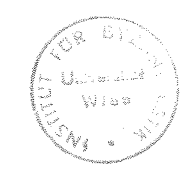
JAHRBUCH
DER ÖSTERREICHISCHEN
BYZANTINISTIK

Herausgegeben

von

HERBERT HUNGER

19. BAND





1970
HERMANN BÖHLAUS NACHF. / WIEN-KÖLN-GRAZ

Anschrift der Redaktion:
Prof. Dr. H. Hunger, Institut für Byzantinistik, A-1010 Wien I, Hanuschgasse 3

Gedruckt mit Unterstützung des Bundesministeriums für Unterricht

FORTSETZUNG DES JAHRBUCHES DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISCHEN GESELLSCHAFT
BEGRÜNDET VON W. SAS-ZALOZIECKY

ISBN 3 205 07073 9

in der Garmond Extended gedruckt bei R. Spies & Co., 1050 Wien

INHALTSVERZEICHNIS

SIGLENVERZEICHNIS

AASS	Acta Sanctorum
AnBoll	Analecta Bollandiana
BCH	Bulletin de la Correspondance Hellénique
BF	Byzantinische Forschungen
BHG	Bibliotheca hagiographica graeca
BNJ	Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
BSl	Byzantinoslavica
BV	Byzantina Vindobonensia
Byz	Byzantion
BZ	Byzantinische Zeitschrift
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
DHGE	Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique
DOP	Dumbarton Oaks Papers
EEBS	'Επετηρὶς 'Εταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν
EA	'Εκκλησιαστικὴ 'Αλήθεια
EO	Échos d'Orient
EPhS	'Ο ἐν Κωνσταντινουπόλει 'Ελληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller
Hell	'Ελληνικά
JHSt	Journal of Hellenic Studies
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik
JÖBG	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft
Maked	Μακεδονικά
MGH	Monumenta Germaniae Historica
MIÖG	Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung
MM	Miklosich-Müller, Acta et Diplomata graeca medii aevi
MMB	Monumenta Musicae Byzantinae
NE	Νέος 'Ελληνομνήμων
OrChr	Oriens Christianus
OrChrAn	Orientalia Christiana Analecta
OrChrPer	Orientalia Christiana Periodica
PG	Patrologia Graeca
PL	Patrologia Latina
RAC	Reallexikon für Antike und Christentum
RE	Paulys Realenzyklopädie der classischen Altertumswissenschaft
REB	Revue des Études Byzantines
SBN	Studi bizantini e neoellenici
SC	Sources Chrétiennes
Script	Scriptorium

StT	Studi e Testi
TM	Travaux et Mémoires
TU	Texte und Untersuchungen
VV	Vizantijskij Vremennik
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
ŽMNP	Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosveščenija

N.B. Den Beiträgen von G. CAVALLO und P. KARLIN-HAYTER sind eigene Siglenverzeichnisse beigegeben; die dort angeführten Siglen wurden hier nicht wiederholt.

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

GUGLIELMO CAVALLO

PETER SCHREINER

GUGLIELMO CAVALLO / ROMA

LA *KOINH* SCRITTORIA GRECO-ROMANA NELLA PRASSI DOCUMENTALE DI ETÀ BIZANTINA*)

Con quattro tavole

... il semble qu'il n'y ait qu'une écriture qui est tantôt d'expression grecque, tantôt d'expression latine. — *R. Marichal*

I rapporti tra scrittura greca e scrittura latina risalgono forse molto indietro nel tempo: è presumibile che datino dall'epoca della conquista romana della Magna Grecia (quando, per la prima volta, le culture greca e latina ven-

*) Nel corso della trattazione saranno adoperate le seguenti sigle:

PS	The Palaeographical Society. Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions ed. by E. A. BOND, E. M. THOMPSON and G. F. WARNER. I Series, 3 Vols. London 1873—1883; II Series, 2 Vols. London 1884—1894; Indices. London 1901.
NPS	The New Palaeographical Society. Facsimiles of Ancient Manuscripts ed. by E. M. THOMPSON, G. F. WARNER, F. G. KENYON, J. P. GILSON, J. A. HERBERT and H. I. BELL. I Series, 2 Vols. London 1903—1912; Indices. London 1914; II Series, 2 Vols. London 1913—1930; Indices. London 1932.
PGB	W. SCHUBART, Papyri Graecae Berolinenses. Bonn-Oxford 1911.
EL	J. MALLON, R. MARICHAL, CH. PERRAT, L'écriture latine de la capitale romaine à la minuscule. Paris 1939.
ChLA	Chartae Latinae Antiquiores. Facsimile-Edition of the Latin Charters prior to the Ninth Century ed. by A. BRUCKNER and R. MARICHAL. Parts 1—4. Olten-Lausanne 1954—1967.

Per le abbreviazioni relative alle edizioni di papiri si veda E. G. TURNER, Greek Papyri. An Introduction. Oxford 1968, 157—171.

L'indagine qui presentata è stata condotta su un numero congruo di papiri non datati e molto elevato di papiri datati, tra i quali, nel corso della trattazione, saranno ricordati solo i più significativi. La documentazione greca è stata ricavata da spoglio diretto delle edizioni di papiri, mentre per i documenti latini mi sono riusciti di grande utilità le raccolte di H. B. VAN HOESEN, Roman Cursive Writing. Princeton-London-Oxford 1915; di A. CALDERINI, Papiri latini. Appunti delle lezioni di papirologia. Milano 1945; di R. CAVENAILE, Corpus Papyrorum Latinarum. Wiesbaden 1958; ma si veda anche l'ottima lista di R. MARICHAL, Paléographie précaroline et papyrologie II, L'écriture latine du Ier au VIIe siècle: les sources. *Script* 4 (1950) 116—142, e Paléographie précaroline et papyrologie III (1949—1954). *Script* 9 (1955) 127—133 (ove sono reperibili correzioni ed aggiunte). Dei facsimili riprodotti in più raccolte mi sono limitato a

nero a più stretto contatto[1]) o siano solo di poco più tardi; influenze reciproche risultano documentabili, almeno in certi limiti, già dal I secolo a. C., ma è dal IV d. C. che si rivelano più ricche e problematiche, soprattutto nell'ambito delle scritture documentarie, senz'altro più aperte delle librarie ad accogliere nuove forme ed indirizzi[2]). E' presumibile altresì che, essendo Roma venuta a contatto con paesi ellenizzati di diversa cultura, la fenomenologia grafica greco-romana sia stata eterogenea, sicché, nell'indagarne gli aspetti, mi pare non si possa prescindere da quelli che, più in generale, sono stati i rapporti di Roma con i paesi ellenizzati o meglio con l'Egitto, in quanto, si sa, le testimonianze provengono quasi tutte da questa regione. Circostanza, quest'ultima, che si pone come il limite invalicabile di ogni ricerca di paleografia dei papiri; solo di tanto in tanto, in determinati casi, il discorso dall'Egitto può allargarsi ad altri ambienti: si tratta di zone che si illuminano talvolta soltanto per un momento, ma talora quanto basta per intravedere, se pure in maniera fuggevole e frammentaria, le linee di una realtà più vasta. In ogni caso è dalla Valle del Nilo e dalla sua fisionomia storico-culturale che, come tutte le indagini di paleografia classica e protobizantina, devono prendere l'avvio queste pagine: una ricerca condotta nell'intento di verificare o approfondire almeno certi aspetti fondamentali di quella κοινή scrittoria greco-romana di età tardo-antica che «. . . aspetta ancora di essere convenientemente studiata e intimamente compresa»[3]).

citare, di regola, i più chiari e accessibili; il rimando alle tavole illustrative accluse a questo studio è dato con la dizione «vedi fig. . . .».

Sento di dover ringraziare quanti mi hanno favorito nella ricerca di materiale o aiutato con utili suggerimenti: R. Coles, E. Follieri, H. G. Gundel, M. Manfredi, O. Montevecchi, W. Müller, P. Parsons, A. Pratesi, J. Scherer, J.-O. Tjäder. La mia massima gratitudine a Giorgio Cencetti con il quale ho discusso (con molto profitto da parte mia) taluni punti fondamentali del lavoro.

[1]) U. Wilcken, Über antike Urkundenlehre. *Papyri und Altertumswissenschaft. Vorträge des 3. Internationalen Papyrologentages in München vom 4. bis 7. September 1933. (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 19).* München 1934, 56.

[2]) Sui rapporti — dal IV secolo — tra scritture documentarie greche e latine si leggano in particolare C. Wessely, Über das wechselseitige Verhältnis der griechischen und lateinischen Cursive im IV. Jahrhundert n. C. *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* 1 (1901) XXIII—XXXVI; V. Gardthausen, Griechische Paläographie II. Leipzig 1911, 187—188; A. Mentz, Geschichte der griechisch-römischen Schrift bis zur Erfindung des Buchdrucks mit beweglichen Lettern. Leipzig 1920, 90—95; A. Sigalas, Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Γραφῆς. Thessaloniki 1934, 194—196; M. Norsa, Analogie e coincidenze tra scritture greche e latine nei papiri. *Miscellanea Giovanni Mercati* VI: *Paleografia, Bibliografia, Varia.* Città del Vaticano 1946, 110—114; R. Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque du Ier au VIe siècle. *L'antiquité classique* 19 (1950) 137—140; H. Hunger, Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen. *Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur* 1. Zürich [1961], 112—113; G. Cavallo, La scrittura del P. Berol. 11532: contributo allo studio dello stile di cancelleria nei papiri greci di età romana. *Aegyptus* 45 (1965) 244—247.

I. La genesi storica e grafica della κοινή

Tra le province romane l'Egitto dei primi secoli dell'Impero veniva ad occupare — è ben noto — una posizione politico-amministrativa particolare e privilegiata[4]). Roma, trovandosi di fronte ad un paese legato a tradizioni di civiltà molto antica e profondamente ellenizzato, non cercò né di favorire o incrementare la presenza dei latini, né di imporre la sua lingua, sicché i parlanti latino in Egitto rimasero in numero estremamente esiguo[5]) — limitati ai funzionari d'alto rango e alla cerchia militare (dove pure si trovavano arruolati molti individui di lingua greca[6]) — e la lingua latina non si fece mai valere, neppure nella cerchia ufficiale. Arthur Stein, che ha studiato magistralmente le regole che si seguivano circa l'uso delle due lingue nei documenti burocratici di età romana, ha più volte constatato una decisa preponderanza del greco, mettendo in rilievo che, in confronto alla prassi amministrativa delle altre province, quella egiziana appare di gran lunga meno penetrata dal latino[7]). La storia dei rapporti tra scrittura greca e scrittura latina nei primi secoli dell'Impero conferma quelle che sono state, più in generale, le relazioni tra Roma e l'Egitto; in questo periodo si può parlare non più che di occasionali interferenze grafiche o sporadici influssi reciproci, e neppure al livello burocratico è documentabile una decisa influenza della scrittura latina sulla greca né tanto

[3]) G. Cencetti, Dall'unità al particolarismo grafico. Le scritture cancelleresche romane e quelle dell'alto medioevo. *Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto medioevo* IX: *Il passagio dall'antichità al medioevo in Occidente.* Spoleto 1962, 254—255.

[4]) C. Preaux, La singularité de l'Egypte dans le monde gréco-romain. *Chronique d'Egypte* 25 (1950) 110—123, e Les raisons de l'originalité de l'Egypte. *Museum Helveticum* 10 (1953) [= *Actes du VIIe Congrés international de papyrologie.* Gèneve 1952] 215—218; J. Lallemand, L'administration civile de l'Egypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284—382). Contribution à l'étude des rapports entre l'Egypte et l'Empire à la fin du IIIe et au IVe siècle. Bruxelles 1964, 14—23. Ma si vedano anche gli studi di P. Jouguet, La vie municipale dans l'Egypte romaine. Paris 1911, 71—72 (con bibliografia precedente); Les papyrus latins d'Egypte. *Revue des études latines* 3 (1925) 37—38; ed ancora La domination romaine en Egypte aux deux premiers siècles après Jésus-Christ. Alexandrie 1947, 1—17.

[5]) Jouguet, Les papyrus latins d'Egypte cit., 37—39.

[6]) R. Marichal, L'occupation romaine de la Basse Egypte; le statut des «auxilia». Paris 1945, 27—33.

[7]) A. Stein, Untersuchungen zur Geschichte und Verwaltung Ägyptens unter der römischen Herrschaft. Stuttgart 1915, 132—186. Si legga anche H. Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen im oströmischen Reich. Helsingfors 1935, 86—89.

meno una fusione tra le due scritture[8]). Se questa situazione grafica fosse limitata soltanto all'Egitto (il quale avrebbe in tal caso mantenuto una posizione di privilegio anche in campo scrittorio) è difficile precisare; sembra tuttavia che in papiri greci di Dura-Europos del III secolo l'influsso della scrittura latina risulti di gran lunga più marcato in confronto ai coevi papiri greco-egizi, pari a quello che in questi ultimi si realizzerà un secolo più tardi[9]).

Per quanto particolare sia stata la sua posizione, l'Egitto apparteneva pur sempre all'Impero e con lo spirare del III secolo inizia quel processo di romanizzazione che, in generale, doveva assimilarlo alle altre province e che non poteva rimanere senza conseguenze nella storia degli ulteriori rapporti tra scrittura greca e scrittura latina. Diocleziano, «der erste Kaiser, der für das Latein eine Propaganda gemacht hat»[10]) (per ripetere le incisive parole di Ulrich Wilcken), tentò in ogni modo di potenziare e allargare la latinità in Oriente; politica, questa, ripresa con più largo respiro da Costantino, il quale — con la fondazione di una nuova Roma sul Bosforo — si sforzò di trapiantare la lingua, la cultura, la stessa idea dell'Impero romano nel cuore del mondo greco-orientale. Tale flusso di latinità doveva penetrare anche nella Valle del Nilo, regione alla quale la nuova politica imperiale, con tutta una serie di riforme politico-amministrative, toglieva ogni condizione di privilegio[11]).

E' tuttavia al livello burocratico (e soprattutto nella lingua della prassi giudiziaria e della cerchia militare) che questa ondata di romanizzazione fece sentire i suoi effetti[12]); se finora la conoscenza del latino era ritenuta necessaria solo nelle alte sfere amministrative e restava quindi solo a queste limitata (mentre uno stratego, vale a dire il governatore di un *nomos*, «n'avait nul besoin de savoir la langue de Rome»[13]), tra la fine del III e l'inizio del IV secolo la lingua latina si estende in una cerchia più vasta di funzionari. Per addurre qualche significativo esempio, con Diocleziano i rescritti sono redatti in latino anche nei casi in cui la precedente prassi prescriveva il greco (si ricordi P. Lips. 44)[14]); inoltre i vecchi ὑπομνηματισμοί vengono aboliti e sostituiti con *gesta* o *acta* particolareggiati dei dibattimenti, da redigere in latino e sul tipo degli *acta* dell'Impero[15]).

Del resto proprio attraverso resoconti ed estratti di procedimenti giudiziari o copie di essi rilasciate alle parti si può seguire meglio che altrove l'estendersi dell'uso del latino: fino all'inizio del IV secolo ca. tali resoconti sono in greco anche nei casi in cui ambedue le parti sono esplicitamente designate come cittadini romani; da quest'epoca invece la lingua giudiziaria ufficiale diviene il latino, anche se poi in pratica furono fatte larghe concessioni a quella che era la reale situazione linguistica in Egitto, dove la grande maggioranza dei parlanti conosceva il greco e non il latino, sicché le due lingue si alternavano in uno stesso documento[16]). Al livello burocratico quindi (nell'amministrazione civile come militare), e soprattutto nella prassi giudiziaria, anche scrittura greca e scrittura latina entravano a più stretto contatto; esse venivano adoperate l'una accanto all'altra dalle medesime mani, e così, dal IV secolo, la formazione di una κοινή grafica greco-romana diveniva inevitabile.

Se tale ne è stata la genesi storico-culturale, resta da definire e illustrare (argomento che qui interessa ancor più) la genesi grafica di siffatta κοινή greco-romana, vale a dire le componenti stesse del fenomeno scrittorio quali si presentano agli inizi del IV secolo. Poiché era nelle sfere ufficiali che la lingua e quindi la scrittura latina allargava i suoi confini, la scrittura greca che con quest'ultima entrava in più diretta relazione era, in linea generale, quel tipo di documentaria burocratica che, formatasi tra il II e il III secolo, aveva

[8]) Norsa, Analogie e coincidenze etc. cit., 107—108; Cavallo, La scrittura del P. Berol. 11532 cit., 224—227.

[9]) C. B. Welles, Fragments of Herodotus and Appian from Dura. *Transactions and Proceedings of the American Philol. Ass.* 70 (1939) 205—206 e sopratutto n. 9.

[10]) U. Wilcken, Über den Nutzen der lateinischen Papyri. *Atti del IV Congresso internazionale di Papirologia. Firenze 28 Aprile — 2 Maggio 1935.* Milano 1936, 120.

[11]) Jouguet, Les papyrus latins d'Egypte cit., 42; Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen etc., cit. 89—95; Wilcken, Über den Nutzen der lateinischen Papyri cit., 119—122. Sulle riforme economiche e giuridico-amministrative di Diocleziano e dei suoi immediati successori si legga la buona sintesi tracciata dalla Lallemand, L'administration civile de l'Egypte etc. cit., 34—40 (con ampia bibliografia).

[12]) Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen etc. cit., 98—112, 141—167, e la recensione di F. Dölger, *BZ* 36 (1936) 108—120. Si vedano anche C. Wessely, Die lateinischen Elemente in der Gräzität der ägyptischen Papyrusurkunden. *WS* 24 (1902) 99—151, e 25 (1903) 40—77; B. Meinersmann, Die lateinischen Wörter und Namen in den griechischen Papyri. Leipzig 1927, 4—65.

[13]) Jouguet, Les papyrus latins d'Egypte cit., 39.

[14]) Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen etc. cit., 89—90.

[15]) E. Bickermann, Testificatio actorum. Eine Untersuchung über antike Niederschriften «zu Protokoll». *Aegyptus* 13 (1933) 341—345.

[16]) Le infiltrazioni latine appaiono (detto schematicamente) nell'intelaiatura del documento (nomi, titoli, data, contesto che lega le deposizioni), mentre le dichiarazioni delle parti e le parole degli avvocati sono generalmente verbalizzate in greco. Per quanto riguarda gli interventi del giudice e la sentenza conclusiva, non sembra esservi una regola ben determinata. In verità le sentenze, pur se in latino negli *acta*, risultano talvolta corredate di ἑρμηνεῖαι (P. Ryl. 653, P. Thead. 13, P. Lips. 33), e molto spesso già nel IV secolo ma quasi sempre dal V figurano solo in greco: poiché infatti esse rappresentano il momento più importante dell'azione giudiziaria, dovevano essere perfettamente capite dalle parti. Si leggano, per più ampi ragguagli, Stein, Untersuchungen zur Geschichte und Verwaltung etc. cit., 169—170; Wilcken, Über den Nutzen der lateinischen Papyri cit., 120—122; Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen etc. cit., 95—97 e Vierzehn Berliner griechische Papyri. Urkunden und Briefe. *Societas Scientiarum Fennica. Commentationes humanarum litterarum* XI 4. Helsingfors 1941, 31—34; Lallemand, L'administration civile de l'Egypte cit., 160.

raggiunto piuttosto rapidamente una larga diffusione; strutturalmente si trattava di una scrittura maiuscola (legata dunque ad un sistema bilineare) che ad una spiccata tendenza per i tratti curvi e gli occhielli aggiungeva certi caratteri di artificio comuni a quasi tutte le forme cancelleresche. Quanto alla documentaria latina si trattava della corsiva nuova (l'unica imperante dalla fine del III secolo), scrittura ormai minuscola (quindi a sistema quadrilineare), adoperata nelle cancellerie provinciali dopo che a queste era stato interdetto l'uso delle forme maiuscole fossilizzatesi nelle «litterae caelestes» e riservate esclusivamente alla cancellaria imperiale[17]), quella scrittura insomma le cui manifestazioni si possono efficacemente raccogliere sotto il comprensivo nome di «litterae communes»[18]). Entravano quindi in simbiosi non solo due scritture, ma due sistemi — l'incontro avveniva infatti tra maiuscola (greca) e minuscola (latina) — e tale simbiosi si realizzava nella prassi burocratica, fatti l'uno e l'altro, come si vedrà, non privi di implicanze[19]).

Qualche altra considerazione mi sembra opportuna prima di illustrare — attraverso l'esame diretto dei documenti — le fasi iniziali, lo svolgimento, gli esiti ulteriori della κοινή greco-romana. A motivo delle strette analogie tra i segni stessi originari degli alfabeti greco e latino (derivando, anzi, quest'ultimo da un particolare alfabeto greco), è facile che, per certe lettere, l'evoluzione del tratteggio sia stata parallela, sicché si richiede molta cautela nel

17) J. Mallon, L'écriture de la chancellerie impériale romaine. *Acta Salmanticensia, Filosofia y Letras* 4, 2 (1948) 21—24; R. Marichal, L'écriture latine de la chancellerie impériale. *Aegyptus* 32 (1952) 336—350; e da ultimo O. Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften in Spätantike und Frühmittelalter. *MIÖG* 74 (1966) 2—7.

18) L'espressione «litterae communes» è qui da intendere nel senso che si ricava dal famoso mandato imperiale da Treviri del 367 (Cod. Theod. IX, 19, 3), il quale imponeva agli uffici provinciali l'uso delle «litterae communes» e nel contempo riservava alla sola cancelleria imperiale le «litterae caelestes», riferendosi tuttavia al tratteggio del tutto speciale di queste (ormai al di fuori della pratica generale) senza probabilmente implicarne gli artifici stilistico-burocratici. La contrapposizione, in sostanza, era tra due sistemi grafici, quello della corsiva romana antica («litterae caelestes») e quello della corsiva romana nuova («litterae communes»): questa l'interpretazione del mandato del 367 data dal Mallon nel suo fondamentale lavoro sulla cancelleresca imperiale (vedi nota precedente). Di recente il Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 12—13, ha rilevato che la denominazione «litterae communes» non soddisfa pienamente quando si riferisca non alla scrittura corrente ma — sempre nella sfera della corsiva romana nuova — a vere e proprie stilizzazioni cancelleresche, ed ha quindi proposto di designare queste ultime con «litterae officiales». In tal caso, tuttavia, l'espressione «litterae communes» assume un significato più ristretto che nel mandato imperiale: il termine qualificante «communes», infatti, una volta contrapposto a «officiales», viene ad indicare l'appartenenza delle forme grafiche non più soltanto al sistema della corsiva romana nuova, ma anche all'ambito, più limitato, della scrittura corrente della prassi quotidiana.

19) Cfr. più avanti, 13—18.

giudicare di prestiti o di influenze reciproche[20]). Tuttavia nel IV secolo, al livello burocratico, si giunse gradatamente ad un tale avvicinamento tra scrittura greca e scrittura latina da non potersi più parlare semplicemente di influssi, ma piuttosto di una scrittura greco-latina nella quale la supremazia romana si manifestava nella decisa preponderanza di forme minuscole. Ed invero, nei casi di coincidenza fonetica, è quasi sempre la lettera latina ad avere il sopravvento sulla greca, sostituendola o condizionandone la struttura: non può pertanto sembrare esagerata l'affermazione, già di Carl Wessely, che, di fronte a taluni manufatti greci di quest'epoca, si ha l'impressione di essersi affatto trasferiti nell'ambito della corsiva latina[21]). Ma v'è da rilevare di più: in grazia di sì stretta fusione grafica, le mani realizzavano identici, nella forma e nel tratteggio, determinati segni, al di là della stessa coincidenza fonetica, quando solo esistesse affinità morfologica di certe lettere con lettere diverse o gruppi di queste. Fenomeno ben comprensibile se si pensa che l'incontro scrittura greca — scrittura latina avveniva al livello delle forme usuali (cioè nel loro pratico realizzarsi), sicché non solo i segni grafici derivanti da modelli normali analoghi, ma anche quelli provenienti da modelli normali fondamentalmente diversi (e talvolta di lettere diverse) nelle due scritture potevano aver acquistato, una volta deformati dall'uso corrente, caratteristiche affini e quindi, a più stretto contatto e vergate dalle stesse mani, confondersi.

Al movimento di fusione dovuto alla coesistenza e a certe affinità morfologiche delle due scritture nella prassi usuale si contrapponeva tuttavia la sostanziale differenza di due realtà grafiche diversamente svoltesi: si tratta pertanto di una sintesi complessa e dialettica, la quale nel corso del V secolo (di certo l'età più ricca di fermenti nella dinamica della scrittura greca), darà origine — intervenendovi altri fattori — alla corsiva bizantina.

II. La documentazione

Nell'esaminare i documenti che testimoniano il progressivo formarsi di una κοινή grafica greco-romana inizio da P. Ryl. 653[22]), processo verbale di una udienza davanti al *praeses Herculiae*, Quinto Ipro, del 321 ca. Il testo, bilingue (la data, le formule introduttive, una parte del dibattimento e la sentenza sono in latino, il resto in greco), consente un ampio confronto tra scrittura greca e scrittura latina[23]). Sebbene qui i due sistemi grafici mostrino an-

20) Mentz, Geschichte der griechisch-römischen Schrift etc. cit., 72; Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 114.

21) Wessely, Über das wechselseitige Verhältnis etc. cit., XXIV.

22) Facs. *ChLA* IV 254.

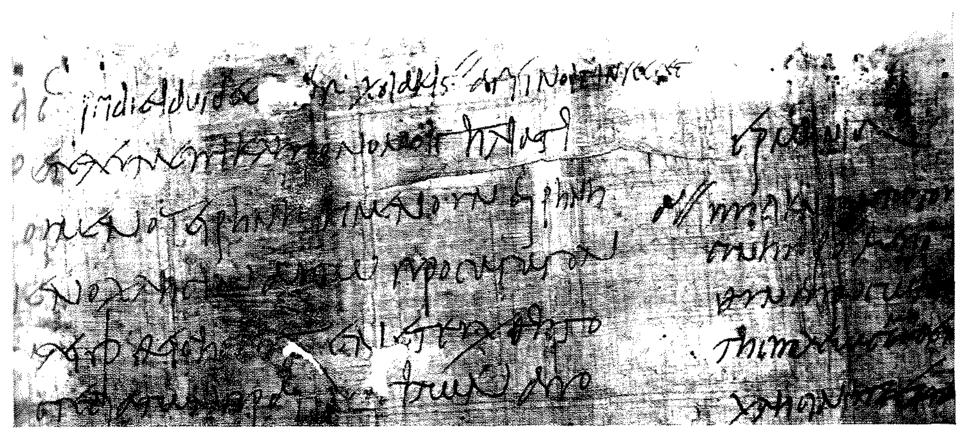
23) In P. Ryl. 653, come in molti dei resoconti giudiziari qui in esame, è reperibile all'inizio del protocollo una scrittura latina appartenente ancora al sistema della corsiva

cora ben individuabili differenze strutturali e tipologiche, l'adozione di certi segni comuni è già attestata: *t* reca talora la forma di *delta* maiuscolo (col. I, l. 12 *cognoveri‹n›t terra*; col. II, l. 16 ἡδέως); accanto a *epsilon* a curve sovrapposte (con soppressione del terzo tratto)[24]), tradizionale della cancelleresca greca, è reperibile la forma di *e* minuscola del testo latino, con sviluppo del terzo tratto ed eccedente il rigo superiore; *eta* sovente reca, invece della forma maiuscola, la forma di *h* latino (come di regola più tardi); il legamento *pi*+*iota* ed *m* sono rappresentati da uno stesso segno (col. II, l. 15 ἐπί; col. I, l. 13 *iamque*); *ny* maiuscolo greco corsivo riproduce certi legamenti di *r* con lettera seguente (col. I, l. 5 λιθίνην; col. II, l. 20 *terram*), mentre il segno di *n* sostituisce talora *ny*; coincidenti poi le forme di *alpha* e di *a*, di *rho* e di *p*. A scrivere il nostro testo è stato di sicuro un impiegato di tribunale, e si tratta non di un frammento dei *commentarii* del *praeses*, ma di una copia autentica rilasciata ai querelanti, come indica la traduzione in greco — vergata da altra mano — delle conclusioni del *praeses*. P. Ryl. 653 doveva far parte dello stesso archivio dal quale proviene P. Thead. 13 (vedi fig. 1), processo presieduto dallo stesso *praeses* Quinto Ipro nel 321/322 (ma si tratta, anche in questo caso, di copia autentica e non dell'originale)[25]). Il documento, bilingue (data, formule, sentenza in latino, il resto in greco), sotto il profilo paleografico mostra manifesti segni del formarsi di una κοινή: *eta* presenta quasi sempre la stessa forma di *h*, ma, in qualche caso (col. I, l. 3 ἤ) è di tipo maiuscolo (con tale segno, tuttavia, viene riprodotto il legamento *r*+*i* in latino, col. I, l. 1 *pridie*); di regola si trova *ny* maiuscolo sia in latino che in greco, ma non manca, anche nelle parti greche, *n*; le forme di *hypsilon* e di *r* talvolta

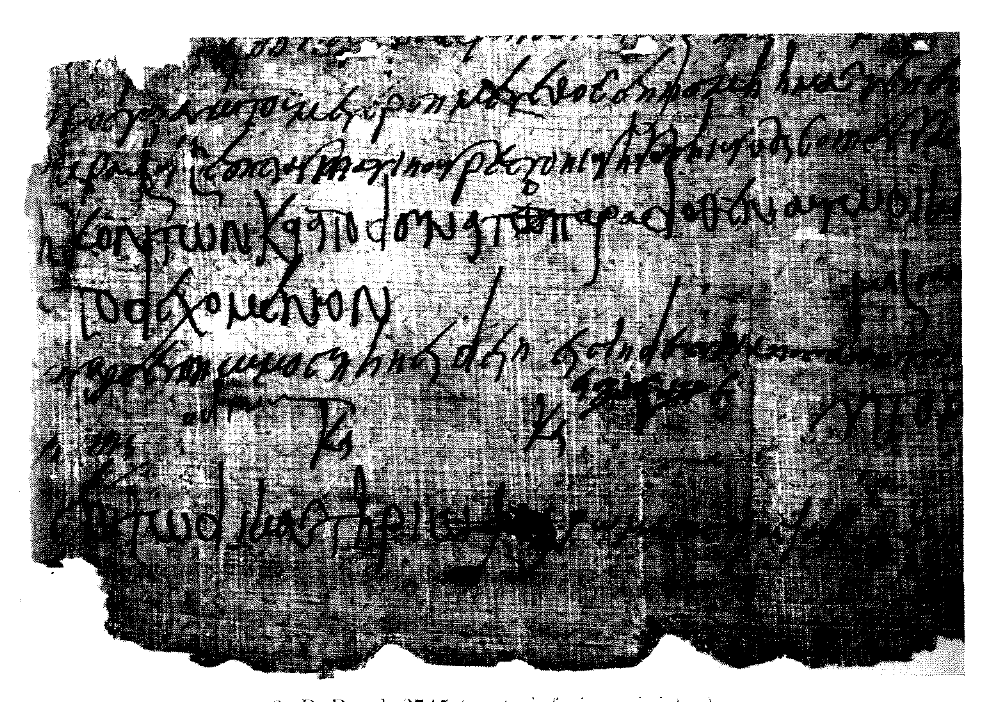
antica. E' presumibile che gli uffici dell'Impero si servissero di tali forme (eccezionali dall'inizio del IV secolo come ha dimostrato il Marichal, L'écriture latine de la chancellerie impériale cit., 336—350) per cautelarsi contro le eventuali falsificazioni; per questo nelle cancellerie provinciali l'uso della corsiva antica, pur se limitato soltanto all'inizio dei protocolli, si protrasse a lungo anche dopo la proibizione imperiale del 367. Su tale «scrittura iniziale» confronta — oltre le pagine del Marichal già citate — J.-O. Tjäder, La misteriosa «scrittura grande» di alcuni papiri ravennati e il suo posto nella storia della corsiva latina e nella diplomatica romana e bizantina dall'Egitto a Ravenna. *Studi Romagnoli* 3 (1952) 173—221, e Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445—700 I, Papyri 1—28. Lund 1955, 122—124 [utili notazioni nella recensione fattane da R. Marichal, *Revue des études latines* 33 (1955) 520—522]; ed ancora R. Marichal, Paléographie précaroline et papyrologie III (1949—1954) cit., 144—145; Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 7—12.

24) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 123.

25) P. Collinet - P. Jouguet, Papyrus bilingue du Musée du Caire. Une affaire jugée par le Praeses Aegypti Herculiae. *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 3 (1906) 340.

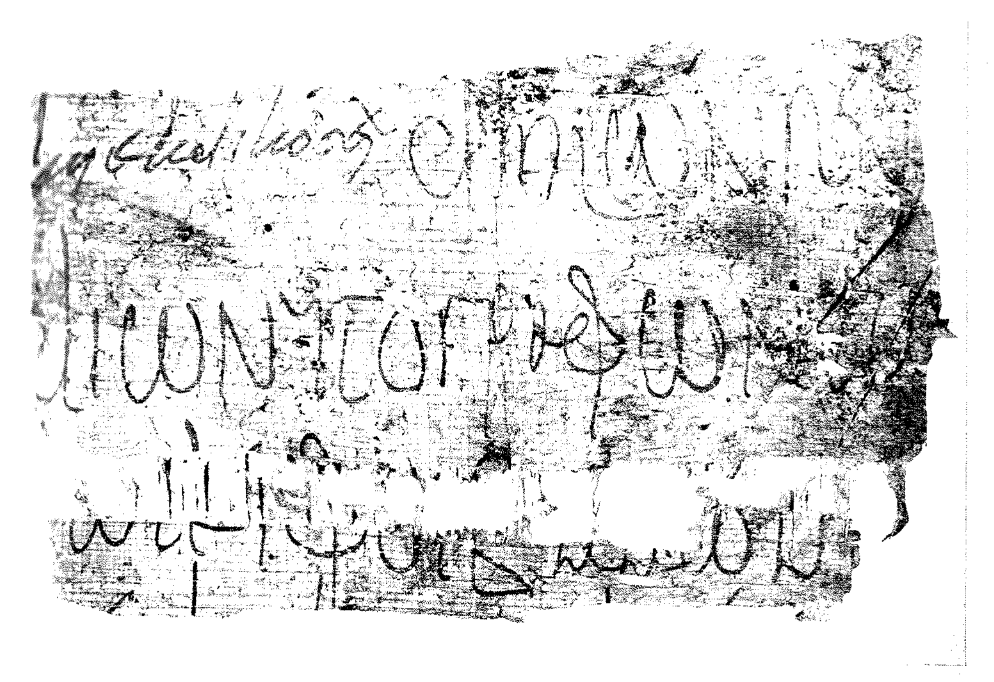


1. P. Thead. 13 (parte superiore destra)

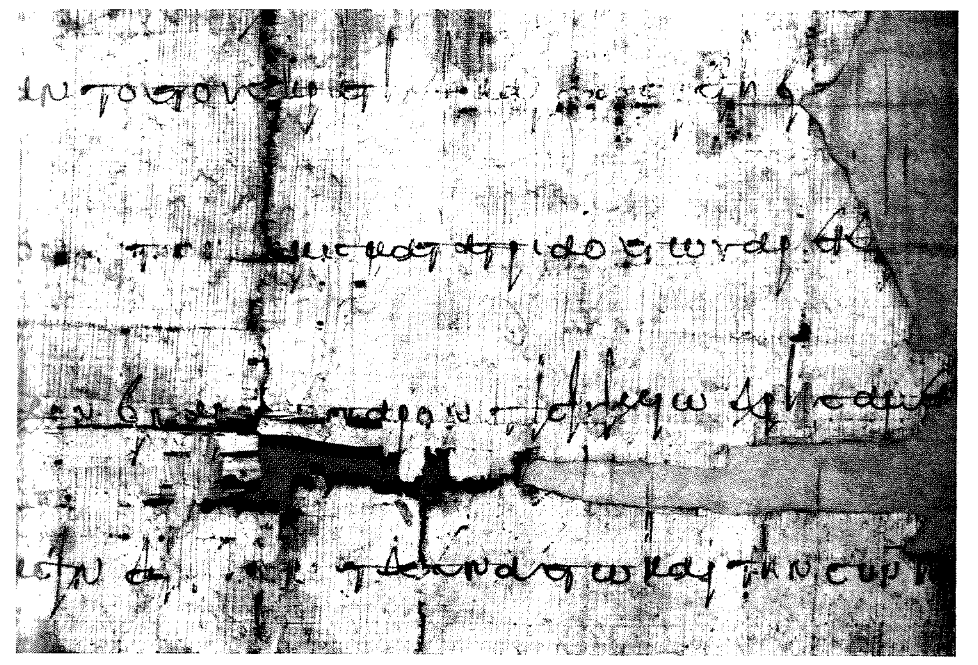


2. P. Berol. 2745 (parte inferiore sinistra)

3. P. Vindob. G 31 285



4. P. Vindob. G 30 390 recto



5. P. Lond. 32 (parte inferiore destra)



6. P. Vindob. L 31

coincidono (col. I, l. 3 συνηγορουμένου; col. I, l. 2 *Sotarion*); il legamento *hypsilon*+*pi* assume la struttura di *m* (col. II, l. 2 ὑποδικνύντος)[26]. Qualche traccia del formarsi di una κοινή si può notare anche in P. Oxy. 2352[27] (forse una διάλυσις: si tratterebbe in tal caso ancora di un documento giudiziario), ma le due scritture appaiono, nel complesso, piuttosto differenziate; la datazione al V secolo proposta dagli editori per questo papiro è da rigettare: sulle tracce di Jan-Olof Tjäder si può accettare il secolo IV[28].

In P. Berol. Zilliacus 4[29] del 349 ca., ancora un processo verbale bilingue (data e formule introduttive in latino, dibattito e sentenza del *praeses* Strategio in greco), e in P. Lond. 1763[30], forse una querela per furto (ma il frammento è troppo esiguo per individuarne il contenuto con precisione così come per confrontarne le scritture in maniera esauriente) l'ambivalenza di certi segni appare ben documentata; nel papiro di Berlino le parole dell'autorità sono vergate in una scrittura marcatamente arrotondata e ingrandita. Una buona testimonianza è offerta dal ben conservato P. Bour. 20[31], resoconto di un processo tenuto davanti a Flavio Gennadio, *iuridicus Alexandreae*, nel 350 ca.; il papiro contiene un estratto degli *acta* conservati negli archivi ufficiali, ma non l'originale stesso bensì una copia rilasciata ad uno degli interessati, come indica la parola *exemplum* che si legge alla fine di col. III. Il documento è redatto in greco quando vengono riportate le parole del giudice, delle parti o dei loro avvocati, per il resto in latino; la prima e la seconda colonna sono state vergate dalla medesima mano; per quanto riguarda la terza, talune peculiarità potrebbero far pensare ad una seconda mano: un tipo di *beta* più vicino a *b*, il frequente uso di *eta* maiuscolo — che si incontra una sola volta nelle colonne precedenti, ove presenta di regola la forma di *h* latino —, *theta* adoperato esclusivamente nella forma in due tempi e non più alternata a quella, più corsiva, in un tempo solo, il tracciato più sottile della scrittura. Paul Collinet e Pierre Jouguet, i quali hanno messo in rilievo tali elementi di differen-

[26]) In taluni resoconti di processi verbali bilingui riferibili intorno alla stessa epoca, P. Ryl. 654 (facs. *ChLA* IV 255) e P. Ryl. 702 (facs. *ChLA* IV 257), le differenze tra scrittura greca e scrittura latina appaiono ancora fortemente marcate (pur se in P. Ryl. 702 lo stesso segno viene adoperato per *eta* e per *h*), almeno a giudicare dai frammenti rimastici, veramente molto esiguo quello di P. Ryl. 702, un po' più ampio quello di P. Ryl. 654 (limitato tuttavia solo alla parte inferiore destra del documento), copia piuttosto che frammento dei commentarii del *iuridicus Aegypti*.

[27]) Facs. *ChLA* IV 263.

[28]) J.-O. Tjäder citato da R. Marichal in *ChLA* 76.

[29]) Facs. P. Berol. Zilliacus, t. 4.

[30]) Facs. *ChLA* III 210. Osservazioni paleografiche sulla scrittura greco-latina di P. Lond. 1763 sono reperibili in Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 16 e n. 21.

[31]) P. Abinn. 63.

ziazione[32]), sarebbero propensi a «les attribuer à l'influence assez grande que peut avoir même sur la forme des lettres un changement survenue dans l'instrument de l'écrivain». In ogni caso il P. Bour. 20 qui interessa in quanto mostra le scritture greca e latina l'una accanto all'altra con numerose, reciproche interferenze (si osservi tra l'altro, il legamento *hypsilon*+*ny* uguale a *m*, col. I, l. 7 *συνέστηκεν*), pur se ancora un buon numero di forme greche maiuscole resistono alla penetrazione latina (*delta* è simile a *d* una sola volta, col. II, l. 3 *δικαστήριον*).

Una più stretta simbiosi tra scrittura greca e scrittura latina si nota nei documenti burocratici della fine del IV e poi del V secolo. Significativi mi sembrano P. Lond. 1868[33]) (un frammento esiguo e quindi di incerto contenuto) da riferire, a mio giudizio, al IV secolo piuttosto che al V, e P. Lips. 38[34]), processo greco-latino del 390 dinanzi a Flavio Asclepiade Esichio *praeses Thebaidis*; in quest'ultimo, oltre l'uso dei segni grafici greco-latini già esaminati, si noti ancora *gamma* = *r* (col. I, l. 14 *ἐναγομένης*; col. I, l. 13 *praeses*) e l'interessante legamento *epsilon*+*rho* (in latino *e*+*p*) nella forma, ancora assai rudimentale, «en as de pique» che molto più tardi si ritroverà, perfezionata, in certi manoscritti greci dell'Italia meridionale[35]). Inoltre nelle parti in greco *d* presenta forma latina, o in due tempi (col. I, l. 11 *δ‹ικ›ανικοῦ*, dove la ricostruzione è dubbia, ma *delta* è di sicura lettura) o talvolta anche in un tempo solo (così sembrerebbe in col. I, l. 6 *εἰδυίης*): è interessante notare che mentre *delta* assume la forma minuscola di *d*, in latino *t*, curvando l'asta verticale e piegando verso il basso la trasversale, si assimila alla forma di *delta* maiuscolo, soprattutto nelle legature *t*+*i* e *t*+*e*. Anche in P. Lips. 38, come in P. Berol. Zilliacus 4, una scrittura stilizzata sottolinea l'importanza e la dignità delle parole del *praeses*. Con il V secolo la sintesi tra scrittura greca e scrittura latina veniva favorita dalla circostanza che le stesse forme greche ormai si evolvevano in senso minuscolo; documentano questa fase P. Berol. 2745[36]) (vedi fig. 2), processo verbale tenuto davanti al *comes sacri synhedri*, e taluni resoconti greco-latini di udienze dinanzi al *praeses Arcadiae*, P. Oxy.

[32]) P. Collinet - P. Jouguet, Un procès plaidé devant le juridicus Alexandreae dans la seconde moitié du IVe siècle après J.-C. *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 1 (1901) 294—296.

[33]) Facs. *ChLA* III 213.

[34]) Facs. P. Lips. I, t. 1.

[35]) R. Devreesse, Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale (histoire, classement, paléographie). Città del Vaticano 1955, 34—37 e P. Canart, Le problème du style d'écriture dit «en as de pique» dans les manuscrits italo-grecs. *Atti del 4° Congresso Storico Calabrese*. Napoli 1969, 53—69.

[36]) Ed. L. Mitteis, Die juristische Fakultät der Universität Leipzig verkündigt die Feier des Andenkens an Dr. Bernh. Friedr. Rud. Lauhn . . . , I. Griechische Prozeßverhandlung etwa aus dem fünften Jh. n. Ch. Leipzig [1912], 3—11.

1879[37]) e P. Stud. Pal. XIV 12[38]) del 434 ca. dinanzi a Flavio Antemio Isidoro Teofilo [nel papiro di Vienna si noti *f* di *Fl(avius)* di forma molto affine a quella del *phi* greco], ed ancora P. Oxy. 1878[39]) del 461 e PSI 1309[40]) riferibile alla stessa epoca e nel quale, oltre che la data e le formule introduttive, sono in latino anche le parole del *praeses*. Ma il papiro fiorentino riveste particolare interesse in quanto «ottimo specimen del massimo ravvicinamento tra la corsiva greca e la latina»[41]), ritrovandosi tutte insieme quelle coincidenze di segni grafici precedentemente riscontrate ora nell'uno ora nell'altro papiro: ed invero «. . . il semble qu'il n'y ait qu'une écriture qui est tantôt d'expression grecque, tantôt d'expression latine»[42]). La κοινή scrittoria greco-romana si era, così, pienamente realizzata.

Finora si è preso in considerazione un congruo numero di testimonianze greco-latine in quanto più evidente in queste si rivela il processo di formazione di una κοινή grafica. Ma è chiaro che essa, al livello cancelleresco, si ritrova in documenti esclusivamente greci o latini, perché ormai, avvenuta la modificazione di certi segni e l'identificazione di altri, gli scribi apprendevano e adoperavano una scrittura greco-latina in ogni caso, e al di là del fatto stesso che venissero o meno a conoscenza di entrambe le scritture. Dalla metà del secolo IV si possono citare non pochi documenti attestanti, in via di formazione o già operante, la κοινή scrittoria dell'età bizantina. L'archivio di Abinneo può fornire interessanti esempi: si confrontino i greci P. Lond. 234[43]) e P. Lond. 232[44]) e i documenti latini dello stesso archivio, P. Lond. 447[45]) e P. Gen. 45[46]). In P. Lond. 234 — un documento del 346 ca. indirizzato da Flavio Macario, intendente dei domini imperiali, a Flavio Abinneo — non si può parlare più di una vera e propria scrittura greca, in quanto talune forme

[37]) Facs. P. Oxy. XVI, t. II.

[38]) Stud. Pal. XIV 12; facs. ivi, t. XII.

[39]) Facs. P. Oxy. XVI, t. I.

[40]) Facs. M. Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane. Scritture documentarie dal III secolo a. C. al secolo VIII d. C., fasc. III. Roma 1946, t. 26 (al papiro era stato provvisoriamente attribuito il n. 1310).

[41]) Norsa, Analogie e coincidenze etc. cit., 113 (si ritrova la vecchia segnatura PSI 1310 ripresa anche dal Marichal nel lavoro citato qui sotto, n. 42).

[42]) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 140.

[43]) P. Abinn. 3. Facs. Lond. Facs. II, t. 95; *PS* II 189; E. M. Thompson, An Introduction to Greek and Latin Palaeography. Oxford 1912, facs. 36; W. Schubart, Griechische Paläographie. München 1925, fig. 56 (utili osservazioni paleografiche 87—88); A. Bataille, Les papyrus. Paris 1955, t. 4; R. Seider, Paläographie der griechischen Papyri I. Stuttgart 1967, t. 31, fig. 49.

[44]) P. Abinn. 33. Facs. P. Lond. Facs. II, t. 100.

[45]) P. Abinn. 1. Facs. *EL* XXIV 35; *ChLA* III 202.

[46]) P. Abinn. 2. Facs. *EL* XXIII 34; *ChLA* I 8.

di *delta*, di *epsilon*, di *eta* rivelano chiara la presenza di elementi strutturali minuscoli e ormai greco-latini; anche con P. Lond. 232, una lettera di Clemazio ad Abinneo della stessa epoca, siamo di fronte ad una κοινή, pur se di gran lunga meno stilizzata che nel papiro precedente (si noti, tra l'altro, l'inclinazione dell'asse delle lettere). Quanto ai latini P. Lond. 447, petizione di Flavio Abinneo agli imperatori Costanzo e Costante del 341/342, e a P. Gen. 45, lettera indirizzata allo stesso Abinneo da un *dux* Velacio nel 344, è certo da notare che la scrittura latina, rispetto alla greca, conservò ben maggiore autonomia; tuttavia certe forme, movenze, tratteggiamenti di ispirazione greca sono innegabili, e un confronto con scritture burocratiche latine vergate in Occidente (ma fuori di ogni sospetto di influenza bizantina) potrebbe meglio mettere in risalto, nella scrittura degli uffici d'Oriente — si confronti anche P. Vindob. L 31[47]) (vedi fig. 6) — certe peculiarità greco-latine piuttosto che latine.

Se la κοινή si estendesse, in questo periodo (IV—V secolo), a tutto il mondo greco-orientale è difficile precisare; va osservato tuttavia che P. Berol. 5024[48]) del 359 scritto ad Ascalona di Fenicia — già messo in relazione da Robert Marichal con il latino P. Strasb. Argent. 1[49]) della stessa epoca[50]) — presenta, d'altra parte, ben evidenti analogie con P. Lond. 234[51]) e rivela quindi una medesima realtà grafica.

Con la penetrazione delle forme latine la scrittura greca burocratica entrava in crisi, ma essa soltanto, sicchè certe tendenze alla modificazione dei modelli normali e quindi ad una trasformazione grafica radicale restavano limitate, inizialmente, alle sole scritture ufficiali; ma quando queste, con il concorso di cause diverse, investiranno la sfera della scrittura quotidiana, allora entrerà in crisi tutta la dinamica evolutiva della scrittura greca, una crisi che, operando con stimoli sempre più intensi all'interno della maiuscola corrente, ne demolirà l'intero impianto strutturale determinandone, in breve volger di tempo, il passaggio alla minuscola.

47) Il papiro è meglio noto come P. Rain. 523 (= Stud. Pal. XIV 11). Facs. Stud. Pal. XIV, t. XI; *EL* XXV 36. Si vedano i recenti studi di O. Kresten, Die «verlängerte» Schrift in lateinischen und griechischen Papyri der Papyrussammlung der ÖNB in Wien. *'Ακροθίνια Sodalium Seminarii Byzantini Vindobonensis. Festschrift für H. Hunger*. Wien 1964, 74—76 (con bibliografia ragionata), e Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 16—18.

48) *BGU* I 316. Facs. U. Wilcken, Tafeln zur älteren griechischen Palaeographie. Leipzig 1891, t. 14; Schubart, Griechische Paläographie cit., fig. 57.

49) Ed. H. Bresslau, Ein lateinischer Empfehlungsbrief (Pap. lat. Argent. 1). *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 3 (1906) 168—172. Facs. Thompson, An Introduction to Greek and Latin Palaeography cit., facs. 110; F. Steffens - R. Coulon, Paléographie latine. Trèves-Paris 1910, t. 13.

50) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 138.

51) Schubart, Griechische Paläographie cit., 89.

III. La dinamica della scrittura greca tra κοινή burocratica e maiuscola corrente: l'origine della corsiva bizantina

Delle espressioni grafiche in cui concretamente la κοινή si manifestava, scrittura greca e scrittura latina, quest'ultima, legata alle sorti della lingua latina nelle province d'Oriente, decadde progressivamente dall'uso fino a scomparire dopo l'età giustinianea. Ma la scrittura greca nata dalla κοινή doveva assumere — per una serie di concomitanti motivi (taluni forse di carattere storico-sociale) — un ruolo determinante nella dinamica grafica dell'oriente bizantino.

Poiché l'incontro tra i sistemi grafici greco e latino, si è detto, era avvenuto solo al livello ufficiale, la κοινή — e qui se ne vuole indicare il ramo greco ora in esame — si presenta in origine come fenomeno pressocché esclusivo della cerchia amministrativa civile e militare, mentre la documentaria greca dell'uso quotidiano, in sostanza maiuscola, rimase, in generale, chiusa ad ogni influenza delle nuove forme fino all'inizio del V secolo (anche se non mancano eccezioni). Ma da quest'epoca diviene man mano più rapido ed intenso un processo di osmosi tra la κοινή minuscoleggiante più o meno stilizzata e la maiuscola corrente: si trattò di reciproche infiltrazioni o meglio di un forte allargamento dei confini della κοινή burocratica, la quale finì con il penetrare nella sfera dei documenti privati[52]), e quindi delle forme grafiche quotidiane, condizionandone l'ulteriore evoluzione e venendo a sua volta da queste influenzata. Se, in verità, anche nei secoli precedenti sono attestate scritture burocratiche in carte private (fenomeno reperibile nei documenti latini[53]) non meno che nei greci)[54]) né mancano reciproche interferenze tra stilizzazioni cancelleresche e corsiva dell'uso corrente, è tuttavia dal V secolo che i confini tra scrittura ufficiale e scrittura quotidiana cadono, tanto che certi elementi caratterizzanti (la verticalità o l'inclinazione dell'asse, per esempio) finirono con il perdere l'originario valore distintivo a favore di un uso comune ed indiscriminato. Al fenomeno potrebbero, molto probabilmente, aver contribuito motivazioni di carattere extra-paleografico: la dinamica scrittoria sembrerebbe strettamente legata ai profondi rivolgimenti che, in questa età, investono tutta la vita delle provincie d'Oriente e dell'Egitto in particolare, «con mutamenti politici e sociali, impoverimento amministrativo e culturale»[55]).

52) Documenti pubblici e documenti privati sono qui distinti secondo i criteri seguiti da A. S. Hunt - C. C. Edgar, Select Papyri I—II: Non-literary Papyri. *Loeb Classical Library*. London 1932—1934.

53) G. Cencetti, Note paleografiche sulla scrittura dei papiri latini dal I al III secolo d. C. *Memorie della Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna. Classe di Scienze Morali* V 1 (1950) 37.

54) Cavallo, La scrittura del P. Berol. 11532 cit., 239—240.

55) Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane cit., 35. Sulla flessione nel numero degli

Nel corso del V secolo certe funzioni pubbliche passarono gradatamente ad istituzioni private, «qui assumeront, en partie tout au moins, les responsabilités d'une administration publique devenue trop faible devant la force économique et sociale qu'elles représentent»: le parole di Jacqueline Lallemand sintetizzano efficacemente l'importante fenomeno, le cui premesse vanno cercate nel IV secolo, epoca di transizione nella storia amministrativa delle provincie romane, soprattutto dell'Egitto[56]). Le attribuzioni delle βουλαί, dei magistrati, dei membri della classe curiale diminuiscono fortemente e si concentrano nelle mani delle classi elevate che, proprio verso la metà del secolo V, assurgono a grande potenza associando la ricchezza fondiaria alle alte funzioni amministrative[57]); ed è questa l'epoca in cui si afferma l'istituto dell'autopragia[58]). D'altra parte, nella seconda metà dello stesso secolo o poco più tardi si consolida il potere delle Chiese e delle comunità monastiche[59]), interessate di conseguenza ad un largo giro d'affari: diversi papiri mostrano quanto fosse alto il grado di organizzazione della Chiesa ossirinchita[60]); all'espansione economica corrisponde il maggior prestigio sociale e morale dell'autorità ecclesiastica, la quale si estende così anche a questioni giudiziarie (mi limito a ricordare l'*episcopalis audientia* contenuta in P. Lond. 2217)[61]). Si aggiunga ancora la nuova realtà che si andava configurando nell'ambiente militare: la trasformazione per una serie di ragioni molto complesse, dei «numeri» in gruppi economici[62]).

Le organizzazioni private (grandi proprietari, villaggi autopracti, istituzioni monastiche, Chiese, comunità di «numeri») assumevano quindi uffici della pubblica amministrazione sostituendosi, almeno in certi limiti, allo Stato

scriventi tra i secoli IV—VI e sulle categorie sociali che scrivevano per conto d'altri si legga soprattutto R. Calderini, Gli ἀγράμματοι nell'Egitto greco-romano. *Aegyptus* 30 (1950) 14—41, in particolare 15—16 e 22—30.

[56]) Lallemand, L'administration civile de l'Egypte etc. cit., 234—235.

[57]) E. R. Hardy, The Large Estates of Byzantine Egypt. New York-London 1931, 50—112; R. Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère: les sources papyrologiques et leurs problèmes. *Atti dell'XI Congresso Internazionale di Papirologia, Milano 2—8 settembre 1965*. Milano 1966, 141—142.

[58]) Lallemand, L'administration civile de l'Egypte etc. cit., 224—232.

[59]) C. Preaux, La fin de l'Antiquité en Egypte. *Chronique d'Egypte* 24 (1949) 131.

[60]) Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère cit., 145—146.

[61]) Ed. H. I. Bell, The episcopalis audientia in Byzantine Egypt. *Byz.* 1 (1924) 139—144. Si vedano inoltre sull'*episcopalis audientia* nei papiri A. Steinwenter, Zur Lehre von der episcopalis audientia. *BZ* 30 (1930) = *Festgabe A. Heisenberg zum 60. Geburtstage gewidmet.* Leipzig-Berlin 1929—1930, 663—668; J. Lammeyer, Die «audientia episcopalis» in Zivilsachen der Laien im römischen Kaiserrecht und in den Papyri. *Aegyptus* 13 (1933) 200—202; G. Vismara, Episcopalis audientia. L'attività giurisdizionale del vescovo per la risoluzione delle controversie private tra laici nel diritto romano e nella storia del diritto italiano fino al secolo nono. Milano 1937, 90—96.

[62]) Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère cit., 146.

stesso[63]): si giungeva a quello che la Lallemand ha chiamato «le transfert des responsabilités» con la conseguente, irreversibile decadenza della vita municipale[64]): anche la κοινή, la scrittura dell'amministrazione civile e militare, si trasferiva — è ipotesi probabile — nelle sfere private perché ad esse passavano determinate prerogative di cui era espressione. D'altro canto, a motivo di una decadenza culturale sempre più accentuata, tra i secoli IV—VI aumentava il numero degli ἀγράμματοι; la scrittura diventava, così, patrimonio di pochi γραμματεῖς di professione, rimaneva privilegio quasi esclusivo di militari, impiegati e funzionari (al servizio pubblico o privato), veniva praticata sotto l'influenza di moduli grafici cancellereschi in quanto questi erano ormai prevalentemente proposti. In grazia di siffatti motivi (passaggio di funzioni pubbliche ad istituzioni private e flessione culturale) le forme burocratiche si diffondevano in un ambito più vasto, si estendevano a documenti riguardanti affari privati, penetravano nella maiuscola corrente — tradizionalmente in quelli adoperata — ad essa imprimendo certi caratteri e stimoli e di essa assumendone altri. Sembrerebbe dunque che siano stati fenomeni storico-sociali molto complessi ad aprire le vie attraverso le quali sollecitazioni sempre più intense della documentaria ufficiale sarebbero giunte, nel corso del secolo V, ad operare così profondamente nella struttura della maiuscola greca corrente da sovvertirne i modelli normali. Il passaggio al sistema quadrilineare della corsiva bizantina veniva, così, decisamente avviato: la κοινή, infatti, fortemente penetrata di elementi tipologici della minuscola latina, determinava o almeno favoriva, nella dinamica della scrittura greca, un'analoga modificazione dei segni. E' possibile cogliere le fasi, grafiche piuttosto che cronologiche, di questa transformazione attraverso tutta una serie di documenti diversi, sia ufficiali (sempre più penetrati di forme della corsiva corrente) sia privati (caratterizzati da infiltrazioni, talora massicce, della κοινή).

Mi limito a prendere in considerazione quei pezzi che più di altri mi sembrano atti ad illustrare i gradi di passaggio alla nuova realtà scrittoria dell'età bizantina. In P. Oxy. 1953[65]) del 419, P. Flor. 314 del 428, PSI 1239[66]) del 430, P. Vindob. G 2120[67]) del 438, P. Berol. 7452[68]) del 441, tutti documenti pri-

[63]) Preaux, La fin de l'Antiquité en Egypte cit., 131; Lallemand, L'administration civile de l'Egypte etc. cit., 232—233.

[64]) La documentazione papirologica di età bizantina sembrerebbe riflettere non solamente la situazione storico-sociale delle province egiziane, ma anche, più in generale, quella delle province d'Oriente (cfr. Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère cit., 147 n. 1). Si veda anche G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates. München 21952, 23—24.

[65]) Facs. *NPS* II 157a.

[66]) Facs. Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane cit., t. 21.

[67]) Stud. Pal. XX 121.

[68]) *BGU* II 609. Facs. *NPS* I 23; *PGB* 42b; Thompson, An Introduction to Greek and

vati, sono reperibili elementi tipologici della κοινή all'interno della maiuscola usuale, ma da questa ben differenziati[69]); in PSI 1239 si può osservare «l'evoluzione di alcune lettere dalla forma dei secoli precedenti alla forma che assumono in età bizantina»[70]), specialmente di *delta*, di *epsilon*, di *eta*. I testimoni citati tuttavia documentano piuttosto una sostituzione di certe lettere ad altre — fenomeno riscontrabile del resto anche nella scrittura latina durante la fase di passaggio dalla maiuscola alla minuscola[71]) —, e dànno quindi l'idea di una crisi, di un conflitto di tendenze più che di un vero e proprio svolgimento grafico. Ma in PSI 1265[72]) del 426 o 441, P. Oxy. 913[73]) del 442, PSI 1114 del 454, P. Vindob. G 31285[74]) del 462/463 (vedi fig. 3), P. Oxy. 2001[75]) del 466, P. Wisconsin I 10[76]) del 468 il processo di trasformazione e di livellamento grafico κοινή — scrittura quotidiana (tra i documenti citati ve ne sono di pubblici, come PSI 1114, e di privati, come P. Oxy. 913) appare decisamente avviato[77]); e attraverso PSI 768 del 465, P. Oxy. 1949[78]) del 481, PSI

Latin Palaeography cit., facs. 37; Bataille, Les papyrus cit., t. 7; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 33, fig. 51. Utili notazioni paleografiche sono reperibili anche in Schubart, Griechische Palaeographie cit., 90.

69) Ai già citati si possono aggiungere PSI 185 del 425/455, P. Flor. 313 del 449, P. Wurz. 17 del 454.

70) Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane cit., 35.

71) Cencetti, Note paleografiche sulla scrittura dei papiri latini etc. cit., 22—24.

72) Facs. *PSI* XII, t. II; Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane cit., t. 22; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 32, fig. 50.

73) Facs. *NPS* II 2. Gli editori di *NPS* II, nell'esaminare le caratteristiche grafiche, considerano P. Oxy. 913 un valido esempio "... to bridge the gap between the early and late Byzantyne hands ... In this case the writing shows more kinship with the sixth century than with the fourth. The small open α is generally used, through the earlier form also appears. δ varies between the uncial and minuscule form ...; in the combination δι it has something of both forms. ε is beginning to get its long oblique upper stroke. η has the minuscule form."

74) P. Vindob. Sijpesteijn 7.

75) Facs. *NPS* II 157b.

76) Facs. P. Wisconsin I (= P. Lugd. Bat. XVI), t. IV; E. Boswinkel - P. J. Sijpesteijn, Greek Papyri, Ostraca and Mummy Labels. Amsterdam 1968, t. 45.

77) Vorrei ricordare anche P. Rein. 105 (prima mano) del 432; P. Vindob. G 25674 del 434 (ed. H. Gerstinger, Gräko-ägyptische Landpachtverträge byzantinischer Zeit aus der Sammlung «Papyrus Erzherzog Rainer» in Wien. *WS* 69 (1956) = Festschrift Albin Lesky zum 7. Juli 1956. Wien 1956, 252—254; per la data si veda Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère cit., 135); P. Flor. 315 del 435; P. Med. 64 del 440 (facs. P. Med. I, part. 2a, t. XXV); P. Harr. 86 del 444; P. Flor. 311 del 447; P. Med. 45 del 449 (facs. P. Med. I, part. 2a, t. XVII); P. Harr. 78 del 452; PSI 175 del 462; P. Vindob. G 2126 del 462/463 (= Stud. Pal. XX 127); P. Lond. 902 del 465: anche tali papiri testimoniano uno stadio di avanzato svolgimento verso la scrittura bizantina, pur se, in certi casi, si nota la predominanza di una delle componenti sull'altra, della κοινή come in P. Lond. 902 o della maiuscola come in P. Vindob. G 2126.

78) Facs. *NPS* II 157d.

183 e P. Harr. 91 del 484, P. Amh. 148[79]) e P. Vindob. G 2127[80]) (prima mano) del 487, P. Flor. 325 del 488, P. Vindob. G 2128[81]) del 497, P. Vindob. G 2130[82]) del 508, si giungeva, tra la fine del V secolo e l'inizio del VI, alla scrittura documentaria imperante da quest'epoca in poi: la corsiva bizantina.

Sono state qui tracciate le linee evolutive generali della documentaria greca tra il IV e il VI secolo nel tentativo di cogliere i momenti fondamentali di una realtà grafica ben più vasta e complessa. Nelle sfere ufficiali, infatti, dove pure la κοινή ebbe diffusione larghissima, per il IV e il V secolo non mancano esempi di scritture tradizionalmente maiuscole; ne sono prova papiri militari dell'archivio di Abinneo — mi limito a citare P. Lond. 405[83]) e P. Lond. 404[84]) i quali mostrano una corsiva corrente più o meno di ispirazione burocratica — e certi documenti di ambiente ufficiale vergati in una scrittura, forse fossilizzatasi, sulla linea della cancelleresca greca del III secolo, come P. Vindob. G 16887[85]) riferibile al IV secolo avanzato o P. Vindob. G 29968[86]) del 421. Si trattava, d'altra parte, di forme libere, non vincolate a regole di scuola, aperte quindi al gusto, alla formazione, alle abitudini degli scribi, sicché l'utilizzazione dell'una o dell'altra scrittura (κοινή o maiuscola) variava da documento a documento, così come mutevole ne risultava il grado di reciproca penetrazione e di sintesi. E poiché l'attività media di uno scriba si aggira presumibilmente intorno ad un mezzo secolo ca. — durante il quale la sua scrittura non varia sostanzialmente[87]) — manifestazioni grafiche normalmente diverse potevano perdurare a lungo e coesistere[88]). Fenomeno quest'ultimo dal

79) Facs. P. Amh. II, t. XXII; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 34, fig. 54.

80) Stud. Pal. XX 128.

81) Stud. Pal. XX 129.

82) Stud. Pal. XX 131.

83) P. Abinn. 11. Facs. P. Lond. Facs. II, t. 99.

84) P. Abinn. 25. Facs. P. Lond. Facs. II, t. 107.

85) Ed. H. Hunger, Zwei Papyri aus dem byzantinischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 16887 und 4). *JÖBG* 9 (1960) 24—30.

86) P. Lugd. Bat. XIII 13.

87) B. A. van Groningen, discussione della relazione di S. G. Kapsomenos, The Orphic Papyrus Roll of Thessalonica. *The Bulletin of the American Soc. of Papyrol.* 2 (1964 to 1965) 16.

88) L'uso o una maggiore penetrazione della κοινή, quindi di elementi minuscoli greco-latini, nella maiuscola usuale conferisce al documento una certa patina di recenziorità: PSI 1342 (facs. *PSI* XIII, t. 11), una lettera di sitologi ad un anacoreta, da assegnare alla fine del IV secolo sul fondamento di elementi interni di carattere monetario (si veda da ultimo M. Naldini, Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II—IV. Firenze 1968, 335—336), a giudicare dalla scrittura, sembrerebbe più recente. Il documento offre anche «occasione di rivedere P. Flor. 78 (registro di riscossioni di tasse), datato dal Vitelli nel sec. V/VI, in cui compaiono ancora dei sito-

quale consegue la difficoltà nel fissare la cronologia di documenti greci tra i secoli IV—VI sul fondamento dei soli caratteri paleografici: di recente Roger Rémondon ha rilevato la fragilità dei criteri scrittori per quest'epoca, ponendo in evidenza taluni errori[89]).

In ogni caso, e al di là della forte differenza di manifestazioni particolari, tra il V e il VI secolo nasceva — si è già detto — una scrittura greca nuova e fortemente penetrata di elementi cancellereschi, la corsiva bizantina, eseguita con ductus posato o veloce e adoperata per tutte le esigenze della prassi documentale, una scrittura che, a conclusione del processo evolutivo, si presentava minuscola. Che siffatto svolgimento non rimase limitato all'Egitto testimoniano papiri quali P. Cairo Masp. 67126[90]) del 514 o P. Cairo Masp. 67032[91]) del 551 vergati a Costantinopoli nella ormai diffusissima nuova corsiva: del resto l'unità politico-culturale dell'età giustinianea dovette ulteriormente favorire l'unitarietà della dinamica scrittoria in tutti i territori dell'Impero.

Dal discorso e dalla documentazione precedente risulta quale preciso significato deve assumere l'affermazione — finora generica e ritenuta «più intuitiva che dimostrabile» — che «la corsiva bizantina . . . si forma sotto l'influsso della cancelleresca e della latina»[92]): essa prendeva concretamente l'avvio dall'incontro della κοινή — vale a dire della dialettica grafica greco-latina al livello burocratico — con la maiuscola usuale e si realizzava quindi secondo gli indirizzi e i fermenti che in seno a quest'ultima portavano le strutture fondamentalmente minuscole della κοινή.

La nuova scrittura greca era veramente bizantina in quanto recava in sè, ben marcate, le impronte dell'eredità romana: ancora una volta «die beiden Gipfel und zugleich die beiden Gegenpole der Antike: Griechentum und Römertum wachsen auf byzantinischem Boden zusammen . . .»[93]).

logi e che presenta tali affinità paleografiche con il nostro da farci supporre un'identica provenienza per i due testi» (M. Manfredi, *PSI* XIII 184). D'altra parte la sopravvivenza di elementi maiuscoli potrebbe far pensare, per certi documenti, ad età più antica: richiamo l'attenzione su P. Vindob. G 29964 [ed. H. Gerstinger, Eine neue «Apionenurkunde» aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien (PER). *WS* 66 (1953) 169—177], un documento del 492 vergato in una scrittura fondamentalmene maiuscola in un'epoca in cui questa ormai era pressocché scomparsa dall'uso corrente; ancora più significativo l'esempio offerto dalla scrittura di PSI 60 del 595 (facs. Norsa, Papiri greci delle collezioni italiane cit., t. 24), della quale la Norsa, op. cit. 38, notava che «per . . . la forma di parecchie lettere contenute entro il rigo, H, Θ, Π, E, T, N potrebbe parere . . . più antica del VI secolo».

89) Rémondon, L'Egypte au 5e siècle de notre ère cit., 135—136.

90) Facs. P. Cairo Masp. II, t. I; Schubart, Griechische Palaeographie cit., fig. 59 (se ne leggano le notazioni paleografiche p. 92).

91) Facs. P. Cairo Masp. I, tt. XXII—XXIII.

92) Norsa, Analogie e coincidenze tra scritture greche e latine nei papiri cit., 109.

93) Ostrogorsky, Geschichte cit., 26. Sulla corsiva bizantina come espressione di una particolare «Geisteshaltung» si veda Hunger, Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen cit., 88—90.

IV. Le stilizzazioni cancelleresche: manifestazioni greche

Se la κοινή, in seno alla maiuscola usuale, dette l'avvio a quel sovvertimento dei segni che è all'origine della corsiva bizantina o meglio del passaggio — nella dinamica della scrittura greca — dalla maiuscola alla minuscola, d'altra parte (e ne è l'aspetto più appariscente) costituì la base di stilizzazioni operate in cancelleria, fenomeno questo che investe le manifestazioni latine della κοινή non meno delle greche[94]). Ma mentre nel II—III secolo il segno più caratterizzante delle scritture burocratiche era stato l'allungamento (si pensi alle forme di P. Berol. 11532)[95]), con il IV secolo compare e dal V si afferma un nuovo mezzo di distinzione, il vistoso arrotondamento dei tratti, cui si aggiunge, in certi documenti, una spiccata tendenza all'ingrandimento[96]); frequenti sono anche caratteri secondari di artificio, del resto largamente presenti in quasi tutte le scritture d'ufficio (svolazzi, rigida verticalità dell'asse, talvolta allungamento delle aste). In generale è la scrittura di documenti cancellereschi che si presenta così stilizzata, ma che lettere arrotondate e ingrandite si trovino poi accanto a forme usuali della prassi quotidiana e quindi in carte private è pure fenomeno non raro in quest'epoca, nella quale, come si è visto, molto deboli divengono le linee di demarcazione tra scritture ufficiali e scritture correnti.

Sull'origine di siffatto stile arrotondato le ipotesi finora formulate lasciano aperto il problema; il fenomeno, infatti, non sembra esclusivo delle sfere provinciali più alte, ma pare piuttosto sottolineare l'importanza di certi documenti o di parti: non è senza significato che, in taluni reseconti giudiziari (P. Berol. Zilliacus 4, P. Lips. 38), le parole dell'autorità siano riportate in una κοινή ingrandita e stilizzata in senso curvilineo[97]). In ogni caso, certo, si tratta

94) Si tratta, talvolta, di documenti greco-latini; era quindi inevitabile che identici artifici burocratici fossero adoperati per l'una e per l'altra scrittura. Sulle stilizzazioni della scrittura latina cfr. più avanti, pp. 26—31.

95) Ed. F. Zucker, Urkunde aus der Kanzlei eines römischen Statthalters von Ägypten in Originalausfertigung. *Sb. d. Preuß. Akad. d. Wiss.* 1910, 710—725. Facs. *PGB* 35; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 26, fig. 42.

96) Il Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 18—20, formula varie ipotesi sull'origine del nuovo artificio burocratico dell'arrotondamento-ingrandimento della scrittura.

97) Se sulla genesi della nuova stilizzazione abbia influito una più generale tendenza alla rotondità non è chiaro: mi limito soltanto a dire, cautamente, che la maiuscola greca — imperante come scrittura libraria anche dopo la nascita della corsiva bizantina e caratterizzata nella maggior parte delle manifestazioni da tracciati fortemente ricurvi — potrebbe avere ispirato analoghe tendenze nelle sfere burocratiche. Va notato, a tal proposito, che in documenti più tardi — P. Cairo Masp. 67168 (facs. P. Cairo Masp. II, t. XIV), quietanza, forse del V secolo, rilasciata ad un Teodoro vescovo, e P. Cairo

di un nuovo artificio elaborato dalle cancellerie sempre in cerca di elementi tipologici e di mezzi stilistici atti a caratterizzare e a distinguere i documenti emanati.

Nella prassi documentale greca il primo significativo esempio va forse considerato il già altrove citato P. Lond. 234[98]) del 346 ca. nel quale un certo ingrandimento delle lettere e la tendenza ad arrotondare i tratti risultano ben chiari. Una κοινή stilizzata secondo le stesse caratteristiche si ritrova in P. Mert. 43[99]) recante sia sul recto sia sul verso la minuta di petizioni indirizzate a Flavio Elio Eusebio, *praeses* della Herculia o della Tebaide; per quanto riguarda la datazione, può riuscire istruttivo il confronto, istituito dagli editori, Harold I. Bell e Colin H. Roberts, con una tavoletta di legno — conservata all'Ermitage di Leningrado — di sicura origine cancelleresca e del V secolo, come ha mostrato Gregorio Cereteli[100]). Si noti anche che recto e verso sono stati vergati da mani diverse, ma in uno stile burocratico fortemente affine, forse perché educate in uno stesso ufficio; si noti tuttavia che il verso mostra una maggiore frequenza di elementi grafici dell'uso quotidiano. Il medesimo tipo di stilizzazione, anche se di aspetto più modesto, appare in P. Mert. 45[101]) recante un κομμωνιτώριον e riferibile intorno alla stessa data del papiro precedente. Una tipica scrittura cancelleresca, con marcata tendenza alla rotondità delle lettere, si ritrova in P. Vindob. G 4[102]) indirizzato da un τριβοῦνος νοτάριος a Flavio Ciro; il papiro è stato riferito dall'editore, Herbert Hunger, al V secolo e accostato, per quanto riguarda la scrittura, a P. Mert. 43; ed invero è da riconoscere senz'altro una marcata affinità grafico-

Masp. 67151 (facs. P. Cairo Masp. II, tt. IX—X), testamento di un medico di Antinoe del 570 — forme «onciali» rotonde affiorano in una struttura grafica generale che è fondamentalmente quella della corsiva bizantina ufficiale più o meno stilizzata. I papiri Maspero qui invocati sono piuttosto tardi e non propriamente di cancelleria (pur se ne riflettono certe caratteristiche grafiche), ma non si può escludere, almeno su basi puramente ipotetiche, che in epoca anteriore (IV secolo) e in cancelleria siano state adoperate lettere della maiuscola greca libraria o piuttosto ad essa ispirate per mettere in evidenza certe parti del documento o, più in generale, per conferire distinzione alla scrittura, e quindi la rotondità sarebbe diventata un nuovo artificio della documentaria cancelleresca. Non mi sembra, invece, che vi sia stata qualche influenza della onciale latina; lo stile arrotondato è reperibile, è vero, nella scrittura burocratica latina non meno che nella greca, ma il fenomeno può ben spiegarsi con l'avvicinamento scrittura greca-scrittura latina così ampiamente documentato dal IV secolo.

98) Cfr. più indietro, pp. 11—12.

99) Facs. P. Mert. I, tt. XLIV—XLV.

100) G. Cereteli, Eine griechische Holztafel des V. Jh. in der Sammlung der Eremitage. *Aegyptus* 9 (1928) 113—128.

101) Facs. P. Mert. I, t. XLVIb.

102) Ed. Hunger, Zwei Papyri aus dem byzantinischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 16887 und 4) cit., 24—30.

strutturale tra i pezzi in esame: stilisticamente tuttavia le forme del papiro di Vienna appaiono più elaborate e rifinite. Ben caratterizzata nei fondamentali artifici dello stile si presenta ancora la scrittura di P. Amst. 1[103]) del 455, una denunzia indirizzata a Flavio Taziano πολιτευόμενος e ῥιπάριος di Ossirinco. Sempre al V secolo sembra appartenere P. Vindob. G 30390 recto[104]) (l'esiguità del frammento non permette di interpretarne il contenuto) recante una scrittura ufficiale pienamente perfezionata nella sua formale e tronfia rotondità (vedi fig. 4); lettere altrettanto vistose presentano poche righe, molto frammentarie, dei bilingui P. Oxy. 2563[105]) (ll. 3 e 11—12), forse del 483, e di P. Mich. 463[106]) (ll. 2 e 4) entrambi, come sembra, resoconti di udienze giudiziarie[107]). La continuità dello stile nel corso del VI secolo è documentata da P. Cairo Masp. 67030[108]) — ordine relativo all'annona indirizzato dal *praeses* della Tebaide agli abitanti di Afrodito e riferibile forse al 531 — e da P. Cairo Masp. 67281[109]), πρόσταγμα di Dioscoro, *praeses* della Tebaide, con il quale si ingiunge ad Apollôs, figlio di Isâc, di accettare le funzioni di ῥιπάριος d'Afrodito.

Man mano tuttavia che la κοινή si evolveva nella corsiva bizantina, anche la struttura grafica delle stilizzazioni cancelleresche si trasformava: già in documenti del V secolo infatti, pur ritrovandosi sempre gli stessi artifici (rigida verticalità, arrotondamento dei tratti, talora ingrandimento delle lettere), la scrittura di base non è più la κοινή, ma la minuscola bizantina in formazione — come in P. Med. 64[110]) del 440, ricevuta rilasciata al πολιτευόμενος di Ossirinco — o già formata, come in P. Oxy. 2418 petizione ad una autorità d'Arcadia, o in P. Vindob. G 30904 recto[111]) recante un'*invocatio* e una nota di spedizione con l'indicazione del giorno e del mese secondo il computo egiziano[112]). Del resto stilizzazioni della κοινή e della minuscola bizantina non

103) Facs. P. Amst., t. 7.

104) Ed. Kresten, Die «verlängerte» Schrift in lateinischen und griechischen Papyri etc. cit., 71.

105) Facs. *ChLA* III 217.

106) Facs. P. Mich. VII, t. XVIIIa.

107) Le forme grafiche fortemente stilizzate sembrano sottolineare le parole dell'autorità; il fenomeno, pur se meno vistoso, si è già potuto osservare in papiri più antichi (cfr. più indietro, pp. 9—10) ed è reperibile anche in P. Oxy. 1879, l. 10. Cfr. Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 17 n. 28.

108) Facs. P. Cairo Masp. I, tt. XVIII—XIX.

109) Facs. P. Cairo Masp. III, tt. I—II.

110) Facs. P. Med. I, part. 2a, t. XXV.

111) Ed. Kresten, Die «verlängerte» Schrift in lateinischen und griechischen Papyri etc. cit., 70.

112) Si tratta probabilmente di un *cheirographon*. Sulle caratteristiche diplomatiche dei *cheirographa* greci di età bizantina rimando a L. Mitteis in: Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde von L. Mitteis und U. Wilcken, II 1. Leipzig-Berlin 1912, 87—89.

sono perfettamente definibili e separabili: ogni distinzione quindi è lecita solo se intesa in senso puramente orientativo.

A testimoniare la sopravvivenza dello stile greco burocratico nel periodo arabo basti ricordare PSR Heid. 12[113]) del 710, lettera di Kurrah Ben Sharik agli abitanti di Pedias, o P. Lond. 1448[114]), un registro ufficiale di uscite concernenti compensi e indennità, ma l'esempio più interessante è di certo costituito da P. Lond. 32[115]) (vedi fig. 5) — un documento riferibile al secolo VIII ed emanato forse da un'autorità superiore piuttosto che da un ufficiale subalterno[116]) — il quale, a parte i brevi cenni di Edward M. Thompson e di A. Sigalas[117]), non è stato mai preso in particolare considerazione sotto il profilo paleografico, pur se, per altro verso, è stato oggetto di studio[118]). Il grande interesse della scrittura di P. Lond. 32 — un'artificiosa minuscola burocratica che gli arabi avevano certo ereditato dalle cancellerie bizantine — consiste nella sua stretta affinità, più spiccata che in qualsiasi altro documento, con la cancelleresca imperiale del famoso papiro di St. Denis[119]), la lettera dell'imperatore bizantino Teofilo al re Lotario dell'842: P. Lond. 32 reca molto probabilmente proprio il tipo grafico sul quale sono state ulteriormente elaborate le forme imperiali.

La stilizzazione esaminata in queste pagine non fu tuttavia, nella prassi greca documentale, l'unica espressione burocratica della κοινή prima e della corsiva bizantina poi, anche se, di certo, ne costituisce l'aspetto piu vistoso. Già la κοινή, infatti, presentava, accanto a manifestazioni elaborate e artificiose, aspetti più usuali e corsivi — basti qui ricordare il resoconto giudiziario

113) Facs. Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 39, fig. 61.

114) Facs. *NPS* I 152; Thompson, An Introduction etc. cit., facs. 41.

115) Facs. P. Lond. Facs. I, t. 147; Thompson, An Introduction etc. cit., facs. 42.

116) H. I. Bell, Two Official Letters of the Arab Period. *Journal of Egyptian Archaelogy* 12 (1926) 266.

117) Thompson, An Introduction cit., 184; Sigalas, Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Γραφῆς cit., 258.

118) Mi limito a ricordare C. Wessely, Bericht über griechische Papyri in Paris und London. *WS* 8 (1886) 212—213, e Griechische Papyri des British Museum. *WS* 9 (1887) 242—244; H. I. Bell, The Aphrodito Papyri. *JHSt* 28 (1908) 111—112, e Two Official Letters of the Arab Period cit., 266.

119) H. Omont, Lettre grecque sur papyrus émanée de la chancellerie impériale de Constantinople et conservée aux Archives Nationales. *Revue archéologique* 3e Série, 19 (1892) 384—393 (facs. tt. XII—XIII); K. Brandi, Der byzantinische Kaiserbrief aus St. Denis und die Schrift der frühmittelalterlichen Kanzleien. *Archiv für Urkundenforschung* 1 (1908) 5—86 (studio fondamentale). Ulteriore bibliografia è reperibile in W. Ohnsorge, Das Kaiserbündnis von 842—844 gegen die Sarazenen. *Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde* 1 (1955) 88—131. Si vedano anche Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 27—33; F. Dölger - J. Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre I, Die Kaiserurkunden. München 1968, 32 (facs. parziale fig. 3). Un discreto facsimile, limitato solo alla parte inferiore del documento, è anche in F. Dölger, Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden. München 1931, t. 1, fig. 2.

contenuto in P. Ryl. 653 e la lettera di Clemazio ad Abinneo, P. Lond. 232[120]) — i quali dovevano accentuarsi nel suo progressivo incontro con la documentaria della prassi quotidiana. La nuova scrittura che ne risultava, la corsiva bizantina, veloce nel ductus, di regola inclinata e ricca di legature nelle manifestazioni correnti, rimaneva il più delle volte sostanzialmente tale anche in cancelleria, pur se acquistava quali elementi distintivi certi caratteri tipologici di maggior artificio come l'eccessivo allungamento dei tratti sporgenti al di sopra o al di sotto del rigo, l'uso frequente di volute e svolazzi e qualche volta la tendenza all'arrotondamento dei tratti (pur se di regola manca l'ingrandimento delle lettere). Buoni esempi si possono considerare P. Berol. 7027[121]), *vadimonium* del 599 o, di età araba, un congruo numero di papiri della corrispondenza del già ricordato Kurrah Ben Sharik tra i quali mi limito a citare P. Sorb. inv. 2224[122]), un reclutamento di ἀγγαρευταί per lavori inerenti a dighe e canali, e P. Lond. 1348[123]), una lettera indirizzata a Basilio, διοικητής di Afrodito, entrambi del 710. Allo stesso stile di P. Berol. 7027 si possono accostare, in linea generale, i papiri burocratici di Costantinopoli, P. Gen. Inv. 210[124]) e P. Hamb. Inv. 410[125]) — riferibili intorno alla metà del VI secolo — molto interessanti perché recano lettere emanate da alte autorità della capitale: P. Gen. Inv. 210 probabilmente dal *praefectus praetorio Orientis* e P. Hamb. Inv. 410 dal *curator dominicae domus* (θειοτάτης οἰκίας, come dice l'autore stesso nel documento, l. 37).

In età bizantina quindi venivano adoperate stilizzazioni cancelleresche diverse: uno stile più rigidamente burocratico caratterizzato da severa verticalità dell'asse, da arrotondamento dei tratti, sovente da ingrandimento delle lettere, e uno stile più corrente, strutturato sulla vera e propria minuscola corsiva, riconoscibile soprattutto dalla forte inclinazione e dal marcato allungamento delle aste. Pur tuttavia il fatto che nella scrittura inclinata e piuttosto corsiveggiante di P. Hamb. Inv. 410 le forme appaiono, oltre che arrotondate, anche ingrandite (non diversamente che nei già esaminati P. Vindob. G 30390 o P. Cairo Masp. 67030) sta ad indicare quanto fluttuanti possono essere i confini tra l'uno e l'altro stile. Né, d'altra parte, certe differenze gra-

120) Cfr. più indietro, pp. 11—12.

121) BGU I 255. Facs. *PGB* 46; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 37, fig. 58.

122) Ed. H. Cadell, Nouveaux fragments de la correspondance de Kurrah Ben Sharik. *Recherches de papyrologie* 4. Paris 1967, 122—127, facs. t. V.

123) Facs. P. Lond. Facs. III, t. 99; *NPS* I 76.

124) Ed. V. Martin, A Letter from Constantinople. *Journal of Egyptian Archaeology* 15 (1929) 96—102. Facs. *NPS* II 183; Seider, Paläographie der griechischen Papyri I cit., t. 35, fig. 55.

125) Ed. R. G. Salomon, A Papyrus from Constantinople (Hamburg Inv. No. 410). *Journal of Egyptian Archaeology* 34 (1948) 98—108 con facs.

fiche sembrano qualificanti in relazione all'autorità che emanava il documento: una «Prunkschrift» poteva trovarsi al di fuori delle alte sfere burocratiche, mentre da queste ultime sono stati emessi talvolta documenti in forme scrittorie così dimesse da confondersi, quasi, con quelle della corsiva quotidiana[126]. Comunque, pur se non perfettamente definite in una struttura grafico-stilistica particolare (e del resto non siamo nell'ambito di forme canonizzate), scritture cancelleresche diverse esistevano innegabilmente, forse in relazione non al rango ma alle abitudini scrittorie delle varie autorità e uffici o ai documenti cui erano destinate[127].

Un problema al quale si è già fatto cenno ma che bisogna, almeno brevemente, riprendere è quello inerente alla scrittura greca della cancelleria imperiale. L'esistenza di uffici *ab epistulis graecis* in quest'ultima doveva probabilmente risalire molto indietro nel tempo[128], e la *Notitia Dignitatum utriusque Imperii* (la cui redazione definitiva sembra risalga al V secolo)[129] annovera, tra i *magistri scriniorum*, il *magister epistolarum graecarum*[130], sicché, accanto alle latine e, in età tardo-antica, del tutto speciali «litterae caelestes» — si deve postulare una cancelleresca greca imperiale. Nel P. Leida Z[131], un rescritto dell'imperatore Teodosio II del 425/450, si conserva il testo greco della relativa petizione ricopiata in cancelleria, ma la scrittura è la corrente corsiva burocratica dell'epoca: non può escludersi tuttavia che una stilizzazione greca imperiale esistesse già in questo periodo[132], come di certo più tardi.

Il famoso papiro di St. Denis del IX secolo, il primo documento che attesti la cancelleresca greca imperiale, reca una scrittura la quale altro non è

126) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 24.

127) Per il periodo più tardo si può almeno tener presente l'ipotesi avanzata dal Bell, Two Official Letters of the Arab Period cit., 266: «official letters adressed to single officials and not intended for publication were written in the current hand; official letters adressed to a multiplicity of persons and intended or adapted for public exhibition were written in the minuscule hand», dove il Bell intende con «current hand» la corsiva corrente inclinata e scarsamente stilizzata, e con «minuscule hand» la vera e propria scrittura ufficiale di cancelleria.

128) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 115.

129) Dölger-Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre I cit., 57 con ampia bibliografia relativa.

130) Not. Dign. Or. XIX. 12—13: magister epistolarum graecarum eas epistolas, quae graece solent emitti, aut ipse dictat aut latine dictatas transfert in graecum.

131) Sul P. Leida Z mi limito a ricordare gli studi di B. Faass, Studien zur Überlieferungsgeschichte der römischen Kaiserurkunde. *Archiv für Urkundenforschung* 1 (1908) 188—194 e di U. Wilcken in Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde I 2. Leipzig-Berlin 1912, 11—13. Si veda inoltre Dölger-Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre I cit., 31—32 (facs. fig. 1). Un facsimile è reperibile anche in Dölger, Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden cit., t. I, fig. 1.

132) Sigalas, Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Γραφῆς cit., 262; Dölger-Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre I cit., 32.

che un'ulteriore stilizzazione di certa minuscola bizantina burocratica reperibile anche in documenti greco-egizi di età araba (di grande interesse l'esempio offerto da P. Lond. 32); una documentaria cancelleresca, quindi, adoperata senza sostanziali differenze negli uffici provinciali e nello *scrinium* imperiale. Il che spiega le forti affinità delle forme di St. Denis con le «litterae officiales» di P. Vindob. L 31[133]: si tratta, infatti, comunque di manifestazioni della κοινή scrittoria greco-romana, sicché le une e le altre riflettono una stessa realtà grafica; la scrittura latina provinciale assurgeva, così, al fasto di scrittura imperiale almeno limitatamente a quanto di essa continuava a vivere nella scrittura bizantina. Del resto non sembra, pur se nessuna sicurezza è possibile, che nella cancelleria dell'Impero sia mai esistita una scrittura greca ad essa riservata come le latine «litterae caelestes»[134], forse perché in età tardo-romana queste soltanto si sentivano veramente i m p e r i a l i in virtù della loro eccezionalità[135], e più tardi, quando la cancelleresca greca rimase l'unica scrittura imperiale, mancavano — è probabile — le premesse per imitazioni provinciali di questa perché ormai erano profondamente mutate le strutture politico-amministrative dell'Impero[136]. D'altra parte se in età classica e tardo-romana si potevano, in qualche modo, adoperare come mezzo di autenticazione diplomatica certe forme e stilemi cancellereschi (e l'imitazione di questi veniva quindi proibita come «magistra falsorum consuetudo»[137],) con i diplomi medioevali l'autenticità appare affidata a veri e propri mezzi di roborazione: è pensabile quindi — anche se è solo un'ipotesi — che la stessa cancelleria imperiale non sentisse più l'esigenza di una scrittura riservata, ma soltanto di forme atte a conferire solennità e distinzione al documento.

Per quanto riguarda l'epoca in cui nello *scrinium* imperiale è stata operata l'ulteriore stilizzazione della cancelleresca provinciale reperibile nel papiro di St. Denis si possono avanzare solo caute proposte: si potrebbe pensare che essa risalga al tempo di Eraclio, quando la frattura tra Oriente e Occidente divenne definitiva[138], e quindi, scomparse di sicuro, insieme alla lingua latina, le «litterae caelestes», si sentiva il bisogno di nuove forme i m p e r i a l i[139];

133) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 29.

134) Cavallo, La scrittura del P. Berol. 11532 cit., 231—232.

135) H. Fichtenau, Monarchische Propaganda in Urkunden. *Bull. dell'Arch. Paleogr. Ital.*, N.S. 2—3/1 (1956—1957) 305.

136) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 31.

137) Cod. Theod. IX 19, 3.

138) Ostrogorsky, Geschichte etc. cit., 86.

139) L'ipotesi è del Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 30—32, il quale tuttavia mette senz'altro e comunque in relazione con la scomparsa delle «litterae caelestes» l'uso di una stilizzazione greca imperiale; in verità scrittura greca e scrittura latina per lungo tempo vennero adoperate l'una accanto all'altra nello *scrinium principis*, sicché, pur sopravvivendo le «litterae caelestes», è possibile che,

ma non si può escludere che tale stilizzazione abbia potuto raggiungere la sua compiutezza formale già in età giustinianea[140]).

Il papiro di St. Denis, con la sua scrittura tronfia e fastosa, sembra esprimere in termini grafico-stilistici il programma politico, ideale e grandioso, dell'Impero di Bisanzio[141]).

V. Le stilizzazioni cancelleresche: manifestazioni latine

Nelle province d'Oriente la scrittura romana, come la lingua, decadde progressivamente dall'uso né si estese mai dalla prassi amministrativa e dalla cerchia militare agli affari della vita quotidiana, sicché il ramo latino della κοινή presenta conseguentemente una documentazione più scarsa; non mancano tuttavia stilizzazioni di grande interesse che molta importanza rivestono nella storia delle scritture cancelleresche tardo-antiche. Mi sembra, a questo punto, vada fatta una precisazione: se la scrittura greca ufficiale assimilò, in virtù della forza amministrativa romana, numerosi elementi della struttura grafica latina, quest'ultima rimase in certo modo più autonoma e di κοινή si può parlare piuttosto nel senso che gli stessi artifici burocratici si ritrovano nelle espressioni latine come nelle greche. La stessa dizione κοινή quindi viene ad assumere sfumature di significato diverse anche se indica da angoli di visuale differenti l'essenza di un fenomeno in sé unico, tanto più che l'identità di taluni stilemi nella scrittura greca e nella latina finiva con il favorire o accentuare certe affinità morfologiche.

Gli artifici dell'ingrandimento e della spiccata rotondità nella cancelleresca latina (stilizzata ormai sulla nuova corsiva) si trovano pienamente caratterizzati soltanto dal secolo V, ma forse se ne possono individuare i primi timidi indizi già nel IV[142]) in P. Lond. 447, la petizione di Flavio Abinneo agli imperatori Costanzo e Costante del 341/342 e P. Gen. 45, lettera indirizzata allo stesso Abinneo da un *dux* Velacio nel 344[143]), ai quali aggiungerei P. Lond. 1767[144]), forse una lettera d'ufficio ad un ecclesiastico, e P. Lips. 44[145]), copia di un rescritto di Diocleziano e Massimiano sui privilegi degli atleti, nel quale la tendenza alla rotondità dei tratti si rivela ben chiara. Che tuttavia nel IV secolo già esistessero forme latine più stilizzate è ipotesi da avanzare, in quanto nell'ambito della scrittura greca marcate stilizzazioni nel senso della rotondità e dell'ingrandimento sono testimoniate (si ricordi P. Lond. 234), ed in quest'epoca determinati artifici burocratici venivano di certo contemporaneamente adoperati per la scrittura latina non meno che per la greca.

L'ipotesi precedente potrebbe essere confortata dal fatto che nel V secolo sono reperibili documenti attestanti forme giunte ormai al più alto grado di stilizzazione. Va innanzi tutto ricordato P. Vindob. L 31[146]) (vedi fig. 6), copia di un rescritto imperiale, e non l'unica, eseguita presso la prefettura d'Egitto: il documento infatti costituiva la copia destinata al *praeses provinciae Arcadiae*, come indica chiaramente la seconda riga del frammento maggiore, in scrittura corrente dell'epoca, diversa dalla scrittura del testo. Quest'ultima — una tipica cancelleresca ufficiale fortemente arrotondata e ingrandita — mostra la perfezione stilistica cui certe cancellerie provinciali di alto rango avevano portato la corsiva nuova in conseguenza della proibizione delle «litterae caelestes» contenuta nel mandato imperiale da Treviri del 367[147]). Formalmente più rozze ma anch'esse artificiosamente stilizzate si presentano la scrittura di P. Ryl. 615[148]), un documento forse relativo all'annona, e le righe latine (meno stilizzate delle greche) di P. Mich. 463[149]) in cui ben poco si legge a parte il nome dell'ufficiale *Fl(avius) Taurus Iobinus* (= *Iovinus*)[150]). Mi sembra di dover citare anche P. Ryl. 609[151]) del 505, un ordine di Teofane, *comes rei militaris Thebaici limitis*, a Teodosio tribuno di una *vexillatio* a Hermupolis: pur se manca uno spiccato ingrandimento della scrittura, vi si nota, chiaramente, la

accanto ad esse, si adoperassero stilizzazioni greche in determinati documenti imperiali.

140) Il fasto imperante in età giustinianea potrebbe essersi esteso anche alle forme grafiche della cancelleria imperiale; è del resto significativo che proprio nel VI secolo la scrittura greca libraria raggiungeva aspetti di sontuosa monumentalità (cfr. H. Gerstinger, Die Wiener Genesis. Farbenlichtdruckfacsimile der griechischen Bilderbibel aus dem 6. Jahrhundert n. Chr., Cod. Vindob. Theol. Graec. 31 . . . , B. 1. Wien 1931, 3).

141) Sul contenuto politico-programmatico dei diplomi imperiali bizantini si legga F. Dölger, Die Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer politischen Anschauungen. *Byzanz und die Europäische Staatenwelt.* Ettal 1953, 9—33.

142) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 15.

143) Per i papiri dell'archivio di Abinneo qui citati cfr. più indietro, p. 12.

144) Facs. *ChLA* III 211.

145) Facs. *EL* XXII 33. Si veda Marichal, L'écriture latine de la chancellerie impériale cit., 339—342.

146) Cfr. più indietro, p. 12.

147) Mi sembra interessante notare che P. Oxy. 2193 e P. Oxy. 2194, lettere greco-latine molto probabilmente scritte da un ecclesiastico, recano sul verso le formule di saluto *redde Pascentio serbo dei tempore* (P. Oxy. 2193) e *serbo dei tempore Pascentio* (P. Oxy. 2194) vergate in una scrittura fortemente arrotondata e ingrandita: il fenomeno mostra che, se anche in casi rari e per usi determinati, una cancelleresca latina fortemente stilizzata si era diffusa anche in certe sfere private.

148) Facs. *ChLA* IV 252.

149) Per le righe greche di P. Mich. 463 cfr. più indietro, p. 21.

150) La lettura è del Tjäder, La misteriosa «scrittura grande» di alcuni papiri ravennati cit., 221, il quale corregge *Fl. Taurasiobinus* proposto dall'editore di P. Mich. 463, H. A. Sanders.

151) Facs. *ChLA* IV 246.

tendenza alla rotondità delle forme[152]) estesa talora anche alle ampie volute delle aste sopraelevate sul rigo. Del documento è stata data una minuziosa analisi paleografica da Karl Brandi, il quale ne ha sottolineato anche gli interessanti aspetti diplomatici[153]).

Resta da considerare se vi sia stata una storia ulteriore del ramo latino della κοινή, o meglio in quale rapporto eventuale con i moduli grafici di P. Vindob. L 31 (che ne rappresenta la manifestazione più significativa) si possano porre scritture latine cancelleresche posteriori e di altra origine, come quelle di P. Butini[154]) (scritto probabilmente in Italia intorno alla metà del secolo VI)[155]), delle formule dell'*editio gestorum* di P. Tjäder 4—5 B[156]) vergato a Ravenna nel 552/575, dei diplomi merovingici[157]); problema difficile da impostare ed ancor più da risolvere, sia pure su basi meramente ipotetiche, a motivo di una tradizione estremamente lacunosa.

Valentissimi studiosi, da Jean Mallon a Jan-Olof Tjäder, a Giorgio Cencetti, hanno voluto vedere una linea di continuità — pur se non una vera e propria derivazione — che da P. Vindob. L 31 giungerebbe fino alla scrittura dei Merovingi[158]). In verità tra la cancelleresca degli uffici provinciali d'Oriente e quella delle sfere burocratiche occidentali — sebbene l'una e l'altra

152) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 42 n. 27.

153) K. Brandi, Ein lateinischer Papyrus aus dem Anfang des 6. Jahrhunderts und die Entwicklung der Schrift in den älteren Urkunden. *Archiv für Urkundenforschung* 5 (1914) 269—288.

154) Facs. *ChLA* I 5. Il P. Butini, così chiamato dal nome di un suo possessore del secolo XVII—XVIII, è anche noto come ms. lat. 75 della Bibliothèque Publique et Universitaire di Ginevra.

155) Sul P. Butini si vedano gli studi di J. Mallon, La papyrus Butini. *Bibliothèque d'humanisme et renaissance* 14 (1952) 283—288, che ne ha individuato la provenienza dall'*officium* di un *comes sacri stabuli*, e di J.-O. Tjäder, Der Genfer lateinische Papyrus ms. lat. 75. *Eranos* 68 (1960) 159—189, il quale ha identificato, pur se su basi ipotetiche, il *comes* in Giovanni il Sanguinario (*magister militum* di Giustiniano): in tal caso il documento sarebbe stato scritto in Italia e andrebbe attribuito alla metà del VI secolo ca. Per le caratteristiche grafiche del P. Butini si legga anche Cencetti, Dall'unità al particolarismo grafico cit., 257—258.

156) Facs. J.-O. Tjäder, Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445—700, Tafeln. Lund 1954, tt. 26—34. Notazioni paleografiche sono reperibili in Cencetti, Dall'unità al particolarismo grafico cit., 258, e in Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 20.

157) Gli studi più recenti sull'origine della scrittura merovingica sono quelli di J. Götze, Die Litterae Elongatae. Ein Beitrag zur Formengeschichte und Herkunft der mittelalterlichen Urkundenschrift. *Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde* 11/12 (1965/66) 8—34, e del Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 37—43.

158) Mallon, L'écriture de la chancellerie impériale romaine cit., 25—28; Tjäder, La misteriosa «scrittura grande» etc. cit., 214; Cencetti, Dall'unità al particolarismo grafico cit., 262—264.

siano elaborazioni della corsiva romana nuova — non sembra esista una linea di continuità. La prima presenta caratteristiche che non si ritrovano nella scrittura ufficiale d'Occidente se non dove si può provare o presumere un'influenza bizantina: mi riferisco alla rotondità spiccata di tratteggio, alla composizione più ariosa e pacata, a certi segni greco-latini riflettenti aspetti della κοινή: si osservino in P. Vindob. L 31 *a* con i tratti fortemente arrotondati (e sulla quale è più facile ammettere un'identificazione con *alpha* — siamo in una κοινή! — piuttosto che un'influenza della *a* latina libraria)[159]); i legamenti di *t* con *e* e con *i* stilizzati sul *delta* maiuscolo; la forma e il tratteggio decisamente greci della *n* (si confronti *ny* in P. Oxy. 2563, l. 3[160]); la *g* che, come il *rho*, mostra «la testa piccolissima e sospesa al margine superiore del rigo entro il quale è contenuta tutta la lettera»[161]). Se pure, è vero, «le grec semble n'avoir pas joué un bien grand rôle dans la formation de la nouvelle cursive»[162]), è tuttavia innegabile che nelle manifestazioni latine della κοινή certe movenze e aspetti sono greci. D'altra parte sarebbe vano cercare tra le forme burocratiche delle province orientali (in P. Vindob. L 31, come in P. Ryl. 615 o P. Mich. 463) le contorsioni di tratteggio o le aste tormentate, per così dire, reperibili nel P. Butini e ancor più nei diplomi merovingici, o talune peculiarità come la *a* a forma di *u* in posizione obliqua e alta sul rigo. Che poi le analogie risultano più strette e numerose delle differenze è cosa ovvia trattandosi pur sempre e dovunque della corsiva romana nuova.

Sotto il profilo delle «diplomatische Auszeichnungsschriften» Otto Kresten ha rilevato certi elementi di discontinuità notando che, in età tardoantica, mentre fino al secolo VI prevale nelle forme burocratiche l'artificio dell'arrotondamento, da tale secolo in poi si manifesta una decisa tendenza all'allungamento[163]); la differenza mi sembrerebbe di carattere topologico piuttosto che cronologico. Gli uffici provinciali e municipali d'Oriente come quelli d'Occidente, dopo l'interdizione delle «litterae caelestes», erano stati costretti, per conferire solennità ai documenti emanati, a cercare nuovi stilemi, i quali, in sostanza, consistettero nell'applicare alle «litterae communes» una serie di artifici. Se anche taluni di questi si mostrano comuni a tutte le cancellerie (raddrizzamento della scrittura, esagerazione di contrasti di modulo tra lettera e lettera, svolazzi e volute), sembrerebbe che mentre negli uffici provinciali d'Occidente si continuava ad applicare l'antico artificio dell'al-

159) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 137.

160) Cfr. più indietro, p. 21.

161) Norsa, Analogie e coincidenze etc. cit., 112.

162) Marichal, L'écriture latine et l'écriture grecque etc. cit., 138.

163) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 18: „problematisch ist es, warum die lange gebräuchliche Vergrößerung (mit Rundung) plötzlich durch eine so ausgeprägte Verlängerung abgelöst wurde, ohne daß sich eine befriedigende Erklärung finden ließ."

lungamento delle lettere (il quale, si sa, si trova nella scrittura latina come nella greca già nel II—III secolo d. C.), nelle cancellerie d'Oriente venissero di moda nuovi mezzi di distinzione: l'arrotondamento dei segni cui si aggiunge, in talune manifestazioni, l'ingrandimento del modulo della scrittura. Pur se si tratta solo di un'ipotesi, in quanto manca una documentazione adeguata, parrebbe che nel mondo romano esistessero in età tardo-antica, a parte le «litterae caelestes» fossilizzatesi nella cancelleria imperiale o all'inizio dei protocolli[164]) due tipi o filoni di scritture burocratiche elaborati sulle «litterae communes»: l'uno, adoperato negli uffici provinciali o locali d'Occidente e caratterizzato dall'allungamento degli occhielli, da certa compressione dei segni e contorsione delle aste, sarebbe sfociato nelle scritture cancelleresche altomedioevali (ne sarebbero prova P. Butini, talune scritture allungate di Ravenna, come in P. Tjäder 4—5 B, col. VII, l. 12 o col. VIII, l. 4, i diplomi merovingi)[165]); l'altro, penetrato da infiltrazioni greche e distinto da una spiccata tendenza alla rotondità e all'ingrandimento della scrittura, sarebbe scomparso dalle province d'Oriente insieme alla lingua latina dopo qualche secolo di vita in quella κοινή grafica greco-romana che si è qui delineata. Del resto la circostanza che nell'ambito della scrittura greca è ben documentata una vera e propria linea di continuità tra il IV e il IX secolo (da P. Lond. 234, attraverso P. Vindob. G 30390 e P. Lond. 32 — per ricordare qualche esempio — fino al papiro di St. Denis), mentre non è attestata nello stesso periodo la prassi di una scrittura «alta e stretta», indicherebbe nell'allungamento — piuttosto che un artificio venuto di moda in tutti o, genericamente, in certi uffici provinciali — uno stile tradizionale rimasto in vita nelle cancellerie d'Occidente e invece abbandonato in quelle d'Oriente, dove, infatti, dopo talune sporadiche manifestazioni del V secolo, non sarà più reperibile, almeno come elemento caratterizzante della scrittura del contesto[166]).

[164]) Marichal, L'écriture latine de la chancellerie impériale cit., 348—350.

[165]) Deve essere qui ricordato anche P. Pommersfelden lat. 14 del 433 (ed. J.-O. Tjäder, Ein Verhandlungsprotokoll aus dem J. 433 n. Chr. [Pommersfelden, Papyrus Lat. 14 r.]. *Script* 12 [1958] 3—43; facs. ivi, tt. 15—16) il quale in col. II, l. 6, reca «litterae officiales» decisamente allungate: se, come è probabile, il papiro è stato scritto a Ravenna (Tjäder cit., 32—41), potrebbe costituire un'ulteriore prova della continuità dello stile allungato in Occidente tra età tardo-antica e medioevo.

[166]) Le rare scritture greche allungate del V secolo (molto interessante quella di P. Lond. 2038 edito da H. I. Bell, Notes from Papyri in the British Museum. *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 6 (1920) 109—110) continuano stancamente la cancelleresca del III secolo, e la stessa scrittura di base non è la κοινή ma la maiuscola: si tratta quindi di uno stile e di un sistema grafico intimamente legati e che vanno scomparendo. Tuttavia in documenti greci ufficiali anche più tardi del V secolo non è raro l'uso di una maiuscola allungata all'inizio del protocollo forse per cautelarsi contro eventuali falsificazioni (tanto più che si trattava ormai di forme al di fuori della pratica corrente), non diversamente di quanto era avvenuto per le «litterae caelestes», anch'esse, si è già detto, conservatesi come «scrittura iniziale».

Determinate caratteristiche che qui si son volute attribuire agli uffici provinciali d'Oriente si ritrovano, è vero, in certe cancelleresche occidentali, ma, come si è accennato, in siffatti casi (ed è significativo) sono sempre dimostrabili o fondatamente presumibili influssi bizantini. Così la strana presenza di lettere marcatamente arrotondate in un diploma di Dagoberto I forse del 629/630[167]) rende lecita l'ipotesi che il fenomeno sia da mettere in relazione con i ben attestati rapporti tra Eraclio e Dagoberto[168]).

A Ravenna il conflitto tra tendenze diverse si manifesta con estrema chiarezza nel già citato P. Tjäder 4—5 B, col. VIII, l. 5, nel quale l'artificio dell'allungamento coesiste con quello dell'arrotondamento: quest'ultimo sembrerebbe indicare stimoli di provenienza bizantina[169]), e se ne potrebbe cercare conferma nel tracciato di talune lettere. Un gusto spiccato per le forme rotonde si ritrova ancora nella curiale romana, ma su questa è generalmente ammesso l'influsso dei diplomi bizantini[170]), anzi si tratta forse di un'influenza che talvolta investe la struttura stessa delle lettere. Ma la dimostrazione richiederebbe un lungo discorso, da rimandare ad altra sede; bisogna spostare la ricerca dall'Egitto a Ravenna, a Roma, allargandola all'irradiazione, diretta o mediata, della civiltà grafica di Bisanzio in Occidente. Forse si troverà, allora, un'altra κοινή, non più greco-romana, ma romano-bizantina.

[167]) Ph. Lauer - Ch. Samaran, Les diplômes originales des Mérovingiens. Facsimilés phototypiques avec notice et transcription. Préface par M. Prou. Paris 1908, 5 n. 5; facs. t. 4.

[168]) Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 41.

[169]) Sulla bizantinizzazione di Ravenna si veda A. Pertusi, Bisanzio e l'irradiazione della sua civiltà in Occidente nell'alto medioevo. *Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto medioevo* XI: *Centri e vie di irradiazione della civiltà nell'alto medioevo*. Spoleto 1964, 119—121.

[170]) P. Rabikauskas, Die römische Kuriale in der päpstlichen Kanzlei. Roma 1958, 18—21 (con bibliografia precedente): lo studioso già notava che le scritture cancelleresche occidentali a noi giunte, per il periodo in questione, non sono di tipo arrotondato. Si vedano anche J.-O. Tjäder, Le origini della scrittura curiale romana. *Bullettino dell'Archivio Paleografico Italiano* III 2—3 (1963—1964) 51; Kresten, Diplomatische Auszeichnungsschriften etc. cit., 34. I diversi aspetti del bizantinismo romano appaiono ottimamente sintetizzati dal Pertusi, Bisanzio e l'irradiazione della sua civiltà etc. cit., 116—119.

PETER SCHREINER / ROM

ZWEI UNEDIERTE PRAKTIKA AUS DER ZWEITEN HÄLFTE DES 14. JAHRHUNDERTS

Mit einer Tafel

Im jüngst veröffentlichten Katalog der griechischen Supplementhandschriften der Universitätsbibliothek Cambridge werden bei der Beschreibung des Cod. Add. 2603 „Finanzdokumente" in den Endblättern genannt[1]). Der Codex selbst, eine Papierhandschrift aus dem 13. oder 14. Jahrhundert, enthält die Satiren Lukians, in einer Abfolge, die sich in keiner der von Mras verzeichneten Texte findet[2]). F. 2r trägt als Besitzvermerk κτῆμα μονῆς τοῦ κυροῦ Διονυσίου. Die Handschrift befand sich also einstmals im Dionysiu-Kloster auf dem Athos.

Bei den im Katalog genannten Finanzdokumenten handelt es sich um zwei Praktika (auf Pergament), von denen das eine nur fragmentarisch, das andere nahezu vollständig erhalten ist. Die besondere Bedeutung des letzteren liegt darin, daß es nicht für ein Kloster, sondern für eine Privatperson ausgestellt ist, das dritte von dieser Art, das ediert wurde[3]). Aller Wahrscheinlichkeit nach waren die beiden Dokumente nicht von Anfang an mit der Handschrift verbunden, da das erste und das letzte Blatt des Lukiantextes an den Rändern und Ecken stark angerissen ist, aus einer Zeit, zu der noch nicht die schützenden Pergamentdeckblätter angebracht waren.

Die im folgenden gegebene Beschreibung und Edition der beiden Texte beruht auf einem persönlichen Studium der Handschrift, wobei eine Reihe schwer lesbarer Stellen mit Hilfe der Quarzlampe entziffert werden konnte.

Praktikon I

Archiv: Cambridge, University Library, Cod. Add. 2603, vorderstes Deckblatt, Innenseite (f. 1v).

1) P. EASTERLING, Handlist of the Additional Greek Manuscripts in the University Library. *Script* 16 (1962) 302—323, bes. S. 320. — Einige Probleme der vorliegenden Urkunden habe ich mit Herrn Dr. E. SCHILBACH, München, durchbesprochen und danke ihm an dieser Stelle für seine Hinweise.

2) K. MRAS, Die Überlieferung Lukians. *Sb. d. K. Akad. d. Wiss., Wien, Phil.-hist. Kl.* 167, 7 (1911).

3) Zu den beiden übrigen Dokumenten siehe unten S. 42—46.

Äußeres: Der Erhaltungszustand ist schlecht. Oberer und unterer Teil des Textes abgeschnitten. Stark mit kleinen, wurmstichartigen Löchern durchsetzt. Linker oberer Teil in 5 bis 10 Buchstabenlängen abgerissen. Helles Pergament. Länge 18 cm, Breite 24,5 cm. Dunkelbraune Tinte, teilweise stark verblaßt. Siegel und Siegellöcher fehlen. Keine Plica.

Schrift: Flüssige, gut lesbare Schrift mit wenigen Abkürzungen.

Diplomatisches: Klebevermerke, Unterschrift und Datierung fehlen. Fragmentarisch erhalten sind nur zwei Perihorismoi.

Sprache und Orthographie: Frei von Itazismen und Einflüssen der Volkssprache.

Datierung: Da in dem Fragment die datierten Teile nicht überliefert sind, ist die Zeitbestimmung nur möglich durch Anhaltspunkte, die sich aus der Urkunde selbst ergeben. Ein sicherer terminus post quem ist in Z. 6 der Hinweis, daß der Protovestiarios Andronikos Palaiologos nicht mehr am Leben ist († 1328). Wenn unsere Deutung der Bezeichnung μονὴ τοῦ Καίσαρος (Z. 7 Bem.) richtig ist, kann die Urkunde nicht vor etwa 1380 datiert werden. Die türkische Eroberung von Thessalonike 1430 ist der einzig sichere terminus ante quem.

Text

.... ἀέρα π ... (καὶ) ἀνέρχε(ται) πρὸς τὸ ἄρκτον, κρατεῖ τὴν παλαιὰν ὁδὸν τὸν ἀρκτ[ικὸν] ‖ 2 ....[ὁ]δὸν καὶ τῆς ἁγί(ας) Σοφί(ας) διόλου πέραν τοῦ Χηναραμοῦ καὶ τρέχετ(αι) μέχρι τῆς δημοσίου ὁδοῦ τ(ῆς) ‖ 3 .... τῆς ...... καὶ ἀπαγούσης εἰς τὸν τοῦ σταυροῦ πόρὸν ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον κατέρχεται πρὸς ‖ 4 .... τὴν αὐτὴν ὁδὸν διόλου τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῆς δημοσιακῆς γῆς τῆς ‖ 5 [κατ]εχο[μένης] παρά τε τοῦ Λυκοπ(ού)λ(ου) τοῦ Δελβιτζηνοῦ τοῦ Σέρβου, ἀλλὰ δὴ καὶ τὰ δίκαια τῆς γῆς τοῦ Χρυ ‖ 6 [σο]θέου τὰ [κ]ατεχόμενα παρὰ τοῦ μέρους τοῦ πρωτοβεστιάρη ἐκείνου κυροῦ Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου ‖ 7 [κατέρ]χεται μέχρι τοῦ παλαιοῦ Βαρδαρίου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Καίσαρος ‖ 8 ἀριστερ[ὰ] τὸ περιοριζόμ(εν)(ον), κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν αὐτὸν παλαιὸν ποταμὸν ὀλίγον (καὶ) ‖ 9 τὸν δυτικ(ὸν) ἀέρα καὶ ἔρχετ(αι) εἰς τὸ ἀρκτικώτερον χεῖλος τοῦ ποταμοῦ Βαρδαρίου ἐν ᾧ ἵσταται καὶ σύνορ(ον) ‖ 10 [λ]ίθινον διαχωρίζον δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Καίσαρος, κατέρχεται πάλιν πρὸς δύσιν, κρατ(εῖ) ‖ 11 τὸν αὐτὸν ποταμὸν, τὸν ἀρκτινὸν ἀέρα, καὶ τὰ δίκαια διόλου τῆς σεβασμί(ας) βασιλι[κῆς] μονῆς τοῦ Καίσαρος ‖ 12 καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς παλαιᾶ[ς] μάνας τοῦ ποταμοῦ Βαρδαρίου ἔνθα μερίζετ(αι) ὁ τοιοῦτος ποταμὸς εἰς ‖ 13 δύο, καὶ ἀντικρὺ τοῦ ἱσταμένου ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου τοῦ διαχωρίζοντος δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς ‖ 14 σεβασμί(ας) μονῆς τοῦ Καίσαρος, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμεν(ον), κλίν(ει) πρὸς μεσημβρί(αν), κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμ(ὸν) ‖ 15 ἤτοι [τὴ]ν παλαιὰν μάν(αν) τοῦ Βαρδαρίου, τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Χορταΐτου καὶ τ(οῦ) ‖ 16 ἁγ(ίου) Δημητρ(ίου), καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν πόρον τὸν λεγόμεν(ου) Κόχυλον, ἔνθα καὶ ἤρξατο.

ἐν τῇ περιοχ(ῇ) τῆς Καλαμαρί(ας), ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Γέννας, εἰς τοὺς μακροὺς Λάκκοὺς, γῆν ἐξαλειμματικὴν ἣν προκα ‖ 17 τεῖχέν τις Γαβαλᾶς ἐπὶ πάκτῳ ὑ(περ)π(ύ)ρ(ων) δύο, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως· ἄρχετ(αι) ἀπὸ τοῦ κατὰ ‖ 19 τὴν δημοσί(αν) ὁδὸν ξηρορύακος καὶ τῆς ἐκεῖσε τοποθεσί(ας), καθ' ἣν ἡ τοῦ Μακελλαρίου λοῦστρα ‖ 20 ....υς ἐπονομάζετ(αι) καὶ ἔρχεται πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ διόλου τὸν αὐτὸν ξηρορύακον τὸν δια ‖ 21 .... ‖ 22 .... ‖ 23 .... οὗτοι ὁμοδούλοις ...τοις τοῖς ἀπὸ τοῦ Μελαχρηνοῦ τοῖς καὶ παραδοθεῖσι ‖ 24 ....χους εἰσάγει ἐντὸς (?) κ(ατὰ) τὰ δεξιὰ καὶ ἀνατολικώτερον τὴν ἐκεῖσε κα ‖ 25 .... ὀπί(αν) ὁδ(ὸν) καὶ ἀπέρχετ(αι) μέχρι ..... τοῦ αὐτοῦ ῥύακος ἕως τῆς ἀριστερᾶς ὁδοῦ ‖

Bemerkungen

Das Katepanikion, in welchem die zuerst beschriebenen Besitzungen liegen, ist im erhaltenen Teil der Urkunde nicht genannt. Die topographischen Angaben weisen jedoch mit Sicherheit hin auf das Katepanikion Vardariu im Norden von Thessalonike, zu beiden Seiten des Vardar[4]). Der zweite beschriebene Besitz befindet sich im Katepanikion Kalamaria, im Nordwesten der Chalkidike-Halbinsel.

Z. 2 τῆς ἁγίας Σοφίας: Besitzungen der Kirche Hagia Sophia in Thessalonike.

Z. 5 Δελβιτζηνοῦ: vielleicht ein Mitglied der in den Urkunden des 14. Jahrhunderts öfter vorkommenden Familie der Deblitzenoi (cf. Dölger, Regesten 2953).

Z. 6 Andronikos Palaiologos, Protovestiarios, war der Sohn der Anna Palaiologina, einer Tochter Michaels VIII., und des Demetrios Michael Kutrules. Siehe A. Th. Papadopulos, Versuch einer Genealogie der Palaiologen. München 1938, 31 nr. 50. Er starb im Jahr 1328[5]).

Z. 7 παλαιοῦ Βαρδαρίου: Vardar-Altwasser. Der Name begegnet auch in einem slavischen Praktikon des Chilandar-Klosters (1300—1318), ed. V. Mošin, Akti iz svetogorskih arhiva. Srpska kralj. Akademija, Spomenik 91, drugi razred, filos.-filol. društv. ist. nauka. Beograd 1939, 215 lin. 561.

τῆς μονῆς τοῦ Καίσαρος: Den Namen eines solchen Klosters erfahren wir erstmals aus dieser Urkunde. Es ist hier (und in den folgenden Erwähnungen) nur der Beiname des Klosters genannt, dessen vollständige Namensform wohl μονὴ τοῦ (τῆς) ..... ἡ ἐπονομαζομένη τοῦ Καίσαρος ist. Dieser Beiname läßt darauf schließen, daß Gründer des Klosters einer der thessalischen Kaisares war, entweder Alexios Angelos Philanthropenos oder sein Neffe Manuel, der sich nach seiner Vertreibung durch die Türken in Thessalonike aufhielt[6]). Wenn diese Hypothese zutrifft, liegt die Gründung des bisher unbekannten Klosters im Zeitraum von etwa 1380—1400.

---

[4]) Zu den Katepanikia siehe zusammenfassend G. I. Theocharides, Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας. *Maked* Παράρτημα 1. Thessalonike 1954.

[5]) Cant. I 56 = I 285, 7—9. Cf. Manuelis Philae Carmina inedita, ed. A. E. Martini. Neapel 1900, nr. 92, 130—131. Die Angabe „1326" für den Tod des Andronikos bei M. Treu, Maximi Monachi Planudis epistulae. Breslau 1890, 229 (ad. ep. XL) muß auf einem Irrtum beruhen.

[6]) Zu den beiden Kaisares siehe M. Laskaris in dem unten Prakt. II, Z. 25 Bem. genannten Aufsatz S. 335—340, und G. Theocharides, Δύο νέα ἔγγραφα ἀφορῶντα εἰς τὴν νέαν μονὴν

Z. 12 τῆς παλαιᾶς μάνας: Zu den verschiedenen Bedeutungen des Wortes siehe A. I. Thabores, Etymologica. BZ 55 (1962) 241. Doch trifft keine der dort genannten Bedeutungen auf unsere Stelle zu. Meines Erachtens besagt der Ausdruck hier „alter Hauptarm des Vardar".

Z. 15 τῆς μονῆς τοῦ Χορταΐτου: Zum Chortaitu-Kloster bei Thessalonike siehe A. Vakalopulos, Ἡ παρὰ τὴν Θεσσαλονίκην βυζαντινὴ μονὴ τοῦ Χορταΐτου. EEBS 15 (1939) 280—287.

Z. 16 τοῦ ἁγίου Δημητρίου: Besitzungen der Demetrios-Kirche in Thessalonike.

Καλαμαρία: Katepanikion sö. Thessalonike, siehe Theocharides, Katepanikia, passim.

Γέννα: Auf Grund von F. Dölger, Sechs byzantinische Praktika des 14. Jahrhunderts für das Athoskloster Iviron. Abhandlungen der Bayer. Akad. d. Wiss., Phil.-Hist. Klasse, N. F. 28, 1949, 47, A 289 bei Kato Bolbos (Katep. Kalamaria) gelegen (von Theocharides, Katepanikia, nicht genannt).

Praktikon II

(siehe Tafel gegenüber Seite 40)

Archiv: Cambridge, University Library, Cod. 2603, Schlußdeckblatt (f. 458v—459r).

Äußeres: Erhaltungszustand (mit Ausnahme dreier Zeilen an der Faltstelle der Handschrift) gut. Starke Wasserflecken am linken Rand. Unterer Teil mit Monokondyl zum Teil abgeschnitten. Helles Pergament. Breite 25 cm, Länge 29,5 cm. Dunkelbraune Tinte, Unterschrift in schwarzer Tinte. Siegel, Siegellöcher und Plica fehlen. Auf der Rückseite rotes Wachssiegel (ca. 8 mm Durchmesser) mit der Inschrift: ΑΝΤΩΝΗ ΤΡΙΦΙΝΙ 1713[7]). Außerdem findet sich ein Vermerk: γιουλιου .. 18 .. 1739 .. απο του διονισιου (?) νουμερο 7.

Schrift: Flüssige Gebrauchsschrift mit den in solchen Dokumenten üblichen zahlreichen Abkürzungen der Eigennamen und Fachausdrücke. Eigenhändige Unterschrift des Apographeus in Monokondyl. Die Schrift ist nicht identisch mit der des Praktikon I.

Diplomatisches: Klebevermerke fehlen. Datierung nach Monat und Indiktion.

Sprache und Orthographie: Frei von Itazismen und Einflüssen der Volkssprache.

Datierung: Die Datierung gestaltet sich nicht minder schwierig als beim ersten Praktikon. Der terminus post quem 1357 stützt sich allein auf die Erwähnung von Besitzungen eines Pantokratorklosters (Z. 26 Bem.), das mit

Θεσσαλονίκης. *Maked* 4 (1957) 327—332, wo die Ausführungen von Laskaris in einigen wesentlichen Punkten korrigiert werden. Von einer „Flucht" des Manuel Angelos Philanthropenos, wie es Theocharides behauptet, kann jedoch nicht gesprochen werden, da 1393 auch Thessalonike unter türkischer Herrschaft stand; siehe G. T. Dennis, The second turkish capture of Thessalonica. *BZ* 57 (1964) 53—61. Es ist anzunehmen, daß der Herrscher seinen Sitz zwangsweise in Thessalonike zugewiesen bekam.

7) Easterling a. O. 320 liest ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΤΡΙΦΙΛΙΟΥ.

hoher Wahrscheinlichkeit jenes auf dem Athos ist. Da wir das Gründungsjahr des Z. 25 genannten Peribleptu-Klosters in Thessalonike nicht kennen, scheidet diese Angabe als chronologischer Anhaltspunkt aus. Das Dokument ist vermutlich vor der Übernahme Thessalonikes durch die Venezianer (1423), mit Sicherheit vor der türkischen Eroberung (1430) ausgestellt. Da auch die türkische Besetzung Thessalonikes 1387—1403 als Ausstellungszeit ausfällt, kommen allein die jeweils 6. Indikationsjahre 1368, 1383 und 1413 in Frage. Auf Grund der politischen Situation dürfte allerdings 1383 sehr unwahrscheinlich sein, da damals die Umgebung der Stadt fast ausschließlich in türkischer Hand war. Obwohl im Frieden von 1403 die großen Städte an Byzanz zurückgegeben wurden, müssen wir trotzdem mit einer starken türkischen Durchdringung des flachen Landes rechnen, so daß auch 1413 als Zeitpunkt schwer möglich ist. Das Dokument scheint mir am ehesten dem Jahr 1368 zuzugehören.

Inhalt: Auf Befehl des Kaisers (Johannes V. ?) führt der Aussteller eine allgemeine Grundstückskontrolle im Gebiet Thessalonike durch, bei der allen Inhabern kaiserlicher Benefizien ihr Besitz (neu) übergeben wird. Dabei übergibt er auch dem ehemaligen Angehörigen des mega allagion in Thessalonike, Manuel Berilas, folgende Besitzungen: das Dorf Langavikeia im Katepanikion Rentina mit 13 Zinsbauern sowie Weinberge, Häuser und Eigenland im Wert von insgesamt 80 Hyperpyra. Die Zinsbauern sind außerdem zu Fronleistungen bis zu zwölf Tagen (im Jahr) und zu bestimmten Naturalabgaben verpflichtet.

Text

Ἐπεὶ ὡρίσθην παρὰ τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έντου) καὶ βασιλέ(ως) ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εἰς τὴν ‖ 2 ἐκτὸ(ς) χώραν τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Θεσσαλονίκης ἤγ(ουν) τῶν κτημάτ(ων) τῶν ἀρχόντ(ων), τῶν π̣ροσγ̣ενῶν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έντ)ου (καὶ) βασιλ(έως) ‖ 3 καὶ τῶν ἑτέρων ἀρχόντων ἔτι τε ἐκκλησιαστικῶν, μοναστηριακ(ῶν), στρατιωτικῶν, χρυσοβουλλάτ(ων) καὶ λοιπῶν κ̣τ̣η̣μ̣(άτων), ‖ 4 παραδοῦναι ἑκάστῳ τ̣ὸ̣ οἰκεῖον ποσ(ὸν) μετὰ τῶν ἄλλων, εὑρὼν καὶ τ(ὸν) ἀπὸ τοῦ θεσσαλονικαί(ου) με(γά)λ(ου) ἀλλαγίου (κῦρ) Μ(α)ν(ουὴλ) ‖ 5 Μπερίλ(α) κατέχοντα οἰκονομίαν, παραδίδωμι ταύτην ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύν(ης) τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έντ)ου καὶ ‖ 6 βασιλ(έως) πρὸς αὐτόν, ἥτις καὶ ἔχει οὕτ(ως)· ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ρεντίν(ης) εἰς τ(ὸ) χωρ(ίον) τὴν Λαγγαβίκ(ειαν), ἀ[φ]' ἧς προκατεῖχεν οἰκούμενον, ‖ 7 χήρα Ἄννα ἡ γυνὴ τοῦ Τζυκαλ(ᾶ) ἤτοι ἡ θυγάτ(η)ρ τοῦ Μποδίνα ἔχει υἱοὺς Ἰω(άννην) κ[αὶ] , θυ(γατέ)ρα , ἀργ(ὸν) α', ὀν(ικ)(ὸν) α', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἥμισυ. ‖ 8 Εἰρ(ήν)η, ἡ θυ(γά)τ(η)ρ Δημητρ(ίου), υἱοῦ τοῦ Ξένου, ἔχει ἀδελφ(ὴν) Μαρ(ίαν), γα(μβ)ρ(ὸν) ἐπ' αὐτ(ῇ) Θε(όδω)ρ(ον), βοΐδ(ιον) α', ὀν(ικ)(ὸν) [α'], ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τὸ Γριμάνικον ὑπό(πο)τ(ον) μοδ(ίων) β' (τρίτον), ἕτερον εἰς τ(ὴν) Ζα ‖ 9 βαρνίκ(ειαν) ὅμοιον

μοδ(ίου) α′ (τέταρτον), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. ὁ Τομπρίν(ης) ἔχει Εἰρή(νην), υἱ(ὸν) Στάνον, βοΐδ(ιον) α′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Δημήτρ(ιος) ὁ Βισβινίσκος ἔχει Καλήν, υἱ(ὸν) Γεώργ(ιον) ‖[10] μ(ητέ)ρα Ἄνναν, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) α′ (τρίτον) καὶ γῆν μοδ(ίων) ιε′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἥμισυ. Γεώργ(ιος), ὁ υἱὸ(ς) τ(ῆς) Καλομενί(ας) ἤτοι ὁ Βούλγ(α)ρ(ος) ἔχει Ἄνναν, υἱ(ὸν) , βοΐδ(ιον) α′, περιβ(ό)λ(ιον), ἐν ᾧ ‖[11] ...... ζ′, ἀπίδ(ιον) α′, καὶ γῆν μοδ(ίων) ιε′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἥμισυ. Μαῦρος, ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Ἰωαννώτ(ου) ἔχει , ἀδελφ(οὺς) Τόμπρον καὶ Ἀλέξιον, χοί(ρους) ε′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τέταρτ(ον). Χήρα Καλ(ὴ) ‖[12] ἡ τοῦ Μπλασνώτου ἔχει υἱ(ὸν) , μύλ(ω)ν(ος) χειμεριν(οῦ) (ἥμισυ), (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Ἰω(άννης) ὁ Σπαστρικὸ(ς) ἔχει Μαρ(ίαν), υἱ(ὸν) , βοΐδ(ιον) α′ μύλ(ω)ν(ος) χειμεριν(οῦ) (ἥμισυ), (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Νικόλ (αος) ὁ υἱ(ὸς) ‖[13] τῆς παπαδίας ἔχει Καλήν, θυγ(ατέρα) , γα(μβ)ρ(ὸν) ἐπ'αὐτ(ῇ) , ὀν(ικ)(ὸν) α′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τέταρτ(ον). ὁ , ὁ υἱ(ὸς) Μ(α)ν(ουὴλ) τοῦ Τζυκούρη ἔχει ἀμπ(έ)λ(ιον) εἰς τ(ὸν) Οὐρ ‖ [14] λίακον ὑποτελ(ὲς) μοδ(ίου) α′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἕκτον. Ἰω(άννης) ὁ Βλαχιώτ(ης) ἔχει , βοΐδ(ιον) α′, (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Νικόλαος ὁ υἱὸς τοῦ Βορενίτου ἔχει , (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἕκ[τον] . ‖[15] ....αιδας (?) ἔχει , (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἕκτον ἀπὸ ἐπιτελεί(ας) τοῦ Ντζίλη τοῦ Ἰαντρίτζου καὶ Μ(α)ν(ουὴλ) Ἱουμπ[έρτου] (?) ‖[16] .... εἰς τὸν αὐτὸν τόπον (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τέσσαρα ἀπὸ τοῦ ἐκεῖσε μύλωνος ἥτις δ....γ(ον) (?) ‖[17] .... τῆς τοῦ .... κληρικοῦ (?) καὶ .... ‖ [18] .... λᾶ τῆς ἐπ ...ρ. τοῦ Βορενίτου (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον .... ‖[19] [τοῦ] μύλωνος τόπον (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) δίμοιρον .... μυλώνων καὶ τῶν μυλονοτόπων (ὑπέρ)π(ύ)ρ(α) ἐννέα .... ‖[20] [ὑ]πὲρ τῶν ἐκεῖσε ἐξαλειμματ(ικῶν) ἀμπ(ε)λ(ίων) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν, ὑπὲρ ἀμπελοπάκτ(ου) ἀπὸ τῶν ξενοπαροίκων αὐτοῦ (?) καὶ τῶν ‖[21] παροίκων τοῦ Κεραμέως (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο, ὑπὲρ ἐννομίου τοῦ Βαλανί(ου) καὶ μ .... δριατικοῦ τῆς ἐνορίας τοῦ αὐτ(οῦ) χωρίου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ‖[22] δύο, καθῶς προκατεῖχ(εν) τὰ τῶν ἐξαλειμματ(ικῶν) ἀμπ(ε)λ(ίων) τοῦ ἀμπελοπάκτ(ου) καὶ τοῦ ἐννομ(ίου) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) πέντε, ἀντὶ οἰκουμένου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία τρίτ(ον) κα[ὶ] ‖[23] γῆν ἀπὸ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) τοῦ αὐτ(οῦ) χωρίου μοδ(ίων) δισχιλίων μετὰ τῶν ἐκεῖσε καρυιῶν καὶ τῶν κηπωροτοπίων εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τέσσαρα ἀντὶ ο[ἰ] ‖[24] κουμένου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) εἴκοσι ἕξ, (ὁμοῦ) τὸ οἰκούμενον (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τεσσαράκ(ον)τ(α), ὑπὲρ ὠφελ(εί)(ας) τῆς ἐμψύχου χοιροδεκατί(ας) καὶ μελισσοεννομ(ίου) καὶ ‖[25] ἐννομίου τῶν ζώων τῶν παροίκων αὐτ(οῦ) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν, ἀπὸ ἐπιτελεί(ας) τ(ῆς) σεβασμί(ας) μον(ῆς) τοῦ Περιβλέπτου ἕνεκα τῶν παν ‖[26] τοκρατωρηνῶν οἰκημάτων, ὧν ἔχει ἀπὸ τοῦ Ἰνδριωμένου, (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν, ὑπὲρ τῆς ἐξαλειμματικῆς στάσε(ως) ‖[27] τοῦ Πενταϊμάτου ἐχούσης γῆν μοδ(ίων) ν′ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν, καὶ γῆν, ἣν προκατεῖχ(εν) ἀνακεκοινωμ(έν)(ην) μετὰ τ(ῆς) δοθείσης αὐτῷ ‖[28] ἀντὶ οἰκουμ(έν)ου μοδ(ίων) δισχιλίων πεντακοσίων εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τριακονταεπτὰ διὰ τὸ εἶναι αὐτὴν δευτ(έ)ρ(ας) καὶ τρίτ(ης) ‖[29] ποιότητος. (ὁμοῦ) καὶ ταῦτα (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τεσσαράκ(ον)τ(α), ὡς γινόμ(εν)α τὰ ὅλα (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ὀγδοήκ(ον)τ(α), ἃ καὶ ὀφείλ(ει) κατέχειν καὶ νέμε(σθαι) ‖[30] καὶ τ(ὴν) ἐξ

αὐτῶν ἀποφέρεσθαι πρόσοδον, ἀπαιτεῖν τε τὸ οἰκούμ(εν)ον διὰ δύο τοῦ ἔτους καταβολῶν ἤγουν κατὰ μ(ὲν) ‖[31] τ(ὸν) σεπτέβριον τὰ ἥμισυ, κατ(ὰ) δὲ τὸν μάρτ(ιον) τὰ ἕτερα ἥμισυ. ὑπὲρ ἀγγαρεί(ας) ἑνὶ ἑκάστῳ παροίκῳ δώδεκα καθῶς [ὁ πάροι] ‖[32] κος εὑρίσκεται ἔχον δυνάμε(ως), καὶ τὰ συνήθ(η) τοῦ ἔτους τρία {τρία}κανίσκια. ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόν(ει) καὶ τὸ παρ(ὸν) μου ‖[33] πρακτικ(ὸν) συνήθως ὑπογραφὲν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλ(ῃ) πιστωθὲν ἐπεδόθη τῷ εἰρημένῳ (κῦρ) Μ(α)ν(ουὴλ) ‖[34] Μπερίλα διὰ ἀσφάλ(ειαν) μηνὶ ἰουν(ίῳ) (ἰνδικτιῶνος) ς′ + ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) {κρατ(αιοῦ)} καὶ ἁγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασι[λέως] ‖[35] ἀπογραφεὺς [τοῦ]θέματος Θ[εσσα]λο[νίκ](ης) Γεώργιος ....

Bemerkungen zu einzelnen Ausdrücken

Z. 1 ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν: ständig wiederkehrende Formel für die den Rechtstiteln entsprechende Grenzfestsetzung, Revision des Census und Rückerstattung (Dölger); siehe vor allem Dölger, Sechs Praktika 8, und id., Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung. Leipzig 1927, 79.

Z. 2 θεόσωστος: Ein Beiname, der für große Städte (außer Konstantinopel, das θεοφύλακτος heißt) verwendet wird, in nahezu sämtlichen Urkunden des Themas Thessalonike vorkommend. Siehe besonders F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges. München (1948), nr. 43/4 Z. 5 Bem. Zu der Gesamtformulierung der Einleitung siehe Dölger, Sechs Praktika RK 2—3, P 3, und id., Finanzverwaltung 63. Die προσγεναὶ τοῦ κραταιοῦ ... βασιλέως sind wohl weniger die tatsächlichen Verwandten des Kaiserhauses als die große Zahl der δοῦλοι. Der Ausdruck begegnet in den Praktika hier erstmals.

Z. 4 ποσόν: die Rente einer Pronoia, dafür gleichbedeutend ποσότης; siehe Dölger, Finanzverwaltung 126. ἀπὸ τοῦ θεσσαλονικαίου μεγάλου ἀλλαγίου: die in Thessalonike stationierte kaiserliche Garde. Zum mega allagion siehe E. Stein, Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte. Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte 2. Hannover 1925, 43—44 und 48—49; A. Hohlweg, Beiträge zur Verwaltungsgeschichte des Oströmischen Reiches unter den Komnenen. Miscellanea Byzantina Monacensia 1. München 1965, 54—55. Ein megas Tzaousios aus dem nämlichen Allagion in Thessalonike, Manuel Dobeltzenos (= Devlitzenos), ist in einem Praktikon aus dem Jahr 1301 genannt, siehe Dölger, Sechs Praktika A 453 und id., Schatzkammern 66/7 Z. 450 Bem. Ein Soldat aus dem mega allagion in Hierissos ist bei Dölger, Schatzkammern 50 Z. 4 erwähnt. Ebenfalls Angehöriger des mega allagion in Thessalonike war ein gewisser Gares, der in einer Urkunde des Zographu-Klosters vom Jahr 1286 aufgeführt ist; siehe Actes de Zographou, ed. W. Regel, E. Kurtz, B. Korablev, nr. 10, lin. 15. Die Bezeichnung „ἀπό“ in unserer Urkunde deutet darauf hin, daß der Soldat aus dem Dienst ausgeschieden war (cf. Dölger, Schatzkammern 50 Z. 4 Bem., und ders., Regesten 2662).

Z. 5 Manuel Berilas, der Inhaber des Rentengutes, ist weiter nicht bekannt. Der Name selbst ist slavischer Provenienz. Die Funktion des Mannes innerhalb des Allagion geht aus der Urkunde nicht hervor. — οἰκονομία, die verliehene Rente. Der Ausdruck ist weit häufiger als das gleichbedeutende „πρόνοια“ verwendet; siehe G. Ostrogorskij, Pour l'histoire de la féodalité byzantine. Bruxelles 1954, index.

Z. 6 κατεπανικίῳ Ρεντίνης, auf der nordöstl. Chalkidike, siehe Karte I bei Theocharides, Katepanikia. — προκατεῖχεν, demnach keine Neuzuteilung, sondern Bestätigung eines früher erworbenen Rechts. Siehe auch die Bemerkungen unten Z. 27 Bem. — οἰκούμενον, Grundsteuer: siehe Dölger, Schatzkammern 190.

Z. 8 ὑπόποτον: ein Landstück mit Bewässerungsmöglichkeit (und daher höher versteuert).

Z. 9 Ζαβαρνίκεια: auf Grund seiner Lage im Katep. Rentina kann der Ort mit Ζαβερνίκεια im Thema Serres am Strymon identisch sein (Theocharides, Katepanikia 43 A. 1).

Z. 14 ὑποτελές: steuerpflichtig; siehe Actes de Lavra I, ed. G. Rouillard - P. Collomp. Paris 1937, nr. 39 lin. 17, und besonders F. Dölger, Aus dem Wirtschaftsleben eines Frauenklosters. Paraspora, Ettal 1961, 353 lin. 8 und die zugehörige Erklärung S. 355 („Übersetzung"). Der Weinberg dieses Zinsbauern lag nicht im Bereich von Langavikeia, sondern in dem sonst nicht bekannten Urliakos.

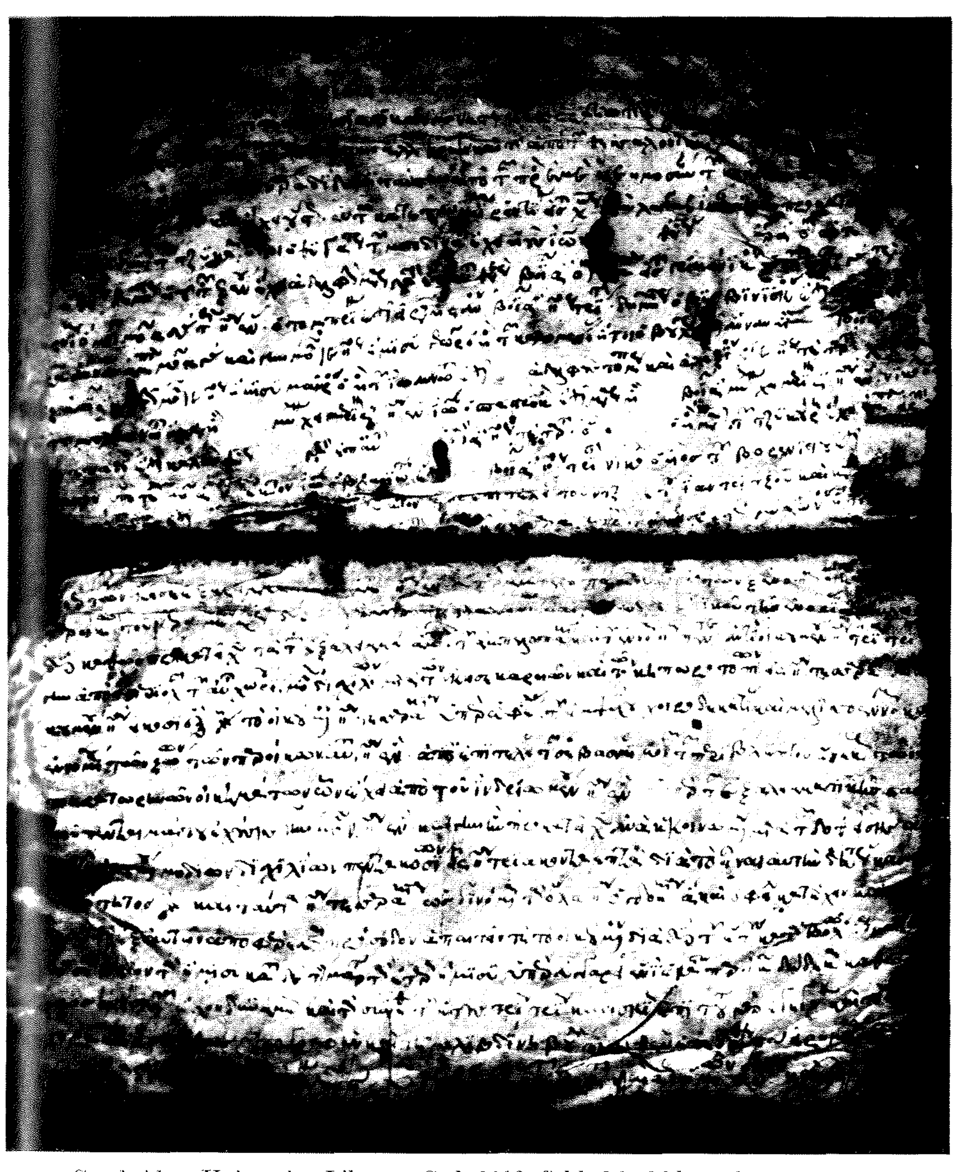
Z. 15 ἀπὸ ἐπιτελείας: der Grundsteuerausgleich zwischen dem Erwerber eines Grundstückes (hier Berilas) und dem alten Besitzer (Jantritzes und Humbertos, falls der Name des letzteren richtig ergänzt ist), unter dessen Name der Besitz noch geführt wird; siehe dazu Dölger, Sechs Praktika 30—31 (mit weiterer Literatur).

Z. 20 ἐξαλειμματικῶν ἀμπελίων: verfallene Rebstöcke (mit geringerer Besteuerung). In dieser hier vorkommenden speziellen Bedeutung scheint es bisher nicht belegt zu sein; allgemein zum Ausdruck siehe Dölger, Finanzverwaltung 139. — ἀμπελόπακτον Pacht für Weingärten im Eigentum des Pronojars, vergeben an die „Xenoparoikoi". — ξενοπάροικοι werden in der Literatur gewöhnlich mit „Paröken aus fremden, nicht zum Komplex gehörenden Bauerndörfern" wiedergegeben (Dölger, Sechs Praktika, Worterklärungen; A. Solovjev - V. Mošin, Grčke povelje srpskih vladara. Beograd 1936, 471). Ostrogorskij, Féodalité 343—344 sucht erstmals nachzuweisen, das es sich um Freie handelt. Diese Interpretation wird von unserer Stelle gestützt. Auch wenn wir die zweifelhafte Lesung αὐτοῦ (bezogen auf den Pronojar) als Argument beiseite lassen, spricht die zweite genannte Gruppe, die πάροικοι τοῦ Κεραμέως (ein anderer Pronojar — zum Namen siehe Dölger, Regesten 2357 —), für die These von Ostrogorskij; denn letztere sind die „Paröken im Dienst eines anderen", nicht jene erste Gruppe, die bisher in diesem Sinn verstanden wurde.

Z. 21 ἐννόμιον: Steuer für die Benutzung von Weideland, nach der Kopfzahl der Tiere bemessen, siehe Dölger, Finanzverwaltung 53—54.

Z. 22 ἀντὶ οἰκουμένου: siehe unten S. 46 („Hypothese").

Z. 24 ὁμοῦ τεσσαράκοντα: Die Oberflächlichkeit der Steuerberechnungen ist bekannt und an Hand zahlreicher Beispiele nachgewiesen, cf. Dölger, Sechs Praktika 14—15. In unserem Fall beläuft sich die Summe der Einzelbeträge anstatt der vom Kaiser bewilligten 40 Hyperpyra in Wirklichkeit auf $61^2/_3$ (falls die unten S. 46 vorgebrachte „Hypothese" zutrifft), wobei selbst dieser Betrag noch zu niedrig sein kann, da die Steuerbeträge in den lückenhaft überlieferten Zeilen 16—18 ausgefallen sind. Jedenfalls hat hier der Apographeus zugunsten des Empfängers eigenmächtig erhöht, wie es auch der Apographeus Johannes Vatatzes gegenüber Michael Monomachos getan hatte; siehe dazu Ostrogorskij, Féodalité 354—355. — ὠφέλεια, Nebensteuer, hier jedoch nicht im Sinne einer prozentualen Pauschalabgabe — siehe Dölger, Sechs Praktika 31 —, sondern modifiziert durch die im folgenden genannten Sonderleistungen. ἐμψύχου χοιροδεκατίας etc. ist, soweit ich sehe, singulär. Es scheint mir hier die Umrechnung einer ursprünglich in Naturalien leistbaren Steuer in Geldwert vorzuliegen. Siehe auch den ähnlichen Ausdruck ὑπὲρ ὠφελείας τοῦ ἐμψύχου in einem nur teilweise edierten Praktikon in den Actes d'Esphigménou, ed. L. Petit - W. Regel, S. XV Z. 8 (von unten) und die Ausführungen von Mošin, Akti iz svetogorskih arhiva 213 A. 50. Zu χοιροδεκατία (Schweinezehnt) siehe Dölger, Schatzkammern 191, Mošin, Srpske povelje 501—502 und H. F. Schmid, Byzantinisches Zehntwesen. JÖBG 6 (1957) 45—110, bes. 50—51 und A. 23 (freundlicher Hinweis von Herrn Prof. Hunger). — μελισσοεννόμιον Bienenweidesteuer.



Cambridge, University Library, Cod. 2603, Schlußdeckblatt (f. 458v—459r)

Z. 25 ἀπὸ ἐπιτελείας: siehe oben Z. 25 Bem. — μονῆς τοῦ Περιβλέπτου: Auf Grund der regionalen Gegebenheiten ist anzunehmen, daß es sich um die μονὴ τῆς Θεοτόκου τῆς Περιβλέπτου in Thessaloniki handelt, nicht um das gleichnamige Kloster in Konstantinopel, obgleich ein sicherer Beweis für diese Behauptung nicht beigebracht werden kann. Siehe dazu M. Th. Laskaris, Ναοὶ καὶ μοναὶ Θεσσαλονίκης τὸ 1405 εἰς τὸ ὁδοιπορικὸν τοῦ ἐκ Σμολένσκ Ἰγνατίου. Τόμος Κωνστ. Ἁρμενοπούλου. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Σχ. Νομ. καὶ Οἰκ. Ἐπιστ. Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 16 (1952) 320; O. Tafrali, Topographie de Thessalonique. Paris 1913, 201. Das Kloster ist erstmals in einem vermutlich auf 1395 datierbaren Dokument genannt (ed. F. Miklosich - J. Müller, Acta et Diplomata graeca medii aevi II. Wien 1872, 235, no. 481; cf. Laskaris 321), doch besagt der Zeitpunkt der ersten Erwähnung nichts hinsichtlich der Gründung.

Z. 26 παντοκρατωρηνὰ οἰκήματα: Es liegt nahe, daß das Pantokrator-Kloster auf dem Athos, gegründet 1357, gemeint ist. Die Steuer für die Häuser ist zwischen Peribleptu-Kloster und Berilas aufgeteilt. Dieses Kloster hatte den Besitz seinerseits von einem gewissen Indriomenos erworben (ἔχει — sc. ἡ μονὴ τοῦ Περιβλέπτου); ursprünglich gehörte er jedoch dem Pantokrator-Kloster. Pantokrator-Kloster und Indriomenos sind für die Steuerveranlagung ausgeschieden. Die umständliche Besitzbeschreibung erfolgt meines Erachtens nur deshalb, um die Häuser von anderen, die ebenfalls im Besitz des Berilas, aber nicht in die Pronoia einbezogen sind, zu unterscheiden. — ἐξαλειμματικῆς στάσεως: verlassenes Anwesen, siehe Dölger, Schatzkammern 78/9 Z. 27; 115 Z. 13.

Z. 27 Ein Hyperpyron für 50 modioi Land entspricht dem normalen Durchschnittswert, siehe Ostrogorskij, Féodalité 299 und Dölger, Sechs Praktika 10. — γῆν ἣν προκατεῖχεν, ein Land, das Berilas in der Gegend schon vor der Zuteilung der kaiserlichen Oikonomia besessen hatte und das nunmehr in diese mit aufgenommen wird.

Z. 28 Hier werden 66 modioi Boden mit 1 Hyp. berechnet, da er von geringerer Qualität ist. Allerdings werden im Durchschnitt für solches Land 75—100 modioi mit 1 Hyp. besteuert; siehe Dölger, Sechs Praktika 10.

Z. 29 ὁμοῦ ὑπ. τεσσαράκοντα: Dieser Betrag stimmt im Gegensatz zum erstgenannten (Z. 24) mit den tatsächlichen Einkünften überein.

Z. 30 διὰ δύο τοῦ ἔτους καταβολῶν: die Ratenzahlungen seitens der Paröken erfolgten jeweils halbjährlich im September (Beginn des Weltjahres) und im März, siehe Dölger, Sechs Praktika A 456, id., Schatzkammern 66/7 Z. 456; 68/9 Z. 601; 70/1 Z. 588; Actes d'Esphigménou S. XV und XVII.

Z. 31 ὑπὲρ ἀγγαρείας: Zwölf Tage Fronleistung im Jahr ist auch im Vergleich mit den Angaben anderer Praktika die Regel gewesen; siehe zusammenfassend Ostrogorskij, Féodalité 364—365.

Z. 32 ἔχων δυνάμεως: Hierin liegt eine Einschränkung bezüglich der Zahl der Frontage, die grundsätzlich nach den Möglichkeiten des einzelnen zu bemessen war, wobei 12 Frontage die Höchstzahl darstellte. Siehe die gleiche Formulierung in den Actes de Xéropotamou, ed. J. Bompaire. Paris 1964, nr. 18 c, S. 152 Z. 4—5 und Bemerkung ibid. 151. Dementsprechend ist auch Actes d'Esphigménou S. XVII zu ergänzen: δώδεκα καθὼς [εὑρίσκεται ἔχων δυνάμεως]· Siehe auch Ostrogorskij, Féodalité 365 und A. 3. τρία κανίσκια: eine in zahlreichen Urkunden und Praktika erwähnte Naturalleistung, etwa ein Brot, ein Huhn, drei Scheffel Gerste und drei metra Wein (wie Dölger, Schatzkammern 64 Z. 31). Siehe auch Dölger, Schatzkammern 191 und index, sowie Ostrogorskij, Féodalité 359—360.

Z. 35 In dieser Zeile sind fast ausschließlich nur die Oberlängen der Buchstaben bzw. des Monokondyl sichtbar. Einziger Anhaltspunkt für den Vornamen ist ein hochgestelltes Γ.

Allgemeine Bemerkungen

Das hier neuveröffentlichte Praktikon darf nicht für sich allein untersucht werden, sondern kann nur im Zusammenhang mit denen für Michael Monomachos (1333) und Manuel Margarites (1342) gesehen werden[8]. Doch selbst der Vergleich dreier Praktika derselben Art läßt noch keine generelle Linie erkennen, nach der gegenüber Privatpersonen verfahren wurde und es bedarf noch weiterer Texte, ehe ein einigermaßen klares Bild zu gewinnen ist.

Im Gegensatz zu den beiden anderen Praktika wird in dem unseren der Besitz nicht erblich (ὡς γονικόν) verliehen. Hinsichtlich der Rente seitens der Paröken ergibt sich, daß unsere Urkunde ein bereits früher gewährtes Einkommen bestätigt, allenfalls es erhöht; doch muß letztere Behauptung völlig hypothetisch bleiben. Beim Einkommen aus dem Eigenland kann es sich zum Teil um Neuzuteilung handeln; in einem Fall (Z. 27) geht es aus dem Text klar hervor. Immerhin ergibt sich, daß Pronojagüter nicht grundsätzlich erblich vergeben wurden.

Ostrogorskij sucht nachzuweisen, daß die Paröken solcher Güter sozial besser standen als die Paröken der Klostergüter[9]. Das Margarites-Praktikon vermag diese Behauptung zu stützen, während unseres nicht dafür spricht. Sämtliche 27 Zinsbauern des Monomachos besaßen eigenes Land und von den 25 des Margarites hatten nur 4 kein eigenes, dagegen verfügten von den 13 des Berilas[10] nur 2 über eigenen Grund und Boden. Theophylaktos, ein Zinsbauer des Monomachos, hatte 1 Hyp. zu leisten. Sein Haus umfaßte insgesamt drei Personen, er hatte dazu ein Gespann, eine Kuh, ein Boot, zwei modioi Weinland und 32 modioi Ackerland. Ein anderer, Johannes, war ebenso hoch besteuert; sein Haushalt hatte vier Personen, er besaß ein Rind, eine Kuh, ein Boot sowie 1½ modioi Weinland und 24 modioi Ackerland. Die stasis des Georgios Aphanges, eines Zinsbauern des Margarites, war ebenfalls auf 1 Hyp. taxiert und umfaßte ein modios Weinland, ein modios stillgelegtes Weinland und 26 modioi Ackerland, der ebenso hoch eingeschätzte Besitz der Anna hat 2½ modioi Weinland, 3 modioi beim Haus gelegenes Ackerland und 31 modioi normales Ackerland. Kale, eine Parökin des Berilas, die mit ihrem Sohn eine halbe Wintermühle hat, und Johannes Spastrikos, dessen Haushalt drei Personen umfaßt und der einen Ochsen und eine halbe Wintermühle besitzt, müssen ebenfalls 1 Hyp. leisten. Derselben Abgabe ist auch ein Paröke des Iviron-

[8]) Actes de Zographou nr. 29, 68—71, P. Lemerle, Un Praktikon inédit des archives de Karakala (Janvier 1342) et la situation en Macédoine orientale au moment de l'usurpation de Cantacuzène. Χαριστήριον εἰς 'Αναστάσιον Κ. 'Ορλάνδον 1. Athen 1965, 278—298, bes. 281—286. Ostrogorskij, Féodalité 347—356 hat das Monomachos-Praktikon einer eingehenden Analyse unterzogen.

[9]) Ibid. 348—349.

[10]) Der Name des 13. Zinsbauern ist im verderbten Teil Z. 15 genannt.

Klosters unterworfen, dessen Haushalt vier Personen umfaßt und der nur ein Rind und ein halbes Boot besitzt[11]. Selbstverständlich kann die Beweiskraft dieser Beispiele nicht zwingend sein, da die unterschiedliche Einschätzung gleichwertiger Besitztümer in den Praktika evident ist.

Um der tätsachlichen Situation näher zu kommen, vergleichen wir, nach dem Beispiel Ostrogorskijs, Besitzungen von etwa gleich hohem Steueraufkommen, nämlich:

I Dörfer des Monomachos (27½ Hyp.)
II Dörfer des Margarites (25¼ Hyp.)
III Dörfer des Zographu-Klosters, Actes nr. 17 (27⅓ Hyp.)
IV Differenz zugunsten (+) oder zuungunsten (—) des Monomachos gegenüber dem Kloster
V Differenz zugunsten (+) oder zuungunsten (—) des Margarites gegenüber dem Kloster

	Haushaltungen	Paröken (männl.)	Paröken (weibl.)	Zeugaria	Großvieh	Schweine	Boote	Weinland (modia)	Ackerland (modioi)	Gesamtsteuer (Hyp.)
I	27	51	36	6	31	39	26	54½	734	27½
II[12])	25	47	31	2	5	2	—	194½	569[13])	25¼
III	22	37	35	5	22	—	—	46½	309	27⅓
IV	+ 5	+14	+ 1	+ 1	+ 9	+39	+26	+8	+425	+⅙
V	+ 3	+10	— 4	— 3	—17	+ 2	—	+148	+260	—2 1/12

Diese Aufstellung zeigt, daß auch die Bauern des Margarites trotz einer geringeren Zahl an Tieren durch ihren Grundbesitz, besonders durch das hochwertige Weinland, sich wesentlich besser standen als die Klosterparöken. Hinzu kommt noch, daß eine Reihe von Besitzungen des Margarites in der Tabelle überhaupt nicht aufgeführt sind, da die Vergleichsobjekte in den anderen Praktika fehlen. Effektiv stehen diese Paröken sogar noch über denen des Monomachos.

[11]) Dölger, Sechs Praktika A 13.

[12]) Bei verschiedenen Zahlen dieses Praktikon ist die Lesung unsicher. Außerdem wird in 7 Fällen nur die stasis angegeben, die Zahl der Hausmitglieder aber nicht genannt. Um zu einigermaßen vergleichbaren Ergebnissen zu gelangen, sind in diesen Fällen zusätzlich zum Inhaber der stasis je ein männlicher und ein weiblicher Paröke angesetzt.

[13]) In die Summe sind auch die etwas höher bewerteten ἐσωθύρια eingerechnet.

Hingegen fällt ein Vergleich der Zinsbauern des Berilas mit denen einer Urkunde des Xenophontos-Klosters (1318) kaum oder überhaupt nicht zugunsten ersterer aus[14]):

I Dorf des Berilas
II Dörfer des Xenophontos-Klosters (Actes nr. 6)
III Differenz zugunsten (+) oder zuungusten (—) des Berilas

	Haushaltungen	Paröken (männl.)	Paröken (weibl.)	Großvieh	Schweine	Mühlen	Weinland (modia)	Ackerland (modioi)	Gesamtsteuer (Hyp.)
I	13	21	15	10	5	1	$4^{11}/_{12}$	27	$5^{5}/_{6}$
II	22	33	30	14	2	—	$3^{7}/_{12}$	—	$5^{3}/_{4}$
III	— 9	—12	—15	— 4	+ 3	+ 1	$+1^{4}/_{12}$	+27	$+{}^{1}/_{12}$

Die Frage nach der sozialen Stellung der Paröken von Privatpersonen ist also offen und es bedarf weiterer Beispiele, um sie in der einen oder der anderen Richtung zu entscheiden.

Es soll an dieser Stelle ein methodisches Bedenken nicht ganz unterdrückt werden. Man kann sich fragen, ob die Angaben unseres Praktikon mit denen anderer verglichen werden dürfen, da der Ausstellungszeitpunkt (1368?) nicht mit Sicherheit feststeht und eine Ausfertigung zu Beginn des 15. Jahrhunderts (1413) nicht a priori unmöglich ist. Das Problem, ob die Steuerangaben der Praktika dem sinkenden Geldwert Rechnung tragen oder eine Art „Einheitswert" zugrunde gelegt war (der den tatsächlichen Verhältnissen nicht entsprach), ist bis jetzt nicht gelöst. Unabhängig davon scheint mir der Hinweis unseres Dokumentes (Z. 28), daß 50 modioi Landes mit 1 Hyp. besteuert wurden — mithin derselben Summe wie in den Praktika zu Anfang des Jahrhunderts — einen Vergleich der Steuerangaben methodisch zuzulassen. Ob der eingeschlagene Weg sich als richtig zeigt, können erst weitere Textzeugen erweisen.

Ostrogorskij errechnet aus dem Monomachos-Praktikon, daß das Eigenland des Pronojars dem tatsächlichen Wert gegenüber um 60% zu niedrig eingeschätzt wurde[15]). Im Falle des Margarites ist die Diskrepanz weit weniger

[14]) Actes de Xenophon, ed. L. Petit, nr. 6, 43—44: Bauern aus drei Dörfern im Katepanikion Kalamaria.

[15]) Ostrogorskij, a. O. 353.

stark. Drei Hyperpyra für einen Weinberg von 8 modioi und eine ganzjährig betriebene Mühle entsprechen der Norm. Allerdings sind die 1000 mod. Sumpf- und Weideland mit 20 Hyp., als 1 Hyp. auf 50 mod., zu hoch berechnet, da für diesen Boden mindestens 2. Qualität 75 modioi auf 1 Hyp. kommen. Die 550 mod. Ackerland scheinen allerdings 1. Qualität gewesen zu sein. Mit 1 Hyp. für 78 mod. sind sie um etwa 33% zu niedrig taxiert.

Die 2000 mod. Eigenland des Berilas sind nur insofern spezifiziert, als sie besonders hochwertigen Boden zu 4 Hyp. enthalten — was einem Durchschnittsmaß von 25 mod. entspräche[16]) —, während vom übrigen Land nur zu vermuten ist, daß es erste Qualität darstellt, da eine andere in den Praktika meist eigens erwähnt ist. Wir kommen damit auf eine Gesamttaxierung von rund 66 mod. zu 1 Hyp., was angesichts der erwähnten Bodenverhältnisse durchaus der Norm entspricht.

Auf Grund der Angaben des Monomachos-Praktikon bemerkt Ostrogorskij, daß hier die wirtschaftlich produktivste Fläche, der Landbesitz der Paröken, wesentlich umfangreicher ist als das Eigenland des Herren, nämlich 479:400 in Chantax und 225:150 in Nision. Im Margarites-Praktikon halten sich die Besitzungen in etwa die Waage: 569 mod. (einschließlich des wertvollen hausnahen Landes) der Paröken stehen 550 mod. Eigenland gegenüber, während die 1000 mod. Sumpf- und Weideland für die Bestellung ohnehin ausfallen. Immerhin sei an dieser Stelle darauf aufmerksam gemacht, daß die Paröken des Margarites kaum Großvieh besitzen; außer zwei Zeugaria werden lediglich vier Kühe und ein Esel genannt. Es bedarf keines Hinweises, daß sich damit das Parökenland, die großen Weinländereien und das Eigenland des Margarites nicht bestellen ließen, selbst wenn man den üblichen Zustand der Brachlandkultur in Rechnung setzt. Diese Gegebenheit läßt sich nur dadurch erklären, daß die reichen Viehbestände des Kantakuzenos, von denen dieser selbst anläßlich ihrer Konfiszierung Ende 1341 berichtet[17]), mit den übrigen beschlagnahmten Gütern von den Pronojaren in Besitz genommen wurden, jedoch als abgabenpflichtig nicht im Praktikon aufgeführt sind.

Ganz anders steht die Besitzverteilung in unserem Praktikon. Das Parökenland beträgt nur 27 modioi, dem 2000 mod. Eigenbesitz des Berilas gegenüberstehen. Die Situation ist also hier ganz wie bei den Klosterparöken, die ebenfalls nur in Ausnahmefällen über eigenes Land verfügen. Demnach bleibt anzunehmen, daß die Zinsbauern des Berilas im wesentlichen dessen eigenes Land zu bearbeiten hatten.

Der laut kaiserlicher Verfügung zugestandene Gesamtbetrag der Rente ist für Monomachos vom Apographeus willkürlich um 33½ Hyp. (bzw. 17 Hyp.,

[16]) Cf. Actes d'Esphigménou p. XVI.

[17]) Cant. III 30 = II 184, 22—185, 18.

wenn die unten vorgebrachte „Hypothese“ zutrifft) erhöht, für Berilas um $21\frac{2}{3}$, während die $55\frac{1}{4}$ bei Margarites ziemlich genau den vorgeschriebenen 55 Hyp. entsprechen. Die aus den Klosterpraktika bekannte Fronleistung findet sich allein in unserer hier edierten Urkunde. Die Naturalleistung der drei Kaniskia ist für Monomachos adäriert, im Margarites-Praktikon überhaupt nicht genannt, während unser Praktikon wiederum nur die Naturalabgabe kennt.

Hypothese zu einer bisher unbekannten Besteuerungspraxis

Der in allen Praktika vorkommende Begriff οἰκούμενον entspricht der Grundsteuer, die der Paröke zu leisten hatte oder die dem Wert eines bestimmten Teiles des einem Kloster oder Pronojar gehörenden Besitzes entsprach (ἀντὶ οἰκουμένου). Indessen begegnet der Ausdruck an jeweils einer Stelle im Monomachos-Praktikon und im vorliegenden Praktikon in einer Bedeutung, die einer Interpretation bedarf.

a) Monomachos-Praktikon (Actes de Zographou, nr. XXIX) 71 lin. 96—99: ὑπὲρ τῆς εἰς τὸ τοιοῦτον κτῆμα τὸν Χάντακα παρὰ τῶν ἔξωθεν συνήθως ἐνεργουμένης ἀλείας μονοξύλων καὶ ὑπὲρ τῆς σκάλας τῶν πλατῶν ὑπέρπυρα πεντήκοντα, ἀντὶ οἰκουμένου ὑπέρπυρα τριάκοντα τρία ἥμισυ.

für die beim Besitz Chantax mittels fremder Fischerboote gewöhnlich betriebene Fischerei und für die Anlegestelle der Boote 50 Hyperpyra, für (anstelle) eine(r) Grundsteuer von $33\frac{1}{2}$ Hyp.

b) Berilas-Praktikon lin. 22:

wie er auch vorher einnahm, 5 Hyp. für das aufgelassene Weinland aus dem Pachtvertrag und für die Weidesteuer, für (anstelle) einer Grundsteuer von $3\frac{1}{3}$ Hyp.

In beiden Beispielen scheint der Fall so zu liegen, daß dem Pronojar ein Besitz übertragen wird, der in einem bestimmten Einzelpunkt den zugebilligten Ertrag aus der Grundsteuer überschritt. Anstatt nun den Besitz als solchen knapper zu bemessen — im Einzelfall, etwa dem genannten Landeplatz, ohnehin oft unmöglich —, griff man offensichtlich zu dem Ausweg, nur einen Teil des Besitzes als steuerfrei zu erklären, also von den 50 Hyp. bei Monomachos nur $33^1/_2$ und von den 5 Hyp. bei Berilas nur $3^1/_3$. Als Folgerung ergäbe sich, daß die restlichen $16^1/_2$ beziehungsweise $1^2/_3$ Hyp. an den Fiskus zu entrichten waren. Da jedoch, wie wir sahen (Bem. zu Z. 24), die tatsächliche Endsumme die vom Kaiser zugebilligte um ein erhebliches Stück überschreitet, ergibt sich keine Kontrollmöglichkeit für die vorgebrachte Behauptung. Sie kann daher nur eine Hypothese darstellen und muß der weiteren Diskussion vorbehalten bleiben.

Anhang: Unbeachtete Quellen über die Vergabe der Pronoia im 13. und 14. Jahrhundert

I.

Wie bekannt, erfolgte die Vergabe von Land beziehungsweise die Einbehaltung der veranlagten Steuer zugunsten einer Privatperson nur auf Grund kaiserlicher Anweisung, die in den Quellen meist als γράμμα oder ὁρισμός bezeichnet wird. Erst wenn dieses kaiserliche Schreiben vorlag, konnte der Apographeus die Besitzungen zuteilen[18]). Unter den Stellen in der byzantinischen Literatur, die von Schenkungen an Privatpersonen sprechen[19]), ist eine bisher unbeachtet geblieben.

Bald nach seiner Freilassung (1261) begab sich Wilhelm II. von Villehardouin in seine peloponnesischen Besitzungen und organisierte den Widerstand gegen die Byzantiner. Kaiser Michael VIII. wurde unterrichtet und entsandte 1262 ein Flottenkommando unter Konstantin Palaiologos und dem Parakoimomenos Makrenos in die Peloponnes[20]). Die Chronik von Morea berichtet, welche diplomatischen Mittel die Anhänger Wilhelms II. abspenstig machen sollten[21]):

Χαρτία ἄγραφα ἐβούλλωσεν μὲ τὸ χρυσόβουλλόν του
καὶ λέγει οὕτως· Μακρυνέ, ἔπαρέ τα μ'ἐσένα,
ἂν κάμνῃ χρεία προνοιάσματα, εὐεργεσίες νὰ ποιήσῃς
πρὸς τὴν οὐσίαν καθενός, καθὼς εὕρῃς εἰς αὔτους,
ὅριζε καὶ ἂς γράφουσιν εἰς αὖτα τὰ χαρτία.

Unbeschriebenes Papier siegelte er mit seinem Chrysobull
Und spricht folgendermaßen: Makrenos, nimm diese mit dir,
Wenn es nötig ist, gib Vergünstigungen und Wohltaten,
Gemäß der Bedeutung eines jeden, wie du ihn findest,
Und ordne an, man solle sie auf diese Papiere schreiben.

Diesem Text zufolge, der übrigens in der französischen Version der Chronik fehlt, hat der Kaiser dem Makrenos „Blanko“-Chrysobulle übergeben, die nur mit der kaiserlichen Unterschrift und der Goldbulle versehen waren, während

[18]) Zu den formalen Gegebenheiten der Pronoiaerteilung siehe jetzt N. Oikonomidès, Contribution à l'étude de la pronoia au XIIIe siècle. *REB* 22 (1964) 158—175.

[19]) Grundlegend die oft zitierte Stelle Nik. Chon., De Man. Comn. VII, 4 = 272,3—274,7, bes. 273,12 (Bonn)., id., De Is. Comn. I, 4 = 482,16 (Bonn) zum Jahr 1185. Siehe auch Miklosich-Müller, Acta IV 242 Z. 14 v. unten (= Dölger, Regesten 1735) und ibid. 419,8. Diese Zusammenstellung beansprucht keine Vollständigkeit.

[20]) Georg. Pach., De Mich. Pal. III, 16 = I 205 (Bonn). D. I. Zakythinos, Le despotat grec de Morée, I. Paris 1932, 33.

[21]) The Chronicle of Morea, ed. J. Schmitt. vv. 4571—75. — Siehe auch H. Lurier, Crusaders as Conquerors. The Chronicle of Morea. New York 1964, 204.

der Text, den Umständen entsprechend, erst an Ort und Stelle eingesetzt werden sollte. Vermutlich sind diese Chrysobulle gemeint, wenn die Chronik von Morea etwas später γραφαί des Kaisers erwähnt, die die führenden Leute der Melingen und Tzakonen erhielten[22]).

II.

In der wissenschaftlichen Literatur ist vielfach davon die Rede, daß uns kein Text jener kaiserlichen Anordnung erhalten ist, die den Apographeus bevollmächtigt, Land zuzumessen. Indes stellt ein von G. Theocharides ediertes Chrysobull vom November 1347 für Demetrios Dukas Kabasilas eine solche Verfügung dar[23]). Nachdem im Proömium die besonderen Verdienste des Kabasilas hervorgehoben wurden, heißt es, er habe ein Chrysobull erbeten, das den Apographeus verpflichten solle, ihm Land für einen bereits vorher durch Prostagma zugestandenen Rentenbetrag von 250 Hyp. zuzumessen. Im folgenden werden die Orte, in denen er Besitzungen erhalten soll, allgemein aufgeführt, und der Apographeus erhält den Befehl (διορίζεται), das entsprechende Gebiet zu vermessen und zu übergeben (ἱκανοποιηθῇ ἀπογραφικῶς).

Da der neue Pronojar ausdrücklich um ein Chrysobull bittet, ergibt sich, daß das vorher ergangene Prostagma nicht für die Landzuweisung durch einen untergeordneten Beamten genügte, oder aber Kabasilas selbst ein solches Dokument nicht als ausreichende Grundlage für einen erblichen Besitz ansah, besonders für den Fall eines Wechsels in der Kaiserherrschaft[24]).

Verzeichnis der Orts- und Eigennamen

Die röm. Ziffern beziehen sich auf die beiden Praktika, gefolgt von der jeweiligen Zeilenzahl; kursive arab. Ziffern verweisen auf die Seite; Bem. = Bemerkung.

[22]) The Chronicle of Morea v. 4589; siehe Dölger, Regesten III, nr. 1908.

[23]) G. I. Theocharides, Δημήτριος Δοῦκας Καβάσιλας καὶ ἄλλα προσωπογραφικὰ ἐξ ἀνεκδότου χρυσοβούλλου τοῦ Καντακουζηνοῦ, *Hell* 17 (1962) 1—23.

[24]) Eine Zuweisungsanordnung durch Prostagma war rechtlich offensichtlich nicht ausgeschlossen, wie ein in einem Praktikon erwähntes Prostagma für den Hieromonachos Kallinikos erweist, siehe Actes de Chilandar, ed. L. Petit - B. Korablev, nr. 92, 194—198 (a. 1323) und Dölger, Regesten 2496. Allerdings mag bei dem Umstand, daß der Pronojar Mönch war und der Besitz nicht erblich vergeben wurde, ein Prostagma ausgereicht haben.

Verzeichnis der griechischen Fachausdrücke

PETER E. PIELER / WIEN

ZUM PROBLEM DER BYZANTINISCHEN VERFASSUNG

I.

Die erneuten Bemühungen, eine Geschichte der byzantinischen Verfassung und ihrer Entwicklung zu schreiben[1]), veranlassen den Verfasser, einige begriffliche und methodologische Fragen vom Standpunkt des Rechtshistorikers aufzuwerfen und ein Inhaltsmodell einer byzantinischen Verfassungsgeschichte zur Diskussion zu stellen.

Am Anfang aller Überlegungen muß darüber Klarheit gewonnen werden, ob man überhaupt von einer byzantinischen Verfassung sprechen kann. Das auch von H. G. Beck[2]) angeführte Mommsen-Zitat[3]), demzufolge „die Kaisermacht eine durch die rechtlich permanente Revolution temperierte Autokratie sei", ist, wenn man den Ausspruch Mommsens überhaupt auf die byzantinische Epoche anwenden darf[4]), tatsächlich ein Hindernis für die Annahme einer Verfassung im Sinne des Liberalismus, der Mommsens ideologi-

---

1) An hervorragender Stelle ist hiezu H. G. Beck, Senat und Volk von Konstantinopel. München 1966, anzuführen. Der Untertitel dieser Arbeit, „Probleme der byzantinischen Verfassungsgeschichte", zeigt, daß Teilgebiete der byzantinischen Verfassungsgeschichte bereits behandelt werden, ohne daß das Problem der byzantinischen Verfassung, ihrer Existenz und ihrer Erkenntnismöglichkeit eingehend untersucht wurden. Ältere Literatur zu verschiedenen Sachgebieten der byzantinischen Verfassungsgeschichte ist im Anhang zu W. Ensslins Aufsatz „Der Kaiser und die Reichsverwaltung" im Sammelwerk *Byzantium* der englischen Byzantinisten N. H. Baynes und H. St. L. B. Moss, dt. Übersetzung München 1964, 332 ff. und 495 ff. verzeichnet. Das Problem des solchen Untersuchungen zugrunde zu legenden Verfassungsbegriffes wird bloß von J. B. Bury, The Constitution of the Later Roman Empire. Cambridge 1910, gesehen.

2) H. G. Beck, a. O. 3 und A. 1.

3) Th. Mommsen, Römisches Staatsrecht III/2. Leipzig [2]1888, 1132 f.

4) Vgl. W. Ensslin, a. O. 336: Mommsen „definiert" damit den Prinzipat, doch scheint diese Formulierung seit H. Siber, Römisches Verfassungsrecht. Lahr 1952, überholt. Überdies unterstreicht H. Siber die Eigengesetzlichkeit der byzantinischen Verfassung gegenüber der des Prinzipats, wenn er S. 388 ausführt: . . . „Aber seine (des byzantinischen Reiches) Verfassung war kein Abschluß des Prinzipats, sondern Gegenstand einer neuen Entwicklung, die mit Diokletian begann und erst mit dem Untergange des byzantinischen Reiches ihr Ende fand."

sche Ausgangsbasis ist. Von dieser Grundlage aus muß jeder Versuch, die Verfassung (im speziellen Sinn des Liberalismus) einer „Autokratie“ zu schreiben, tatsächlich ein Oxymoron darstellen[5]). Wie bei Betrachtung anderer Erscheinungen der byzantinischen Welt, die noch bis in unser Jahrhundert durch mancherlei ideologische Brille scheel angesehen wurde, müssen wir auch bei Untersuchungen des byzantinischen Staates und der Regeln seiner Machtausübung uns von den zeitbedingten Unwerturteilen der Wissenschaft des 19. Jahrhunderts emanzipieren[6]). Als Voraussetzung für eine sachgerechte Betrachtung ist die Berücksichtigung der Erkenntnisse der Allgemeinen Staatslehre und der Politwissenschaft der Gegenwart unerläßlich.

Wie steht es nun mit einer byzantinischen Verfassung? Eine Verfassungsurkunde oder Verfassungsgesetze im formellen Sinn[7]) gibt es während der gesamten byzantinischen Geschichte bekanntlich nicht. Wohl aber besitzt der byzantinische Staat von der Spätantike bis zu seinem Ende an der Schwelle der Neuzeit eine Ordnung, dergemäß der Staatswille gebildet und vollzogen wird, dabei bestimmten Organen bestimmte Kompetenzen zugeteilt werden, und schließlich eine Ordnung, die die Stellung der Mitglieder des Staates in ihm und zu ihm regelt[8]). Nach G. Jellinek[9]) darf eine solche Ordnung als Verfassung bezeichnet werden, selbst wenn diese Ordnung nicht durch Gesetze ausgedrückt ist. In der Antike und auch in Byzanz wurde es meist nicht als notwendig erachtet, die Grundordnung der Gesellschaft in einer geschriebenen Urkunde niederzulegen und die Spielregeln für die Ausübung der Staatsgewalt stets als Gesetze zu etikettieren und damit zu formalisieren[10]). Nichtsdestoweniger waren aber diese fundamentalen Normen in den Überzeugungen des Volkes gegeben und wurden grundsätzlich — auch von den Trägern der Staatsgewalt — anerkannt[11]). Für eine solche in der Überzeugung des Staatsvolkes ruhende Verfassung prägte der Politologe und Staatsrechtler K. Löwenstein[12]) den Begriff „Verfassung im geistigen Sinn“[13]), von dem aus das Unternehmen byzantinische Verfassungsgeschichte durchaus nicht mehr als Oxymoron erscheinen wird.

Insofern die im Staatsvolk begründeten Vorstellungen von dieser „Verfassung im geistigen Sinn“ den Kriterien des Gewohnheitsrechts entsprechen, das heißt zu einem lang andauernden und gleichförmigen Verhalten führen, dem das Bewußtsein entspricht, so und nicht anders handeln zu müssen, können diese Regeln als Verfassungsgewohnheitsrecht verstanden werden.

II.

Als nächste Frage erhebt sich wohl diejenige nach dem Inhalt der im obigen als „Verfassung im geistigen Sinn“ gewerteten Vorstellungen und nach deren Erkenntnismöglichkeit.

Bei Betrachtung historischer und moderner Verfassungen ergibt sich eine Anzahl von Sachproblemen, die — wenngleich auch von Fall zu Fall verschieden gelöst — doch in allen Verfassungen gestellt sind[14]). Diese durch Vergleich gewonnenen Materien, die Verfassungen meist regeln, können für die Erkenntnis der byzantinischen Verfassung von heuristischem Wert sein. Allerdings wird jede Aussage, die die byzantinische Lösung eines dieser Sachprobleme betrifft, neben der Quellenmäßigkeit auch hinsichtlich der Fundierung in der allgemeinen Überzeugung zu erweisen sein. Zu den von einer byzantinischen Verfassungsgeschichte zu behandelnden Problemkreisen zählen nun Aussagen über:

[5]) H. G. Beck, a. O. 4.

[6]) Auch hier begegnen uns die Auswirkungen des pejorativen Byzanzbildes; cf. dazu insbes. J. Irmscher, Zum Byzanzbild der deutschen Historiographie des 18. und 19. Jahrhunderts. *JÖBG* 15 (1966) 97 ff.; und zum Problem der byzantinischen Verfassung G. Jellinek, Allgemeine Staatslehre, 5. ND der 3. Aufl. Bad Homburg v. d. Höhe 1960, 316.

[7]) „Verfassung im formellen Sinn bedeutet einen Teil der Rechtsordnung, der nach positivem Recht entweder unabänderlich ist oder unter schwereren Bedingungen abgeändert werden kann, als das übrige Recht. Der formelle Begriff der Verfassung ist im Altertum unbekannt und entwickelt sich erst im Mittelalter allmählich aus Privilegien und der Verbriefung von Rechten.“ R. Laun, Allgemeine Staatslehre im Grundriß. [9]1964, 97.

[8]) G. Jellinek, a. O. 505.

[9]) G. Jellinek, a. O. 505.

[10]) Vgl. K. Löwenstein, Verfassungslehre. Tübingen 1959, 132.

[11]) Die dem Konstitutionalismus immanente Limitierung der Staatsgewalt (vgl. K. Löwenstein, a. O. 127, der darin das eigentliche *telos* einer Verfassung erblickt) läßt sich für Byzanz klar und mit allen Konsequenzen aus der Unterstellung des Kaisertums unter Gott (vgl. H. Hunger, Reich der Neuen Mitte. Graz-Wien-Köln 1965, 61 ff. und ders., Prooimion, Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden. Wien 1964, passim) beweisen. Vgl. auch H. G. Beck, a. O. 51 und n. 111. Schließlich ergibt sich die Existenz einer byzantinischen Verfassungsvorstellung auch aus dem Gegensatz der Begriffe πολιτεία und βασιλεία einerseits und τυραννίς andererseits, die zur Kennzeichnung einer legitimen bzw. illegitimen Herrschaftsausübung dienen.

[12]) K. Löwenstein a. O. 129.

[13]) Ein oftmals parallel verwendeter Ausdruck hiefür wäre Verfassung im materiellen Sinn. Sie umfaßt jene Materien, die von der Verfassung im formellen Sinn (vgl. A. 7) nicht behandelt werden, obwohl sie auf Grund ihrer Wichtigkeit (vgl. R. Laun, a. O. 97) dort zu stehen hätten. Der materielle Verfassungsbegriff ist, da er auf dem subjektiven Kriterium „Wichtigkeit“ beruht, fließend. Es erscheint daher für unser Thema förderlicher, von dem „geistigen“ Verfassungsbegriff auszugehen, der auf die Fundierung eines Verhaltens in der Gemeinschaftsüberzeugung abzielt und somit historisch leichter faßbar ist.

[14]) Vgl. K. Löwenstein, a. O. 129 f.

1. Herkunft und Fundierung der Staatsgewalt,
2. die obersten Staatsorgane,
3. den Modus ihrer Bestellung,
4. Kompetenzen der obersten Staatsorgane und deren Beschränkungen,
5. Kontrollorgane,
6. Grundzüge der Staatsverwaltung (untergeordnete Organe),
7. Rechte des einzelnen gegenüber dem Staat und den Schutz dieser Rechte.

Zu diesen schlagwortartig umrissenen Materien seien einige erläuternde Bemerkungen gestattet.

1. Aussagen über Herkunft und Fundierung der Staatsgewalt

In dieses Kapitel fällt der Komplex der politischen Theologie und der Kaiserideologie. H. G. Beck hat den verfassungsrechtlichen Wert solcher Aussagen bestritten[15]), indem er darauf hinwies, daß das Kaisertum durch seine Berufung auf diese „höchsten Sphären" in den Wogen der politischen Realität keine feste Verankerung erfahren hat[16]).

Die Auffassung des Kaisertums als in der göttlichen Sphäre verankert bedeutet jedoch nicht nur metaphysischen Schutz für den Kaiser, wenngleich natürlich vom Kaiser dieser Aspekt in den Vordergrund gestellt wird, wenn „Zeremoniell und Liturgie in den Dienst der kaiserlichen Mystik"[17]) gestellt werden, wenn die Gleichung Kaiser = Gott[18]) die kaiserliche Allmacht hervorkehren soll. Auf der anderen Seite ergibt sich aber gerade aus der Fundierung des Kaisertums in Gott eine Limitierung der Kaisergewalt, auf die sich die Untertanen stützen. Als Beispiele dafür dürfen die Akklamation des Volkes anläßlich der Wahl Leons I. „Gott hat dich geschenkt, Gott wird dich beschützen. Wenn du Christus verehrst, bist du immer siegreich"[19]) und die Äußerungen der Rhetorik angeführt werden, die nicht immer den topos der μίμησις bloß enkomiastisch, sondern auch als Aufgabe und Verpflichtung für den Kaiser gebrauchen[20]).

[15]) H. G. Beck, a. O. 4: „Man weicht in den unverbindlicheren Raum der politischen Theologie und Ideologie aus und versucht, mit Verlautbarungen von Rhetoren und Enkomiasten über die Kompliziertheit der politischen Realitäten hinwegzugleiten, da man über keine rechtlichen Kategorien verfügt, um sie einzuordnen — und dies, obwohl doch die politische Theologie der Byzantiner mit Recht und Verfassung so wenig zu tun hat, wie mit Theologie als solcher."

[16]) H. G. Beck, a. O. 28.

[17]) Vgl. H. Hunger, Reich der Neuen Mitte 74 ff. mit zahlreichen Beispielen der μίμησις Θεοῦ im Sinne der Erhöhung der kaiserlichen Gewalt.

[18]) Besonders instruktiv ist hiefür die Triumphzeremonie auf dem Forum: vgl. H. Hunger, a. O. 81.

[19]) Vgl. H. Hunger, a. O. 63 A. 15 und Konst. Porph. de caer. 411.

[20]) Vgl. H. Hunger, a. O. 65 und A. 26 und 27 mit weiterer Literatur.

Daß der Kaiser als Gesetzgeber selbst seine Limitierung hinsichtlich des Inhalts von Gesetzen anerkennt, zeigen zahlreiche Beispiele der Novellengesetzgebung[21]), aber auch Verwaltungsakte[22]). Die Erwägung, daß die „metaphysische Sphäre" nur dann beschworen wird, wenn sie in das Konzept des politischen Exponenten paßt, trifft sicherlich oftmals zu, doch stellt dies kein Hindernis dar, ihre prinzipielle Bedeutung für das Verfassungsrecht anzuerkennen. Selbst in modernen Verfassungen finden sich solche „programmatische Erklärungen", die erst durch konkrete Institutionen die Realität gestalten, für sich allein jedoch auch nur Ideologie blieben. Dessenungeachtet wird ihre Bedeutung für das Verfassungsrecht nicht bezweifelt[23]).

2. Die obersten Staatsorgane

Es ist zu untersuchen, ob der Kaiser als einziges unmittelbares Organ[24]) des byzantinischen Staates aufscheint bzw. ob dem Kaiser überhaupt Organqualität zukommt. Wenn man das Reich als Wahlmonarchie auffaßt, wird man nicht umhinkönnen, den Kreationsorganen ebenfalls die Qualität eines unmittelbaren und somit auch obersten Staatsorgans zuzubilligen. Zum Problem, ob der Kaiser überhaupt als Staatsorgan bezeichnet werden kann, meint H. G. Beck[25]), daß das byzantinische Kaisertum, so wie der Princeps, außerhalb der Verfassung stehe. Das zur Stütze seiner Ansicht angeführte Zitat W. Kunkels[26]) bezieht sich jedoch ausschließlich auf den frühen Prinzipat, wo die alte republikanische Verfassung noch äußerlich in Geltung blieb[27]), der Princeps aber daneben, im verfassungsfreien Raum schwebend, die reale Staatsgewalt in sich vereinigte. Sobald die alte Verfassung nicht einmal mehr als hohle Form weiterbesteht[28]), ist eine neue Staatsform gegeben, deren Verfassung den Kaiser an die Spitze des Staates stellt. Der Einbau des Kaisers in die Verfassung ist auch mit der These H. G. Becks[29]) vom limitierten Kai-

[21]) Vgl. H. Hunger, a. O. 143 ff.; insbes. S. 147 u. 153; besonders deutlich auch in Nov. 81, Justinian I; vgl. H. Hunger, Prooimion 53 f.

[22]) Vgl. F. Dölger, Regesten I, Nr. 9.

[23]) K. Löwenstein sieht in den politischen Systemen der Antike, in denen die Untertanen unter der Herrschaft einer göttlichen Autorität leben und die irdischen Machtträger sich auf die Rechtfertigung durch göttliche Macht berufen, die Wiege des modernen Konstitutionalismus. Vgl. K. Löwenstein, a. O. 132.

[24]) G. Jellinek, a. O. 544; Unmittelbare Organe sind jene, deren Dasein die Form des Verbandes konstituiert, deren Wegfall entweder den Staat völlig desorganisieren oder von Grund auf umwälzen würde.

[25]) H. G. Beck, a. O. 6 A. 6, S. 15, 28, 74.

[26]) W. Kunkel, Römische Rechtsgeschichte. Köln-Graz 51967, 55 f.

[27]) Vgl. K. Löwenstein, a. O. 153, der von einer „semantischen Verfassung" spricht.

[28]) Vgl. H. Siber, a. O. 381.

[29]) Vgl. H. G. Beck, a. O. 71 ff.

sertum durchaus vereinbar. Gerade die Lückenlosigkeit der Herrscherabfolge zeigt, daß das Kaiseramt in der Überzeugung des Gesamtvolkes als Notwendigkeit erachtet wurde[30]), daß es somit in die Verfassung eingebaut ist.

In das Kapitel „oberste Staatsorgane" gehören des weiteren die Problemkreise „Mitkaisertum", „Regentschaftsrat" und „Consistorium" und die Betrachtung der Stellung der anderen Staatsorgane „Senat", „oberste Militärgewalt" und „Volk", wobei eine etwaige Repräsentation letzterer beiden Gruppen durch Anführer bzw. durch die „Demarchen" zu untersuchen sein wird.

3. Der Modus der Bestellung der Staatsorgane

Hierher gehört das Problem der Kaiserkür, die Diskussion jener Erscheinungen, die als Tendenzen zum erblichen Kaisertum zusammengefaßt werden können (Repräsentationsrechte des Herrschers, Einfluß der Kaiserinwitwe auf die Nachfolge, Dynastiebildung u. a. m.) und auch das von Beck gestreifte Problem der legitimen Kaiserabsetzung[31]). Schließlich gehören zu diesem Kapitel auch die noch in fast völligem Dunkel liegenden Probleme der Bestellung der Senatsmitglieder und das Demenwesen, insbesondere hinsichtlich der Willensbildung innerhalb der Demen und der Kreierung der Führungsspitze.

4. Die Kompetenzen der obersten Staatsorgane

Der Aufgabenkreis oberster Organe läßt sich inhaltlich in drei verschiedene Agenden teilen: in Gesetzgebung, Rechtsprechung und Verwaltung. Alle diese Agenden liegen in oberster Instanz beim Kaiser. Inwieweit Mitwirkungsrechte anderer Organe bestehen[32]) bzw. der Kaiser durch die Verfassungsordnung als solche hinsichtlich des Inhalts seiner Regierungsakte determiniert ist[33]), ist bis heute noch nicht genügend klar. Deutlich zeigt sich eben in solchen Fragen, wie rudimentär die byzantinische Verfassungsgeschichte erst erforscht ist[34]).

---

[30]) Vgl. H. G. Beck, a. O. 13: „Sie [die Kaiserinwitwe Ariadne] anerkennt in ihrer Rede das Recht des Volkes, die Wahl eines orthodoxen Kaisers zu verlangen" (Sperrung vom Verf.).

[31]) Vgl. H. G. Beck, a. O. 38 ff.

[32]) Zum Beispiel hinsichtlich des Senats. Vgl. H. G. Beck, a. O. 52 ff.

[33]) Man betrachte z. B. den Komplex des νόμος ἔμψυχος (vgl. H. Hunger, Prooimion 117 ff.), wobei die Belegstellen eine prinzipielle Überordnung des Kaisers über die Rechtsordnung nicht erweisen. Andererseits aber gibt es eine Quelle, die die Überzeugung der Allgemeinheit ausdrücken dürfte, die ausdrücklich sagt: κεῖσθαι δὲ τοὺς νόμους κατὰ πάντων, ὥστε αὐτοῖς καὶ βασιλέα πείθεσθαι (Priskos, Exc. de leg., ed. C. de Boor, I 137, 28 f.).

[34]) So auch H. G. Beck, a. O. 4.

5. Kontrolle der Staatsorgane

Dieser Problemkreis umfaßt einerseits die Kontrolle, die aus der Beiordnung und Mitwirkung der Staatsorgane auf Grund kongruenter Kompetenzen[35]) erwächst. Andererseits ist auch zu prüfen, ob wir im Institut des Mitkaisertums eine Intraorgankontrolle[36]) zu erblicken haben, wofür z. B. die Tatsache spricht, daß das Volk (unter Berufung auf die Kaiserideologie) die Bestellung zweier Mitkaiser verlangt, um das Abbild der göttlichen Trinität auch in der Staatsregierung zu erhalten[37]).

Ein weiterer Komplex von Kontrollfunktionen ergibt sich möglicherweise auch durch die Kirche oder durch den Patriarchen. Man wird dabei nochmals die Frage untersuchen müssen, inwieweit der mit dem Schlagwort Caesaropapismus bezeichnete Anspruch der Kaiser auf das Kirchenregiment nur Forderung war und ob die in der Epanagoge von Photios vertretene Konzeption einer autonomen Kirche[38]) nicht auch in der Volksüberzeugung verankert war. Immerhin gibt es kritische Stimmen, die die spirituellen Bestrebungen des Kaisertums tadelten[39]). Schließlich darf auch auf die Beispiele, die H. G. Beck für das politische Handeln des Patriarchen beibringt, verwiesen werden[40]).

Zur Kontrolle insbesondere untergeordneter Staatsorgane ist auf die Überwachung durch den Instanzenzug, auf die Tätigkeit der Staatspolizei und auf die Wahrnehmung von Kontrollfunktionen durch die Bischöfe[41]) hinzuweisen.

6. Grundzüge der Staatsverwaltung[42])

Dieses Kapitel soll keine Verwaltungsgeschichte des byzantinischen Reiches im Detail beinhalten, sondern die großen Leitlinien des Verwaltungssystems herausarbeiten. Als von grundsätzlicher Bedeutung wären anzuführen: die hierarchische Behördenorganisation, Trennung[43]) einzelner Verwaltungs-

---

[35]) So werden völkerrechtliche Agenden sowohl vom Kaiser wie auch vom Senat wahrgenommen.

[36]) Vgl. zum Begriff K. Löwenstein, a. O. 167.

[37]) Vgl. H. Hunger, Reich der Neuen Mitte 83 u. A. 109.

[38]) Vgl. H. Hunger, a. O. 75 u. A. 65; Über die Stellung des Kaisers zur Kirche vgl. A. Michel, Die Kaisermacht in der Ostkirche. Darmstadt 1959.

[39]) Niketas Choniates, Manuel, VII 5 (274).

[40]) Vgl. H. G. Beck, a. O. 34 A. 64, 41 u. A. 82, 45, 46; sowie H. G. Beck, Kirche und Klerus im staatlichen Leben von Byzanz. *REB* 24 (1966) 1 ff.

[41]) Zum Beispiel als defensores civitatis; vgl. A. H. M. Jones, The Later Roman Empire. Oxford 1964, II 758 f.

[42]) Es muß angemerkt werden, daß Gewaltentrennung im modernen Sinn (Trennung von Justiz u. Verwaltung) im byzantinischen Reich nicht bekannt war, somit die Rechtsprechung auch als Verwaltungstätigkeit gewertet werden muß.

[43]) So z. B. die Trennung von Zivil- und Militärverwaltung.

zweige durch eigene Organisation, der Aufbau der Zentralverwaltung, die Verbindung von Zentralverwaltung und Territorialverwaltung, Ansätze städtischer Selbstverwaltung, schließlich auch Verfahrensgrundsätze des Zivil- und Strafprozesses.

7. Rechte des einzelnen gegenüber dem Staat und der Schutz dieser Rechte

Die Annahme eines Freiheitsraumes des einzelnen im byzantinischen Staat ist der Geschichtsschreibung selbst noch des 20. Jahrhunderts fremd. Dennoch aber hat sich, wie gelegentliche Äußerungen der Quellen zeigen, eine Anzahl von noch zu erforschenden „Grundrechten" im Lauf der Zeit herausgebildet. Hiebei ist der Ausdruck Grundrecht nicht im modernen Sinn zu verstehen, sondern etwa in jener Bedeutung, wie wir von Grundrechten des civis Romanus in der römischen Republik sprechen. Zu solchen Rechten könnten das inhaltlich bislang nicht näher bestimmte πολιτεύεσθαι[44]), eine prinzipielle Gleichheit vor dem Gesetz[45]) und das Asylrecht zählen. Eine genauere Erforschung der Quellen wird vielleicht auch auf diesem Gebiete noch überraschende Resultate erbringen.

[44]) Vgl. H. G. Beck, a. O. 49 u. A. 105.

[45]) Priskos, a. O. 137, 28—33. Allerdings wäre es verfehlt, daraus den modernen Gleichheitsgrundsatz abzuleiten.

PATRICIA KARLIN-HAYTER/BRUXELLES

LE SYNODE À CONSTANTINOPLE DE 886 À 912 ET LE RÔLE DE NICOLAS LE MYSTIQUE DANS L'AFFAIRE DE LA TÉTRAGAMIE

Introduction

Encore plus mal servi par les chroniqueurs que la célèbre période d'obscurité qui s'étend de la fin du règne d'Héraclius jusqu'au début du IX[e] siècle, le règne de Léon VI ne nous est connu que par une seule chronique dont les nombreuses rédactions, attribuées à une demi-douzaine de chroniqueurs[1]), se recopient l'une l'autre avec des variantes purement verbales. Ps.-Syméon, le Vaticanus 153 (Cont. de Georges le Moine) et Cédrénus-Skylitzès apportent, de temps en temps, une petite information indépendante. Encore faut-il se méfier au plus haut point de Cédrénus-Skylitzès dont les variantes se révèlent à l'analyse n'être, en général, que des embellissements littéraires ou des rationalisations de passages obscurs.

En compensation, nous trouvons une incontestable abondance de sources d'autre nature: ici nous retiendrons surtout les collections de lettres, de sermons et de pamphlets, les Vies de saints, et notamment la Vita S.-Euthymii, Vie du patriarche et père spirituel de l'Empereur.

La grande masse de ces sources que le hasard a préservées se rapporte au schisme de la tétragamie. Une des raisons de cette sélectivité réside dans la personnalité des protagonistes dont deux au moins étaient de grands épistoliers. Le résultat en est peut-être d'avoir gonflé l'importance de cet épisode sur le plan événémentiel alors que son intérêt est ailleurs: dans l'histoire institutionnelle d'une part, et dans les aperçus qu'il nous vaut de la tactique employée dans une lutte entre l'Empereur et le Patriarche.

Quoiqu'il en soit, des travaux variés ont été consacrés à la tétragamie, mais plusieurs problèmes restent en suspens. Les uns sont liés aux sources et ne peuvent peut-être recevoir de solution qui s'impose absolument. D'autres me paraissent, au contraire, provenir des tentatives de concilier les données

[1]) Depuis Hirsch, Byzantinische Studien. Leipzig 1876, cette question a souvent été reprise; voir Karlin-Hayter, Vita Euthymii, Patriarchae CP (à paraître aux éditions *Byzantion*), introduction.

des textes avec des hypothèses formulées avant que ces textes ne soient connus. Si Popov avait eu sous les yeux, ne fût-ce que les textes de Cosinitsa publiés par Papadopoulos-Kerameus, on peut croire qu'il aurait modifié son jugement. L'abondance des documents publiés récemment[2]) renouvelle complètement la question et invite à l'étudier dans son ensemble.

Résumé des événements

Léon VI prit quatre femmes successives: Théophano (m. 895 ou 896); Zoé Zautzina (m. fin 899); Eudocie (m. Pâques 901); Zoé Carbonopsina qui lui survécut.

L'Église byzantine interdisait le troisième mariage et, à plus forte raison, le quatrième[3]). Léon fit accepter son mariage avec Eudocie, il y eut certainement des désapprobateurs mais, apparemment, pas de grand scandale. Mais lorsqu'elle mourut, moins d'un an plus tard, il s'abstint prudemment de faire régulariser son union suivante. Ce ne fut qu'en 905, quand sa maîtresse accoucha d'un fils, qu'il se résolut à affronter les foudres de l'Église, mû par la détermination de légitimer cet enfant, l'héritier du trône, le futur Constantin VII.

Il commença par obtenir du Patriarche, Nicolas le Mystique, malgré une certaine opposition parmi les métropolites, un baptême impérial, en échange, semble-t-il, de l'engagement de se séparer de Zoé.

Peu avant le baptême avait éclaté l'insurrection d'Andronic Doucas, et les sources, malgré leurs contradictions, sont au moins d'accord pour affirmer, ou au moins laisser entendre, la collusion du Patriarche avec le rebelle. Une fois l'enfant baptisé, l'Empereur, loin de se séparer de sa maîtresse, l'installe au palais avec un établissement d'impératrice, et fait bénir leur mariage par un prêtre palatin, après Pâques vraisemblablement.

Nicolas et son synode l'excommunient d'office. Les événements des mois qui suivent cette mesure sont le principal objet de ce travail, mais il faut déjà

[2]) Jenkins-Laourdas, Eight letters of Arethas on the fourth marriage of Leo the Wise. *Hell* 14 (1956) 293—372; Jenkins, Laourdas and Mango, Nine orations of Arethas from Cod. Marc. gr. 524. *BZ* 47 (1954) 1—40; Karlin-Hayter, Texts for the historical study of the Vita Euthymii. *Byz* 27 (1958) 363—389; New Arethas texts for the historical study of the Vita Euthymii. *Byz* 31 (1961) 273—307; New Arethas documents III. *Byz* 32 (1962) 117—127; idem IV. *Byz* 32 (1962) 387—487; idem V. *Byz* 34 (1963) 49—67.

[3]) Le fait que Léon a inscrit la même interdiction dans le droit civil pour mettre le Νόμος en accord avec le Κανών est un tout autre problème et n'a rien à voir avec le sujet du présent article. On peut consulter Noailles-Dain, Les Novelles de Léon VI le Sage. Paris 1944.

souligner que c'était, aux yeux de Nicolas, avant tout une formalité et qu'il était prêt à accorder une dispense[4]).

Ce fait nous est connu par des lettres écrites à cette époque. Il faut y insister, parce-que ces lettres n'ont été publiées qu'assez récemment (Jenkins & Laourdas, Eight Letters), qu'elles étaient par conséquent inconnues de Popov dont le Левь VI Мудрый forme la base de toutes les études qui touchent à la tétragamie (il a fortement influencé Dvornik). Popov connaissait la version qu'a donné, en 913, Nicolas de ces événements, où il affirme qu'il a toujours résisté à l'Empereur et refusé de lui accorder une dispense, acceptant d'être exilé plutôt que d'accepter le mariage illégal. Comme Popov savait que Léon avait, en effet, exilé Nicolas et que le successeur qu'il lui avait donné avait accordé la dispense, il n'hésita pas à accepter la version de Nicolas. Il est vrai que la Vita Euthymii prétendait qu'il avait été, au contraire, le champion de la dispense contre un groupe de métropolites qui la refusaient, mais la *Vita*, émanant d'une source hostile à Nicolas, était suspecte et Popov n'a pas retenu son témoignage. Or, depuis la publication des lettres mentionnées plus haut, écrites par un des plus éminents adversaires de l'économie (οἰκονομία, dispense), Aréthas, métropolite de Césarée et Prototrône, le doute n'est plus possible: Nicolas a bien essayé, entre l'excommunication de Léon et sa propre chute, de faire triompher la volonté impériale. (Reconnu par Jenkins dès 1956, voir Eight Letters, commentaire.) Son témoignage est ainsi prouvé faux. Le travail qui suit cherche à établir les conclusions positives auxquelles aboutit l'étude du dossier.

Un second problème est posé par le fait que le nouveau Patriarche, l'auteur de la dispense, était un moine de mœurs austères et de tradition ignatienne, Euthyme, et qu'il fut rapidement rejoint par l'ancien meneur de l'opposition, Aréthas. Comme Popov avait expliqué la chute de Nicolas par sa probité, il expliqua l'ascension d'Euthyme et la rentrée en grâce d'Aréthas par leur opportunisme politique, dans le cadre de sa célèbre théorie des partis.

En fait, cette théorie présente d'énormes difficultés si on cherche à l'appliquer à la somme des faits précis qui nous sont connus. Elle est trop abstraite, elle semble tirer son origine de conceptions politiques bien postérieures et ne tient, d'autre part, guère compte du fait que, déjà à l'époque qui nous concerne, une considération grandissante pour Photius apparaît, même dans les sources ignatiennes, (avec, bien entendu, quelques célèbres exeptions). J'analyse ci-dessous les difficultés que rencontre l'harmonisation des faits avec la théorie.

[4]) Il faut ici lever un malentendu assez répandu: ce que Léon demandait, ce n'était pas la communion eucharistique mais uniquement le retour au sein de l'Église, qui lui permettrait de commencer sa pénitence. Celle-ci comprenait, bien entendu, l'empêchement de communier aux saintes espèces.

Une quatrième question que j'aborde est celle de la date de l'arrivée à Constantinople des légats romains. Il ne s'agit pas de fixer l'ἡμερομηνία, ce qui ne présenterait, d'ailleurs, pas un grand intérêt, mais d'établir si elle précède ou non l'exil de Nicolas (2 février 907, jour de la S. Tryphon); si cette relation peut-être établie, certaines conclusions s'imposeront sur le comportement de celui-ci. Son exil, d'après lui, suivit l'arrivée des topotérètes et s'il ne les a jamais rencontrés c'est parce-que Léon l'en empêcha. La VE place son exil en premier lieu. Il n'y a pas d'autre texte qui mette les deux événements directement en relation, mais certains fournissent des données qui nous permettent de le faire. Le document capital est la démission de Nicolas cité et commenté par lui-même en 913. Il n'hésite alors pas à affirmer sur un ton de triomphe que sa démission n'était qu'un piège (ἀγχόνη) qu'il avait tendu aux métropolites ses confrères. Je pense que nous tenons là la clef de l'énigme: quel intérêt Nicolas avait-il: 1) à donner une fausse démission; 2) à refuser de se présenter devant le concile où siégeaient les légats; 3) à affirmer qu'ils étaient arrivés avant son exil?

Un détail qui mérite d'être relevé, c'est la disparition de tout document de sa main se rapportant à la tétragamie. La question des sources disparues et de celles qui ont survécu nous amène à une constatation fort curieuse: à l'encontre de ce qui s'est passé pour tous les grands schismes, celui de la tétragamie nous est connu essentiellement par des documents qui émanent du parti perdant: la Vita Euthymii et les lettres, apologies et pamphlets des deux périodes d'Aréthas. Même la chronique du Logothète puise dans la Vita Euthymii presque tout ce qu'elle rapporte de la tétragamie, et le peu qu'elle y ajoute semble provenir d'une source favorable à Euthyme.

Cette recherche basée sur une analyse minutieuse des textes se doublait tout naturellement de l'étude d'une institution qui a joué un grand rôle dans ces événements: le Synode.

L'auteur d'une monographie récente (Hajjar, Le synode permanent, σύνοδος ἐνδημοῦσα, dans l'Église byzantine des origines au XI[e] s.) consacre au régne de Léon VI et au schisme de la tétragamie, quelques pages qui sont parmi les moins bonnes du livre. À la décharge de l'auteur il faut dire qu'il n'existe aucune étude spéciale du synode à cette époque et qu'il s'est servi essentiellement de travaux sur l'histoire événémentielle. Même dans ce domaine il a insuffisamment utilisé des travaux récents, ceux en particulier de Jenkins.

La section du présent mémoire consacrée au synode consiste essentiellement en un recensement de toutes les séances dont on trouve une trace dans les sources, avec les précisions fournies sur sa composition, le lieu où elle s'est tenue, la procédure et le but proposé.

I. Le synode de Constantinople de 886 à 912

Un des premiers événements du règne de Léon VI le Sage est un procès, remarquable par le fait, précisément, qu'il ne fut pas soumis au synode mais à un tribunal laïc: le procès du Patriarche[5]). Les accusations portées contre Photius furent maintenues dans le domaine politique. C'est le contraire que nous voyons vingt ans plus tard: Nicolas le Mystique aura un jugement ecclésiastique, synodal; mais cette concession sera le prix de sa démission. Il la donne pour éviter un retentissant procès de haute trahison qui aurait eu lieu, comme celui de Photius, devant un tribunal laïc. Ces deux affaires sont les plus spectaculaires et les mieux connus des procès politico-ecclésiastiques du règne de Léon qui sont un des phénomènes les plus intéressants de l'activité du synode constantinopolitain pour cette époque[6]).

Nous connaissons de cette activité quelque vingt ou trente réunions mentionnées explicitement ou implicitement dans les sources. Dans la quasi-totalité des cas il s'agit de la σύνοδος ἐνδημοῦσα[7]). En effet, Constantinople n'est

[5]) Chronique du Logothète (versions utilisées): Théophane continué, Bonn 355, 1—4; Georges continué, Bonn 850, 10—15; Théodose de Mélitène ed. T. L. Tafel. Munich 1859, 23. Voir aussi Karlin-Hayter, Vita Euthymii, Patriarchae CP, introduction 48—53. Je cite pour mémoire la théorie du jugement de Photius et Santabarène par le *Iudicium quinquevirale*. Voir C. H. Coster (qui la réfute), Late Roman Studies. Harvard, University Press 1968, 2, 4, 6, 20.

[6]) Outre Photius et Nicolas, les deux procès d'impiété d'Aréthas (dont le second, n'eut vraisemblablement pas lieu, voir Jenkins-Laourdas, Eight letters 370) et celui de Nicétas Paphlago, il faut citer le procès de Choirosphactès, bien que nous ignorions tout de son instruction et notamment si le synode intervint. Le *Misogoès* d'Aréthas concentre l'attention du lecteur sur une série d'accusations de caractère religieux. En fait Choirosphactès fut condamné pour haute trahison, c'est ce qui ressort de ses lettres et, en définitive, du Misogoès également. L'«athéisme» fut évoqué (op. cit., Westerink, Arethae Scripta minora, 201, 15; 207, 14—15; 207, 17; surtout 207, 28: πολλοῖς τούτου κεχρήσομαι μάρτυσιν ... οἳ τὴν σὴν ἀθεΐαν τέως ἀπήλεγξαν). Ce que nous savons du procès se résume à peu près à ceci: par une première condamnation il est déchu du rang de sénateur. Mais il peut, à la suite de cette condamnation, entrer dans les ordres (ibid. 202,25) et donner un enseignement public et controversé (ibid. passim). C'est là la situation à l'époque du *Misogoès*. Il est ensuite exilé, dans des circonstances sur lesquelles nous n'avons pas d'information, mais dans les lettres de supplication à l'empereur le foisonnement de rappels classiques et mythologiques ne donne pas à croire que l'«Hellénisme» lui avait valu d'ennuis particuliers. (G. Kolias, Léon Choirosphactès, magistre, proconsul et patrice. Biographie. Correspondance (texte et traduction]. *Texte u. Forsch. zur byz.-neugr. Philol.* 31. Athènes 1939. Voir aussi, Karlin-Hayter, Choirosphactes, Arethas and the Saracen vizir (avec traduction complète du Misogoès). *Byz* 35 (1965) 455—481.

[7]) *DHGE* 13, 642—3, s. v. Constantinople; P. J. Hajjar, Le synode permanent σύνοδος ἐνδημοῦσα dans l'église byzantine des origines au XI[e] siècle. Rome, Pont. Inst. Orient. Stud. 1962. Malheureusement, les pages consacrées à Léon VI reproduisent des thèses que les travaux récents, et notamment les publications de textes, font paraître périmées.

pas métropole d'éparchie. Le métropolite de l'éparchie d'Europe, c'est toujours le titulaire d'Héraclée. Cette situation est rappelée avec force lors du sacre d'Étienne Ier, qui aurait dû, comme tous les patriarches de Constantinople, être intronisé par le métropolite d'Héraclée. Mais ce siège était vacant et les rites furent accomplis par le Prototrône (c'est-à-dire le titulaire de Césarée de Cappadoce) et cette dérogation fut notée par le chroniqueur[8]).

Le règne vit également une οἰκουμενικὴ σύνοδος, le concile de Constantinople de 907, qui est ainsi dite tout-à-fait correctement si l'on estime que la composition définit sans que doive intervenir l'acceptation par la postérité. Ce concile, à la différence, tant des conciles photiens de 869/70 et 879/80 que du Tome d'union de 920, n'a pas laissé d'actes, fait qui s'explique sans difficulté.

Enfin, nous voyons, en certaines circonstances, un dialogue animé entre synodes et anti-synodes. D'ailleurs, quels sont les critères permettant de reconnaître, dans certains cas, où est le vrai synode et où le faux?

Le premier patriarcat qui nous intéresse est celui d'Étienne (18. 12. 886—17 ou 18 mai 893). Toute intronisation suppose une réunion synodale; d'autres sont mentionnées dans les Novelles VI («après avoir examiné avec le très saint patriarche et les métropolites très aimés de Dieu . . .») et V («Vous nous avez souvent dit, d'accord avec vos subordonnés, les pontifes aimés de Dieu . . .»), alors que la Novelle XVII fait dire à Étienne «qu'il n'est pas opportun d'instituer une délibération synodale pour un seul chapître»[9]), et une impression générale se dégage de ces textes d'un synode assez effacé.

L'élection d'Antoine Cauléas (août 893—12. 2. 901) nous montre sur le vif un détail du mécanisme du synode: le métropolite de Thessalonique avec ses suffragans se rend à la capitale pour y participer[10]). Mobilisés par quelque partie intéressée[11]) ou simplement dans la routine? Sous ce même patriarche un concile réhaussé par la présence de légats venus de Rome célébrera la fin du schisme photien et l'union de l'Église. Avec moins d'éclat, aura lieu la déposition ὑπὸ συνόδου du prêtre Sinapès qui a béni le mariage de Léon avec sa concubine (Zoé Zaoutzina)[12]).

Le synode que suppose le sacre de Nicolas (Ier patriarcat: 1 mars 901—

[8]) Cédrénus-Skylitzès, éd. I. Bekker, Bonn 1839, 249, 13; utilisé par Balsamon en commentant le troisième canon du second concile écuménique (CP. 1, 381) et le douzième canon du quatrième concile (Chalcédoine, 451). (*PG* 137, 324A et 433C).

[9]) Noailles-Dain, Les Novelles de Léon VI le Sage, Paris 1944, 32, 26, 64.

[10]) V. Grumel, Chronologie des événements du règne de Léon VI (886—912). *EO* 35 (1936) 6. — E. Kurtz, Des Klerikers Gregorios Bericht über Leben, Wunderthaten und Translation der Hl. Theodora von Thessalonich. S. Petersburg 1902, 39, 22.

[11]) D'après la *VE* l'élection de Cauléas fut le résultat d'un ἀγὼν ἄφατος de la part de Zaoutzès (op. cit., 48, 19).

[12]) Georges Continué, Bonn 857,3 (ead. *T.C.* 361,20; Ps.-Sym. 703,2).

fév. 907; 2nd: 15. 5. 912—15. 5. 925) est suivi assez rapidement par celui qui instruisit contre Aréthas son premier procès d'impiété, connu par deux lettres de l'accusé[13]). C'est dans le métatorion qu'il fut entendu le samedi de Pâques (op. cit. 331,30); le tribunal était composé πολλοῖς ἀρχιερεῦσι (331,20) dont Christophore de Cyzique (331,25); le moine Euthyme en faisait partie en tant que syncelle (331,24); Nicolas présidait (ὑπὸ σοὶ δικαστῇ καὶ τῷ ἱερωτάτῳ συλλόγῳ, 294,16). On n'a pas assez tenu compte de cela: s'il présidait c'est parce qu'il était déjà patriarche, j'inclinerais donc à dater cette affaire un an plus tard que Jenkins, soit du samedi de Pâques (331,29) 901, qui tombe le 11 avril[14]).

[13]) R. J. H. Jenkins-Basil Laourdas, Eight letters of Arethas on the fourth marriage of Leo the Wise. *Hell* 14 (1956) lettres 1 et 7, commentaire 369—70.

[14]) Un autre problème est posé par le passage suivant du commentaire (p. 369): «He forgets himself when, in No: 7 § 2, he says that the charges preferred in 900 were not such as to prevail against a bishop, for he was not bishop at the time». Le problème consiste à distinguer le moment précis où Aréthas ferme sa parenthèse sur l'année 901 pour revenir aux événements de 907. Voici la traduction du § 2 de la lettre 7: «Tu m'appelles à la barre, φιλανθρωπότατε. Qu'est-ce que ce procès? Qui es-tu? Quand, auprès de qui en furent recueilli les oracles [= dépositions] et à l'instigation de qui? Tu lances une accusation qui fut autrefois refutée comme diffamation par de nombreux hiérarques de l'époque, et le diffamateur aurait été puni si je ne sais quelle considération sur la longanimité du Seigneur ne s'était insinuée pour détruire toute ma légitime colère. Les témoins sont nombreux, entre autres, celui qui a maintenant la direction suprême de l'Eglise, qui était à l'époque syncelle, et Christophore, l'excellent syncelle, qui dirigeait alors l'église de Cyzique. Il fit aussitôt l'éloge de mon caractère et conspua la turpitude morale de l'agent provocateur, au point de dire avec force que, pour lui, ce serait injuste qu'il restât à celui-ci un lieu de refuge. C'était (ἦν) le Samedi saint que se passaient ces choses (ταῦτα συνεκροτεῖτο), le lieu d'épreuves le métatorion. [C'est ici que je situe la fin du rappel des évènements de 901: entre ἦν et ἐπιβάλλεις]. Mais tu infliges un procès (ἐπιβάλλεις κρίσιν), ô très sage, à un homme qui peine sous le poids de la défense des saints canons [τῷ βάρει τῆς φυλακῆς τῶν ἱερῶν κανόνων doit se traduire ainsi, avec la tétragamie comme point de référence, me semble-t-il, plutôt que par: «Easter austerities»], à un «mur qui penche, à une palissade branlante» (Ps. 61, 4), à un homme que le porc proverbial mordrait, et toi tu es le tribunal, un empereur, pour qui aucune intention ne reste sans effet (car tout s'incline devant le pouvoir), qui envoies — ceci n'est guère impérial — un agent provocateur aux écuries publiques recueillir le mensonge puis le fais revenir pour brandir l'infamie récoltée sur commande qui ne s'appuye que sur des ragots, non sur des vérités bien assises (et, le seraient-elles, qu'un archevêque de Dieu serait à peine condamné là-dessus). Car quelle certitude avons-nous d'une chose au fondement de laquelle on nie même toute consistence? [τίς γὰρ καὶ πράγματος βεβαιότης, οὗ μηδὲ τὴν ἀρχὴν ὑπόστασιν ἔγνωμεν; — l'interprétation exacte de cette formule difficile n'affecte pas l'argument, ni même le sens général qui est clair] comme l'a dit en toute vérité Jean Rabdouchos?» Avec Rabdouchos nous revenons à l'ancien procès, de façon très naturelle, d'ailleurs, puisque ce qu'il disait alors s'applique toujours.
Il me semble que la division que je propose se dégage naturellement, non seulement de l'alternance des verbes au présent et au passé, mais du mouvement même de la phrase.

Le tribunal est donc constitué par le synode, mais Léon a veillé à l'instruction: il a notamment fourni le témoin sur qui repose toute l'accusation; c'est néanmoins au tribunal ecclésiastique que doit être déférée cette affaire d'«impiété»[15]). L'intervention qui fit éclater l'innocence de l'accusé prit la forme, apparemment, d'une lettre: «Celui qui prend les malins au piège de leur propre astuce publia le secret: grâce à la sagesse d'un esprit profond et aux lettres d'une main juste il ébranla l'acropole de la glossalgie» (294,21).

Avec l'affaire de la tétragamie nous devenons les témoins, grâce aux documents conservés, d'une intense activité synodale. D'autre part, le déroulement de cette affaire nous confronte de façon aigüe avec le problème des documents non conservés.

Le baptême de Constantin Porphyrogénète (6. 1. 906) fut précédé d'un débat synodal: Nicolas l'accorde «malgré l'opposition d'Épiphane de Laodicée avec certains autres métropolites» (VE 76,13). L'exclusion de Léon après son mariage fut peut-être approuvée unanimement, d'autant plus qu'il nous dira lui-même que les métropolites avaient à l'origine proposé l'appel aux instances supérieures: «Je soumets mes affaires au saint synode en attendant l'arrivée des topotérètes des patriarcats comme vous-mêmes (αὐτοὶ ὑμεῖς) me l'avez proposé dès le début» (VE 92,1). Pour ce qui est du mariage, on se souviendra qu'Euthyme affirme avoir déposé le prêtre Thomas pour avoir agi indépendamment du synode (ὡς ἄνευ συνοδικῆς ψήφου πράξαντα VE 144,33).

Lorsque Nicolas prétend qu'un canon «du grand Athanase»[16]) l'autorise à accueillir Léon dans l'Église sans plus de difficultés, cette déclaration est faite «devant de nombreux témoins» (78,3); bien plus, elle s'exprime sous la forme: «J'accorderai l'entrée à l'Empereur»; en d'autres termes, ce n'est pas formellement à celui-ci qu'il s'adresse mais, précisément, aux «nombreux témoins». On songe au synode, mais Léon dira, plus tard, que c'est «en présence du sénat entier» qu'il a parlé (VE 84,35). On connaît d'ailleurs des séances collectives du synode et du sénat (voir ci-dessous, pp. 70 et 73).

À l'approche de Noël 906 nous voyons les séances se multiplier. Quand le patriarche réunit τοὺς προὔχοντας τῶν μητροπολιτῶν au patriarcat pour leur demander un serment confirmé par écrit (VE 80,10) c'est une réunion synodale restreinte: aucune autre défense n'est possible de cette assemblée qui, autrement, était bien une συνωμοσία et tombait sous le coup du 18e canon de Chalcédoine repris par le 34e du concile in Trullo.

L'invitation au banquet τῶν ἀκουβίτων fut examinée dans une réunion synodale mémorable. C'est à cette occasion qu'Aréthas se sépara définitivement de l'Église de Nicolas[17]). Il part en claquant la porte, suivi d'Épiphane de Laodicée[18]) pour devenir le point de ralliement d'une μοῖρα ἀντίπαλος[19]).

À la sortie de ce même banquet, le patriarche convoque immédiatement au patriarcat ceux qui continuent à reconnaître son autorité et les oblige à renouveler leurs serments (88,4—19). Nicolas fait encore état d'une autre réunion: «lorsque le commandement impérial [nous] chassa de la Ville et que vous étiez tous réunis pour faire vos adieux avant le départ»; il leur aurait encore, à cette occasion, formellement rappelé que nul ne pouvait sans l'assentiment de tous accorder l'économie (A, 750,17). On ne voit pas clairement où il faut placer cette réunion dans le schéma de l'exil des métropolites tel qu'il se présente dans la VE, mais des épisodes aussi précipités laissent des souvenirs très différents.

L'exil de Nicolas et des autres hiérarques représente, les termes employés l'indiquent bien, une suspension non seulement *de facto* mais officielle de la σύνοδος ἐνδημοῦσα[20]).

Trois jours plus tard commence une autre série de «synodes». «Le quatrième jour de leur exil, l'empereur fit revenir ceux des métropolites qui étaient d'accord pour sa pénitence» (d'accord, c'est à dire, pour qu'il la commence sans se séparer de Zoé VE 94,2). Cette première réunion des métropolites présents à CP fut-elle tenue pour un synode[21])? J'en doute, mais les suivantes, sans qu'on puisse affirmer avec certitude à quel moment, en prennent incontestablement le caractère en en assumant les droits et les responsabilités. Quoi qu'il en soit, le point principal de l'ordre du jour imposé par Léon à cette première réunion, c'est la déposition de l'archevêque, motivée par les complots

[15]) D'impiété et d'autres accusations qui ne sont pas spécifiés: τὸν ἄθεον ἀποκαλοῦντός με καὶ εἴ τι τοιοῦτον ἄξιον ἑαυτοῦ, *Eight Letters*, 295, 26.

[16]) Voir *Eight letters*, comment. 368.

[17]) Καὶ συνδιαφέρειν ἡμῖν τὸ τοιοῦτον ἄχθος συνοδικῶς εἵλοντο (*D.* 304,15).

[18]) Τοῦ δὲ πατριάρχου τὴν ... πρόσκλησιν ἀναβαλλομένου, ὁ βασιλεὺς δηλοῖ αὐτῷ ... ὡσαύτως καὶ πρὸς τοὺς μητροπολίτας ... δεδήλωκεν. ἐξ ὧν Ἀρέθας, ὁ πρωτόθρονος καὶ Ἐπιφάνιος ὁ Λαοδικείας ἀποδυσπετήσαντες ἀνεχώρησαν, οἱ δὲ λοιποὶ τῷ πατριάρχῃ παρείποντο. La réunion du synode n'est pas signalée mais elle se trahit entre autres par le verbe παρείποντο. La manière de traiter le *lieu* dans la *VE* est assez intéressante (et parfois significative comme indication sur la nature de la source).

[19]) Jenkins-Laourdas, *Eight letters* 299, 12—22, partic. les expressions: τὴν ἀπὸ τῆς κατ' αὐτοὺς ἐκκλησίας ὑποστολὴν ... τὸ δ' ὑπὲρ τοιούτων ἀποπηδᾶν τῆς αὐλῆς καὶ τῷ καθ' ἑαυτὸν ὑποδείγματι καὶ ἄλλους ὑποκρίνειν εἰς μοῖραν ἀντίπαλον. L'Épiphanie constitue, donc, un *terminus post quem* pour cette lettre no. 2, la première de la série tétragamique.

[20]) τὰ κατ' ἐμὲ τῇ ἁγίᾳ συνόδῳ ἀναθεὶς μέχρις ὅτε ἐπιστῇ ταύτῃ προσκαρτερήσω, ὡσαύτως καὶ τούτοις τοῖς τιμίοις πατράσι καὶ δεσπόταις μου τὸ αὐτὸ ποιεῖν παρακελεύομαι καὶ προσμένειν τούτοις σὺν τῷ αὐτῶν πατριάρχῃ ἔξωθεν τοῦ ἄστεος ἰδίᾳ καὶ χωρὶς διορίζομαι ἕως ὅτε τῆς συνόδου πάσης παρούσης κτλ. (*VE* 92, 25.)

[21]) L'expression «quand le synode se réunira» (τῆς συνόδου πάσης παρούσης) (*VE* 92, 30) ne doit pas nous empêcher de reconnaître ici des synodes. Les formules officielles et les déclarations de principe voisinent avec l'opportunisme dans l'action.

qu'il avait ourdis contre la personne impériale. Devant le scepticisme des métropolites, il les convoque de nouveau pour le lendemain pour leur donner la preuve de ce qu'il avance.

Le lendemain les hiérarques répondent à cet appel et Léon les conduit dans l'église du palais où il les confronte avec les transfuges de Kavala. Lorsque, après le témoignage de ces derniers, dans un mouvement de vivacité, il s'exclame qu'il va faire venir Nicolas tout de suite et le faire expier, les métropolites s'y opposent: «L'expulsion de l'Église suffit car le Seigneur, dit l'Ecriture, ne vengera pas deux fois le même (crime)». Je croirais volontiers que c'est à partir de ce moment que la réunion de métropolites aura commencé à parler en synode.

Il serait étonnant que, devant ces évêques définis comme favorables à la dispense, Léon n'ait pas soulevé la question de celle-ci. La VE, pour des raisons qui se laissent deviner, se tait là-dessus, mais c'est certainement à cela que fait allusion l'empereur lorsqu'il dit, en demandant la démission de Nicolas: «Puisque tu n'acceptes pas l'économie des patriarches et que tu n'obéis pas au vote canonique de ce saint synode . . .». De Boor a voulu voir ici une allusion au concile où siégeaient les topotérètes et, pour faciliter cette interprétation, il changeait le πέντε (loc. cit. 96,4) en δεκαπέντε; elle ne s'en heurte pas moins à de graves difficultés dont une, qui suffit déjà à la détruire, est particulièrement intéressante pour notre propos: quelques jours plus tard, Euthyme dira: τοῦ ἀρχιερέως Νικολάου ἐν τοῖς ζῶσιν ὑπάρχοντος καὶ μήτε κανονικῶς μήτε μὴν συνοδικῶς τῆς Ἐκκλησίας ἐξεωθέντος . . . (VE 104,4). Cela veut dire, d'une part, que le concile en présence des représentants des patriarcats n'a pas encore eu lieu, mais, d'autre part, que le synode des métropolites présents à Constantinople qui a proclamé la dispense de Léon et la déchéance de Nicolas, Euthyme n'en accepte pas la légitimité.

Entretemps se multipliaient les défections du camp de Nicolas: il faut toujours se rappeler que ses partisans étaient ceux qui s'étaient prononcés en faveur de la dispense, que le changement de politique du patriarche a été présenté comme interdiction d'agir individuellement et s'était, de toute façon, soldé par la trahison de son promoteur. Il ne faut pas non plus oublier le tiers flottant de l'épiscopat byzantin. Le «synode» réuni à Constantinople, par le fait même de se faire plus nombreux, acquérait une légalité. Les métropolites auxquels Léon montre la résignation de l'ancien patriarche en leur demandant de proposer un candidat pour le remplacer assument, incontestablement, les prérogatives du synode. Ils ont nommé, on s'en souvient, ὡς ἐκ συνθήματος, «Le grand Euthyme» (VE 100,1) et le lendemain le synode fait rapport à l'empereur sur la réponse faite par Euthyme à ses délégués.

C'est en mars, vraisemblablement, que s'ouvrit le concile de Constantinople de 907 où étaient représentés les cinq patriarcats. Les actes en furent

détruits certainement dès le retour de Nicolas au patriarcat. Toutefois Nicolas lui-même, Aréthas et la VE nous permettent de voir les grandes lignes de son activité[22]). Trois questions dominaient l'agenda. 1) La dispense de Léon. Accordée par Rome, les patriarcats orientaux et le synode de Constantinople, elle fut proclamée sans difficulté. 2) La déposition de Nicolas. Elle eut lieu en l'absence de l'intéressé, qui prétendra, en 912, dans une lettre au Pape, qu'on ne lui donna pas la possibilité de se défendre. Plus vraisemblable semble l'accusation lancée contre lui par Aréthas[23]) d'avoir refusé de venir s'expliquer et dire pourquoi il était dégoûté de son ministère (λαβεῖν τε καὶ δοῦναι λόγον ἐφ' ὧν μελαγχολᾶτε πρεσβεύειν). Sa déposition fut donc ratifiée. 3) Le choix d'un nouveau patriarche[24]). Les partisans d'Euthyme insisteront beaucoup sur la nature exceptionnelle de cette élection souscrite par Rome et les patriarcats orientaux: ἀφ' οὗ γε καὶ (ὃ μὴ πολλοῖς τῶν ἄλλων ἀπήντα) ψήφῳ τῆς κατὰ πᾶσαν τὴν ὑπ' οὐρανὸν ἐκκλησίας ἐπὶ τὸν ἱερὸν ταύτης τῆς Κωνσταντίνου θρόνον ἀνάγεται (Ἐπιτάφιος 492).

Après le départ des topotérètes quelques traces subsistent d'activité synodale, notamment la καθαίρεσις du prêtre Thomas qui avait béni le quatrième mariage[25]).

Particulièrement intéressant est le synode qui doit juger Nicétas de Paphlagonie (VE 110 sqq.). Arrêté par les services de sécurité près de la frontière bulgare et ramené à Constantinople sous l'inculpation d'espionnage, celui-ci subit un premier interrogatoire civil devant l'empereur. Une accusation de s'être donné pour Χριστός ne semble pas avoir été retenue car on revient à la question bulgare. Pourtant l'accusé a plus ou moins avoué. Il ressort d'un certain nombre d'épisodes et de textes que la liberté d'expression dans le domaine religieux était très grande — à condition d'être en règle dans le domaine

---

22) Ni la *VE* ni Aréthas ne mentionnent explicitement ce concile (cf. le traitement du concile d'union de Cauléas dans la *VE*) mais ils font allusion à ses décisions. Sur ce qu'en dit Nicolas, voir plus bas, p. 86 sqq. Noter aussi l'expression employée par lui pour contester l'Eglise euthymienne: οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει πλήρωμα δοκοῦντες Ἐκκλησίας (*J*, 204—205).

23) *B*, 764, dernière ligne. Même accusation, lettre d'Aréthas de la *VE*, 132. Récit de Nicolas, *J* 204—5 (Καὶ οἱ πρὸς κατάστασιν . . . ἀπολογίαν ὑφέξοι τῶν κατηγορημάτων) Voir p. 99.

24) L'aspect canonique de la question est esquissé par Aréthas: τί ποιεῖν ἡμᾶς ἔδει . . . οὐκ εἶναι εἰκὸς ἐκτὸς προστάτου διατελεῖν (ibid. 766, 27 sqq.) que je traduisais erronément: «On this point, however, there is, even now, no synodic decision . . .» Il faut, évidemment, traduire: «Mais ceci n'a encore jamais été admis [ni] par aucun [autre] synode ni par celui réuni à Éphèse par S. Cyrille qui dit qu'il ne convient pas que le troupeau du Christ reste sans chef.» Voir ci-dessous, n. 67, la lettre du Concile d'Éphèse au sujet d'Eustathe de Pamphylie.

25) Logothète: Georges cont. Bonn, 865, 9 (ead. *T.C.* 370,17; Ps.-Sym. 709,4. *VE* 114,32; 144,32—3. Grumel, Régestes, No. 625).

politique, sinon une accusation d'«athéisme» pouvait être pour le pouvoir un moyen commode d'action. On ne s'y arrête pas, toutefois, pour Nicétas et simultanément, l'accusation d'aide à l'ennemi piétine. Sur ces entrefaites, il est dénoncé comme auteur d'un pamphlet acerbe[26]) dirigé contre l'empereur et le patriarche. Ceci permet enfin à l'accusation de prendre un bon départ. L'empereur convoque le patriarche avec le saint synode au complet en présence du sénat (VE 112,13). L'accusation est précise, les preuves sont accablantes: quand Nicétas voudra nier, le texte incriminé sera lu devant la cour; c'est un de ses anciens élèves qui lui en attribue la paternité. Il passe aux aveux.

Bien que l'empereur autant que le patriarche soit le cible du pamphlet, Léon en fait une affaire d'Église jugée par le synode, ou du moins en présence de celui-ci, puisque nous voyons que c'est en fait l'empereur qui interroge l'inculpé. Du châtiment, toutefois, celui-ci se voit sauvé par une intervention pathétique du patriarche.

Deux membres du synode donnent leurs avis: l'archevêque de Césarée et le sacellaire de la Grande église et higoumène de S. Phocas, cependant que le logothète conseille à l'accusé de recourir à la compassion d'Euthyme. Ce sont là les seules interventions de l'assemblée qui soient rapportées. Le lieu n'est pas précisé, mais c'est certainement le palais. Le procès d'Aréthas, que nous avons déjà vu, offre certains contrastes. Bien qu'il fut organisé par Léon, le jugement était confié au seul synode, siégeant dans le métatorion. Il y a donc bien moins de publicité: en effet, le but du premier procès semble être, dans la mesure où nous pouvons en juger, de calmer un personnage remuant; le but du second est d'affirmer et de défendre le prestige du patriarche que l'empereur vient, après de regrettables troubles dans l'Église et au terme d'une situation qui le mettait lui-même en jeu, d'imposer pour mener à bien la normalisation. La comparaison qui s'impose d'emblée est celle du synode de la Magnaure pour la déposition d'Euthyme, bien que là l'initiative soit laissée au patriarche.

Mentionnons en dernier lieu, pour ce patriarcat, la σύνοδος ἀνθρώπων πολλή réunie pour fêter la S. Michel, qui écouta Aréthas défendre ses positions successives lors de l'affaire de la tétragamie, profitant, dit-il, pour ce faire de l'ἐκεχειρία de la fête (D, 299, 12 et 24).

Le 12 mai 912, Léon meurt. Son successeur, Alexandre, rappelle Nicolas et dépose Euthyme. Suit une nouvelle série de synodes auxquelle répondent maintenant des anti-synodes.

En premier lieu vient la réunion du haut clergé euthymien pour décider de l'action à prendre devant le rappel de Nicolas (VE 118, 29). Les débats

26) Voir R. J. H. Jenkins, A note on Nicetas David Paphlago and the «Vita Ignatii». *DOP* 19 (1965) 241—247.

furent longs et animés: πολλὰ συζητήσαντες καὶ τὰ τῶν ὑποθέσεων γυμνάσαντες . . . Euthyme propose de se retirer pour sauvegarder la paix. Aréthas s'y étant opposé, Euthyme exprime la crainte de provoquer un déchaînement de violence populaire dont lui et ses collègues paraîtront responsables. La décision est prise néanmoins de résister aux mesures impériales.

Chez leurs adversaires, l'affaire de Démétrios d'Héraclée et de ses trois collègues, entendue dans les ὑπερῷα de la Grande église (VE 120, 28 sqq.), fut-elle entendue par Nicolas seul ou par un synode, si restreint soit-il? Ceci nous amène à poser la question des étapes que franchit le patriarche restauré — canoniquement ou non — en réunissant son synode. Celui-ci fut constitué par: 1) les premiers Euthymiens à faire défection[27]); 2) les antitétragamistes intransigeants qui avaient fait l'exil et avec lesquels Nicolas était entré en rapports pendant le sien[28]). Cet élément est à noter tout particulièrement, et le fait que Nicolas ait pu se présenter en 913 comme leur chef a plus que tout brouillé la piste et discrédité la VE et ce qu'elle raconte du rôle du Patriarche en 906 et janvier 907: 3) Les nouveaux prélats créés pour remplacer les Euthymiens. On ne pouvait évidemment procéder à ces créations avant la déchéance de leurs prédécesseurs[29]) et les lettres de Nicolas reflètent ici des variations dans sa politique[30]).

27) Cf. τῶν ἀθλίων τοῦ τιμίου σώματος ἀπορρηγμάτων dans la réponse d'Aréthas (*B*) à la καθαίρεσις des Euthymiens, ms. de Cosinitsa, *Byz* 25—27 (1957) 764, 26, et l'expression d'Aréthas, cité plus loin à propos de la Magnaure. Leur récupération par les Nicolaïtes était soumise à certaines formalités: περὶ ὧν ἡ βασιλεία σου ἐζήτησεν λιβέλλων καὶ παραιτήσεων (*VE* 120,22).

28) La lettre No 132: Γρηγορίῳ 'Εφέσου καὶ Φωτίῳ 'Ηρακλείας οὖσιν ἐν ὑπερορίᾳ. Grégoire et Photius furent exilés pour avoir refusé l'économie, alors que Nicolas avait essayé de la faire accepter jusqu'à un mois avant son exil. Quand ils furent tous trois éloignés et privés de leurs sièges, Nicolas semblait avoir racheté sa première erreur: son ralliement à la bonne cause était sans doute tardif, mais mis en valeur par son exil. A partir de ce raisonnement, Photius et Grégoire ne pouvaient que le considérer comme le vrai patriarche.

29) La succession chronologique des événements des chapitres XVIII et XIX de la *VE* doit être vérifiée en comparant l'Epitaphios et la lettre d'Aréthas du ms. de Cosinitsa. D'après la *VE* voici la suite des événements: 1) réunion du synode euthymien (118,29—120,18); 2) Nicolas a une audience d'Alexandre (120,18—24); 3) le jugement des quatre métropolites (120,25—112,8); 4) nouvelle audience d'Alexandre (122,8—18); 5) troisième audience où Nicolas propose de lever un impôt sur les métropolites (122,18—31); 6) tentative de lever l'impôt (122,32—124,4); 7) synode de la Magnaure (124,5—128,19); 8) procession au Forum et purification de l'autel souillé par les rites euthymiens (128,20—32); 9) restauration des prêtres déposés par Euthyme, en particulier de celui qui avait célébré le quatrième mariage de Léon (128,32—130,4); 10) condamnation de l'âne d'Euthyme (130,6—22); 11) ἀναθεματισμός, τελεία καθαίρεσις καὶ ἀπαλλοτρίωσις non seulement d'Euthyme mais de toute son Eglise; ceci se passe un dimanche.

Quant au tribunal de la Magnaure qui déposa Euthyme, il est qualifié de synode par sa victime elle-même au cours de son entretien avec Nicolas du chapître 17 de la VE: ἡ παρά σου γενομένη ἐπὶ τῆς Μαγναύρας σύνοδος ἐπὶ τῷ

Passage à comparer de la lettre d'Aréthas: οὔτε νῦν ἀξίως τῆς ἱερᾶς ἁγιστείας προβέβλησαι ... Πνευματικώτερον φέρῃ [que les Pères de l'Eglise], τὸν τοῦ κυρίου κλῆρον καταρτιζόμενος.' Ἐντεῦθεν ἀδιάκριτοί τε καὶ ἄκριτοι τῶν ἱερέων ἐκβολαί τε καὶ καθαιρέσεις ὑπὸ κριταῖς (ὢ δίκη καὶ νόμοι καὶ ἱεραὶ σύνοδοι πατέρων), οἷς δίκην ἡμῖν λαγχάνουσι ταυτηνί. Ἄλλους δικάζειν ἔδει καὶ διαιτᾶν ἀμφοτέροις, οὐχὶ τοὺς διαφόρους τοῖς ἀντιδίκοις τὰ Θέμιδος ζυγά ταλαντεύεσθαι· ... ἐντεῦθεν αἱ τῶν ἀνάγνων εἰς τὰ τῶν ἁγνῶν τοῦ θεοῦ ἄδυτα ἐπιβάσεις, Σίμωνος αὖθις μυσταγωγοῦντος καὶ Πέτρου σιγῶντος, ... παρίημι τὰς τῶν ἄλλων κατὰ τῶν ἁγίων, ἀληθέστερόν σου φάναι, ὑμῶν κατορχήσεις, ὑφ' αἷς ἐξάρχων προαγωγαὶ τὴν ἱερωσύνην φορολογοῦσαι, ἄλλοι τε τούτοις ἐπιπεμπόμενοι μιαροὶ καὶ δυσώδεις, μονονοὺ καὶ κινάβρας ἀπόζοντες, ὡς ἂν ἐκκαρπῶνται τὰ ἱερὰ καὶ τοῖς ἐκπέμπουσι δασμοφορῶνται, εἰς πλήρωσιν οἴκων ἀνομιῶν τῶν ἐσκοτωμένων τῆς γῆς συμφορούμενα. Τοιαῦτα αἱ μέχρι χειλέων καθαριότητες ἐκπαιδεύουσιν, αἱ σεμνύνασθαι μὲν λόγῳ παντὸς μεγαληγορώταται, ἔργῳ δὲ ἐπιδείξασθαι τῶν πώποτε λαλουμένων αἱ ἀπορώταται, καὶ πόρρω μὲν τῶν δεινῶν καὶ προσδοκωμένων αἱ ἀνδρειόταται, παρόντων δὲ καὶ ἀνερχομένων οὐκ ἔστιν εἰπεῖν οὔτινος οὐ δειλότεραι. (762,2—764,9)

Passage de l'Epitaphios: πῶς τὰ ἐφεξῆς μετελεύσομαι ... τὴν ἀπηνῆ καὶ ἄδικον κρίσιν ὑπὸ κριταῖς ... οἷς ἐμέλησε ... χρηματισμοῦ ... μόνον τὸ πᾶν δι' ὃν αὐτοί τε τοῦ ὁλοκλήρου καὶ ὑγιοῦς τῆς ἐκκλησίας ἀποσχισθέντες οὐ κατενύγησαν καὶ τοῦ δι' ἐπιθυμίας αὐτοῖς καιροῦ δεδραγμένοι οὐδ' ἂν εἴ τι καὶ τοιχωρυχεῖν, εἴ τι καὶ βαλαντιοτομεῖν ἐφεῖτο ... ἠφείδησαν ἂν τὸ παράπαν, εἰς πλήρωσιν οἴκων ἀνομιῶν οἱ ἐσκοτισμένοι τῆς γῆς ἐπειγόμενοι. Ἐντεῦθεν ἡ λύσσα κατὰ τῶν ... ἀρχιερέων ... καὶ ἡ παντὸς ἱεροῦ τάγματος ἀπεμπόλησις ... Ἐντεῦθεν καὶ τούτῳ τῷ μακαρίῳ πρὸς οἷς ἄλλοις αὐτῷ ἐμπαροινοῦντες ἠσέλγησαν etc. jusqu'à δραματουργούμενα. (492,23—493,9)

Il ressort de la comparaison des deux derniers textes que le premier fut écrit avant le synode de la Magnaure mais après l'impôt sur les métropoles.

Les Euthymiens ont été jugés par un synode dont la *VE* ne fait pas mention. Il est composé d'ἀντίδικοι des Euthymiens, ce qui semble devoir être, en grande partie, les métropolites exilés dont ces derniers occupaient les sièges. Il y a eu des ἐκβολαί et des καθαιρέσεις. Par contre, seul le second texte parle d'ἀπεμπολήσεις: ce sera pour plus tard.

Le récit de la *VE*, tant pour ce qui est des faits que de leur ordre chronologique, trouve ici une confirmation remarquable; la tentative de lever un impôt sur les métropoles, par exemple, a bien été mise en œuvre avant la déposition d'Euthyme, alors qu'on aurait pu en douter si une seule source en faisait foi. Une difficulté toutefois subsiste: la τελεία καθαίρεσις que la *VE* place en dernier lieu, alors que, déjà avant la Magnaure, Nicolas a communiqué à ses adversaires la décision qui les frappe: ἡ ἱερὰ αὕτη ... σύνοδος ποιεῖται τὴν ἀπόφασιν, καθαιροῦσα καὶ ἀλλοτριοῦσα ὑμᾶς πάσης ἀρχιερατικῆς καὶ ἐνεργείας καὶ δυνάμεως.

L'auteur de la *VE* a-t-il déplacé cet épisode ou plusieurs séances de καθαιρέσεις se sont-elles succédé?

[30]) Le professeur Jenkins préparait, on le sait, une édition critique des lettres de Nicolas. Ce travail était déjà très avancé et il faut espérer que sa publication sera assurée. On est loin d'avoir exploité ces documents comme ils le méritent et, parmi les questions qu'ils permettront d'éclairer, est celle, précisement, des fluctuations de la politique de Nicolas pendant son second patriarcat.

ἀνευθύνῳ ἡμῶν θανάτῳ, κρείττονας πατέρας ἔσχεν; (146). Le sénat fut invité à assister. D'après la VE, il se déroba, dans sa grande majorité, à une si pénible prestation. Nicolas a-t-il présidé seul ou aux côtes d'Alexandre? La VE dit: ἐπὶ βήματος γὰρ ἐν τοῖς βασιλείοις καθεσθεὶς [sc. Nicolas] ἐν τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Μαγναύρᾳ παρακελεύεται καί τινας τοὺς ἀπὸ τῆς συγκλήτου συγκαθέζεσθαι τούτῳ. (124,6) C'est une étrange façon de présenter les choses si l'empereur était là, et les initiatives prêtées, dans les lignes suivantes, à Nicolas ne seraient pas moins étonnantes, d'autant plus que l'auteur n'a aucune tendresse pour Alexandre. Aréthas ne met pas, non plus, celui-ci en cause dans cette affaire, bien que dans l'Epitaphios il le charge sans merci. Bref, la question ne se poserait pas, si la compilation bien postérieure et très peu sûre du Logothète ne disait: ἐποίησε δὲ σελέντιον καὶ σύνοδον Ἀλέξανδρος ἐν τῇ Μαγναύρᾳ, ἀγαγὼν Εὐθύμιον ἐκ τοῦ Στενοῦ ἀπὸ τῶν Ἀγαθοῦ· καὶ συγκαθίσας ἅμα Νικολάῳ πατριάρχῃ ἐποιήσαντο τὴν κατ' αὐτοῦ καθαίρεσιν[31]). Un aspect tout-à-fait insolite de cette affaire c'est la présence d'«observateurs» saracens: «ôtages ismaélites venus de Syrie» pour la VE (124,12); d'après Aréthas: κατὰ πρεσβείαν Σαρακηνοί. (Epitaphios 493,5.)

La condamnation de l'âne d'Euthyme eut lieu en synode, semble-t-il, car il y eut des contradicteurs (VE 130,7).

Ces événements furent couronnés par la déposition de l'Église euthymienne au complet qui se passa un dimanche (VE 130,23). Nicolas, πάντας τοὺς ὑπ' αὐτὸν ἐκκλησιάσας (la VE évite-t-elle ici le terme de «synode» afin de le réserver à l'assemblée des prélats euthymiens?) «voua à l'anathème, à la déposition complète et à l'aliénation (ἀλλοτρίωσις) non seulement Euthyme mais encore ceux qui étaient en communion avec lui, ceux qui l'avaient sacré, ses concélébrants et ceux qu'il avait ordonnés, et ceci fut confirmé par des serments effroyables et des écrits de sa propre main.» «Ceci» ajoute l'auteur «ne fut pas bien vu même de ses adhérents. Mais, malgré leur opposition, et leur insistance pour que ce ne soit pas mis par écrit, ils ne purent le détourner de sa colère.»

Le jugement qui les frappait fut alors communiqué au synode des Euthymiens. C'est le document, déjà cité, qui porte dans le ms. le titre de: Νικολάου πατριάρχου· τὰ κατ' αὐτὸν καὶ τοὺς τότε ἀρχιερεῖς διὰ τὴν τετραγαμίαν, cité ici comme: lettre de Nicolas du ms. de Cosinitsa (A). Le synode s'empressa d'y répondre par la plume d'Aréthas en en reprenant les divers points. (B). La déposition fut, bien entendu, rejetée avec mépris: une autre lettre de l'archevêque de Césarée de la même époque, dit explicitement: «Ni moi, ni, avec moi, le saint synode, ne te tenons pour hiérarque ou même prêtre ni ne te donnons ce titre» (VE 132,8).

C'est la fin de la période où le synode se trouve au centre des préoccupa-

[31]) Georges cont., Bonn, 871,14 (ead. Théophane cont., 378,1; Ps.-Sym., 472,2).

tions des meilleures sources. Nous n'en trouvons plus guère trace avant 920.

Cette revue détaillée de son activité pour les règnes de Léon et d'Alexandre, où j'ai montré comment, à mon avis, certaines informations doivent être interprétées et certains épisodes envisagés, permet d'aborder plus facilement l'étude du rôle de Nicolas dans l'affaire de la tétragamie.

II. Le rôle de Nicolas le Mystique (906—13)

Dès la naissance de Constantin Porphyrogénète, Léon commença, nous dit Nicolas, à demander, en termes voilés[32]) le mariage avec Zoé mais, devant l'opposition de «toute notre Église», il y renonça provisoirement, s'attachant à obtenir le baptême σὺν τιμῇ βασιλικῇ pour l'enfant. Car «tous les hiérarques étaient d'accord que nous ne devions pas baptiser l'enfant, surtout de cette manière, sans la promesse préalable qu'il se séparerait de la femme». La thèse de Nicolas, c'est que l'Église unanime le soutenait et continua à le soutenir, sans qu'aucune faille paraisse, jusqu'à l'arrivée des topotérètes. La VE, au contraire, révèle que, déjà au sujet du baptême, les avis furent partagés: cette cérémonie a lieu malgré l'opposition d'Epiphane de Laodicée et de certains autres métropolites (ci-dessus, p. 66).

Quand Léon, trois jours après le baptême, ramena Zoé au palais, puis, «après la fête», l'épousa, Nicolas automatiquement l'excommunia, c'est-à-dire qu'il ne fut plus admis à l'eucharistie, mais aussi qu'il fut exclu de la communauté des fidèles[33]). Ce que Léon va chercher à obtenir, c'est sa réadmission dans cette communauté et l'autorisation de commencer sa pénitence. L'enjeu de la lutte qui éclate dans les rangs de l'Église, c'est le renvoi de Zoé: sera-ce, oui ou non, la condition indispensable de la réadmission de Léon?

Quelle que fut l'attitude adoptée par Nicolas, aucun document de la plume du Patriarche ne subsiste pour le laps de temps qui s'écoule entre le baptême (6. 1. 906) et le mois de février de l'année suivante, et pour la période toute entière qui va jusqu'à la mort de Léon en 912 nous devons nous contenter des résignations du Patriarche[34]) où il dit seulement: «Puisque, dans les circonstances adverses et difficiles qui ont pris possession de l'Église, j'ai été dans l'impossibilité τοῦ οἰκονομεῖν τι au sujet de l'Empereur ami du Christ . . .» et un peu plus explicitement: «Puisque j'ai promis [τοῦ] οἰκονομεῖν avec l'accord de l'Église, pour l'Empereur, au sujet de la femme qui cohabite avec lui, mais

32) Ἀπέρριπτεν εἰ καὶ μὴ τρανοὺς λόγους καὶ περὶ τῆς γυναικός (*J*, col. 197 A).

33) Cf. les scolies inédites d'Aréthas du Vallicell. 79 à Basile LV (PG 32,748B) et Basile LXXXII (ibid. 793C). M. Jean Koukoulès a eu l'obligeance de me fournir la transcription des importantes scolies du Vallicell. 79 et je prends cette occasion pour lui exprimer ma vive reconnaissance.

34) Sur les seconde et troisième résignations, voir plus bas, n. 52.

que je constate qu'une discorde intarissable s'est élevée au sujet de la forme à donner à l'économie . . .» C'est peu et, en fait, ambigu.

Par contre, dans sa lettre de 912 au pape Anastase[35]), il insiste longuement sur l'attitude qu'il a eue et la représente comme une résistance sans défaillance au quatrième mariage: après avoir supplié la hiérarchie, chez qui la nouvelle avait provoqué un grand trouble, de garder son sangfroid (τοὺς μὲν παρῃνοῦμεν κυβερνήτας ὄντας, μὴ τὰ τῶν ἀκυβερνήτων πάσχειν, loc. cit. 197), il s'était dépensé en supplications et en raisonnements auprès de l'empereur: «Je lui rappelai que Dieu est au-dessus du roi; je le priai de s'en tenir à trois mariages; peut-être même le troisième était-il indigne de lui, mais encore là y avait-il des excuses, outre le fait que le troisième n'est pas absolument interdit par les canons; mais qu'est-ce qui peut excuser le quatrième? L'empereur est une loi non-écrite, non pour qu'il désobéisse à la loi mais pour que ses actes soient la réalisation de la loi écrite. Puis je lui dis: Pense au soleil et aux astres . . .» Si même il a demandé qu'on fasse appel à Rome et aux autres patriarcats, dit-il, ce n'était pas pour obtenir une décision, mais dans l'espoir que Léon respecterait l'interdiction venant d'une telle autorité[36]). D'autre part, il était soutenu dans sa résistance par l'Église unanime: «personne, ni prélat ni prêtre, n'était du parti [de Léon]» (ibid.).

On sait maintenant que les autres sources ne confirment pas cette présentation, et notamment les pamphlets et lettres de l'archevêque de Césarée qui sont parvenus jusqu'à nous. Rappelons les accusations répétées: «Tu étais alors mieux disposé pour l'empereur et tout prêt à lui ouvrir les portes de l'Église, n'était que lui refusa cette invitation, se comportant avec plus de respect (que toi) des canons» (B, 766,15). «Ce qu'il fit, il le fit sur tes conseils» (E, 481,7 et 15). Citons le Πρὸς τοὺς ἐπισκώψαντας τὸ παλίμβολον où il ridiculise Nicolas pour avoir si bien changé de politique qu'il a maintenant recours à ses anciens arguments à lui, Aréthas — «Tu te pares de plumes volées» — Et d'ajouter que, lui-même, il en a compris l'erreur et les a abandonnés. Et, en effet, Aréthas les avait abandonnés mais les documents de l'époque où il les utilisait ont survécu et constituent peut-être le plus éloquent témoignage de tous: ce sont les lettres du Marcianus, où Aréthas, partisan alors de l'intransigeance, reprochait à Nicolas sa mansuétude précisément, et réfutait les arguments qu'avançait celui-ci pour réadmettre Léon sans exiger le renvoi de Zoé[37]). Enfin un autre témoin, indépendant, prouve que les efforts de Nicolas

35) *J* = *PG* 111, 196—220, lettre No. 32; Grumel, Régestes, 635.

36) Ἐλπίδος οὔσης ὡς πάντως τελουμένης συνόδου αἰδεσθήσεται ταύτης τὴν ἀπαγόρευσιν τῆς ἀτόπου καὶ ἀθέσμου συζεύξεως (ibid. 200 D).

37) . . . πυνθάνομαι τοιγαροῦν τούτους ἐπὰν αὐτοὶ μηδὲν ἔχωσι γενναῖον τῶν ἑαυτοῖς πρεσβευομένων πρὸς τοὺς διελέγχοντας ἀντιτιθέναι (πόθεν γὰρ ἢ πῶς;) ἐπὶ τοὺς ἡμετέρους ἀφορμᾶν ταχέως λόγους . . .

pour faire accepter l'économie étaient sincères et qu'ils ont duré jusqu'à la Noël de 906 (H[1]). Ils se sont heurtés à l'opposition irréductible de quelques métropolites, dont Aréthas de Césarée et Epiphane de Laodicée.

Malgré les affirmations de la lettre de Nicolas au Pape, nous pouvons, par conséquent, dire: 1) que l'Église n'était pas unie; 2) que, malgré cela, la majorité soutenait Nicolas — dans ses efforts en faveur de l'économie.

Le troisième témoin du fait que Nicolas fut pendant neuf mois l'avocat de celle-ci, c'est la VE, et elle donne beaucoup de précisions. Le patriarche aurait proposé de réadmettre l'empereur déjà pour la commémoration de l'inauguration de la Νέα, le 1er mai. Celui-ci refusa (VE 76,32 et 88,30), sans aucun doute parce que le projet rencontrait l'opposition d'une partie de la hiérarchie et qu'il tenait à éviter la contestation. Nicolas, cependant, le tenait au courant des faits et dires des métropolites, se faisant fort d'obtenir leur accord à tous, et une nouvelle date fut fixée, celle de la Transfiguration, le 6 août. Tout se passa comme au 1er mai: «Le très pacifique empereur, soucieux de défendre la paix de l'Église, dit: Si je ne vois pas venir les évêques de Rome, je n'accepterai pas l'entrée que, sans eux, vous me proposez» (VE 78,3). Ceci correspond, nous venons de le voir, au témoignage d'Aréthas en 912. Cet épisode, raconté par la VE et confirmé par l'archevêque de Césarée, souligne la division au sein de l'Église, et montre d'autre part que Léon n'avait pas attendu pour demander aux patriarcats la régularisation de son mariage.

Sur les quatre mois qui suivent ni l'une ni l'autre des deux principales sources n'a de renseignements à offrir. Cette lacune n'a, d'ailleurs, rien d'étonnant dans le récit schématique ou impressionniste de Nicolas. Pour la VE, le silence contraste de façon plus frappante avec sa minutie à détailler les événements précédents et suivants, on songe que le mariage aussi a été passé sous silence, sans doute exprès; encore plus curieux, la source hagiographique ne fait aucune allusion à son héros entre le 6 janvier 906 et le début du printemps 907[38]). On nous laisse dans l'ignorance totale sur son attitude à l'égard de l'économie, alors qu'une place considérable avait été accordée à ses protestations contre le mariage avec Zoé Zaoutzina. Le seul indice nous vient d'une source indépendante: dans la lettre célèbre où il décrit à Aréthas son entrevue avec Nicolas, Nicétas le Paphlagonien écrit: ἕκαστον οὖν ὃ εἶπεν πρὸς ἡμᾶς ὁ

'Εγὼ δὲ εἰ μέν τι καὶ ἄλλο τοσοῦτον εἰς κατηγορίαν τῆς τούτων ἀσθενείας ἐστὶν εὑρεῖν, οὐκ ἔχω εἰπεῖν καθὰ μὲν ὅτι μὴ τοῖς οἰκείοις ὅπλοις, ἀλλὰ τοῖς ἑτέρων τὴν ἑαυτῶν ἀσπίζουσι φάλαγγα, οὐδὲ τοῖς ἐγγενέσι πτεροῖς κολοιοί, ἀλλὰ τοῖς νόθοις διαγινώσκουσι καλλωπίζεσθαι — καὶ ταῦτα μεταμαθόντων (Πρὸς τοὺς ἐπισκώψαντας τὸ παλίμβολον, *Byz* 32 [1962] 125,10).

38) Laps de temps qui occupe 12 pages du texte. L'explication me paraît être l'intérêt très vif que porte l'auteur à ce qui se passe à la cour. Certaines particularités de son récit laissent croire qu'il y occupait une charge, voir Vita S. Euthymii, patr. CP., introduction.

λημῶν καὶ ὁ κρατῶν τοῖς περὶ Εὐθύμιον ἐξ ὑπογύου δεδήλωκεν — «Tout ce que nous dit le chassieux, le souverain aussitôt manda à l'entourage d'Euthyme»[39]).

Aréthas nous donne un autre aperçu des procédés du Pouvoir qui eut recours à un agent provocateur pour faire pression sur les membres récalcitrants de la hiérarchie[40]); et la lettre de Nicétas Paphlago à son oncle le sacellaire permet d'entrevoir la situation ainsi faite à ceux-ci et surtout l'isolement où ils finissaient par se trouver (H[2]).

La VE enchaîne donc directement après la Transfiguration avec les développements sensationnels de l'hiver 906—7[41]). La situation est radicalement changée par le revirement de Léon qui demande maintenant avec insistance à être réadmis immédiatement dans l'Église, mais non moins par celui de Nicolas. Après avoir essayé, pendant huit mois et par tous les moyens, de faire aboutir l'économie, il commence, d'abord, à y faire obstacle puis s'y opposera formellement. Plus tard, en 913, il niera avoir jamais eu une autre attitude et présentera les ennuis qu'il a eus pour avoir échoué comme dûs à son opposition au mariage illégal de l'Empereur, dont, si on le croit, il n'aurait jamais voulu entendre parler. En réalité le revirement est si étonnant que la VE l'explique comme réaction de Nicolas en apprenant l'intention qu'aurait exprimée Léon de se débarrasser de lui aussitôt qu'il l'aura réadmis. Je croirais assez facilement qu'il y a un fond, au moins, de vrai à cet incident. Plusieurs sources accusent Nicolas d'avoir trempé dans des complots[42]). La VE apporte des détails dont elle est seule garante, mais le fait en soi semble bien acquis. Quant à la VE j'ai examiné ailleurs son récit et dit pourquoi il m'inspirait confiance[43])

39) Jenkins corrige en δεδήλωκα et voit dans ὁ λημῶν καὶ ὁ κρατῶν une expression désignant Nicolas. Nicétas aurait, sans perdre de temps, fait savoir à l'opposition euthymienne tout ce qui s'était passé. Cette correction me paraît erronnée.

40) Cf. la notice du Logothète: προεβλήθη δὲ Σαμωνᾶς παρακοιμώμενος διὰ τὸ εἶναι τῷ βασιλεῖ συνεργὸς πρὸς πᾶσαν παρανομίαν καὶ κακίαν καὶ κατὰ τῆς 'Εκκλησίας ἤρξαντο μελετᾶν (Georges cont., Bonn, 865, 14; ead. *TC*, 370,21 et Ps.-Sym. 709,9).

41) Le début du ch. 12 représente le commencement d'une nouvelle série d'événements, non la clôture de la précédente. L'auteur y voit l'origine des développements suivants. D'ailleurs, ce premier incident, il le rapporte comme «on dit» et en fait sa matérialité même n'a pas pour nous une très grande importance puisqu'elle n'affecte pas la matérialité des autres faits rapportés, mais seulement leur motivation.

42) Outre la *VE*, Aréthas: 'Επιτάφιος, § 7; d'autre part la remarque elliptique du Logothète, associant le passage d'Andronic aux Arabes (μαθὼν δὲ τοῦτο 'Ανδρόνικος καὶ ὡς ὁ πατριάρχης Νικόλαος ἐξεώσθη, προσέφυγε τοῖς 'Αγαρηνοῖς [Georges cont., Bonn, 867,11]) ne s'explique pas autrement; ceci pour le règne de Léon. Pour la révolte de Constantin Doucas: la *VE*, le Logothète et la Vita Basilii Iunioris.

43) Vita Euthymii, patriarchae CP, introduction, 11—61. Canard, a montré que la fameuse concordance chronologique Logothète — Tabari contre la *VE* est d'une interprétation peu sûre (Deux épisodes des relations diplomatiques arabo-byzantines au Xe siècle. *Bull. ét. or.* 13. Damas 1949—51) et j'ai moi-même proposé (loc. cit.) une explication très simple du fait que, pour le Logothète, la démission de Nicolas précède

et pour ce qui est de l'incident du début du ch. 12, si Léon a fait part à quelques confidents de ses soupçons et de ses intentions, s'étonnera-t-on de ce que le tout soit répété à l'intéressé? Mais alors celui-ci devait évidemment reviser sa politique et notamment on comprendra qu'il ne veuille plus se risquer à admettre l'Empereur que s'il est soutenu par l'unanimité de ses collègues.

Quoi qu'il en soit, c'est ici, immédiatement avant la Noël, que la VE place l'affaire des signatures: Nicolas, cherchant comment se tirer de ce mauvais pas, «convoqua les métropolites les plus éminents et leur fit signer l'engagement de résister à l'Empereur, lui qui, peu de temps avant, avait promis la dispense et la réadmission. Par la suite il les fit tous signer» (VE 80,10. Retenons que c'est par deux fois qu'il a fait signer ses collègues). Ces engagements nous sont connus, non seulement par ses adversaires, Aréthas (E, 465,7; 481,10) et l'auteur de la VE, mais par Nicolas lui-même qui en parle (A, 750,11) pour se plaindre qu'ils n'ont pas été tenus. Ses adversaires, eux, diront avec véhémence qu'ils n'ont en effet pas été tenus, mais par Nicolas[44]).

Quels étaient donc ces engagements mutuels? Quatre passages de nos sources prétendent en donner le texte ou la substance, deux chez Nicolas et deux de la VE[45]). On remarquera tout de suite que ces quatre passages nous donnent trois textes différents. Ceci s'explique sans difficulté: aucun ne présente le texte complet; les deux versions de Nicolas sont présentées successivement comme engagements pris à deux moments différents; la VE (dont la seconde variante n'ajoute rien à la première) choisit, bien entendu, l'élément gênant pour Nicolas qui, pour cette raison précisément, n'en parle pas. D'après lui, donc, les métropolites s'engagèrent d'abord «à ne rien faire sans notre accord (γνώμη) mais, au contraire, à se laisser guider par nous, si nous trouvions quelque économie pour l'empereur défunt». Ici, donc, insistance sur l'hégémonie du patriarche. Le second texte, au contraire, tel qu'il le reproduit, est axé sur l'unanimité des hiérarques: «Nul n'est autorisé à accorder quelque dispense en dehors de l'accord de tous mais, que Dieu nous accorde la vie ou nous sépare des hommes, (nous devons), quoi que nous fassions, le faire par décision unanime, et si quelqu'un s'avisait d'agir autrement, pour oser prendre quelque action en dehors de l'approbation de tous, il encourrait la condamnation du Père, du Fils et du Saint Esprit en ce monde et dans l'autre — sans parler de celle de notre Médiocrité.» La VE donne le texte suivant: «Nul ne

le passage d'Andronic aux Arabes, alors que c'est le contraire dans la *VE*. (Andronic aurait appris, non la destitution de Nicolas, mais le fait qu'il était découvert.)

44) Surtout à travers la *VE* (100, 27 sqq., en part. 35—6, et 102, 4—8) mais, le fait même étant incontesté, il n'y a pas de raison de croire que la *VE* a déformé les expressions qu'elle reproduit ou qu'elle trahit, sur cette question, le point de vue euthymien. Aréthas cite dans le même sens Plotin de Thessalonique (*E* 465,9).

45) *A* 750, 12—14; 750, 19—26; *VE* 88, 8—17; 102, 1—3.

doit montrer de pusillanimité, ni s'incliner, ni donner sa démission, mais tous doivent résister, jusqu'à la mort s'il le faut, fermes, sans renoncer à leurs Églises, sans céder à la volonté du souverain, inébranlables et inébranlablement attachés aux canons. Si je ne tiens pas cet engagement, sur moi soit l'anathème du Père, du Fils et du Saint Esprit et qu'il me soit dorénavant interdit d'exercer les fonctions de prêtre, mais que mes propres paroles me condamnent devant cette assemblée sacrée.» Nous trouvons ici deux éléments étrangers aux textes de Nicolas: l'interdiction de démissionner et la référance aux canons. Mais c'est le texte signé au sortir du banquet de l'Epiphanie que la VE prétend donner ici. En rapportant la première signature l'auteur n'avait pas donné de texte[46]).

Il se pourrait bien que la mention des canons soit nouvelle, qu'il n'en ait pas été question dans le premier serment, puisqu'il semble difficile de ne pas y lire l'intention de s'opposer dorénavant à l'économie. Le premier serment avait précédé les fêtes de Noël où Nicolas, pour la première fois, infligea à Léon l'humiliation d'un refus public de l'admettre dans l'Église. La VE donne, sans doute à dessein, l'impression que le premier de ces événements préparait délibérément le second, et, vraisemblablement, son auteur le croyait-il. Mais il se trompait: nous savons que Nicolas, le jour même de Noël, cherchait toujours à surmonter l'opposition. À l'Épiphanie il n'en va plus de même et le texte du nouveau serment souligne le tournant.

Pouvons-nous essayer d'estimer, très approximativement bien entendu, cette opposition? Une première constatation s'impose, c'est qu'elle n'est pas restée constante. Nous avons vu que, dès le baptême, une première division se dessine. Le mariage a certainement refait l'unanimité — dans le sens, bien entendu, de l'opposition — mais pour un temps très bref. Immédiatement s'est formulée la question fondamentale du schisme de la tétragamie; Léon pouvait-il, oui ou non, commencer sa pénitence sans se séparer de Zoé? Le partage des voix a certainement été influencé, dès le début, par l'idée qu'on se faisait de la possibilité pratique d'empêcher l'empereur de faire ce qu'il voulait. Quel qu'ait été ce premier partage, la thèse soutenue et par l'empe-

46) C'est à ce passage précisément que renvoient Jenkins et Laourdas pour commenter: «A passage of the *VE* (43, 27/8) [88, 5—6] shows that some time before 907, perhaps as early as905,he [Nicolas] had made with his bishops a declaration of unanimous opposition to the marriage, or at least a declaration that no decision either way should be taken except on a unanimous vote.» Il me semble que le passage incriminé rappelle seulement le serment de la p. 80, 11, à dater de peu avant la Noël 906 et où, d'ailleurs, l'auteur annonce que cela se répétera dans les jours suivants. Quant à l'opposition préalable au mariage, j'ai dit qu'elle dut être à mon avis unanime, ainsi, d'ailleurs, que la condamnation de Léon dès qu'il l'eut fait célébrer. Cette procédure s'imposait, me semble-t-il, sans que Nicolas éprouve le besoin de recourir aux grands moyens pour se faire soutenir.

reur et par le patriarche ne pouvait que gagner des adhérents. Plus ou moins lentement un camp s'accroissait au fur et à mesure que l'autre s'amenuisait. Où en était ce processus aux environs de Noël 906?

Quatre noms de fortes personnalités de l'opposition nous ont été transmis: ceux d'Aréthas, d'Épiphane de Laodicée, de Photius d'Héraclée et de Grégoire d'Éphèse[47]), mais quelle force représentent les anonymes? Pendant l'hiver, l'informateur Xylomachaeras avait fait pression, dit Aréthas s'adressant à Léon, «sur de nombreux hiérarques pour que ta peine soit remise, mais il n'a pas atteint son but» (*Eight letters*, 332). La relativité du concept «nombreux» est soulignée par le fait que ce même Aréthas écrit à la même époque au même personnage: ἄμισθον γὰρ τὸ τοιοῦτον καὶ οὐ πολλοὺς ἔχον, οἳ τοῦ πόνου συνάροιντο (ibid. 301,28; également 301,36 à 302,6). Toujours à la même époque, pour raffermir la volonté d'un partisan: «[Dis-toi:] Je sais que Dieu ne se complait pas dans le nombre, lui qui n'a besoin de rien de ce qui nous appartient, mais qu'en général dans les affaires humaines c'est l'avis de la majorité qui prévaut»[48]).

Quand il eut lui-même rejoint ceux qui acceptaient la dispense, dans sa *Défense de sa première opposition et de son renoncement à celle-ci*, prononcée en plein synode, il n'a pas craint de heurter son auditoire en disant: «Presque tous les prêtres sous le ciel prirent parti pour lui.» (D, 304,16. — La lettre du Vienne Phil. gr. 342[49]) n'entre pas en ligne de compte: quand elle fut écrite Euthyme était déjà patriarche et une véritable persécution sévissait contre ceux qui restaient irréductiblement hostiles au mariage, VE 108,16).

Leur nombre n'est évoqué par la VE que de façon implicite: la pénitence de l'empereur fut acceptée par les topotérètes et par la majorité des métropolites à Byzance (ναὶ μὴν καὶ τῶν ἐν τῷ Βυζαντίῳ μητροπολιτῶν οἱ πλείους 106,27): il y en avait donc qui ne l'acceptaient pas. Euthyme, une fois revêtu du patriarcat, se rendit si aimable que non seulement ses partisans, mais *ses adversaires* aussi préféraient se joindre à lui plutôt que de rester avec ceux qui refusaient à l'empereur l'accomplissement de sa pénitence (ibid 108,3). Aussi certains de ceux-ci furent-ils envoyés en exil: εἰ δὲ καί τινας ἐξ αὐτῶν κρατήσας ὑπεξῆλθεν . . . (ibid. 108,16).

Nicolas affirme que c'est avec des dons que Léon acheta l'opposition[50]). J'ai déjà émis l'hypothèse que l'office de syncelle fut peut-être donné comme récompense[50a]). Faut-il voir un cas semblable dans l'incident qui précède la mort d'Eudocie Baïané, concernant le chef de S. Jean Baptiste? (VE 66,1—20). A-t-il été mis en vedette pour réagir contre une rumeur malveillante et pour montrer qu'Euthyme avait déjà promis cette relique à l'higoumène de Studios bien avant les événements et que celui-ci ne s'était pas laissé acheter à ce prix?

Ainsi, pour évaluer la force de l'opposition, les données sont imprécises et chacun interprétera à sa façon. Il me semble que nous avons affaire à une minorité et probablement à une petite minorité: le πολλοί d'indignation d'Aréthas ne suppose pas une foule; les textes où il insiste sur le petit nombre des défenseurs des canons semblent près de la réalité et sont confirmés par d'autres sources qui font état de l'isolement croissant des adversaires de l'économie.

Le point significatif est le mouvement constant qui draine le parti anti-impérial vers le parti impérial.

Ceci soulève le problème des partis, mais je préfère le remettre à plus tard et revenir pour le moment à l'activité de Nicolas pendant les fêtes et notamment à l'affaire des signatures. Le matin de Noël, peu après le premier de ces épisodes, Nicolas refuse l'entrée de l'Église à Léon qui apprend, par les métropolites ce qui s'est passé au patriarcat. Néanmoins, le patriarche travaille encore pour la dispense: c'est pendant la soirée qu'aura lieu l'entrevue avec Nicétas, et la tentative de le faire intervenir auprès d'Aréthas — qui, lui aussi, apprendra aussitôt ce qui se passe (H^1). Personne ne met cartes sur table mais tout le monde a des renseignements sur le jeu de l'adversaire.

Un pas décisif sera franchi à l'Épiphanie. La veille le Patriarche s'est dérobé à l'invitation coutumière au palais et le matin il refuse de nouveau l'entrée à Léon avec les paroles suivantes: «Sans l'ὁμόνοια des métropolites y compris le Prototrône Aréthas, je ne puis rien faire.» C'est plus tard, apparemment, dans la journée qu'aura lieu la dernière réunion du synode en présence des deux tendances. Nous l'avons évoquée déjà[51]). Ceux qui, jusque là, avaient manifesté leur opposition dans le cadre du synode rejettent maintenant l'autorité du Patriarche. Le schisme est né. Nicolas et les métropolites qui ne se séparent pas de lui se rendent du patriarcat au palais.

---

[47]) Pour les deux derniers: Lettre 132 de Nicolas, *PG* 111, 349: Γρηγορίῳ Ἐφέσου καὶ Φωτίῳ Ἡρακλείας οὖσιν ἐν ὑπερορίᾳ.

[48]) *C*, 384, 7, voir ibid. 384, 18: τὴν δ' ὑπὸ τῶν πολλῶν προυβάλου καταισχύνην . . .

[49]) Ed. Spyridon Lampros, Ἐπιστολαὶ ἐκ τοῦ Βιενναίου κώδικος Phil. gr. 342. *NE* 21 (1927) 7—14. Pour la chronologie: τίς ἀνάγκη παρέχειν ἑαυτοῖς [aux partisans de l'économie] τυραννίδα κατὰ τῶν μὴ τοῦ αὐτῶν στοιχούντων βουλήμασι συρρηγνυμένοις (9,10); ἑαυτοῖς περιποιησάμενοι κεφαλὴν οὐ προηγουμένην ἐφ' ἃ δεῖ (9,30).
Jenkins (Three documents concerning the tetragamy. *DOP* 16 [1962] 231—241) a proposé d'attribuer cette lettre à Nicétas de Paphlagonie, en partant uniquement, si j'ai bien compris, de critères stylistiques. La lettre a une onction qui ne se trouve pas dans les deux lettres qui lui appartiennent incontestablement (H^1 et H^2 = *NE* 8 [1912] 301—306 et ibid. 19 [1925] 188—191), ce qui ne veut pas dire que l'attribution soit nécessairement à rejeter.

[50]) *J*, col. 201 D: κατ' ὀλίγον δώροις, ἐπαγγελίαις ἀξιωμάτων . . .

[50a]) Voir: La datation de quatre lettres de Nicolas le Mystique, à paraître dans *Byz* 41 (1971).

[51]) Page 66 sq. et nn. 17 et 18.

Une impression très nette se dégage du texte: c'est à l'occasion de ce banquet que Léon annonça officiellement que Rome et les patriarcats orientaux accordaient l'économie, et que leurs topotérètes étaient en route. Nous savons que Nicolas était déjà averti de l'arrivée prochaine des Orientaux le jour de Noël (puisqu'il l'annonce à Nicétas qui transmet la nouvelle à Aréthas). Il n'y a pas là nécessairement de contradiction.

Quand Léon de nouveau reproche au Patriarche de n'avoir pas tenu ses promesses il répondra: ἀλλ' οὐκ ᾔδειν ἀκμὴν τὴν τῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν τελείαν ταύτην ἔνστασιν τὴν ἐπ' ὠφελείᾳ καὶ συστάσει τῆς ἡμῶν μητρὸς τῆς ἐκκλησίας γινομένην (VE 86,8). Ces dernières paroles annoncent, me semble-t-il, la nouvelle orientation et au sortir du banquet il réunit les hiérarques et leur fait jurer, nous l'avons vu, de défendre les canons.

Au banquet de la S. Tryphon, le 2 février, Léon insiste de nouveau sur la prochaine arrivée des topotérètes (cf. Kolias, Choirosphactès) et demande sa réadmission. L'auteur de la VE présente de nouveau Nicolas comme dirigeant et imposant la résistance: «De tous le premier à refuser fut le patriarche Nicolas, ensuite seulement la masse des métropolites dont certains ne refusaient pas en fait, mais approuvaient l'économie sans oser le dire.»

Ce récit des événements de la Noël à la S. Tryphon diffère radicalement sur un point du récit de Nicolas qui place l'arrivée des topotérètes avant cette dernière date: «Les légats de la vieille Rome arrivèrent le huitième ou le neuvième mois après le mariage, et ce fut très pénible pour toute notre Église. En effet l'Empereur avait annoncé qu'il ferait venir les Romains qui autoriseraient son mariage. Comment notre Église aurait-elle pu ne pas trouver difficile à supporter qu'il dise ouvertement, qu'il ne tient aucun compte de nous mais remet à d'autres le gouvernement, qui est nôtre, de notre province . . .»

«Nous n'ignorons pas que des rumeurs ont circulé sur nous, affirmant que nous, par arrogance, nous n'avons pas voulu rencontrer les Romains qui étaient là, ni avoir de conversations. Mais je prends Dieu à témoin, dans la présence de qui se tient à l'heure qu'il est l'auteur de la rumeur et devant qui nous aussi nous comparaîtrons, aujourd'hui peut-être, peut-être demain, que je lui ai dit que nos prélats supporteraient mal des conversations avec les Romains et qu'ils les refuseraient certainement, vu le trouble où les avaient jetés (ai-je dit) vos propos répétés que les Romains vous donneront ce que vous voulez, si personne d'autre ne veut vous le donner. Je vous propose donc de nous inviter, eux et nous, au palais, pour que, nous réunissant en votre présence, nous puissions les voir, les saluer et entendre ce qu'ils ont à dire.»

«Mais il n'avait qu'une chose en vue: notre expulsion et il cherchait partout des prétextes pour exhaler son amertume contre nous. Il ne voulut absolument rien entendre ni nous permettre, en nous rencontrant au palais, d'avoir des conversations. Et ainsi ce qu'il méditait contre nous restait en

suspens, puisque, à cette époque, il y avait unanimité dans l'Église et que personne, ni prélat ni prêtre, ne le suivait ni n'était de son parti. Mais petit à petit, avec des dons, des promesses de promotion pour eux ou pour leurs parents et amis, en les détachant de nous il se les attacha et acquit comme une force propre de surcroit. C'est alors qu'il produisit à la lumière son dessein secret. Il nous invita au palais, sous prétexte d'une fête et d'un festin (c'était, en effet, la fête du saint mégalomartyr Tryphon). Et il nous fit saisir, alors que nous étions assis à la même table, jeter à bord d'un vaisseau, et exiler.» En fait, la chronologie ici est toute implicite, suggérée par la démarche du récit, sans qu'il soit dit que celle-ci corresponde à la succession des événements. Mais ce qu'elle suggère est clair.

Revenons à la VE qui offre un récit précis avec une solide armature chronologique: le quatrième jour de leur exil, Léon ramène les métropolites qui étaient d'accord pour la pénitence et accuse Nicolas d'avoir, à plusieurs reprises, comploté contre lui. Le lendemain a lieu la confrontation avec les anciens partisans de Doucas et le surlendemain l'empereur demande par lettre au Patriarche sa résignation. Nicolas ayant fait répondre qu'il était malade et ne pouvait écrire (VE 96,14) Léon renouvelle sa demande (ibid. 96,17). Le choix de Samonas pour cette mission pourrait être en rapport avec la menace de Léon de révéler la participation de Nicolas à l'insurrection d'Andronic Doucas. L'envoyé a d'abord une entrevue en tête à tête avec le prisonnier; les métropolites chargés de l'accompagner sont introduits par après. Nicolas leur tend aussitôt sa démission qu'il avait apparemment préparée d'avance et que les métropolites lui font signe de ne pas donner; il la remet alors à Samonas.

D'après la VE, Nicolas n'envoya pas moins de trois démissions successives à l'empereur et aux métropolites. Elle donne le texte de chacune. Sont-elles authentiques? La première, connue par une tradition indépendante, l'est à coup sûr, et je pense qu'on peut admettre l'authenticité des deux autres également[52]).

[52]) La *VE* prétend que Nicolas envoya par trois fois sa démission et cite le texte de trois documents. Le premier est identique à celui que cite Nicolas lui-même. Le second est tout aussi étudié: «Puisque j'ai promis de donner, dans l'accord de l'Eglise, une dispense à l'empereur ami du Christ au sujet de la femme qui cohabite avec lui, mais que je vois un désaccord profond et inépuisable au sujet de la forme à donner à cette dispense, je me retire du trône que je cède à celui qui pourra ramener ce désaccord à l'unanimité. Quant à l'ἀρχιερωσύνη et aux activités qui en dépendent, si Dieu m'est favorable c'est à vie que je l'assumerai.» La clause d'invalidation est la même. Les attendus sont plus développés: «J'ai promis une économie» est nouveau mais doublement neutralisé: 1) par συμφωνίᾳ τῆς ἐκκλησίας 2) Le désaccord concerne la forme même à donner à l'économie, c'est à dire que ce document ne pourra même pas servir à prouver que Nicolas avait été favorable à la

Une fois en possession d'une démission de Nicolas (et sans se montrer trop exigeant quant à sa formulation), Léon charge le synode d'assumer une de ses fonctions régulières: la présentation de candidats au trône patriarcal.

Lorsque les métropolites se rendent auprès d'Euthyme pour le lui offrir, ils condamment vigoureusement la démission de Nicolas: ils lui reprochent d'avoir abandonné l'Église en lui donnant un βιβλίον ἀποστασίου, d'avoir cédé devant une simple προσφώνησις et, surtout, de s'être parjuré en «donnant sa démission écrite, en notre présence et malgré les signes que nous lui faisions de ne pas la donner, lui qui nous avait fait signer des engagements . . . et alors que, nous, il nous exhortait à résister.» (ibid., 100,28).

Euthyme, toutefois, les renvoie bredouilles, et c'est Léon qui, le lendemain, va tenter de le persuader. Il n'en obtient pas une acceptation pure et simple, mais il l'amène à poser ses conditions.

Comment interpréter l'ascension d'Euthyme au trône patriarcal? Et surtout, comment s'est-il laissé persuader d'y monter dans le but non déguisé d'accorder la dispense? C'est lui[53]), certainement, qui est visé quand Nicétas Paphlago écrit «Ils ont déserté la forteresse de la piété et de la vie évangélique, ils se sont vendus par amour de soi, de l'argent, du plaisir et du pouvoir... ils se sont parjurés . . . ils ont brisé leurs promesses»[54]). Quoi qu'en dise Nicétas Paphlago, ce n'est pas nécessairement là l'explication. Léon pouvait représenter que l'unité de l'Église ne pouvait plus se réaliser autour de Nicolas. L'importance qu'avait cette unité, non seulement aux yeux de Léon, et le rôle qu'elle a joué dans les tractations se laissent deviner dans l'appel des métropolites à Euthyme: σοῦ γὰρ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὄντος, οὐκ ἔρις, οὐ στάσις, οὐ φιλονεικία, ἀλλὰ κοινῇ συμφερόντως γενήσεται μία ποίμνη ἐφ' ἑνὶ ποιμένι (VE 100,21). La VE insiste longuement sur le refus de son héros à monter sur le trône tant qu'il lui reste le moindre doute quant à sa vacance canonique. Quand les métropolites lui annoncent son élection et la résignation de Nicolas, ils essuient un refus. Son entrevue avec Léon montrera ce qui est réellement en jeu.

dispense. Quant à la personne à qui il cède le trône, celui qui fera disparaître la discorde et ramènera l'ὁμόνοια, le risque de trouver un tel personnage devait paraître négligeable. Bref, le document correspond tout à fait au style «énigmatique» de Nicolas et on se demande qui aurait pu se donner la peine, gratuite pour tout autre que lui, d'élaborer ce jeu d'esprit.

La troisième résignation est celle que Léon montre à Euthyme. Elle diffère totalement des deux autres et ne rentre pas apparemment dans le cadre de l'exégèse de 912. D'autre part, si les αἰνίγματα de Nicolas n'échappaient pas à Léon, ce dernier pouvait craindre qu'elles n'échappent pas à Euthyme et que celui-ci ne s'en formalise davantage. Aussi, pris isolément, ce document pourrait paraître suspect; Mais il n'est pas isolé: le No. 90 dans *PG*, bien que différent, en est proche et provient d'un recueil «nicolaïte» (voir n. 70).

[53]) Jenkins en a fait la démonstration dans: A note on Nicetas etc. *DOP* 19 (1965) 241—247.

[54]) Vita Ignatii, *PG* 105, 487—582. Passage cité: 508B.

L'auteur présente leur entretien comme tournant exclusivement autour de la légalité de la résignation de Nicolas, mais une phrase par-ci par-là montre bien qu'on négocie la dispense aussi, et quels sont les arguments de Léon. Après avoir été mis au courant de la participation de Nicolas au complot d'Andronic Doucas, Euthyme lit la résignation de l'ancien patriarche (citée) et la rend à Léon avec ces paroles «Vraiment, Sire, si Rome et les autres patriarches ne veulent t'accorder une dispense, je ne t'écouterai pas. Car qui suis-je, moi, moins que le moindre des hommes, pour annuler les canons et transgresser les décisions des Pères? Mais s'ils accordent la dispense, je ne résisterai pas». Ce n'est plus de Nicolas et de sa résignation qu'il s'agit. D'ailleurs, déjà au début de l'entrevue, une phrase de Léon, dont la clef nous vient d'ailleurs, faisait allusion à son argument-massue: «il ne me restera aucun espoir de salut, je tomberai dans l'abîme du désespoir, je m'abandonnerai sans retenue à toute méchanceté et perversité, j'irai même jusqu'à l'hérésie et Dieu le Seigneur réclamera de toi mon sang et celui de ceux qui se sont perdus avec moi». Dans la VE cette menace est précédée de «Si tu refuses le patriarcat . . .» Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit: Léon perdra tout espoir de salut si on lui refuse la dispense. Il est décidé à ne pas renvoyer Zoé, si donc on lui refuse la permission de faire sa pénitence on l'exclut de tout espoir de salut. Il n'y aura alors rien pour le retenir, il tombera même en hérésie. Le Logothète nous apprend ce que devait être, au juste, cette hérésie: ὅν [sc. Euthyme] φασι καταδέξασθαι τὴν τετραγαμίαν ἐξ ἀποκαλύψεως θείας, ὡς τοῦ βασιλέως βουλομένου αἵρεσιν ποιῆσαι καὶ νόμον ἐκθεῖναι τοῦ ἔχειν ἄνδρα τρεῖς γυναῖκας ἢ τέσσαρας (Ps.-S. Bonn, 709,18), «l'Empereur projetait une hérésie et la promulgation d'une loi pour qu'un homme ait trois ou même quatre femmes» (Ceci nous montre aussi quels sont ceux qui sont menacés de se perdre avec lui: les autres «polygames» que cette loi autorisera).

Euthyme donc, menacé de responsabilité pour une loi hérétique; autorisé par une dispense de Rome; assuré de la vacance canonique du trône patriarcal non seulement par un synode dont, cette fois-ci, il reconnaissait la validité, mais encore par les délégués des patriarcats, accepta la consécration de patriarche dans des circonstances parfaitement honorables, et qui lui permirent de gagner l'adhésion, sincère aussi[55]) d'Aréthas de Césarée, et d'autres encore, n'en doutons pas.

Tous, certes, n'ont pas admis la validité de ses motifs. Nicétas de Paphlagonie, Photius d'Héraclée, Grégoire d'Ephèse et les autres victimes de la persécution formèrent une Église en exil — dont Nicolas, ironie du sort, réussit à prendre la direction!

Euthyme donc, pour revenir aux événements du printemps 907, met com-

[55]) Cf. n. 58.

me conditions préalables à son acceptation du trône patriarcal non seulement que celui-ci soit prouvé vacant «canoniquement et synodiquement» mais aussi une dispense accordée en bonne et due forme à Léon par Rome et les autres patriarcats. Aussi celui-ci fut-il obligé d'attendre l'arrivée des topotérètes et la réunion du concile. Nicolas n'assista pas au concile, c'est néanmoins le seul de nos sources à en donner un rapport direct: «Et les Romains envoyés pour redresser la situation, comme s'ils étaient là dans le but précis de nous faire la guerre, confirmèrent notre exil sans poser de questions, sans demander de nous entendre . . . ils votèrent pour la violence tyrannique qu'on nous faisait. Je ne voudrais pas dire d'eux que c'est sous l'empire tyrannique de l'or, mais plutôt qu'ayant ramassé chez mes ennemis toutes sortes de mensonges et d'erreurs (ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν συμφορήσαντες ψεύδους καὶ ἀπάτης ὄχλον), ils sont venus devant vous m'accuser de crimes qu'ils savaient dénués de toute réalité . . . Peut-être pouvait-on supporter qu'un ou deux individus soient trompés . . . par les sinistres fabrications d'une langue arbitraire . . . mais que l'Église tout entière soit entraînée par des paroles mensongères . . . qui pourrait ne pas s'en désoler? Et qui donc ouït jamais tel jugement que celui que l'Église des Romains, au dire de la soi-disant Église à Constantinople[56]), porta alors contre nous?»

«Mais il convient de vous exposer, d'abord les fausses accusations portées contre nous et comment vous les avez jugées, et ensuite le tort que vous avez fait à l'Église avec votre économie arbitraire. Des actes d'accusation furent dressés contre nous: on n'a attaché aucune importance à savoir si elles étaient vraies ou non. Est-ce en attacher que de ne pas chercher à entendre la défense des accusés?» (PG 111,204—5).

Voilà donc la version de Nicolas: les topotérètes étaient là avant la S. Tryphon; des conversations ne purent s'amorcer parce que les métropolites unanimes refusaient une rencontre ἐν κοινῷ; l'Empereur, cependant, tout en travaillant à détacher de lui les hiérarques, empêchait qu'il ne rencontre les légats au palais. Nicolas est envoyé en exil toujours sans avoir pu les rencontrer. C'est sans être entendu qu'il a été condamné, et les légats ont souscrit à ce jugement illégal. Et pour couronner le tout, ils ont fait à Rome un faux rapport. De ce dernier trait nous conclurons que Nicolas croyait savoir que ce qu'il racontait ne correspondait pas à leur rapport. Cette source est perdue, mais les rectifications de Nicolas nous font deviner quelque-chose de son contenu. Notons encore que Nicolas annonce qu'il va exposer les accusations men-

[56]) Οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει πλήρωμα δοκοῦντες Ἐκκλησίας. Si Nicolas trouve pour ses adversaires euthymiens des formules propres à les discréditer, il sait aussi, pour d'autres auditeurs, désigner les topotérètes du Pape et des patriarches orientaux par des termes extrèmement discrets: φασὶ γὰρ ὅτι συμφώνῳ ψήφῳ αὐτῶν τε καὶ ἄλλων δή τινων οἷς τὸ κράτος τῆς συμφωνίας αὐτῶν ἐγχειρίζουσι, τὴν παραδοχὴν πεποιῆσθαι τοῦ ἀλλοτρίου γάμου (*E*, 46,2).

songères dont il fut la victime mais que ce point, précisément, il l'escamote: pourquoi?

Quant au fait qu'il ne fut pas entendu, tout autre est l'explication qu'en donne un autre témoin: d'après Aréthas, c'est Nicolas qui a refusé de se présenter devant le synode. Cette affirmation se trouve dans la lettre préservée par la VE: διατί δὲ οὐκ ἠσμένισας ἐπὶ συνόδου κινηθῆναι τὰ τῶν ὑποθέσεων; (132, 13); elle revient avec un peu plus de précision dans celle du ms. de Cosinitsa: «Car vous ne vous seriez pas soustrait à l'examen, au lieu de vous dérober vous auriez donné les raisons pour lesquelles vous ne vouliez plus de votre ministère (οὐκ ἂν γὰρ ἀπροσίτους καθιστῆτε ἑαυτοὺς τοῖς ἐλέγχοις, καὶ τοῦ λαβεῖν τε καὶ δοῦναι λόγον ἐφ' ὧν μελαγχολᾶτε πρεσβεύειν ἐδραπετεύετε) n'était que vous supposiez que ce «complot» où vous cherchez votre défense serait réfuté sans appel, votre phalange brisée et vos serments éparpillés» (B, 764,27).

Je reviendrai sur les raisons que pouvait avoir Nicolas pour ne pas vouloir se défendre, dans cette conjoncture, devant le synode, retenons seulement ce qui fait l'accord des deux partis: 1) jugement du synode que renforçait 2) la présence des représentants de Rome et des patriarcats orientaux qui confirmèrent 3) sa résignation et 4) son exil.

Examinons maintenant les récits divergents et les autres témoignages sur l'arrivée des topotérètes. En dehors de la lettre de Nicolas au Pape et de la VE, nous disposons, pour dater cet épisode, de trois sources: une lettre de Nicétas Paphlago; une lettre d'Aréthas; la correspondance de Choirosphactès.

La lettre de Nicétas nous apprend simplement que le jour de Noël Nicolas lui annonçait l'arrivée prochaine des topotérètes des patriarcats orientaux (H^1 303,25; 305,28), que cette nouvelle l'a bouleversé et qu'il l'a transmise à Aréthas.

La lettre d'Aréthas est postérieure à la S. Tryphon. Le passage qui nous intéresse est le suivant: «Si le retour de Nicolas devait s'arranger, nous ne communierions pas, sache-le bien, avec lui mais, le laissant là à la seule communion des immaculés de leur parti, nous irions à Rome avec notre compagnon de peine, pour que soit dispensée d'après son jugement (γνώμῃ τούτου) la dispensation, quelle qu'elle soit, concernant la femme, et pour que la condamnation des transgresseurs soit également publiée là. Quelle que soit la dispense, [l'empereur] devra, de toute façon, faire sa pénitence en en passant par les degrés successifs . . . J'ai écrit ceci sans prétendre prévoir l'avenir mais (plutôt) examiner chaque chose de la façon appropriée, adressant des prières à Dieu et relâchant quelque chose de la rigueur de la justice si c'est le moment opportun» (386,28) (L'expression: γνώμῃ τούτου ne vise pas, bien entendu, le κοινωνός τῶν παθημάτων — les expressions: ὃ ἂν καὶ οἰκονομηθῇ . . . ὃ δ' ἂν καὶ οἰκονομηθῇ n'auraient plus aucun sens, non plus que: τοῦ ἀκριβοδικαίου τι μεθιέν-

τες, εἴ γε τούτου καιρός. Il faut se reporter au: «Nous irons à Rome» et voir ici le Pape: ὁ Ῥώμης). Aréthas, donc, annonce qu'il ira à Rome demander la dispense quelle qu'elle soit. Peut-on concevoir qu'il s'exprimerait ainsi si son intention était d'aller protester contre celle qui avait été accordée? Cette formulation n'était possible que tant qu'il ignorait qu'il y avait déjà dispense. Or cette lettre est postérieure à la S. Tryphon dont l'auteur connaît les événements. Il est vrai qu'Aréthas était exilé depuis l'Épiphanie, mais il savait que Nicolas n'occupait plus le trône. On a peine à croire que l'arrivée des topotérètes lui aurait été inconnue — sans compter que les tractations racontées par Nicolas exigeaient leur présence un certain temps avant la S. Tryphon. Cette lettre d'Aréthas détruit, me semble-t-il, totalement la version de Nicolas.

La VE apporte certaines données chronologiques claires et qui, si la version de Nicolas est reconnue fausse, ont toutes chances d'être justes. Le soir de l'Épiphanie Léon annonce que les deux ambassadeurs sont en route accompagnés des topotérètes; les ἐκεῖσε στρατηγοῦντες le lui ont fait savoir par lettre. Le soir de la S. Tryphon des courriers viennent d'arriver: ils approchent; de plus, l'Empereur a une lettre de Syméon envoyée d'Otrante et une de Choirosphactès dont le lieu d'expédition n'est pas précisé.

Le dernier témoin sera Choirosphactès lui-même. Une lettre de lui nous est parvenue, datée de Bagdad, où il annonce à Génésios, proconsul et patrice, qu'il «conduira les archevêques à l'empereur». C'est à Léon évidemment que la nouvelle fut d'abord annoncée, mais cette lettre ne nous est pas parvenue. Celle de Génésios a bien pu quitter Bagdad par le même courrier. A Bagdad toujours, Choirosphactès reçut la réponse de Génésios et les félicitations de quatre autres personnages et l'annonce que l'empereur lui avait conféré une nouvelle dignité. Celui-ci est tellement enchanté de son ambassadeur que la clientèle s'organise: Procope «spathaire et cousin de l'asecretis» le sollicite de lui procurer une charge, et sa requête est appuyée par le patrice Thomas. Dans sa lettre, Procope écrit: πρὸ πάντων τοὺς τὴν ἐκκλησιαστικὴν εἰρήνην οἰκονομήσοντας ἀρχιερέας ἔρχῃ φέρων μετὰ σαυτοῦ. Οὐκοῦν εἰς δέον ὁ μέγας καὶ σοφὸς ἡμῶν βασιλεὺς τῶν σῶν ἐγκωμίων ἀσίγητα προβάλλει τὰ διηγήματα, καὶ τοσοῦτον ἐπὶ ταῖς σαῖς χαίρει καὶ καθωραΐζεται πράξεσιν, ὡς καὶ τραπέζῃ βασιλικῇ πρὸ παντὸς καὶ ἀντὶ παντὸς ἡδύσματος τὸ σὸν περιφέρειν μετὰ θαύματος ὄνομα. (Ko XIX, 97,14). Tout cela suppose un certain laps de temps entre la date où Léon reçoit la nouvelle et le départ de Choirosphactès de Bagdad. En outre, l'époque où Léon ne parle à table que de l'arrivée des topotérètes, même en faisant la part de l'hyperbole flatteuse, doit être postérieure à ce jour de Noël où Nicolas peut encore bouleverser Nicétas en lui révélant que ces topotérètes vont venir. Par contre, cette information recoupe admirablement la VE qui montre, en effet, Léon peu après, aux deux banquets, celui de l'Épiphanie et celui de la S. Tryphon, publicisant le succès de ses ambassadeurs.

La correspondance de Choirosphactès ne vaut évidemment que pour les patriarches orientaux. Cependant, on remarquera que Nicolas, à la Noël, n'a mentionné que ces derniers: le succès à Rome de Syméon n'était peut-être pas encore connu — ce qui expliquerait que Léon n'annonce pas encore officiellement la bonne nouvelle de Bagdad. D'autre part, à la S. Tryphon, Léon, nous l'avons vu, fait état de nouvelles lettres qui lui parviennent de ses ambassadeurs, celle de Syméon envoyée d'Otrante.

Il me semble que nous nous trouvons en présence d'un ensemble de témoignages qui, s'ils ne permettent pas de dire à quelle date précise sont arrivées les délégations d'Orient et d'Occident, rendent extrêmement invraisemblable une date antérieure à la S. Tryphon.

Mais alors comment expliquer que Nicolas, tout-à-fait gratuitement, écrit au pape qu'il est accusé d'avoir refusé, par arrogance, de s'entretenir avec les légats? Il faut évidemment se dire que ce n'est pas gratuit. Un des buts de Nicolas dans cette lettre, c'est de «rectifier» ce qu'il devine être dans le rapport des légats de 907. Il a donc des raisons de croire que cette accusation s'y trouve, et associée à d'autres circonstances que celle de son exil. Puisqu'il présente ce refus comme émanant de ses métropolites alors qu'il aurait essayé au contraire d'aplanir les difficultés, une hypothèse très simple serait d'inverser cette présentation et de supposer que le rapport l'accusait d'avoir dit à ses métropolites qu'il fallait refuser toute conversation avec les Romains — ce qui correspond à peu près à ce que nous trouvons dans la VE: ὁ δὲ πατριάρχης ἐπέμενε πάλιν λέγων· «μηδενὸς λόγον ποιούμενος ἢ φροντίζων, μήτε τοὺς ἀπὸ Ῥώμης μήτε τοὺς ἐξ ἀνατολῶν ἐκδεχόμενος παραχωρῶ τὴν εἴσοδον τῷ βασιλεῖ». (VE 78,7) . . . «μάταιος καὶ ὀλεθριώτατος ἔσομαι, εἰ ἔτι περὶ τούτου ἀναβολὴν τὴν οἱανοῦν ποιήσομαι, ἢ τὸ σύνολόν τινος ἀκούσομαι ἢ τὴν τῶν Ῥωμαίων ἔτι προσμείνω ἄφιξιν, ἀλλ' ἐκ παντὸς εἴσω ἐκκλησίας τὸν βασιλέα εἰσδέξομαι». Si cette hypothèse est correcte, l'épisode «revu et corrigé» présentait mieux après l'arrivée des topotérètes. En effet, que le Patriarche ait réellement offert de réadmettre l'Empereur sans s'embarrasser des Romains ni attendre leur venue, rien que de parfaitement naturel. Mais si, à cette époque, Nicolas (pour adopter sa version des faits) refusait l'économie, soutenu par tous ses métropolites, et s'il avait proposé qu'on s'en remette à Rome (c'est lui qui le dit) dans l'espoir que l'Empereur se soumettrait devant l'interdiction émanant du Premier Siège, dans ces conditions on ne voit pas pourquoi les métropolites auraient annoncé qu'ils refusaient d'avance le dialogue avec les représentants de celui-ci; c'était prématuré, gratuit et peu convaincant. Par contre, que les Romains arrivent, s'arrogeant une autorité suprême, imposant un mariage illégal, cette réaction peut être présentée comme toute naturelle, et aussi fort éloquente. D'autre part, Nicolas ne répugnait peut-être pas à offrir au Pape cette image d'une Église fidèle à son Patriarche, dressée contre l'ingérence romaine.

Nicolas n'ayant pas comparu, le concile de Constantinople ratifia sa démission et il fallut alors le remplacer. Nous avons vu qu'Euthyme avait déjà été pressenti avant l'arrivée des topotérètes. Ses conditions étaient maintenant satisfaites, il accepta le trône, ses réticences vaincues par l'assurance que celui-ci était vacant, par la menace d'une «hérésie», par la dispense pour le mariage des quatre patriarcats et, enfin, par l'insistance personnelle des topotérètes. De qui était-il le candidat? La réponse, à première vue, semble être: du parti ignatien.

Ceci nous conduit au problème des partis. Depuis Popov les savants qui ont étudié la question ou fait quelque allusion au schisme de la tétragamie ont fait une part très importante à la survie des «partis» ignatien et photien. Ils les montrent en lutte acharnée pour le «pouvoir», c'est-à-dire pour le trône patriarcal sur lequel, à la faveur de différentes circonstances, ils se seraient succédés comme les Démocrates et les Républicains se succèdent à la Maison Blanche au hasard du scrutin.

Cette lutte politique est invoquée notamment pour expliquer le sensationnel double revirement de Nicolas et d'Aréthas, et la dispense du mariage scandaleux par un moine austère, et c'est dans son cadre qu'on présente «l'arrivée au pouvoir des Ignatiens» en 907 et celle, sans doute, des Photiens en 912. L'idée est séduisante, mais j'y vois certaines difficultés.

Bien entendu je ne songe pas à mettre en question la tendance de l'Église byzantine à se partager, dès qu'un sujet de contestation lui était proposé, en rigoristes et en libéraux, mais uniquement la base sur laquelle s'opérait ce partage. S'agissait-il surtout d'une option individuelle, qui souvent, par la nature même des sujets successifs de contestation, rassemblait les mêmes personnes, ou une armature préexistante divisait-elle l'Église en deux camps dont l'un choisira de souffrir pour ses principes et l'autre de prendre le monde comme il va — choix tactique et non essentiel, chaque «parti» pouvant adopter alternativement l'une puis l'autre attitude? C'est là l'explication admise par Popov et ceux qui le suivent: l'option prise par le «parti» se substitue à celle des individus et s'impose à eux: «Sur la question des relations entre l'Église et l'état, sur l'obligation d'obéir aux régles ecclésiastiques, nos Nicolaïtes et Euthymiens [sc. ceux de 906—7] ne ressemblaient absolument pas aux anciens» (op. cit. 162) — «Lorsque surgit la question du quatrième mariage de l'empereur Léon le Sage les continuateurs des uns et des autres montrèrent des convictions qui ne correspondaient absolument pas au caractère de leurs partis et changèrent pour ainsi dire de rôle. Les Nicolaïtes . . . paraissaient maintenant de stricts observateurs de l'inviolabilité des règles ecclésiastiques; alors que les Euthymiens estimèrent qu'une certaine indulgence était possible dans l'application des canons — surtout en faveur du pouvoir impérial» (ibid. 163). Mais Popov ne connaissait pas certains documents dont nous disposons, et notamment les mss. de Cosinitsa et de la Marcienne. Son problème consistait à expliquer qu'un moine zélateur d'Ignace ait accordé la dispense cependant qu'un Photien avéré, Nicolas, a été le défenseur implacable des canons. Mais il y a là, comme dit Jenkins, *a misunderstanding* (*Eight Letters*, 339). Nicolas, nous le savons maintenant, a d'abord été l'instrument de la dispense; c'est seulement lorsqu'il a été écarté comme instrument inefficace qu'il a rallié le rigorisme, dans l'espoir de sauver sa carrière. Ceci modifie la question, et ce n'est plus à Popov qu'il faut se référer mais aux savants contemporains et notamment à Jenkins qui, tout en signalant l'erreur d'une des principales données de Popov, n'a pas mis en question la théorie qu'il en tirait; aussi prendrai-je comme point de départ un paragraphe du commentaire aux *Eight letters:* «That up to January 907 Photians should have supported the marriage and Ignatians opposed it was in keeping with the traditions of their parties.» Ce qui s'explique moins facilement, poursuit l'auteur, c'est que «quand l'intransigeance des Ignatiens eut forcé Nicolas à renoncer à la dispense et à donner sa démission, le parti Ignatien — the Ignatian party themselves — Euthyme et Aréthas en tête, se soient retournés pour accorder eux-mêmes la dispense. On ne peut qu'accepter l'explication de Popov: le parti ignatien, qui était dans l'opposition depuis la mort d'Ignace, était prêt à ce sacrifice de ses principes pour mettre la main de nouveau sur les affaires de l'Église.»

L'ascension d'Euthyme au trône patriarcal en 907 représenterait donc le retour au pouvoir, qu'ils n'avaient plus connu depuis 877, du parti Ignatien, Euthyme et Aréthas en tête. Euthyme monta sur le trône effectivement et Aréthas rentra en faveur à la cour: mais je ne vois pas que leur parti les ait suivis. L'élection même d'Euthyme fut l'initiative d'un synode formé en majorité d'anciens partisans de Nicolas. Quand celui-ci est exilé, son parti, les anciens partisans de l'économie, reviennent à Constantinople et retrouvent leurs places. Certes, il y eut une persécution mais ce n'est pas eux qui en furent les victimes. Bien plus: ils furent persécutés à leur tour, mais en 912 seulement, lors du retour de Nicolas, et par lui. Il ne pouvait, à cette date, se permettre de persécuter quelqu'un pour avoir résisté à l'économie, lui qui était devenu le champion de la rigueur. Les persécutés de 912, ce furent les anciens partisans de l'économie, ceux qui avaient collaboré avec lui, Nicolas, pour la faire admettre. Mais les persécutés de 907, ce sont précisément ces extrémistes dont on nous a dit qu'ils venaient d'accéder au pouvoir.

Le mécanisme même du changement de patriarche n'est pas le même dans les deux cas. En 906 le synode est saisi d'une affaire dont le fond faisait certainement unanimité. La division se fit entre ceux qui estimaient peu réaliste l'opposition à la volonté de l'empereur et ceux qui condamnaient tout opportunisme — division entre les extrémistes et les libéraux, certes, mais sur la base d'une option personnelle. Pendant huit mois la ligne de démarcation se

déplaça au dépens d'un des partis. Puis il y eut substitution de patriarches, et si le nouveau perd plusieurs de ses anciens adhérents, par contre il gagne ceux de son prédécesseur. Il est vrai que quelques anciens rigoristes, impressionnés par le coup de force ou en échange d'avantages matériels, rejoignent maintenant l'Église officielle alors que d'autres choisissent le sort de confesseur.

En 912 la situation se présente tout autrement. Deux Églises existent ayant chacune son patriarche: l'une en exil (à effectifs réduits mais suffisants pour constituer un noyau), l'autre profitant de l'exil de la première. Aussi, quand celle-ci est rappelée, son premier geste sera la déposition et l'anathème global de ceux qui l'ont supplantée — qui forment alors, à leur tour, l'Église en exil. La situation est tout à fait nette: cette fois-ci les partis sont préexistants; malgré les défections ce n'est plus une simple question de choix personnel.

La source de la confusion gît peut-être dans le fait que des personnalités très marquantes, sinon les chefs des deux tendances, non seulement ont rejoint la tendance adverse, mais y ont assumé un rôle comparable à celui qu'elles avaient eu auparavant, d'où la tendance à dire qu'un tel, avec son parti, a renversé sa politique. Mais Nicolas est devenu le chef des rigoristes parce qu'il était exilé comme les rigoristes, qu'il était le patriarche légitime — et aussi parce qu'il a adroitement déploré ses erreurs passées[57]). Aréthas a rejoint le camp abandonné par celui-ci, pour des motifs personnels (qu'il s'agisse de ceux, assez sordides, qu'on lui prête d'habitude ou de ceux qui se dégagent d'une lecture de ses scolies du Vallicell. 79[58])). On se souvient de la rupture dramatique de ses relations avec son disciple Nicétas, et c'est avec un personnage qu'on a vu collaborant activement avec Nicolas pour faire admettre l'économie, le sacellaire Paul, que nous le trouvons soudain associé[59]).

D'autre part, les indices ne manquent pas pour suggérer qu'au début du Xe siècle la division entre Photiens et Ignatiens devient un phénomène de cénacle, le problème ne se pose plus à l'échelle de l'Église: déjà la vie de S. Joseph l'Hymnographe, si elle marquait une vénération plus grande pour Ignace, réservait à Photius une mention des plus honorables; à l'époque que nous étudions, la Vie du moine ignatien Euthyme s'élève avec force contre la persécution, en 886—7, de l'Église photienne et Euthyme lui-même prend la défense des persécutés; dans l'éloge funèbre de ce même Euthyme, la péroraison le montre rejoignant Photius au ciel (Épitaphios, 505).

Euthyme n'est donc pas, à mon sens, le candidat de «l'autre parti». Malgré sa vertu, l'austérité qui l'amenait souvent à s'opposer aux volontés de

[57]) Voir Lettre 132 de Nicolas.

[58]) Inédites, voir n. 33. Pour la lumière qu'elles jettent sur les motifs de l'archevêque de Césarée, je renvoie à mon commentaire à la Vita S. Euthymii patr. CP. Bruxelles, s. n. Arethas of Caesarea, 200—207.

[59]) Collaboration de Paul et de Nicolas, voir H^1; Paul et Aréthas, *VE* 114,10.

Léon, c'est son candidat. Il lui fallait un patriarche irréprochable, qui ne fût pas un chef de faction. Il a placé sur le trône patriarcal, non quelque partisan marquant de l'économie mais un moine austère, espérant que l'unité pourrait se faire autour de lui. Il ne lui a demandé qu'une concession: la pénitence sans renvoi de Zoé; et cette concession était approuvée par Rome. Il renonça même à faire pression sur Euthyme pour qu'il proclame Zoé augusta (VE, ch. XVII). Tout concourt à montrer quelle importance il attachait à éviter les heurts avec le patriarche qu'il avait choisi, et à maintenir son prestige[60]).

Après la mort de Léon nous trouvons de nouveau une abondance de documents. La pièce centrale est la vieille παραίτησις de 907, mais en 912 Nicolas en donne une exégèse à laquelle Aréthas, au nom du synode, compose une réponse[61]).

Nicolas, rappelé par Alexandre[62]), s'adresse dans le second de ces documents aux métropolites qui constituaient le synode à la mort de Léon: «Vous nous avez éloigné du troupeau car, si l'empereur semblait le faire, il n'était que l'instrument de votre volonté (A, 750,30) . . . Ma résignation, c'est cela que vous demandiez, mais Dieu a confondu vos calculs et vous avez reçu, non une résignation, mais la corde pour vous pendre (ἀγχόνη) . . . Nous avons simplement mis par écrit, quoiqu'en d'autres termes, la pensée de David: «Je hais l'assemblée des méchants et avec les impies je ne siégerai point», mais vous étiez bouche-bée d'admiration comme devant une résignation véritable (752,9) . . . Mais il serait bon de rappeler nos paroles, les voici: «Puisque, dans les circonstances adverses et les difficultés qui se sont abattues sur l'Église de Dieu j'ai été dans l'impossibilité d'accorder une dispense à l'empereur ami du Christ, je renonce au trône et choisis une vie privée et retirée de préférence aux incertitudes de la vie active, sans renoncer au rôle ni aux activités du hiérarque quel que soit le lieu où nous menions notre humble vie, sachant bien qu'il n'est pas sans péril de rejeter la grâce divine; d'autant plus que le saint canon dépose inexorablement et sans rémission ceux qui méprisent leurs vœux — fût-ce par crainte des hommes — quel que soit le ministère auquel ils sont ordonnés, et les rejette parmi les laïcs. Tu vois [pour Euthyme sans doute], vous voyez quelle sécurité vous donne cette résignation? Vous voyez de quel droit vous, comme chefs de l'Église, vous avez fait cette ordination? La folie vraiment est aveugle . . . Vous n'avez même pas su voir que cette soi-disant ré-

[60]) Voir p. 70.

[61]) 1. Παραίτησις: Grumel, Régestes, no. 612. — 2. Exégèse (Lettre du ms. de Cosinitsa = *A*): ibid no. 632. — 3. Réponse d'Aréthas: Papadopoulos-Kerameus, Varia graeca sacra. S. Pétersburg 1909 (*B*).

[62]) Voir ci-dessus et Karlin-Hayter, Notes on the *VE* (cr de: Každan, Две визант. хроники *Byz* 32 [1962] 320—321); Oikonomidès, La dernière volonté de Léon VI. *BZ* 56 [1963] 265—270); Karlin-Hayter, sous le même titre dans *Byz* 33 (1963) 483—486.

signation vous disait que nous ferions en tout endroit où nous nous trouverions tout ce que font légitimement ceux qui occupent le trône, de sorte que, en la recevant, au lieu de nous enlever l'autorité, comme vous le vouliez, vous nous avez confié une autorité universelle et, en nous exilant de Constantinople, vous nous avez donné possession de toute ville» (752,27).

En donnant sa résignation, Nicolas espérait donc pouvoir un jour retourner sur le trône patriarcal. Ayant cet espoir et sachant bien que la résignation constituerait un obstacle théoriquement insurmontable à ce retour, il avait décidé d'échapper aux menaces immédiates en donnant à l'empereur la résignation qu'il demandait — mais en y ménageant un vice de forme.

Quant aux métropolites auxquels il s'adresse en 912, si c'est formellement toute l'Église euthymienne, il a en fait surtout en vue une partie de cette Église, certains participants aux événements de 907: «vous avez demandé une résignation . . . vous étiez bouche-bée d'admiration comme devant une résignation véritable . . . de quel droit avez-vous fait cette ordination?» Ces métropolites qu'il apostrophe avec tant de passion, ce sont ses anciens fidèles du temps où il travaillait pour la dispense, ceux à qui, vers Noël 906, il fit signer un engagement de ne pas prendre d'initiatives isolées et, en particulier, de ne pas démissionner. Quand il a donné la sienne, malgré les protestations des évêques qui accompagnaient Samonas (VE 98,8), il a provoqué chez ses cosignataires une stupéfaction indignée dont l'écho nous est transmis par Aréthas — paradoxalement puisqu'il ne faisait pas partie de ce groupe — et par la VE. C'est d'ailleurs en porte-parole de ces signataires qu'Aréthas répond au document de Nicolas, et il faut distinguer ce qu'il écrit en leur nom, et qui ne s'applique pas toujours à son cas, de ce qu'il écrit en son propre nom.

Le fait d'avoir démissionné est le grand chef d'accusation: «Si tu étais archevêque, qu'avais-tu à ne pas résister noblement, comme il convient à un prêtre, au lieu de te montrer faible et sans foi comme un homme sans consécration, un apostat à l'heure des épreuves» (B 760,5). — «Ce n'est pas nous qui avons abandonné le pasteur mais toi, le pasteur, tu abandonnas les brebis[63]) d'une façon lamentable et indigne d'un hiérarque du Christ, en donnant ta démission avec une indifférence au sort du troupeau, une insensibilité lamentables» (ibid. 766,23). «Tu allais tout supporter[64]) pour t'opposer à l'orage que ta sottise avait suscité . . . mais quand l'épreuve fut là . . . , craignant pour ta

[63]) Contraster ce qu'il dit à son propre nom: ἀλλ' εἴ τι καταλιπεῖν λοιδορούμεθα, τὴν ὡς βασιλέα τείνουσαν διεγνωκότες, σοὶ τὸ πᾶν μεθιστάμεθα (χρηστότερον γάρ τι διαγενέσθαι βασιλεῖ τοῖς πρὸς ὑμᾶς, ὡς οἶσθα, διωμολογημένοις (766, 9). Ceux à qui cette phrase convient ne sont pas ceux auxquels s'adresse la lettre de Nicolas avec son insistence sur les engagements.

[64]) Cf. la phrase de Nicolas: ἀλλ' εἴτε δοίη θεὸς ἐν βίῳ διαμενεῖν ἡμᾶς εἴτε ἐξ ἀνθρώπων μεθίστησι . . . (*A*, 750, 21).

personne et pour les agréments de ta vie, tu as abandonné l'Église aux coups de la tempête . . . tu as jeté ton bouclier . . . tu t'es révélé un fuyard et un déserteur spirituel» (ibid. 764,11)[65]). Cette indignation se double, chez les métropolites qui s'étaient engagés à ne pas démissionner, du sentiment d'avoir été trahis[66]). Une phrase de Nicolas éclaire un peu cet ancien ressentiment mais suscite en même temps un autre problème: «L'empereur, écrit-il, se repentait . . . il voulait nous rappeler au trône d'où il nous avait expulsé . . . mais vous, quand il vous communiqua sa décision, d'une seule voix vous vous êtes écriés en menaçant de vous enfuir et de vivre au désert plutôt que dans vos métropoles s'il vous ramenait le patriarche» (A, 750,35—752,8). Quelle que soit la réalité sous-jacente à cette allégation que Léon avait songé à le rétablir, (et j'y reviendrai), ce que Nicolas dit ici c'est que les métropolites présents à CP entre sa démission et l'intronisation d'Euthyme lui étaient devenus violemment hostiles, et on ne se trompera guère en attribuant cette prise de position à la παραίτησις donnée au mépris des engagements.

Quant au texte de la démission, Aréthas, toujours au nom du synode, écrit: «Tu n'hésites pas, très-sage, à te vanter de nous avoir tendu un piège avec ta démission . . . je te pose donc la question: tu as tendu un piège à l'Église? Du beau travail! A rapprocher de la providence de l'Apôtre Paul lorsqu'il affirme: Je dis ceci pour votre bien, non pour vous tendre un piège. Mais, plus rigoureux que Paul en théologie et plus intelligent, tu tends un piège au troupeau sacré. Beau sujet d'orgueil! Archi-sainte astuce!» (B, 768,28).

Enfin, dans son dernier paragraphe, il conteste la validité même du vice de forme de Nicolas: «Sache que le trône de Constantinople possède précisément cette prérogative: le pouvoir sur tous les sièges qui en dépendent; et qu'ayant résigné ce trône et par cela même renoncé à ce pouvoir, j'admire que tu puisses . . . prétendre qu'en renonçant au pouvoir tu as assumé le pouvoir» (ibid. 770,17). Le commentaire qu'il attribue (ibid. 768,9) à l'empereur défunt, Léon, est assez proche du précédent: «Tu as le pouvoir [sous-entendu: bien que tu aies donné ta démission]? Alors tu n'as pas de raison pour être hors de toi, mais tu es hors de toi car tu as bel et bien démissionné.» On a l'impression que Léon n'était pas dupe de la formulation astucieuse de Nicolas et ceci nous ramène à la question de l'intention qu'il aurait eue de restaurer celui-ci.

Les documents qui en font état sont au nombre de cinq: 1) la lettre d'Aréthas à Nicétas de 907 (C) écrite entre l'exil de Nicolas et l'intronisation d'Euthyme; 2) le «Testament de Léon»; 3) la lettre de Nicolas du ms. de Cosinitsa (A); 4) la réponse d'Aréthas (B); 5) la lettre au Pape de 912 (J).

Commençons par la lettre de Nicolas aux métropolites euthymiens:

[65]) Voir aussi: ibid. 758,25; 760,12—19; 764,7,16,22; Epitaphios, 492,11.

[66]) Voir ci-dessus, p. 84.

«Vous m'avez chassé du troupeau. En effet, si c'est l'empereur qui semblait agir, il n'était que l'exécuteur de votre décision car vous, avant lui et avec lui, avez comploté contre nous. C'est ce qui ressort clairement de ce qui a été dit et de ceci surtout: l'empereur se repentait et il était prêt à revenir de la mauvaise voie où il s'était égaré et à [me] restaurer d'où il avait eu le tort de [m'] expulser, et ceci [m']avait été communiqué par lettre et confirmé avec des serments par l'intermédiaire du paradynaste de l'époque. Mais quand il vous a fait part de sa décision, d'une seule voix vous vous êtes écriés que vous abandonneriez vos métropoles pour séjourner au désert s'il vous ramenait le patriarche. Sur ces beaux débuts vous avez continué en demandant une résignation . . .» (A, 750,30). Voici la réponse d'Aréthas: «Avec ton caractère instable tu ne tenais plus compte de ta démission t'agrippant au trône en disant que l'empereur s'était repenti et voulait te rendre au troupeau, n'était que nous faisions opposition. Je ne conçois rien de plus faux, même si mille lettres de l'empereur colportaient le mensonge, puisqu'une très authentique lettre de lui circule qui se moque de ta parfaite démission et dit que l'archevêque était très sûr de lui en montant (προκεχειρίσθαι) sa démission du trône de l'oikoumené, mais bien irréfléchi; et il ridiculisait ton mauvais calcul (il était très fort et satirisait la bêtise avec beaucoup d'esprit): Tu as le pouvoir? demandait-il, alors c'est déraisonnable d'être hors de toi, mais hors de toi tu l'es et c'est parce que effectivement tu as démissionné.» (B, 768,5).

Ces deux textes soulèvent des problèmes, notamment chronologiques, mais, avant de les aborder, voyons la suite de la réponse d'Aréthas: «Voilà pour l'empereur; mais examinons l'affaire de plus près et nous te prendrons en flagrant délit même si l'empereur est calomnié pour des lettres qu'il n'a jamais écrites. Car c'est là, dit-on, la machination que suggère aux plus naïfs les lettres formées par ta main en empruntant la ressemblance des siennes (τοῦτο γὰρ ὑποβάλλειν λέγεται . . . τὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν σύμβολα, οὕτως τοῖς ἐκείνου ἐκ τῶν γραμμάτων ἐπηρεάζειν, κλεπτούσης τῆς ὁμοιότητος, τὸ σκευώρημα). Mais, même si l'empereur s'était repenti, qui pouvait valider son repentir? Seul pourrait l'ignorer qui ignore que l'affaire du fameux Martyrios est identique à ce que tu as machiné. Evêque d'Antioche sur l'Oronte il donna sa démission, puis, après la mort de celui qui l'avait remplacé, il s'est enhardi à revenir, mais il n'a pas atteint son but. De même pour ce repentir inventé de toutes pièces. Ce n'est pas vrai que l'empereur se repentit car il savait qu'il n'y avait personne qui puisse valider son repentir» (B 768,13)[67]. Aréthas répond donc

[67]) Martyrios, évêque d'Antioche sur l'Oronte. Voir G. Downey, A history of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab conquest. Princeton, University Press 1961, 484—487. Sa démission offre des éléments de comparaison avec celle de Nicolas: κλήρῳ ἀνυποτάκτῳ καὶ λαῷ ἀπειθεῖ καὶ ἐκκλησίᾳ ἐρρυπωμένῃ ἀποτάττομαι, φυλάττων ἑαυτῷ τὸ ἀξίωμα τῆς ἱερωσύνης (Théophane, éd. de Boor, 113, 32; Théodore Lecteur,

1) que l'affirmation de Nicolas que Léon voulait le restaurer est une fabrication; 2) que Léon se rendait parfaitement compte de ce que croyait faire Nicolas par la formulation de sa παραίτησις mais n'admettait pas pour autant qu'elle fut invalide; 3) que la ou les lettres circulant au nom de Léon sont des faux fabriqués par Nicolas; 4) que, même si l'empereur regrettait son geste, c'était trop tard: la résignation constituait un obstacle insurmontable au retour du démissionnaire. Léon le savait, par conséquent il est impossible qu'il se soit repenti.

La lettre d'Aréthas à Nicétas Scolastique où il écrit: εἰ δὲ . . . Νικόλαος . . . ἀποκατασταίη (C, 386,11) . . . εἰ δὲ . . . Νικολάῳ . . . ἡ ἀνάβασις πραγματευθείη (386,28) montre qu'en 907 une telle éventualité ne lui paraissait pas alors tellement impossible.

Mais venons en à la lettre de Nicolas au Pape Anastase: «Quand Dieu déjà tendait la main au bon empereur celui-ci, arrivé vers le terme de sa vie, se ménage une issue de la condamnation et de l'anathème . . . il reconnut sa faute, demanda à être pardonné et délié de la condamnation à laquelle nous l'avions soumis, et nous rendit le troupeau dont il nous avait éloigné et nous autorisa à tout régler comme nous le déciderions pour être agréable à Dieu et conforme aux saints canons.»

Ce texte a l'avantage d'être tout-à-fait clair: c'est à la fin de sa vie que Léon a rappelé ou voulu rappeler Nicolas. La lettre aux métropolites, rédigée vers la même époque, est d'une remarquable imprécision chronologique .Néanmoins l'expression: ἀλλὰ τοιούτοις καλοῖς προοιμίοις προσεθήκατε καὶ ἃ προσειρήσεται· παραίτησιν ἀπητήσατε . . . (A, 752,8) nous autorise à dire qu'ici c'est en 907, avant qu'il ait donné sa démission que Léon aurait voulu le restaurer.

PG 86/1, 176). Aréthas le cite pour prouver qu'il est impossible de remonter sur le trône épiscopal après avoir donné sa démission. Le texte d'Aréthas suppose des sources plus complètes que celles dont nous disposons aujourd'hui en Grec.

Dans cette même réponse à Nicolas, Aréthas cite encore Eustathe de Pamphylie: «[une démission] tient lieu de toute accusation» — la source précise en effet, qu'il n'y a rien d'autre à reprocher à Eustathe — «s'il faut en croire le troisième concile écuménique αὐτὸ τοῦτο ἐπ' Εὐσταθίῳ δικαιωσάσῃ» (*B* 770,9). La source ('Επιστολὴ τῆς αὐτῆς ἐν 'Εφέσῳ ἁγίας συνόδου πρὸς τὴν ἐν Παμφυλίᾳ εὐαγῆ σύνοδον περὶ Εὐσταθίου τοῦ γενομένου αὐτῶν μητροπολίτου Mansi IV 1476) emploie des expressions très proches de celles d'Aréthas: ἐκ πολλῆς ἄγαν ἀπραγμοσύνης ἀπειρηκὼς τὴν ἀντίστασιν . . . παραιτήσεως οὐκ ἴσμεν ὅπως προσκεκόμικε βιβλίον. ἔδει γὰρ ὡς ἅπαξ ἐγκεχειρισμένον ἱερατικὴν φροντίδα, ταύτης ἔχεσθαι μετ' εὐρωστίας πνευματικῆς καὶ οἷον ἀνταποδύεσθαι τοῖς πόνοις. ἐπειδὴ δὲ ἅπαξ ὀλιγώρως ἔχοντα παρέδειξεν ἑαυτὸν . . . κεχειροτόνηκεν ἀναγκαίως ἡ ὑμετέρα θεοσέβεια τὸν εὐλαβέστατον . . . ἀδελφὸν ἡμῶν . . . Θεόδωρον, φροντιοῦντα τῆς ἐκκλησίας . οὐ γὰρ ἦν ἀκόλουθον χηρεύειν αὐτὴν καὶ ἐπιστάτου δίχα διατελεῖν τοῦ Σωτῆρος τὰ ποίμνια.

Sur l'impossibilité de remonter sur le trône épiscopal voir aussi *E* 439, 1—18.

Le rappel effectif de Nicolas par Léon peu avant sa mort me paraît une hypothèse insoutenable[68]). Jenkins a supposé que Léon lui aurait rendu les fonctions du pontificat[69]); Euthyme relégué au rôle de *titular patriarch*, Nicolas aurait été patriarche *de facto cum iure successionis*. Aux yeux d'un historien moderne, le rôle diplomatique du patriarche peut paraître plus important que son rôle ecclésiastique. Mais dire que le hiérarque suprême de l'Église orientale, s'il renonce au rôle politique, n'est plus patriarche que *de iure*, remplacé dans la réalité de cet office par celui que l'empereur charge d'entretenir à sa place une correspondance diplomatique, c'est peut-être faire une certaine violence aux mots. Quant au droit de succession, je me garderai bien d'invoquer l'attitude prêtée à Alexandre par les sources à l'égard des volontés de son frère et notamment des hommes nommés par celui-ci — parce que je crois que les sources exagèrent. Mais la désignation de Nicolas par Léon comme successeur d'Euthyme me paraît sujette à caution. Cette hypothèse est née de la tentative de résoudre les difficultés que présente la lettre de Nicolas au calife (intitulée: A l'émir, Migne no. 1).

Reste à examiner l'intention qu'aurait exprimée Léon de rappeler Nicolas avant l'élection d'Euthyme. Ce désir était attesté par une lettre connue des deux parties, donc matériellement existante, en 912, et rejetée par les Euthymiens comme faux. La réponse de Nicolas à cette allégation est perdue, bien que nous ayons des écrits de lui de cette époque[70]). Toutefois, j'imagine difficilement qu'une lettre puisse être contestée si elle a circulé du temps de Léon, et une lettre de 907 qui fait soudain une apparition remarquée en 912 inspire des réserves. Appartient aussi à ce complexe le «Testament de Léon», connu exclusivement par son texte, et que je tiens pour un faux caractérisé (voir n. 68).

[68]) Voir les articles cités à la note 62. Quant au «Testament» de Léon publié par Oikonomidès, j'en ai contesté l'authenticité en m'appuyant sur trois arguments: 1) son style qui, indépendamment des ressemblances avec la lettre au Pape, rappelle celui de Nicolas et très peu celui de Léon; 2) ce qu'il y a d'invraisemblable à ce qu'une décision impériale si importante et destinée à prendre effet, ait pu passer à tel point inaperçu que son authenticité fut mise en question sans qu'il y ait moyen de trancher, même dans le sens voulu par le pouvoir; 3) la lettre où Nicolas annonce sa restauration (no. 79) sans remercier ni même nommer l'empereur auquel il la doit.

[69]) R. J. H. Jenkins, A note on the "letter to the emir" of Nicholas Mysticus. *DOP* 17 (1963) 399—401.

[70]) En attendant l'édition critique des lettres de Nicolas, soulignons le caractère extrêmement sélectif de la collection du Patm. 178 qui est à la base de l'édition de Migne (à travers le Vatic. 1780, voir Darrouzès, Inventaire des épistoliers byz. du Xe s., *REB* 18 [1960] 127). Ces lettres appartiennent dans leur grande majorité au second patriarcat, peut-être même serait-il difficile de prouver la présence d'une seule du premier, mais ceci ne suffit pas à expliquer l'absence de toute trace de l'activité qu'avait eu Nicolas en faveur de l'économie. En effet, la lettre au Pape Anastase est de la même époque que celle du ms. de Cosinitsa, mais cette dernière ne figure pas dans le receuil de Patmos, pas plus que l'énorme littérature qu'a certainement déversé au même moment le patriarche rétabli dans ses démélés avec l'Eglise euthymienne et où son ancien rôle devait parfois transparaître. La lettre du ms. de Cosinitsa fut conservée par hasard, dans un recueil, soulignons-le, consacré à un de ses adversaires. Le ms. de Patmos est un choix nicolaïte où on ne voit jamais le patriarche qu'en défenseur et confesseur de la rigueur canonique. C'est ce dossier qui permettait à Popov de parler de la grandeur morale de Nicolas (op. cit., 95, 96, 160 n. 1); les publications, plus récentes, du ms. de Cosinitsa et de l'œuvre d'Aréthas, montrent chez lui un comportement beaucoup plus opportuniste.

Cependant, je pense qu'il y a ici quelque chose de vrai, même si ce n'est que bien peu de chose, gonflé peut-être et déformé par Nicolas mais surtout étayé à l'aide, en effet, de faux. Les deux témoignages que je retiendrais seraient: 1) celui d'Aréthas déjà cité; 2) la réponse à Léon attribuée par Nicolas aux métropolites: «Nous abandonnerons nos métropoles pour aller vivre au désert si vous nous ramenez l'archevêque.» Là il me semble qu'il y a un incident réel sous-jacent. La lettre d'Aréthas, chef de l'opposition, tout en étant postérieure à l'exil de Nicolas, peut être antérieure à sa démission; par contre, l'hostilité des partisans de la dispense à l'égard de leur ancien chef fut provoquée par cette démission qui a donc précédé l'incident rapporté par lui.

A partir des événements et des documents de 912, nous pouvons maintenant retourner à 907, au concile de Constantinople. Nous avons vu que la démission de Nicolas y fut confirmée sans qu'il soit entendu: condamné, dit Nicolas, sans pouvoir se défendre; invité à venir se défendre, dit Aréthas, mais refusant de le faire.

En fait, pouvait-il alors présenter sa défense? Il s'était donné la peine de composer une démission avec vice de forme, c'est-à-dire qu'il avait pris la décision d'abandonner la scène politique où s'accumulaient trop de difficultés, mais de l'abandonner provisoirement, en se ménageant une rentrée. Mais s'expliquer devant le synode, c'était opter définitivement, soit pour la validité de la démission, et alors les espoirs d'une rentrée se faisaient plus ténus, soit pour son invalidité: et alors, même si le procédé était bien pris par les pères conciliaires, c'était à Léon qu'il avait affaire. La pièce absolument maîtresse du dossier est la démission avec l'exégèse qu'en fait son auteur. Même si on doute de la participation de Nicolas au complot de Doucas avec l'explication qu'elle apporte de la pression qu'exerçait sur lui Léon — et il me semble difficile d'en douter — reste qu'il faut trouver une autre explication de la décision de Nicolas, car cette décision constitue le fait incontestable: Nicolas, en 907, a choisi de renoncer provisoirement au patriarcat en donnant une fausse résignation, piège où donneraient l'Empereur et les métropolites, et où il voulait les laisser, pris dans leur erreur, mais inconscients jusqu'au moment opportun où il révélerait que jamais il n'avait démissionné.

Et tout s'est passé comme il l'avait espéré. Mieux encore: quand, moins de deux ans après son retour au trône patriarcal, il vit passer le pouvoir de nouveau dans des mains qui lui étaient hostiles, ce pouvoir voulut se débarrasser de lui mais ne le put pas; jusqu'à sa mort, il exerça «la prérogative qui appartient à ce trône: le pouvoir sur tous les trônes qui en dépendent»; en 920, le Tome d'Union consacra son triomphe; un peu plus tard, au terme de longues années d'efforts, il obtint que Rome aussi condamne les décisions du concile de 907 et proclame sa thèse.

Mais, malgré ces triomphes spectaculaires, οἷα τὰ κρίματα τοῦ Θεοῦ, en lisant sa correspondance, on a parfois l'impression que ce second patriarcat fut surtout une longue expiation[71]).

Résumons: l'affirmation faite par Nicolas en 913 que la démission qu'il avait donné en 907 n'était pas valide, était même un leurre, tant pour l'empereur que pour ses collègues ecclésiastiques, jette une lumière curieuse sur le personnage. Il voulait, donc, en 907 faire semblant de renoncer au trône patriarcal. La raison n'est pas loin à chercher: il se trouvait pris entre Léon qui exigeait une dispense et possédait de sérieux moyens de pression, et certains métropolites influents qui la refusaient et entraient en révolte ouverte contre son autorité. Mais Nicolas croyait pouvoir s'éclipser provisoirement et dans ce but a donné une démission dont il croyait pouvoir, au moment opportun, contester la validité.

En contrepartie Aréthas, peu après l'intronisation du successeur de Nicolas, Euthyme, renonce à contester la dispense. Il faut se rappeler que, encore après la démission du premier, il disait toujours qu'il allait demander la décision de Rome; or, avant même l'intronisation du nouveau patriarche, il apprenait que Rome avait accordé ce que demandait Léon. La menace faite par celui-ci de légaliser les mariages successifs pour tous l'impressionna vivement aussi. D'autre part, l'empereur avait prouvé, en déposant un patriarche, qu'il ne reculerait devant aucune mesure pour obtenir satisfaction et qu'il était inutile d'espérer imposer la voie sévère.

Enfin, ces changements de position d'un petit nombre de vedettes ne correspondent nullement à la chute d'un parti assorti de la montée d'un autre. Sauf Nicolas, ceux qui avaient été favorables à la dispense (si ce n'est pendant la brève période où Nicolas leur a imposé de résister à la volonté impériale) y sont restés favorables et ont constitué la grande masse du clergé sur lequel s'appuyait le nouveau patriarche, Euthyme. Les rigoristes, bien entendu, ont connu

[71]) Au moins jusqu'à l'avènement de Lécapène. Le gouvernement de Zoé et de Constantin le Parakoimomène encourageait les Euthymiens à infliger au patriarche toutes les humilitations (voir la façon dont le traite Aréthas dans l'Epitaphios d'Euthyme, discours prononcé au cours d'une manifestation religieuse à laquelle on avait donné le maximum d'éclat et de publicité; voir surtout les lettres de Nicolas).

des défections, mais, en tant que «parti», ils sont restés dans l'opposition.

D'autre part, il y a singulièrement peu de textes pour étayer l'hypothèse que ces partis Euthymien et Nicolaïte (indépendamment de l'échange qu'ils ont fait de leurs chefs respectifs) soient des survivances des partis Photien et Ignatien. Au contraire, la division semble s'être faite sur la base du choix individuel. S'il y a une vieille guerre religieuse dont la passion transparaît encore dans les textes du début du X[e] siècle, ce n'est pas celle-là, mais la grande querelle des images.

Le dossier à l'étude est très complexe: nous sommes confrontés tantôt par le silence de toutes les sources, tantôt par des rapports contradictoires. A partir d'un petit nombre de points qui paraissent sûrs j'ai tâché d'ordonner le reste et d'apporter la réponse à quelques questions ou, au moins, de les poser.

SIGLES ET ABBRÉVIATIONS UTILISÉS

A Lettre de Nicolas Mystique du ms. de Cosinitsa éd. Papadopoulos-Kerameus, Varia graeca sacra. S. Petersburg 1909; réimprimé *Byz* 25—27 (1957) 748—756 (éd. utilisée). Grumel, Régestes, N. 612.

B Lettre d'Aréthas no. 3 du ms. de Cosinitsa, mêmes édd.

C Lettres d'Aréthas à Nicétas Scolastique, éd. Karlin-Hayter, in Texts for the historical study of the «Vita Euthymii». *Byz* 28 (1959) 363—89.

D 'Απολογίαι d'Aréthas, éd. Karlin-Hayter, in New Arethas texts for the historical study of the Vita Euthymii. *Byz* 31 (1961) 273—307.

E 'Αντιρρητικόν d'Aréthas, éd. Karlin-Hayter in New Arethas documents IV. *Byz* 32 (1962) 387—487.

Eight Letters R. J. H. Jenkins & B. Laourdas, Eight letters of Arethas on the fourth marriage of Leo the Wise. *Hell* 14 (1956) 293—372, (Marcianus gr. 524).

'Επιτάφιος Oraison funèbre du patriarche Euthyme par Aréthas, éd. Papadopoulos-Kerameus, Monumenta graeca ad hist. Photii pertinentia, 1. S. Petersburg 1889; réimprimé *Patrologia orientalis* 16, Homélies mariales byzantines, 489—505 (éd. utilisée).

H[1] Lettre de Nicétas Paphlago à Aréthas, éd. Spyridon Lambros, 'Ανώνυμος ἐπιστολὴ Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος πρὸς 'Αρέθαν τὸν Καισαρείας; *NE* 8 (1912) 301—306.

H[2] Lettre de Nicétas Paphlago Παύλῳ ἡγουμένῳ καὶ θείῳ éd. S. Lampros, 'Επιστολαὶ ἐκ τοῦ Βιενναίου κώδικος Phil. gr. 342. *NE* 19 (1925) 188—191.

J Lettre de Nicolas Mystique au Pape (*PG* 111, 196—220, No. 32).

Ko Lettre de Choirosphactès dans l'édition de Kolias.

Popov N. Popov, Император Левъ Мудрий и его царствоваиіе въ церковно-историческомъ отношенiи. Moscou 1892.

Sa Lettre de Choirosphactès dans l'édition de Sakkelion.

VE Vita Euthymii. Ed. C. de Boor, Vita Euthymii, ein Anecdoton zur Geschichte Leos des Weisen. Berlin 1888; Karlin-Hayter, Vita Euthymii. *Byz* 25—27 (1957) 1—172. — Vita Euthymii patr. CP, éditions de *Byzantion* (sous presse).

Westerink L. Westerink, Scripta minora Arethae. Lpz., Teubner 1968.

RODOLPHE GUILLAND / PARIS

ÉTUDES SUR LE GRAND PALAIS DE CONSTANTINOPLE

Les Passages d'Achille, 'Αχιλλεύς

L'Achilleus, d'après le Livre des Cérémonies se trouvait près, πλησίον ou en face, ἀντικρύ, de la grande porte de Mélétè ou Mélétios[1]). La station dite d'Achille ou Achilleus était identique à la station dite de Zeuxippe[2]) et la grande porte de Mélétè n'est autre que la grande porte montant à l'Augoustéon[3]). Sous des appellations diverses, il s'agit d'une seule et même station, occupée par les Verts de la Ville ou Rouges, station située entre la Chalcè et le Milion.

Qu'était-ce que l'Achilleus? D'après Labarte[4]), il s'agirait des Bains d'Achille[5]), plusieurs fois cités par les historiens, brûlés en 432 et reconstruits en 443. Labarte cite, à ce propos, Du Cange[6]), sans remarquer que ce savant situe les Thermes d'Achille du côté du Stratègion, par conséquent fort loin de Zeuxippe, de la Chalcè et de l'Augoustéon[7]). Une loi de Théodose II fait allusion aux tuyaux de plomb, amenant l'eau de l'aqueduc d'Hadrien aux Thermes d'Achille[8]). Le petit bain anonyme, dont une épigramme signale l'existence dans les parages de Zeuxippe[9]), ne pouvait porter un nom déjà préoccupé, car il est peu probable qu'à Byzance deux Bains aient été dénommés de la même manière.

---

[1]) Cer. I 2,37—38, (Vogt I 31,15—16) et I 8,56—57 (Vogt I 52,9—10).

[2]) Cer. I 10,84 (Vogt I 10,75,25—26). Cf. Cer. I 17,107 (Vogt I 17,99,9—10).

[3]) Cer. I 1,14 (Vogt I 1,10,18—19).

[4]) J. Labarte, Le Palais impérial de Constantinople et ses abords, Sainte-Sophie, le Forum Augustéon, tels qu'ils existaient au dixième siècle. Paris 1861, 42. Cf. A. G. Paspatis, Τὰ βυζαντινὰ ἀνάκτορα καὶ τὰ πέριξ αὐτῶν ἱδρύματα. Athènes 1885, 247.

[5]) Sur les Bains d'Achille, cf. R. Janin, Constantinople byzantine. Paris 1964, 216.

[6]) Du Cange, Constantinopolis Christiana I 88.

[7]) Preger, Script. orig. Constantin. I 7: ἐγγὺς τοῦ Στρατηγίου . . . ἔνθα τὸ 'Αχιλλεὺς λουτρόν. Cf. J. Ebersolt, Le Grand Palais de Constantinople et le Livre des Cérémonies. Paris 1910, 17 n. 2.

[8]) C. J. XI 42,6. de acquaeduct.

[9]) Du Cange, Constant. Christ. I 91. — Cf. Banduri, Imp. Orient. I 144: Εἰς λουτρὸν μικρὸν παρακείμενον τῷ τοῦ Ζευξίππου.

Bjeljaev[10]) pense que l'Achilleus était simplement une statue et son opinion nous paraît justifiée. Parmi les nombreuses statues, qui décoraient les Thermes de Zeuxippe, Christodoros de Coptos décrit, en effet, en six vers une statue d'Achille[11]). Il est possible que la statue d'Achille ait été préservée, lors du grand incendie de 532; elle a pu aussi avoir été remplaçée par une autre statue du même personnage. Mordtmann[12]) identifie l'Achilleus avec la grande statue équestre de Justinien I, érigée sur l'Augoustéon. Mordtmann s'appuie vraisemblablement sur les descriptions de Procope de Césarée[13]) et de Pachymère[14]). Mais aucun historien ne désigne sous le nom d'Achilleus la célèbre statue de Justinien I. Si, comme il semble, l'Achilleus du Livre des Cérémonies est bien une statue, ce n'est certainement pas celle de Justinien I. L'énorme colonne, qui supportait la statue de l'empereur, se trouvait sur l'Augoustéon même, à quelque distance de l'angle sud-ouest de Sainte-Sophie[15]), à gauche de la porte méridionale de l'église, en entrant[16]). Dans cette position, elle devait se dresser à peu près en face du Milion[17]) et, par conséquent, assez loin de la Porte de Mélétios, située vis-à-vis de l'Achilleus. La station dite d'Achille, située sur la voie publique, à hauteur de Zeuxippe et en dehors de l'Augoustéon ne peut avoir tiré son nom d'une statue lointaine de Justinien I, si tant est que ladite statue ait été désignée sous l'appellation d'Achille, supposition absolument improbable, d'ailleurs.

L'Achilleus du Livre des Cérémonies se trouvait à Zeuxippe, en face de la Porte de Mélétios, près de la Mésè, donnant accès à l'Augoustéon, et par conséquent en dehors de l'Augoustéon. L'Achilleus du Livre des Cérémonies semble être une statue d'Achille, érigée à l'extrémité nord de la façade est des Thermes de Zeuxippe.

La statue d'Achille avait donné son nom à des Passages, dits Passages d'Achille, τὰ διαβατικὰ τοῦ 'Αχιλλέως, mentionnés par le Livre des Cérémonies

10) Bjeljaev, Byzantina I. St. Pétersbourg 1892, 132, n. 1. Cité par. J Ebersolt, Le Grand Palais, 17 n. 2.
11) Anthol. Grecque, ed. P. Waltz. Paris 1928, I 74, v. 291—296.
12) Mordtmann, Esquisse topographique de Constantinople. Lille 1892, § 116.
13) Procope, de aedif. I 2, 7 Haury, constate simplement que la statue est costumée à la manière d'Achille: ἔσταλται δὲ 'Αχιλλεὺς ἡ εἰκών.
14) Pachymère, Ἔκφρασις τοῦ Αὐγουστεῶνος à la suite de Nicéphore Grégoras, Bonn, II 1220: στολὴν 'Αχίλλειον.
15) P. Gylli, Topographia C. P. II 17: «non longe a Sophiae angulo ad occasum vergente.»
16) Pachymère, Ἔκφρασις 1218: ἐπ' ἀριστερᾷ τὸν νέων εἰσιοῦσιν. Cf. B. de Khitrowo, Itinéraires russes en Orient. Genève 1889, 228: «On quitte Sainte-Sophie par la porte méridionale; à droite, sur une haute colonne est plaçé l'empereur Justinien à cheval.»
17) Preger, Script. orig. C. P. II 170: περὶ τῶν β' ἐφίππων στηλῶν τῶν ἀντικρὺ τοῦ Αὐγουστεῶνος ἐν τῷ Μιλίῳ.

dans l'itinéraire de Théophile[18]). Au retour d'une expédition victorieuse, l'empereur Théophile (829—842), assis sur un trône plaçé sur une estrade devant la porte de la Chalcè[19]), prononça un discours. Son discours fini, il se leva et monta à cheval pour se rendre, par l'Hippodrome, au Grand Palais, où il fit son entrée par les Skyla[20]). L'Hippodrome étant situé au sud-ouest de la Chalcè, l'empereur, pour s'y rendre, a d'abord marché en direction du sud, en longeant les Passages d'Achille. A l'extrémité sud de ces Passages, l'empereur dut alors tourner à droite pour prendre la direction de l'ouest, en longeant le flanc sud de Zeuxippe sur une certaine distance; arrivé à hauteur des portes nord de l'Hippodrome, l'empereur pénétra par l'une d'elles dans ce dernier.

Labarte[21]) a identifié les Passages d'Achille avec les portiques occidentaux de l'Augoustéon et Ebersolt[22]) semble avoir adopté cette manière de voir. Mais, d'après le Livre des Cérémonies, l'Achilleus, qui avait donné son nom aux Passages, se trouvait du côté de Zeuxippe, en face de la Porte de Mélétios ou porte occidentale de l'Augoustéon. Dans ces conditions, l'Achilleus était séparé des portiques occidentaux de l'Augoustéon par toute la largeur de la Mésè. De ce qui précède, il résulte que les Passages d'Achille doivent être cherchés dans les parages de Zeuxippe et par conséquent en face de la Chalcè. Ainsi, les Passages d'Achille ne peuvent être que les portiques qui bordaient la façade est de Zeuxippe. Quant à la porte de la Chalcè, devant laquelle l'empereur Théophile a prononçé son discours, c'est incontestablement la Grande Porte de la Chalcè qui s'ouvrait à l'ouest sur la Mésè. L'empereur, en descendant de l'estrade sur laquelle était plaçé son trône, se trouva sur la Mésè et monta à cheval. Il partit en direction du sud, mais, au lieu de suivre dans son milieu la Mésè, il longea les Passages d'Achille, c'est-à-dire, les portiques de Zeuxippe. Généralement les empereurs suivaient le milieu de la Mésè, surtout lorsqu'ils étaient à cheval. Toutefois, si le temps était mauvais, ils s'engageaient sous les portiques[23]).

Le mot διαβατικά, dans le Livre des Cérémonies est pris dans des acceptions diverses. D'une manière générale, il désigne un trajet à travers les édifices ou les cours du Grand Palais[24]). Souvent aussi il désigne les galeries reliant entre eux des monuments palatins, comme les Excubites, les Scholes et la

18) Cer. App. 507.
19) Cer. App. 506: ἐν τῇ χαλκῇ τοῦ παλατίου ἔστη ἔμπροσθεν τῆς πύλης πούλπιτον . . . καὶ σέντζον.
20) Cer. App. 507.
21) J. Labarte, Le Palais impérial 42.
22) J. Ebersolt, Le Grand Palais 17. Les passages d'Achille seraient l'une des colonnades qui entouraient la place de l'Augoustéon.
23) Cer. I 30, 169 Bonn (Vogt, I 157, 12—13): εἰ τύχῃ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀήρ, διοδεύουσι διὰ τοῦ ἐμβόλου.
24) Cer. II, 10,608.

Chalcè[25]); parfois encore, διαβατικά désigne simplement un passage, autrement dit, une voie à ciel ouvert que l'on suivait pour se rendre d'un point du Grand Palais à un autre. Par exemple, les Passages du Seigneur, τὰ διαβατικὰ τοῦ Κυρίου étaient une simple voie, reliant le Sigma à l'église du Seigneur et se continuant, sans doute, au-delà, en direction de la Magnaure[26]). Des passages, en direction de l'Eros, τὰ διαβατικὰ ὡς ἐπὶ τὸν Ἔρωτα, reliaient le palais de la Magnaure au Palais Sacré[27]). Il s'agit de passages à ciel ouvert, qui étaient assez longs et qui se confondaient sur une certaine distance avec les Passages du Seigneur. Sous le nom de Passages extérieurs de Marcien, τὰ ἔξω διαβατικὰ τοῦ Μαρκιανοῦ, le Livre des Cérémonies désigne ce que les historiens appellent «les péridromes de Marcien», οἱ Μαρκιανοῦ περίδρομοι[28]), qui semblent avoir été une voie bordée de portiques, longeant le flanc est de l'Hippodrome jusqu'à la hauteur de la Sphéndonè[29]). Anne Comnène mentionne encore les portiques et les péridromes qui entouraient le Grand Palais[30]).

L'empereur Théophile a-t-il suivi à cheval les portiques orientaux de Zeuxippe ou Passages d'Achille, ou bien a-t-il simplement longé extérieurement ceux-ci? Le texte ne donne aucune précision: διῆλθε διὰ τῶν διαβατικῶν τοῦ Ἀχιλλέως καὶ τῶν πλαγίων τοῦ Ζευξίππου[31]). La préposition διὰ peut signifier, en effet, soit «à travers» soit, comme on le trouve dans le Livre des Cérémonies, «le long de». Ainsi, les ambassadeurs arabes se rendent à cheval par le Puits Sacré à la Chalcè: διῆλθον διὰ τοῦ ἁγίου φρέατος[32]). Il est certain que ces personnages n'ont pas traversé le Puits Sacré, portique de Sainte-Sophie, dans lequel on conservait une relique vénérée; ils l'ont simplement longé extérieurement. L'empereur lui-même ne pénétrait pas à cheval dans le Puits Sacré. Les portiques orientaux de Zeuxippe semblent avoir conservé le nom de Passages ou Portiques d'Achille. Un notable Arménien, Grègorios magistros, qui vécut à Constantinople de 1044 à 1058, où il s'occupa d'études savantes et publia notamment une traduction de Platon, donna lecture de l'une de ses lettres «dans l'Académie d'Achille». Cette dernière avait son siège, d'après Friedrich Fuchs[33]) dans le Portique d'Achille. Mais ce dernier n'était pas, comme le pense Fuchs qui se réfère à J. Ebersolt, «une des colonnades qui entouraient la place de l'Augoustéon», mais le portique de Zeuxippe, d'ailleurs très voisin. A Byzance, les savants et lettrés se réunissaient volontiers dans les portiques pour y tenir séance[34]). D'après les Patria[35]) il existait jadis, autour du port de Sophie, un long portique où les philosophes venaient discourir.

Ainsi, la station d'Achille, identique à la station de Zeuxippe, se trouvait à hauteur et en face de la grande porte de Mélétè qui, de la Mésè donnait accès à l'Augoustéon. Cette station était située au nord de la Chalcè, avant d'arriver au Milion. La station d'Achille tirait son nom d'une statue d'Achille qui décorait l'extrémité nord de la façade est du Zeuxippe. La statue avait donné son nom aux portiques qui bordaient la grande façade est des Thermes. De la station d'Achille, ces portiques se continuaient en direction du sud, autrement dit, en direction des Nouméra et de l'Hippodrome.

[25]) Cf. J. Ebersolt, Le Grand Palais 36 n. 3.

[26]) Cf. R. Guilland. Études sur le Grand Palais de Constantinople. Le Sigma. *EEBS* 28 (1958) 216—247.

[27]) Cer. I 39,200 Bonn (Vogt II 9); Cer. I 41,213 Bonn (Vogt II 21).

[28]) Th. Cont. 331, 335.

[29]) J. Ebersolt, Le Grand Palais 151 et Plan.

[30]) Anne Comn. Alexiade II 304, 364 Bonn (Leib III 184 et 228).

[31]) Cer. App. 507.

[32]) Cer. II 15,583.

[33]) F. Fuchs, Die höheren Schulen in Konstantinopel im Mittelalter. *Byz. Archiv 8*. Leipzig-Berlin 1926, 29.

[34]) Anne Comn. Alexiade II 301 Bonn (Leib III 182): οἱ περὶ τὴν στοὰν καὶ ἀκαδημίαν ἐνδιατρίβοντες.

[35]) Preger, Script. orig. C. P. II 229. Cf. Ps.-Cod. de aedif. 85.

WOLFRAM HÖRANDNER / WIEN

MISCELLANEA EPIGRAMMATICA

I. Epigramme von Ioannes Geometres und Ioannes Mauropus in einer Handschrift der Marciana

Der Codex Cl. XI 22 (coll. 1235; olim Nanianus 281) s. XIV der Biblioteca Marciana zu Venedig enthält auf seinen ersten 87 Blättern ein großes Corpus von Gedichten des Ps.-Prodromos[1]). Den Rest von fol. 87v füllen einige Gedichte, die mit diesem Corpus nichts zu tun haben.

Die Schrift, in der diese Gedichte geschrieben sind, weist dieselben Züge auf wie die des Ps.-Prodromos-Corpus, ist aber etwas kleiner; auch die Tinte der Überschriften ist deutlich verschieden: sie ist hier rot, bei den Ps.-Prodromika dagegen mehr bräunlich. Es darf daher angenommen werden, daß ein und derselbe Schreiber zuerst das große Corpus geschrieben und später, um nicht die letzte Seite halbleer zu lassen, noch einige Gedichte hinzugefügt hat. Daß er (oder seine Vorlage) sich dabei auf zwei Sammlungen stützte, ein Geometres- und ein Mauropus-Corpus, soll im folgenden gezeigt werden.

Die Gedichte tragen folgende Überschriften:

1. Τοῦ Μέλητος εἰς τὸν Τζιμισκῆν
2. Τοῦ πρωτοσυγκέλλου μητροπολίτου Εὐχαΐτων εἰς τὴν ἀνάληψιν
3. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν ἅγιον Ἠλίαν τρεφόμενον ὑπὸ τοῦ κόρακος
4. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Χρυσόστομον καὶ τὸν ἅγιον Παῦλον πρὸς τὸ οὖς κοινολογούμενον αὐτῷ
5. Τοῦ αὐτοῦ εἰς εἰκόνα τοῦ Χρυσοστόμου
6. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποκαθήλωσιν
7. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν ἅγιον Ἰάκωβον τὸν Πέρσην
8. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν βασιλέα κῦρ Νικηφόρον τὸν Φωκᾶν

Die Gedichte 2—5 dieser kleinen Sammlung stammen von Ioannes Mauropus, dem Metropoliten von Euchaita, und sind identisch mit den Num-

---

1) [I. A. Mingarelli], Graeci codices manu scripti apud Nanios patricios Venetos asservati. Bononiae 1784, 462. — S. Papadimitriu, Ὁ Πρόδρομος τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος XI 22. *VV* 10 (1903) 102—163. — W. Hörandner, Theodoros Prodromos und die Gedichtsammlung des Cod. Marc. XI 22. *JÖBG* 16 (1967) 91—99.

mern 10, 12, 13 und 14 bei Lagarde[2]). Sie weisen hier, abgesehen von den Überschriften, gegenüber dem gedruckten Text folgende Varianten auf:

2 (Lagarde 10). 2 σαρκικῶν 4 ἄνεισιν, εἰς θεὸν 5 ἀφθαρσίας 17 σέβειν.
3 (Lagarde 12). 6 καὶ σὺ τροφῆς χρήζεις γὰρ ἅπασιν ἴσως.
4 (Lagarde 13). 4 ἄρτι τοῦ τρίτου τάδε 9 τὲ.
5 (Lagarde 14). 3 τὴν φλόγα 4 φθέγγεται 5 ἔστιν 6 fehlt.

Nach Gedicht 5 aber wird das τοῦ αὐτοῦ der Handschrift völlig irrelevant. Es würde auch Nr. 8, den Epitaph auf Nikephoros Phokas, dem Mauropus zuweisen, was denkbar unwahrscheinlich ist. Der Epitaph ist unter anderem in mehreren Handschriften des Skylitzes überliefert, wo er mit folgenden Worten eingeführt wird: ἐν δὲ τῇ σορῷ αὐτοῦ (sc. τοῦ Νικηφόρου) ὁ Μελιτηνῆς μητροπολίτης Ἰωάννης ταῦτα ἐπέγραψε[3]). Bereits Vasil'evskij[4]) identifizierte diesen Metropoliten von Melitene mit Ioannes Geometres, eine Identifizierung, die durch zahlreiche Parallelen im Wortlaut und in der Tendenz belegbar und daher allgemein angenommen ist[5]). Eine kritische Edition des Epigramms auf Grund von sieben Handschriften erstellte S. G. Mercati[6]); er teilte auch die Varianten unseres Marcianus mit[7]), die diesen als unabhängigen Textzeugen erweisen.

Das erste Gedicht der Sammlung, das Epigramm auf Ioannes Tzimiskes, wurde bisher zweimal ediert, einmal von Bandini[8]) aus dem Cod. Laur. XXXI 37, einmal von Miller[9]) aus dem Marcianus. Im Laurentianus ist es anonym überliefert, der Marcianus weist es einem Meles zu, von dem Miller[10]) bekennt: «On ne connaît point d'écrivain de ce nom.»

[2]) P. DE LAGARDE, Iohannis Euchaitorum metropolitae quae in codice vaticano graeco 676 supersunt. *Abh. d. k. Ges. d. Wiss. zu Göttingen* 28 (1881). Göttingen 1882, 7—9. — Vgl. L. STERNBACH, De Ioanne Psello. *Eos* 9 (1903) 5—10.

[3]) Georgius Cedrenus II 378 Bonn. — C. B. HASE in Leonis Diaconi historiam notae, 453 Bonn.

[4]) V. VASIL'EVSKIJ, Russko-vizantijskie otryvki. *ŽMNP* 184 (März 1876) 162—178.

[5]) Vgl. F. SCHEIDWEILER, Studien zu Johannes Geometres. *BZ* 45 (1952) 277—319. Dort sind auf S. 307 ff. die Zeugnisse für die Treue des Geometres gegenüber Nikephoros Phokas und für seine unverhohlene Verurteilung von dessen Ermordung durch Ioannes Tzimiskes angeführt.

[6]) S. G. MERCATI, Note d'epigrafia bizantina. 10. Epigramma di Giovanni Geometra sulla tomba di Niceforo Foca. *Bessarione*, anno 25, vol. 37 (1921) 158—162. — Daraus abgedruckt mit metrischer deutscher Übersetzung bei G. SOYTER, Byzantinische Dichtung. *Texte und Forschungen zur byz.-neugr. Philologie* 28. Athen 1938, 41 f.

[7]) S. G. MERCATI, Note d'epigrafia bizantina. 19. Nota all'epigramma sepolcrale di Niceforo Foca. *Bessarione*, anno 27, vol. 39 (1923) 74—76.

[8]) A. M. BANDINI, Catalogus codicum mss. Bibliothecae Mediceae Laurentianae, varia continens opera graecorum Patrum, vol. 2. Florenz 1770, 116.

[9]) E. MILLER, Poésies inédites de Théodore Prodrome. *Ann. de l'Assoc. pour l'encouragement des études gr. en France* 17 (1883) 18—64; dort S. 63 f. [10]) MILLER a. O.

Von den bekannten Trägern dieses Namens, Adrianos[11]), Iakobos-Iob Iasites[12]), Konstantinos[13]) und Stephanos, ist am ehesten Stephanos mit unserem Gedicht in Verbindung zu bringen; Treu[14]) spricht es ihm ohne besondere Bedenken zu.

Stephanos Meles, Logothetes τοῦ δρόμου, als Philosoph, Redner und Jurist von seinen Zeitgenossen geschätzt, ist vor allem aus Briefen des Michael Italikos und aus Briefen und Gedichten des Theodoros Prodromos bekannt. Brief 9, 10 und 29 des Italikos[15]) sind an ihn gerichtet. Seine Kenntnisse werden hier gerühmt, auch seine Tätigkeit im Felde; das meiste und überschwenglichste Lob aber bringt ihm die rhetorische Brillanz ein, mit der er den Bewohnern der Hauptstadt die Großtaten des Kaisers verkündet, eine Tätigkeit, die sich wohl aus seinem Amt ergibt[16]).

Theodoros Prodromos wendet sich in vier Werken, vielleicht auch in einem fünften, an den Logotheten. Brief 3 in der Sammlung des Cod. Vat. gr. 305[17]) hat nichts anderes zum Inhalt als das Lob eines Briefes von Meles. Einen Willkommensgruß an den Logotheten, der mit dem Kaiser von einem Feldzug heimkehrt, stellt ein weiterer, noch unedierter Brief[18]) im Cod. Gotting. philol. 29 und Barocc. 131 dar; hier wird die freudige Erwartung der Paiane, die Meles vortragen wird, zum Ausdruck gebracht. Auch in einem Ge-

[11]) Im Cod. Marc. 524, fol. 108^v steht folgendes bisher unedierte Gedicht (vgl. Sp. LAMPROS, *NE* 8 [1911] 150):

Εἰς κανδήλαν χρυσῆν δοθεῖσαν εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ Γοργοῦ
παρὰ τοῦ Μέλητος

Θείας με λαβὼν ἐκ κολυμβήθρας βρέφος
Γεώργιε πρόμαχε Γοργὲ ῥύστά μου
ὡς λύχνος ὤφθης ταῖς βίου φαίνων τρίβοις·
χρυσάργυρον γοῦν προσφέρω[ν] σοι λυχνίαν,
5 αὐτῷ σκέποις νοῦν, δὸς δὲ φῶς Θεοῦ βλέπειν
Ἀδριανὸν Μέλητα, σύζυγον, τέκνα.

[12]) Vgl. D. I. POLEMIS, The Doukai. London 1968, 166. — H.-G. BECK, Kirche und theologische Literatur im byz. Reich. München 1959, 677.

[13]) S. SALAVILLE, Épitaphe métrique de Constantin Mélès, archidiacre d'Arbanon. *EO* 27 (1928) 403—416. — Vgl. D. ZAKYTHENOS, Περὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως ἐν τῷ Βυζ. κράτει. *EEBS* 21 (1951) 200.

[14]) M. TREU, Michael Italikos. *BZ* 4 (1895) 7 f.

[15]) Ed. J. A. CRAMER, Anecdota graeca e codd. manuscriptis bibliothecarum Oxoniensium 3. Oxford 1836, 171—174. 201—203. — Vgl. TREU a. O.

[16]) Vgl. A. SEMENOV, Über Ursprung und Bedeutung des Amtes des Logotheten in Byzanz. *BZ* 19 (1910) 440—449. — H.-G. BECK, Der byz. „Ministerpräsident". *BZ* 48 (1955) 309—338.

[17]) Ed. P. LAZZARI, Miscellaneorum ex mss. libris bibliothecae Collegii Romani Societatis Jesu tomus primus. Romae 1754, 22—24; daraus *PG* 133,1248.

[18]) Ein Exzerpt bei S. PAPADIMITRIU, Feodor Prodrom. Odessa 1905, 176. — Vgl. J. SCHARF, Neues zu Prodromos. *ZDMG* 111 = NF 36 (1961) 391—392.

dicht in 28 Hexametern[19]) rühmt Prodromos diese Kunst des Meles und schließt die Bitte an den Logotheten an, dem Prodromos beim Kaiser Hilfe zu erwirken. In einem ähnlichen noch ungedruckten Gedicht in 21 Hexametern[20]) entschuldigt sich Prodromos für die durch seine schwere Krankheit bedingte Verschiebung eines Besuches. Wenn das in zwei Handschriften unter dem Titel ὡς ἀπὸ τῆς γυναικὸς τοῦ λογοθέτου überlieferte Gedicht[21]), wie Papadimitriu[22]) annimmt, sich auf den Tod des Stephanos Meles bezieht — einziges Indiz dafür ist allerdings das Wort λογοθέτου im Titel; auf den Namen des Logotheten wird in keiner Weise angespielt —, dann erfahren wir daraus, daß er eine Frau hatte, die ihn überlebte, und zwei Söhne, die frühzeitig, etwa zur gleichen Zeit wie er selbst, starben.

Ein Werk des Stephanos Meles ist, wie S. G. Mercati[23]) gezeigt hat, die iambische Vita des Theodoros Studites (BHG 1755 m).

Ein Gedicht dieses Autors in der unmittelbaren Nachbarschaft eines Corpus von echten oder vermeintlichen Prodromos-Gedichten zu finden, wäre nicht erstaunlich; andererseits ist es aber gerade dieser Umstand, der die von Mercati[24]) ausgesprochene Vermutung nahelegt, das Gedicht an Tzimiskes sei von Ioannes Geometres und der Schreiber des Marcianus habe die ihm unverständliche (vielleicht auch gekürzte) Angabe seiner Vorlage τοῦ Μελιτηνῆς in τοῦ Μέλητος geändert. Zum Vergleich zog Mercati den Epitaph des Geometres auf Ioannes Tzimiskes[25]) heran, der tatsächlich in der Grundhaltung — Geometres ist auch nach dem Tode des Kaisers noch nicht bereit, den Mantel des Vergessens über den Mord zu breiten, durch den Tzimiskes auf den Thron gekommen ist — und im Vokabular unserem Gedichte sehr nahe steht: vgl. Cr. 268, 23—24. 35; 269, 2. Mercati hält an dieser Zuweisung nicht fest, da er ähnliche Gedichte in Skylitzes-Handschriften eingestreut gefunden hat — er geht darauf leider nicht näher ein — und es für möglich hält, daß die Ermordung des Nikephoros Phokas auch in späteren Zeiten noch Stoff für rhetorische Übungen abgegeben habe[26]).

Dennoch möchte ich die Identifizierung wieder aufnehmen, da außer den oben angeführten Ähnlichkeiten mit dem Epitaph auch eine weitere Parallele

19) Ed. C. Gallavotti, Laurentiani codicis altera analecta. *Atti della Accad. naz. dei Lincei*, anno 346 (1949), s. 8, *rendiconti. Cl. di Scienze morali, stor. e filol.* vol. 4. Roma 1949, 354.

20) Vgl. Papadimitriu, Feodor Prodrom 179 f.

21) Ed. Papadimitriu, Feodor Prodrom 361 f., aus Cod. Laur. V 10.

22) Papadimitriu a. O.

23) S. G. Mercati, Stefano Meles è l'autore della vita giambica di S. Teodoro Studita del cod. Barocc. gr. 27. *BZ* 25 (1925) 43—46.

24) Mercati, Stefano Meles etc. 45 f.

25) *PG* 106, 903—905 = J. A. Cramer, Anecdota graeca e codd. manuscriptis bibliothecae regiae Parisiensis 4. Oxford 1841 (im folgenden abgekürzt: Cr.), 267—269.

26) Mercati, Stefano Meles etc. 46.

zwischen dem vorliegenden Epigramm und sicher echten Werken des Geometres besteht.

Ioannes Geometres liebt es, Personen mit Tieren zu vergleichen:

Cr. 268,34	λαγὼ βίον ζῶν ὁ πρὶν ἄτρομος λέων
283,25 f.	μικρὸν προκύψας τοῦ τάφου βρύξον λέον, δίδαξον οἰκεῖν τὰς ἀλώπεκας πέτραις
274,24	ἐκκαλούμενος λέων
Lampros[27]) 46,15	Λέων ἐκλήθης, ἀλλ' ἀηδὼν τυγχάνεις

Im Gedicht auf einen gewissen Psenas[28]) wird der Adressat zuerst mit Anspielung auf die Bedeutung seines Namens als Hund apostrophiert, dann aber (V. 11) heißt es:

λέων φαγὼν πίθηκον ἐρρώσθη τάχος.

Zeigen alle diese Beispiele die Vorliebe des Geometres für das Bild des Löwen, insbesondere für das aus Sprichwort und Fabel bekannte Gegensatzpaar „Löwe — anderes, kleineres, schwächeres Tier", so ist die Ähnlichkeit zwischen der zuletzt zitierten Stelle und unserem Epigramm besonders auffallend. An beiden Stellen werden Löwe und Affe gegenübergestellt, wenn auch in anderer Weise: Im Psenas-Epigramm droht der Löwe den Affen zu verschlingen (genaue Erklärung der Stelle bei Grégoire)[29]), dem Tzimiskes hält der Dichter vor, er, ein winziger Affe, habe den Löwen nicht anders als im Schlafe zu töten vermocht.

Das erste und das letzte Gedicht unserer kleinen Sammlung sind nun mit größter Wahrscheinlichkeit als Werke des Geometres erwiesen. Es bleibt noch zu prüfen, ob auch die beiden übrigen Glieder der Reihe, Gedicht 6 und 7, von demselben Autor stammen.

Nr. 6 ist außer im Marcianus noch im Barb. 74 und Vallic. E 55 anonym, im Vat. 573[30]) und Vat. 344 mit dem Lemma Φιλοπόνου τινός, einer recht unverbindlichen Angabe, überliefert. Nr. 7 findet sich nur im Marcianus.

Nr. 6 entspricht insofern dem Stil des Geometres, als es die für diesen so typischen Parallelismen[31]) aufweist. Vergleichbare Stellen in sicheren Geometrea sind zum Beispiel

Cr. 274,11—12	σὺ μὲν κάτω, τύραννε, τὴν σιδηρέαν, ἄνω δὲ Χριστὸς χρυσέαν τιθεῖ κλίνην

27) [Sp. Lampros], Τὰ ὑπ' ἀριθ. ΡΖΙ' καὶ ΡΓ' κατάλοιπα. *NE* 16 (1922) 59. — Neuedition mit Kommentar von J. Sajdak, Spicilegium Geometreum II. *Eos* 33 (1930—31) 521—534.

28) H. Grégoire, Une épigramme gréco-bulgare. *Byz* 9 (1934) 795—799.

29) Grégoire a. O.

30) Daraus ed. E. Miller, Manuelis Philae carmina, vol. 2. Paris 1857, 420.

31) Vgl. Scheidweiler, a. O. 285 A. 2.

283,16—17	ἄνω κομίτης ἔφλεγε τὸν αἰθέρα, κάτω κομήτης πυρπολεῖ τὴν ἑσπέραν
303,7—10	ἀφθαρσίας ἔνδυμα τὸ πρὶν ἐνδύω, νῦν σάρκα τὴν σὴν αὐτὸς ἐνδεδυμένον ἀπεκδύεις, ἄνθρωπε, πλὴν ἀλλὰ στέγω, μᾶλλον δὲ τὴν θέωσιν αὐτὸς ἐνδύω.
Lampros 50,11—12	τάξει στρατηγῶν τῆς ἄνω σκηπτουχίας γενοῦ στρατηγὸς καὶ κάτω σκηπτουχίας
51,17—18	ἔχεις φάλαγγας ἀσθενεῖς τῶν ἀγγέλων, ἔχεις στράτευμα πανσθενὲς τῶν μαρτύρων.
51,21—22	ἀρχιστράτηγον ὡς στρατευμάτων ἄνω, ἀρχιστράτηγον καὶ στρατευμάτων κάτω

Thematisch und in nicht unwesentlichem Maß auch im Wortlaut entspricht unserem Gedicht 6

Lampros 50,1—6	Ὁ Νικόδημος τῶν ποδῶν ῥίψας βάθρα πανευσεβῶς ἄνεισιν, ἥλους ἑλκύσων. Βουλῆς Ἰωσὴφ χεῖρα προσφὺς ὀφρύσιν ἐκπλήττεται, νέκρωσιν ὁρῶν ξένην (sic). Σὺ δεσπότην δὲ καὶ τύπον νεκρὸν βλέπων εὐγνωμονῶν θαύμαζε τὴν εὐσπλαγχνίαν.

Die zuletzt angeführten Stellen gehören allerdings jenem Teil des Gedichtcorpus im Cod. Vat. Pal. 367 an, dessen Autor noch nicht mit Sicherheit festgestellt wurde — das von Sajdak[32]) angekündigte Spicilegium Geometreum III, das sich speziell mit diesem Problem befassen sollte, ist nie erschienen. Hier sei nur so viel gesagt, daß die Stellen Lampros 48, 3. 7; 50, 11—12. 17; 51,17—18. 20. 21—22; 52, 7—8; 53, 25; 54, 16; 56,28—57,1; 57, 3; Mercati[33]) 285, 39—40 deutlich die Hand des Geometres verraten (vgl. die Ausführungen Sajdaks[34]) zu einigen stilistischen Eigenheiten des Dichters).

Weniger konkret faßbar sind die Merkmale in Gedicht 7. Einen Anhaltspunkt mögen aber vielleicht die Begriffe σίδηρος — νοῦς — πόθος bieten, die hier wie so oft bei Geometres einander gegenübergestellt sind. Das Gedicht ist bemerkenswert wegen seines Themas, der Passion Jakobs des Zerschnittenen (vgl. BHG 772), die sonst in Epigrammen nicht vorkommt. Auch dies

[32]) Sajdak a. O. 527 A. 21.

[33]) Von fol. 144r des Palatinus hatte Lampros keine Photographie zur Verfügung; die darauf befindlichen Verse edierte S. G. Mercati, Note critiche. 2. Osservazioni alle poesie del codice Vaticano Palatino 367 edite in Νέος Ἑλληνομνήμων 16 (1922) pp. 39—59. *SBN* 2 (1927) 283—285.

[34]) J. Sajdak, Spicilegium Geometreum. *Eos* 32 (1929) 191—198. — Ders., Spicilegium Geometreum II. *Eos* 33 (1930—31) 521—534.

spricht in gewissem Maße für die Autorschaft des Geometres, der ja auch sonst recht ausgefallene Heilige behandelt (Eustratios Cr. 273,30 ff.; Kerykos 285, 16—18; Blasios 285,19—21; Ioannes Rhodanthetes 286,18 ff.).

Somit dürfen die Nummern 1, 6, 7, 8 der kleinen Gedichtsammlung auf fol. 87v des Cod. Marc. Cl. XI 22 als eine zusammengehörige Gruppe von Epigrammen des Ioannes Geometres angesehen werden. Es folgt abschließend der Text der bisher nicht als Geometrea anerkannten Glieder (1, 6, 7) dieser Gruppe nach den Handschriften

A	= Vat. 344 s. XIV ex., fol. 24v	L	= Laur. XXXI 37 s. XV, fol. 167v
B	= Vat. 573 s. XIV—XV, fol. 72r	M	= Marc. XI 22 s. XIV, fol. 87v
C	= Vat. Barb. 74 s. XVII, fol. 22v		

Der Vallicellianus, nach Auskunft der Bibliothek zur Zeit in Restauration befindlich, blieb mir unzugänglich. In L stehen unmittelbar hintereinander zwei von ein und derselben Hand stammende Niederschriften von Gedicht 1. Das erstemal ist die Reihenfolge der Verse falsch (1, 3, 5, 2, 4, 6), das zweitemal ist sie richtig. Der Schreiber hat offenbar zuerst das Gedicht aus einem zweispaltigen Codex irrtümlich Spalte für Spalte abgeschrieben, dann diesen Fehler bemerkt und korrigiert.

1. Εἰς τὸν Τζιμισκήν

Μικρὸν χρόνον τὸ κέρδος εὑρὼν τοῦ φόνου
κεῖσαι τάφῳ νῦν δεξιὰν ᾑμαγμένος.
ἔκτεινας ἄνδρα καὶ σὺν αὐτῷ τὰς πόλεις
κοιμώμενον λέοντα πυγμαῖος πίθηξ.
5 τί σοι τὸ λοιπόν; ἀντὶ ῥευστοῦ τοῦ θρόνου
μένει τὰ πικρά· φεῦ πικρῶν βουλευμάτων.

Inscr. caret L : Τοῦ μέλητος εἰς τὸν τζιμισκήν M 1 φόνου M : βίου L 2 κεῖσθαι Miller 3 τὰς om. Miller 5 λοιπὸν M : μέλλον L τοῦ θρόνου M : γαρ βίου L 6 πικρά M: φρυκτὰ L : φρικτὰ Bandini πικρῶν M : κακῶν L

6. Εἰς τὴν ἀποκαθήλωσιν

Βουλὴν Ἰωσὴφ σχηματίζει τὴν ἄνω
καὶ Νικόδημος τὴν θέωσιν τὴν κάτω·
ὁ μὲν Θεοῦ κένωσιν οἷσπερ ἐνδύει,
ὁ δὲ βροτοῦ θέωσιν οἷς ἐπιχρίει.
5 ὅμως τὸ καινὸν θῦμα θάπτοντες πόθῳ
ἐκ τοῦ ξύλου λύουσιν, οὐκ ἐκ τοῦ κράτους.

Inscr. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποκαθήλωσιν M : στίχοι ἰαμβικοὶ φιλοπόνου τινὸς εἰς τὸν κανόνα τοῦ μεγάλου σαββάτου AB : εἰς τὸ μέγα σάββατον C 2 τὴν θέωσιν : τὴν θέσιν τε B 3 οἷσπερ ἐνδύει ABC : ὥσπερ ἐνδύει M : οἷς περιδύει Miller 4 βροτοῦ . . . ἐπιχρίει M : βροτῶν . . . περιχρίει ABC 5 θῦμα M : θαῦμα ABC 6 λύουσιν : λύσιν B

283,16—17 ἄνω κομίτης ἔφλεγε τὸν αἰθέρα,
κάτω κομήτης πυρπολεῖ τὴν ἑσπέραν

303,7—10 ἀφθαρσίας ἔνδυμα τὸ πρὶν ἐνδύω,
νῦν σάρκα τὴν σὴν αὐτὸς ἐνδεδυμένον
ἀπεκδύεις, ἄνθρωπε, πλὴν ἀλλὰ στέγω,
μᾶλλον δὲ τὴν θέωσιν αὐτὸς ἐνδύω.

Lampros 50,11—12 τάξει στρατηγῶν τῆς ἄνω σκηπτουχίας
γενοῦ στρατηγὸς καὶ κάτω σκηπτουχίας

51,17—18 ἔχεις φάλαγγας ἀσθενεῖς τῶν ἀγγέλων,
ἔχεις στράτευμα πανσθενὲς τῶν μαρτύρων.

51,21—22 ἀρχιστράτηγον ὡς στρατευμάτων ἄνω,
ἀρχιστράτηγον καὶ στρατευμάτων κάτω

Thematisch und in nicht unwesentlichem Maß auch im Wortlaut entspricht unserem Gedicht 6

Lampros 50,1—6 Ὁ Νικόδημος τῶν ποδῶν ῥίψας βάθρα
πανευσεβῶς ἄνεισιν, ἥλους ἑλκύσων.
Βουλῆς Ἰωσὴφ χεῖρα προσφὺς ὀφρύσιν
ἐκπλήττεται, νέκρωσιν ὁρῶν ξένην (sic).
Σὺ δεσπότην δὲ καὶ τύπον νεκρὸν βλέπων
εὐγνωμονῶν θαύμαζε τὴν εὐσπλαγχνίαν.

Die zuletzt angeführten Stellen gehören allerdings jenem Teil des Gedichtcorpus im Cod. Vat. Pal. 367 an, dessen Autor noch nicht mit Sicherheit festgestellt wurde — das von Sajdak[32]) angekündigte Spicilegium Geometreum III, das sich speziell mit diesem Problem befassen sollte, ist nie erschienen. Hier sei nur so viel gesagt, daß die Stellen Lampros 48, 3. 7; 50, 11—12. 17; 51,17—18. 20. 21—22; 52, 7—8; 53, 25; 54, 16; 56,28—57,1; 57, 3; Mercati[33]) 285, 39—40 deutlich die Hand des Geometres verraten (vgl. die Ausführungen Sajdaks[34]) zu einigen stilistischen Eigenheiten des Dichters).

Weniger konkret faßbar sind die Merkmale in Gedicht 7. Einen Anhaltspunkt mögen aber vielleicht die Begriffe σίδηρος — νοῦς — πόθος bieten, die hier wie so oft bei Geometres einander gegenübergestellt sind. Das Gedicht ist bemerkenswert wegen seines Themas, der Passion Jakobs des Zerschnittenen (vgl. BHG 772), die sonst in Epigrammen nicht vorkommt. Auch dies

[32]) Sajdak a. O. 527 A. 21.

[33]) Von fol. 144r des Palatinus hatte Lampros keine Photographie zur Verfügung; die darauf befindlichen Verse edierte S. G. Mercati, Note critiche. 2. Osservazioni alle poesie del codice Vaticano Palatino 367 edite in Νέος Ἑλληνομνήμων 16 (1922) pp. 39—59. *SBN* 2 (1927) 283—285.

[34]) J. Sajdak, Spicilegium Geometreum. *Eos* 32 (1929) 191—198. — Ders., Spicilegium Geometreum II. *Eos* 33 (1930—31) 521—534.

spricht in gewissem Maße für die Autorschaft des Geometres, der ja auch sonst recht ausgefallene Heilige behandelt (Eustratios Cr. 273,30 ff.; Kerykos 285, 16—18; Blasios 285,19—21; Ioannes Rhodanthetes 286,18 ff.).

Somit dürfen die Nummern 1, 6, 7, 8 der kleinen Gedichtsammlung auf fol. 87v des Cod. Marc. Cl. XI 22 als eine zusammengehörige Gruppe von Epigrammen des Ioannes Geometres angesehen werden. Es folgt abschließend der Text der bisher nicht als Geometrea anerkannten Glieder (1, 6, 7) dieser Gruppe nach den Handschriften

A = Vat. 344 s. XIV ex., fol. 24v
B = Vat. 573 s. XIV—XV, fol. 72r
C = Vat. Barb. 74 s. XVII, fol. 22v
L = Laur. XXXI 37 s. XV, fol. 167v
M = Marc. XI 22 s. XIV, fol. 87v.

Der Vallicellianus, nach Auskunft der Bibliothek zur Zeit in Restauration befindlich, blieb mir unzugänglich. In L stehen unmittelbar hintereinander zwei von ein und derselben Hand stammende Niederschriften von Gedicht 1. Das erstemal ist die Reihenfolge der Verse falsch (1, 3, 5, 2, 4, 6), das zweitemal ist sie richtig. Der Schreiber hat offenbar zuerst das Gedicht aus einem zweispaltigen Codex irrtümlich Spalte für Spalte abgeschrieben, dann diesen Fehler bemerkt und korrigiert.

1. Εἰς τὸν Τζιμισκήν

Μικρὸν χρόνον τὸ κέρδος εὑρὼν τοῦ φόνου
κεῖσαι τάφῳ νῦν δεξιὰν ᾑμαγμένος.
ἔκτεινας ἄνδρα καὶ σὺν αὐτῷ τὰς πόλεις
κοιμώμενον λέοντα πυγμαῖος πίθηξ.
5 τί σοι τὸ λοιπόν; ἀντὶ ῥευστοῦ τοῦ θρόνου
μένει τὰ πικρά· φεῦ πικρῶν βουλευμάτων.

Inscr. caret L : Τοῦ μέλητος εἰς τὸν τζιμισκήν M 1 φόνου M : βίου L 2 κεῖσθαι Miller 3 τὰς om. Miller 5 λοιπὸν M : μέλλον L τοῦ θρόνου M : γαρ βίου L 6 πικρά M: φρυκτὰ L : φρικτὰ Bandini πικρῶν M : κακῶν L

6. Εἰς τὴν ἀποκαθήλωσιν

Βουλὴν Ἰωσὴφ σχηματίζει τὴν ἄνω
καὶ Νικόδημος τὴν θέωσιν τὴν κάτω·
ὁ μὲν Θεοῦ κένωσιν οἷσπερ ἐνδύει,
ὁ δὲ βροτοῦ θέωσιν οἷς ἐπιχρίει.
5 ὅμως τὸ καινὸν θῦμα θάπτοντες πόθῳ
ἐκ τοῦ ξύλου λύουσιν, οὐκ ἐκ τοῦ κράτους.

Inscr. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποκαθήλωσιν M : στίχοι ἰαμβικοὶ φιλοπόνου τινὸς εἰς τὸν κανόνα τοῦ μεγάλου σαββάτου AB : εἰς τὸ μέγα σάββατον C 2 τὴν θέωσιν : τὴν θέσιν τε B 3 οἷσπερ ἐνδύει ABC : ὥσπερ ἐνδύει M : οἷς περιδύει Miller 4 βροτοῦ . . . ἐπιχρίει M : βροτῶν . . . περιχρίει ABC 5 θῦμα M : θαῦμα ABC 6 λύουσιν : λύσιν B

7. Εἰς τὸν ἅγιον Ἰάκωβον τὸν Πέρσην

Σίδηρος δ' ὧδε νοῦς ὁμοῦ τε καὶ πόθος
ἅμιλλαν ἐστήσαντο, πλὴν ὁ μὲν πόθος
νικᾷ τὰ δεινὰ καὶ σίδηρον δεικνύει
μέλη μὲν ἐκτέμνοντα, νοῦ δ' ἡττημένον.

Inscr. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν ἅγιον Ἰάκωβον τὸν Πέρσην M

II. Manuel Holobolos im Prodromos-Kloster

Im Cod. Vind. med. gr. 32, einer medizinischen Sammelhandschrift des 16. Jahrhunderts, steht auf fol. 1r folgendes Epigramm:

Στίχοι ἰαμβικοὶ ποιηθέντες παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ καὶ ῥήτορος

Ὁ θεῖος ὄντως Πρόδρομος τοῦ Σωτῆρος
ῥείθροις ὁ αὐτὸς βαπτίσας Ἰορδάνου
ἡμῖν παράσχου γνώσεως θείας φάος
τοῖς προστρέχουσι τὴν σκέπην σου παμμάκαρ·
5 ὡς γὰρ προφητῶν ἐνθέων σφραγὶς πέλων
ῥήμασι καὶ πράγμασιν ἰσχύειν ἔχεις.

Von den zahlreichen Verschreibungen der Handschrift seien nur folgende genannt: 1 ὄντος 2 βαπτήσας 3 ἡμῶν | φάους 4 πρὸστρέχουσιν 5 σφραγῖς πέλον 6 ῥήμασιν.

Hunger-Kresten geben im eben erschienenen Katalog der Wiener Codices iuridici et medici[35]) die Verse wieder und identifizieren den im Titel genannten Autor Manuel Rhetor vermutungsweise mit Manuel Holobolos, eine Vermutung, die aus mehr als einem Grunde anspricht.

Vorweg ist zu bemerken, daß die Zwölfsilber gut gebaut sind — die lange elfte Silbe in V. 1 könnte man dadurch erklären, daß man für das Wort Σωτήρ dieselbe Sonderbehandlung im Zwölfsilber postuliert wie für die Eigennamen, ich möchte aber eher annehmen, daß hier Σωτῆρος durch das Versehen eines Schreibers anstelle des in solchen Fällen gebräuchlichen Δεσπότου in den Text gekommen ist — und somit gegen ihre Zuweisung an einen prominenten Dichter nichts einzuwenden ist.

Manuel Holobolos war Rhetor der großen Kirche[36]). Des weiteren ist bekannt, daß er in jungen Jahren, nachdem er wegen seines offen erklärten Mitgefühls für den geblendeten Ioannes IV. an Nase und Lippen verstümmelt worden war, als Mönch in ein Prodromos-Kloster eintrat:

Georg. Pach. I 192,20—193,4 Bonn Τότε δὲ καὶ αἰτίας πλασάμενος τῷ Ὁλοβώλῳ Μανουήλ, παιδίῳ γε ὄντι καὶ εἰς τοὺς οἰκείους τότε τελοῦντι γραμματικούς, ὑπερπαθοῦντι δ' ὅμως τοῦ Ἰωάννου τοιαῦτα παθόντος ἀδίκως ὦ δίκη καὶ παρὰ τὸ εἰκός, ἀφαιρεῖται ῥινὸς αὐτῆς μετὰ τῶν χειλέων. ἐκεῖνος δὲ παραυτίκα ῥακενδυτήσας τὴν μονὴν τοῦ Προδρόμου εἰσέρχεται.

Zu dieser Situation des politisch Geächteten, der im Kloster Schutz und Existenz findet, passen gut die oben wiedergegebenen Verse an den Täufer, besonders die Worte ἡμῖν . . . τοῖς προστρέχουσι τὴν σκέπην σου.

Welches der zahlreichen Prodromos-Klöster in Konstantinopel — und nur auf ein hauptstädtisches Kloster ist aus den knappen Worten des Pachymeres zu schließen — Holobolos aufnahm, vermochte noch Treu[37]) nicht zu sagen. Inzwischen sind die wichtigen Werke Janins zur kirchlichen Geographie[38]) erschienen, die es erlauben, diese Frage, wie mir scheint, eindeutig zu entscheiden.

Beck[39]) spricht ohne nähere Begründung vom Studiu-Kloster, wohl weil dieses, Johannes dem Täufer geweiht, das bekannteste Kloster Konstantinopels überhaupt ist. Dieses wurde aber nach seiner Verwüstung durch die Lateiner erst um 1290 durch Konstantinos Palaiologos Porphyrogennetos, den Bruder Andronikos II., restauriert und wieder bewohnbar gemacht[40]):

Nik. Greg. 190,10—15 Bonn ὅτε καὶ τῷ νεῷ τοῦ Στουδίου λαμπρὸν ἐπιθεὶς τὸν ὄροφον (ἠρήμωται γὰρ ὁ χῶρος ἐκεῖνος παρὰ Λατίνων καὶ μηλόβοτος ἦν ἐκ πολλοῦ) ἔπειτα στερρὸν περιήγαγε φραγμὸν καὶ περίβολον καὶ πολλοῖς τοῖς ἀναλώμασιν εἰς μοναζόντων κατέστησεν ἀσκητήριον, οὐδὲν ἢ μικρὰ τοῦ παλαιοῦ χαρακτῆρος ἀποδέον ἐκείνου.

An einen Eintritt des Holobolos in dieses Kloster kurz nach der Blendung Ioannes IV. Weihnachten 1261 ist demnach nicht zu denken.

Auch die übrigen bei Janin aufgeführten Prodromos-Klöster kommen, mit zwei Ausnahmen, aus zeitlichen Gründen nicht in Betracht. Nicht von vornherein auszuschließen ist das Prodromos-Kloster τοῦ κῦρ Νικολάου[41]), das, vom

[35]) Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 2: Codices juridici, codices medici. Von H. Hunger unter Mitarbeit von O. Kresten, Wien 1969, 83 f.

[36]) F. Fuchs, Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter. *Byz. Archiv* 8, Leipzig-Berlin 1926, 57 f.

[37]) M. Treu, Manuel Holobolos. *BZ* 5 (1896) 538—559; dort S. 543: „Nach seinem Mißgeschick zieht er das Mönchsgewand an und geht in das Kloster des Ioannes Prodromos, in welches? weiß ich nicht."

[38]) R. Janin, Les églises byzantines du Précurseur à Constantinople. *EO* 37 (1938) 312—351. — Ders., La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. Première partie: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. Tome III: Les églises et les monastères. Paris 1953, 423—457.

[39]) H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, 704.

[40]) Vgl. Janin, Les églises byz. du Précurseur 321.

[41]) Janin, Les églises byz. du Précurseur 341. Ders., Géogr. Eccl. 432 f.

Patriarchen Nikolaos III. Grammatikos (1084—1111) gegründet, noch 1394 bestand[42]) und vielleicht auch 1315 bezeugt ist[43]). Über sein Schicksal im 13. Jahrhundert ist allerdings nichts bekannt.

Das einzige dem Täufer geweihte Kloster in Konstantinopel, dessen Überleben in den in Frage stehenden Jahrzehnten belegt ist, ist das Prodromos-Kloster ἐν τῇ Πέτρᾳ[44]). Aus der Bibliothek dieses Klosters existieren — im Gegensatz zu Studiu[45]) — Handschriften des 13. Jahrhunderts mit gleichzeitigem Besitzervermerk[46]), die gewisse typische Züge mit den Petra-Codices der früheren Jahrhunderte gemein haben, was darauf hindeutet, daß hier die Tradition nie völlig abgerissen war und jedenfalls sehr bald wieder aufgenommen werden konnte. Daß eine wenn auch sicherlich reduzierte Zahl griechischer Mönche auch während der Lateinerherrschaft im Kloster blieb, scheint mir der Bericht des Ioseph Bryennios[47]) nahezulegen, der das Petra-Kloster zu jenen Heiligtümern zählt, in denen während der Zeit der Lateinerherrschaft die Reliquien den Lateinern verborgen blieben und so ihre Wunderkraft behielten: Ὅσα δὲ ἐναπελείφθη λανθάνοντα, οὐ διαλείπει θαυματουργοῦντα ὡς ἐξ ἀρχῆς· ὡς . . . τὰ πρὸς . . . τοῦ θείου Προδρόμου τῆς Πέτρας τελούμενα.

Im März 1283 erhielt in einer damals außer Gebrauch stehenden Kirche im Bereiche des Petra-Klosters Gregorios Kyprios vor seiner Erhebung zum Patriarchen die Weihen:

Georg. Pach. II 44,14—45,1 Bonn ὃς δὴ καὶ τοῦ αὐτοῦ Κρονίου μηνὸς παραλαβὼν ἐκεῖνον εἰσάγει τὴν τοῦ Προδρόμου τῆς πέτρας μονὴν σὺν ὀλίγοις τισί, καὶ ναὸν εὑρόντες ἐπ' ἀμπελῶνος, ἀργὸν ὡς ἐδόκει κἀκεῖνον ὄντα, ἐκεῖσε τὰ εἰκότα τελέσας μοναχὸν μὲν ἐκ λαϊκῶν ἀποδείκνυσι, διάκονον δ' ἐξ ἀναγνώστου χειροτονεῖ. τῆς δ' αὐτῆς ἡμέρας καὶ πατριάρχην ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνον προβάλλεται.

Auch diese Stelle zeigt lediglich, daß das Kloster zur Zeit des berichteten Ereignisses nur spärlich besiedelt war und nach den Jahrzehnten der Bedrängnis noch nicht seinen früheren Glanz wieder gefunden hatte; auf eine völlige

---

[42]) *MM* II 214 f.

[43]) Ob sich die Patriarchalentscheidung von 1315 (*MM* I 26—27), die Janin zitiert, auf dieses oder auf ein anderes Prodromos-Kloster bezieht, geht aus dem Text nicht hervor.

[44]) R. Janin, Les sanctuaires du quartier de Pétra (Constantinople). 21. Monastère Saint-Jean-Baptiste ou du Prodrome τῆς Πέτρας. *EO* 35 (1936) 55—66. — Ders., Géogr. Eccl. 435—443.

[45]) N. X. Eleopulos, Ἡ βιβλιοθήκη καὶ τὸ βιβλιογραφικὸν ἐργαστήριον τῆς μονῆς τῶν Στουδίου. Ἀθῆναι 1967.

[46]) E. D. Kakulide, Ἡ βιβλιοθήκη τῆς μονῆς Προδρόμου-Πέτρας στὴν Κωνσταντινούπολη. *Hell* 21 (1968) 3—39.

[47]) Ἰωσὴφ μοναχοῦ τοῦ Βρυεννίου τὰ εὑρεθέντα . . . δι' ἐπιμελείας Εὐγενίου διακόνου τοῦ Βουλγάρεως, t. II. Leipzig 1768, 35; hier zitiert nach *AnBoll* 29 (1910) 286.

Räumung während der lateinischen Fremdherrschaft[48]) kann daraus nicht zwingend geschlossen werden.

Das Petra-Kloster kann somit von allen bekannten Prodromos-Klöstern Konstantinopels weitaus am ehesten mit jener μονὴ τοῦ Προδρόμου identifiziert werden, in die Manuel Holobolos nach seiner Verstümmelung eintrat. Diese These ist noch durch eine weitere Beobachtung zu stützen:

Manuel Holobolos preist in vier Zwölfsilbern, die Treu[49]) aus Cod. Laur. conv. soppr. 627 mitgeteilt hat, eine Reliquie, und zwar einen Teil einer Hand des Ioannes Chrysostomos.

Im Petra-Kloster haben vier Besucher Reliquien eines heiligen Johannes gesehen. Stephan von Novgorod[50]) spricht von der Hand eines Ioannes Ktitor (so das russische Original, Khitrowo übersetzt „Marguillier"), Ignaz von Smolensk[51]) von der Hand des Ioannes Nesteutes, der Schreiber Alexander[52]) allgemein von den Reliquien des Ioannes Nesteutes, und Ruy Gonzales de Clavijo[53]) nennt unter einer großen Zahl von Reliquien, die er hier gesehen haben will, auch den linken Arm Johannes des Täufers.

Der Schluß liegt sehr nahe, und er wurde auch bezüglich der drei Russen bereits von Janin[54]) gezogen, daß alle diese Zeugnisse sich auf eine und dieselbe im Petra-Kloster aufbewahrte Reliquie eines hl. Johannes beziehen und daß somit die Johannes-Hand, deren Schutz sich Holobolos anvertraut, identisch ist mit der, die die russischen Pilger verehrten, identisch vielleicht auch mit dem Arm, den Clavijo gesehen hat.

---

[48]) So Janin, Les sanctuaires 57 «à peu près certainement».

[49]) Treu, a. O. 549.

[50]) Skazanija russkago naroda, sobrannyja I. Sacharovym. T. II. St. Petersburg 1849, 54.— Itinéraires russes en Orient traduits pour la Société de l'Orient Latin par Mme B. de Khitrowo, I 1. Genf 1889, 124.

[51]) Khitrowo, a. O. 137. Der betreffende Absatz fehlt in Sacharovs Ausgabe (Sacharov, a. O. 101); Khitrowo hatte hier mehr und ältere Textzeugen zur Verfügung.

[52]) Sacharov, a. O. 72.

[53]) Vida del Gran Tamorlan . . . por Ruy Gonzales de Clavijo, segunda impresion. Madrid 1782, 52.

[54]) Janin, Les Sanctuaires 59. — Ders., Géogr. Eccl. 439 f.

ATHANASIOS KAMBYLIS / HAMBURG

TEXTKRITISCHES ZUM 15. BUCH DER ALEXIAS DER ANNA KOMNENE

Im 15. Buch der Alexias der Anna Komnene schildert die gelehrte Prinzessin in ergreifender Weise die letzten Tage und den Tod ihres Vaters, des Kaisers Alexios I. Komnenos, und ihrer Mutter, der Kaiserin Irene. Bekanntlich wird es — wie übrigens auch schon der größte Teil des 14. Buches — allein durch Codex Coislinianus 311 überliefert; die schmale Basis der Überlieferung ist um so schmerzlicher[1]), als diese wertvolle Alexias-Handschrift aus dem 12. Jahrhundert nicht nur im Anfang verstümmelt, sondern auch gerade am Ende schier hoffnungslos beschädigt ist. Ein Bild davon vermitteln die letzten Seiten der bestehenden Ausgaben, in denen trotz der Bemühungen (vor allem Reifferscheids) um Ergänzung des fehlenden Textes noch mehrere Lücken klaffen.

Die folgenden Bemerkungen dienen der Wiederherstellung einiger weniger Stellen und der Verbesserung einiger weiterer; nochmalige Kollation der Handschrift am Lesegerät zeigte, daß manches auf diesem Wege durchaus noch zu erwarten ist. Es hat sich zunächst erwiesen, daß frühere Benutzer des Coislinianus hier und da ein Wort ausgelassen haben; andererseits waren noch an einigen Stellen einzelne Buchstaben zu erkennen, mit Hilfe derer dann manches für die Textgestaltung gewonnen werden konnte. In einigen Fällen habe ich versucht, allein auf dem Weg der Konjekturalkritik zum Wortlaut der Schriftstellerin vorzudringen. Daß es mir in all diesen Fällen gelungen ist, den ursprünglichen Text zurückzugewinnen, wage ich naturgemäß nicht zu behaupten[2]), doch meine ich, auch der geringste Gewinn wiegt in Anbetracht der Wichtigkeit der Alexias die angewandte Mühe auf.

Berücksichtigt wurden hier folgende drei Ausgaben:

1. J. Schopen - A. Reifferscheid, Annae Comnenae Alexiadis libri XV. CSHB. Bonn 1839, 1878

---

[1]) Vgl. dazu Reifferscheid I, p. VIII.

[2]) Eine Reihe von Vorschlägen habe ich zunächst zurückbehalten, da ich mich selbst von ihrer Richtigkeit nicht völlig überzeugen konnte. Von orthographischen Kleinigkeiten wie etwa XV 8,3 (219, 29 Leib) κατήγγελον (so im Coislinianus fol. 236v vorletzte Zeile und in allen vorhandenen Ausgaben!) statt des richtigen κατήγγελλον habe ich ebenfalls abgesehen.

2. Annae Comnenae Porphyrogenitae Alexias, ex rec. A. Reifferscheidii. Vol. I—II, Lipsiae 1884
3. Anne Comnène, Alexiade I—III, texte établi et traduit par Bernard Leib, S. J., Bd. I—III. Collection Byzantine. Paris 1937, 1943, 1945 (Bd. I u. II in 2. Aufl. 1967)

Die behandelten Stellen werden nach der Ausgabe von Leib zitiert, und zwar nach Buch, Kapitel und Paragraph; anschließend erscheint Seite und Zeile dieser Ausgabe in Klammern (die Zahl des Bandes lasse ich fort, da es sich in allen Fällen um den 3. Band handelt).

1

XV 7,6 (216,19 sqq.): ταῦτα ἦν τοῦ μονογενοῦς καὶ δι' ἡμᾶς γεγονότος ἀνθρώπου καὶ ὑπὲρ ἀνθρώπων ἐνταυθοῖ πολιτευσαμένου. Mit ἀνθρώπων haben die Herausgeber irrtümlich die bekannte Abkürzung ἄνον wiedergegeben, die als solche deutlich lesbar in der Handschrift steht (auch der Akzent ist deutlich zu erkennen) und die den Akkusativ Singular des Wortes darstellt: ἄνθρωπον. Die Bedeutung des Passus ist nun eine andere: die Autorin will nicht etwa sagen, daß das Leben Jesu Christi auf Erden ein Leben für die Menschen, zugunsten der Menschen (ὑπὲρ ἀνθρώπων) war (πολιτευσαμένου), was auch schon sprachlich nicht ohne Härten ist[3]), sondern daß es sich hier gerade um ein „übermenschliches", über Menschenmaß hinausgehendes Leben gehandelt hat. Der Ausdruck ὑπὲρ ἄνθρωπον ist adverbial, wie das Verb πολιτεύεσθαι ihn erfordert.

2

XV 7,7 (217,4): Der Artikel ἡ steht vor πρὸς fehl am Platze, falls hinter αὐτοκράτορος nichts ausgefallen ist (Zeile 6). Er gehört, wie mir scheint, unmittelbar vor φιλανθρωπία; im Geiste müßte man dann allerdings das Verb ἐστί ergänzen. Der ὅτι-Satz erklärt das in dem vorangegangenen Satz enthaltene Wort: Ὀρφανοτροφεῖον ..., ὅτι {ἡ} πρὸς τοὺς ὀρφανοὺς καὶ ἀπροστατεύτους[3a]) ‹ἡ› φιλανθρωπία τοῦ αὐτοκράτορος (= Nominalsatz). Zu vergleichen ist der darauffolgende Satz, der praktisch denselben Gedanken noch einmal aufnimmt.

3

XV 7,9 (218,16 sq.): πεττεία δὲ τὸ σπούδασμα καὶ ἄλλα τὰ ἔργα ἀθέμιτα. Die Stellung des Artikels fällt hier auf; sie ist nicht nur ungewöhnlich, sondern unmöglich[4]). Daß man ihn beibehalten und den ganzen Satz, wie er hier dasteht, übersetzen konnte, ist verwunderlich. Für ἄλλα τὰ steht jedoch im Codex, was in keinem Apparat der vorhandenen Ausgaben mitgeteilt wird, eindeutig: ἄλλάττα. Richtig getrennt ist dies nichts anderes als ἄλλ' ἄττα (= ἄλλα τινά). Daß sich diese attische Form bei einer ausgesprochenen Attizistin findet, wird nicht als ungewöhnlich empfunden werden. Anna gebraucht sie in ihrem Werk etliche Male[5]). So ist an der zitierten Stelle zu schreiben: πεττεία δὲ τὸ σπούδασμα καὶ ἄλλ' ἄττα ἔργα ἀθέμιτα. Damit ist nicht nur das Sprachlich-Grammatische geregelt, sondern auch dem Sinne des Satzes Genüge getan[6]). Der Satz wäre folgendermaßen zu übersetzen: die (einzige) Sorge[7]) der Menschen sind (heute) das Brettspiel[8]) und einige andere unstatthafte Beschäftigungen. Unmittelbar davor beklagt die Prinzessin die Situation der

[3]) Die Konstruktion πολιτεύεσθαι ὑπέρ τινος ist nur bei der ursprünglichen Bedeutung des Verbs (= den Staat verwalten, staatsmännisch tätig sein) möglich, wird aber, soweit ich sehe, sonst in der neuen, mit dem Christentum aufkommenden Bedeutung nicht bezeugt.

[3a]) [Korrektur-Anmerkung.] Eine handschriftliche Notiz von Herrn Professor Hunger, dem ich dafür danke, auf dem unteren Rande meines Manuskripts veranlaßte nochmalige Prüfung dieser Stelle im Coislinianus (am Lesegerät), die meine Lesung bestätigte; es steht dort (fol. 235v, Z. 22) ἀπροστατεῦτους (sic), nicht also ἀποστρατεύτους, was sich in *allen* Alexias-Ausgaben findet! Ich hatte selbst ursprünglich über das falsche Wort in den Editionen hinweggelesen, zunächst offenbar, weil man ohnehin in diesem Zusammenhang ἀπροστατεύτους erwartet, später, weil ich das Richtige in der Hs. gelesen hatte. So wurde mir bis zu den Fahnenkorrekturen dieses Aufsatzes nicht bewußt, daß ich im oben zitierten Text an dieser Stelle in Abweichung von den vorhandenen Ausgaben Überliefertes bewahrte. Die Form ἀπροστατεύτους gehört nunmehr in den Text.

[4]) Leichte Interpunktion hinter ἔργα hätte vielleicht die Härte des Ausdrucks um ein weniges mildern können; trotzdem würde man ihn einer erklärten Attizistin kaum zutrauen. Ungeschickt ist die Wiederholung des Artikels τὰ auch vor ἀθέμιτα, die Ph. Kukules (in seinem u. A. 8 zitierten Werk) S. 188 ohne ausdrücklichen Hinweis darauf vornimmt. Überhaupt ist hier der Artikel vor dem Substantiv ἔργα, das syntaktisch die gleiche Funktion erfüllt wie πεττεία, nicht zu erwarten.

[5]) Hier sei nur ein Beispiel angeführt, da es eine „Parallele" zu unserer Stelle darstellt; XV 11,9 (S. 234,14): ξύλ 'ἄττα. Der Codex bietet die beiden Wörter ungetrennt in der Form ξύλάττα. Die Herausgeber haben hier richtig getrennt.

[6]) Ein ähnlicher Fall liegt wohl ebenfalls im Prooimion vor, das bekanntlich die zwei Epitome-Hss. Vaticanus gr. 981 (= V) und sein Descendent Monacensis gr. (= N) vollständig, Paris. gr. 400 (= P) fragmentarisch enthalten; III 2 (I 5,18 sq.) heißt es: συνέγραφε μὲν καὶ ἄλλα τὰ συγγράμματα μνήμης καὶ λόγου ἄξια .... Reifferscheid hatte ἄλλα τινὰ konjiziert und in den Text aufgenommen; nach Ausweis von Reifferscheids Apparat z. St. bietet A (Reifferscheid kannte die Vorlage des Monacensis, den Vaticanus gr. 981, nicht; vgl. Leib I p. CCXXII) ἄλλα τὰ, die Lesart also, die Leib in dem Text belassen hat und die offenbar auch in V steht; Crusius schlug ἄλλ' ἄττα vor, womit er, wie mir scheint, das Richtige traf. Diese Konjektur gehört in den Text.

[7]) Zur Übersetzung von σπούδασμα vgl. die Stellen 217,16 πολλὴν δὲ φροντίδα und 218,7 f. τοιαῦτα ... τὰ τοῦ Ἀλεξίου σπουδάσματα. Beide Stellen beziehen sich auf dieselben Sorgen des Alexios.

[8]) Über dieses Spiel s. Ph. Kukules, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός I, Athen 1948, 185 ff. Vgl. vor allem S. 188 m. Anmerkungen.

jüngsten Zeit hinsichtlich der klassischen Bildung des Byzantiners[9]); man komme nicht mehr zur Lektüre der Autoren (ebenda Zeile 14 ff.): Ἀλλὰ νῦν οὐδ' ἐν δευτέρῳ λόγῳ τὰ περὶ τούτων τῶν μετεώρων καὶ ποιητῶν καὶ αὐτῶν συγγραφέων καὶ τῆς ἀπὸ τούτων ἐμπειρίας. Dies hing zwar auch mit der Schulpraxis zusammen, in der die sogenannte Schedographie, die trockene grammatische Analyse eines Textes vorherrschte, und Anna verbirgt nicht ihre Verachtung gegenüber der παιδαριώδης σχολή (ebenda Zeile 20 f.), mit der sie lange Jahre zugebracht hat; doch scheint in dem oben behandelten Text auf andere Gewohnheiten der Zeit angespielt zu werden, eben auf das „Brettspiel" und andere „unstatthafte Beschäftigungen". Sie waren die Gründe, um derentwillen man nicht mehr zum Autorenlesen kam[10]).

4

XV 8,7 (222,23—223,2): Καὶ ταῦτα μὲν Παρασκευιώτης <τις> καλούμενος ἀφορισθεὶς φύλαξ εἶναι τοῦ δαιμονιώδους ἐκείνου γέροντος, ὡς μὴ ἄδειαν ἔχειν προσομιλεῖν τισι καὶ τῆς αὐτοῦ λύμης μεταδιδόναι, τὰ φρικωδέστατα ἐπώμνυτο [ἰδεῖν τε καὶ] ἀκοῦσαι μὲν τοὺς τῶν βαλλομένων λίθων καὶ κατὰ γῆς καὶ κατὰ κεράμων κρότους, ἰδεῖν δὲ συνεχεῖς καὶ ἀλλεπαλλήλους τοὺς λίθους, μηδένα δὲ μηδαμοῦ τὸν βάλλοντα τούτους θεάσασθαι.

Im ganzen siebenten Paragraphen wird von einem „Zeichen" berichtet, das eines Nachts geschah, als der Bogomile Basileios, der am Tage zuvor dem Kaiser Alexios den Glauben seiner Sekte dargelegt hatte, unter Bewachung in einen οἰκίσκος abgeführt wurde. Der Verurteilte sollte dort die Nacht verbringen. Doch die bösen Geister (δαιμόνια) des Satanael, verärgert darüber, daß er die Geheimnisse ihres Glaubens preis- und damit Anlaß gegeben hatte zu ihrer Verfolgung, bewarfen gegen Mitternacht seine Unterkunft mit Steinen. Dies berichtete jedenfalls der Wächter, der den Lärm gehört, die Steine gesehen hatte, ohne allerdings irgend jemanden zu erblicken, der sie warf. So in der oben ausgeschriebenen Textpartie.

Reifferscheid wollte die Worte ἰδεῖν τε καὶ (oben in eckigen Klammern) aus dem Text entfernen, und das scheint zunächst richtig, da sie tatsächlich an dieser Stelle stören. Doch auch mit der Entfernung scheint nicht viel ge-

9) Das widerspricht nicht dem, was man von den Anstrengungen der Komnenenzeit gerade in diesem Bereich weiß, sondern ist symptomatisch für die hohen Ansprüche, die die gelehrte Schriftstellerin an ihre Zeitgenossen und nicht zuletzt auch an sich selbst stellte; vgl. ebda. Z. 20 ff.

10) Ähnlich, wenn auch auf einer anderen Ebene, argumentiert Michael Psellos, wenn er von Kaiser Konstantin VIII. erzählt, daß dieser des Brettspiels wegen seine Pflichten vernachlässigte: Chronogr. II 9,1 ff. (= I 30 Renauld) heißt es: τῶν δὲ τῆς βασιλείας πραγμάτων τοσοῦτον ἠμέλει, ὅσον περὶ πεττοὺς καὶ κύβους ἐσπούδαζεν· οὕτω γὰρ ἥττητο ταύτης τῆς παιδιᾶς καὶ ἐπὶ τοσοῦτον περὶ ταύτην ἐμεμήνει, ὥστε καὶ πρέσβεων ἐφεστηκότων ἀμελεῖν . . .

wonnen: die beiden Infinitive ἀκοῦσαι μὲν — ἰδεῖν δὲ müßten unmittelbar vom Hauptverb ἐπώμνυτο abhängen (daher übrigens auch keine Interpunktion hinter diesem in den Ausgaben), zu dem sie sich wie Objekte verhalten. Dies bedeutet allerdings, daß der Ausdruck ταῦτα . . . τὰ φρικωδέστατα ihr (d. h. der Infinitive) eigenes Objekt ist; doch stellen wir fest, daß hinter den Infinitiven bereits je ein Akkusativobjekt steht, ohne daß wir die Möglichkeit hätten, das zweite „Objekt" als Apposition aufzufassen. Zwei Objekte stoßen sich, eins von beiden ist überflüssig, auf jeden Fall ist der Text in dieser Gestalt nicht annehmbar und kann auch von Anna Komnene nicht in dieser Form fixiert worden sein. Die Antithese μὲν — δέ ist hier sprachlich von ungewöhnlicher Härte. Reifferscheid und Leib umgingen diese Klippe dadurch[11]), daß sie den Ausdruck τὰ φρικωδέστατα adverbial auffaßten und entsprechend übersetzten: idque . . . horrendo jure jurando affirmavit (Reifferscheid, CSHB II 356); «affirma avec les serments les plus terribles» (Leib, ebenda gegenüber dem griechischen Text). Dazu ist noch zu bemerken, daß Reifferscheid das Pronomen ταῦτα am Beginn des Passus von τὰ φρικωδέστατα löst und es allein als Objekt von ἐπώμνυτο auffaßt; Leib ignoriert ταῦτα bei der Übersetzung völlig. Offensichtlich gehören hier jedoch ταῦτα und φρικωδέστατα zusammen (siehe unten). Ein adverbialer Ausdruck τὰ φρικωδέστατα scheint im Mittel- sowie im Altgriechischen nicht vorhanden zu sein[12]). Abgesehen aber davon, daß τὰ φρικωδέστατα ἐπομνύναι nicht möglich und infolgedessen auch nicht gleichzusetzen ist mit φρικωδῶς ἐπομνύναι, das sprachlich möglich ist, was würde dies letztere bedeuten? Nicht die Art, wie der Wächter schwor, sondern die Ereignisse, von denen er berichtete, waren „schaudervoll".

Wir kommen auf unseren Text zurück. Mit ταῦτα nimmt Anna die Erzählung von dem „Zeichen", dem „Geschehen" jener Nacht wieder auf, doch steht dieses Wort, wie bereits erwähnt (siehe oben), nicht allein, es gehört zusammen mit dem „Ausdruck" τὰ φρικωδέστατα: „diese schauerlichen Dinge" oder ähnlich. Es versteht sich nun aber, daß dieser Ausdruck, der das bereits Gesagte noch einmal zusammenfaßt, als Ganzes vor allem nicht als Objekt von ἐπώμνυτο aufgefaßt werden kann[13]). Mit der Textgestaltung καὶ ταῦτα μὲν . . . τὰ φρικωδέστατα ἐπώμνυτο· ἀκοῦσαι μὲν κτλ. täte man der Sprache Gewalt an[14]). Durch die Athetierung von ἰδεῖν τε καὶ kommt es also, wie gezeigt, zu keiner sinnvollen Textkonstitution. Die Verderbnis ist damit nicht aufgehoben.

Daß es sich hier um eine Korruptel der Überlieferung handelt, mag inzwischen hinreichend deutlich geworden sein; man kann sie jedoch auf eine

11) Zuerst wohl Reifferscheid, dem Leib später einfach folgte.

12) Oder sollte er eine Analogiebildung zu τὰ μάλιστα sein?

13) Ein ganz anderer Fall liegt bei Psellos, Chronographia CXXIII, 3—4 (II 29 Renauld) vor: τὰ φρικωδέστατα ἐπαρασάμενος ἑαυτῷ . . .

14) Daß dieser Text auch ohne Interpunktion nicht möglich ist, wurde bereits oben gezeigt.

andere Weise heilen, das heißt ohne daß man die drei Wörter zu verwerfen braucht, im Gegenteil: durch einen kleinen Zusatz unmittelbar hinter ihnen. Zwischen dem verworfenen καὶ und dem Infinitiv ἀκοῦσαι stand ursprünglich noch einmal derselbe Infinitiv ἀκοῦσαι, der irgendwann wegen Haplographie ausgefallen sein muß. Hinter diesem ersten ἀκοῦσαι müßte man interpungieren; hier stand das erste Semikolon. Die beiden Infinitive sind von ἐπώμνυτο abhängig und haben den Ausdruck ταῦτα . . . τὰ φρικωδέστατα als Objekt. Was mit dem zweiten ἀκοῦσαι beginnt, stellt eine weitere, ausführlichere Erklärung dessen dar, was vorher nur ganz allgemein gesagt wurde. Wir erhalten nun folgende Textgestaltung (den Zwischentext lasse ich jeweils weg): καὶ ταῦτα μὲν . . . τὰ φρικωδέστατα ἐπώμνυτο ἰδεῖν τε καὶ <ἀκοῦσαι·> ἀκοῦσαι μὲν τοὺς . . . κρότους, ἰδεῖν δὲ . . . τοὺς λίθους, μηδένα δὲ μηδαμοῦ τὸν βάλλοντα τούτους θεάσασθαι[15]). So erklärt sich auch, wieso die Worte ἰδεῖν τε καὶ in der Handschrift hinter ἐπώμνυτο stehen.

5

XV 11,6 (233,6 sq.): ἀλλὰ καὶ ὁπηνίκα ἐλεήσας τις τοῦτον ὕπνος ἐπέλθῃ, καὶ τότε τῆς πνιγμονῆς ἐπεδίδου. Der Hauptsatz erscheint in dieser Form in allen Ausgaben; daß hier sprachlich etwas nicht in Ordnung ist, wurde nicht erkannt, obwohl man den Satz übersetzt hat. Bei einer neuen Kollation der Handschrift ergab sich, daß in ihr vor τῆς der Artikel τὰ steht: τὰ τῆς πνιγμονῆς, was gleichzusetzen ist mit ἡ πνιγμονή. Dieser Ausdrucksweise bedient Anna sich des öfteren; vgl. ebenda Zeile 15: τὰ τῆς διαθέσεως gleich ἡ διάθεσις, oder 234,19 τὰ τῆς νόσου für ἡ νόσος[16]). Es ist also künftighin zu schreiben: καὶ τότε τὰ τῆς πνιγμονῆς ἐπεδίδου und zu übersetzen etwa „auch dann nahm das Gefühl des Erstickens zu", es ließ ihn also auch im Schlafe nicht los. Jetzt wird auch der Anschluß verständlicher.

6

XV 11,14 (237,7 sq.): Ἡ τρίτη δ' ἦν αὕτη κατὰ γένν[ημα, ἡ] πορφυρογέννητος Εὐδοκία. Auch hier stammt die Ergänzung von Reifferscheid. Auf dem Film ist jedoch, wenngleich schwach, der Artikel ἡ zu sehen, er müßte also aus der Klammer herausgenommen werden. Davor ist Platz für etwa vier Buchstaben; da der Ausdruck γέννημα in dem hier vorliegenden Zusammenhang ohnehin nicht angemessen zu sein scheint[17]), müßte man, um dem Sinn und auch dem

---

[15]) Diese Ausdrucksweise ist Anna nicht fremd; ich verweise auf XV 11,1 (229,29 sqq.): διττόν μοι τὸν ἀγῶνα τοῦ λόγου τῆς προκειμένης ὑπαγορευούσης ὑποθέσεως ἱστορεῖν ἅμα καὶ τραγῳδεῖν τὰ ξυμπεσόντα τῷ αὐτοκράτορι, ἱστορεῖν μὲν τοὺς ἀγῶνας, εἰς μονῳδίαν δὲ ἄγειν ὁπόσα τὴν καρδίαν διεμασσήσατο. Allerdings liegt in dem oben behandelten Text Chiasmus vor.

[16]) Vgl. auch 232,22 τὸ τῆς νόσου.

[17]) Was es bedeutet, zeigt der Zusammenhang, in dem es im Prooimion I 2 (I 3,12 Leib) erscheint: πορφύρας τιθήνημά τε καὶ γέννημα.

kodikologischen Befund gerecht zu werden, γένν[ησιν] ergänzen; der Ausdruck ἡ τρίτη zeigt unmißverständlich, daß dies das erforderliche Substantiv ist. Es ist nun, wie ich meine, zu schreiben: Ἡ τρίτη δ' ἦν αὕτη κατὰ γένν[ησιν], ἡ πορφυρογέννητος Εὐδοκία. Vgl. dazu Nik. Chon. CSHB, 59, 6 sq.: ἀναλογίσασθε τὸν Ἰσαὰκ τοῦ Ἰσμαὴλ κατὰ γέννησιν δευτερεύοντα.

7

XV 11,15 (238,1 sq.): ἀλ[λ] . . . . . τὰ μέρη καὶ παντάπασιν ἀθεράπευτα . . . . . So in allen Ausgaben. Der Text ist schlecht überliefert wegen der Beschädigung, die der Codex an dieser Stelle erlitten hat. Doch ist auf dem Mikrofilm vor τὰ μέρη eindeutig die Silbe φω zu erkennen; es besteht kein Zweifel, daß dann ἄμφω zu ergänzen ist[18]). Der Raum zwischen dem wohl von Reifferscheid richtig ergänzten ἀλλ' und ἄμφω reicht für ein weiteres Wort, für das zweite Prädikatsnomen, das durch καὶ (ἀθεράπευτα) erforderlich ist; es muß sich auf den Krankheitszustand der kaiserlichen Eltern Annas bezogen und etwas Ähnliches wie ἀθεράπευτα bedeutet haben. Ich finde vorläufig nichts Besseres als das Adjektiv ἀσθενῆ; es muß also dort ergänzt werden: ἀλ[λ' ἀσθενῆ ἄμ]φω τὰ μέρη καὶ παντάπασιν ἀθεράπευτα. Das Prädikat (wohl ἦν) dürfte gefehlt haben, obwohl es hinter ἀθεράπευτα gestanden haben könnte, wo die Handschrift ebenfalls beschädigt ist.

8

XV 11,16 (238,12 sq.): ἀλλὰ καὶ [πάλιν ἔχων] ἐκεῖνος ἀνενέγκαι τῆς δευτέρας λειποθυμίας. Reifferscheid ergänzte mehr, als der Raum an der beschädigten Stelle der Handschrift erlaubt. Dies war wiederum dadurch bedingt, daß man irrtümlicherweise den Infinitiv ἀνενέγκαι gelesen hat, der für sich allein natürlich nicht stehen kann. Im Codex steht jedoch deutlich das Partizip Aoristi ἀνενέγκας; der Text ist richtig, in der Klammer darf weiterhin nur das Wort πάλιν erscheinen: ἀλλὰ καὶ [πάλιν] ἐκεῖνος ἀνενέγκας τῆς δευτέρας λειποθυμίας . . .

9

Ebenda, etwas weiter (Zeile 16) ist vor περὶ die Konjunktion καὶ hinzuzufügen; in allen Ausgaben fehlt sie, im Codex aber ist sie vorhanden, wie dies auch der Sinn des Textes erfordert: τὰ αὐτὰ καὶ περὶ τῶν αὐτῶν ἐπέσκηπτε τῇ βασιλίδι.

10

XV 11,17 (238,27 sq.): . . . ἠπείγετο [εἰς τὸ] μέγα παλάτιον. Die Ergänzung Reifferscheids ist wohl sinngemäß, trägt aber dem paläographischen Be-

---

[18]) ἄμφω τὰ μέρη = die Eltern.

fund nicht Rechnung. Hinter ἠπείγετο ist im Codex der Buchstabe κ zu erkennen; man wird also schreiben müssen: ἠπείγετο κ[ατὰ τὸ] μέγα παλάτιον.

11

XV 11,17 (239,1 sqq.): Vorher wurde berichtet, wie kritisch der Gesundheitszustand des Kaisers war; die Kaiserin rechnete mit dem Schlimmsten, sie verzweifelte, weinte und forderte die Anwesenden zur θρηνῳδία auf[19]). Es folgt dann der Text: συνεπεκώκυον δὲ καὶ αὐτῇ [πάντων] καταφρονήσασα καὶ συνεπένθουν καὶ .... καὶ ἐσπάραττον ἑαυτὰς γοερὸν ἀνοιμώζουσαι. — Drei Punkte sind hier zu erörtern:

a) Es ist geradezu verwunderlich, daß man in allen Ausgaben den Dativ αὐτῇ belassen hat. Wahrscheinlich hat die Präposition συν- des Hauptverbs dazu beigetragen, so bezog man αὐτῇ eben auf die Kaiserin. Diese Deutung läßt allerdings schon die Konjunktion καὶ nicht zu. Es ist καὶ αὐτὴ zu schreiben; das heißt „auch ich selbst" (weinte mit, συνεπεκώκυον)[20]). Das Pronomen αὐτός wird bekanntlich als definitives nicht nur bei der dritten, sondern auch bei der ersten Person verwendet, um der Aussage Nachdruck zu verleihen. Gerade Anna ist diese Möglichkeit vertraut; zu vergleichen sind Stellen wie: XV 11,3 (231,8 sq.): παρῆν γὰρ καὶ αὐτὴ ἐξ ἐπιταγῆς κτλ.; oder XV 11,5 (232,4): ὥσπερ ἀνακοπτομένη καὶ αὐτὴ ...

b) Die Ergänzung Reifferscheids in dem obigen Passus ist richtig; den ersten Buchstaben könnte man mit Mühe sogar schon im Codex erkennen, also: π[άντων].

c) Hinter καὶ möchte ich αἱ ἀδελφαὶ ergänzen; es bietet sich fast von selbst an durch den Ausdruck ἐσπάραττον ἑαυτάς. Nichts anderes ist hier als Subjekt des Verbums zu erwarten. Die oben angeführte Partie ist also folgendermaßen zu gestalten: συνεπεκώκυον δὲ καὶ αὐτὴ π[άντων] καταφρονήσασα καὶ συνεπένθουν καὶ [αἱ ἀδελφαὶ] καὶ ἐσπάραττον ἑαυτὰς γοερὸν ἀνοιμώζουσαι.

12

XV 11,18 (239,16): Vor der Konjunktion ὅτι ist dem Film nach der Buchstabe θ (=θ'=τε) zu sehen. Es ist nun zu schreiben bei Beibehaltung der wohl einwandfreien Ergänzung Reifferscheids: γινώσ[κοντες] θ' ὅτι ...... Dadurch wird der Partizipialsatz dem vorangehenden dativischen Ausdruck προνοίᾳ τινὶ (notwendig muß die leichte Interpunktion hinter ἐποίουν wegfallen!) syntaktisch gleichgesetzt; andererseits wird aber klar, daß sich die πρόνοια der Ärzte nicht auf die Kaiserin bezog, sondern von allgemeinerem Charakter war. Hinzu kam

[19]) Vgl. dazu u. A. 32.

[20]) Diese Übersetzung auch bei LEIB, obwohl er im griechischen Text den Dativ bietet.

das Wissen, daß die Kaiserin wohl selbst sterben würde, sobald sie von dem Tod ihres Gemahls hören würde.

13

XV 11,18 (239,6 sqq.): πρὸς τῇ κεφαλῇ [αὐτοῦ ἐπὶ] γῆς ἡ βασιλὶς ἔρριπτο ἔτι ἀμπεχομένη τ...... καὶ τὰ κοκκοβαφῆ πέδιλα καὶ ἐπα ...... κατετιτρώσκετο καὶ οὐκ εἶχεν ὅπως .... [τὴν] φλεγμονὴν τῆς καρδίας. Soviel hat man bis jetzt im Codex gelesen. Mir scheint, daß sich zum Teil etwas mehr entziffern läßt und daß man in der Gestaltung dieser an drei Stellen sehr schlecht überlieferten Textpartie überhaupt etwas weiter kommen kann:

a) Hinter ἀμπεχομένη möchte ich mit Hilfe des noch erhaltenen einen Buchstaben τ und des folgenden Textes (siehe oben) τὴν καλύπτραν ergänzen; der Platz in der beschädigten Handschrift reicht dafür aus. Noch mit dem Kopftuch und den roten Sandalen angetan, Symbolen ihres kaiserlichen Ranges, warf sich die Kaiserin zu Häupten des mit dem Tode ringenden Kaisers auf die Erde. Nach dem Tode legt sie, dem Gebot der Sitte entsprechend, sogleich Kopftuch und Sandalen ab. Das besagt der Text etwas weiter unten, als Anna die unmittelbaren Reaktionen ihrer Mutter auf den Tod des Vaters schildert (ebenda 240,23 sqq.): [τήν] τε βασιλικὴν καλύπτραν ἀπέθετο .... καὶ τὰ κοκκοβαφῆ [πέδιλα] τῶν ποδῶν ἀπορριψαμένη μέλανα [σάνδαλα] ἐδεῖτο τὰ προστυχόντα. In der hier zu behandelnden Partie hingegen lebt der Kaiser noch, und es ist mithin nicht ohne Bedeutung, wenn Anna ausdrücklich erwähnt, daß die Kaiserin in allem Schmerz noch mit den Zeichen ihrer Würde bekleidet ist: ἔτι ἀμπεχομένη τ[ὴν καλύπτραν] καὶ τὰ κοκκοβαφῆ πέδιλα[21]). Vgl. auch ebenda XV 11,19 (240,1 sq.).

b) An der zweiten Stelle hat man bisher den Anfang eines Wortes, wohl eines Partizips, lesen können: ἐπα.... Ich glaube darüber hinaus noch den Buchstaben θ auf dem Mikrofilm des Codex erkennen zu können und möchte zur Ergänzung der Lücke das Partizip ἐπαθροῦσα begleitet von dem Pronomen αὐτὸν vorschlagen. Eine andere Möglichkeit bietet sich, wie mir scheint, nicht. Das Verb ist nicht gerade sehr üblich, aber bekannt und bedeutet soviel wie εἰσαθρέω, das heißt jemanden ansehen, anblicken. Diese Bedeutung paßt hier gut: die Kaiserin blickte auf ihren sterbenden Mann und war (vom Schmerz) tief verwundet, zerrissen (κατετιτρώσκετο). Zu vergleichen ist XV 11,12 (236,5 ff.): κατετιτρώσκετο μὲν γὰρ τὴν ψυχὴν ... ὁρῶσα τὸν αὐτοκράτορα οὕτως ἔχοντα.

c) Hinter ὅπως setzen die Herausgeber Punkte; am Lesegerät konnte ich die drei ersten Buchstaben des fehlenden Verbs entziffern: ἐνε. Ich vermute

[21]) Daß πέδιλα hier eindeutig Objekt von ἀμπεχομένη ist, zeigt, daß auch das Wort καλύπτρα, ja dieses eigentlich mit mehr Recht, als Objekt neben ἀμπέχεσθαι auftreten konnte.

die Form ἐνέγκοι; die Kaiserin war außerstande, die Erschütterung (φλεγμονή) ihres Herzens zu ertragen, sie wußte nicht, wie sie ihrer Herr werden sollte; vgl. dieselbe Formulierung noch einmal XIV 2,2 (147,4): καὶ οὐκ εἶχεν ὅπως ἐνέγκοι τὴν ὕβριν.

Der ganze Passus kann nach den hier vorgetragenen drei Vorschlägen folgendermaßen neugestaltet werden: πρὸς τῇ κεφαλῇ [αὐτοῦ ἐπὶ] γῆς ἡ βασιλὶς ἔρριπτο ἔτι ἀμπεχομένη τ[ὴν καλύπτραν] καὶ τὰ κοκκοβαφῆ πέδιλα καὶ ἐπαθ[ροῦσα αὐτὸν] κατετιτρώσκετο καὶ οὐκ εἶχεν, ὅπως ἐνέ[γκοι τὴν] φλεγμονὴν τῆς καρδίας.

14

Ebenda Zeile 11 sq. heißt es: ἀπτόμενοι τοῦ καρποῦ τοῦ βασιλικοῦ ἡ ..... ἐκεῖθεν τῶν πληγῶν τῆς ἀρτηρίας. Hinter dem hier alleinstehenden ἡ lese ich auf dem Mikrofilm den Buchstaben σ und erkenne anschließend die linke Hälfte eines θ; es wird dort wohl die Form ᾔσθοντο gestanden haben: ἀπτόμενοι ... ᾔσθ[οντο] ... τῶν πληγῶν κτλ.

15

XV 11,19 (240,1 sq.): τὴν δὲ πολ[λάκις] ἐπιβάλλουσαν τὰς χεῖρας τῇ κεφαλῇ ..... εψοσαν τὴν καλύπτραν. Das Hauptverb ἐπεῖχον folgt dann in Zeile 4. Hier scheint die Schwierigkeit nicht nur in der Beschädigung des Codex zu liegen, sondern auch vielleicht daran, daß schon vorher eine Korruptel entstanden war; Reifferscheid schlug vor: καὶ ἀπορρίψουσαν. Das ist sprachlich unmöglich; vielleicht hat aber dieser Vorschlag Chancen, wenn man statt καὶ die Konjunktion ὡς setzt (finales Partizip Futur); zu schreiben wäre dann: τὴν δὲ πολ[λάκις] ἐπιβάλλουσαν τὰς χεῖρας τῇ κεφαλῇ [ὡς ἀπορρ]ίψουσαν τὴν καλύπτραν ... ἐπεῖχον ....

16

XV 11,19 (240,22 sq.); In allen Ausgaben wird folgender Text dargeboten: [τήν] τε βασιλικὴν καλύπτραν ἀπέθετο καὶ τὰς ἐκείνας ἐθείρας μαχαιρίδιόν τι λαβοῦσα ἐν χρῷ διέτεμε. Die Wortfolge im Ausdruck τὰς ἐκείνας ἐθείρας ist ungriechisch und hätte als solche bemerkt werden müssen. Doch gibt es keinen Anlaß zur Verbesserung; hinter τὰς stand im Codex ursprünglich ein Wort, das man heute nicht mehr entziffern kann; der erste Buchstabe ist mit großer Wahrscheinlichkeit κ, und ich möchte καλὰς ergänzen, was sinngemäß ist und die sprachlichen Schwierigkeiten sofort bereinigt. Der im Codex vorhandene Raum reicht dafür aus. Durch das Adjektiv gewinnt die Beschreibung an Anschaulichkeit, und die innere Anteilnahme der Prinzessin auch an dieser Handlung ihrer Mutter wird spürbar; es ist nun an der entsprechenden Stelle im

oben ausgeschriebenen Passus zu lesen: καὶ τὰς κ̣[αλὰς] ἐκείνας ἐθείρας ..... διέτεμε (und sie schnitt sich jenes schöne Haar ab)[22].

17

XV 11,21 (241,14 sq.): ... πῶς οὐ συνεπαφῆκα καὶ [ἐγὼ τὴν] ψυχήν ... Die Ergänzung Reifferscheids ist nur zum Teil richtig; denn hinter καὶ sind, wenngleich nicht sehr deutlich, die Buchstaben αυ zu sehen. Dies weist in eine andere Richtung; zu ergänzen ist: καὶ αὐ[τὴ τὴν] ψυχήν. Zum Gebrauch des Definitivpronomens in ähnlichem Zusammenhang in der Alexias vgl. oben S. 128.

18

XV 11,21 (241,16 sqq.): Im 21. Paragraphen beschreibt Anna, was angesichts des Todes ihres Vaters in ihr selber vorgeht; Verzweiflung ergreift sie, wenn sie sich auch zu beherrschen sucht, unbegreiflich bleibt ihr, daß sie selber noch lebt, obwohl der Vater nicht mehr ist; lieber wäre sie mit ihm gestorben. Sie fährt fort: εἰ δὲ μὴ τοῦτο [ἐπε]πόνθειν, πῶς οὐκ ἀπό τινων ὑψηλῶν καὶ μετεώρων αὐτὴν ὤθησα ἢ κατὰ κυμάτων ἐν[έρριψα] ποντίων; auch hier bezieht sie die rhetorische Frage auf sich selbst. Statt αὐτὴν ist also das Reflexivum αὑτὴν zu setzen, in der attischen Prosa nicht selten auch bei der ersten Person.

19

Ebenda Zeile 23: ἀπεβαλόμην τοσοῦτον φωστῆρα κτλ. Das Verb steht in dieser Form in allen Ausgaben. Im Codex liest man indessen eindeutig ἀπεβάλομεν. Die falsche Lesung war offenbar dadurch entstanden, daß Anna unmittelbar davor von sich selbst spricht, also die erste Person Singular benutzt. An dieser Stelle jedoch verwendet sie die erste Person Plural (bis 241,1 Leib). Es ist eine andere Frage, ob sie dabei auch die anderen miteinbeziehen will oder nur von sich selbst spricht (vgl. ebenda Zeile 28: καὶ μὴν ζῶμεν καὶ τὸν ἀέρα ἐμπνέομεν).

20

XV 11,22 (241,26): μᾶλλον δὲ ἡ πάμφωτος ἐκείνη σελήνη. Die Metapher betrifft den verstorbenen Kaiser. Doch im Codex steht nicht πάμφωτος, sondern παμφαής. Die letzte Silbe stand zu Beginn einer Zeile und ist heute nicht mehr zu erkennen. Doch am Ende der vorangehenden Zeile liest man eindeutig παμφα. Das zweite Alpha ist in seinem Schlußstrich weit nach oben durchgezogen, wie es im 12. Jahrhundert üblich war; so konnte es als ω verlesen

[22]) Vgl. dazu XIV 2,1 (146,10) τά τε μυριοπληθῆ ἐκεῖνα στρατεύματα; oder XIV 2,2 (146,26) τὰς ἀμυθήτους ἐκείνας δωρεάς.

werden. Es wäre im übrigen auch merkwürdig, sollte die Attizistin Anna das ganz neue πάμφωτος dem schönen antiken Wort παμφαής vorgezogen haben[23]).

Nachtrag

Die vorangehenden Bemerkungen lagen bereits im Manuskript vor, als mir der Aufsatz von P. Wirth, Fluoreszenzphotostudien zum fünfzehnten Buche Anna Komnenes Alexias'. BF 2 (= „Polychordia", Festschrift Franz Dölger II). Amsterdam 1967, 377—379 bekannt wurde[24]). Von den oben behandelten Stellen berührt Wirths Aufsatz nur drei, die folgenden:

a) XV 11,15 (238,1) = Nr. 7: Wirth sieht hier vor dem Artikel τὰ die Buchstaben φα (S. 378), nicht φω, wie ich oben behaupte erkennen zu können. Eine nochmalige Überprüfung der Handschrift (leider immer am Lesegerät) hat mich allerdings auch nicht von der Unrichtigkeit meiner Auffassung überzeugen können: bei dem zweiten der oben angeführten strittigen Buchstaben handelt es sich um ein Omega, das freilich mit dem Alpha der in diesem Codex verwendeten Schrift leicht verwechselt werden kann[25]). Dies Omega unterscheidet sich zum Beispiel gar nicht von dem im Genitiv Plural θυγατέρων (XV 11,14 = 237,7) vorkommenden, wie ein Blick auf den Codex fol. 244ʳ, letzte Zeile, lehrt; ἄμφω scheint mir jetzt um so sicherer, als ich bei der erneuten Kollation der Handschrift Spuren von der zweiten Hälfte des Buchstabens μ vor φω zu erkennen meine.

b) XV 11,17 (239,9) = Nr. 13: Wirth erkennt hinter ὅπως die Buchstaben ἐν; auf dem Mikrofilm sind jedoch die drei Buchstaben ἐνε deutlich zu sehen, wie bereits oben (S. 129) erwähnt wurde; übrigens hat Reifferscheid, wie ich erst nachträglich feststelle, in der Ausgabe im CSHB die drei Buchstaben ἐνε auch notiert (ebenda II 378,13), sie aber später in seiner Teubner-Ausgabe der Alexias aus mir unverständlichen Gründen weggelassen (vgl. ebenda II 314,2). Meine Ergänzung oben S. 130.

c) XV 11,18 (239,12) = Nr. 14: Hinter βασιλικοῦ sieht Wirth neben dem Vokal ἡ (so in den Ausgaben) auch noch den Konsonanten σ; siehe darüber oben S. 130.

Wirth hat in den übrigen Stellen, die er kollationierte, mehr gesehen als die übrigen Benutzer der Handschrift; mit Recht meint er, daß das Hinzu-

[23]) Zu vergleichen ist XIV 5,1 (164,20) πλησιφαῆ δὲ τὴν σελήνην.

[24]) Der Band trägt als Erscheinungsjahr die Angabe 1967, auf der Rückseite des Titelblattes steht „Copyright 1968", eingegangen ist er in die Bibliothek der Byzantinisch-Neugriechischen Abteilung des Seminars für Klassische Philologie der Universität Hamburg am 3. 2. 1969 auf Grund der Gesamtbestellung der drei vorgesehenen Bände der „Polychordia" vom 14. 11. 1966.

[25]) Der umgekehrte Fall liegt bei XV 11,22 (241,26) vor, besprochen oben S. 131 unter Nr. 20.

gewonnene, so geringfügig es auch zunächst zu sein scheint, „einer fruchtbaren Konjekturalkritik nicht ohne Nutzen sein" dürfte[26]). Im folgenden möchte ich nun mit Hilfe von Wirths Beobachtungen in zwei Fällen meine Vorschläge vorlegen:

1. XV 11,13 (236,26 sq.): ... καὶ ὕπνου τινὸς μ ... (so Leib). Wirth sieht hier mit ultravioletter Einstrahlung μετ statt nur μ (fol. 244ʳ, lin. 30); die drei Buchstaben kann man übrigens, wenngleich die zwei letzten nur verzerrt, auch auf dem Mikrofilm erkennen, dazu die linke und untere Hälfte des Buchstabens α; das paläographische Bild ist genauer folgendes: μετα .... Ergänzen möchte ich hier folgendermaßen: μετα[σχεῖν], wozu der Raum auch ausreicht. (Zu vergleichen ist XV 11,8 [234,7]: ῥᾳστώνης μετασχεῖν.) Der Infinitiv hängt vom Partizip ἀναγκάζοντος (ebenda Zeile 25) ab, so wie der erste Infinitiv μεταλαβεῖν, mit dem μετασχεῖν durch das vor ihm stehende καὶ verbunden ist: ἀναγκάζοντος μεταλαβεῖν ... καὶ ... μετασχεῖν. Vielleicht könnte man hier etwas weiterkommen, wenn man die Parallelität der Infinitivsätze erkannt hat: hinter μεταλαβεῖν τροφῆς (Zeile 25 sq.) ist der Buchstabe τ deutlich erkennbar; ich vermute den Genitiv des indefiniten Pronomens τινος (hier enklitisch), der ebenfalls hinter ὕπνου (siehe oben) steht; danach bis zu μὴ μεταλαβοῦσαν (Zeile 26) ist noch etwas mehr freier Raum, den ich jedoch nicht ausfüllen kann[27]). Zeile 27 steht bei Leib der Infinitiv διατελέσασθαι (so auch die älteren Ausgaben), den man, zumindest auf dem Film, nicht wiederfinden kann; hier lese ich vielmehr (fol. 244ʳ, lin. 21) διατελέσα^{σθ} (dann ist das Blatt beschädigt); ich vermute den Akkusativ des Partizips διατελέσασαν, den auch die Konstruktion erfordert, vgl. μὴ μεταλαβοῦσαν. In dem Raum hinter dem Partizip διατελέσασαν, das für sich allein nicht stehen kann[28]), könnte man, wenngleich nicht mit letzter Sicherheit, ἄυπνον als Prädikatsnomen vermuten.

Am Ende der mit ἡ μέντοι βασίλισσα (Zeile 24) beginnenden Periode klafft (vor dem Verb ἐπείθετο, Zeile 29) wieder eine Lücke in allen Ausgaben der Alexias. Am Lesegerät konnte ich folgendes erkennen (fol. 244ʳ, lin. 26): αὕτη περ ο..., das heißt also (hier gleich mit meiner geringfügigen Ergänzung): αὕτη περ ο[ὐκ][29]), wodurch der Anschluß an den Beginn der Periode (siehe oben) wieder sichtbar wird[30]); hinter ἐπείθετο müßte man dann leicht interpungieren. Ich setze nun hier noch einmal die besprochene Textpartie mit den neuen Ergänzungen[31]) her: Ἡ μέντοι βασίλισσα κυκλώσαντος αὐτὴν παντὸς τοῦ συγγενῶν

[26]) A. a. O. S. 378.

[27]) Möglicherweise stand hier das Kausale ἅτε (sc. μὴ μεταλαβοῦσαν).

[28]) Im Gegensatz zum Partizip (μὴ) μεταλαβοῦσαν (sc. τροφῆς).

[29]) Oder ο[ὐδ' ὅλως]? Der Raum würde dafür ausreichen.

[30]) Da das Prädikat des Satzes (ἐπείθετο) im Text zu weit von dem Subjekt entfernt steht, konnte dieses durch αὕτη περ wieder aufgenommen werden.

[31]) Die Ergänzungen Reifferscheids sind hier absichtlich nicht als solche gekennzeichnet.

χοροῦ ἀναγκάζοντος μεταλαβεῖν τροφῆς τ[ινος ...] μὴ μεταλαβοῦσαν καὶ ὕπνου τινὸς μετα[σχεῖν] συνεχεῖς καὶ ὅλας νύκτας διατελέσασαν [ἄυπνον ?] ἐπὶ τῇ θεραπείᾳ τοῦ βασιλέως αὕτη περ ο̣[ὐκ] (vel ο̣[ὐδ' ὅλως]) ἐπείθετο, (ἀλλὰ .... ᾔσθετο κτλ.).

2. XV 11,17 (238,31) erkennt Wirth mit Ultraviolettbestrahlung deutlich εἰποῦσα statt des εἶπ[ε] der Ausgaben. Das Partizip macht eine weitere Änderung in der Gestaltung des folgenden Textes notwendig: Reifferscheids Ergänzung (238,32—239,1) καὶ ἄρχωμεν τῆς (sc. θρηνῳδίας), ohnehin nicht besonders glücklich[32]), ist nunmehr auch aus sprachlichen Gründen nicht mehr haltbar[33]). Wie von selbst bietet sich die Möglichkeit, anstelle von καὶ ἄρχωμεν die Form ἤρχετο oder ἤρξατο oder auch κατῆρχε[34]) zu ergänzen; zum Beispiel εἰποῦσα ... [ἤρχετο τῆς] θρηνῳδίας. Daran schließt sich nun besser das folgende: συνεπεκώκυον δὲ καὶ αὐτὴ κτλ. (siehe oben S. 128.)[35]).

---

[32]) Die Vorstellung von einer Kaiserin, die zur θρηνῳδία auffordert, befremdet.

[33]) Vgl. εἰποῦσα ... καὶ ἄρχωμεν ...

[34]) Vgl. dazu Psellos, Chronogr. 80,12 (II 132 Renauld) κατῆρχε δὲ τῶν θρήνων ἡ βασιλίς ... Auch hier wird eine ähnliche Situation geschildert.

[35]) Ähnlich ist übrigens die Fortsetzung der Psellosstelle (s. vorige A.).

GEORGIOS FATOUROS / BERLIN

EIN BYZANTINISCHER SPOTTBRIEF

Michael Gabras, epist. 238

Durch den Codex Marcianus 446 sind uns 462 Briefe eines in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts lebenden, sonst unbekannten[1]) Byzantiners namens Michael Gabras (Γαβρᾶς) erhalten[2]). Aus dieser Briefsammlung, welche noch unediert ist, wird im folgenden Brief Nr. 238 publiziert; er ist an einen Freund des Briefschreibers namens Philippos Logaras (Λογαρᾶς) adressiert[3]). Gabras schreibt in dem Brief über einen mit Namen nicht genannten gemeinsamen Bekannten, mit welchem er offensichtlich in einen für Gabras ungünstig ausgegangenen rhetorischen Streit geraten ist. Nun sieht es so aus, daß dieser Bekannte übermäßig korpulent war, und Gabras nutzt diesen Umstand in dem Brief aus, um an seinem Rivalen Rache zu nehmen und ihn lächerlich zu machen. Der Brief ist vielleicht deshalb einer Veröffentlichung wert, weil er uns einmal mehr zeigt, mit welcher Schärfe literarische Invektiven in Byzanz manchmal durchgeführt wurden, und wie der Byzantiner sich des Altgriechischen bediente, um seinem Spott Ausdruck zu geben. Andererseits beweist dieser Brief wie hunderte andere literarische Erzeugnisse der Hochsprache in Byzanz, daß man *einen* Gedanken oder *ein* Motiv in einer für uns schier unerträglichen Länge wiederholen konnte, ohne gegen den guten Ton zu verstoßen. In der byzantinischen Rhetorik galten andere ästhetische Grundsätze als die uns geläufigen.

Es folgt nun der Text des Briefes mit Übersetzung:

238. Τῷ Λογαρᾷ κυρῷ Φιλίππῳ

Ἔοικεν ὁ τοσούτων οὗτος εἰληχὼς προστάτης εἶναι οὐ δι' ἄλλο τι εἰς τοῦτο ἐγκριθῆναι ἢ τὸ σαρκῶν περιβολῇ δυοῖν τε καὶ τριῶν ἅμα ὑπερφέρειν,

---

[1]) Gabras erscheint gelegentlich als Adressat bei einigen Briefschreibern, z. B. Matthaios von Ephesos (vgl. Krumbacher GBL I² 497 A. 2). Auf Gabras' Briefsammlung bin ich von Prof. G. Karlsson aufmerksam gemacht worden. Ich beabsichtige, das gesamte Briefcorpus zu bearbeiten und — teils in Regestenform, teils in extenso — zu publizieren.

[2]) Die Briefsammlung war schon Krumbacher bekannt und sein Urteil über ihren Wert steht in seiner Geschichte der byzantinischen Literatur (I² 482), ein durchaus negatives Urteil.

[3]) Logaras erscheint insgesamt 28mal als Adressat in dieser Briefsammlung.

καὶ καθ' ἕνα πάντας τοὺς ἐπὶ τῆς οἰκίας παιδάρια πρὸς ἑαυτὸν τῷ τῶν σαρ-
5 κῶν ὄχλῳ ἀποφαίνειν. νῦν γὰρ ἀληθείας μὲν οὐδὲ τὴν ἀρχὴν φαίνεται φρον-
τίσας, ὅσα γοῦν ἀκούων ἀποδέχεσθαι, δικαίου δὲ καὶ παντὸς τοῦ κατὰ τοῦτο
ἴσου κατεγέλασε προσμειδιάσας τι τραχὺ καὶ νεκρικόν, ὡς οὕτω φᾶναι, ὡς
ἂν τοῦ ἔχειν γοῦν γελᾶν ἀνθρώπινα τῷ τῶν σαρκῶν ἐκκεκρουσμένος δήμῳ.
καὶ μοναχός, οὐ τοῦθ' εἵλετο ἀκούειν ἕν τι ὢν τῷ τρόπῳ καὶ πᾶν ὁμοίως
10 τὸ αὐτῷ προσπῖπτον ἐπὶ τῆς οἰκίας τῇ τοῦ καλοῦ ψήφῳ διοικούμενος,
ἀλλ' ἐσοφίσατο τὸ πρόσρημα μοναχὸς εἶναι καὶ δοκεῖν ἐθέλων τῷ τὸ ἑαυτοῦ
ζητεῖν, καὶ μέντοι καὶ ἑτέρως σόφισμά γε ὢν ἰδεῖν καὶ πειραθῆναι. ἔννοιαν
μὲν γάρ σοι περὶ τούτου ὡς ἀνθρώπου ἔχοντι οὐ συγχωρεῖ, εἰς σάρκας
ἀποτρέχων ἀμηχάνους, ἴνδαλμα καὶ τοῦτο ἀμαυρὸν ἀνθρώπου φερομένας·
15 οὕτω κατεστέγασται σαρκῶν πυκνότητι. σάρκας δὲ αὐτὸν περινοοῦντι ἑαυ-
ταῖς αὐτὰς ἐπικειμένας καὶ ἀλλήλαις ὡς ἀπὸ βυθοῦ αὐτῷ ἀνθρώπου εἴδωλον
ἀνέκυψέ σοι, ὡς εἶναι φρίττειν πρός γε τὴν ἐξαίφνης ὄψιν καὶ αὐτίκα τοῦθ'
ὁρᾶν καταδυόμενον τῇ τῶν σαρκῶν ἐπιρροῇ ἠφανισμένον. πρὸς δὴ τερατώδη
τοῦτον πάντα ἔχοντα καὶ νῦν μὲν ταύτην, νῦν δ' ἐκείνην δόξαν παριστάντα
20 περὶ ἑαυτοῦ καὶ ταύτην πᾶσαν φέρουσαν κατὰ μηδὲν εἰς ἄνθρωπον, τίς ἂν
λόγος εἰρημένος παρ' ἐμοῦ ἑστώς τι ἔχειν ἔδοξε; πολλὰ μὲν γὰρ εἴρηται καὶ
πάντα δεξιὰ καὶ ἐφ' αὐτῶν ἑστῶτα, πάντα δ' ὁ τῶν κατ' αὐτῶν σαρκῶν βυ-
θὸς συστὰς ἐκάλυψε καὶ ὑποβρύχια παρέσχετο, ὅσα μηδὲ τὴν ἀρχὴν δόξαι τι
ἡμῶν ἀκοῦσαι ἴσον τε καὶ φέρον ἄνω εἰς ἀλήθειαν. Ξέρξης μὲν οὖν πάλαι
25 θάλατταν καὶ γῆν εἰς τὴν καθ' ἑαυτὸν χρείαν ἐναλλάξας θαυμάζεται ἐς δεῦρο·
καὶ γὰρ ἦν τῷ ὄντι θαυμαστὸν τὴν τηνικαῦτα χρείαν παρασχέσθαι πλέον
ἔχουσαν τῆς ἐξαρχῆς τοῦ χρόνου συνηθείας. τὸ δὲ τοῦ σαρκὸς οὐχ ἧττον
ὄντος ἢ ἀνθρώπου τουτουὶ καὶ πλεῖν ἤ τινα θαυμάσαι, παρόσον θάλατταν
σαρκῶν φερόμενος, οὐχὶ ὑδάτων, ἐκεῖθεν ῥέων λέγοντας ἡμᾶς κατεναυμάχησε,

3 σαρκῶν περιβολῇ] vgl. Aret. SD 2,6.

4 παιδάρια . . . ἀποφαίνειν] Aus Gabras' Briefen geht hervor, daß er den Rhetor Aristides gut kennt; so stammt wahrscheinlich dieser Ausdruck hier aus Aristides; vgl. Aristid. Or. 12,144; 13,298; 14,387; 16,419; 45,52; 46,424 C u. ö.

11 εἶναι καὶ δοκεῖν] vgl. Aristid. Or. 13,188; 53,23; 54,51 C. u. ö. in der spätgr. Lit., ein Ausdruck, der auf Aisch. Sept. 592 zurückgeht.

15 ἑαυταῖς . . . καὶ ἀλλήλαις] es schwebt ihm der Ausdruck ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους aus der Kirchensprache vor.

24 Ξέρξης μὲν οὖν usw.] Dieses Motiv kommt ebenfalls bei Aristides vor: Aristid. Or. 42,318 C., ἀκούοντες . . . γῆν καὶ θάλατταν μεταβάλλοντα [i. e. Ξέρξην]εἰς ἄλληλα; cf. Or. 46,297 C. Er empfiehlt es sogar in seiner Rhetorik als Beispiel σεμνότητος: vgl. Aristid. Rh. 1,461.

Cod. Marc. Gr. 446, f. 157r–v   8 δήμῳ: an δημῷ scribendum? sed scripsit NGregoras, Vita Ioann. Pontoheracl. (cf. 'Αρχεῖον Πόντου 6 [1934—35] 35, 19), τὸν τῶν αἰσθήσεων δῆμον
10 προσπίπτον M   16 ἐπικειμένας καὶ ἀλλήλαις scripsi: ἐπικειμέναις καὶ ἀλλήλας M
23 μὴ δὲ M   28 πλεῖν corr. M ex πλὴν?   29 οὐχὶ corr. M ex οὐχ

30 τὴν ἀρχὴν οὐδ' εἰς ἀντίπαλον ἡμῖν ὁρμὴν αὐτὸν χειροτονήσας, ἀλλ' οὑτωσὶ
εὐθὺς φανεὶς τοῖς τῶν σαρκῶν ῥοθίοις ἡμᾶς ὑπαγαγών, κατὰ τοὺς Ὄσσαν
ἐπιτιθέντας Πηλίῳ, ταῦτ' ἀμήχανα καὶ ἄλλ' ἐπ' ἄλλοις ἐπιρρέοντα ἐπιφορῶν
κἀκεῖθεν ἐπικατακαλύπτων.

f. 157v 'Εγὼ μὲν οὖν τῷ ἐκ μυχῶν αὐτίκα τῶν τῆς φύσεως | δι' ἐπομβρίας, ὡς
35 εἰπεῖν, σαρκῶν ἄνω φερομένῳ τούτῳ καὶ διὰ τῶν ἴσων καὶ εἰς τἄξω ταῦτ' ἐπι-
πολάζοντι καὶ πανταχόσε τούτων ῥέοντι σαρξὶ καθάπαξ περιελιχθείς,
εἶτα ἐπικατενήνεγμαι καὶ τοῖς ἐκεῖθεν κύμασι. σὺ δ' ἂν ἴσως δύναιο σαρκῶν
κρατεῖν τῶν τούτου καὶ τῶν κατ' αὐτὰς κυμάτων, σὺ δ' ἂν τούτων ὡς πτηνὸς
ὑπερνήξασθαι· σὺ γὰρ ἂν θερμότερός γε ὢν ἡμῶν, ὅσα ἑκάστῳ τε ἀνθρώπων
40 καὶ πολλοῖς ὁμοῦ τὰ δίκαια ἐναγωνίζεσθαι, συμμίξας τούτῳ διὰ λόγων τὰς
κατ' αὐτὸν διαφυσήσαις ταύτας σάρκας ὥς τι πνεῦμα, καὶ οὕτως ἀντικαθι-
στὰς αὐτῷ τὸν ἄνθρωπον συνετὸν τοῦ ἴσου καὶ δικαίου ἀποδείξαις. ὡς ἀρξά-
μενον τῆς ταύτῃ γνώσεως ἀπὸ τῶν πρὸς ἡμᾶς ἀνθρωπικώτερόν τε καὶ ἀν-
θρώπων ἔχειν τοῖς λοιποῖς προσφέρεσθαι καὶ πρὸς τὸ τῶν δικαίων ἔτ' ἐπί-
45 γνωμον ὁρᾶν. ἵνα δὲ λοιπὸν ἀκούσας τοῦτο γελάσῃς τε ὁμοῦ καὶ λέγοντα τὰ
ὄντα μάθῃς, τῆς κατ' αὐτὸν θαλάττης τῶν σαρκῶν ἓν τοῦτο ὑπερέσχον· παρὰ
γὰρ τούτῳ οὕτως ἔχοντι ὡς εἴρηται σαρκῶν ἔχων τῶν αὐτῶν αὐτὸς ὡς
ἔχω — οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τοῦ ταύτῃ ἐκλιποῦς φεύγω τὴν ὁμολογίαν — παρα-
καθεζόμενος, ἔπειτα τὴν γνώμην ἐδυνήθην κατὰ χώραν μένειν, μὴ ἐξαχθεὶς
50 εἰς τἄγριον τῇ ἀπανθρώπῳ ὄψει. τῷ δὴ γελοίῳ τούτῳ καί τι ἐν τῷ μέρει
ἔχοντι σπουδῆς προσεπιφέρω τοῦτο ἄμικτον γελοίου, ὅτι, οὔποτ' ἂν τυχὼν
συγγνώμης οὗτος, ὧν σαρξὶν ἁπανταχόθεν ἑαυτὸν περιτειχίσας τὴν τῆς ἀλη-
θείας ζήτησιν καὶ τοῦ καλοῦ ἀφῆκεν ἔξω, τούτῳ ἂν συγγνώμην δέχοιτο, ὅτι
σοὶ οὐκ ἄν ποθ' ὑπεξανασταίη θρόνων ταῖς σαρξὶν ἐπικατασυρόμενος, ὡς
55 δὴ δοκεῖν τῶν θρόνων ὑπεξαναφαίνεσθαι, αὐτῶν ἀναδιδόντων ἄντικρυς, καὶ
ἀντὶ δωματίου, οὗ τυγχάνει τὴν καθέδραν ὁριζόμενος, τελῶν, μὴ ἔχων τι ἀπο-
κινεῖσθαι ἐπὶ τοῖς εἰσιοῦσιν εἰς αὐτὸν καὶ ἐξιοῦσιν· ἢ μᾶλλον ὥσπερ δωματίῳ
τῇ καθέδρᾳ τὸ τοῦτον ἔχον καθήμενον δῶμα ἐναρμόττων, ὡς μικρὰ εἰκάζειν
καὶ ἐκ τῶν μεγάλων, τοῦτο δὴ τὸ τῶν ἐπ' ἀλλήλοις τειχῶν περιελῃλαμένων.
60 οὕτω τρόπον ἕτερον αὐτόχθων τις δικαίως ἂν ἀκούοι, ἀνήκειν τε δοκῶν ἐκ
γῆς, ὥσπερ πόλεις μῦθοι ἔχουσιν ἀπὸ θαλάττης, καὶ αὐτῇ πάλιν προσπε-

31 κατὰ τοὺς Ὄσσαν ἐπιτιθέντας Πηλίῳ] vgl. Hom. Od. 11,315 f. und Luc. Cont. 4. Beim Versuch, die Vergleichung noch treffender zu machen, verwirrt er das ganze Bild und erzielt einen negativen Effekt; ähnlich unten, Z. 61.

59 τοῦτο δὴ τὸ τῶν ἐπ' ἀλλήλοις τειχῶν usw.] Er denkt vielleicht an die Beschreibung der Mauerringe von Agbatana bei Hdt. 1,98.

61 ὥσπερ πόλεις . . . ἀπὸ θαλάττης] Nach Aristid. Or. 43,353 C. taucht Rhodos aus dem Meeresgrunde als Geschenk der Götter für Helios auf.

30 αὑτὸν corr. M ex αὐτὸν post φανεὶς aliquid erasum   37 σύ δ' M   38 σύ δ' M
39 τὲ M   45 τὲ M   56 ἔχών τι M   60 αὐτόχθών τις M   τὲ M

πλάσθαι. καὶ οὕτω τραγικὴν ὑπόθεσιν τὰ κατὰ τοῦτον ἂν ἐξήλεγξε, τῷ δήμῳ ταῦτ' ἐναγωνίσασθαι ποιησαμένην ἔργον.

Τά γε μὴν τῆς κατ' ἐμὲ ὀδύνης ἐπὶ τῷ θανάτῳ τἀδελφοῦ, καὶ τῷ κρατίστῳ
65 ποιητῶν ἄπορον εὐθὺς ἂν ποιήσαντα τὴν ἐπιχείρησιν, ὑπεῖξε τῇ εὐχῇ τῇ καρτερεῖν αὐτά τε καὶ τὸν ταῦτ' ἐνδόντα θάνατον ποιούσῃ.

64 Gemeint ist sein Bruder Ioannes Gabras.

64 post μὴν aliquid erasum.

Übersetzung:

Es sieht so aus, daß unser Freund zum Schützer so vieler Menschen nicht etwa aus anderen Gründen auserwählt worden ist, als weil er durch seinen Überwurf von Fleisch zwei oder drei zusammen überlegen ist und durch seine Fleischmenge jeden Einzelnen im Hause mit sich selbst verglichen als Kind erweisen läßt. Er hat sich nämlich nun in meinem Falle über die Wahrheit überhaupt nicht gekümmert, was wenigstens die Annahme meiner Argumentation betrifft, sondern sich vielmehr über jedes Recht und jede Billigkeit bezüglich meiner Sache lustig gemacht, indem er barsch und, sozusagen, wie ein Toter lächelte, des menschlichen Lachens sicher durch seine Fleischsammlung beraubt. Und der Titel Mönch, den er sich ausgewählt hat, steht bei ihm nicht etwa im Einklang mit charakterlicher Folgerichtigkeit oder dem Willen, die Angelegenheiten seiner Familie aufgrund moralischer Begriffe zu verwalten, sondern er hat die Phrase Mönch sein und scheinen ausgeklügelt, um eigennützige Ziele zu verwirklichen, und ich möchte sagen, in gewisser Hinsicht ist er die Ausklügelung selbst, sowohl dem Ansehen als auch der Erfahrung nach. Er überläßt Dir nämlich kaum die Möglichkeit, in ihm den Menschen anzusehen, indem er in eine unmögliche Menge von Fleisch ausläuft, das nur das Trugbild eines Menschen, und das sehr trüb, ausmachen läßt. So gut ist er durch die Dichte des Fleisches bedeckt. Und während Du ihn als einen Haufen von aufeinanderliegendem Fleisch betrachtest, taucht wie aus dem Abgrund seines Wesens das Trugbild eines Menschen vor Dir auf, und bevor Du die Zeit hast, vor dieser unerwarteten Vision zu schaudern, taucht es wieder unter und verschwindet in dem Wogenschwall des Fleisches. Bei solch einem ungeheuerlichen Wesen, das bald diesen, bald jenen, vom Bild eines Menschen immer abwegigen Eindruck von sich gibt, welches Wort von mir könnte sich da Gültigkeit verschaffen? Vieles ist zwar gesagt worden und alles war richtig und stichhaltig, jedoch alles ist in der Flut des Fleisches untergegangen und aus diesem Abgrund konnte es unmöglich wieder ans Licht kommen, gleich als ob es von mir überhaupt nicht gesagt worden wäre. Xerxes hat in alten Zeiten die Rolle des Meeres und der Erde nach seinem Bedarf umgetauscht und wird deswegen bis heute bewundert; und das mit Recht, da es etwas Wunderbares war, diesen Bedarf in einer Weise zu befriedigen, die den Gepflogenheiten der Natur seit den Anfängen der Zeit zuwiderläuft. Was nun unseren Freund betrifft, der nicht weniger Fleisch als Mensch ist, kann man ihn nicht genug bewundern, da er, ein ganzes Meer von Fleisch, nicht Wasser, auf sich tragend und davon ausströmend, mir und meinen Reden eine Niederlage zur See auferlegt hat, und das ohne daß er zu einer gleich starken Position mir gegenüber ausholte, sondern lediglich durch seine Erscheinung hat er mich in die Gewalt seiner Fleischwogen gebracht, in der Art etwa derjenigen, die den Ossa auf den Pelion türmen wollten; soviel Unmögliches hat er auf mich in dauerndem Strom hingeworfen, in seinem Bestreben, mich zu überrumpeln.

[f. 157v] So bin ich meinerseits von diesem aus den innersten Winkeln der Natur durch Fleischregen, sozusagen, emportretenden und seine Umgebung durch einen Fleischstrom erfüllenden Wesen ein für allemal umwickelt und vom Strudel seiner Wogen verschlungen. Du aber wärest vielleicht allein in der Lage, über dieses Fleisch und seine Wogenströmung die Oberhand zu gewinnen, Du könntest vielleicht dieses Meer wie ein fliegender Mensch durchqueren; Du bist nämlich im Kampfe für das Recht sowohl gegen Einzelne als auch gegen Viele zusammen eifriger als ich, und falls Du ein Rededuell mit ihm durchführtest, würdest Du diese Fleischmasse wie Schaum wegblasen, und in dieser Weise den Menschen in ihm wiederherstellend würdest Du ihn als kundig des Billigen und des Rechten erweisen; so daß er, diese Kenntnis zuerst bei uns anwendend, menschlicher als die Menschen selbst den anderen gegenüber benehmen und dazu noch das Recht der anderen anerkennen würde. Und noch eines werde ich Dir erzählen, damit Du lachst und gleichzeitig erfährst, daß ich die Wahrheit sage: seinen Fleischsturm habe ich nur in einem Punkte überstanden; nachdem wir uns nebeneinander hingesetzt hatten, er mit seinem Fleischpotential und ich mit meinem — meine Armut in dieser Hinsicht will ich vor keinem verbergen, — konnte ich trotz alledem mich beherrschen und nicht bei diesem unmenschlichen Ansehen außer mich geraten. Zu diesem Witz möchte ich folgendes hinzufügen, was nicht ganz des Ernstes entbehrt, und das meine ich ernst, daß nämlich unser Freund, obwohl es ihm keineswegs verziehen werden kann, daß er sich ringsum mit Fleisch eingemauert und dadurch von der Forschung nach dem Wahren und dem Schönen ausgeschlossen hat, in folgendem Punkte Verzeihung verdient, wenn er nämlich vor Dir von seinem Sitz nicht aufstehen kann, indem er vom Gewicht des Fleisches nach unten gezogen wird, so daß er den Eindruck entstehen läßt, daß er von dem Sitz einfach hervorquillt und selbst statt des Zimmers dient, wo er sich jeweils aufhält, da er kaum in der Lage ist, durch eine Bewegung Raum für seine Besucher zu verschaffen, oder, besser gesagt, sich bei seinen jeweiligen Sitzungen des ganzen Hauses als Zimmers bedienend den Eindruck

gibt, als ob er eine Stadt mit aufeinanderfolgenden Mauerringen wäre, wenn ich Großes mit Kleinem vergleichen darf. Von einem anderen Gesichtspunkt wieder würde man mit Recht über ihn als *Autochthonen* sprechen, da er aus der Erde, wie nach der Mythologie Städte aus dem Meer, aufzutauchen und immer wieder nach ihr zu trachten scheint. So betrachtet würde sein Leben einer Tragödie gleichkommen, geeignet vor dem Publikum aufgeführt zu werden.

Was nun den Schmerz über den Tod meines Bruders betrifft, den als Thema auch der beste der Dichter hätte kaum bemeistern können, ist er jetzt vor dem Gebet zurückgewichen, welches mich in die Lage versetzt hat, diesen Verlust und seine Folgen standhaft zu ertragen.

ENDRE VON IVÁNKA / WIEN

AUFSTIEG UND WENDE

Zwei Aufbautypen im byzantinischen aszetischen Schrifttum[1])

W. Völker hat in einer Reihe von Monographien, die sich über eine lange Zeitstrecke verteilt, Schritt für Schritt auf Grund eingehendster Erforschung der Texte die Geschichte der christlichen Frömmigkeitslehre dargestellt, der christlichen Aszese und Mystik (er bevorzugt den Ausdruck „Frömmigkeitslehre", weil man Aszese und Mystik nur allzuoft getrennt behandelt und ihre innere Verbundenheit übersieht). Angefangen von Philo von Alexandrien, der in vielem schon die Ansätze bietet, an die die griechischen Väter angeknüpft haben (nicht zuletzt auch darin, daß er schon weitgehend platonische und stoische Gedanken zur Erklärung der heiligen Schrift heranzieht) und von Clemens von Alexandrien und Origenes (bei dem gerade der Gesichtspunkt der Seelenführung, der geistlichen Beratung durch Völker mehr als gewöhnlich betont wird) bietet er einen Durchblick durch die ganze griechische Patristik von diesem seinem besonderen Gesichtspunkte aus, der aber jedesmal den Anlaß dazu bietet, einen Aufriß der gesamten Gedankenwelt des betreffenden Autors zu geben; es folgen einander Monographien über Gregor von Nyssa, Pseudo-Dionysius Areopagita und Maximus Confessor. Völker hat so ein imponierendes „Corpus der christlichen Spiritualität" geschaffen, das gerade durch seine umfassende Behandlung aller Hauptgestalten die durchgehenden Entwicklungslinien und die Kontinuität der Probleme deutlich hervortreten läßt. Die Ansätze der früheren Autoren werden durch die Entfaltung verdeutlicht, die sie in den Werken der späteren erfahren haben, und die späteren Autoren werden uns durch den Überblick über die Traditionslinie, in der sie stehen, sowohl in ihrer Eigenart als in ihrer Traditionsgebundenheit um so verständlicher.

Das vorliegende Buch ist einem Werke gewidmet, das man als eines der Hauptwerke der ostchristlichen mönchisch-aszetischen Literatur bezeichnen kann, ja gewissermaßen als die „Summa" dieses ganzen Literaturbereichs: der Klimax (Leiter) des Johannes Scholastikus, der von ihr den Autornamen ὁ

[1]) Aus Anlaß des Erscheinens des Buches von WALTHER VÖLKER, Scala Paradisi. Eine Studie zu Johannes Climacus und zugleich eine Vorstudie zu Symeon dem Neuen Theologen. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag 1968, XIV, 327 S.

τῆς Κλίμακος oder Climacus erhielt. Völker hat als Titel seiner Monographie aber den Namen „Scala Paradisi" gewählt, den das Werk in seiner mittelalterlichen lateinischen Übersetzung trägt. Es ist — wie die eingehende Analyse Völkers zeigt — eine (manchmal oft recht kompilatorische) Zusammenfassung der Lehrtradition auf diesem Gebiete und hat als zusammenfassender Abschluß der Tradition mönchisch-aszetischer Literatur auf die ganze Folgezeit einen entscheidenden Einfluß ausgeübt. Im griechisch-byzantinischen und im russischen Mönchtum, aber auch darüber hinaus in Laienkreisen gehörte es zu den meistgelesenen Büchern des Mittelalters. Da es überdies dem Zeitalter des letzten Autors, den Völker in seinen bisherigen Monographien behandelt, Maximus Confessor, chronologisch recht nahe steht (wenn es auch wohl um ein bis zwei Generationen früher anzusetzen sein dürfte — aber nicht so früh wie man seinerzeit vermutete), könnte man glauben, daß es sowohl inhaltlich (als Zusammenfassung der früheren aszetischen Literatur) als auch in Anbetracht der Chronologie sich an die Serie der übrigen Monographien Völkers anschließt und ihre geradlinige Fortsetzung bildet.

Das ist aber nur scheinbar der Fall. In Wirklichkeit betritt Völker mit dieser Monographie ein ganz anderes Gebiet als dasjenige, das er bisher behandelt hat — wenn er auch durch seine bisherigen Monographien für die Aufgabe, die sich ihm hier stellt, bestens vorbereitet ist. Denn das Werk des Climacus schöpft aus ganz anderen Vorgängern, knüpft an ganz andere Problemstellungen an, setzt ganz andere Traditionslinien fort als die sind, die bei den bisher von Völker behandelten Autoren zur Sprache kommen. Es genügt ein Blick auf die Namen, die Völker anführt, wenn er die Lehre des Climacus Lehrpunkt nach Lehrpunkt und Gedankenmotiv nach Gedankenmotiv mit der seiner (vom Autor selbst kaum je namentlich angeführten) Gewährsmänner vergleicht, an die er sich anlehnt oder aus denen er manchmal einfach kompiliert. Es ist die Welt der Wüstenväter, von denen einzelne geistliche Sprüche überliefert und dann erst später zu Apophthegmensammlungen vereinigt wurden, der aszetischen Schriftsteller, die ihre Lehre kaum je in zusammenhängender Darstellung entwickelt haben, sondern selbst dann, wenn ein innerer Gedankenzusammenhang, eine spekulative Gedankenführung vorliegt, diesen Zusammenhang in eine Reihe von Kephalaia aufstückelten, so daß wenigstens formal der Eindruck einer Reihe lose aneinandergefügter „Merk- und Leitsprüche" entsteht — ein Eindruck, der gewiß beabsichtigt ist und zur Form dieser aszetischen Literatur gehört, wie etwa bei Euagrius Ponticus. Daneben liebt diese mönchisch-aszetische Literatur auch die Parabel, die Kurzerzählung, die in einer oft paradox wirkenden Pointe ihre Belehrung mehr verhüllt als deutlich formuliert. Daneben finden sich, gerade in der Kompilation des Climacus, aneinandergereihte Definitionen von Lastern und Tugenden, die alle sehr treffend sind, aber formal keiner zusammenhängenden Abhandlung oder Darlegung entnommen sein können, sondern von vornherein als isolierte Sentenzen überliefert worden sein müssen, da sie sich oft überschneiden und manchmal auch einander widersprechen.

Dieser — scheinbar rein formale — Unterschied zwischen der Mönchsliteratur, die als Quelle und als vergleichbares Material hinter dem Werk des Climacus steht, und zwischen den Autoren, die Völker in seinen bisherigen Monographien behandelt hat, wirkt sich aber auch auf das Inhaltliche aus. Bei ihnen allen ist die Lehre vom aszetischen Leben, vom sittlichen Vollkommenheitsstreben und vom mystischen Aufstieg in Werken vorgetragen, die nur in seltenen Ausnahmen sich direkt als Handbücher und Leitfäden für das aszetische Leben präsentieren (und auch solche Schriften sind mit dogmatischen Betrachtungen und Gedankengängen einer „theologischen Anthropologie" eingeleitet und theoretisch unterbaut). Der größte Teil ihrer aszetischen Lehren und ihrer Theorie der Mystik ist aber direkt in dogmatische und exegetische Werke eingebettet, in die Behandlung von Texten wie die Seligpreisungen, in mystische Deutungen zusammenhängender Schrifttexte oder in homiletische Darlegungen über das Ziel des menschlichen Lebens und seines Seligkeitsstrebens, so daß wir beinahe noch vor den aszetischen Belehrungen und Anweisungen im einzelnen schon den gesamten geistigen Rahmen überblicken, in den diese hineingestellt sind — ihre Grundkonzeption von der heilsgeschichtlichen Stellung des Menschen, ihre Lehre vom Wesen der menschlichen Gottebenbildlichkeit, die im Vollkommenheitsstreben zur Entfaltung kommen soll, und ihre Auffassung von dem sittlichen Aufstieg des Menschen, der ihn von den ersten Schritten der geistigen Reinigung bis zu den Höhen der mystischen Gottnähe emporführen soll. In der vorliegenden Monographie hingegen betritt Völker ein Gebiet, wo die charakteristische Form der aszetischen Belehrung der einzelne Merkspruch, die Sentenz, das Apophthegma ist, oder das Beispiel und die Parabel, so daß wir zunächst nur die einzelne Weisung oder Warnung erhalten, oder den Hinweis auf das Wesen der einzelnen Tugend oder des einzelnen Lasters, oder auf den Weg, durch den wir diese Tugend erlangen oder in jenes Laster verfallen können — bestenfalls erhalten wir Andeutungen darüber, wie diese Tugenden und Laster miteinander verbunden und verkettet sind, und wie eine durch die andere erworben werden kann oder wie man aus dem einen in das andere verfällt — wir erhalten aber kaum je eine Belehrung darüber, welche Gesamtauffassung diese Schriftsteller vom Wesen des Menschen, seiner Geistnatur, seiner Gottebenbildlichkeit, seiner geist-leiblichen Beschaffenheit und deren Auswirkung auf seine Sündenfähigkeit und Sündhaftigkeit haben. Derartige Gedankenelemente werden nur gelegentlich und andeutungsweise, nie in systematischem Zusammenhang vorgetragen.

Soweit es aber möglich ist, auf diesem Wege von den Einzellehren und aszetischen Anweisungen her ein theoretisches Bild von ihrer Menschen-,

Geist- und Gnadenlehre zu gewinnen (wie schwer dies ist, belegt Völker S. 3 mit einem Zitat aus den Apophthegmata Patrum in PG 65, 321 D ff.: „Es kam jemand zu Abbas Poimen, und begann von der Schrift, von geistlichen und himmlischen Dingen zu reden; da wandte Abbas Poimen sein Haupt ab und gab ihm keinerlei Antwort. Als einer seiner Schüler ihn fragte: Warum hast du nicht mit diesem Manne gesprochen? gab der Greis zur Antwort: Wenn er von den Leidenschaften der Seele gesprochen hätte, dann hätte ich ihm Antwort gegeben. Wenn er aber über Geistliches spricht [περὶ πνευματικῶν], so verstehe ich das nicht."), so müssen wir feststellen, daß wir hier auch in bezug auf den geistigen Hintergrund und die Herkunft der Ausdrucksmittel, mit denen hier der christliche Lehrgehalt umschrieben werden soll, einer ganz anderen Traditionslinie gegenüberstehen als die ist, die Völker in seinen bisherigen Monographien behandelt hat. Alle bisher von Völker behandelten Autoren stehen in einer Traditionslinie, die man als „christlichen Platonismus" bezeichnen kann. Das heißt keineswegs, daß sie das christlich-heilsgeschichtliche Denken durch platonische Elemente verfälscht haben. Wie falsch eine solche Auffassung wäre, glaubt der Rezensent in seinem Buche „Platon Christianus" deutlich genug gezeigt zu haben, so sehr, daß ihm von verschiedenen Seiten wiederum der Vorwurf gemacht worden ist, er habe die Verchristlichung platonischer Elemente, die diese Autoren in ihrem Denken vollzogen haben (insbesondere Gregor von Nyssa und Pseudo-Dionysius Areopagita) übertrieben und den „unbewältigten Rest" von Platonismus, der in ihrem Denken noch übriggeblieben ist, übersehen und allzugering angeschlagen. Ein solches Urteil läßt sich aber von dem Anschein verleiten, den ihre Diktion und ihre dem Platonismus entlehnte Terminologie erweckt, und geht nicht auf ihre wirkliche Denkintention ein. Das ist ja gerade — bei allen Unterschieden im einzelnen — das Gemeinsame an diesen Denkern, daß sie das Platonische, ganz in christliche Denkweise übertragen, als Ausdruck des vom platonisch-philosophischen so ganz verschiedenen christlichen Denkens benützen, und sich der platonischen Terminologie bedienen, um sie — mit sehr deutlichen Vorbehalten und Umdeutungen, die man nicht übersehen darf — zur Formulierung christlichen Denkgehalts zu verwenden. „Christliches Denken, platonisch orchestriert" hat es, von Gregor von Nyssa redend, Daniélou genannt. Damit hängt zusammen, daß sie sich zur Darlegung der Heilssituation des Menschen, seiner Verhaftung an die Sünde, seiner übernatürlichen Bestimmung und seines Aufstiegs zu seinem Endziel mit der Hilfe der Gnade des platonischen Seinsschemas bedienen, das den Menschen als Geistwesen auffaßt, das seinem eigentlichen Seinsziel entgegen in die sichtbare, materielle Welt eingesenkt ist und durch die Lösung von dieser niedrigen Sphäre, durch fortschreitende Läuterung seines wahren Selbst, zur Erreichung seines Endziels gelangen kann. Wenn hier eine Gefahr — nicht der wirklichen Entstellung des christlichen Lehrgehalts, denn die liegt nirgends vor, aber wenigstens die eines Mißverstehens der Verwendung der platonischen Termini und Schemata vorliegt, so liegt sie in der Richtung, daß man diesen Vätern (ganz zu unrecht, was das Wesen ihrer Aussagen betrifft, aber mit einem gewissen Schein der Berechtigung, der sich bei einem allzu wörtlichen Verständnis ihrer Terminologie ergibt) die Auffassung zuschreiben könnte, daß der Wesenskern der Seele seiner Natur nach göttlich und Gott verwandt ist und daß es nur der Reinigung, der Ablegung alles der Seele „Fremden" bedarf, um diese wesenhafte Gottähnlichkeit der Seele rein hervortreten zu lassen. Es ist, wie gesagt, eine Mißdeutung, und viele korrigierende Bemerkungen dieser Väter zeigen, wie weit sie von einer solchen platonisch-neuplatonischen Identitätsmetaphysik entfernt sind, die das Begnadetsein als den der Seele, besser: dem Geiste wesensgemäßen Zustand auffassen würde. Aber auch in der christlichen Transponierung der platonischen Termini bleibt die Tatsache gültig, daß das Vollkommenheitsstreben, der Weg zum übernatürlichen Endziel des Menschen, sich als eine Stufenleiter der fortschreitenden Reinigung und Loslösung vom Niedrigeren darstellt, so daß die in der ursprünglichen Gottebenbildlichkeit der Seele angelegte übernatürliche Bestimmung in der jenseitigen Erfüllung rein und verwirklicht hervortreten kann.

Demgegenüber liegt der mönchisch-aszetischen Traditionslinie, die wir oben charakterisiert haben (die sich aber nicht auf die mönchische Literatur beschränkt, sondern mit ihren Wurzeln bis in die frühchristliche Literatur, ja in die spätjüdischen Traktate von den „zwei Wegen" zurückreicht), eine ganz andere Grundauffassung vom menschlichen Dasein zugrunde, die man die „antithetische" nennen könnte. Die menschliche Seele ist hier der Schauplatz des Kampfes zwischen Gott und dem Teufel, zwischen dem Guten und dem Bösen, und sie ist keineswegs selbst naturhaft ontologisch gut, sondern vor die Entscheidung zwischen beiden gestellt und zu ihr aufgerufen, ja von sich aus eher dem Bösen zugeneigt, so daß extreme Richtungen dieses Typus, wie etwa die Messalianer, sogar annehmen, daß das Böse wesenhaft und persönlich im Menschen gegenwärtig ist und ihn in Besitz genommen hat, so lange, als das Feuer der Gnade den Menschen nicht ergriffen hat, das Böse aus ihm „ausbrennt" und seine Seele vom Lichte des heiligen Geistes durchdrungen in dessen Glanz erstrahlen läßt. Extremste Richtungen dieser Denkweise behaupten sogar, daß man der Hilfe Gottes in diesem Kampfe und der Gegenwart der Gnade in der Seele nur dann gewiß sein kann, wenn die Gnadengegenwart Gottes fühlbar und als Lichtvision sichtbar geworden ist. So dualistisch denkt man zwar nicht überall in dieser Traditionslinie, und es ist sogar zweifelhaft, ob man einen der Hauptvertreter dieser Denkweise, den sogenannten „Makarios", der früher ein hochangesehener geistlicher Autor war, wirklich als Messalianer bezeichnen kann, wie man dies in neuerer Zeit behauptet —

so viel ist aber gewiß, daß die Gefahr der Abweichung von der christlichen Tradition und der Verzeichnung der eigentlich christlichen Glaubensaussage hier immer eher in der Richtung des Dualismus liegt und daß möglicherweise christliche Grundmotive wie das der Gottebenbildlichkeit des menschlichen Geistes und der Grundausrichtung des menschlichen Daseins auf Gott hin und seiner Bestimmung zur Erlangung der Gottesgemeinschaft in der Gnade, als sein eigentlicher Daseinssinn im Schöpfungsplane Gottes, hier zu kurz kommen und in dualistischer Richtung entstellt werden, geradeso wie in der anderen Traditionslinie eine Verzeichnung des Christlichen in der Richtung auf die Vorstellung einer wesenhaften Göttlichkeit des Geistes und auf den Gedanken, daß die Erlangung der übernatürlichen Gottesgemeinschaft schon in der ontologischen Wesenheit des Geistes als seine eigentliche Erfüllung seinshaft angelegt sei, ständig als inhärente Gefahr gegenwärtig sein könnte, wenn man die platonische Terminologie, deren sich diese Traditionslinie in christlicher Umdeutung bedient, in ihrem Wortsinn nehmen und im strikt platonischen Sinn verstehen wollte.

Der scheinbare Gegensatz zwischen diesen beiden Grundkonzeptionen ist in Wirklichkeit ein komplementäres Verhältnis. Gerade daß ihre Aussagen nur dann vom christlichen Standpunkt sinnvoll und tragbar sind, wenn sie nicht auf der einen Seite in Identitätsmetaphysik, das heißt die Lehre von der wesenhaften Göttlichkeit des Geistes, und auf der anderen Seite nicht in einen wirklichen ontologischen Dualismus verfallen, zeigt uns deutlich, daß beide Formulierungen als Ausdruck der menschlichen Seinssituation unzureichend und einseitig sind und daß das Mysterium des menschlichen Daseins, des zur Ewigkeit und Gottgemeinschaft bestimmten und dennoch in seinem eigenen An-sich-Sein irdisch-geschöpflichen Wesens, nur in dieser Polarität einander scheinbar widersprechender Aussagen gewissermaßen „angepeilt" werden kann, von denen die eine seine übernatürliche Bestimmung beinahe (aber nur beinahe!) als sein eigentliches Wesen darstellt, das es nur von allem „Fremden" zu befreien und rein hervortreten zu lassen gilt, während die andere seinen Entscheidungscharakter, das heißt die Tatsache, daß die Verwirklichung seiner Bestimmung nur im Kampf gegen widerstrebende Kräfte, ja gegen seine eigenen naturhaften Neigungen vollzogen werden kann, in einer beinahe (aber auch nur beinahe!) dualistischen Weise ausdrückt, die keineswegs die Entscheidung für das Gute als seine „eigentliche Natur" darstellt, weil sonst diese Entscheidung etwas „Naturhaftes" sein könnte und eben nicht die Entscheidung zwischen zwei konkurrierenden, ja um die Seele einen „unsichtbaren, geistlichen Kampf" kämpfenden gegensätzlichen Kräften. Die Wahrheit, die in beiden Fällen mit den unzureichenden Mitteln der jeweils einseitigen Denkschemata dargestellt werden soll, liegt in der Mitte zwischen den beiden Polen, der Identitätsmetaphysik und dem Dualismus — das sind die beiden Extreme, die auf jeden Fall vermieden werden sollen, die aber in der strikten Konsequenz der jeweiligen Denkschemata liegen, wenn man sie einseitig philosophisch und ontologisch zu Ende denken wollte; und doch kann diese Wahrheit nur jeweils von der einen oder von der anderen Grundauffassung her dargestellt werden, die verchristlichend eingeschränkt und aus dem Niveau einer ontologischen Aussage in die Ebene einer heilsgeschichtlich-geistlichen Analogie erhoben werden muß, wobei diese christliche Transponierung der jeweils verwendeten Denkschemata auch darin zum Ausdruck kommt, daß die Einseitigkeit der verwendeten Terminologie durch Elemente der anderen Traditionslinie bewußt eingeschränkt und korrigiert wird; so betont Gregor von Nyssa bei aller Anerkennung der Gottebenbildlichkeit und Gottverwandtschaft des Geistes das Motiv des freien Willens, der Entscheidung, die erst den Geist, der δεκτικὸς ἑτέρων ist, zu dem macht, was er endgültig durch seine Freiheit *wird* — und so treffen wir bei einem der markantesten Vertreter der monastisch-aszetischen Tradition, Euagrius Ponticus (der freilich viele Anregungen aus seiner pontisch-kappadokischen Vergangenheit in das Milieu der Wüstenväter mit herübergenommen haben muß), auf den Gedanken, daß der Geist erst in der mystischen Schau und letztlich in der visio beatifica seine wahre Natur, seine unverfälschte Beschaffenheit, die κατάστασις νοός erlange (oder *wiedererlange*? so ist man versucht, den Origenesanhänger Euagrius zu fragen). Aber auch sonst wird im Zusammenhange noch so dualistisch klingender Äußerungen dieser „antithetischen" Konzeption das Motiv der Gottebenbildlichkeit des Geistes doch geltend gemacht. Da es keine die beiden Aspekte in eine einzige Lehrtradition zusammenfassende denkerische Ausdrucksform gibt und geben *kann*, weil es sich eben um ein Mysterium handelt, das nur durch eine gleichzeitige Anwendung beider Aspekte in unendlicher Annäherung, aber nie vollkommen erfaßt und begrifflich restlos formuliert in das denkerische Blickfeld des Theologen gelangen kann, muß dieses Mysterium in der Tradition des christlichen Geisteslebens durch das Nebeneinander dieser beiden einander ergänzenden Traditionslinien zum Ausdruck kommen.

Es geht aus der Natur der Sache hervor, daß für die „platonisierende" Traditionslinie das kongeniale Schema zur Darstellung des sittlichen, aszetischen und mystischen Aufstiegs das platonische Schema der Reinigung vom Niedrigen, der allmählichen Erhebung zum Geistigen, der Ablegung des „Fremden" bis zur endlichen Wiedergewinnung des durch die Sünde verdunkelten, seligen Urzustandes ist — genauso wie es im Wesen der „antithetischen" Betrachtungsweise der monastisch-aszetischen Traditionslinie liegt, daß sie die „Wende" vom Bösen zum Guten, von der Wirksamkeit und Gegenwart der Sünde im Menschen bis zu der sein Wesen innerlich umformenden Einwohnung des heiligen Geistes in der Seele als eine bis in die tiefsten Wurzeln des sittlichen und religiösen Verhaltens hinabwirkende und von dort her

den Menschen umgestaltende innere Umkehr darstellt. Zunächst absteigend von der Bekämpfung der handgreiflichen, mehr sinnlich-leiblichen und äußerlich sichtbaren Schwächen und Verfehlungen ausgehend, muß man das Entsprießen des einzelnen Lasters aus dem anderen, die Verwurzelung der mehr äußerlichen Verfehlung in einer verkehrten, aber von außen nicht mehr so leicht feststellbaren sündhaften geistigen Haltung beobachten, und von Laster zu Laster herabsteigen, über die Habgier nach äußeren Gütern, die Lieblosigkeit den Mitmenschen gegenüber, die Trägheit zum Guten und die Eitelkeit und Überheblichkeit der Menschen hinab bis zur letzten Wurzel alles Bösen gelangen: zum Hochmut, der um so gefährlicher ist, je eher er mit einer scheinbaren Tadellosigkeit der äußeren Lebensführung zu vereinigen ist, mit einer heuchlerischen Befolgung aller Gebote, die aber nur um des Selbstlobs willen geschieht, das sich der Hochmütige — und sei es auch nur im Verborgenen — selbst zu spenden für berechtigt hält. Wäre er doch lieber — sagt Euagrius Ponticus, wo er von dieser gegenseitigen Verflochtenheit der Laster spricht — der Schwäche und den äußeren Verlockungen des Lebens zum Opfer gefallen, dann hätte er sich wenigstens über seinen sittlichen Zustand nicht getäuscht und hätte früher oder später Scham empfunden, die ihm den Weg zur Demut hätte eröffnen können. So aber, im Hochmut über seine vermeintliche Vollkommenheit, zieht sich das Böse in seine innerste, tiefste Wurzel zusammen, unsichtbar von außen und den Hochmütigen selbst über seinen wahren Seelenzustand täuschend, obwohl in diesem Hochmut, als der eigentlichen Wurzel, das satanische „non serviam" fortlebt, aus dem alle Verfehlungen und Sünden, auch die sichtbaren Widersetzlichkeiten gegen die Gebote Gottes in den mehr äußerlichen Sünden, hervorsprießen. Erst wenn dieser Hochmut überwunden und damit „die Wurzel des Baumes der Sünden ausgerissen" ist, entsteht, aus der Einsicht in die Größe Gottes und das „Nichts" des eigenen Selbst, der Same des Baumes der Tugenden, die wahre Demut und die Furcht Gottes, der Wille zur Besserung, und damit zusammen aus der Einsicht in die eigene Unzulänglichkeit die Erkenntnis der Notwendigkeit der Gnade zu jedem Schritt, den der Mensch vom Bösen zum Guten tut, und mit dem Wachsen des guten Willens und der Bereitschaft, das Leben den Geboten Gottes gemäß zu gestalten, wandelt sich die Furcht in Liebe, bis dann, als höchste und reifste Frucht auf dem Baum der Tugenden, im Feuer der Liebe das Licht Gottes dem Menschen offenbar wird und in ihm aufleuchtet.

Das ist tatsächlich auch das Schema, das die Späteren anwenden, die den „Weg", wie er sich dieser Anschauungsweise gemäß darstellt, in ein Gesamtbild zusammenfassen. Um nur zwei Beispiele anzuführen: Symeon der Neue Theologe (oder Symeon der Jüngere, der Theologe, wie immer man ihn nennen will) schildert unter anderem im 16. λόγος seiner Ἔρωτες τῶν θείων ὕμνων (bis wir die Ausgabe von J. Koder besitzen, finden wir den griechischen Urtext

gerade dieses λόγος bei G. Soyter, Byzantinische Dichtung. Kommentierte gr. u. lat. Texte, ed. Geffcken Nr. 8. Heidelberg 1930, 28—31) genauso das Ausreißen der Wurzel des Baumes der Schlechtigkeit, aus dem die verschiedenartigen Sünden als Zweige hervorsprießen und das Einsenken des Samens der Furcht Gottes und der Demut, aus dem der Baum der Tugenden emporwächst, dessen oberste, reifste Frucht die Liebe ist, die sich dann vom Baume loslöst und frei zu Gott emporsteigt — der ganze folgende Teil des λόγος ist der Schilderung der Lichtvision gewidmet, in der der mystische Weg, vom Feuer der Liebe getragen, gipfelt. Ebenso baut einer der bedeutendsten, aber wenig bekannten freien Bearbeiter der Klimax, der englische Augustiner Walter Hilton (im 14. Jahrhundert — die Klimax ist ihm durch die lateinische Übersetzung des Franziskanerspiritualen und späteren Coelestiner-Eremiten Angelus Clarenus [ca. 1290] bekanntgeworden), seine „Scale of Perfection" nach dem Prinzip auf, daß der Mensch zunächst das „Image of Sin" in sich ertöten müsse, das ihn dem Urvater aller Sünde, dem Bösen selbst, ähnlich mache (das wird Laster für Laster, im ersten Teil durchgeführt), bis er, von der Anhänglichkeit an die Sünde durch die Demut gereinigt, darangehen kann, das „image of Jesus" sich einzuformen und in der Nachfolge Christi von der Furcht Gottes zur vollkommenen Liebe emporzusteigen. Auffallenderweise hat aber Climacus (sosehr ihm dies durch einzelne, schon in der Tradition vorhandene und übliche Betrachtungen über die Filiation der Tugenden einerseits, der Laster andererseits, und insbesondere durch die Äußerungen der Früheren über die zentrale Bedeutung des Hochmuts auf der einen, der Demut auf der anderen Seite nahegelegt worden wäre) dieses Schema nicht befolgt. Wir haben oben schon erwähnt, daß sein Werk (abgesehen von gewissen Ansätzen zur Systemisierung bei Euagrius Ponticus und bei Johannes Cassianus) der erste Versuch ist, die aszetische Tradition der Väter der Wüste in ein systematisch gebautes Ganzes zusammenzufassen. Leider hat er sich aber dabei verleiten lassen, nicht das dem Wesen dieser Traditionslinie entsprechende Abstiegs- und Aufstiegsschema anzuwenden (von den Sünden hinab bis zu ihrer Wurzel, und von der Wurzel der Tugenden, der Demut und der Furcht Gottes, hinauf zu den Höhen der Liebe zu Gott — von der höchsten Entfaltung dieser Liebe im mystischen Erleben spricht Climacus, wie Völker S. 3 und S. 274/275 richtig bemerkt, nur zögernd und mit äußerster Zurückhaltung), sondern er hat sich an das für die „platonisierende" Richtung charakteristische Aufstiegsschema gehalten und versucht, die Erörterung der Laster und der Tugenden in eine und dieselbe Aufstiegsreihe von dreißig Stufen einzubauen. Gewiß ist es auch schon in der Tradition, die er zusammenfaßt, üblich, je ein Laster einer bestimmten Tugend gegenüberzustellen (obwohl das auch in verschiedener Weise durchgeführt wird, und oft mehrere Tugenden als „Bekämpfer" eines Lasters, mehrere Laster als „Feinde" einer Tugend vorgestellt werden), aber was für die

Filiation der Tugenden ein „Hinauf" sein müßte, ist für die Filiation der Laster ein „Hinab" (nicht sosehr im Sinn des fortschreitenden sittlichen Verfalls, als in bezug auf die Rückführung und das Hinabsteigen zur letzten Wurzel), so daß eine wirkliche Parallelisierung der Reihen, wie sie Climacus vornimmt, wenn er mit jeder Tugend zusammen (oder in dem darauf folgenden Kapitel) ein Laster behandelt, nur die Logik der gegenseitigen Filiationen von Tugenden und Lastern stören kann, die ihm die Überlieferung darbietet — und die er auch kompilierend übernimmt. Die von der Idee des Aufstiegs von Tugend zu Tugend geforderte Reihenfolge überschneidet sich — sobald man jeder Tugend das gegensätzliche Laster gegenüberstellt — mit der Reihenfolge, die sich aus der Filiation der Laster ergibt, wie sie in der Tradition vorliegt, wobei entsprechend dem kompilierenden Charakter des Werkes oft einander widersprechende Filiationen vorgetragen werden, und die Verwirrung wird dadurch noch größer, daß bei der Schilderung der mit großer Phantasie dargestellten „Gerichtsverhandlungen" gegen die einzelnen Laster zugleich mehrere Tugenden das betreffende Laster fesseln, vor den Richter schleppen, verklagen und geißeln, ebenso wie dem Aufstiegsschema der „Leiter" entgegen, die Verhältnisse der Tugenden untereinander widersprechend dargestellt werden, indem ein und dieselbe Tugend bald als Mutter, bald als Tochter ein und derselben anderen Tugend bezeichnet wird (S. 214 und S. 250). Überall sind die Gedankenmotive, die dabei angeführt werden, entweder aus der Tradition geschöpft oder sehr einleuchtend begründet. Aber sie durchbrechen oft das Schema, nach dem die Stufenfolge des Aufstiegs eigentlich aufgebaut sein sollte, und widersprechen einander auch oft im einzelnen.

So kann natürlich kein systematisches Ganzes entstehen — und wir können Völker daraus keinen Vorwurf machen, daß dementsprechend auch aus seiner Darstellung der Klimax uns kein deutlich wahrnehmbarer systematischer Zusammenhang entgegentritt — und auch gar nicht entgegentreten k a n n. Im Gegenteil: die Inkonsequenzen, Widersprüche und Überschneidungen müssen noch deutlicher hervortreten, wenn man, wie Völker es tut, den einzelnen Charakteristiken jeder Tugend und jedes Lasters und den Gedankenverbindungen, die den verschiedenen Filiationen zugrunde liegen, historisch-analysierend nachgeht und jedes einzelne dieser Motive mit der Behandlung konfrontiert, die es bei den Vorgängern des Climacus findet, aus denen er schöpft und deren Darstellungen er teilweise nur kompiliert. Aber gerade in dieser vereinzelnden, analysierenden Behandlung, die keine Gesamtübersicht über das Werk aufkommen läßt (und es, seiner Beschaffenheit nach, auch nicht als systematische Einheit auffassen k a n n, weil es eine solche eben nicht i s t), liegt das Hauptverdienst des Buches von Völker. Denn wir erhalten, Motiv für Motiv, eine Geschichte seiner Behandlung bei den verschiedenen Vorgängern des Climacus, die auf einer erstaunlich eingehenden Kenntnis dieser ganzen Literaturgattung beruht und die Behandlung, die dieses Motiv bei Climacus erfährt, jeweils mit den Lehren aller seiner Vorgänger über dieses betreffende Motiv konfrontiert. In einem ganz anderen Sinne als in der versuchten, aber nicht geglückten Systemisierung des Climacus tritt uns hier eine „Summa" der aszetischen Literatur der frühbyzantinischen Zeit entgegen, insofern wir einen Überblick über den reichen Gedankenschatz, die wertvollen aszetischen Erfahrungen und Beobachtungen, die feinsinnigen psychologischen Erwägungen erhalten, die nicht nur das Werk des Climacus selbst, sondern die ganze hinter ihm liegende Tradition aszetischen Schrifttums enthält. Einige Hauptelemente der Aszese: Entsagung, Gehorsam, die Rolle des geistlichen Vaters sowie die Gebetspraxis werden in zusammenhängender Darstellung behandelt; sonst aber liegt der Hauptwert der Analyse Völkers gerade darin, daß er Punkt für Punkt die Lehre des Climacus über die einzelnen Tugenden und Laster mit der seiner Vorgänger vergleicht und so ein Gesamtbild — wenn auch den Gegebenheiten entsprechend ein etwas mosaikartiges — von den Lehren der ganzen aszetischen Tradition bietet, die zu Climacus hingeführt hat. Damit, daß Völker gegen Ende seines Buches die Motivlinien besonders verfolgt, die die Frage der Lichtvision als Krönung des aszetischen Strebens behandeln, leitet es aber auch schon zu dem nächsten Themenkreis hinüber, dem Völker eine Monographie zu widmen sich vorgenommen hat: dem Schrifttum Symeons des Neuen Theologen und dem an ihn anknüpfenden Hesychasmus. Man kann dieser Monographie mit großem Interesse entgegensehen. Aber auch schon in dem vorliegenden Buche hat Völker eine Welt erschlossen, die bisher allzu wenig erforscht worden war und zu deren weiterer geistiger Durchdringung das Buch Völkers das unentbehrliche Fundament bilden wird, und die notwendige Ergänzung zu den bahnbrechenden, aber monographischen Untersuchungen I. Hausherrs auf diesem Gebiet. Erst dann, wenn wir dank Völker das ganze Gebiet in seiner vollen Breite überblickt haben, werden wir sehen, was sich uns hier noch für weitere Forschungsaufgaben aufdrängen; nicht allein, daß die hier charakterisierte Linie aszetischer Tradition mit dem klassischen Werke spätbyzantinischer Spiritualität, mit dem „Leben in Christus" des Nikolaos Kabasilas konfrontiert werden muß — es wird auch (so wie E. Benz die Bedeutung aufgezeigt hat, die die Schriften des Makarios für den Pietismus des ausgehenden 16. und des 17. Jahrhunderts, insbesondere in Amerika, besitzen) untersucht werden müssen, welche Linien von der Klimax zu Bunyan's "The Pilgrims Progress" führen (gewiß weniger solche der direkten literarischen Kenntnis als des gemeinsamen Grundkonzepts und der gemeinsamen geistigen Einstellung), und man wird sich fragen müssen, inwieweit die Lehre Jakob Böhme's über die zwei Aspekte in Gott — die des verklärenden Liebesfeuers und des verzehrenden Zornfeuers — mit der Traditionslinie zusammenhängt, die wir oben beschrieben haben (das Motiv kommt bei Makarios

und Isaak dem Syrer vor, der sowohl von Makarios als von Euagrius Ponticus beeinflußt ist). Erst dann, wenn diese Untersuchungen durchgeführt sind, wird die vergleichende Literaturgeschichtsforschung verstehen, warum wir Byzantinologen uns eigentlich mit Texten von der Art der Klimax beschäftigen; aber mit dem Werk von Völker ist ein wichtiger Baustein für dieses Verständnis gelegt worden.

RUDOLF RIEDINGER / WÜRZBURG

NEUE QUELLEN ZU DEN EROTAPOKRISEIS DES PSEUDO-KAISARIOS[1])

Obwohl ich die Quellenuntersuchung an den Erotapokriseis des Ps.-Kaisarios (PsK) schon 15 Jahre betreibe, mußte ich auch in meiner Monographie zu diesem Autor feststellen, daß die für das Verständnis des Textes unabdingbare Quellenanalyse immer Stückwerk bleiben wird[2]). In dieser Frage kommt man überhaupt nur dann weiter, wenn den bis in alle Einzelheiten aufgearbeiteten Erotapokriseis ihre möglichen Quellen ebenfalls aufgearbeitet gegenübergestellt werden können. Das aber ist, wie jeder Kenner der patristischen Literatur weiß, nur in beschränktem Maße möglich.

Eine große Hilfe bietet neuerdings Lampes Patristic Greek Lexicon, dessen erste vier Faszikel in den Jahren 1961—1965 erschienen sind, während der fünfte und letzte Faszikel erst im Frühjahr 1969 ausgeliefert wurde[3]). Das hatte nicht nur zur Folge, daß die dorthin gehörenden Hapaxlegomena des PsK nur mit Verzögerung fertiggestellt werden konnten (PsK 430—438), es war auch nicht mehr möglich, das Wortverzeichnis des PsK mit diesem Lexikon genau zu vergleichen. Dieser Vergleich ist jedoch inzwischen durchgeführt worden, und seine Ergebnisse sind der Gegenstand dieses Aufsatzes.

Wenn man gegen Lampes Lexikon auch berechtigte und weniger berechtigte Einwände vorbringen kann, so bedeutet seine Vollendung für diese Quellenuntersuchung doch ebenfalls einen gewissen Abschluß. Denn wenn der

---

[1]) Für Rat und Hilfe bei der Abfassung dieses Aufsatzes habe ich den Herren Dr. H. THURN, Würzburg, sowie Dr. W. HÖRANDNER und Dr. O. KRESTEN, Wien, herzlich zu danken.

[2]) R. RIEDINGER, Pseudo-Kaisarios, Überlieferungsgeschichte und Verfasserfrage. *Byz. Archiv* 12. München 1969, 283—300. — Auf dieses Buch wird im folgenden immer mit „PsK" und der Seitenzahl verwiesen. — Der letzte Druck der Erotapokriseis des PsK findet sich bei *PG* 38,852—1189. Weil ein Fünftel des Textes bisher ungedruckt ist, wird auch nach meinen Kollationsbüchern (I—IV) zitiert.
Der Aufsatz von I. DUJČEV, Extraits du Pseudo-Césaire dans le *Chronicon maius* du Pseudo-Sphrantzès et dans l'ancienne chronique Russe. *Byz* 38 (1968, erschienen 1969) 364—373, wurde noch ohne Kenntnis meiner Monographie verfaßt. Die von Dujčev ausführlich geschilderten Tatbestände werden PsK 50—63 und 99—102 in größeren Zusammenhängen behandelt.

[3]) G. W. H. LAMPE, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1969.

genaue Vergleich des vollständigen Wortverzeichnisses des PsK mit diesem Lexikon, das die gesamte patristische Gräzität erfaßt, nicht weiter führt, dann bedarf es wohl ungewöhnlich glücklicher Konstellationen, um ohne diese beiden Hilfsmittel zu weiteren Ergebnissen zu kommen.

Das heißt nun auch, daß die patristischen Quellen für die restlichen 35 bis 40% der Erotapokriseis wahrscheinlich als verloren gelten müssen. Dieser Prozentsatz ist gewiß nicht zu hoch. Wenn man bedenkt, welchen Umfang die Väterliteratur in einer bedeutenden Bibliothek des 6. Jahrhunderts noch gehabt haben mag, dann ist es eher erstaunlich, daß sich 60 bis 65% der Quellenschriften, die PsK zu seinen 218 Fragen und Antworten verarbeitet hat, noch nachweisen lassen.

I. Quellen zu den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios

Es wirft kein gutes Licht auf meine Arbeit, wenn ich hier eingestehen muß, daß die Quelle zu einem kurzen Abschnitt des PsK, die bereits seit dem Jahre 1720 bekannt ist, in der genannten Monographie überhaupt nicht erwähnt wird. Als einzige Entschuldigung für dieses unentschuldbare Versehen kann nur ein Druckfehler bei Migne gelten. Denn während Gallandi (Venedig 1770, 29) die Beobachtung des Mauriners A. A. Touttée (1720) richtig wiedergibt, daß die 43. Quaestio (PG 38,909—912) fast wörtlich eine Wiedergabe von Katechese XVI § XII des Kyrillos von Jerusalem ist, druckt Migne diese Notiz so nach: „Catechesi XVI, § 13.“ — Diesen Verweis habe ich vor Jahren nachgeprüft und an der angegebenen Stelle begreiflicherweise nichts gefunden. Das hatte dann leider zur Folge, daß ich — so nahe am Ziel — auf weitere Nachforschungen verzichtete.

Der Vergleich dieser Vorlage mit der Paraphrase des PsK kann nicht bis in alle Einzelheiten durchgeführt werden, weil diese Katechesen nur in der sonst ausgezeichneten Ausgabe Touttées aus dem 18. Jahrhundert vorliegen, die ihre Textvarianten in einer heute unbrauchbaren Weise verzeichnet[4]).

Nach der 42. Frage und Antwort (908—909), die nur ein Cento aus Bibelzitaten ist, hat PsK hier zum Thema „Heiliger Geist“ einen Abschnitt bei Kyrillos gefunden, mit dem sich wenigstens darlegen ließ, warum der Hl. Geist von der Schrift mit dem Wasser und dem Feuer verglichen wird. Kyrillos hatte freilich nur danach gefragt, warum der Herr im Johannes-Evangelium den Hl. Geist „Wasser“ nenne. PsK fügt dem in seiner Frage „Feuer“ hinzu und muß dann über das Feuer eine kleine Erweiterung schreiben (Zeile 29 bis 32). Das ist bereits ein Beispiel dafür, wie er einen konsequenten Gedankengang seiner Vorlagen erweitert und gelegentlich unklar werden läßt. Mit πάντα (9) und πᾶσιν (10) versucht er das Thema ins Grundsätzliche zu wenden. Ob die gegenüber Kyrillos neuen Pflanzennamen (18—26) etwas über seine botanischen Kenntnisse oder gar von seiner Heimat verraten, muß bezweifelt werden[5]). Die Zeilen 41—55 bei PsK scheinen sein Interesse an der geistlichen Belehrung, der Katechese, zu bekunden (κατήχησις sonst noch bei 853,13 und 1176,45—46), aber es ist auch denkbar, daß dieser geistliche Rhetor hier nur mit dem Namen seiner Vorlage (den Katechesen Kyrills) spielt, der seinen Lesern ja bis Touttée (1720) unbekannt war. Von Zeile 56—69 vereinfacht er mit leichter Hand die breiter ausgeführten Beispiele Kyrills und stellt dann den Apostel Paulus mit einer feierlichen Formel (PsK 349) als seinen Zeugen vor. Leider läßt sich das beiden gemeinsame Zitat aus 1. Kor. 12, 7—11 (69—82) nicht im einzelnen auf seinen Textbestand untersuchen, weil die bisherigen Ausgaben Kyrills dafür nicht ausreichen.

Überraschend, aber auch anderweitig nachweisbar (PsK 277), ist dann die Methode dieses Kompilators, wie er mit dem Schluß der eben noch benützten Vorlage auch die Frage und den Anfang der Antwort der nächsten (44.) Quaestio ausstattet. Diese Frage, die den weisen Mann als Seelenarzt anspricht, der mit seinen Darlegungen die Seelen heilt, ist ebenfalls ein charakteristisches Beispiel für die Redaktionsarbeit des PsK (PsK 457). Wenn er aber auch nach den τάγματα, der Natur und dem Vorauswissen der Engel fragt, dann geht das weit über das hinaus, was PsK bei Kyrillos lesen konnte, und rechtfertigt wohl noch einmal die Schlußfolgerungen, die ich aus dem Inhalt der dann folgenden fünf Fragen und Antworten gezogen habe[6]).

Obwohl die Ausgabe der Katechesen von Touttée den heutigen textkritischen Ansprüchen nicht mehr genügen kann, so findet sich in unserem Abschnitt doch eine Fußnote (PG 33,933 Nr. 3), die über eine Untersuchung K. Heussis aus dem Jahre 1917 wesentlich hinausgeht[7]). Touttée macht hier darauf aufmerksam, daß zwei „Briefe“ des Neilos von Ankyra (II 202 und 204) diesen Abschnitt ausschreiben. Heussi ist diese Tatsache nicht bekannt, und sie widerspricht auch seiner These, daß diese Briefe von Neilos von Ankyra stammen. Dagegen stellt sie ein weiteres Beweisstück für meine Ansicht dar,

[4]) Daneben gibt es noch die Ausgabe von W. C. Reischl - J. Rupp (München 1848 bis 1860, Neudruck Hildesheim 1967), die freilich auch keine abschließende kritische Ausgabe ist, deren Lesarten aber mitverglichen worden sind.

[5]) Vgl. PsK 251 und 309.

[6]) U. Riedinger, Eine Paraphrase des Engel-Traktates von Klemens von Alexandreia in den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios? *Zeitschr. f. Kirchengesch.* 73 (1962) 253—271.

[7]) K. Heussi, Untersuchungen zu Nilus dem Asketen. *TU* 42,2. Leipzig 1917. — Die Dissertation von H. Ringshausen, Zur Verfasserschaft und Chronologie der dem Nilus Ancyranus zugeschriebenen Werke. Frankfurt/Main 1967, enthält zu der Briefsammlung des Neilos nichts Neues. Auch in dem hier angekündigten zweibändigen Werk: Nili Ancyrani in Canticum Canticorum, aus Catenen wiederhergestellt, Einleitung und kritische Textausgabe, Berlin, gab es wohl keinen Anlaß, über die Briefsammlung neue Ergebnisse vorzulegen.

daß nicht nur die 2000 „Briefe“ des Isidoros von Pelusion, sondern auch die 1000 „Briefe“ des Neilos pseudonym sind[8]). Beide Sammlungen dürften vielmehr rhetorisch bearbeitete Bruchstücke aus der älteren patristischen Literatur, jedoch keine Briefe, auch keine literarischen Briefe sein (PsK 259—260).

Schon die Abfolge, in der sich diese „Briefe“ dem Text Kyrills anschließen, entspricht ihren Nummern bei Neilos (36—43 = II 202; 54—67 = II 204), im einzelnen aber sind sie lediglich wortreichere Wiedergaben des Gedankens bei Kyrillos. So etwa haben sich christliche Rhetoren des 5. Jahrhunderts bei der Modernisierung ihrer sprachlich schlichteren Vorbilder verhalten.

Die Fußnote Touttées macht darüber hinaus noch auf ein Stück aus Eirenaios aufmerksam, das, lateinisch überliefert, inhaltlich etwa dem Umfange des ersten der beiden Neilos-„Briefe“ (II 202) entspricht. Diese Parallele stellt uns vor ein ähnliches Rätsel wie weiter unten die Parallelen aus den Pseudo-Klementinen, Gregorios von Nyssa und Ps.-Kaisarios. Denn die Vorstellung, daß ein Exzerptor aus einem älteren geschlossenen Literaturwerk Teile herausschneidet und zu einer anderen Art von Literatur umformt, mag noch vollziehbar sein, wie aber soll man es sich vorstellen, daß drei Texte dieselben Passagen enthalten, drei Texte, von denen zwei nach allgemeiner Ansicht einheitlich geplante und abgeschlossene Werke der Literatur sind? — Das Rätsel kann hier nicht gelöst werden, seine Existenz erhärtet aber auch meine Ansicht, daß die altchristliche Literatur zunächst noch intensiver nach literarkritischen Gesichtspunkten durchgearbeitet werden muß, ehe man darangehen kann, die Lehren der einzelnen Texte, die Anschauungen ihrer Verfasser und gar die Geistesgeschichte ihrer Zeit systematisch darzustellen.

---

[8]) Stamatia Krawczynski - U. Riedinger, Zur Überlieferungsgeschichte des Flavius Josephus und Klemens von Alexandreia im 4.—6. Jahrhundert. *BZ* 57 (1964) 15—25. Meine Ansicht wurde inzwischen durch Untersuchungen von U. W. Knorr bestätigt, die von anderen Voraussetzungen ausgehen: Der 43. Brief des Basilius d. Gr. und die Nilus-Briefe. *Zeitschr. f. d. neutest. Wiss.* 58 (1967) 279—286. Knorr wies nach, daß der 43. Brief des Basileios aus zwei Zitaten der Homilie XIII in s. baptismum ebendesselben Basileios besteht, und bringt diese Tatsache damit in Zusammenhang, daß auch ep. IV 14 des Neilos aus derselben Homilie exzerpiert worden ist. — Am Schluß schreibt Knorr (286): So spricht also, um die Beobachtungen zusammenzufassen, alles dafür, die ep. 43 mit den Nilus-Briefen in Verbindung zu bringen. Sollte sich Riedingers These bewahrheiten, die Briefsammlung des Nilus entstamme dem Akoimeten-Kloster Konstantinopels, so wäre mit der Zuweisung der ep. 43 an diese „Rhetoren-Werkstatt“ die einleuchtendste Antwort auf die Verfasserfrage gefunden. Und neuerdings schreibt U. W. Knorr (Einige Bemerkungen zu vier unechten Basilius-Briefen. *Zeitschr. f. Kirchengesch.* 80 [1969] 375—381) wiederum, daß meine Hypothese, die „Brief“-Sammlungen des Isidoros von Pelusion und des Neilos von Ankyra stammten aus der Schule der Akoimeten, für ihn auch eine sehr einleuchtende Antwort auf die Frage nach dem Verfasser der ep. 43 des Basileios wäre.

Damit sich der Leser ein eigenes Urteil bilden kann, werden im folgenden die Parallelen zwischen Kyrillos von Jerusalem und PsK, der Neilos-„Brief“ II 202 und sein Vorbild bei Eirenaios sowie der Neilos-„Brief“ II 204 abgedruckt[9]).

Kyrillos von Jerusalem Kat. 16, 12—13 PG 33, 932 C—936 C		Pseudo-Kaisarios PG 38, 909,34—912,51 I 241,1—251,3
καὶ διὰ τί ἆρα τὴν πνευματικὴν χάριν ὕδωρ ὠνόμασεν; ἐπειδὴ δι' ὕδατος ἡ σύστασις τῶν ἁπάντων.		Πεῦσις $\overline{\text{ΜΓ}}$ Προσθεῖναι τοῖς εἰρημένοις παρακαλοῦμεν, διὰ τί ὕδατι καὶ πυρὶ ὑπὸ τῆς γραφῆς παρεικάζεται τὸ ἅγιον πνεῦμα.
	5	Ἀπόκρισις $\overline{\text{ΜΓ}}$
ἐπειδὴ χλοοποιὸν καὶ ζωοποιόν ἐστι τὸ ὕδωρ. ἐπειδὴ ἐξ οὐρανῶν κατέρχεται τὸ τῶν ὄμβρων ὕδωρ. ἐπειδὴ μονοειδὲς μὲν κατέρχεται, πολυειδῶς δὲ ἐνεργεῖ.	10	Οὐκ εἰκῇ οὐδ' ἀργῶς ἐκείνοις παραβάλλεται τὸ θεῖον πνεῦμα. χλοοποιὸν γὰρ καὶ ζωοποιὸν καὶ θρεπτικὸν τὸ ὕδωρ ἐξ οὐρανῶν ὑόμενον καὶ πάντα πιαῖνον καὶ πᾶσιν διϊκνούμενον, μονοειδὲς μὲν ὑπάρχον, πολυτρόπως δὲ ἐνεργοῦν·
μία μὲν γὰρ πηγὴ ὅλον παράδεισον ἐπαρδεύει, εἷς δὲ καὶ ὁ αὐτὸς ὑετὸς κατέρχεται ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ. καὶ γίνεται λευκὸς μὲν ἐν κρίνῳ, ἐρυθρὸς δὲ ἐν ῥόδῳ, πορφυραῖος δὲ ἐν ἴοις καὶ ὑακίνθοις, καὶ διάφορος καὶ ποικίλος ἐν παντοίοις εἴδεσι· καὶ ἐν φοίνικι μὲν ἄλλος, ἐν ἀμπέλῳ δὲ ἄλλος, καὶ ἐν πᾶσι τὰ πάντα. μονοειδὴς ὤν, καὶ οὐκ ὢν	15 20	ἐκ μιᾶς μὲν κρήνης διάφορα γένη φυτῶν ἄρδονται, ὁ δ' αὐτὸς ὑετὸς μονοειδὴς ὑπάρχων φύσει καὶ ὄψει, πολυτρόπως εὐεργετεῖ· ἐν μὲν κρίνῳ λευκός, ἐν ῥόδῳ ἐρυθρὸς ὁρώμενος, πορφυρὸς ἐν ἴοις, κιρρὸς δ' ἐν κρόκῳ, ἐπὶ τῆς συκῆς μονοειδὴς ὑόμενος ἑτεροειδῶς ἀποτελεῖται· γλυκὺς μὲν ἐν τῷ καρπῷ, στυφὸς δὲ ἐν τῷ

3—4 vgl. Gen. 1,2
13—14 vgl. Gen. 2,8

4 vgl. Lk 3,16 + Mt 3,11
13—14 vgl. Gen. 1,11—25

M = Moskau, Hist. Mus., Cod. gr. 113
J = Patmos, Johannes-Kloster, Cod. 103
P = Patmos, Johannes-Kloster, Cod. 161

3—4 παρεικ. ὑπὸ τῆς γραφῆς J 11 δ' P 13 μὲν] δὲ MJ 14 ἄρδεται P ὁ] οὐ J 17 ἐν δὲ J 19 τὴν συκὴν P 21 στύφος MP δ' P

---

[9]) Aus der oben (A. 4) erwähnten Ausgabe der Katechesen wurde hier die Interpunktion übernommen. Von ihren Lesarten werden folgende durch die Paraphrase des PsK als erwägenswert empfohlen: ἄλλα (66), δὲ fehlt (69), δυνάμεων (77), διάκρισις (78) und δὲ[1] fehlt (79).

ἄλλος αὐτὸς ἑαυτοῦ. οὐ γὰρ μεταβάλλων ἑαυτὸν ὁ ὑετὸς ἄλλος καὶ ἄλλος κατέρχεται, ἀλλὰ τῇ τῶν ὑποδεχομένων κατασκευῇ συμπεριφερόμενος ἑκάστῳ τὸ πρόσφορον γίνεται.

οὕτω καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἓν ὂν καὶ μονοειδὲς καὶ ἀδιαίρετον, ἑκάστῳ διαιρεῖ τὴν χάριν καθὼς βούλεται. καὶ ὥσπερ τὸ ξηρὸν ξύλον

ὕδατι κοινωνῆσαν βλαστοὺς ἐκδίδωσιν, οὕτω καὶ ἡ ἐν ἁμαρτίαις ψυχὴ διὰ μετανοίας ἁγίου πνεύματος καταξιωθεῖσα βότρυας ἐκφέρει δικαιοσύνης.

μονοειδὲς δὲ ὄν, πολλὰς νεύματι θεοῦ καὶ ἐν ὀνόματι Χριστοῦ τὰς ἀρετὰς ἐνεργεῖ. τινὸς μὲν γὰρ συγκέχρηται

ἐκμυζομένῳ γάλακτι· ὁ αὐτὸς ἐν ἀμπέλῳ μονοειδὴς ἐρχόμενος πυκάζεται, εἰς ἕλικας εἰς βλαστοὺς εἰς (25) ὄμφακας εἰς βότρυας εἰς οἶνον εἰς ποτόν, καὶ συλλήβδην εἰπεῖν, ἐν πᾶσιν πάντα γινόμενος. μονοειδὴς ὑπάρχων τῇ τῶν ὑποδεχομένων φύσει ἑνούμενος ἑκάστῳ τὸ πρόσφορον νέμει. τὸ πῦρ (30) πάλιν μονοειδὲς ὑπάρχον πολυτρόπως ἐνεργεῖ, θερμαίνει, καθαίρει, πέπτει, δοκιμάζει, φωτίζει, φλέγει. ὡσαύτως καὶ τὸ θεῖον πνεῦμα ἓν ὑπάρχον, μονοειδές, μονότροπον, μονοούσιον, (35) ἀδιαίρετον, ἀλώβητον ἑκάστῳ διαιρεῖ τὴν χάριν καθὼς βούλεται· καὶ οἷον ἐπὶ τῶν φυτῶν γίνεσθαι πέφυκεν, ἕως μὲν τὸ ἀμειδὲς τοῦ χειμῶνος αὐτῶν ἐπικρατεῖ, ἄκαρπα μένει. ἐπειδὰν δὲ (40) ὑετῷ νοτιζόμενα ἡλίῳ διαθάλπεται, ἀναβιοῖ καὶ βλαστάνει. οὕτω καὶ αἱ βροτῶν ψυχαί, ἕως μὲν τῷ τῆς κακίας χειμῶνι κατέχονται, τὸ ἀμειδὲς καὶ ἀκοινώνητον πρὸς τοὺς πέλας ἐπι- (45) δεικνύμενοι, νεκραὶ καὶ ἄκαρποι τυγχάνουσιν. ἐπειδὰν τὸν θεῖον τοῦ πνεύματος ὑετὸν διὰ λόγου κατηχήσεως δέξονται καὶ τὸ ἀπὸ κακίας αἶσχος ἀποτρίψονται, τὸ πολυπαθὲς τῆς ὕλης (50) ἱμάτιον ἀποτιθέμεναι αὖθις ἀναζωπυροῦνται τὸ λογικὸν καὶ οἱονεὶ ἀναβιοῦσιν καὶ βλαστάνουσιν τῇ θείᾳ νοτίδι καὶ θέρμῃ τοῦ πνεύματος καὶ καρποφοροῦσιν κατὰ τὴν θεηγορίαν, ὁ μὲν (55) τριάκοντα, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ ἑκατόν. τῷ μὲν γὰρ συνκέχρηται γλώττῃ εἰς

35—36 1. Kor. 12,11
41 vgl. Ps. 50,7 b

35—36 1. Kor. 12,11
54—55 Mk 4,8 + Mt 13,8
56—61 vgl. 1. Kor. 12,8 + 10

26 πότον J συλλήμβδην P 32 δοκιμάζεται J 39 δὲ] δ' P 41 οὕτως P 45 ὡς νεκροὶ P 46 ἐπειδὰν δὲ P 48 δέξωνται P 49 ἀποτρίψωνται P 50 ἀποθέμεναι J 52 καὶ βλαστάνουσιν fehlt MJ 53—54 καρποφορεῖ P 56 συγκέχρηται MJ

γλώσσῃ πρὸς σοφίαν, ἄλλου φωτίζει τὴν ψυχὴν ἐν προφητείᾳ, ἄλλῳ δὲ δίδωσι δύναμιν ἀπελάσαι δαίμονας, ἄλλῳ δὲ δίδωσι ἑρμηνεῦσαι τὰς θείας γραφάς, ἄλλου τὴν σωφροσύνην ἐνισχύει, ἄλλον διδάσκει τὰ περὶ ἐλεημοσύνης, ἄλλον διδάσκει νηστεύειν καὶ ἀσκεῖν, ἄλλον διδάσκει καταφρονεῖν τῶν τοῦ σώματος πραγμάτων, ἄλλον ἑτοιμάζει πρὸς μαρτύριον, ἄλλο ἐν ἄλλοις, αὐτὸ δὲ οὐκ ἄλλο ἑαυτοῦ. καθὼς

γέγραπται· ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον. ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, ἑτέρῳ δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεως, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἑρμηνεία γλωσσῶν. πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

σοφίαν, τῷ δὲ εἰς προφητείαν ἑτέρῳ δὲ εἰς δαιμόνων δραπετείαν, (60) θατέρῳ δὲ εἰς σαφήνειαν τῶν θειοτέρων, ἕτερον δὲ σωφρονεῖν παιδεύει, θάτερον δὲ ἐλεεῖν, ἄλλον πρὸς ἐγκράτειαν ῥώννυσιν,

(65) ἕτερον πρὸς μαρτύριον ἀλείφει καὶ ὑποφωνεῖ, θάτερον ἐν ἑτέρῳ φαινόμενον, αὐτὸ δὲ οὐχ ἕτερον, καθὼς ὁ ὑψηλὸς ἐκεῖνος καὶ πολὺς τὴν διάνοιαν γράφει ἀπόστολος· ἑκάστῳ, (70) φησίν, δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον. ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, ἑτέρῳ δὲ πίστις ἐν (75) τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ (80) δὲ ἑρμηνεία γλωσσῶν. πάντα δὲ ταῦτα, φησίν, ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται. ὥσπερ γὰρ ὕδατος φυσικὸν τὸ χλοοποιεῖν καὶ σήπειν, καὶ (85) πυρὸς καίειν καὶ φωτίζειν, οὕτως καὶ τοῦ θείου πνεύματος εὐεργετεῖν καὶ κολάζειν.

Πεῦσις $\overline{\text{ΜΔ}}$

Ἰατρόν σε ψυχικὸν εὑράμενοι ἱκανῶς (90) διὰ τῶν ἀποδείξεων θεραπεύοντα ἡμῶν τὰς ψυχάς, καὶ τῆς πλάνης ῥυόμενον,

69—82 1. Kor. 12,7—11

59 Mk 16,17 + Lk 10,19
69—83 1. Kor. 12,7—11

62—63 ἐγκράτειαν MJ 67 αὐτὸν δ' P 75 ἄλλῳ — 76 πνεύματι fehlt J 78 προφητείαν J διάκρισις P 80 δὲ ἑρμηνεία] διερμηνεία P δὲ ἑρμηνείαν J 81 φησίν fehlt MJ 84 φυσικὸν fehlt J σήπτειν J

		δεόμεθά σου προσθεῖναι τοῖς ῥηθεῖσιν περὶ ἀγγέλων, καὶ εἰ τάγματά ἐστιν αὐτῶν καὶ πόσα, καὶ τίνες τὴν
καὶ γὰρ καὶ ἄγγελος καλεῖται πνεῦμα.	95	φύσιν καὶ εἰ τὰ μέλλοντα οἴδασιν.
		Ἀπόκρισις ΜΔ
		Κτιστοὶ μὲν οἱ ἄγγελοι καὶ τρεπτοί, πνεύματα λογικὰ εἰς λειτουργίαν ἀποστελλόμενα, καθώς φησιν ὁ τῶν
περὶ δὲ τῶν ἀγγέλων ἐν ψαλμοῖς φησιν· ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα.	100	θείων μελῳδὸς καὶ μετ' αὐτὸν Παῦλος ὁμοφώνως· ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα.
101—103 Ps. 103,4		98—99 Hebr. 1,14 101—103 Hebr. 1,7 (Ps. 103,4)

98 λειτουργίαν] διακονίας J Dienst Sl 100 ὁ Παῦλος P 102 πνεῦμα P

Neilos, ep. II 202 = PG 79, 305 D

Ὥσπερ τὸ ἤδη ξηρανθὲν ἐξ ἀνυδρίας ξύλον ὕδατι κοινωνῆσαν ἐκβλαστάνει, οὕτω καὶ ψυχὴ διὰ ἁμαρτίας νενεκρωμένη, εἰ μετανοήσῃ καὶ ἐξιλεώσηται τὸν οἰκεῖον δεσπότην, ἐκπλύνεται τῶν ῥύπων, καὶ χάριτος πνευματικῆς μεταλαβοῦσα καὶ ποτισθεῖσα τὸν νοῦν ταῖς πλουσίαις σταγόσι, καρποὺς προβάλλει πάσης δικαιοσύνης.

Eirenaios, Contra haereses, ed. W. W. Harvey 2. Cambridge 1857, 92,29—93,6 (III 18,1) = PG 7,930 A (III 17,2)

Sicut enim de arido tritico massa una fieri non potest sine humore, neque unus panis: ita nec nos multi unum fieri in Christo Jesu poteramus, sine aqua quae de coelo est. Et sicut arida terra, si non percipiat humorem, non fructificat: sic et nos, lignum aridum exsistentes primum, nunquam fructificaremus vitam, sine superna voluntaria pluvia. Corpora enim nostra per lavacrum illam, quae est ad incorruptionem, unitatem acceperunt, animae autem per spiritum.

Neilos, ep. II 204 = PG 79,308 A—B

Τὸ ἅγιον καὶ ζωοποιὸν πνεῦμα τὸ συνπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ, μονοειδὲς ὑπάρχον πολλὰς ἐνεργεῖ ἀρετάς. τοὺς μὲν γὰρ ἀσκοῦντας ἰσχυροποιεῖ κατὰ τὴν ἐγκράτειαν· τοὺς δὲ ἀθλοῦντας νευροῖ εἰς τὴν ὁμολογίαν τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. ἑτέρου τῇ γλώττῃ συγκέχρηται πρὸς σοφίαν, καὶ ἄλλου τὴν ψυχὴν εἰς προφητείαν φωτίζει· ἑτέρῳ χαρίζεται δύναμιν δαίμονας ἀπελαύνειν, καὶ ἄλλῳ δίδωσι τὰς θείας διερμηνεύειν γραφάς. ἄλλου τὴν σωφροσύνην ἐνδυναμοῖ, καὶ ἄλλον διεγείρει ποιεῖν ἀπλήστως τὰς ἐλεημοσύνας, καὶ τούτῳ μὲν δωρεῖται ἀγρυπνεῖν καὶ νηστεύειν, καὶ πάντων καταφρονεῖν τῶν ἐν κόσμῳ πραγμάτων, καὶ τὴν

ἀκτημοσύνην περιέπειν, καὶ προτιμᾶν τὴν ἰδιοπραγμοσύνην καὶ τὴν ἀπτοησίαν· ἕτερον δὲ πρὸς τὸ ὑπεραποθανεῖν Χριστοῦ ἐν καιροῖς τῶν διωγμῶν ἑτοιμάζει. ἄλλῳ ἄλλως ἐνεργεῖ, αὐτὸ δὲ κατὰ φύσιν μένει ἀναλλοίωτον καὶ ἄτρεπτον.

Auch für die qu. 128 (1028,7—1029,57) scheint Kyrillos von Jerusalem als Quelle in Betracht zu kommen. Hier wird mit zahlreichen Bibelzitaten die Frage behandelt, ob das Reich Christi mit dem Ende der Welt ebenfalls sein Ende finde und danach in der Herrschaft des Vaters aufgehe. Markellos von Ankyra († um 374) hatte das behauptet[10]) und war deshalb bereits von Eusebios, c. Marc. II 4 ὁποῖον Μάρκελλος ἐπάγει τέλος τῇ τοῦ Χριστοῦ βασιλείᾳ καὶ τῇ σαρκὶ ᾗ ἀνείληφεν (GCS 14 = Eusebius 4 [1906] 52—58) gerügt worden. Auch Kyrillos wendet sich in seiner 15. Katechese (Kat. 15,27 PG 33,909 bis 916) gegen diese These des Markellos und benutzt für seine Polemik dabei weithin dasselbe Material an Bibelstellen, das sich bei PsK nachweisen läßt.

Die folgende Parallele aus Gregorios von Nyssa konnte vor dem Erscheinen des fünften Faszikels von Lampes Lexikon nicht nachgewiesen werden. Sie ist für unsere Fragestellung vor allem deshalb wertvoll, weil der Traktat Gregors De vita Moysis in einer kritischen Ausgabe vorliegt, die einen genauen Vergleich zuläßt[11]). Die Ausgangsposition ist hier also ebenso günstig wie bei Flavius Josephus[12]), der Epiphanios-Paraphrase des PsK (PsK 285—288), der Paraphrase nach Basileios, Attende tibi ipsi (PsK 295—298) und den Proklos-Paraphrasen (PsK 383—401), wo dem kritischen Text der Erotapokriseis ebenfalls die kritischen Texte ihrer Vorlagen gegenübergestellt werden konnten.

PsK benutzt für diese Paraphrase bezeichnenderweise wiederum den Anfang eines älteren Werkes (wie bei Epiphanios, Proklos und Johannes Chrysostomos = PsK 373—382). Was läßt sich daraus schließen?

Mit seinen Paraphrasen aus Werken, die seiner Ansicht nach aus dem 4. Jahrhundert stammen oder noch älter sind (Klemens von Alexandreia, Ps.-Klementinen), versucht er im 6. Jahrhundert zunächst einmal das theologische Kolorit der Zeit zu treffen, in der Kaisarios, der Bruder Gregors von Nazianz, gelebt hat. Das ist ihm so gut gelungen, daß man ihm diese Täuschung noch vor wenigen Jahren abgenommen hat (H. Dörries, RAC 6 [1966] 355—356). Andererseits kann dieses Vorgehen, wenn es dazu dienen sollte, eine eindeutige theologische Stellungnahme auszudrücken, nicht anders als

---

10) Zum Beispiel in der ps.-athanasianischen Schrift De incarnatione et contra Arianos 20 (*PG* 26,1020—1021), die von M. Tetz mit überzeugenden Argumenten dem Markellos zugewiesen wurde; vgl. M. Tetz, Zur Theologie des Markell von Ankyra I, Eine Markellische Schrift „De incarnatione et contra Arianos". *Zeitschr. f. Kirchengesch.* 75 (1964) 217—270.

11) Gregorii Nysseni De vita Moysis, ed. H. Musurillo (Opera VII 1). Leiden 1964.

12) Vgl. oben A. 8 (5—15).

oberflächlich genannt werden. Denn man wird schwerlich annehmen wollen, daß die älteren Autoren, deren Werke PsK paraphrasiert, bereits auf den ersten Seiten ihrer Schriften das ihrer Meinung nach Beste und Letzte gegeben haben, dessen sie fähig waren. Einleitungen, die das Interesse des Lesers fesseln wollen, zeichnen sich ja auch heute noch eher durch stilistische Feinheiten als durch sachliche Tiefgründigkeit aus. Nun kann unserem Kompilator gerade diese glänzende Unverbindlichkeit geeignet erschienen sein, um daraus ein neues Werk zu schneidern. Theologische Entschiedenheit war bei ihm auch sonst nicht festzustellen[13]).

Darüber hinaus läßt sich vielleicht noch folgendes erschließen: Angenommen, er hätte seine vielgestaltige Kompilation im 6. Jahrhundert in der Bibliothek des Akoimeten-Klosters bei Konstantinopel abgefaßt, dann sind seine Quellen wohl Lesefrüchte, das heißt mehr oder weniger ausführliche Incipits aus den Codices, die ihm in dieser Bibliothek zur Hand waren. Wir hätten mit der Liste der Quellen des PsK dann einerseits einen Auszug aus dem Bibliothekskatalog der Akoimeten vor uns, andererseits aber auch die Gewißheit, daß dieser Kompilator bei weitem nicht mit dem Ernst vorgegangen ist, den später Photios bei seiner Bibliotheke bewies.

Diese spielerische Komponente seiner Schriftstellerei tritt immer wieder zutage, hier schon bei der Verflechtung dieser Exzerpte in seine Erotapokriseis, wobei der Vergleich der Seitenzahlen Musurillos mit den Seitenzahlen in meinen 4 Kollationsbüchern noch sprechender ist als der mit den Spalten und Zeilen der Ausgabe Mignes:

Gregorios, De vita Moysis ed. Musurillo	Pseudo-Kaisarios Migne, PG 38	Pseudo-Kaisarios Kollationsbuch
S. 2,18—19	856,24—26 }	I 29,2—33,4
1,1 —2,3	,26—48 }	
2,19—5,4	1133,50—1137,38	III 308,2—322,2

Zwar begründet PsK im Anschluß an das erste Exzerpt aus Gregorios sein Vorgehen durchaus in der Art anderer spätpatristischer Autoren (Johannes von Damaskos)[14]), das zweite Exzerpt (1133,50) dagegen verweist recht künstlich zurück auf die 166. Frage (1125,27—30), daß der Mensch nicht durch Tugendübung Gott ähnlich werden könne, um nach Ausführungen über die Mitschuld der Juden am Tode Christi auf diese Darlegungen über die Grenze der Tugend überleiten zu können. Nachdem aber PsK mit diesem Exzerpt aus Gregorios zwei Fragen und Antworten gestaltet hat, greift er bei

[13]) PsK 240 und 447—459.

[14]) *PG* 38,856,48—50 = I 33,4—34,2: οὐχ οἰκεῖά τινα ἢ αὐτοσχέδια φράζων, ἀλλ' ὅσα τῶν ἀοιδίμων καὶ μακαρίων πατρῶν τοὺς λειμῶνας ἐπελθὼν τῆς ἐκείνων ῥοδωνίας συνήγαγον.

der nächsten Frage kaltblütig nach einem anderen Codex, um aus dem Tomus ad Armenios Ausführungen über die vier Kardinaltugenden und die drei theologischen Tugenden zu übernehmen (PsK 393—397). Dann aber hat er seiner Ansicht nach das Thema „Tugend" abgeschlossen und nimmt die Hypotyposen des Klemens zur Hand (PsK 291—292). Einem Schriftsteller, der so von Vorlage zu Vorlage und von Thema zu Thema springt, ist kaum eine wie immer geartete Konsequenz nachzusagen.

Die bis auf den leider fehlenden Quellenapparat vorzügliche Ausgabe Musurillos beschert uns aber über die Möglichkeit zu einem genauen Textvergleich hinaus noch eine unerwartete Erkenntnis. Zunächst bietet die Gregorios-Handschrift Cod. Vat. gr. 444 (s. XIV) allein für dieses Werk folgenden Titel: πρὸς Καισάριον μόναχον (sic) περὶ τελειότητος, ἐν ᾧ ἱστορεῖται καὶ ὁ τοῦ Μωϋσέως βίος. Und auf S. 143,20 beginnen die Handschriften Sin. 330 (s. XII—XIII), Mess. 50 (s. XII), Vat. 2090 (s. XI—XII), Taur. C. I. 11 (s. XIV) — also ohne den Vat. 444 —, die jüngeren Handschriften und die Drucke (PG 44,429 B) den Schlußabschnitt dieses Werkes mit folgenden Worten: Ταῦτά σοι, ὦ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, περὶ τῆς τοῦ βίου τοῦ κατ' ἀρετὴν τελειότητος, Καισάριε, ὁ βραχὺς ἡμῶν οὗτος ὑποτίθηται λόγος, . . .

Über diesen Zusatz, der den Namen des Kaisarios mit Werken des Gregorios in Zusammenhang bringt, schreibt W. Jaeger (im Vorwort zu Opera VIII 1, Leiden 1952, 148—149) des weiteren, daß im Vat. 444, im Barocc. 27 und im Cod. Esphigmenu 49 (s. X) πρὸς Καισάριον auch im Titel zu De perfectione Christiana zu finden ist. PsK enthält aber — anders als bei De vita Moysis — keine Paraphrasen nach De perfectione Christiana.

Was ist nun von dieser alten Bezeugung des Namens Καισάριος in den Titeln zweier Werke Gregors zu halten?

Ein Blick auf das Stemma der Handschriften zu De vita Moysis (S. XV) zeigt, daß der Zusatz bei S. 143,20 in einer genau abgrenzbaren Gruppe von Handschriften steht, zu der auch der Vat. 444 gehört. Deren Archetyp also hatte (sicher vor dem 10. Jahrhundert) diesen Zusatz in den Text aufgenommen, und nur der Vat. 444 hat ihn vorweg in den Titel gezogen. Daraus wird man schließen können, daß ein alter Kopist der Werke des Gregorios gesehen hatte, daß PsK den Anfang von De vita Moysis paraphrasiert und daß der Kopist aus dieser Benützung Gregors durch PsK geschlossen hat, ein Kaisarios sei der Adressat von De vita Moysis gewesen (andere Handschriften nennen als Adressaten von De vita Moysis Olympios und Petros). Dieser frühe Kopist, dessen Lebenszeit leider nicht näher zu bestimmen ist, gewinnt damit für PsK als Zeuge für die Existenz unserer Erotapokriseis (PsK 237—240) eine größere Bedeutung, als er sie in der Überlieferungsgeschichte des Gregorios besitzt.

Was sollen wir aber von dem μόναχος im Titel des Vat. 444 zu De vita Moysis halten, das Musurillo wegen des Akzents mit einem „(sic)" versah?

Die Stellung dieser relativ jungen Handschrift (s. XIV) unter ihren Schwestern verbietet es, darin ein altes und zuverlässiges Urteil über die Lebensform des PsK zu sehen. Den Schreibern des 14. Jahrhunderts erschien die Lebensform des Mönches wohl nicht nur in diesem Falle dem Empfänger eines theologischen Werkes angemessen zu sein, so daß ihnen das Wort μοναχός leicht aus der Feder kam. Damit ist die Hoffnung, aus der Überlieferungsgeschichte der Werke Gregors verläßliche Auskunft über die Persönlichkeit des PsK zu erhalten (PsK 455—459), leider zerschlagen. Die Tatsache aber, daß man bereits in sehr früher Zeit die Benützung von Werken des Gregorios durch PsK erkannt hat, dürfte klar erwiesen sein.

Sofern die Quellen des PsK in kritischen Ausgaben vorliegen, wurde bisher immer der Versuch gemacht, nicht nur textkritische Fragen bei PsK mit Hilfe dieser Quellen zu entscheiden, sondern auch umgekehrt solche Lesarten aus den Apparaten der Quellen, die PsK in seinen Paraphrasen belegt, als zumindest sehr alten Textbestand der Quellen darzutun. Die Begründung für diese Operationen ist einfach: der Text seiner Quellen, den PsK um das Jahr 550 benützen konnte, übertrifft an Alter fast immer die ältesten Textzeugen für die Quellen selbst. Für die Herausgeber des Gregorios wie für die Benützer seiner Ausgabe wird es deshalb interessant sein, die Auswahl an Lesarten zu überdenken, die PsK für den Gregorios-Text im 6. Jahrhundert belegt:

1. Teil (Musurillo 2,18—19 und 1,1—2,3), hier S. 169.
8—9 τὸ τάχος v 9 ὑπὸ fehlt Λ 26 εὐνοίᾳ τῇ πρὸς Λ² H v

2. Teil (Musurillo 2,19—5,4), hier S. 171—173.
11 τοῦτον Λ 12 εὑρεθείη + τῷ λόγῳ Λ 15 ἐν] ἐπ' K O 16 τῷ fehlt Λ S H v 21 καὶ πολλοὶ S H v 21 καὶ² fehlt Λ, aber Λ² 28 τε fehlt K O S H 42 αὐτῷ ἦν Λ v 50 τοῦ nur O (fehlt also B K Λ S H) 75—76 ἐπιθυμητὸν εἰς μετουσίαν B v 79 ἀρίστῳ K (derselbe Fehler wie M bei PsK) 112 ἐπὶ] ἐπεὶ Λ O (wie P bei PsK!) 113 ᾗ] ἦν O

Das Urteil Musurillos, daß Λ (= Brit. Mus. Royal 16 D. 1) seine beste Handschrift ist, bestätigt PsK dadurch, daß er 8 Varianten von Λ und 3 von Λ² belegt. Überraschend wird aber sein, daß er 8 Varianten, die unter anderem auch in den Drucken (v) vorkommen, als alten Text bestätigt. Lesarten der anderen Handschriften H (6mal), O (4mal), S (4mal), K (3mal), B (2mal) enthält PsK in verschiedenen Kombinationen, wodurch er zu zeigen scheint, daß die Gregorios-Überlieferung bereits seit alter Zeit kontaminiert ist, also nicht mehr in ,,reinen" Überlieferungsträgern vorliegt.

Wenn nun andererseits versucht werden soll zu zeigen, wie PsK seine Vorlage abwandelt, so mag zunächst noch einmal an seine Paraphrase nach dem Anfang des Tomus ad Armenios erinnert werden (PsK 393—401). Dort konnte vom Stil der Paraphrase, welche die etwas schulmäßige Ausdrucksweise des Proklos meist einfacher und kürzer wiedergibt und sich einer stilsicheren Prägnanz befleißigt, manches Lobende gesagt werden. Auch daß sich PsK einer gehobenen poetischen Ausdrucksweise bedient, war zu sehen.

Dem an den Schriften Platons und der Neuplatoniker geschulten Gregorios gegenüber war eine so wohltuende Steigerung des Ausdruckes nicht so leicht zu erreichen. Die Dezenz und Logik Gregors wird vielmehr gelegentlich durch drastische Ausschmückung und Übersteigerung zerstört, die bisweilen an den sprachlichen Barock des Areopagiten und des Nonnos von Panopolis erinnert. Wendungen, die für die Philosophensprache der Spätantike durchaus gewöhnlich sind, wechseln mit solchen, deren innere Konsequenz für uns nicht so leicht durchschaubar ist.

Im einzelnen ist zu dieser Paraphrase zu sagen:

1—4 Die bei Gregorios auch sonst belegbare Wendung, daß das Wort Gottes Führer und Lehrer der jeweiligen Darlegungen sein soll (Präsens statt Aorist), hat PsK so gefallen, daß er sie (von Musurillo 2,18—19) an den Beginn seiner Paraphrase vorgezogen hat. Er will sich nun ,,wie ein Ringer für die Fragen seiner Schüler fertig machen", freilich nicht ohne sich auf deren Gebete zu Gott zu stützen. Hier versucht der Redaktor, sich im fiktiven Zuhörer ein Gegenüber zu schaffen.

5 Daß aus dem φιλοθεάμων Gregors, jemandem, der bei Pferderennen gern zusieht, ein φιλίστωρ geworden ist, weist auf einen Bedeutungswandel von ἱστορέω, das bei PsK auch ,,betrachten" und ,,sehen" heißt (956,19 = PsK 422, s. v. κυβηνός, 957,19 und 1004,48).

10—11 Die Zuschauer bei Gregorios schreien von oben auf die Rennwagen herunter (κάθισμα ist spät und findet sich besonders bei theologischen Autoren).

11—12 ἐκ συσπλενδίας αὐτῆς (vgl. PsK 434), eine pretiöse Neubildung für συμπάθεια, heißt hier wohl ,,aus lauter Mitfühlen".

12—29 Bei dieser Schilderung des Verhaltens der Rennbahnbesucher wird man an die Massenhysterie auf einem Fußballplatz erinnert. Soll man nun die Veränderungen des PsK gegenüber der relativ nüchternen Darstellung des Gregorios deshalb meisterlich oder pathologisch nennen? Daß ein Zuschauer seine Nachbarn voll Eifer mit dem Zeigefinger anstößt, um sie auf das Geschehen auf dem Platz aufmerksam zu machen, daß er die Wangen verzieht, oft mit den Zähnen knirscht (παραθήγω statt πρίω oder βρύχω, wie 17 παρατείνω gegen προτείνω), wilde Blicke um sich wirft, daß ganze Zuschauerblöcke wie ein Mann aufspringen und gegen die Rennläufer hin wild gestikulieren, das scheint zumindest gut beobachtet zu sein. Auch τὰ δρώμενα gegenüber τὰ γινόμενα 25—26 bedeutet wie oben 4—6 μιμούμενος gegenüber τι πάσχουσιν eine Aktivierung der Schilderung.

28 Weil er πόθος für die folgende Wendung braucht, ersetzt er ὑπὸ προθυμίας ἐπισημαίνοντες durch ἔρωτα διαγράφοντες.

30—31 Statt des Enklitikon μοι steht hier der emphatische Dativ ἐμοί und bezieht sich nun auf den Plural τιμιώτατοι, die schnellfüßig das Stadion der Tugend durchlaufen. Zu den Neubildungen des PsK gehört ὠκυπόδως wie ὠκυποδέω und ὠκυποδία (PsK 437—438). Ἐνάρετος findet sich 6mal als Adjektiv und 2mal als Adverbium, ist aber auch sonst in dieser Zeit weit verbreitet. Bei PsK ist auch διαθέω (seit Plutarch, hier 6mal) wie unten θέω (40 gegen τρέχω) beliebt.

Die beiden Fragen und Antworten Nr. 190—191 (Migne 171—172), die PsK darüber hinaus nach Gregorios gestaltet hat, liegen weitab von diesem ersten Teil aus dem Prooimion (Nr. 1), bei Gregorios aber schließt ihre Vorlage unmittelbar an den Satz an,

den PsK zunächst als Einleitung verwendet hatte. Was uns daran willkürlich vorkommt, muß für diesen Kompilator folgerichtig gewesen sein.

Die 190. Frage ist frei gestaltet, ähnelt der 20. Frage (876,10) und kann sich auf ἐπεζήτησας bei Gregorios berufen (9). Der Rückverweis meint die 185. Frage (1125,27 bis 30). Von dem angespannten (συντόνως) Suchen nach dem Begriff der Tugend (ὅρος gegen τύπος bei Gregorios) ist auch bei 1169,22 die Rede, und bei IV 301,6 (ungedruckt) greift Julian Apostata συντόνως den Neubau des Tempels zu Jerusalem wieder auf; θαυμασίως aber hat seit Platon im Auftakt auch eine ironische Nebenbedeutung.

11 Wenn PsK δηλαδή durch ἔδειξας ἐγρηγόρως (sc. ὁρᾶν = du erweist dich als wachsam beim Schauen) wiedergibt, dann beabsichtigt er wohl eine Verstärkung des Ausdrucks, kompliziert aber auch den Zusammenhang.

12—13 τῷ λόγῳ wird auch bei Gregorios (Λ!) nicht fehlen dürfen, denn hier wird von der begrifflichen Aneignung der Tugend gesprochen, die es dann praktisch auszuüben gilt (ὑπὸ τοῦ λόγου μηνυθεῖσάν σοι).

15—16 Der Dual ἀμφοῖν (ἀμφοῖμ bei J) ist bei dem gebildeten PsK beliebt (PsK 31), aber auch das künstlich vornehme ἐφίσης (gegen ἐπίσης) wird bei PsK ebenso zu halten sein wie der pretiös gebildete Optativ ὁμολογήσοιεν (23) und ἀφελπίζων (89).

20 Weil PsK bei 15 unterschlagen hatte, daß das Erreichen der Tugend eine christliche Gnade (χάρις) ist, kann er hier auch von ihrer Aneignung durch den Verstand (ἔννοια) reden, anders als Gregorios, der schreibt, das ginge über seine Kraft (δύναμις). Denkt PsK darin rationalistischer?

20—24 Das persönliche Bekenntnis Gregors muß er hier allgemeiner formulieren und hat auch keinerlei Interesse an der bescheidenen Zurückhaltung seines Vorbildes (Musurillo 3,4—6). Dafür drückt er sich mit οἱ κατ' ἀρετὴν ἀστράπτοντες wieder sehr „weltlich" aus.

29 οἰκεῖος statt ἴδιος ist bei PsK gewöhnlich (auch 55, vgl. 44 τῇ ἑαυτοῦ = τῇ οἰκείᾳ).

29 Die Assimilation des ν (ἐνπεριέχεται) wird künstlich vermieden (vgl. 52 ἐνκοπή, 79 συνπαραθέουσα und συνπαρεκτεινομένη, 118 ἐνχωρούσῃ und PsK 404—405).

31 γινώσκει klingt voller als das schwache οἶδε. Ebenso immer (36, 65, 77, 115) ὑπάρχει statt ἔστιν.

32 ἀρξάμενος . . . κατέληξεν (statt ἀρξάμενον . . . καταλῆξαν). Hier ist die intransitive Bedeutung von καταλήγω bei Gregorios transitiv gefaßt: wer auf die Elle und die Dekade schaut, erkennt, wo er (zu zählen) begonnen und wo er damit aufgehört hat.

35 παιδεύομαι (statt μανθάνω) ist bei PsK besonders häufig (PsK 457).

36 ἀόριστος gibt es bei PsK 7mal (davon hier 5mal: 60, 70, 79, 82); ἀπεράτωτος läßt sich bei PsK nur in diesem Abschnitt nachweisen (65, 82).

39 Der Rhetor PsK kann ὁ θεῖος ἀπόστολος dafür weglassen, ohne sich darum zu sorgen, daß man das Zitat nicht erkennt.

42 Der Superlativ ἀσφαλεστάτην (wie 75 und 113 κάλλιστον) ist ein Stilmittel der barocken Sprache dieses Kompilators, schlichter dagegen das Verb 44 ὁρίζεται statt ὅρον οὐκ ἔχει bei Gregorios.

44—45 ἀντιπαράθεσις (gegen παράθεσις) noch bei 69.

45 Die Wiederholung von ὁρίζειν wird dann durch περατοῦται (bei PsK noch 3mal) vermieden.

46—48 Statt der Verallgemeinerung bei Gregorios bietet PsK (47—48) noch ein konkretes Beispiel, und nach dem Vergleich des Lebens mit dem Tode noch zwei weitere (50—52).

52—53 Hier löst PsK die sprachliche Parallele auf (τοῦ κατ' ἀρετὴν δρόμου — τοῦ τῆς κακίας δρόμου).

54—63 Bei Gregorios ist hier der λόγος (55 und 62) als Sprecher gedacht. PsK glättet und verflacht die erste Aussage (55—57) und zieht die zweite gar an sich: τὸ θεῖόν φημι (62).

68 Aus der Präposition πλήν wird eine Konjunktion.

68—75 Der Fragende hatte bei PsK unterstellt (2—4), daß der Antwortende der Meinung sei, man könne durch die vollkommene Tugend Gott gleich werden. Während Gregorios die Ansicht schärfer vertritt (72 ἀληθῆ und 91 καθόλου), daß ein ethisch gutes Leben weder die Gotteserkenntnis noch die Vollkommenheit bewirken kann, geht PsK über diese theologisch entscheidende Frage mit stilistischer Leichtigkeit hinweg.

75—84 Daß folglich die vollkommene Tugend, die Gott allein seiner Natur nach ist (vgl. Mk 10,8 und Mt 19,17), vom Menschen nur in unermüdlichem Bemühen angestrebt, aber nie erreicht werden kann, drückt PsK wohl nur stilistisch einfacher aus.

86—89 Nach dieser Aporie, die PsK nun sehr gesprächig werden läßt, fragt Gregorios weit weniger dramatisch; ἀφελπίζων, diese künstliche Form ist wenigstens durch eine Inschrift und sehr frühe theologische Autoren belegt, ἀπροσδόκητος (88) wiederum ist ein altes Wort.

91 Zu ἄληπτον vgl. die anderen Beispiele bei PsK 405.

93—94 Die ἐντολὴ τοῦ κυρίου wendet PsK zu ἀρετῆς θεηγορούσης, das heißt „der Herr" wird zur personifizierten ἀρετή. Zu θεηγορέω usw. vor Bibelzitaten vgl. PsK 344.

96—112 Wortreich beschreibt PsK hier, was der Herr mit Mt 5,48 von uns will, und verwahrt sich eifrig gegen die Unterstellung, hier werde Unmögliches von uns gefordert.

98 συναποτείνω mit nur einem Beleg bei Liddell-Scott aus Himerios (4. Jh.), dem Lehrer von Gregorios von Nazianz und Basileios, ist wiederum eines der Worte, mit denen PsK seine Bildung demonstrieren kann.

100 εὐπρόσιτος, mit einigen Belegen bei Theodoros Studites, findet sich bei PsK noch in seinem Christushymnus in ganz ähnlicher Umgebung (PsK 359).

102 εὐσπλαγχνία (nicht bei PsK 856,31, wo nur die Drucke so lesen! Richtig unten 11 [S. 169] ἐκ συσπλενδίας!) ist seit Euripides, besonders oft bei christlichen Autoren, belegt.

101—102 Dazu vgl. S. 158 die Paraphrase nach Kyrillos 44—45: ἐπιδεικνύμενοι πρὸς τοὺς πέλας.

109—110 κούφοις καὶ πυκνοῖς τοῖς ἅλμασιν stammt unten 34—35 (S. 169) aus Gregorios und wird hier wiederholt.

111 κορυφή (10mal bei PsK), hier für τὸ τέλειον.

114 οἷόν τε wie 109, 117 und sonst öfters.

114—115 ἐπιτυχεῖν gibt es bei PsK 4mal, ἀποτυχεῖν nie; τὸ τυχόν noch bei 985,30.

115—123 Wieder bringt PsK zur Erläuterung drei Beispiele: vom Wasser, das wir nie ganz austrinken, von der Luft, die wir nie ganz einatmen und von der διαλεκτική, die wir nie ganz verstehen können. Das Wort findet sich bei PsK nur hier; Lampe bringt Belege aus Klemens von Alexandreia, der sich dabei auf Platon beruft. Dieser Vergleich, nach zwei Gemeinplätzen, kann wohl als Hinweis auf die rhetorische Ausbildung unseres Kompilators gewertet werden.

124 πάντη (für παντελῶς, in den Handschriften fast immer πάντι geschrieben) ist ein archaischer Ausdruck, und

126 περιπτύξασθαι (noch 945,46 und 1076,56) klingt feierlicher als κτήσασθαι.

127—128 Wenn PsK hier meint, man müsse den Vorzug der Vollkommenheit loben, dann ist das nicht eben theologisch geredet, ebensowenig freilich, wenn Gregorios (128 bis 131) den Willen zum Voranschreiten zur Vollkommenheit der menschlichen Natur erklärt.

131 PsK erweitert diese Maxime hier mit dem Zusatz „und mit der Gerechtigkeit die Ungerechtigkeit niederhalten". So könnte sich jemand ausdrücken, der seine Sache zu Unrecht verfolgt sieht (PsK 450).

132—139 Auch hier könnte sich in der Hoffnung auf das endzeitliche Gericht Gottes die Enttäuschung eines Menschen widerspiegeln, der in seiner Zeit auf keine Gerechtigkeit hoffen kann. Freilich ist diese eschatologische Hoffnung so allgemein christlich, daß die persönliche Situation des Kompilators damit noch nicht erklärt werden kann. Immerhin steht aber PsK hier allein gegen Gregorios und biegt dessen Gedanken spürbar ab.

134 ἐν ἀκαρεῖ (vgl. 1. Kor. 15,52 und PsK 354—355) ist bei PsK Topos.

138 συνγεραιρέω (PsK 433) ist Hapaxlegomenon, aber eher spielerische Neubildung als theologisch tiefgründig.

Wenn wir diesen Vergleich der Paraphrase des PsK mit seiner Vorlage bei Gregorios von Nyssa überblicken, dann finden wir darin zwar keine umwälzend neuen Erkenntnisse, wohl aber das bestätigt, was schon andere Quellenanalysen ergeben haben: PsK läßt sich theologisch schwer fassen, weil er selber jede eindeutige theologische Stellungnahme vermeidet und sogar theologisch bedeutendere Formulierungen seiner Vorlagen (aus Unkenntnis oder aus Gleichgültigkeit?) verwischt[15]). Dagegen benutzt er jede sich bietende Gelegenheit zu sprachlichen Neuerungen und Überraschungen, aber seine wortreichen Erweiterungen bestehen mehr aus Gemeinplätzen, die sachlich nicht weiterführen. Er erweist sich überall als hochgebildeter Epigone, dem der theologische Ernst seiner Vorbilder fehlt. Die Existenz dieses theologischen Literaten im Zeitalter Justinians ist eine deutliche Warnung vor der Vorstellung, daß in dieser Zeit heftiger und bedeutsamer Kontroversen jedermann mit gebührendem Ernst an seine Aufgabe gegangen ist.

Gregorios von Nyssa, De vita Moysis, lib. I, ed. Musurillo, S. 2,18—19 und 1,1—2,3	Pseudo-Kaisarios PG 38,856,24—48 I 29,2—33,4
Ἐγχειρητέον δὲ ἤδη τῷ προκειμένῳ	Εἰκότως οὖν αὖθις ἀποδύσομαι πρὸς
σκοπῷ θεὸν καθηγεμόνα ποιησαμέ-	τὰς ὑμῶν πεύσεις θεὸν καθηγεμόνα

1 αὖθις fehlt M

[15]) Auch U. W. KNORR (oben A. 8) kommt bei seinen Textvergleichen zu ähnlichen Ergebnissen. S. 280: . . . feine, oft belanglos erscheinende Korrekturen . . .; S. 283: Nur nach diesem Brief zu schließen, handelt es sich jedoch nicht gerade um einen bedeutenden oder originellen Theologen; S. 285: Auch hier wird also das Bestreben sichtbar, den Predigtsätzen die zeitbedingte Ausrichtung zu nehmen, um so eine erbauliche Exhortatio zu gewinnen.

Gregorios		Pseudo-Kaisarios
νοις τοῦ λόγου . . .		τοῦ λόγου ποιούμενος καὶ ταῖς ὑμῶν
Οἷόν τι πάσχουσιν		πρὸς αὐτὸν ἱκετείαις ἐπερειδόμενος
οἱ τῶν ἱππικῶν ἀγώνων φιλοθεάμο-	5	τοὺς τῶν ἱππικῶν ἀγώνων φιλίστορας
νες, οἳ τοῖς παρ' αὐτῶν σπουδαζομέ-		μιμούμενος, οἳ τοῖς παρ' αὐτῶν σπου-
νοις ἐν ταῖς ἁμίλλαις τῶν δρόμων, κἂν		δαζομένοις ἐν ταῖς ἁμίλλαις τῶν δρό-
μηδὲν προθυμίας εἰς τάχος ἐλλείπω-		μων, κἂν μηδὲν προθυμίας εἰς τὸ
σιν, ὅμως ὑπὸ τῆς περὶ τὴν νίκην σπου-		τάχος ἐλλείπωσιν, ὅμως τῇ περὶ τὴν
δῆς ἐπιβοῶσιν ἄνωθεν	10	νίκην σπουδῇ ἄνωθεν τῶν καθισμάτων
		καὶ βάθρων ἐπιβοῶσιν ἐκ συσπλεν-
τὸν ὀφθαλμὸν		δίας αὐτῆς καὶ τὸν ὀφθαλμὸν τῷ
τῷ δρόμῳ συμπεριάγοντες καὶ παρα-		δρόμῳ συνπεριάγοντες διεγείρουσιν
κινοῦσιν, ὥς γε νομίζουσιν, εἰς ὀξυτέ-		ὡς οἷόν τε εἰς ὀξυτέραν ὁρμὴν τὸν
ραν ὁρμὴν τὸν ἡνίοχον ἐπικλαγγάζον-	15	ἡνίοχον ἐπικλαγγάζοντες ἅμα τοῖς
τες ἅμα τοῖς ἵπποις καὶ ἀντὶ μάστιγος		ἵπποις καὶ ἀντὶ μάστιγος τὴν χεῖρα
τὴν χεῖρα κατ' αὐτῶν προτείνοντές τε		κατ' αὐτῶν παρατείνοντες καὶ τῷ
καὶ ἐπισείοντες,		λιχανῷ δακτύλῳ τοὺς ἐχομένους παίον-
		τες καὶ τὴν παρειὰν παρακνώμενοι,
	20	πολλάκις δὲ καὶ τὸν ὀδόντα παρα-
		θήγουσιν καὶ ἀπειλοῦσιν τῷ βλεμμα-
		τι αὔτανδροι ἐπὶ τοὺς σταδιοδρομοῦν-
		τας διανιστάμενοι χειρονομοῦντες αὐ-
οὐχ ὅτι		τοῖς τὰ δοκοῦντα πρὸς τὸ ἔπαθλον,
συντελεῖ τι τὰ γινόμενα πρὸς τὴν νίκην	25	οὐχ ὅτι συντελεῖ πρὸς τὴν νίκην τὰ
οὕτω ποιοῦντες ἀλλ' εὐνοίᾳ πρὸς τοὺς		δρώμενα, ἀλλ' εὐνοίᾳ τῇ πρὸς τοὺς
ἀγωνιζομένους φωνῇ τε καὶ σχήματι		ἀγωνιζομένους φωνῇ τε καὶ σχήματι
τὴν σπουδὴν ὑπὸ προθυμίας ἐπισημαί-		τὸν πρὸς ἐκείνους ἔρωτα διαγράφον-
νοντες, τοιοῦτόν τι δοκῶ καὶ αὐτὸς		τες. ὅπερ καὶ αὐτὸς τῷ πρὸς ὑμᾶς
ποιεῖν, φίλων μοι καὶ ἀδελφῶν τιμιώ-	30	πόθῳ ποιεῖν ἀναγκάζομαι, φίλων
τατε, ὅτι σοῦ κατὰ τὸ τῆς ἀρετῆς στά-		ἐμοὶ καὶ ἀδελφῶν τιμιώτατοι, ὠκυπό-
διον καλῶς ἐναγωνιζομένου τῷ θείῳ		δως τὸ ἐνάρετον διαθέουσι
δρόμῳ καὶ πρὸς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω		στάδιον καὶ πρὸς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω
κλήσεως πυκνοῖς τε καὶ κούφοις συν-		κλήσεως πυκνοῖς τε καὶ κούφοις συν-
τεινομένου τοῖς ἅλμασιν . . .	35	τεινομένοις τοῖς ἅλμασιν.

3 τὰς J 6 μιμώμενος P 8 κἂν] καὶ J τὸ fehlt M 13 συμπερι- J 14 οἷόν τε] οἴονται JP 16 μάστιγγος M 26 τῇ] τῆς J 32 διαθέωσι P

Gregorios von Nyssa, De vita Moysis, lib. I, ed. Musurillo, S. 2,19—5,4

ἐπεζήτησας, ὦ φίλη κεφαλή, τύπῳ ὑπογραφῆναί σοι παρ' ἡμῶν τίς ὁ τέλειός ἐστι βίος, δηλαδὴ πρὸς τοῦτο βλέπων ὡς εἴπερ εὑρεθείη τὸ σπουδαζόμενον, μετενεγκεῖν εἰς τὸν ἴδιον βίον τὴν ὑπὸ τοῦ λόγου μηνυθεῖσάν σοι χάριν. ἐγὼ δὲ ἐν ἀμφοτέροις ἐπίσης ἀμηχανῶ· τό τε γὰρ περιλαβεῖν τῷ λόγῳ τὴν τελειότητα καὶ τὸ ἐπὶ τοῦ βίου δεῖξαι ὅπερ ἂν ὁ λόγος κατανοήσῃ ὑπὲρ τὴν ἐμὴν δύναμιν ἑκάτερον τούτων εἶναί φημι. τάχα δὲ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ πολλοὶ καὶ τῶν μεγάλων τε καὶ κατ' ἀρετὴν προεχόντων ἀνέφικτον αὐτοῖς εἶναι τὸ τοιοῦτον ὁμολογήσουσιν. [3,4—6] ἡ τελειότης ἐπὶ μὲν τῶν ἄλλων ἁπάντων, ὅσα τῇ αἰσθήσει μετρεῖται, πέρασί τισιν ὡρισμένοις διαλαμβάνεται, οἷον ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τοῦ τε συνεχοῦς καὶ τοῦ διωρισμένου. πᾶν γὰρ τὸ ἐν ποσότητι μέτρον ἰδίοις τισὶν ὅροις ἐμπεριέχεται· καὶ ὁ πρὸς τὸν πῆχυν ἢ τὴν τοῦ ἀριθμοῦ δεκάδα βλέπων οἶδε τὸ ἀπὸ τίνος ἀρξάμενον καὶ εἰς τί καταλῆξαν ἐν ᾧ ἐστι τὸ τέλειον ἔχειν. ἐπὶ δὲ τῆς ἀρετῆς ἕνα παρὰ τοῦ ἀποστόλου τελειότη-

Pseudo-Kaisarios PG 38,1133,50—1137,38 III 308,3—322,2

Πεῦσις ΡϚ

Ἐπειδὴ ἀνωτέρω εἶπας ἐν τῇ τῶν ἀρετῶν τελειώσει ἐξομοιοῦσθαι ἡμᾶς τῷ θεῷ, καὶ ἐπηγγείλω λέγειν ποίῳ τρόπῳ τὰ περὶ ἀρετῶν, δεόμεθά σου πρῶτον λεχθῆναι ἡμῖν, τίς ὁ τέλειος τῆς ἀρετῆς ὅρος.

Ἀπόκρισις ΡϚ

Θαυμασίως, ὦ φίλη κεφαλή, καὶ συντόνως ζητῶν, τίς ὁ τέλειος τῆς ἀρετῆς ὅρος, ἔδειξας ἐγρηγόρως πρὸς ἐκεῖνον ὁρᾶν καὶ ὡς εἴπερ εὑρεθείη τῷ λόγῳ, τὸ ποθούμενον εἰς τὸν σαυτοῦ σφετερίσασθαι τοῦτο βίον. ἐγὼ δὲ ἐπ' ἀμφοῖν ἐφίσης ἀμηχανῶ· τὸ γὰρ περιλαβεῖν λόγῳ τὴν τελειότητα καὶ τὸ ἐπὶ τοῦ βίου δεῖξαι, ὅπερ ἂν ὁ λόγος κατανοήσῃ, ὑπὲρ τὴν ἐμήν φημι ὑπάρχειν ἔννοιαν· ἴσως δὲ καὶ πάντες οἱ κατ' ἀρετὴν ἀστράπτοντες ἀνέφικτον αὐτοῖς ὑπάρχειν τὴν τελειότητα ὁμολογήσοιεν. ἡ γὰρ τελειότης ἐπὶ μὲν τῶν ἑτέρων πάντων, ὅσα τῇ αἰσθήσει μετρεῖται, πέρασίν τισιν ὡρισμένοις διαλαμβάνεται, οἷον ἐπὶ τοῦ ποσοῦ, τοῦ συνεχοῦς καὶ τοῦ διωρισμένου. πᾶν γὰρ τὸ ἐν ποσότητι μέτρον οἰκείοις τισὶν ὅροις ἐνπεριέχεται· καὶ ὁ πρὸς τὸν πῆχυν βλέπων ἢ τὴν τοῦ ἀριθμοῦ δεκάδα γινώσκει τὸ ἀπὸ τίνος ἀρξάμενος καὶ εἰς τί κατέληξεν, ἐν ᾧ ὑπάρχει τὸ τέλειον ἔχειν. ἐπὶ δὲ τῆς ἀρετῆς ἕνα παρὰ τοῦ ἀποστόλου τελειότητος ὅρον ἐπαιδεύθημεν

11 γρηγόρως P 15 ἐπ'] ἐν P ἀμφοῖμ J 17 λόγῳ — 18 βίου fehlt J 27 τοῦ² fehlt M 29 ἐμπερι- MJ 32 τί] τίνα MJ 33 ἔχει P

τος ὅρον ἐμάθομεν τὸ μὴ ἔχειν αὐτὴν ὅρον.
ὁ γὰρ πολὺς ἐκεῖνος καὶ ὑψηλὸς τὴν διάνοιαν ὁ θεῖος ἀπόστολος ἀεὶ διὰ τῆς ἀρετῆς τρέχων οὐδέποτε τοῖς ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος ἔληξεν· οὐδὲ γὰρ ἀσφαλὴς αὐτῷ ἡ τοῦ δρόμου στάσις. διὰ τί; ὅτι πᾶν ἀγαθὸν τῇ ἑαυτοῦ φύσει ὅρον οὐκ ἔχει, τῇ δὲ τοῦ ἐναντίου παραθέσει ὁρίζεται, ὡς ἡ ζωὴ τῷ θανάτῳ καὶ τὸ φῶς τῷ σκότει καὶ πᾶν ὅλως ἀγαθὸν εἰς πάντα τὰ τοῖς ἀγαθοῖς ἐκ τοῦ ἐναντίου νοούμενα λήγει. ὥσπερ οὖν τὸ τῆς ζωῆς τέλος ἀρχὴ τοῦ θανάτου ἐστίν,

οὕτως καὶ τοῦ κατ' ἀρετὴν δρόμου ἡ στάσις ἀρχὴ τοῦ κατὰ κακίαν γίνεται δρόμου. οὐκοῦν οὐ διεψεύσθη ὁ λόγος ἡμῖν ἀμήχανον ἐπὶ τῆς ἀρετῆς εἶναι τὴν τῆς τελειότητος περίληψιν λέγων· ἐδείχθη γὰρ ὅτι τὸ διαλαμβανόμενον πέρασιν ἀρετὴ οὐκ ἔστιν. Ἐπεὶ δὲ καὶ τοῖς μετιοῦσι τὸν κατ' ἀρετὴν βίον ἀδύνατον εἶπον εἶναι τὸ ἐπιβῆναι τῆς τελειότητος, οὕτως ὁ λόγος καὶ περὶ τούτου σαφηνισθήσεται.
τὸ πρώτως καὶ κυρίως ἀγαθὸν οὗ ἡ φύσις ἀγαθότης ἐστίν, αὐτὸ τὸ θεῖον, ὅ τί ποτε τῇ φύσει νοεῖται, τοῦτο καὶ ἔστι καὶ ὀνομάζεται.
ἐπεὶ οὖν οὐδεὶς ἀρετῆς ὅρος πλὴν κακίας ἐδείχθη, ἀπαράδεκτον δὲ τοῦ ἐναντίου τὸ θεῖον, ἀόριστος ἄρα καὶ ἀπεράτωτος ἡ θεία φύσις καταλαμβάνεται.
ἀλλὰ μὴν ὁ τὴν ἀληθῆ μετιὼν ἀρετὴν οὐδὲν ἕτερον ἢ θεοῦ μετέχει· διότι

τὸ ὑπάρχειν αὐτὴν ἀόριστον καὶ ἀπεράτωτον.
ὁ γὰρ πολὺς ἐκεῖνος καὶ ὑψηλὸς τὴν διάνοιαν ἀεὶ διὰ ταύτης θέων οὐδέποτε τοῖς ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος ἔληξεν· οὐδὲ γὰρ ἀσφαλεστάτην ᾤετο τὴν τοῦ δρόμου στάσιν· οὐδὲν γὰρ ἀγαθὸν τῇ οἰκείᾳ φύσει ὁρίζεται, τῇ δὲ ἀντιπαραθέσει τοῦ ἐναντίου περατοῦται πάντως, ὡς ἡ ζωὴ τῷ θανάτῳ καὶ τὸ φῶς τῷ σκότει καὶ ἡ ῥώμη τῇ ἀρρωστίᾳ.
ὥσπερ οὖν τὸ τῆς ζωῆς τέλος ἀρχὴ θανάτου ἐστίν, καὶ ἡ τοῦ ἡλίου δύσις ἀρχὴ σκότους, καὶ ἡ τῆς εὐσθενείας ἐνκοπὴ ἀρχὴ ἀσθενείας, οὕτως τοῦ κατ' ἀρετὴν δρόμου ἡ στάσις ἀρχὴ τοῦ τῆς κακίας γίνεται δρόμου. οὐκοῦν εὖ ἔφην μὴ ὅροις ὑποκεῖσθαι οἰκείοις τὴν ἀρετήν.

τὸ γὰρ πέρασιν διαλαμβανόμενον οὐκ ἔστιν ἀρετή. ἀρετὴν δὲ τελείαν καὶ ἀπέραντον καὶ ἀόριστον, ἀμεγέθη τε καὶ ἄποσον πάσης καταλήμψεως ὑπέρτερον τὸ θεῖόν φημι,

τὸ κυρίως καὶ πρώτως ἀγαθόν, οὗ ἡ φύσις ἀγαθότης ὑπάρχει, ἡ ἀπεράτωτος ἀρετή.

ἐπεὶ οὖν οὐδεὶς ἀρετῆς ὅρος πλὴν κακίας ἀντιπαράθεσις, ἀπαράδεκτον δὲ τοῦ ἐναντίου τὸ θεῖον καὶ ἀόριστον.

ὁ δὲ τὴν ἀρετὴν μετιὼν πάντως

44 δ' P 50 ἔστιν θανάτου P 52 ἐκκοπὴ J 61 πάσης — ὑπέρτερον fehlt M καταλήψεως J 65 ἀπέρατος M

αὐτός ἐστιν ἡ παντελὴς ἀρετή. ἐπεὶ οὖν τὸ τῇ φύσει καλὸν εἰς μετουσίαν ἐπιθυμητὸν πάντως ἐστὶ τοῖς γινώσκουσι, τοῦτο δὲ ὅρον οὐκ ἔχει, ἀναγκαίως καὶ ἡ τοῦ μετέχοντος ἐπιθυμία τῷ ἀορίστῳ συμπαρατείνουσα στάσιν οὐκ ἔχει. Οὐκοῦν ἄπορόν ἐστι παντάπασι τὸ τοῦ τελείου τυχεῖν, διότι ἡ τελειότης, καθὼς εἴρηται, ὅροις οὐ διαλαμβάνεται, τῆς δὲ ἀρετῆς εἷς ὅρος ἐστὶ τὸ ἀόριστον.

πῶς οὖν ἄν τις ἐπὶ τὸ ζητούμενον φθάσειε πέρας οὐχ εὑρίσκων τὸ πέρας;

οὐ μὴν ἐπειδὴ καθόλου τὸ ζητούμενον ἄληπτον ὁ λόγος ὑπέδειξεν, ἀμελητέον ἂν εἴη τῆς ἐντολῆς τοῦ κυρίου ἥ φησι· Γίνεσθε τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

θεοῦ μετέχει· αὐτὸς γὰρ ὑπάρχει ἡ (75) παντελὴς ἀρετή. ἐπεὶ οὖν τὸ κάλλιστον καὶ ἀγαθὸν τῇ φύσει ἀξιάγαστον εἰς μετουσίαν πᾶσιν ὑπάρχει, τοῦτο δὲ ὅρον οὐκ ἔχει, ἀναγκαίως καὶ ἡ τοῦ μετέχοντος ἐπιθυμία τῷ ἀορίστῳ συν- (80) παραθέουσα καὶ συνπαρεκτεινομένη στάσιν οὐδέπω ἕξει τοῦ δρόμου. ἀόριστος οὖν καὶ ἀπεράτωτος ἡ παντελὴς ἀρετὴ νοείσθω, ἥτις ὑπάρχει τὸ θεῖον.

(85) Πεῦσις ΡϚΑ

Καὶ πῶς τις ὁδοῦ ἢ ἔργου ἐπιβήσεται, ὧν τὸ πέρας καὶ ἡ τελειότης αὐτῷ ἀπροσδόκητος; πῶς δὲ καὶ μετέλθοι τις ἀρετὴν ἀφελπίζων τελειότητος;

(90) Ἀπόκρισις ΡϚΑ

Ἀλλὰ μή, ἐπειδὴ τὸ ζητούμενον ἄληπτον ὁ λόγος ἔδειξεν τῆς ἐνδεχομένης ἀρετῆς ἀμελήσωμεν τῆς παντελῶς θεηγορούσης· γίνεσθε τέλειοι ὡς ὁ (95) πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν. οὐ πάντως τῇ ἀπαραβλήτῳ καὶ ὑπὲρ λόγον καὶ ἔννοιαν θείᾳ φύσει ἡμᾶς συναποτείνεσθαι διακελευόμενος· ἀμήχανον γάρ· ἀλλὰ τὸ ἐκείνης μι- (100) μεῖσθαι φιλάνθρωπον καὶ εὐπρόσιτον καὶ πανάγαθον πᾶσαν περὶ τὸν πέλας εὐσπλαγχνίαν ἐπιδεικνύμενον, κἂν ἐχθρὸς ὑπάρχει κἂν ἐπίβουλος. πάντα γὰρ πᾶσιν ἐπικουρεῖ τὸ θεῖον καὶ (105) ἀφθόνως πηγάζει προλαμβάνον μὲν δωρειαῖς τὰς τῶν συμφερόντων αἰτήσεις, παρ' οὐδενὸς δὲ κατ' ἀξίαν τιμώμενον. μετέλθωμεν τοίνυν καθ' ὅσον οἷόν τε τὴν ἀρετήν, κούφοις τε καὶ (110) πυκνοῖς τοῖς ἅλμασιν πρὸς αὐτὴν

74 θεοῦ] + καὶ αὐτὸς J 77 ὑπάρχει] + παντελὴς ἀρετή J (vgl. 75!) 79 ἀρίστῳ M συμπαρα- M 80 συμπαρεκ- MJ 91 ἄλειπτον MJ 103 κἂν] καὶ MJ ἐπίβολος J 105 προλαμβάνον μὲν] προλαμβάνωμεν J 107 τιμώμενος P

ἐπὶ γὰρ τῶν τῇ φύσει καλῶν, κἂν μὴ τοῦ παντὸς τυχεῖν δυνατὸν ᾖ, τὸ καὶ μὴ τοῦ μέρους ἀποτυχεῖν κέρδος ἂν εἴη μέγα τοῖς γε νοῦν ἔχουσιν.

πᾶσαν τοίνυν ἐπιδεικτέον σπουδὴν μὴ παντελῶς ἐκπεσεῖν τῆς ἐνδεχομένης τελειότητος, ἀλλὰ τοσοῦτον ἀπ' αὐτῆς κτήσασθαι ὅσον ἂν ἔνδον τοῦ ζητουμένου χωρήσωμεν. τάχα γὰρ τὸ οὕτως ἔχειν ὡς ἀεὶ ἐθέλειν ἐν τῷ καλῷ τὸ πλέον ἔχειν ἡ τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως τελειότης ἐστί.

συναλλόμενοι, εἰ καὶ τῆς κορυφῆς ἐφικέσθαι ἀμήχανον. ἐπὶ γὰρ τῶν καλλίστων, κἂν μὴ τοῦ παντὸς τυχεῖν οἷόν τε ἦν, τὸ καὶ μέρους ἐπιτυχεῖν (115) κέρδος ὑπάρχει οὐ τὸ τυχόν. ἐπεὶ γὰρ τὴν κρήνην ἢ τὴν ὑδρίαν ἐκπιεῖν οὐχ οἷοί τέ ἐσμεν, ἆρ' οὐκ ὀφείλομεν τῇ ἐνχωρούσῃ μετουσίᾳ τὸν φλογμὸν τοῦ δίψους ἀκέσασθαι; ἢ ὅτι ὅλον τὸν ἀέρα (120) σπάσαι ἀμήχανον, παρὰ τοῦτο οὐδ' ἀναπνεῖν ὀφείλομεν; ἢ ὅτι πᾶσαν τὴν διαλεκτικὴν οὐκ ἐπιστάμεθα, οὐδ' ὅλως φράζειν ὀφείλομεν; πᾶσαν τοίνυν ἐπιδεικτέον σπουδὴν μὴ πάντῃ ἐκπε- (125) σεῖν τῆς ἐνδεχομένης τελειότητος, ἀλλὰ τοσοῦτον αὐτὴν περιπτύξασθαι, ὅσον ἡμῖν καὶ ὑπὲρ τὴν δύναμιν. ἐπαινετὸν γὰρ αὐτῆς τὸ πλεονέκτημα. διὸ τελειότης δοκεῖ μοι ἀρετῆς τὸ σπεύ- (130) δειν ἀεὶ ἐν τῷ καλῷ τὸ πλέον ἔχειν καὶ δικαιοσύνῃ βαρεῖν τὴν ἀδικίαν. ἀπορρήτως γὰρ τῇ διακρίσει τῆς θειότητος ἀντισηκουμένων καὶ ἀντιμετρουμένων ἐν ἀκαρεῖ τῶν ἑκάστῳ βεβιω- (135) μένων διὰ τοῦ ὑπερπίπτοντος καλοῦ τε ἢ χείρονος τὰς καταλλήλους ἀμοιβὰς κομιζόμενοι πρὸς τοὺς ὁμοίους ἀποκρινόμεθα συγγεραιρεῖσθαι ἢ συντιμωρεῖσθαι μέλλοντες.

112 ἐπεὶ P 114 οἷός τε J 115 τυχὼν MJP 117 οἷός τε J 118 ἐγχωρούσῃ MJ 125 τῆς] τοῖς J 132 θεότητος P 135 ὑπερεκπίπτοντος J 136 καταλλήλους fehlt J 139 μέλλοντος MJP (Fehler im Archetyp).

Auf den S. 294, 411, 435 und 437 meiner Monographie wurde bereits kurz darauf verwiesen, daß PsK auch aus De hominis opificio Gregors von Nyssa ein Stück paraphrasiert hat. Der genaue Umfang dieser Paraphrase konnte bisher noch nicht besser ermittelt werden, weil es bisweilen schwierig ist, einen Migne-Band längere Zeit auszuleihen. Dieses Werk des Gregorios liegt auch nur in einer unkritischen Ausgabe vor, die keinen genauen Vergleich zuläßt.

Für die Bearbeiter der neuen Gregorios-Ausgabe und für alle, die sich für dieses Werk Gregors interessieren, sei hier eine Tabelle der Parallelen bei Gregorios und PsK abgedruckt, die vielleicht auch zum Thema „Medizin und Naturwissenschaften bei den Kirchenvätern“ etwas zu sagen hat.

Bemerkenswert sind am Schluß dieser Parallelen vor allem die Berührungen mit den pseudo-klementinischen Rekognitionen, ein literarhistorisches Rätsel, das hier nicht gelöst werden soll. Weil auch Bernhard Rehm diese Berührungen nicht gekannt hat[16]), werden die drei Paralleltexte hier abgedruckt.

Gregorios von Nyssa De hominis opificio, PG 44			Pseudo-Kaisarios Erotapokriseis, PG 38	
Kapitel	Migne		Quaestio	Migne
16	185 A 4		138	1044,50—51
30	252 B 5—C 8		139	1052,45—58
	252 C 8—12			1053,1—4
	252 D 2—14			1053,4—16
	253 A 1—12			1053,16—27
	244 D 2—6		141	1057,26—31
	240 C 1—3	vgl.	140	1057,9—10
8	144 A 13—14		150	1073,23—25
30	245 A 4—16		152	1073,50—1076,7
	245 B 3—C 15			1076,8—29
	249 A 3—8			1076,29—35
	249 D 2—15			1076,35—48
	245 D 10—248 A 5		153	1077,5—11
	249 B 1—3		154	1077,19—21
	249 A 8—16		155	1077,29—35
	244 B 2—4		157	1077,41—43

Gregorios, De hominis opificio
30. Kap., PG 44,249 B 1—3

'Επεὶ δὲ καὶ τῷ ἥπατι μάλιστα τῆς τοῦ θερμοῦ συνεργίας ἦν χρεία πρὸς τὴν τῶν ὑγρῶν ἐξαιμάτωσιν, ...

Pseudo-Kaisarios, Nr. 154
PG 38,1077,19—21 III 140,1—2

τὸ δὲ ἧπαρ καὶ αὐτὸ θερμὸν ὑπάρχον πρὸς τὴν τῶν ἐνκρινομένων πέψιν τε καὶ ἐξαιμάτωσιν τῷ δεξιῷ ἐνήρτηται μέρει ...

16) B. Rehm, Die Pseudoklementinen, II Rekognitionen in Rufins Übersetzung. *GCS* 51. Berlin 1965. — Vgl. dazu jetzt meinen Aufsatz: Die Parallelen des Pseudo-Kaisarios zu den pseudoklementinischen Rekognitionen, Neue Parallelen aus Basileios Πρόσεχε σεαυτῷ. *BZ* 62 (1969) 243—259.

Gregorios, De hominis opificio
30. Kap., PG 44,249 A 8—16

τὴν δὲ ὑλώδη τῆς τροφῆς ὑποστάθμην, εἰς τοὺς εὐρυχωροτέρους τῶν ἐντέρων πόρους ἀπώσατο, καὶ τοῖς πολυτρόποις αὐτῶν ἑλιγμοῖς ἀναστρέφουσα χρόνῳ, παρακατέχει τὴν τροφὴν τοῖς σπλάγχνοις, ὡς ἂν μὴ δι' εὐθύτητα τοῦ πόρου ῥᾳδίως ἀποβαλόμενον, εὐθὺς ἀνακινοίη τὸ ζῷον πρὸς ὄρεξιν, καὶ μηδέποτε παύοιτο τῆς τοιαύτης ἀσχολίας κατὰ τὴν τῶν ἀλόγων φύσιν ὁ ἄνθρωπος.

Pseudo-Kaisarios, Nr. 155
PG 38,1077,29—35
III 141,3—142,3

ἐντέρων δὲ ἑλιγμοὶ καὶ συμπλοκαὶ περὶ τὴν γαστέρα, ὅπως τῇ σκολιᾷ περιαγωγῇ χρόνῳ, παρακατέχεσθαι τὴν τροφὴν τοῖς σπλάγχνοις, ὡς ἂν μὴ δι' εὐθύτητα τοῦ πόρου ῥᾳδίως καὶ αὖθις ἐκκρινομένης ἀνακινοίη τὸ ζῷον πρὸς ὄρεξιν, μηδέποτε ἀπαγόμενον τῆς τοιαύτης ἀσχολίας κατὰ τὴν τῶν ἀλόγων φύσιν.

Ps.-Klementinen, Rec. VIII 30,3 ed. Rehm-Paschke, 236,12—15:

iecoris opere ministratus, quod ad efficaciam digestionis ciborum atque in sanguinem mutandorum in dextro latere iacet.

Rec. VIII 31,1 ed. Rehm-Paschke, 236,18—237,8:

intestinorum quoque ratio quanta est ! quae idcirco longis nexibus in circulorum ordinata sunt modum, ut susceptas digestiones ciborum paulatim egerant, quo neque ad subitum inanes efficiant locos et his qui superadditi fuerint non inpediantur cibis.

Über diese ausführlicheren Paraphrasen des PsK hinaus konnten mit dem 5. Faszikel von Lampes Lexikon noch zu einzelnen Stellen meiner Monographie Belege beigebracht werden, die wieder zeigen, wie offen und ergänzungsbedürftig eine Untersuchung bleibt, die sich auf Neuland gewagt hat.

Die Gegenüberstellung der ersten Hälfte von ep. I 13 des Isidoros von Pelusion (PG 78,188) mit PsK 1184,30—37 (Zeitschr. f. d. neutest. Wiss. 51 [1960] 188; vgl. PsK 291—294) läßt erkennen, daß hier die Zeilen 3—5 des PsK bei Isidoros keine Entsprechung haben. Das Gegenstück dazu fand sich jetzt bei Isidoros ep. I 101. Diese Äußerungen sind also sowohl bei PsK als auch bei Isidoros literarische Versatzstücke, die sich je nach Belieben dort einbauen lassen, wo es diesen schriftstellernden Technikern gefällt.

Isidoros von Pelusion
ep. I 101 PG 78,252 B

Καλῶς τὴν ὕλην ὡς συμπνίγουσαν φεύγεις· καλῶς πρὸς ὑψηλὴν πολιτείαν ἐξέστης.

Pseudo-Kaisarios
1184,31—33 I 162,1—2

τὴν ὕλην ὡς συνπνίγουσαν φύγωμεν, πρὸς τὴν πάλαι ὑψηλὴν πολιτείαν φοιτήσωμεν.

Die Herkunft der seltsamen 8. Frage und Antwort (865,20—36), wo PsK fragt, weshalb es im Winter (χειμῶνος) keine Gewitter gebe, mußte noch offengelassen werden (PsK 274). Nun fand sich in den Jeremias-Homilien des Origenes ein Abschnitt, der vielleicht erklärt, weshalb es zu dieser merkwürdigen Fragestellung kommen konnte. Origenes beruft sich bei seiner Erklärung für die Entstehung des Blitzes auf Fachleute: Wie bei dem Zusammenschlagen von Feuersteinen Funken sprühen, so entstehe der Blitz, wenn bei Wetterstürmen (κατὰ τοὺς χειμῶνας) die Wolken aufeinanderstoßen. Von χειμών in der Bedeutung „Winter" ist bei Origenes nicht die Rede. Seine Erklärung hat folgenden Wortlaut (Origenes, In Jeremiam hom. VIII 4, III [Leipzig 1901] 60,1—8 = PG 13,341 C): λέγουσιν οἱ περὶ ταῦτα δεινοί, ὅτι ἡ γένεσις τῶν ἀστραπῶν ἀπὸ τῶν νεφελῶν γίνεται ἀλλήλαις προστριβομένων· ὅπερ γὰρ συμβαίνει περὶ τοὺς πυροβόλους λίθους ἐπὶ γῆς, ἵνα δύο λίθων προσκρουσάντων πῦρ γενηθῇ (sic), τοῦτο γίνεσθαι καὶ ἐπὶ τῶν νεφελῶν φασιν. προσκρουομένων τῶν νεφελῶν κατὰ τοὺς χειμῶνας γίνεται ἡ ἀστραπή· διὸ ὡς ἐπίπαν ἡ ἀστραπὴ ἅμα βροντῇ γίνεται, τῆς μὲν βροντῆς ἐμφαινούσης τὸν ἦχον τοῦ συγκρουσμοῦ τῶν νεφελῶν, τῆς δὲ ἀστραπῆς γεννώσης τὸ φῶς.

Die Stelle bei PsK 1128,43—47, wo davon gesprochen wird, daß die Herren ihren Sklaven mit einem Gertenschlage die Freiheit geben, konnte bei PsK 328 nur noch mit einer Stelle aus den ps.-athanasianischen Quaestiones ad Antiochum erklärt werden. Jetzt kommt ein Abschnitt aus einer Predigt des Basileios hinzu, aus dem hervorgeht, daß die alte Kirche diesen Topos im Zusammenhang mit der Sündenvergebung bei Taufe und Buße verwenden konnte. Basileios, Hom. in s. baptisma (Hom. XIII 3), PG 31,429 B: Ἤ που καὶ ῥάπισμα τὴν τελευταίαν τῶν δούλων πληγήν, ὑπὲρ τῆς μετὰ ταῦτα τῶν αἰκισμῶν ἀπαλλαγῆς κατεδέχου. Ἐπειδὴ δὲ δοῦλον ὄντά σε, οὐκ ἀνθρώπων, ἀλλὰ τῆς ἁμαρτίας, καλεῖ πρὸς ἐλευθερίαν ὁ κῆρυξ, ἵνα λύσῃ μέν σε τῆς αἰχμαλωσίας ...

Die Feststellung des PsK (PsK 326 = 916,2—3), daß nicht zwei Richter nacheinander, sondern nur ein Richter über den Angeklagten zu befinden habe, nähert sich inhaltlich dem Rhetorenwort οἷον δὶς περὶ τῶν αὐτῶν δίκας μὴ εἶναι, das in dieser Form dem nach dem 5. Jahrhundert vielgelesenen Hermogenes (um 180 n. Chr.) gehört. Aber auch bei PsK ist die „Regel" „*Bis de eadem re ne sit actio* ein juristisch unergiebiges Schlagwort der lateinischen Rhetoren, das diese von den griechischen Rhetoren übernommen haben. Die griechische Fassung wurzelt in einer Bestimmung des attischen Rechts, wonach mit Erhebung einer δίκη ihre erneute Erhebung in derselben Sache ausgeschlossen war."[17])

Wenn PsK die Titel der Herrscher bei den verschiedenen Völkern aufzählt (IV 293,5—295,1, ungedruckt), dann folgt er dabei dem Vorbilde des

17) So D. Liebs, Die Herkunft der „Regel" bis de eadem re ne sit actio. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Roman. Abtl.* 84 (1967) 104—132.

Origenes. Diese Vermutung, die PsK 376 (vgl. noch 325) geäußert wurde, bestätigt jetzt eine Fundstelle bei Prokopios von Gaza, in dessen Kommentaren bekanntlich viel origenistisches Erbe enthalten ist.

Prokopios von Gaza, Comm. in Isaiam 30,1—5, PG 87,2260 A—B:

Τὸ δὲ Φαραὼ κοινός ἐστι τῶν ἐν Αἰγύπτῳ βασιλέων χρηματισμός, ὡς τῶν Ῥωμαίων ὁ Καῖσαρ.

Die poetischen Stücke des PsK (PsK 358—364) konnten auch mit Lampes Lexikon nicht in die Überlieferung der altchristlichen Poesie eingeordnet werden. Nur das Wort φυγαδευτήριον aus dem Hymnus an den eucharistischen Kelch scheint ein Ansatzpunkt für einen verbreiteten Topos gewesen zu sein. So liest man in der ps.-justinischen Oratio ad gentiles, ebenfalls in poetischem Ton, von Christus folgendes (ed. de Otto, Corp. apolog. christ. III [Jena 1879³] 16,9—10 = PG 6,257 B):

ὦ παθῶν δεινῶν φυγαδευτήριον,
ὦ πυρὸς ἐμψύχου σβεστικὸν διδασκάλιον ...

In den Homilien des Ps.-Makarios wiederum heißt es von der reinigenden Kraft des Feuers (ed. H. Dörries - E. Klostermann - M. Kroeger, Patristische Texte und Studien 4, Berlin 1964, 205, Hom. 25,10 Zeile 149—152 = PG 34,673 D): τοῦτο τοιγαροῦν τὸ πῦρ δαιμόνων ἐστὶ φυγαδευτήριον καὶ ἁμαρτίας ἀναιρετικόν, ἀναστάσεως δὲ δύναμις καὶ ἀθανασίας ἐνέργεια, ψυχῶν ἁγίων φωτισμὸς καὶ λογικῶν δυνάμεων σύστασις.

Am nächsten scheint unserer Stelle schließlich ein Abschnitt aus den Katechesen Kyrills von Jerusalem zu kommen, denn während PsK den eucharistischen Kelch δαιμόνων φυγαδευτήριον nennt, sagt Kyrill von dem Blute des fleckenlosen Lammes Jesus Christus, es sei δαιμόνων φυγαδευτήριον. Aber auch mit dieser Parallele ist die Herkunft des Kelchhymnus nicht ganz zu erklären (Katech. 19,3, ed. W. C. Reischl - J. Rupp 2 [Hildesheim 1967] 346—348 = PG 33,1068 B): ἐνταῦθα τοῦ ἀμνοῦ τοῦ ἀμώμου Ἰησοῦ Χριστοῦ τὸ αἷμα δαιμόνων καθέστηκε φυγαδευτήριον.

In den ps.-athanasianischen Schriften, die sicher von verschiedenen Verfassern stammen und deren Entstehungszeit nur selten genauer angegeben werden kann, finden sich einige Anklänge an PsK.

Ähnlich wie PsK in der qu. 132 (PsK 384 = 1036,33—51) fragt zum Beispiel auch Ps.-Athanasios, adv. Apollinarium 2 (PG 26,1164 A)[18]): Τίς ὁ παθών;

18) Das 1. Buch adv. Apoll. wird von Lebourlier ins 4. Jh., von M. Richard nach 430 datiert und von de Riedmatten einem Chalkedonenser zugeschrieben; vgl. J. Lebourlier, «Union selon l'hypostase» Ébauche de la formule dans le premier livre pseudo-athanasien Contre Apollinaire. *Rev. de sciences philos. et théol.* 44 (1960) 470 bis 476. — Syrische Übersetzungen nur des 1. Buches sind bei den Monophysiten nach-

τίς ὁ σταυρωθείς; θεὸς ἢ ἄνθρωπος; ἵνα ἐὰν μὲν εἴπῃ· θεός, βλάσφημον πρόηται ῥῆμα κατὰ τοὺς ἀσεβοῦντας 'Αρειανούς· ἐὰν δὲ εἴπῃ· ἄνθρωπος, 'Ιουδαϊκῇ πάλιν φθέγξηται ὑπολήψει. An dieser Alternative sehen wir, welcher Entscheidung PsK geschickt ausweicht.

Christus hat die Menschheit über seine Gottheit angenommen, um den Teufel zu täuschen, so wie der Angler den Wurm über den Angelhaken zieht, um den Fisch zu täuschen. Dieser merkwürdige Vergleich — sogar jeweils mit Ps. 21,7 begründet — findet sich bei PsK qu. 133 (1037,1—1040,22) und wieder bei Ps.-Athanasios, qu. 20 (PG 28,793 A—B).

Wie lange Adam im Paradiese war, wird auch bei Ps.-Athanasios, quaest. ad Antiochum 49 (PG 28,629 A), gefragt[19]), freilich weit weniger differenziert als bei PsK qu. 121 (1009,51—1013,24); und weil in diesen ps.-athanasianischen Quaestiones bereits die 9 Engelschöre des Areopagiten erwähnt werden (qu. 8 PG 28,604 A), dürften sie sogar später als PsK entstanden sein.

Die Frage, weshalb der Herr den Feigenbaum verfluchte, taucht bei Ps.-Athanasios, qu. in NT 22 (PG 28,716 C—D), sehr abgeschwächt wieder auf, denn PsK, der sie mit Isidoros von Pelusion aus Klemens von Alexandreia übernommen hatte, sieht in diesem Feigenbaum die jüdische Synagoge (qu. 203 = 1157,16—38)[20]).

Dasselbe gilt von der Frage nach der Bedeutung des Senfkornes (Ps.-Athanasios, qu. in NT 27 PG 28,717—720). Die Erklärung des PsK und Isidoros stammt wieder aus Klemens, und ist bei diesen schärfer gefaßt[21]).

Von den sieben Sünden und den sieben Strafen Kains (PsK 298—299 = 1180,45—1181,34) ist auch bei Ps.-Athanasios (Interpret. ex VT 62, PG 28, 737 B—C) die Rede, freilich wird deren Reihenfolge nun sehr formelhaft verändert.

Damit soll die Quellenuntersuchung zu den Erotapokriseis des PsK abgeschlossen werden. Auch weitere Funde könnten das Bild, das sich aus diesen Gegenüberstellungen von der Schriftstellerei dieses Kompilators gewinnen ließ, kaum wesentlich verändern.

II. Quellen zu den mittelalterlichen Einschüben in die Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios

Von diesen Einschüben, die sich in allen Drucken finden, war bei der Besprechung von Cod. Patm. gr. 103 die Rede (PsK 24—29), denn diese

zuweisen; vgl. C. Moss, A Syriac version of Pseudo-Athanasius contra Apollinarium I. *OCP* 4 (1938) 65—84.

[19]) Vgl. G. Bardy, La littérature patristique des «Quaestiones et responsiones» sur l'écriture sainte. *Rev. bibl.* 42 (1933) 330.

[20]) Vgl. U. Riedinger, Neue Hypotyposen-Fragmente bei Pseudo-Caesarius und Isidor von Pelusium. *Zeitschr. f. d. neutest. Wiss.* 51 (1960) 179—180 (Nr. 12).

[21]) Vgl. U. Riedinger, a. O. 170—171 (Nr. 1).

Handschrift aus dem Jahre 1262 oder 1267 ist der älteste bekannte Textzeuge für die 9 Zusätze, die insgesamt 519 Migne-Zeilen (etwa 10 Spalten = 4,9% des gedruckten Textes) umfassen. Diesem Terminus ante quem konnte bisher als Zeuge für einen Terminus post quem nur ein Abschnitt aus dem 2. Teil der Doctrina Patrum entgegengestellt werden, der für den zweiten dieser Zusätze die Quelle war (PsK 26—27). Wenn alle 9 Zusätze gleichzeitig von einem Bearbeiter in diese Erotapokriseis eingeschoben worden sind, ergeben sich also als Zeitraum für diese Operation die Jahre 750—1260.

Mit dem Abdruck zweier Zusätze samt ihren Quellen (PsK 26—29) konnte bereits gezeigt werden, daß der Byzantiner, der die Erotapokriseis des PsK auf diese Weise erweitert hat, dabei ähnlich vorgegangen ist wie im 6. Jahrhundert der Kompilator der Erotapokriseis selbst. Auch dieser Byzantiner bediente sich älterer Vorlagen, die er frei bearbeitete.

Der Versuch, die Quellen zu diesen Zusätzen vollständig und genau zu ermitteln, wurde bisher noch nicht unternommen, weil diese Zusätze nicht zum Text gehören, auch wenn sie in der Frage nach der Integrität des Textes seit fast 400 Jahren manche Verwirrung gestiftet haben. Im Zusammenhang mit der Quellenuntersuchung an den Erotapokriseis wurde jetzt mit Hilfe der bekannten Lexika alles versucht, um auch die Quellen für diese 9 Zusätze zu ermitteln. Das Ergebnis dieser Untersuchung sieht so aus:

1. 905,25—28: nicht ermittelt,
2. 920,24—40: Doctrina Patrum cap. 32,5 (244,7—23),
3. 957,32—960,7: Basileios, Hom. in Gen. 6,2—3, PG 29,120 C—124 B,
4. 1013,25—1016,20: Gregorios von Nyssa, De hominis opificio,
5. 1045,25—41: nicht ermittelt,
6. 1080,5—1089,31: Gregorios von Nyssa, De hominis opificio und Konstantinos VII., De natura animalium,
7. 1105,20—29: Maximos Homologetes, Quaestio 3, PG 90,788 AB,
8. 1113,18—1116,33: Gregorios von Nyssa, De hominis opificio,
9. 1120,36—1121,18: nicht ermittelt.

Es war also auch jetzt nicht möglich, alle Quellen dieser 9 Zusätze zu finden. Was die drei Einschübe betrifft, deren Quellen nicht gefunden werden konnten, so kann dazu gesagt werden, daß der 1. und der 9. Zusatz vermutlich von einem theologischen Autor abhängen, während der 5. Zusatz ein λόγος ἐκ τῶν ἔξω sein wird, ein Exzerpt aus einem naturwissenschaftlichen Traktat, der stoische Elemente enthält.

Der Byzantiner, der diese Zusätze in die Erotapokriseis eingeschoben hat, muß aber auch gesehen haben, daß dort bereits einer der wichtigsten physiologischen Traktate der griechischen Patristik, Gregors De hominis opificio, verarbeitet worden war. Denn er greift zu demselben Traktat, um in ähnli-

cher Weise wie einst der Kompilator der Erotapokriseis selbst lange Abschnitte daraus zu entnehmen. Dabei geht er sehr eklektisch vor, springt hin und her und macht es dem Bearbeiter ebenfalls sehr schwer, diesem Gedankengang zu folgen. Die Angaben bei PG 38 vermitteln keine angemessene Vorstellung von seiner Arbeitsweise, weshalb hier für den 4., 6. und 8. Zusatz Tabellen aufgestellt werden, die das Auffinden der Parallelstellen erleichtern sollen.

Bei dieser Arbeit ist es nun auch gelungen, die Quelle für einen Einschub in den 6. Zusatz zu identifizieren, der nicht aus Gregorios von Nyssa stammt. Zunächst sah es so aus, als sei hier Aristoteles paraphrasiert worden, denn Ausführungen über die Physiologie der Zeugung finden sich auch in den naturwissenschaftlichen Schriften des Stagiriten. Schließlich stellte sich jedoch heraus, daß es sich bei der Quelle für dieses Stück nicht um die Schriften des Aristoteles selbst, sondern um ein Aristoteles-Exzerpt aus dem 10. Jahrhundert handelt[22]).

Die Identifizierung der Quelle zu einem Teil der Zusätze zu den Erotapokriseis ist für deren Überlieferungsgeschichte von größter Bedeutung. Denn der Zeitpunkt für diese Operation läßt sich jetzt genauer bestimmen, vorausgesetzt, daß alle neun Einschübe gleichzeitig vorgenommen worden sind. Nicht der 2. Teil der Doctrina Patrum (Mitte des 8. Jahrhunderts) bedeutet nunmehr den Terminus post quem, sondern die bekannte literarische Betriebsamkeit in der Zeit Konstantins VII. (913—959)[23]). Und obwohl erst der Cod. Patm. 103 mit den Jahren 1262 oder 1267 einen Terminus ante quem bezeugt, wird man die Vermutung wagen können, daß auch die Erotapokriseis des PsK den Männern in die Hand fielen, die im Auftrag dieses Kaisers das gesamte Wissen der Vergangenheit aufzuarbeiten hatten. Ihnen haben wir mit großer Wahrscheinlichkeit unsere Zusätze zu den Erotapokriseis zu verdanken.

Für den überlieferungsgeschichtlichen Standort der anderen alten Textträger bedeutet das, daß wir diese als „vormetaphrastisch" ansprechen dürfen. Das gilt nicht nur von P (= Patm. 161, um 900) und der altslavischen Übersetzung (um 920), sondern auch von der arabischen Übersetzung aus dem Jahre 1054, deren griechische Vorlage wohl im Orient aufgefunden wurde (PsK 63). Von J (= Patm. 103) und M (= Moskau 113, um 980) wurde aber schon auf textkritischem Wege erschlossen, daß beide „auf eine sehr sorgfältige Kopie des Archetyps zurückgehen", die die Eigentümlichkeiten des Autographs bereits weitgehend normalisiert hatte (PsK 187 und 402—403). Während nun M den nicht interpolierten Text des PsK bezeugt, vertritt J die interpolierte Fassung, aber auf derselben Grundlage wie M. Diese gemeinsame Grundlage (unser Hyparchetyp β) mag dann das Exemplar der Erotapokriseis gewesen sein, das die gelehrten Mitarbeiter des Kaisers aus den ihnen zugänglichen Codices als bestes ausgewählt haben.

Das Bild von der Überlieferungsgeschichte und den Quellen der Erotapokriseis des PsK, das hier vor dem Leser entrollt wurde, wird auf den ersten Blick kompliziert erscheinen. Das Ineinandergreifen verschiedener Untersuchungsrichtungen dürfte jedoch auch hier zu Ergebnissen geführt haben, die nicht ohne weiteres zu bestreiten sind, darüber hinaus aber auch zu Hypothesen, die einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit besitzen.

[22]) Excerptorum Constantini De natura animalium libri duo, Aristophanis Historiae animalium epitome, ed. Sp. P. Lambros. *Suppl. Aristotel.* I 1. Berlin 1885.

[23]) Während z. B. die Vita des Akoimeten-Abtes Markellos bisher nur in einer metaphrastischen Form bekannt war (*PG* 116,705—745), konnte G. Dagron jetzt die für die Geschichte der Akoimeten hochbedeutsame vormetaphrastische Fassung dieser Vita veröffentlichen: La Vie ancienne de S. Marcel l'Acémète. *AnBoll* 86 (1968) 271—321.

Der 4. Zusatz zu den Erotapokriseis

	Gregorios von Nyssa De hominis opificio, PG 44	Pseudo-Kaisarios bei PG 38
19. Kap.	196 D 11—15	1013,25—29
	197 A 11—B 8	,29—36
	197 B 10—12	,36—38
20. Kap.	200 A 2—11	,38—46
	200 B 2—13	1013,46—1016,5
	200 C 2—D 5	1016, 5—15
	200 D 7—12	,15—20

Der 6. Zusatz zu den Erotapokriseis

	Gregorios von Nyssa De hominis opificio, PG 44	Pseudo-Kaisarios bei PG 38
29. Kap.	236 A 8—B 5	1080, 8—17
	B 11—D 6	,17—33
	237 A 12—B 6	,33—40
	C 4—15	,40—46
	240 A 6—13	,46—49
15. Kap.	177 B 9—11	1081,55—56
	B 11—C 6	1084, 1—10
8. Kap.	144 C 12—15	1084,11—13
	D 1—4	,13—15
	D 6—10	,15—16
	145 B 1—C 4	,19—37
	144 D 12—145 A 13	,37—44

2. Kap.	133 A 14—15	1084,52—54
	B 9	1085,1
3. Kap.	133 C 1	1085,3
	C 8	,6
	D 2	,8
	136 A 7	,10
4. Kap.	136 B 4—C 15	1085,12—20
6. Kap.	137 D 8	1085,21
	140 A 2—3	,22—23
	B 11—C 7	,24—33
7. Kap.	140 D 1—2	1085,34—35
	141 A	,35
	B 10—D 6	,40—49
	144 A 5—10	,50—52
8. Kap.	144 A 11	1085,53
	B 5—7	,55
	C 3	1088, 1— 4
	C 10	, 4— 6
	148 D 4—7	, 6—10
9. Kap.	149 B 1—2	1088,12—13
	B 9—C 2	,13—16
	152 A 1	,16
10. Kap.	152 B 6—14	1088,17—19
	C 7—10	,20—24
	153 A 7—C 4	,25—33
11. Kap.	153 C 11—D 4	1088,34—36
	156 A 5—7	,37—38
	B 6—10	,38—41
12. Kap.	161 A 9—13	1088,42—44
	B 3—9	,45—49
	C 10—D 3	,50—55
	161 D 8—164 B 9	,55—1089,4
13. Kap.	168 B 6—C 2	1089, 5—10
	C 9—10	,10
	173 B 14—C 4	,11—15
	172 D 1—6	,15—20
	169 C 5—9	,20—24
	172 C 1—5	,24—28

Der Einschub in den 6. Zusatz

	Excerptorum Constantini De natura animalium libri duo	Pseudo-Kaisarios bei PG 38
—		1080,50—53
I 62	17,12—18	,53—54
63	,18—19	1081, 1— 2
64	18, 3— 6	, 3— 5
63	17,18—21	, 5— 9
65—66	18,18—19,6	,10—14
—		,14—16
66	19, 9	,17—20
67	19,11	
	19,13—15	
77	23, 2— 3	,20—21
	, 4— 5	,21—23
79	25, 2— 3	,23—24
	, 4— 5	,24—25
76	22,14	,25—26
	,12—13	,26—27
	,12	,28—29
84	25,17	,29—30
	26, 1— 2	,30—31
90	28, 5— 7	,31—33
61	17, 1— 3	,34—36
II 30	41,12—13	,36—37
	,14	,38
I 88	26,17—27, 1	,38—39
	27, 9—10	,39—41
94	29, 3— 7	,42—43
80	24,11—13	,43—45
81	24,14	,46
	24,20	,46—47
70	20,18—21, 3	,47—51
68	20, 4	,51
	20, 6— 7	,51—52
76	22,14—16	,52—53

Der 8. Zusatz zu den Erotapokriseis

	Gregorios von Nyssa De hominis opificio, PG 44	Pseudo-Kaisarios bei PG 38
16. Kap.	181 A 1—12	1113,18—27
	B 9—10	,27—28
	B 2—3	,29—30
	C 3—4	,32—33
	185 A 1—9	,35—41
	B 2—8	,42—47
17. Kap.	189 C 8—D 3	,47—54
	D 3—12	1116, 1— 5
18. Kap.	192 D 4—14	, 5— 9
	193 A 1	, 9
	B 1—5	, 9—11
22. Kap.	205 A 7—8	,11—12
	A 11—15	,12—16
	B 2—7	,16—20
	C 4—8	,20—24
	C 12—14	,24—25
	?	,26—33

WOLFGANG LACKNER / GRAZ

WESTLICHE HEILIGE DES 5. UND 6. JAHRHUNDERTS IM SYNAXARIUM ECCLESIAE CONSTANTINOPOLITANAE

Während die Wechselbeziehungen zwischen Byzanz und dem lateinischen Westen auf politischem, kirchlichem und geistesgeschichtlichem Gebiet in zunehmendem Maß von der Forschung aufgehellt werden, ist ein anderer Bereich gegenseitiger Beeinflussung, der zwar weniger augenfällig ist, aber vielleicht von nicht geringerer Wirkungsbreite war, nämlich die Kultgeschichte, fast unbeachtet geblieben, schon deshalb, weil für derartige Untersuchungen weitverstreute literarische, urkundliche und ikonographische Zeugnisse in mühsamer Kleinarbeit zu sammeln und zu kombinieren wären. Die kurze, sicherlich nicht vollständige Bestandsaufnahme G. Schreibers, in der er Wanderungen von Kulten östlicher Heiliger in den Westen verzeichnete[1]), ist zugleich auch eine noch nicht überholte Liste der Desiderata dieses Problemkreises. Aber selbst der Austausch auf rein literarischer Ebene, die Übersetzungen der Legenden aus dem Griechischen ins Lateinische und umgekehrt, ist noch kaum untersucht worden[2]), obwohl hier die Ausgangslage wegen der Zugänglichkeit der Quellen, das heißt der hagiographischen Literatur, sofern schon gedruckt, wesentlich einfacher wäre.

1) G. Schreiber, Levantinische Wanderungen. *BZ* 44 (1951) 517 ff.; einiges auch bei A. Michel, Die griechischen Klostersiedlungen zu Rom bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts. *Ostkirchl. Studien* 1 (1952) 32 ff. und E. Ewig, Die Verehrung orientalischer Heiliger im spätrömischen Gallien und im Merowingerreich. *Festschrift P. E. Schramm I.* Wiesbaden 1964, 385 ff. Nichts Neues bringt die umständliche, in holprigem Deutsch geschriebene Dissertation W. v. Rintelens mit dem verheißungsvollen Titel Kultgeographische Studien in der Italia byzantina. *Archiv f. Vergleichende Kulturwissensch.* 3. Meisenheim a. Gl. 1968.

2) Von der Vielzahl offener, vielleicht auch niemals lösbarer Fragen betreffs der Übertragung griechischer hagiographischer Texte ins Lateinische gibt A. Siegmund, Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur in der lateinischen Kirche bis zum 12. Jahrhundert. *Abhandl. d. Bayer. Benediktiner-Akad.* 5. München-Pasing 1949 eine allerdings nicht vollständige Übersicht im Kapitel Hagiographische Literatur (S. 195—277). Die letzte zusammenfassende Darstellung (mit Einschluß der Übersetzungen lateinischer Texte ins Griechische) stammt von E. Follieri, I rapporti fra Bisanzio e l'Occidente nel campo dell'agiografia. *Proc. of the XIIIth Intern. Congr. of Byz. Studies, Oxf. 1966.* London-New York-Toronto 1967, 355—362.

Die folgenden Zeilen sollen einen bescheidenen Beitrag zum Problem kultgeschichtlicher Einwirkung des Westens auf den byzantinischen Osten leisten. Sie gelten vier Notizen über westliche Heilige des 5. und 6. Jahrhunderts im Synaxar der griechischen Kirche[3]), und zwar über Papst Agapet I., Benedikt von Nursia, Hermenegild und die Märtyrer der Katholikenverfolgung des Vandalenkönigs Hunerich. Den Anstoß zu dieser Untersuchung gab die Beobachtung, daß das Synaxar diese Heiligen mit den Dialogi Gregors des Großen gemeinsam hat. Angesichts dieser Tatsache stellen sich zwei Fragen: (1) Haben die einschlägigen Kapitel der Dialogi, die durch die Übersetzung Papst Zacharias' I. in der Mitte des 8. Jahrhunderts dem Osten zugänglich geworden waren und dort bald zu einem beliebten Erbauungsbuch wurden[4]), dem Verfasser der Synaxarnotizen als Vorlage gedient? (2) Wenn ja, sind diese Kommemorationen des Synaxars auf echte, alte Kulttradition zurückzuführen oder hat hier Gregors hagiographisches Werk ähnlich gewirkt wie auf die sogenannten historischen Martyrologien der abendländischen Kirche, das heißt, daß Heiligen, die nicht liturgisch verehrt wurden, auf Grund der Autorität und des Ansehens der Dialogi, aus denen allein ihre Legende bekannt war, ein Platz im Festkalender angewiesen wurde, — zumeist nach freiem Ermessen des jeweiligen Bearbeiters[5]), ein Vorgehen, das H. Delehaye treffend «canonisation littéraire» genannt hat[6])?

I. Papst Agapet I.

Unter die römischen Bischöfe, deren in der Liturgie der byzantinischen Kirche gedacht wird[7]), gehört auch Papst Agapet I. (535—536), der am 22. April 536 während seines Aufenthaltes in Konstantinopel verstarb[8]). Sein

[3]) Ed. H. Delehaye, Propylaeum ad *AASS* Novembris. Brüssel 1902 (im folgenden als Syn. zitiert).

[4]) Vgl. dazu J. Leroy, S. Athanase l'Athonite et la règle de s. Benoît. *Revue d' asc. et myst.* 29 (1953) 108. Im besonderen trug zur Verbreitung Paulos Euergetinos bei, der Auszüge aus den Dialogi in sein Paterikon aufnahm (vgl. H. G. Beck, Kirche und theolog. Lit. im byz. Reich. München 1959, 587).

[5]) Jetzt zusammenfassend dazu B. de Gaiffier, Les héros des Dialogues de Grégoire le Grand inscrits au nombre des saints. *AnBoll* 83 (1965) 53 ff.; als Parallelfall dazu hatte H. Delehaye festgestellt, daß aus Theodorets von Kyrrhos Φιλόθεος ἱστορία syrische Asketen völlig willkürlich, der Reihenfolge ihres Vorkommens bei Theodoret nach, in den Festkalender des Synaxars eingefügt wurden (vgl. H. Delehaye, Le synaxaire de Sirmond. *AnBoll* 14 (1895) 420 f.; ders., Sanctus. *Subs. hagiogr.* 17. Brüssel 1927, 130 f.).

[6]) H. Delehaye, Les légendes grecques des saints militaires. Paris 1909, 75.

[7]) Eine vollständige Liste bietet H. Delehaye in der Praefatio zu Syn., Sp. LXXIV f.

[8]) Vgl. I. Daniele, Bibliotheca Sanctorum I. Rom 1961, Sp. 318 s. v. Agapito I.

Gedächtnistag ist im Codex Sirmondianus der 18. April[9]), in einigen anderen Synaxaren der Vortag[10]), während die römische Kirche ihn am 20. September feierte[11]). Außer der kurzen Notiz, die ihm das Synaxar widmet, gibt es keinen griechischen hagiographischen Text über ihn. Darin wird zunächst mit der üblichen Einleitungsformel Person und Lebenszeit bezeichnet und ganz allgemein seine ἄσκησις und ἀρετή gepriesen, deretwegen er auch zum Papst gewählt worden sei. Von seinem übrigen Wirken während seines kurzen Pontifikats wird nichts gesagt, sondern nur das letzte und vom byzantinischen Standpunkt aus wichtigste Ereignis daraus, die Reise nach Konstantinopel und die kirchenpolitischen Akte dortselbst, die Absetzung des monophysitischen Patriarchen Anthimos und die Weihe und Inthronisierung des neuen, rechtgläubigen Patriarchen Menas, geschildert. Dazwischen werden zwei Wunder vermerkt: Das erste, die Heilung eines lahmen und stummen Mannes, soll er in Griechenland gewirkt haben, das zweite, die Heilung eines Blinden, beim Einzug in Konstantinopel am Goldenen Tor.

Die erste Wunderheilung nun wird auch im 3. Kapitel des 3. Buches der Dialogi erzählt. Wie einige wörtliche Übereinstimmungen beweisen, ist diese Stelle der Dialogi die Quelle für die wenigen Zeilen unserer Synaxarnotiz. Eine Gegenüberstellung der beiden Passagen zeigt dies sofort:

Syn., 611, 14—20:	Dial. III 3, PL 77, 223 B—C:
Κατὰ γὰρ τὴν Ἑλλάδα γενόμενος, δυσὶ πάθεσι κατεχόμενον ἄνθρωπον καὶ μήτε λέγειν ὅλως μήτε βαδίζειν <δυνάμενον>, ἀλλ' ἐκ γεννήσεως ἄλαλον ὄντα καὶ μόλις ἕρποντα κρατήσας τῆς χειρὸς ἀρτίπουν ἐποίησε καὶ τοῦ δεσποτικοῦ σώματος ἐν τῷ αὐτοῦ στόματι ἐμβαλὼν εὔλαλον ἔδειξεν.	Ἀπερχομένου δὲ αὐτοῦ ἐν τοῖς τῆς Ἑλλάδος μέρεσιν, ἔν τινι ἡμέρᾳ προσηνέχθη αὐτῷ ἄνθρωπος χωλὸς καὶ βωβὸς πρὸς τὸ ἰαθῆναι ὑπὸ αὐτοῦ. Ὅστις οὔτε οἱονοῦν ῥῆμα φθέγξασθαι ἠδύνατο οὔτε ἐκ τῆς γῆς ποτε ἀναστῆναι . . . τοῦ χωλοῦ τὴν χεῖρα ἐκράτησε . . . καὶ τοῦτον εὐθέως ἐκ τῆς γῆς ἐν τῇ ἰδίᾳ τῶν ποδῶν στάσει ἀνέστησε. Ἐκ δὲ τοῦ δεσποτικοῦ σώματος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ βαλὼν παραχρῆμα καὶ ἡ πάνυ ἡ βωβὴ γλῶσσα ἐκείνη ἐλύθη καὶ λαλεῖν ἤρξατο.

[9]) Syn. 611,6—612,8; an zweiter Stelle, nach Bischof Akakios von Melitene.

[10]) Syn. 608,52; 610,51.

[11]) Offensichtlich der Gedächtnistag der Depositio, da am 17. September 536 der Leichnam, der aus Konstantinopel überführt worden war, zu Rom beigesetzt wurde; seit 1922 ist im Martyrologium Romanum der Gedächtnistag der 28. April. Dazu vgl. Daniele, a. O.

Der Bearbeiter des Synaxarberichts hat den Abschnitt aus den Dialogi nicht nur regestenartig gerafft, sondern auch entsprechend dem Stilgefühl seiner Zeit die Vulgarismen seiner Vorlage ausgemerzt, so das Adjektiv βωβός[12]), den Nominativus absolutus im letzten der zitierten Sätze (im lateinischen Original steht ein cum-Satz), hingegen das homerische ἀρτίπους eingeführt.

Das zweite Mirakel, das sich am Goldenen Tor begeben haben soll, ist sonst nirgendwo überliefert. Dieser Umstand sowie die übrige sich auf die Ereignisse in Konstantinopel beschränkende Darstellung machen wahrscheinlich, daß der gesamte Bericht auf konstantinopolitanische Tradition zurückgeht, will heißen, auf einen ausführlicheren Text für die liturgische Feier, wie dies für die allermeisten Synaxartexte gilt[13]), und nur durch einen Einschub aus den Dialogi ergänzt wurde. Daß das byzantinische Festdatum (17. beziehungsweise 18. April) dem tatsächlichen „dies natalis" (22. April) sehr nahe kommt, macht vollends gewiß, daß die Kommemoration Agapets alten Ursprungs ist, sicher noch aus justinianischer Zeit stammt[14]).

II. Benedikt von Nursia

Etwas anders ist die Sachlage im Fall der Synaxarnotiz über Benedikt von Nursia[15]). Hier hat das 2. Buch der Dialogi, das ja zur Gänze Benedikt gewidmet ist, nicht unmittelbar, sondern nur indirekt eingewirkt. Das Mittelglied ist ein für den liturgischen Gebrauch erstellter Auszug aus dem 2. Buch, der ausschließlich die Wunder in einer dürren Aufzählung berücksichtigt (BHG³ 273 e)[16]). Er ist lediglich im Cod. Marc. gr. 359 (10. Jahrhundert) überliefert, dem einzigen erhaltenen Exemplar des prämetaphrastischen Märzmenologiums; er war aber sicher weiter verbreitet[17]). Daß der Verfasser des Synaxarberichts den Text des Menologs vor sich hatte, ergibt sich aus mehreren Fakten:

1. Das Festdatum ist hier wie dort der 14. März, was er den Dialogi nicht entnehmen konnte.
2. Ebenso kannte er nur aus der Epitome die griechische Übersetzung des lateinischen Namens des Heiligen (Syn., 535,10 f. . . . Βενεδίκτου, τοῦ κατὰ τὴν Ἑλλάδα φωνὴν μεθερμηνευομένου εὐλογημένου . . . = Heim., S. 61: Ὁ ἅγιος Βενέδικτος ὁ κατὰ τὴν Ἑλλάδα φωνὴν εὐλογημένος μεθερμηνευόμενος . . .). In des Zacharias griechischer Übertragung findet sich nichts Ähnliches.
3. Der Synaxartext weist auch sonst in seiner Darstellung nicht das geringste Detail auf, das nicht der Lesung des Märzmenologs entnommen sein könnte. Kurz werden Benedikts Herkunft aus Nursia, seine Absage an die Welt und die Flucht in die Einsamkeit nur in Begleitung seiner Amme (Syn., 535,11—15 = Heim. 61) berührt. Für die Wunder Benedikts, darunter auch Krankenheilungen, verweist der Verfasser der Notiz auf eine ausführlichere Schilderung[18]). Zweifellos ist auch hiemit nur der Menologtext gemeint, wo er Wunderheilungen etwa in den Abschnitten 4 (Heim. 61), 9 und 10 (Heim. 62) finden konnte.
4. Abgesehen davon, daß die beiden Kurztexte in der einen oder anderen Formulierung gemeinsam von den Dialogi abweichen[19]), ergibt sich ein weiteres Argument aus den Schlußzeilen des Synaxartextes, die zwei inhaltliche, freilich unbedeutende Divergenzen von den Dialogi mit der Epitome des Menologs gemeinsam haben: Am Todestag Benedikts, so berichtet Gregor[20]),

[12]) So ist mit der Handschrift zu lesen. Das vom Herausgeber eingesetzte βουβός ist erst aus dem 15. Jahrhundert belegt: Das Ἱστορικὸν λεξικὸν τῆς νέας Ἑλληνικῆς der Akademie von Athen, IV. Athen 1953, 54 gibt s. v. βουβός als frühesten Beleg einen Vers des Sachlikis (Γραφαί, . . . ἔτι καὶ ἀφηγήσεις, v. 360, ed. W. Wagner, Carm. gr. med. aevi. Leipzig 1874, 91). Die ältere Form findet sich erstmals bei Plutarch (Fragm. inc. 149, Moralia ed. G. L. Bernardakis, VII. Leipzig 1896, 180,9). — Die Übertragung des Zacharias, die sich mitunter vom lateinischen Original beträchtlich entfernt und fast zu einer Paraphrase wird, verdiente eine eingehende Untersuchung in inhaltlicher und sprachlicher Hinsicht. Ist sie doch das einzige Sprachdenkmal mit stark vulgärem Einschlag aus dem 8. Jahrhundert. Freilich hätte man dabei von einer besseren Textgrundlage auszugehen als dem Abdruck Mignes. Zu inhaltlichen Abweichungen im 2. Buch vgl. E. Lanne, L'interprétation palamite de la vision de saint Benoît. *Le millénaire du Mont Athos 963—1963*, II. Venezia-Chevetogne 1964, 22 ff.

[13]) Vgl. H. Delehaye, Syn., Sp. LIX ff.

[14]) Sonst scheint der Name Agapets im Synaxar als Konsekrator des Patriarchen Menas in den diesem (25. August; 924,25) und den 160 Vätern des 5. Konzils (25. Juli; 842,26 f.) gewidmeten Notizen auf.

[15]) Syn. 535,9—31 (14. März).

[16]) Ediert von O. Heiming, Ein Bios des heiligen Benedikt aus einem griechischen Menologium des zehnten Jahrhunderts. *Casinensia* 1. Monte Cassino 1929, 61—64 (im weiteren zitiert als Heim.). Der Herausgeber geht in seinen einleitenden Bemerkungen auf das Verhältnis dieses Textes zur Synaxarnotiz nicht ein. Einer beiläufigen Äußerung auf S. 59 nach scheint er zu vermuten, daß sie direkt aus der Übersetzung der Dialogi geschöpft sei. In diesem Sinn äußert sich auch J. Leroy, a. O. *Revue d' asc. et myst.* 29 (1953) 108 A. 3.

[17]) Vgl. A. Ehrhard, Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche I. *TU* 50. Leipzig 1937, 426 ff.

[18]) Syn. 535,17 ff.: Καὶ τὰ μὲν ἄλλα τῶν παραδοξοποιῶν διεξοδικώτερον ἡ κατ' αὐτὸν ἱστορία δηλοῖ, δι' ὧν παντοῖα κατειργάσατο θαύματα.

[19]) Z. Bsp. Syn. 535, 13 f.: Καταλείψας δὲ τὴν πατρικὴν περιουσίαν καὶ αὐτοὺς τοὺς γεννήτορας ἔρημόν τινα τόπον μετὰ τῆς τροφοῦ καταλαμβάνει. Heim. 61: Οὗτος νήπιος ὢν γονεῖς καὶ οὐσίαν καταλείψας ἐξῆλθε μετὰ τῆς τροφοῦ αὐτοῦ εἰς ἔρημον τόπον . . . dagegen Dial. II, prol., *PL* 66,125 B: . . . καταλείψας τε τὸν οἶκον καὶ τὰ πατρῷα αὐτοῦ πράγματα . . .

[20]) Dial. II 37, *PL* 66, 202 B—C.

hätten zwei Brüder, die weit voneinander entfernt in ihren Zellen saßen, genau dieselbe Vision gehabt: Von Benedikts Zelle führte ein lichtumstrahlter Weg in den Himmel. Von einem Mann in strahlenden Gewändern befragt, für wen dieser Weg sei, wissen sie keine Antwort. Da wird ihnen gesagt, es sei der Weg, auf dem Benedikt in den Himmel gelange. In den beiden Kurzfassungen wird verschwiegen, daß die beiden Mönche, die die Vision hatten, weit voneinander entfernt waren, ferner fragen hier die Mönche von sich aus die überirdische Gestalt nach dem Sinn ihrer Vision[21]), zwei Vereinfachungen, die dem Verfasser der Menologlesung bei der Verkürzung unterliefen und der Autor der Synaxarnotiz von ihm übernahm.

Am Rand sei noch notiert, daß sich auch hier wieder die Tendenz, die Vorlage stilistisch zu „korrigieren", beobachten läßt: Der Weg, den die zwei Mönche in ihrer Vision schauen, ist nach den Dialogi und dem Menolog mit ἱμάτια σηρικά belegt[22]) und von vielen λαμπάδες ἐνορδίνως καιόμεναι erhellt[23]). Im Synaxar finden wir dafür den weniger konkreten Ausdruck ἱμάτια πολυτελῆ (535,24 f.)[24]) beziehungsweise ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν (535,25 f.) für das „barbarische" ἐνορδίνως.

In der abendländischen Kirche wurde und wird Benedikt am 21. März gefeiert (dieses Datum hat die älteste Tradition und ist wahrscheinlich der „dies natalis"), daneben auch am 11. Juli und am 4. Dezember[25]). Nirgendwo aber scheint in der westlichen Liturgie der 14. März als sein Festtag auf. Es ist mithin anzunehmen, daß dieses Festdatum nicht auf Grund uns nicht mehr bekannter Überlieferung zustande gekommen ist, sondern — vielleicht in vager Kenntnis des westlichen liturgischen Gebrauchs — interpoliert wurde. Das Fest selbst verdankt in der byzantinischen Kirche seinen Ursprung jedenfalls der Autorität der Dialogi Gregors des Großen — so urteilte auch J. Leroy[26]), — ist also ein Fall einer «canonisation littéraire».

III. Hermenegild

Für die Notiz über den Märtyrer Hermenegild, einen Prinzen aus dem westgotischen Königsgeschlecht, der knapp vor dem Osterfest des Jahres 585

[21]) Syn. 535,22 ff. = Heim. 64.
[22]) Dial. II 37, *PL* 66, 201 B = Heim. 64.
[23]) Dial. II 37, *PL* 66, 201 B = Heim. 64.
[24]) Zu diesem Charakteristikum einer von den Stilgesetzen der Rhetorik beherrschten Hagiographie, im besonderen zur Scheu vor den Eigennamen, vgl. H. Delehaye, Les passions des martyrs et les genres littéraires. *Subs. hagiogr.* 13 B. ²Brüssel 1966, 150 ff.
[25]) Zu diesen Daten vgl. A. Lentini, Bibliotheca Sanctorum 2. Rom 1962, 1156 ff. s. v. Benedetto di Norcia. — B. de Gaiffier, a. O. *AnBoll* 83 (1965) 73 f.
[26]) A. O. *Revue d' asc. et myst.* 29 (1953) 108.

enthauptet wurde[27]), lieferten die Dialogi den gesamten Stoff. Denn der Gang der Erzählung im 31. Kapitel des 3. Buches der Dialogi und im Synaxarbericht ist völlig identisch; das Synaxar hat keinerlei inhaltliches Plus, enthält aber einige wörtliche Anklänge. Der Bearbeiter hat seine umständlich erzählende Vorlage wiederum gekürzt, vor allem die erbaulichen Passagen eliminiert und da und dort stilistisch geglättet.

Hermenegild[28]), der Sohn des Westgotenkönigs Leowigild (Λιουβίγιλδος), wird vom Bischof Leandros zur Orthodoxie bekehrt; sein Vater versucht, ihn durch Drohungen und Versprechungen wieder für den Arianismus zu gewinnen. Doch vergeblich, der Prinz bleibt standhaft, auch als der Vater bis zum Äußersten geht:

Syn., 179,25 ff.:	Dial. III 31, PL 77,290 C—D:
. . . ὅθεν στερεῖται μὲν τῆς βασιλικῆς διαδοχῆς, χεῖρας δὲ καὶ πόδας δεσμευθεὶς εἱρκτῇ ζοφώδει ἐγκλείεται.	Θυμωθεὶς δὲ ὁ τούτου πατὴρ ἐστέρησεν αὐτὸν τῆς βασιλείας . . . ἐν στενωτάτῃ φυλακῇ τοῦτον κατέκλεισεν, τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ τοὺς πόδας σιδήρῳ ἀσφαλισάμενος.

Zum Osterfest schickt der König einen arianischen Bischof zum Sohn, der ihm die Kommunion spenden und zugleich einen Bekehrungsversuch unternehmen soll. Hermenegild weist ihn ab. Da gibt Leowigild den Befehl, ihn im Kerker hinzurichten. Beim Leichnam des Märtyrers begeben sich wundersame Zeichen:

Syn., 180,8 ff.:	PL 77,291 B—C:
. . . ᾠδαὶ καὶ μελῳδίαι ἀσωμάτων δυνάμεων καὶ λαμπάδων φωτοχυσίαι περὶ τὸ σῶμα τοῦ μακαρίου Ἑρμηνιγγίλδου παρὰ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καταπέμπονται.	. . . ἤρξαντο ᾄσματα ψαλμῳδίας ἐν τῷ σώματι (lat. ad corpus) τοῦ ῥηγὸς καὶ μάρτυρος ἀκούεσθαι καὶ λαμπάδες ἅπτουσαι αὐτόθι φαίνεσθαι.

Viel Volk bekehrt sich; auch der König selbst findet am Ende seines Lebens zum wahren Glauben, läßt den Bischof Leandros rufen und bittet ihn, Rekkared, seinen zweiten Sohn und Nachfolger, in der rechten Lehre zu unterweisen. Unter Rekkareds Regierung wird dann auch das gesamte Volk der

[27]) Vgl. dazu P. Goubert, Byzance et l'Espagne wisigothique (554—711). *Ét. byz.* 2 (1944) 21 ff., B. Cignitti, Bibliotheca Sanctorum 5. Rom 1964, 35 ff. s. v. Ermenegildo re, u. K. Schäferdiek, Die Kirche in den Reichen der Westgoten und Suewen bis zur Errichtung der westgotischen katholischen Staatskirche. *Arbeiten zur Kirchengesch.* 39. Berlin 1967, 140 ff.
[28]) Das Synaxar bietet die Namensform Ἑρμηνίγγιλδος, der griechische Druck der Dialogi Ἑρμιγίλδος, die Handschrift aber hat, wie aus dem Apparat zu erfahren ist, ebenfalls Ἑρμηνίγγιλδος.

Westgoten dem katholischen Glauben gewonnen. Selbst die erbauliche Schlußwendung, in der Gregor den Tod Hermenegilds unter Verweis auf Joh. 12,24 („Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein; wenn es aber stirbt, bringt es viele Frucht") als Voraussetzung für die Bekehrung seines Stammes deutet, wird herübergenommen, was innerhalb des zumeist nüchtern-sachlichen Tonfalls der Synaxarnotizen etwas ungewöhnlich wirkt:

Syn., 180,23 ff.:	PL 77,294 A:
Καὶ σκόπει μοι θεοῦ πρόνοιαν· Ἑρμηνίγγιλδον συγχωρεῖ ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας σφαγῆναι καὶ ἅπαν τὸ γένος τῇ ὀρθοδόξῳ πίστει προστίθεται.	Ἐν γὰρ καὶ τῷ Οὐισιγότθων ἔθνει εἷς ἀπέθανεν, ὅπως πολλοὶ ζήσωσιν.

Der Gedächtnistag Hermenegilds ist im Codex Sirmondianus und seinen nächsten Verwandten der 30. Oktober[29]), in Vertretern der Gruppe M*, den Vorgängern der gedruckten Menäen, der 1. November[30]), in einem dem sogenannten „Menologium Basilii" nahestehenden Zeugen[31]) der 28. Oktober. Ganz anders der Festkalender der römischen Kirche, wo sein Festdatum der 13. April ist[32]). Diesen Tag hatte schon Florus von Lyon, der Hermenegild in den Heiligenkalender aufnahm, in seine Bearbeitung des Martyrologiums eingeführt[33]), wohl im Hinblick auf den Ostertermin. Auf irgendeine Kulttradition freilich konnte er sich hiefür nicht berufen. Nicht anders steht es mit den Kommemorationstagen der byzantinischen Kirche: Daß Hermenegilds jeweils erst an letzter Stelle gedacht wird, weist schon darauf hin, daß ein später Nachtrag vorliegt; irgendeine Spur von kultischer Verehrung aus älterer Zeit scheint es nicht zu geben[34]). Zweimal, im Bereich der abendländischen und der byzantinischen Liturgie, hat also dasselbe Kapitel aus den Dialogi Gregors die Einführung eines Märtyrergedächtnisses bewirkt.

IV. Die Märtyrer der Katholikenverfolgungen unter Hunerich

Noch einmal werden im Synaxar Märtyrer der Katholikenverfolgungen in dem von arianischen Germanen besetzten Westteil des Imperiums erwähnt: Am 8. Dezember wird an zweiter Stelle den Opfern der Verfolgung des Vandalenkönigs Hunerich im Jahr 484 eine verhältnismäßig umfangreiche und recht interessante Notiz gewidmet[35]). Auf den ersten Blick ist jedoch zu erkennen, daß sie — abgesehen vielleicht von einem unbedeutenden Detail, worüber noch zu sprechen ist — unmöglich vom entsprechenden Kapitel im 3. Buch der Dialogi abhängen kann[36]). Während im Synaxar nämlich das Ereignis richtig in die Regierungszeit Kaiser Zenons datiert ist[37]), versetzt Gregor es in die Regierungszeit Justinians[38]). Dazu kommt noch, daß der Synaxarbericht weitaus reicher an Einzelheiten ist, die in den Dialogi gänzlich fehlen. Aber nicht allein in den Dialogi; zu mehreren Nachrichten sucht man auch in der gesamten einschlägigen Quellenliteratur vergeblich nach Parallelen. Da der Abschnitt bei den modernen Historikern der Spätantike überhaupt noch keine Beachtung gefunden hat, soll er im folgenden in Kürze wiedergegeben und analysiert werden.

Unter der Regierungszeit Kaiser Zenons entfesselt der Vandalenkönig Hunerich (Ὁνώριχος), Sohn des Geiserich (Γιζέριχος), auf Betreiben der arianischen Bischöfe Κυρίλλας und Βηλινάνδης eine Katholikenverfolgung, die an Grausamkeit sogar die diokletianische Verfolgung übertrifft. Aus sämtlichen fünfzehn Städten des Landes läßt er die Priester verjagen, überall den Kirchenbesitz samt den heiligen Geräten konfiszieren. Im Zuge dieser Maßnahmen wird eine Kirche, in der Katholiken gerade die Liturgie feiern, von den „Barbaren" angezündet. Alle Rechtgläubigen werden zur arianischen Wiedertaufe gezwungen, im Weigerungsfall aber hingerichtet. Viele der Gläubigen fliehen vor den Verfolgungen in die Wüste, viele aber erleiden den Martertod. So werden dreihundert Orthodoxe zu Karthago enthauptet. Priester haben qualvollere Martern zu erdulden: Zwei etwa werden zersägt, den sechzig Beredtesten werden die Zungen abgeschnitten. Durch ein Wunder aber behalten sie die Fähigkeit, artikuliert zu sprechen. Die Kunde davon verbreitet sich überallhin, da sie aus Afrika fliehen und sich über das ganze Imperium zerstreuen. Einer von ihnen jedoch geht der wunderbaren Gabe verlustig, da „er der Fleischessünde verfiel". Über diese Ereignisse haben viele συγγραφεῖς καὶ ἱστορικοί (Syn. 289, 15) berichtet, schließt der Bearbeiter der Notiz seine Erzählung über die Verfolgung im Vandalenreich, fährt aber dann fort: In Rom zwang zur selben Zeit Sunildis (Σούνηλδις), die Gattin des Odoakar (Ὀδόακρος), eine vornehme Matrone zur arianischen Wiedertaufe. Als diese dem Taufbecken entstieg, ver-

[29]) Syn. 179,17—180,26. [30]) Syn. 188,43 f. [31]) Syn. 170,49—172,33.

[32]) Vgl. Cignitti, Bibliotheca Sanctorum 5. Rom 1964, 46.

[33]) Vgl. H. Quentin, Les martyrologes historiques du moyen âge. Paris 1908, 314.

[34]) Die Vorgänge im Westgotenreich waren den Zeitgenossen in Konstantinopel jedenfalls bekannt, da Leander in Hermenegilds Auftrag, wie heute als erwiesen gilt (vgl. P. Goubert, a. O. 26 ff.), dorthin ging, um byzantinische Hilfe für ihn zu gewinnen. Gregor erhielt während seines Aufenthaltes als Apokrisiar in Konstantinopel (579 bis 585) davon durch Leander selbst Kenntnis (vgl. Cignitti, a. O. 34).

[35]) Syn. 287,28—289,36.

[36]) Dial. III 32, *PL* 77, 294 B—295 A.

[37]) Syn. 287,30 f.

[38]) *PL* 77,294 B. Eine weitere Entstellung ist es, wenn die (hier nicht so genannten) Bekenner von Tipasa (vgl. dazu unten) als Bischöfe bezeichnet werden. Vgl. die Überschrift des Kap. 32: Περὶ τῶν ἀπὸ Ἀφρικῆς ἐπισκόπων τῶν διὰ τὴν ὀρθόδοξον πίστιν γλωσσηκοπηθέντων καὶ πάλιν λαλησάντων.

langte sie von ihrer Zofe zwei Obolen und gab sie dem Bischof von Mailand, der die Taufe vorgenommen hatte, mit den Worten: „Da hast du deinen Badelohn!“ Erzürnt ließ Sunildis sie verbrennen. Der Gatte der Märtyrin aber kam voll Furcht von selbst und ließ sich von den Arianern taufen. Dafür traf ihn alsbald Gottes Strafe: er wurde vom Blitz erschlagen.

Prüfen wir nun Schritt für Schritt die Nachrichten des Synaxars mit Hilfe der Parallelliteratur auf ihre historische Zuverlässigkeit, um damit zugleich auch ihrer Herkunft auf die Spur zu kommen.

Die Datierung der Verfolgung Hunerichs, des Sohnes Geiserichs, in die Regierungszeit des Kaisers Zenon stimmt (Syn., 287,30 f.): sie begann 483[39]).

„Die eigentlichen Ursachen für die Katholikenverfolgung sind leider ... unklar“, urteilt H. J. Diesner[40]), der beste Kenner der Materie. Eine große Rolle aber scheinen — soviel konnte die moderne Forschung doch klären[41]) — politische Motive gespielt zu haben. Wenn also unser Bericht die arianischen Bischöfe für Hunerichs antikatholische Aktionen verantwortlich macht (Syn., 287,34 ff.) — darin trifft er sich übrigens mit der anonymen Passio septem monachorum, die Hunerich den Einflüsterungen des Patriarchen Cyrila erliegen läßt[42]) — dann ist dies aus der Perspektive eines kirchlich-hagiographischen Geschichtsverständnisses gesehen, von dem auch die Darstellung des Victor von Vita bestimmt ist[43]), trifft aber nicht den Sachverhalt und ist dahin abzuschwächen, daß der arianische Episkopat den König in seiner Haltung bestärkt hat[44]). Zwei Bischöfe werden in unserer Notiz namentlich genannt: Κυρίλλας und Βηλινάνδης. Der erste ist der aus Victors von Vita Historia persecutionis provinciae Africae wohlbekannte Patriarch Cyrila. Außer seinem Namen waren bisher nur noch die von vier anderen arianischen Bischöfen des Vandalenreiches, zum Teil aus anderer Zeit, bekannt: Iucundus, Cyrilas Vorgänger im Patriarchat, Barbas (oder Barbus), Antonius und Pinta, der Gegner des Fulgentius von Ruspe[45]). Der im Synaxar an zweiter Stelle genannte Βηλινάνδης ist also dieser Liste als sechster, bislang unbekannter Bischof an-

[39]) Vgl. H. J. Diesner, Das Vandalenreich, Aufstieg und Untergang. *Urban-Bücher* 95. Stuttgart-Berlin-Köln-Mainz 1966, 79.

[40]) Vgl. Diesner, a. O. 78.

[41]) Vgl. besonders H. J. Diesner, Sklaven und Verbannte, Märtyrer und Confessoren bei Victor Vitensis. *Philologus* 106 (1962) 101—120; ders., Das Mönchtum der Vandalenzeit in Afrika. *Kirche und Staat im spätrömischen Reich.* Berlin 1964, 143; ders., Das Vandalenreich 78 f.

[42]) § 2, ed. M. Petschenig. *CSEL* 7. Wien 1881, 108,10 ff.

[43]) Vgl. Diesner, *Philologus* 106 (1962) 113 und passim.

[44]) Vgl. H. J. Diesner, Prolegomena zu einer Prosopographie des Vandalenreiches. *JÖBG* 17 (1968) 9.

[45]) Vgl. Ch. Courtois, Les Vandales et l'Afrique. Paris 1955, 255 A. 3, no. 2. Eine Prosopographie des Vandalenreiches bereitet H. J. Diesner vor (vgl. vorige Anmerkung).

zureihen. Denn dafür, daß wir hier auf zuverlässige Überlieferung gestoßen sind, bürgt schon die Tatsache, daß er der einzige mit einem echt germanischen Namen ist: Βηλινάνδης ist ja nichts anderes als der in vielerlei Formen belegte Personenname *Vilinant*[46]). Sonderbar ist nur, daß er trotz der wichtigen Rolle, die ihm der Synaxarbericht zuschreibt, bei Victor Vitensis nicht aufscheint.

Was über Umstände und Ausmaße von Hunerichs katholikenfeindlichen Maßnahmen im einzelnen vom Synaxar mitgeteilt wird, weckt allerdings Mißtrauen. Denn darüber sind wir durch Victor Vitensis vorzüglich unterrichtet. Und er hat sicherlich — bei seiner Tendenz, die Verfolger in möglichst düsteren Farben zu schildern — nichts übergangen, zumindest nichts, wovon er Kenntnis hatte. Andererseits können wir immer wieder beobachten, wie im besonderen die Zahlen der frommen Willkür ausgesetzt waren und bei jeder Übernahme — ad maiorem martyrum gloriam — erhöht wurden[47]). Wo also der Synaxarbericht Victors Angaben direkt widerspricht, zumal, wenn ihm gegenüber höhere Zahlen genannt werden und von größeren Grausamkeiten erzählt wird, besteht aller Grund, Victor eher zu trauen als dem Synaxar.

Im einzelnen steht es damit folgendermaßen: Zunächst wird von der Konfiskation der liturgischen Geräte und des Kirchenbesitzes gesprochen (Syn. 288,21 f.) sowie von der Vertreibung der Priester aus allen fünfzehn Städten des Landes (Syn. 288,19 ff.). Das bezieht sich auf das Edikt Hunerichs vom 24. Februar 484, worin er dem katholischen Klerus nicht nur jegliche Amtsausübung untersagte[48]), sondern ihn sogar aus allen Städten und Orten verwies[49]) und das Vermögen der katholischen Kirche und die Gotteshäuser selbst den Arianern überließ[50]). Wenn die Gesamtzahl von fünfzehn Städten ange-

[46]) Vgl. E. Förstemann, Altdeutsches Namenbuch, I. Personennamen. ²Bonn 1900, 1604. Der älteste Beleg in der Form Unillienant stammt aus der von F. Massmann, Frabauhtabokos. Wien 1838 edierten gotischen Urkunde aus dem 6. Jahrhundert. Unser vandalischer Beleg wäre also um etliches älter. Er fehlt bei M. Schönfeld, Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen nach der Überlieferung des klassischen Altertums. *Germ. Bibl.* 1, IV, 2. ²Heidelberg 1965. Die einzige Parallele aus dem vandalischen Bereich ist der Personenname *Vilimut*, der auf einer Grabinschrift aufscheint (Nr. 142 der Appendice II, der neuesten Sammlung von Inschriften aus dem Vandalenreich, bei Ch. Courtois, Les Vandales 384).

[47]) Ein gutes Beispiel dafür gibt F. Görres, Real-Encyclopädie der christl. Alterthümer I. Freiburg i. Br. 1882, 280, s. v. Christenverfolgungen: Laut Vita Fulgentii c. 20 (*PL* 65, 138 A) wurden im Jahr 508 vom Vandalenkönig Thrasamund 60 Bischöfe nach Sardinien verbannt. Beim Chronisten Victor von Tunnuna sind es bereits 120 (ed. Th. Mommsen, Chronica minora. *MGH Auct. ant.* XI/1, 193,6), bei Hermannus Contractus (Chronicon ed. G. H. Pertz. *MGH Script.* V, 85,12) gar schon 240.

[48]) Victor Vitensis, Historia persecutionis Africanae provinciae III 8, ed. M. Petschenig. *CSEL* 7. Wien 1881, 74,16 ff.; vgl. dazu auch L. Schmidt, Geschichte der Wandalen. ²München 1942, 104 f.

[49]) Vict. Vit., III 8, 75,2 ff.

[50]) Vict. Vit., III 2, 72,10 f.; III 14, 78,11 ff.

geben wird[51]), so ist dazu in der sonstigen Quellenliteratur keine Parallele zu finden. Unklar ist vor allem, was unter χώρα zu verstehen ist. Das gesamte Vandalenreich, das zu dieser Zeit die ehemaligen römischen Provinzen Proconsularis, Byzacena, Numidia und den westlichen Küstenstrich umfaßte[52])? Dann wäre die Zahl zu niedrig. Oder nur eine der angeführten Provinzen? Aber auch dann findet sich keine, deren Städtezahl, die uns aus der Notitia provinciarum et civitatum Africae[53]) bekannt ist, damit übereinstimmte. Man könnte sich mit der Annahme einer Entstellung der Zahl im Lauf der Überlieferung beruhigen, wenn es da nicht noch eine seltsame Koinzidenz gäbe: Die um 600 verfaßte Notitia des Georgios Kyprios gibt für die damalige Provinz Βυζακία (sie war entstanden aus der Zusammenlegung der alten Proconsularis und der frühern Provinz Byzacena — zumindest nach der Auffassung E. Honigmanns)[54]) genau fünfzehn Städte[55]). Soll dies bedeuten, daß in eine der Zwischenredaktionen, die wahrscheinlich vor dem Synaxarbericht liegen, vom Bearbeiter die ihm zeitgenössische Städtezahl eingesetzt wurde? Denn die letzte Quelle, auf die diese Nachrichten zurückgehen, gehört sicherlich, wie gleich gezeigt werden wird, einer früheren Zeit an. Eine endgültige Antwort auf diese Frage ist nicht möglich.

Die im folgenden im Synaxar erzählte Episode von der Einäscherung einer Kirche, in der sich Katholiken gegen das Verbot zur Feier der Liturgie versammelt hatten (Syn. 288,23 ff.), kann ebensowenig irgendwoher gedeckt werden. Bedenkt man ferner, daß uns aus dieser Verfolgung nur wenige Martyrien im Vollsinn des Wortes bekannt sind[56]), da man sich offenbar scheute, den Widerstand der eingesessenen katholischen Bevölkerung durch Todesopfer zu steigern[57]), dann scheint sie kaum Glauben zu verdienen. Freilich ist es immerhin möglich, daß sie ein Detail darstellt, das Victor von Vita nicht bekannt geworden war.

Übersteigerung allerdings ist es, wenn Hunerich die Anordnung unterstellt wird, alle hinzurichten, die sich weigerten, die arianische Wiedertaufe an-

51) Syn. 288,19 f.: Ἐκ πασῶν γὰρ τῶν ἐν τῇ χώρᾳ πόλεων, δεκαπέντε τυγχανουσῶν ...
52) Zur geographischen Entwicklung des Vandalenreiches vgl. COURTOIS, Les Vandales 171 ff.
53) Ed. M. PETSCHENIG, *CSEL* 7. Wien 1881, 117 ff.; daraus die Übersicht bei COURTOIS, a. O. 314 A. 3.
54) Vgl. Le Synekdèmos d'Hieroklès et l'opuscule géographique de Georges de Chypre ed. E. HONIGMANN. *Corpus Bruxell. hist. byz.*, *Forma imp. byz.* 1. Brüssel 1939, Kommentar zu 639, S. 54. P. GOUBERT allerdings (Byzance avant l'Islam II 2. Paris 1965, 192 f.) lehnt diese Interpretation Honigmanns ab und folgt H. GELZER und CH. DIEHL in der Annahme einer Störung der Überlieferung.
55) Le Synekdèmos 639—653a, S. 55 f.
56) Vgl. COURTOIS, Les Vandales 298.
57) Vgl. L. SCHMIDT, a. O. 105 und H. J. DIESNER, *Philologus* 106 (1962) 113.

zunehmen (Syn. 288,28 ff.). Denn das schon zitierte Edikt drohte den Laien, die sich bis zum 1. Juni 484 der arianischen Taufe nicht unterzogen, „nur" Einschränkung der Rechtsfähigkeit, Geldstrafen, Vermögenskonfiskation und Verbannung an[58]). Hingegen wird die Mitteilung des Synaxars, ein Teil der Katholiken sei vor dem Terror der Arianer geflohen (Syn. 288,30 ff.), durch Victors von Vita Nachricht bestätigt, die Bewohner der Stadt Tipasa in Mauretania Caesarea seien vor den Gewaltmaßnahmen der Arianer nach Spanien geflüchtet[59]); ja sogar 28 von den Bischöfen, die zur Synode von 484 nach Karthago einberufen waren, suchten sich durch Flucht dem Druck der Arianer zu entziehen, wie aus der Gesamtübersicht am Ende der Notitia provinciarum et civitatum Africae hervorgeht[60]).

Zweifellos Grausamkeitstopik sind die folgenden Nachrichten über die Martyrien, also über die Enthauptung von 300 Laien und das Zersägen von zwei Priestern (Syn. 289,1 ff.): Für all das gibt es keinen Anhaltspunkt in den übrigen Quellen, es widerspricht außerdem der eben erwähnten Scheu vor Blutopfern.

Der Grad der Entstellung läßt sich exakt an der hier gebotenen Darstellung des sogenannten Wunders von Tipasa (Syn. 289,5 ff.) bestimmen, da es hiefür eine Anzahl von Parallelzeugnissen auf lateinischer und griechischer Seite gibt: Neben den einschlägigen Kapiteln Victors von Vita[61]) haben selbständigen Quellenwert die Erwähnungen Victors von Tunnuna[62]), des Marcellus comes[63]) und Gregors des Großen[64]) und der Byzantiner Prokopios[65]), Aineias von Gaza im Dialog Theophrastos[66]) und Justinians I. in Cod. Iust. I 27, jenem Edikt aus dem Jahr 534, mit dem die Verwaltung der eben zurückgewonnenen afrikanischen Provinzen neu geordnet wurde[67]). Zunächst nennt

58) Vict. Vit. III 13, 78,1 ff. (= III 9, 75,13 ff.); mit der Todesstrafe wurden nur die Beamten bedroht, die den Anweisungen des Edikts nicht nachkamen (Vict. Vit. III 13, 78,9 ff. = III 11, 77,4 ff.).
59) Vict. Vit. III 29, 86,22 ff.
60) Ed. M. PETSCHENIG, *CSEL* 7. Wien 1881, 134,10.
61) Vict. Vit. III 29—30, 86,21—87,18.
62) Chronica minora ed. T. MOMMSEN, II. *MGH Auct. ant.* 11. Berlin 1894, 189,26 ff. (zumindest teilweise von eigenem Wert); von Isidor von Sevilla in die Historia Vandalorum übernommen (Chron. min. II. *MGH Auct. ant.* 11, 298,17 f.).
63) Chron. min. II 93,6 ff.; danach Beda in seiner Chronik, Chron. min. III. *MGH Auct. ant.* 13. Berlin 1898, 304,6 ff.
64) Dial. III 32, *PL* 77, 293 B—296 A.
65) Bell. Vand. I 8,4.
66) Ed. M. E. COLONNA, Neapel 1958, 66,15 ff.
67) Cod. Iust. I 27, 1,4. Was Euagrios in seiner Kirchengeschichte berichtet (Hist. eccl. IV 14, *PG* 86, 2, 2728 B—C), stammt aus Prokop und dem Cod. Iust.; aus Euagrios wiederum schöpft Nikephoros Kallistos, Hist. eccl. XVII 11, *PG* 147, 245 B—C (vgl. G. GENTZ - F. WINKELMANN, Die Kirchengeschichte des Nicephorus Callistus Xanthopulus und ihre Quellen. *TU* 98. Berlin 1966, 166).

das Synaxar nicht den Herkunftsort der Bekenner[68]. Sicher falsch ist die Angabe, sie seien Priester gewesen (Syn. 289,3 ff.); denn laut Victor Vitensis war es jener Teil der Bewohner von Tipasa, denen es nicht mehr gelungen war, nach Spanien zu entkommen[69]. Aus der Luft gegriffen ist auch die Behauptung, sie seien besonders beredt gewesen, möglicherweise auch ihre Zahl (sechzig; Syn. 289,5 f.), worüber sonst nirgendwo etwas gesagt wird. Der Kern der Erzählung allerdings, das Martyrium (Verstümmelung der Zunge)[70] und das Wunder, daß sie trotzdem artikuliert sprechen können, ist derjenige Punkt, in dem die Synaxarnotiz mit den zitierten Autoren zusammentrifft. Wenn hervorgehoben wird, die Zunge sei ἐξ αὐτῶν τῶν κιονίδων (Syn. 289,6) abgeschnitten worden, so hat auch dies seine Entsprechung bei Justinian (radicitus)[71], Prokop (ἀπ' αὐτῆς φάρυγγος)[72], Aineias (ἐκ ῥιζῶν)[73] und Gregor (radicitus)[74]. Die Nachricht des Synaxars, die Bekenner von Tipasa hätten sich über das gesamte Imperium zerstreut (Syn. 289,7 ff.), ist nicht zu kontrollieren; sie könnte eine Verallgemeinerung des gut bezeugten Umstandes sein, daß einige von ihnen (oder alle?) sich in Konstantinopel aufhielten und dort allgemeine Verehrung als lebende Märtyrer genossen, wovon wiederum das Synaxar nichts sagt[75]. Victor von Vita weiß sogar einen Namen zu nennen: Der Subdiakon Reparatus „venerabilis nimium in palatio Zenonis imperatoris habetur, et praecipue regina mira eum reverentia veneratur"[76]. Diese Hochschätzung von seiten des kaiserlichen Hofes dürfte kaum ausschließlich religiöse Motive gehabt haben, sondern auch einen sehr realen, politischen Grund: Reparatus und seine Leidensgefährten waren die überzeugendsten Schaustücke für die antivandalische Propaganda. Und als solche scheinen sie tatsächlich der Öffentlichkeit präsentiert worden zu sein; denn Marcellus comes[77], Prokop[78] und Aineias[79] berufen sich darauf, die Bekenner noch selbst gesehen zu haben. Justinian

[68] Nur bekannt aus Vict. Vit. III 29, 86,21.

[69] Vict. Vit. III 29, 87,2 ff.

[70] Chron. min. II, *MGH Auct. ant.* 11, 93,7.

[71] Cod. Iust. I 27, 1,4.

[72] Bell. Vand. I 8,4.

[73] Theophr. ed. M. E. Colonna, 67,11.

[74] *PL* 77, 296 A.

[75] Oder Übertragung der Tatsache, daß viele andere Verfolgte über das ganze Imperium versprengt lebten, auf die Tipasenser.

[76] Vict. Vit. III 30, 87,16 ff.

[77] Chron. min. II, *MGH Auct. ant.* 11, 93,6 f.: Denique ex hoc fidelium contubernio aliquantos ego religiosissimos viros praecisis linguis manibus truncatis apud Byzantium integra voce conspexi loquentes.

[78] Bell. Vand. I 8,4: ... πολλῶν δὲ καὶ τὰς γλώσσας ἀπέτεμεν ἀπ' αὐτῆς φάρυγγος, οἳ ἔτι καὶ ἐς ἐμὲ περιόντες ἐν Βυζαντίῳ ἐχρῶντο ἀκραιφνεῖ τῇ φωνῇ ...

[79] Theophr. ed. M. E. Colonna, 67,8 ff.: Εἶδον ἔγωγε τοὺς ἄνδρας καὶ λαλούντων ἤκουσα καὶ τῆς φωνῆς τὸ ἔναρθρον θαυμάζων, τὸ τῆς φωνῆς ὄργανον ἐζήτουν καὶ τοῖς ὠσὶν ἀπιστῶν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἐπιτρέπω τὴν κρίσιν καὶ τὸ στόμα διανοίγων ὅλην ἐκ ῥιζῶν ἀνασπασθεῖσαν ἐθεώρουν τὴν γλῶτταν καὶ ἐκπλαγεὶς ἐθαύμαζον οὐχ ὅπως τὸν λόγον συνήρμοσαν, ἀλλ' ὅπως ἐσώθησαν.

selbst schreibt im Proömium seines Edikts: „Vidimus venerabiles viros, qui abscissis radicitus linguis poenas suas mirabiliter loquebantur"[80], und schließlich will auch Gregor der Große noch einem Augenzeugen begegnet sein[81].

Vom Verlust der wunderbaren Gabe wegen sündhaften Lebenswandels berichten außer dem Synaxar (289,11 ff.) noch zwei Zeugen: Prokop und Gregor. Aber während es bei Prokop zwei sind, die dieser Strafe verfallen[82], ist es in den Dialogi und im Synaxar nur einer. Ist also Gregor der Gewährsmann für dieses Detail? Ein Vergleich der beiden Textpassagen legt eher eine negative Antwort nahe, da wörtliche Anklänge, wie sie in einem solchen Fall sonst festzustellen waren, gänzlich fehlen.

Syn., 289,11—14:	Dial. III 32, PL 77,295 A:
... ἐξ ὧν εἷς τις μετὰ τὴν χάριν τῆς ἐν Χριστῷ ὁμολογίας ὀλισθήσας εἰς σαρκικὴν ἁμαρτίαν τὴν θείαν χάριν ἀποστῆναι πεποίηκεν ἀπ' αὐτοῦ.	Ἑνὸς δὲ αὐτῶν ἐκεῖσε εἰς πορνείαν σφαλέντος εὐθέως τοῦ θαυμαστοῦ τούτου χαρίσματος ἐστερήθη· δικαίᾳ τοῦ θεοῦ κρίσει, ἵνα τὴν τῆς σαρκὸς ἐγκράτειαν φυλάξαι καταφρονήσας ἄνευ γλώττης σωματικῆς μὴ σχῇ δύναμιν πρὸς τὸ λαλῆσαι.

Da beide Texte konstantinopolitanische Tradition geben, haben wir anzunehmen, daß diese Variante die von Prokop gebotene verdrängt hat[83].

Mit dem zweiten Teil der Notiz, der Anekdote über Sunildis, endlich steht das Synaxar völlig allein. Hiezu gibt es in der uns erhaltenen historischen Literatur, die die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts behandelt, keine bestätigende Parallele. Lediglich in den konstantinischen Exzerpten aus dem Geschichtswerk des Johannes von Antiocheia hat sich überhaupt sonst noch ihr Name erhalten. Der Historiker berichtet von ihrem schrecklichen Ende, zu dem Theoderich sie, die Gattin Odoakars, verurteilte: sie mußte Hungers sterben[84]. Ihr Name ist dort Σουνιγίλδα. Die sachliche Richtigkeit des Synaxarberichtes könnte man in Zweifel ziehen, da er nicht zur allgemeinen Ansicht paßt, unter dem Arianer Odoakar, der in Glaubensdingen äußerst tolerant gewesen sei, habe es keinerlei Zwangsmaßnahmen gegenüber Katholiken gege-

[80] Cod. Iust. I 27,1,4.

[81] Dial. III 32, *PL* 77,293 C—296 A: Eo quoque tempore, quo pro explendis responsis ecclesiae ad principem ipse transmissus sum, seniorem quendam episcopum repperi, qui se adhuc eorum ora sine linguis loquentia vidisse testabatur.

[82] Bell. Vand. I, 8,4: ... ὧν δὴ δύο, ἐπειδὴ γυναιξὶν ἑταίραις πλησιάζειν ἔγνωσαν, οὐκέτι φθέγγεσθαι τὸ λοιπὸν ἴσχυσαν.

[83] Oder Prokop entstellte durch einen Irrtum die ursprüngliche, bei Gregor und im Synaxar erhaltene Version.

[84] Fragm. 214a, Fragm. hist. graec. ed. C. Müller, V 1. Paris 1870, 29 (= Constant. Porphyrogenn. exc. hist. III, Exc. de insidiis, ed. C. de Boor. Berlin 1905, 140,26 ff.).

ben[85]). Doch gründet sich diese Meinung wohl eher auf das Fehlen von Nachrichten über antikatholische Aktionen denn auf positive Äußerungen in den Quellen. Ebensowenig konnte ich anderwärts einen Beleg für einen arianischen Bischof mit dem Sitz in Mailand, wie er hier auftritt, finden[86]).

Nach dieser Analyse, die einige singuläre, teilweise auch vertrauenswürdige Nachrichten zutage gefördert hat, ist zu fragen, auf welche letzte Quelle sie zurückzuführen sind. Für die Lösung dieses Problems haben wir von der Sunildis-Episode auszugehen. Es ist doch sonderbar, daß in einer Synaxarlesung, die für die Kommemoration der Märtyrer der Katholikenverfolgung im Vandalenreich bestimmt ist, die das ausdrückliche Lemma Ἄθλησις τῶν ἁγίων μαρτύρων τῶν ἐν Ἀφρικῇ ὑπὸ τῶν Ἀρειανῶν ἀναιρεθέντων trägt, ein Abschnitt aufscheint, der in keinerlei pragmatischem Zusammenhang mit ihrem Thema steht. Sehen wir nach der Überleitungsphrase, mit der er mit dem Vorangehenden verknüpft wird, dann führt uns dies etwas weiter. Sie lautet nämlich: Ἐν δὲ τῇ πρεσβυτέρᾳ Ῥώμῃ κατὰ τὸν αὐτὸν καιρόν . . . (Syn. 289,18 f.). Vorausgesetzt, daß auch schon in der Urquelle der Synaxarnotiz die beiden Berichtsblöcke durch die Gleichzeitigkeitsformel verklammert waren[87]), sind wir damit auf ein kirchen- oder, was weniger für sich hat, auf ein profanhistorisches Werk gewiesen, in dem sie innerhalb einer Schilderung der Katholikenverfolgungen in den von arianischen Germanen besetzten westlichen Reichsteilen am ehesten vorstellbar sind. Sein Autor war, wie einige Details beweisen, recht gut informiert, war also zeitlich kaum allzuweit von den Ereignissen entfernt, so daß er wohl um 500 oder nur wenig später anzusetzen ist. Seine Darstellung war von starkem antiarianischem Engagement getragen. Ob er sich dadurch zu den Entstellungen, die wir konstatieren mußten, verleiten ließ oder ob sie von einem oder mehreren Mittelsmännern oder gar vom Redaktor der Notiz selbst herrühren, muß offenbleiben.

Den Namen dieses Autors ausfindig machen zu wollen, ist angesichts der großen Zahl von Verlusten an historischer Literatur gerade dieser Zeit aussichtslos. In Frage kämen unter den Profanhistorikern etwa Kandidos, der in

[85]) Vgl. A. Gubo, Odovacar und die Kirche. *Progr. des k. k. Staatsgymn. Cilli* 1884, 5 ff.; A. Nagl, *RE* 17, 1896 s. v. Odoacer.

[86]) Bei F. Savio, Gli antichi vescovi d'Italia dalle origini al 1300 descritti per regioni. La Lombardia I. Milano, Firenze 1913 und F. Lanzoni, Le diecesi d'Italia dalle origini al principio del secolo VII. *StT* 35. Rom 1927, findet sich keinerlei einschlägiges Zeugnis.

[87]) Die Annahme, daß die Sunildis-Episode nicht ursprünglich mit dem vorausgehenden Bericht verbunden war, sondern erst durch den Redaktor der Synaxarnotiz aus anderer Quelle angehängt wurde, scheint mir nicht akzeptabel, da kein Grund ersichtlich ist, warum er eine abgeschlossene Lesung durch einen Zusatz, der nicht direkt damit zusammenhängt, hätte erweitern sollen.

seinem Geschichtswerk die Zeit von 457 bis 491 behandelte[88]) — Photios bescheinigt ihm ausdrücklich seine Rechtgläubigkeit[89]) —, und Eustathios Epiphaneus, dessen Chronik bis Anastasios I. reichte[90]), unter den Kirchenhistorikern Theodoros Lektor, dessen Ἱστορία ἐκκλησιαστική mit der Regierungszeit Justins I. abbrach[91]), weniger wohl Basileios Kilix, dessen Werk die Zeit von 450 bis 540 schilderte[92]), und Joannes Diakrinomenos, der noch die Regierungszeit Zenons darstellte[93]).

Zum Schluß bleibt noch die Entstehung des liturgischen Gedächtnisses zu klären. Der liturgische Kalender der römischen Kirche kennt keine Kollektivkommemoration der Opfer der vandalischen Verfolgung, sondern nur Gedächtnistage einzelner Märtyrer oder von Märtyrergruppen[94]), die hinwiederum nirgendwo im byzantinischen Festkalender aufscheinen. Nach dem Westen führt also keine Verbindungslinie. Daß die Kommemoration nicht literarischen Ursprungs, sondern von einem echten Kult abzuleiten ist, machen folgende Beobachtungen wahrscheinlich. Es wurde oben bereits gezeigt, daß die Verehrung der Bekenner von Tipasa in Konstantinopel noch zu ihren Lebzeiten offenbar von offizieller Seite — kaum ohne politische Nebenabsichten — gefördert wurde. Nach ihrem Tode wurden ihre Reliquien verehrt. Dies dürfen wir, glaube ich, einer Notiz des Chronisten Victor von Tunnuna aus der Mitte des 6. Jahrhunderts entnehmen: Zur Bekräftigung seines Berichtes über das Wunder an den confessores Tipasenses beruft er sich auf das Zeugnis der Kaiserstadt (urbs regia attestatur), „ubi eorum corpora iacent"[95]). Der Ort ihrer

[88]) Vgl. M. E. Colonna, Gli storici bizantini dal IV al XV secolo, I. Storici profani. Neapel 1956, 8 f. s. v. Candidus.

[89]) Bibl., cod. 79, ed. P. Henry, I. Paris 1959, 162,17 f.

[90]) Vgl. M. E. Colonna, a. O. 44 f. s. v. Eustathius Epiphaniensis.

[91]) Vgl. O. Bardenhewer, Geschichte der altkirchlichen Literatur V. Nachdr. Darmstadt 1962, 118. Zwei dem im Synaxar geschilderten ähnliche Strafwunder an Arianern finden sich in Fragmenten Theodors: *PG* 86/1, 220 C—221 A, 221 A—225 C.

[92]) Vgl. Bardenhewer, a. O. 116 (Monophysit!).

[93]) Vgl. Bardenhewer, a. O. 116 f. (Monophysit!).

[94]) Von den Opfern der Verfolgung unter Hunerich werden kommemoriert: am 13. Juli Bischof Eugenius von Karthago (vgl. G. Lucchesi, Bibliotheca Sanctorum V. Rom 1964, 186 ff. s. v. Eugenio), Liberatus, Bonifatius und Gefährten am 23. März (vgl. G. D. Gordini, Bibl. Sanct. 8. Rom 1966, 13 s. v. Liberato), am 6. September Laetus von Nepte als einziger eigentlicher Märtyrer neben fünf Bekennern (vgl. I. Daniele, Bibl. Sanct. 4. Rom 1964, 801 f. s. v. Donaziano, Presidio, Mansueto, Germano, Foscolo e Leto), am 12. Oktober Cyprianus und Felix (vgl. A. Amore, Bibl. Sanct. 3. Rom 1963, 1281 s. v. Cipriano) und am 6. Dezember Dionysia und Gefährten (vgl. D. Ambrosi, Bibl. Sanct. 4. Rom 1964, 661 f. s. v. Dionisia, Dativa, Leonzia, Terzo, Emiliano, Bonifacio, Maiorica e Servo). Nur die Kommemoration des Eugenius, der erst 505 starb, also nicht eigentlich zu den Märtyrern zu rechnen ist, geht auf alte Tradition zurück, alle anderen wurden auf Grund literarischer Zeugnisse in das Martyrolog aufgenommen.

[95]) Chron. min. II, *MGH Auct. ant.* 11, 189,27 f.

Gräber war also bekannt, wohl deshalb, weil er eine Kultstätte war. Besonders „aktuell" mußte ihr Kult während des Krieges von 533/34 sein, in dem Belisar durch Überwindung des Usurpators Gelimer die afrikanischen Provinzen dem Imperium zurückgewann: Der Feldzug wurde religiös motiviert, als Kampf wider den Arianismus dargestellt[96]). Reflexe dieser Propaganda geben Victor Tunnunensis, der zum Jahr 534 berichtet, daß Justinian durch einen Traum, in dem ihm der Märtyrerbischof Laetus von Nepte (am 24. September 484 verbrannt) erschienen sei, zur Eröffnung des Krieges bewogen wurde[97]), und Prokop, nach dessen Darstellung Justinian den Einwänden Joannes des Kappadokiers nachgebend, schon von seinen Kriegsplänen abgelassen habe, jedoch durch einen Bischof wieder umgestimmt worden sei, der behauptete, Gott habe ihm in einem Traum aufgetragen, den Kaiser aufzufordern, „die Christen in Libyen zu befreien", und ihm himmlische Hilfe zuzusichern[98]). Die offiziellen Worte der kaiserlichen Kanzlei im Proömium des schon zitierten Edikts, die nachträglich das Unternehmen als Strafexpedition für das Unrecht an der katholischen Kirche rechtfertigen[99]), kommen als Kronzeugnis zu den beiden hinzu. Dies alles zusammengenommen legt die Vermutung nahe, daß man, anknüpfend an den bereits bestehenden Kult der Bekenner von Tipasa, zur Zeit des Vandalenkrieges ein liturgisches Gedächtnis der Opfer der Katholikenverfolgung unter Hunerich einführte. Der 8. Dezember oder ein Datum in seiner Nähe mag der „dies natalis" des letzten der „confessores Tipasenses" gewesen sein, wurde vielleicht aber auch willkürlich gewählt.

Wenngleich die vorangegangene Untersuchung nur einigen abgelegenen hagiographischen Texten galt, hat sie sich dennoch gelohnt; denn der zweifache Ertrag, der verbucht werden darf, ist vielleicht über das Spezialgebiet der byzantinischen Hagiographie hinaus von einigem Interesse: Es wurde nicht nur der Einfluß der Dialogi Gregors des Großen auf das Synaxar aufgedeckt und damit einer der seltenen Belege für die Nachwirkung westlichen Schrifttums in Byzanz gefunden, sondern sie bescherte uns unerwartet ein Fragment frühbyzantinischer Kirchen- oder Profanhistoriographie eines nicht näher bestimmbaren Autors, das — obwohl vermutlich überarbeitet — einige bisher unbekannte, teilweise wertvolle Details enthält. Das kultgeschichtliche Resultat freilich ist eher dürftig: über Hypothesen war kaum hinauszukommen.

---

[96]) Vgl. L. Schmidt, Geschichte der Wandalen. ²München 1942, 124.
[97]) Chron. min. II, *MGH Auct. ant.* 11, 198,16 (visitatione Laeti episcopi).
[98]) Bell. Vand. I 10,18—20.
[99]) Cod. Iust. I 27, 1,5: Quo ergo sermone aut quibus operibus dignas deo gratias agere valeamus, quod per me, ultimum servum suum, ecclesiae suae iniurias vindicare dignatus est et tantarum provinciarum populos a iugo servitutis eripere?

JOHANNES KODER / WIEN

DAS FASTENGEDICHT DES PATRIARCHEN NIKOLAOS III. GRAMMATIKOS

Edition des Textes und Untersuchung seiner Stellung innerhalb der byzantinischen Fastenliteratur

I. Der Text

Das Fastengedicht in politischen Versen des Patriarchen von Konstantinopel Nikolaos III. Grammatikos (1084—1111) ist in verschiedenen Versionen und unter verschiedenen Namen bekannt. Die bisherigen Editionen[1]) beschränkten sich im wesentlichen darauf, den Text einer einzigen Handschrift wiederzugeben, so daß es zunächst notwendig ist, den Text selbst auf eine gesicherte Basis zu stellen, bevor die Möglichkeit einer Diskussion des Inhaltes und einer Einordnung in die byzantinische theologische Literatur zum Fasten besteht.

Aus der Fülle von Handschriften, welche den Text überliefern und von seiner Beliebtheit und weitverbreiteten Verwendung zeugen, kristallisieren sich bald zwei Grundtypen des Gedichtes heraus: eine kürzere von rund 270 Versen (inc.: Πολλάκις με ἠξίωσας, τέκνον εὐλογημένον [oder ἠγαπημένον]), welche nach einer kurzen Einleitung sozusagen medias in res geht und in gedrängter Form den Mönchen (des Heiligen Berges oder des Sinai) die Fastenvorschriften nahebringt (Mittwoch- und Freitagfasten samt Ausnahmen — Feste des Kirchenjahres — große Fastenzeit, Karwoche, Ostern — Adventfasten — Koimesis- und Apostelfasten), dann kurz auf die Vorschriften bezüglich der Zahl der täglichen Kniebeugen sowie auf einige Fastenhäresien (vor allem das sogenannte Artziburion-Fasten) eingeht und mit einer abschließenden Ermahnung zu tugendhaftem Lebenswandel endet. Die längere (und ursprünglichere) Version von 423 Versen (inc.: Πολλάκις με ἐβίασας καὶ ἐξέθλιψας, τέκνον) bringt nach der Einleitung zuerst eine allgemeine Betrachtung über das christliche Leben (Liebesgebot — Vorschriften des Alten und des Neuen Testaments — Ermahnungen Paulus' und der anderen Apostel — Taufgelübde — Sündenkatalog — Warnung vor Teufelskult und Aberglauben) und als zweiten Teil die an erster Stelle genannte Kurzversion mit den eigentlichen Fastenvor-

---

[1]) Eine Zusammenfassung der bisherigen Editionen und der einschlägigen Literatur bei V. Grumel, Les Regestes des Actes du Patriarcat de Constantinople I 3. Paris 1947, 59—61 (Nr. 975), wo das Gedicht auch diskutiert wird.

Handschriftenverzeichnis[2])

Sigel	Signatur	Datierung	Autor	Adresse	Version	Incipit
	Alexandr. 171 (129. ΣΞΘ), 325r—328r	?	Nikolaos	Μελέτιος μονάζων	kurz?	?
	Andros, Hell. Schol. Korthiu 12, 509v—510v	16. Jh.	Nikephoros oikum. patr.	Protos Ioannikios	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . ηὐλογημένον
V	Athos, Batop. 13, 150r—158v	14. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
	Athos, Iberon 329 (4449)	16. Jh.	Lukas patriarches	?	kurz?	?
	Athos, Karakallu 67 (1580)	14./17. Jh.	Nikolaos	Protos, τυπικὸν ποίημα	?	Τετράδης καὶ παρασκευῆς ὡς οἱ πατέρες φάσκουν (=V.166)
	Athos, Laura Θ 75 (937), 214r—217r	14. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
	Athos, Laura K 41 (1328), 23r—26v	18. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	?	?
	Athos, Pantel. 207 (5714)	18./19. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις μὲν ἐβίασας . . .
	Athos, Pantokr. 73 (1107)	15. Jh.	Nikolaos	μοναχὸς κ. ᾽Ιωάννης τοῦ ἁγ. ῎Ορους	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . εὐλογημένον
	Athos, Simopetr. 161 (1429)	17. Jh.	Nikephoros patr. Kpl.	Protos Ioannikios	?	?
Z	Athos, Zographu 7 (333), 191r—196r	13. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς πρόχειρον τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
K	Gedeon[3]), 273—288	?	Nikephoros oikum. patr. Kpl.	Protos Ioannikios	lang	Πολλάκις μὲν ἐβίασας . . .
	Hierosol. Sabait. 106, 272r—274r	16. Jh.	Nikolaos	Protos Ioannikios	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . .
	Hierosol. Sabait. 206, 179r—181v	16. Jh.	Nikolaos	Protos Ioannikios	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . .
	Hierosol. Stauros 27, 385r—386v	16. Jh.	Nikephoros oikum. patr.	Protos Ioannikios	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . .
	Laur. Acquisti e Doni 341, 221r—222r	16. Jh.	Lukas Chrysoberges patr. Kpl	γυνὴ προσγενὴς αὐτοῦ	kurz	Δεῦρο ψυχὴ βασίλισσα, ψυχὴ φιλοσοφοῦσα (?)
	Lesbos, Leimon 219, 56v—61v	17. Jh.	?	?	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . εὐλογημένον
A	Paris. gr. 1277, 233r—243r	13. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
P	Paris. gr. 1331, 471r—473v	14. Jh.	«ἐκ τῆς μονῆς τῶν Στουδίτων»	στίχοι τυπικῶν	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . ἠγαπημένον
	Paris. gr. 1389, 347v—351r	16. Jh.	Nikolaos	Μελέτιος μονάζων	kurz	Πρῶτος σεπτέβριος ἀρχὴ τυγχάνει τῆς ἰνδίκτου
L	Paris. gr. 2500, 259v—262v	15. Jh.	Nikolaos	πρός τινα ἅγιον ὡς τυπικόν	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . ἠγαπημένον
	Paris. suppl. gr. 1087, 113—117	16. Jh.	Nikolaos (?)	?	?	?
	Patmiac. 450, Nr. 6	1568	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang?	?
	Patmiac. 549, Nr. 5	13. Jh. (?)	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang?	?
G	Rom, Colleg. gr. 3[4]), 134r—140r	14. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
S	Sinait. 355[5]), 180r—183v	15. Jh.	Nikephoros patr. Kpl.	Protos Ioannikios	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . εὐλογημένον
C	Vat. Chis. gr. 27, 322v—324r	13. Jh.	Nikolaos	« . . . ἐκ τοῦ λόγου»	lang	᾽Οφείλει πᾶς Χριστιανὸς τὸν θεμέλιον ἔχειν (= V. 25)
	Vat. Ottob. gr. 408, 172v—177v	16. Jh.	Nikolaos	πρῶτος Σινᾶ ὄρους	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . εὐλογημένον
R	Vat. Reg. gr. 57, 458r—461v	1359	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	lang	Πολλάκις με ἐβίασας . . .
H	Vind. Hist. gr. 70[6]), 16r, 129r—131v	14. Jh.	Lukas Chrysoberges patr. Kpl	γυνὴ προσγενὴς αὐτῷ	kurz	Δεῦρο ψυχὴ βασίλισσα, ψυχὴ φιλοσοφοῦσα
W	Vind. Jur. gr. 10, 100v—103v	13. Jh.	Nikolaos	Protos, ὡς τυπικόν	kurz	Πολλάκις με ἠξίωσας . . . εὐλογημένον

[2]) Das Handschriftenverzeichnis gibt bei denjenigen Codices Sigel an, welche in meiner Edition vollständig kollationiert und in den kritischen Apparat aufgenommen wurden. — Wenn in der Spalte „Autor" nur „Nikolaos" verzeichnet ist, so gibt die Handschrift «Νικόλαος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως» an. „Protos" in der Adressatenspalte bedeutet «εἰς τὸν πρῶτον τοῦ ῾Αγίου ῎Ορους». Auch die Gedichtanfänge sind verkürzt wiedergegeben: «Πολλάκις με ἐβίασας» für den Beginn der langen Version, «Πολλάκις με ἠξίωσας» und «εὐλογημένον» bzw. «ἠγαπημένον» für die beiden Varianten am Beginn der Kurzfassung. Abweichungen und Sonderüberlieferungen werden in jedem Fall im vollen Wortlaut gebracht.

[3]) M. I. Gedeon, ῾Ο ῎Αθως. Konstantinopel 1885, 273—288; Handschrift mir unbekannt. Er verweist hier auch auf die zwei unten zitierten Patmiaci, deren Kollation er in *EA* 3 (1883) 533—537 bringt.

[4]) Danach ed. A. Mai, Scriptorum Veterum Nova Collectio IX. Rom 1837, 611—618 (= *PG* 111, 392—405).

[5]) Danach ed. V. Beneševič, Catalogus Codicum Manuscriptorum etc. I. Petersburg 1911, 555—558.

[6]) Danach ed. Sp. Lampros, *NE* 16 (1922) 198—212.

schriften. Inhaltlich stehen einander diese beiden Haupttypen so nahe, daß sich ohne größere Schwierigkeiten daraus ein ursprünglicher Text erstellen läßt.

Starke Abweichungen bietet hingegen eine vor dem Ende des 14. Jahrhunderts entstandene Umarbeitung, welche durch den Cod. Vind. Hist. gr. 70[7]) vertreten ist (inc.: Δεῦρο ψυχὴ βασίλισσα, ψυχὴ φιλοσοφοῦσα) und den Patriarchen Lukas Chrysoberges (1157—1169) als Autor nennt, doch läßt sie sich leicht auf die Kurzversion als Ursprung zurückführen (von der sie unter anderem auch zahlreiche Scholien übernommen hat).

Das Handschriftenverzeichnis (vgl. S. 204 f.) — dessen Unvollständigkeit ich mir bewußt bin, von dem ich jedoch annehmen darf, daß es den Großteil der älteren Textzeugen enthält und so einen repräsentativen Querschnitt durch die Tradition des Fastengedichts darstellt — soll sowohl die Vielfältigkeit unseres Gedichtes in seiner äußerlichen Aufmachung zeigen als auch andererseits, daß sich Autor — der Patriarch Nikolaos — und Adresse — ein Protos des Heiligen Berges Athos, möglicherweise Ioannikios (1096) — doch mit sehr großer Wahrscheinlichkeit festlegen lassen.

Wie anhand der Sigel ersichtlich ist, war ich bemüht, alle Codices zur Edition heranzuziehen, welche vor dem 16. Jahrhundert anzusetzen sind. Leider waren mir folgende ältere Handschriften unzugänglich: Laura Θ 75, Pantokrator 73, Patmos 549. Die Edition von Gedeon (Sigel K) mußte als eigener Zeuge gewertet werden, weil mit des Herausgebers Herkunftsangabe des Codex («. . . δοθέν μοι ὑπὸ φίλου λογίου», vgl. S. 273) nichts anzufangen ist. Wir haben daher für die lange Version die Textzeugen A C G K R V Z, für die kurze Version (H) L P S W.

Bei der weiten Verbreitung des Textes, seiner vielfältigen Gestaltung und den vielen verlorenen Zwischengliedern ist es nicht möglich, weitergehende Abhängigkeiten (oder etwa ein Stemma) herzustellen, doch kann man mit Hilfe der zur Verfügung stehenden Codices den Text gesichert konstituieren. Immerhin beobachtet man den Zusammenhang von R und V, als einer jüngeren Gruppe der langen Version (zum Beispiel: Verse 87, 116, 198, 215, 318 f.), wozu oft auch K kommt (zum Beispiel: Verse 59, 69, 71, 145, 200, 212), gegenüber den Handschriften des 13. Jahrhunderts. Diese Gruppe K R V steht auch der jüngeren Kurzversion näher als die älteren Codices A C Z (zum Beispiel: Verse 161, 208, 327).

Der Text ist in Fünfzehnsilbern (politischen Versen) abgefaßt. Dieses Metrum ist um 1100 schon ziemlich geläufig; nachdem Symeon der Neue Theologe um 1000 mit seinen Hymnen das Eis gebrochen hatte, verwenden im 11. Jahrhundert unter anderen Michael Psellos und Philippos Monotropos

[7]) Fol. 16r und 129r—131v, ed. Sp. Lampros, *NE* 16 (1922) 198—212. Vgl. Anhang I und II der vorliegenden Untersuchung, wo eine Kollation der Handschrift mit der Edition von Lampros und eine Verskonkordanz mit unserer Edition geboten wird. Den gleichen Text enthält auch Cod. Laur. Acquisti e Doni 341 aus dem 16. Jh. (Abschrift ?).

(die erste Fassung der Klauthmoi), kurz nach unserem Gedicht, um die Mitte des 12. Jahrhunderts und nachher, Johannes Kamateros, Johannes Tzetzes, Lukas Chrysoberges, Michael Glykas, Theodoros Prodromos, dann auch Konstantinos Manasses das Versmaß. Für unseren Autor war jedenfalls — nach Psellos und Symeon — der politische Vers in der theologischen Literatur kein Novum mehr. Freilich steht Nikolaos in der Unbeholfenheit und mangelhaften Ausfeilung des Verses (Fehler: vor allem Paroxytonie beim Binnenschluß nach der achten Silbe; Nebeneinander zweier betonter Silben innerhalb des Halbverses; insgesamt knapp 5% fehlerhafte Verse[8])) sowie in der Verwendung der Verstypen mit betonter dritter Silbe (e, f[9]) machen zusammen über 6% des Versbestandes aus) Symeon dem Neuen Theologen noch sehr nahe; mit ihm hat er auch etwa die gleiche Zahl an Versen des Normaltypus (a: mit betonter 2., 4., 6., 8. Silbe in der ersten Vershälfte) gemeinsam: 47% (Symeon: 42%). Bei einigen fehlerhaften Versen — es handelt sich durchwegs um solche, die dem Rhythmus des Fünfzehnsilbers überhaupt nicht gerecht werden — besteht, nicht zuletzt auch aus inhaltlichen Gründen, die Möglichkeit, daß sie ursprünglich nur Scholien waren und erst nach und nach gleichsam in den Text hineinglitten (zum Beispiel: Verse 96, 108, 116); da dies aber nicht nachweisbar ist, wurden sie in der vorliegenden Edition im Text belassen. Gedichte wie der vorliegende Fastentraktat haben wahrscheinlich — durch ihre weite Verbreitung und häufige Verwendung beziehungsweise Zitierung — den politischen Vers in weiten Mönchskreisen populär gemacht.

Der Text wurde schon sehr früh mit Scholien versehen (Marginalien oder Zwischentiteln), welche den Zweck hatten, dieses „Handbuch des Fastens" zu gliedern und Einzelproblemlösungen schnell zugänglich zu machen. So finden wir sehr ähnlich lautende Zwischentitel (oder Scholien) zu denselben Versen in vielen Handschriften der ursprünglichen Version (A C R V Z), doch wurden sie auch in die Kurzfassung übernommen (H L). Der Text der Scholien ist im kritischen Apparat angeführt; um diesen Apparat nicht zu überlasten und unübersichtlich zu machen, wurde er ab dem Einsetzen der jüngeren Kurzfassung (bei Vers 160) geteilt: Im oberen Teil sind die Varianten der Handschriften der langen Fassung angegeben (und die der kurzen, soweit sie mit ersteren übereinstimmen), im unteren Teil nur die, welche ausschließlich in Handschriften der kurzen Version aufscheinen. H wurde nur mit einbezogen, wo es innerhalb der Haupttradition verbleibt. Reine Verschreibungen sowie orthographische Fehler wurden im Apparat nicht berücksichtigt.

[8]) Zum Vergleich: Philippos Monotropos (um 1095) hat 1,5% Fehlverse, Symeon der Neue Theologe 3,5%.

[9]) Zum Vergleich: bei Philippos Monotropos zusammen knapp 1%, bei Symeon knapp 5%. Zu den Typen des politischen Verses allgemein s. meine Edition der Hymnen Symeons, Band I. *SC* 156. Paris 1969, 87 ff.

Νικολάου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως ποίημα πρὸς τὸν πρῶτον τοῦ Ἁγίου Ὄρους ὡς τυπικόν

Πολλάκις με ἐβίασας καὶ ἐξέθλιψας, τέκνον,
μᾶλλον δὲ παρεκάλεσας καὶ ἠξίωσας πλεῖστα,
εὐσύνοπτον καὶ σύντομον δέλτον μικράν σοι γράψαι,
δι' ἧς δυνήσῃ τοῦ μαθεῖν τί ποιῆσαι ὀφείλεις
5 καὶ πῶς τὸν βίον σου καλῶς διέξεις ἕως τέλους,
ἵνα καὶ τῆς ἐκ δεξιῶν στάσεως ἐπιτύχῃς.
Ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα ἐννοῶν ὑπὲρ δύναμιν εἶναι
— οὐ μόνον δὲ τὸ κατ' ἐμὲ ἰδιώτῃ τῷ λόγῳ
καὶ ἀμετόχῳ πράξεως καὶ θεωρίας πάσης,
10 ἀλλὰ καὶ τοῖς γραμματικὴν καὶ πολλὴν πεῖραν σχοῦσιν,
ἐμπράκτοις οὖσι τῶν καλῶν καὶ πάσης θεωρίας
καὶ ἔργον ἀδιάπαυστον σχοῦσι τοιαῦτα γράφειν —
καὶ διὰ τοῦτο ἔσπευδον τὸ βάρος ἀπορρίψαι
ἀπ' ἐμαυτοῦ, ὡς εἴρηται, μὴ δυνάμενος τοῦτο,
15 ἀλλ' ἡ πολλὴ ἐπίθεσις ὁμοῦ τε καὶ ἡ βία
τῆς σῆς τάχα προθέσεως τῆς καλλίστης καὶ θείας
τῶν ἀνεφίκτων ἅψασθαι ἔπεισεν ὡς οὐκ ἔδει.
Ἐντεῦθεν λοιπὸν ἄρξομαι τὴν ὑπόθεσιν ταύτην
ἀρωγὸν προβαλλόμενος τῆς ἐμῆς ἀσθενείας
20 — ἰδιωτείας μᾶλλον δὲ καὶ πολλῆς ἀγροικίας —
τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ πατρός, τὸν δεσπότην Χριστόν μου,
ὡσαύτως καὶ τὴν δέσποιναν θεοτόκον Μαρίαν
καὶ τοὺς ἁγίους ἅπαντας προσκαλούμενος πρέσβεις
ἀρχὴν ἔνθεν ποιούμενος ὅθεν ἄρχεσθαι θέμις.
25 Ὀφείλει πᾶς Χριστιανὸς τὸν θεμέλιον ἔχειν —
καὶ τίς οὖν ὁ θεμέλιος ὅνπερ ὀφείλει ἔχειν;
Ἡ πίστις ἡ ἀνόθευτος ἐκ καθαρᾶς καρδίας,
ἀγάπη τε πρὸς τὸν Θεὸν ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος,
ἐξ ὅλης διανοίας τε καὶ ἐξ ὅλης ψυχῆς τε·
30 ὡσαύτως καὶ τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν οὕτως ἔχειν.
Ἐν ταύταις οὖν ταῖς ἐντολαῖς, ὡς ἔφη ὁ δεσπότης,

A C G K R V Z

Tit. τοῦ ἁγιωτάτου om. RW πατριάρχου: add. ἁγίου W Κωνσταντινουπόλεως om. W τὸν πρῶτον: τινα ἅγιον L τοῦ ἁγίου ὄρους om. L πρόχειρον ante τυπικόν add. Z τυπικόν: add. διὰ στοίχου G, κατὰ στίχον L ἐκ τοῦ διὰ στίχων λόγου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως κῦρ Νικο(λάου) tit. mut. C Τοῦ μακαριωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κυροῦ Λουκᾶ τοῦ Χρυσοβέργη περὶ διαίτης κοσμικῆς τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ ἐξαιτουμένης τινὸς γυναικὸς προσγενοῦς αὐτῷ. Ταῦτα δ' ἐξέθετο πρὸ τοῦ εἰς τὸ πατριαρχεῖον ἀνελ-

Gedicht des heiligsten Patriarchen von Konstantinopel an den Protos des heiligen Berges als „Typikon"

Oftmals hast du mich genötigt und geplagt, mein Kind, | vielmehr noch gebeten und dringend ersucht, | dir eine gut übersichtliche und zusammengefaßte kleine Studie zu schreiben, | mit deren Hilfe du erfahren könntest, was zu tun deine Pflicht ist, |5 und wie du dein Leben gestaltest bis ans Ende, auf daß du den Platz zur Rechten erlangst. | Doch dachte ich, daß das Unternehmen die Kraft übersteige | — nicht nur was mich persönlich betrifft, der ich ein Dilettant des Wortes bin | und jeglicher praktischer und theoretischer Erfahrung bar, |10 sondern auch bei jenen, welche die Schreibkunst beherrschen und große Erfahrung besitzen, | da sie in edlen Dingen und jeder Theorie Meister sind, | und andauernd Solches zu schreiben ihre Aufgabe ist — und deshalb eilte ich, die Last von mir abzuschütteln, | da ich es — wie gesagt — nicht vermochte; |15 doch dein großes Drängen gepaart mit der Kraft | deiner edelsten und göttlichen Gesinnung | überredete mich, nach dem Unerreichbaren zu greifen, wie es freilich sich nicht schickte. | Daher also will ich dieses Unterfangen beginnen, | zugleich als Helfer meiner Schwachheit |20 — eher meines Dilettantismus und meiner krassen Unbildung — | das Wort Gott Vaters beanspruchend, meinen Herrn Christus, | zugleich auch die Herrin Maria, die Gottesgebärerin, | und alle Heiligen als Fürsprecher anrufend, | und will nun dort beginnen, wo es sich ziemt den Anfang zu setzen.

25 Ein jeder Christ muß die Grundlage haben — | und was ist nun die Grundlage, die er haben muß? | Der unerschütterliche Glaube aus einem reinen Herzen, | Liebe zu Gott mit ganzer Kraft, | mit ganzem Verstand und mit ganzer Seele; |30 desgleichen den Nächsten so einzuschätzen wie sich selbst. | An diesen Geboten also hängt, wie der Herr sprach, | alles Gesetz und alle

25ss. cf. Mat. 22,37—40

A C G K R V Z

θεῖν tit. mut. H στίχοι τυπικῶν ἀκριβεῖς ἐκ κανόνων· ἐκ τῆς μονῆς τῶν στουδίτων tit. mut. P Νικηφόρου τοῦ ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου (add. Κπλ. K) στίχοι περὶ διαίτης εἰς τὸν πρῶτον τοῦ ἁγίου ὄρους κὺρ Ἰωαννίκιον, τὸν εἰς τὸ (τὸν S) πρωτάτον τῶν μονῶν τοῦ ἁγίου ὄρους προϊστάμενον tit. mut. KS 1—159 om. HLPSW, 1—24 om. C 1 με: μὲν K 5 διάξεις KV 6 ἐπιτύχοις Z 8 ἰδιώτην K 9 ἀμέτοχον K 10 γραμματικοῖς KVZ καὶ πολλὴν: τοῖς πολλοῖς KV σχοῦσι GV 15—17 om. AG 17 ἔπεισα R 19 ἀσθενείας: ἀμαθείας K 20 ἰδιωτίας KRV πολλοῖς V 21 τοῦ Θεοῦ πατρός, τὸν: τε καὶ κύριον καὶ KV 23 προσκαλουμένους K 24 om. Z 25 Scholion: αἱ (αἱ om. AR) ἐντολαὶ τῆς παλαιᾶς διαθήκης (διαθήκης om. AR) ACR 26 om. G 27 τὴν πίστιν τὴν ἀνόθευτον G 28 ἀγάπην ACG ἀγαπητέ K 29 τε ante καὶ om. C 30 τὸν om. G καὶ τὸν πλησίον: τὸν πλησίον τε KV αὐτὸν C, αὐτὸν R 31 ἔφη: φησὶν V

ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται πάντες·
οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις,
ἀλλ' οὐδὲ ἐπιορκήσεις, ἀληθῶς δὲ ὀμόσεις
35 ἀποδιδοὺς τοὺς ὅρκους σου κυρίῳ τῷ Θεῷ σου,
ἀλλ' οὐδὲ κλέψεις ὅλως γε ἢ καὶ ἁπλῶς πορνεύσεις.
Ταῦτα ὁ παλαιὸς νόμος ἐντέλλεται καὶ γράφει.
Ὁ δὲ Χριστὸς καὶ κύριος καὶ δεσπότης τῶν ὅλων
ὁ παλαιᾶς καὶ τῆς καινῆς κύριος διαθήκης
40 πλείονα τὴν ἀκρίβειαν ἔχειν ἡμᾶς διδάσκει·
τὸ μὴ ὀμνύναι ἀληθῶς ἤ τινα ὅρκον λέγειν,
ἔστω δὲ μόνον ἐν ἡμῖν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὒ οὔ.
Τὸ δέ γε τούτων περισσὸν ἐστὶ τοῦ διαβόλου·
ὁ γὰρ νόμος ἐκόλασε τῶν πράξεων τὸ τέλος,
45 ἀλλ' ὁ σωτὴρ ἡμῶν Χριστὸς τὰς ἀρχὰς μᾶλλον πλέον.
Ὁ γὰρ ἐμβλέψας γυναικὶ πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ αὐτοῦ καρδίᾳ·
ὅλως δὲ μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ διδάσκει,
ἀλλ' ἀγγαρευόμενόν τινα μίλιον ἓν
50 δύο ὑπάγειν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀντιλέγειν ὅλως,
τῷ πλήσσοντι τὴν δεξιὰν σιαγόνα ὀργίλως
ἡμέρως τε καὶ προσηνῶς καὶ τὴν ἄλλην παρέχειν·
καὶ ἁπλῶς εἴ τι οὖν ἕκαστος πάσχειεν ἐκ τοῦ πέλας,
ὕβρεις ὁμοῦ καὶ μάστιγας ὑπομένειν γενναίως·
55 τῷ θέλοντι κριθῆναι δὲ καὶ λαβεῖν τὸν χιτῶνα
δοῦναι καὶ τὸ ἱμάτιον ὁ δεσπότης κελεύει.
Καὶ εἴ τι πάθοι ἕτερος κακὸν ἐκ τοῦ πλησίον,
εἶτα καὶ ὀργισθῇ αὐτῷ, εἰκῇ ὠργίσθη τούτῳ.
Τῷ αἰτοῦντι σε διδόναι προστάττει ἀπραγμόνως,
60 τὸν θέλοντα δανείσασθαι κενὸν μὴ ἀποστρέφειν.
Ἀγαπᾶν τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν ἐντέλλεται ὡς φίλους
καὶ ὑπερεύχεσθαι πάντων τῶν ἐπηρεαζόντων,
καταρωμένους εὐλογεῖν, καλῶς ποιεῖν μισοῦντας.
Καὶ πάλιν περὶ προσευχῆς οὕτως ἡμᾶς διδάσκει·
65 ἵνα μὴ προσευχώμεθα ὥσπερ οἱ ὑποκρίται

A C G K R V Z

32 νόμος: κόσμος V 34 οὐδ' CRV ἐπιορκήσεις: add. δὲ R 36 ἁπλῶς: add. οὐ C 37 ἐντελεῖται AG, ἐντέλεται V 38 καὶ κύριος om. G Scholion: αἱ (αἱ om. AV) ἐντολαὶ (ἐντολαὶ om. V) τῆς καινῆς διαθήκης (διαθήκης om. AV) ACV 39 κύριος: ὑπάρχων R, πληρωτής V, om. Z 40 πλεῖον AG διδάσκει: add. τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰπών, μωρέ, ἔνοχός ἐστι γεέννης αἰωνίου C 42 ἔσται CGZ ὑμῖν CKV 44 ἐκόλασεν C, ἐκόλαζε R τὰ τέλη RV 45 ἀλλ' ὁ: ὁ δὲ RV 46 ἐβλέψας C 48 ὅλως: ἄλλως Z δὲ om. V μὴ ἀντι-

Propheten: | Du sollst nicht töten, du sollst nicht Unkeuschheit treiben, du sollst kein falsches Zeugnis geben, | freilich auch keinen Meineid leisten, sondern wahrhaft schwören, |35 da du deine Schwüre vor dem Herrn, deinem Gott ablegst, | doch sollst du auch nicht stehlen oder ehebrechen. | Dies befiehlt und schreibt das alte Gesetz.

Doch Christus, der Herrscher und Gebieter aller, | der Herr des alten und des neuen Bundes, |40 lehrt uns, an größerer Strenge festzuhalten: | auch wahrhaft nicht zu schwören oder einen Eid abzulegen; | in uns sei nur das ja ja und das nein nein, | was darüber hinausgeht, ist des Teufels. | Denn das Gesetz strafte die Vollendung der Taten, |45 doch unser Heiland Christus vielmehr schon die Absichten. | Denn wer ein Weib betrachtet, um sie zu begehren, | hat schon die Ehe gebrochen mit ihr in seinem Herzen; | überhaupt lehrt er, dem Bösen nicht zu vergelten, | sondern: Den, der dich drängt, eine Meile zu gehen, |50 den begleite zwei Meilen ohne zu widersprechen, | und dem der wütend dich auf die rechte Backe schlägt, | biete ruhig und freundlich auch die andere dar, | und überhaupt, wenn einer was immer von seinem Nächsten zu erdulden hat, | Schmähungen und Geißelhiebe in gleicher Weise, ertrage er es geduldig. |55 Dem aber, der uns vor Gericht bringen und den Mantel uns nehmen will, | auch das Hemd zu geben lehrt uns der Herr. | Und wenn ein anderer Böses von seinem Nachbarn erduldet, | und dann ihm auch zürnt, so wird der diesem zu Recht zürnen. | Dem der dich bittet, ohne Zögern zu geben, gebietet er, und |60 den, der leihen will, nicht mit leeren Händen fortzuschicken. | Er trägt uns auf, unsere Feinde wie Freunde zu lieben | und für alle zu beten, die uns bedrängen, | zu segnen, die uns fluchen, Gutes zu tun denen, die uns hassen. | Und wiederum belehrt er uns so über das Gebet: |65 Daß wir nicht beten wie die Heuchler, | noch unter Heucheln unsere

33s. cf. Mat. 19,18
41ss. cf. Mat. 5,33—37
46 cf. Mat. 5,28
48 cf. Mat. 5,39
49s. cf. Mat. 5,41
51ss. cf. Mat. 5,39s.
59ss. cf. Mat. 5,42ss.
65 cf. Mat. 6,5

A C G K R V Z

στῆναι δὲ mut. R ἀντιστῆναι: ἀντιτείνεται V 49 ἀλλὰ KRV ἐγγαρευόμενον A, ἐγκαρευόμενον CZ, ἀγκαρευόμενον KV τινα: add. γε KR 50 ὑπάγειν: ἕπεσθαι Z καὶ ante μὴ add. Z ἀντιλέγων R 51 σιαγόνα πλοίσσοντι τῇ δεξιᾷ mut. V 53 εἴ τι: ἤτοι C, εἶτοι V πάσχοιεν C, πάσχει KR οὖν ... πέλας: δεινότατον ἐκ τοῦ πέλας σου πάσχειν V πέλας: πλησίον K 55 δὲ: τε KV, om. R τὸν: σὸν AKV 57 εἴ τι: ἤτοι V ἕτερον C 58 καὶ om. C ὀργισθεῖ αὐτῷ ἢ κ' ἢ ὀργίσθη mut. VZ εἰκῇ: εἰ μὴ K 59 παντὶ δὲ ante τῷ add. KRV σε om. C προστάττει om. KRV καὶ ante τὸν add. C 60 ante 59 pos. KV 61 ἐντέλεται V 62 πάντων ὑπερεύχεσθαι mut. KV ὑπερεαζόντων C, ἐπειρεαζόντων V 64 τινὰ μὴ κρίνειν ἔφησεν ἵνα μὴ καὶ κριθῶμεν mut. C 65 μηδὲ προσεύχεσθαι mut. C προσευχόμενοι V ὑποκρίται καθώσπερ mut. KRV

μηδὲ μεθ' ὑποκρίσεως τὴν νηστείαν ποιοῦντες
καὶ σκυθρωποὶ γινόμενοι τὰ πρόσωπα μειοῦντες,
τοῦ μὴ ἐπὶ τῆς γῆς ἡμῖν θησαυροὺς θησαυρίζειν.
Τῆς δὲ δεκάτης ἐντολῆς ὁ λόγος οὕτως ἔχει·
70 τινὰ μὴ κρίνειν ἔφησεν, ἵνα μὴ καὶ κριθῶμεν.
Εἶτα καὶ πρὸς τὸν θέλοντα εἰς τελειότητα φθάσαι
πωλεῖν διδάσκει ἅπαντα τὰ ὑπάρχοντα τούτου
καὶ ἐπιδοῦναι τοῖς πτωχοῖς σὺν προθυμίᾳ πάσῃ,
ἕξειν δ' ἐκ τούτου θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς καὶ δόξαν,
75 καὶ οὕτως αἴρειν τὸν σταυρὸν αὐτῷ ἀκολουθοῦντες·
καὶ ταῦτα μὲν ὁ κύριος ἐν τοῖς εὐαγγελίοις.
Ὁ δὲ θεῖος ἀπόστολος καὶ μέγας κῆρυξ Παῦλος
τὸν ἀληθῆ χριστιανὸν καὶ πιστὸν κατὰ πάντα,
τὸν ἐνοικοῦντα ἔχοντα τὸ πανάγιον Πνεῦμα
80 ἐδίδαξεν ὡς ἀληθῶς φθεγξάμενος τοιάδε·
ὁ καρπὸς ὁ τοῦ πνεύματος πρώτη ἀγάπη πέλει,
χαρά, εἰρήνη, σὺν αὐτοῖς καὶ ἡ μακροθυμία,
ὡσαύτως ἡ χρηστότης τε καὶ ἡ ἀγαθοσύνη,
πραότης, πίστις ἀληθὴς καὶ ἐγκράτεια πάντων.
85 Καὶ ἀλλαχοῦ πάλιν φησίν· ἀδελφοί, μὴ πλανᾶσθε,
οὔτε μοιχοί, οὔτε πόρνοι, οὔτε ἀρσενοκοῖται,
οὐχ ἅρπαγες, οὐ λοίδοροι ἢ μαλακοὶ ἢ κλέπται,
οὐ μέθυσοι, οὐκ ἄδικοι, ἀλλ' οὐδὲ πλεονέκται
βασιλείαν τὴν τοῦ Θεοῦ οὐ μὴ κληρονομήσουν.
90 Ἀλλὰ πρὸ τούτων πάντων δὲ καὶ τῶν ἄλλων ἁπάντων
τὴν τοῦ θείου βαπτίσματος φρικτὴν ὁμολογίαν,
ἣν ἀπαιτεῖσθαι μέλλομεν ἐν μέλλοντι αἰῶνι,
καὶ γὰρ ἀποτασσόμεθα τῷ διαβόλῳ πάντες
καὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ πᾶσι καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ
95 καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ αὐτοῦ τρισσῶς ὁμολογοῦντες.
Καὶ τὰ μὲν ψυχικὰ πάθη ἀπαριθμοῦνται οὕτως·
πρῶτον ὑπερηφανία, φθόνος ὁμοῦ καὶ μῖσος,
θυμός, ὀργὴ παράλογος καὶ σὺν αὐτοῖς ὁ φόνος,
ἐπιθυμία ἄτοπος, ἀπρεπεῖς λογισμοί τε,
100 λοιδορία, κατάκρισις, ζῆλος, πλεονεξία,

A C G K R V Z

66—68 om. KRV 67 γενόμενοι C 68—70 om. C 69 τῆς: μὴ R ὁ λόγος: τὸ τέλος Z, om. AG 70 καὶ om. G 71 εἰς om. KRV τελειότην A, τελείωσιν Z 73 καὶ om. C 74 om. C 75 ἀκολουθοῦντα CR, ἀκολου- θῆσαι KV 76 ἐν: σὺν C 77 Scholion: τοῦ ἁγίου (om. AZ) ἀποστόλου Παύλου (om. AZ) περὶ τῶν καρπῶν τοῦ πνεύματος ACZ, τοῦ ἀπο-

Fastenpflicht erfüllen | und dabei düster aussehen, indem wir unsere Gesichter verhüllen; | daß wir nicht auf Erden Schätze für uns aufhäufen. | Dies aber ist der Sinn seines zehnten Gebotes: |70 Niemand zu richten, gebot er, auf daß wir nicht gerichtet werden. | Hierauf lehrt er auch den, der die Vollendung erlangen will, | all seinen Besitz zu verkaufen | und mit aller Bereitwilligkeit den Armen zu schenken; | daraus werde ihm ein Schatz im Himmel und Ruhm erwachsen, |75 und so nähmen ihr Kreuz auf sich, die ihm folgen; | dies also sagte der Herr in den Evangelien.

Der göttliche Apostel und große Herold Paulus aber | lehrte den wahrhaften Christen, den Gläubigen in allem, | der den heiligen Geist in sich wohnend trägt, |80 indem er wahrhaft Folgendes sprach: | Die Frucht des Geistes ist zu allererst die Liebe, | die Freude, der Friede, mit ihnen die Großmut, | zugleich Einfalt und Güte, | Milde, wahrer Glaube und Enthaltsamkeit von allem. |85 An anderer Stelle wieder spricht er: Brüder, irret nicht! | Ehebrecher, Wüstlinge und die Unzucht mit Männern treiben, | Räuber, Lästerer, Sinnliche, Diebe, | Trunkenbolde, Ungerechte, aber auch Habsüchtige: | sie alle werden das Königreich Gottes nicht erben. |90 Doch vor allen diesen Dingen | den furchtbaren Eid der göttlichen Taufe, | welchen wir im kommenden Äon einlösen müssen — | und wir alle legen ja den Teufel ab, | und all seine Werke und all seinen Kult |95 und all sein Gepränge, wie wir es dreifach beschwören. | Dies ist nun die Zahl der seelischen Makel: | zuerst der Stolz, der Neid zugleich und der Haß, | Zorn, unsinnige Unbeherrschtheit und in ihrem Gefolge der Mord; | unziemliche Begierde, auch unschickliche Überlegungen, |100 Lästern, Verurteilen, Neid, Habsucht, | Diebstahl, Trunksucht,

66s. cf. Mat. 6,16
68 cf. Mat. 6,19
70 cf. Mat. 7,1
71ss. cf. Mat. 19,21
75 cf. Mat. 16,24
81ss. cf. Gal. 5,22
85ss. cf. 1 Cor. 6,9
93ss. cf. Or. ad fac. catech. 15—17 (Goar, Euchologion 277)

A C G K R V Z

στόλου παύλου V 79 τὸν: τὸ Z 81 ὁ τοῦ: ὁ om. CG πρῶτον KV πέλει: τελεία R 82 αὐταῖς C 83 om. C τε om. GZ ἡ ἀγαθ.: ἀνεξικακία Z 84 ἁπάντων G 86 ἀρ-σενοκοῖτοι CG 87 ἢ: οὐ (bis) RV 88 οὔτε V 89 τὴν βασιλείαν mut. KRV τὴν τοῦ om. A κληρονομήσουσιν A, κληρονομήσουσι G 90 δὲ: τε C πάντων om. Z Scholion: ὁμολογία ἡ (om. A) ἐν τῷ ἁγίῳ βαπτίσματι ACZ, ὁμολογία τοῦ βαπτίσματος V 92 μέλλοντες V μέλλομεν: add. μικροί τε καὶ μεγάλοι G ἐν: add. τῷ V 93 ἀπεταξάμεθα KV 94 πᾶσι τοῖς ἔργοις τοῖς αὐτοῦ mut. C, τοῖς ἔργοις τε (τε om. K) αὐτοῦ πᾶσι (add. τε KV) mut. KRV πάσῃ om. Z τῇ om. G 96 οὕτω KV Scholion: ψυχικὰ πάθη AV, ὅρα τὰ ψυχικὰ πάθη C 97 ὑπερηφάνεια CGKV 98 φόνος: κότος C, φθόνος AGK

κλεψία, μέθη, ἁρπαγὴ καὶ ἀδικία πᾶσα.
Ταῦτά εἰσι τὰ ψυχικὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
Ὡσαύτως τὰ σωματικὰ ἀπαριθμοῦνται οὕτως·
μαλακία, πορνεία τε καὶ μοιχεία σὺν τούτοις,
105 ἡ ἀρρενομανία τε καὶ ἡ παιδοφθορία,
κτηνοβατία τε τριπλὴ καὶ ἡ πτηνοβατία
καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα πάσης ἀκαθαρσίας.
Ἡ δὲ λατρεία τοῦ Σατανᾶ ὡς εἰπεῖν ἐστιν αὕτη·
τὸ πιστεύειν μαντεύματα καὶ τοῖς μάγοις προστρέχειν,
110 τοὺς ἀστρονόμους προσκαλεῖν καὶ τοὺς νεφοδιώκτας,
τὸ φυλακτὰ προσδέχεσθαι καὶ τὰ περίαπτά τε,
γοητείας παραδέχεσθαι καὶ τοὺς κριθαρομάντεις,
τοὺς ἔχοντας τοὺς δαίμονας καὶ τοὺς ὀρνεοσκόπους
καὶ ἅπαν ἐπιτήδευμα ἐθνικῶν καὶ ἀπίστων,
115 ταῦτα λατρεία πέφυκε τοῦ διαβόλου πάντα.
Λείπεται οὖν εἰπεῖν, τίς ἡ πομπὴ ὑπάρχει·
μάτζεφε τραγῳδήματα καὶ πᾶν ὄργανον ἄλλο,
ταυλία καὶ ζατρίκια καὶ αἱ ἱπποδρομίαι.
Ταῦτα ἀπεταξάμεθα ἐν τῷ λουτρῷ τῷ θείῳ
120 καὶ σὺν αὐτοῖς τὸν Σατανᾶν ὡς διδάσκαλον τούτων
καὶ συνετάγημεν Θεῷ ὀρθῶς αὐτῷ πιστεύειν,
φυλάττειν τε προστάγματα τοῦ Θεοῦ καὶ σωτῆρος,
ἅπερ ἐδίδασκε συνὼν τοῖς αὐτοῦ ἀποστόλοις·
τῶν μὲν κακῶν ἀπέχεσθαι ὡς ἔργων διαβόλου,
125 τῶν δὲ καλῶν ἀντέχεσθαι ὡς ἐντολῶν κυρίου.
Ταύτην λοιπόν, ὡς εἴρηται, τὴν συνταγὴν τὴν θείαν
προσαπαιτεῖσθαι μέλλομεν μικροί τε καὶ μεγάλοι,
ἐπίσκοποι καὶ βασιλεῖς, μοναχοὶ καὶ μιγάδες,
ἄρχοντές τε καὶ πένητες καὶ πᾶς πιστῶν ὁ δῆμος.
130 Ταῦτα δέ, ἅπερ ἔγραψα, οὐκ εἰσὶ μοναζόντων,
ἀλλὰ ἁπάντων τῶν πιστῶν καὶ Χριστοῦ τῆς μερίδος.
Τῶν μοναχῶν, ὡς ἔφην δέ, ἄλλος ὑπάρχει βίος,
διότι ἀπηρνήσαντο τὸν πάντα κόσμον οὗτοι
καὶ ἔχουσιν ἀκρίβειαν φοβερὰν καὶ μεγάλην.
135 Καὶ γὰρ μετὰ τῶν ἄνωθεν γραφέντων ἐνταλμάτων
πλείονα τὴν ἀκρίβειαν προσαπαιτοῦνται οὗτοι·
ἀκτημοσύνην παντελῆ, παρθενίαν εἰς ἄκρον,

A C G K R V Z

101 ἀκηδία G 101 ante 105 transpos. C 103 τά: καὶ Z οὕτω K Scholion: σωματικὰ πάθη ARV, ὅρα καὶ τὰ σωματικὰ ἁμαρτήματα C 104 μοιχία GZ 104—107 om. K

Raub und jegliches Unrecht. | Dies sind die seelischen Werke des Teufels. | Desgleichen die Zahl der körperlichen: | Wollust und Hurerei, auch Ehebruch mit diesen, |105 Mannstollheit und Kinderverführung, | dreifache Unzucht mit Tieren und Vögeln, | sowie jeglicher Unreinheit Geschäfte. | Der Satanskult aber ist dies, wie man sagt: | Glaube an Orakel, zu den Magiern laufen, |110 die Sternforscher anrufen und die Wetterzauberer, | auf Schutzsymbole und Amulette vertrauen, | Zaubereien aufzunehmen und die, die aus Gerste wahrsagen, empfangen, | ebenso die von Dämonen Besessenen und die Vogelflugdeuter | sowie jegliches Bestreben der Heiden und der Ungläubigen, |115 dies ist alles Teufelskult. | Bleibt noch zu sagen, was sein Gepränge ist: | unsittliche Theaterstücke (?) und jede andere Musik, | das Tricktrack, Schach und die Pferderennen. | Dies haben wir abgelegt im göttlichen Bad |120 und damit auch den Satan als Lehrer in diesen Dingen | und haben uns um Gott geschart, um aufrichtig an ihn zu glauben | und die Befehle unseres Gottes und Heilands auszuführen, | welche er seine Apostel lehrte, als er unter ihnen weilte: | der bösen Dinge sich zu enthalten als Werken des Teufels, |125 bei guten aber auszuharren als Geboten des Herrn.

Diese göttliche Vorschrift, wie gesagt, | wollen wir uns, Kleine und Große, als Pflicht auferlegen, | Bischöfe und Könige, Mönche, Weltliche, | Mächtige und Arme, und das gesamte Volk der Gläubigen. |130 Dies aber, was ich schrieb, gilt nicht für die Mönche, | sondern für alle Gläubigen und Anhänger Christi. | Den Mönchen aber, wie ich sagte, ziemt ein anderes Leben, | denn sie haben aller Welt entsagt | und halten eine furchtbare und starke Disziplin. |135 Denn über die oben beschriebenen Gebote hinaus erlegen sie sich eine stärkere Disziplin auf: | vollkommene Besitzlosigkeit, besondere Jungfräulichkeit, | Enthaltsamkeit von Leidenschaften und Speisen, | Zügelung der Ge-

124s. cf. 1 Thess. 5,21s.

A C G K R V Z

105 ἀρρενοκοιτία V, ἀρσενομανία Z 106 κτηνοβατεία C πτηνοβατεία C 107 τά: add. λοιπὰ C 108 ἡ om. KRV λατρεία δὲ mut. KRV ἔστιν C, ἐστὶ K αὕτη ἔστι mut. Z αὕτη: ταῦτα KV Scholion: τίς (om. V) ἐστιν (om. AVZ) ἡ (om. V) λατρεία τοῦ Σατανᾶ ACVZ 109 μαντεύμασι Z 110 τοὺς ἀστρον.: τὸ ἀστρον. KR 111 τὰ φυλακτὰ K περίαπτά: περὶ αὐτὰ V 112 γητείας R, γυτείας AG, γειτείας KV 116 λείπει C, λείπη τε V οὖν: add. λοιπὸν AGK εἰπεῖν λοιπὸν mut. AK πομπή: add. Σατανᾶ G ὑπάρχει: add. τούτου Z 117 μάτζεφε: μάντζεφα KRV, μάταια CZ ἄλλον C Scholion: τίς (om. V) ἐστιν (om. V) ἡ (om. V) πομπὴ τοῦ σατανᾶ CV 118 αἱ ἱπποδρομίαι: τὰ ὅμοια τούτοις C 119 ἀπεταξάμεθα: ἀπευξάμεθα CG 121 Θεῷ: Χριστῷ G 122 τε: δὲ C πρόσταγμα G 123 ἅπερ: add. αὐτὸς Z ἐδίδαξε Z συνὼν om. Z 130—150 om. C 131 πάντων GZ Χριστοῦ καὶ mut. R 132 Τῶν μοναχῶν ὁ βίος τε ἄλλος ὑπάρχει τρόπος mut. V Scholion: τίς ἡ τῶν μοναχῶν ὑπὲρ τοὺς κοσμικοὺς πλείων ἀκρίβεια A, περὶ βίου τῶν μοναχῶν V, περὶ τῶν μοναχῶν Z

ἐγκράτειάν τε τῶν παθῶν ὁμοῦ καὶ τῶν βρωμάτων,
αἰσθήσεις χαλιναγωγεῖν, τῶν κακῶν τι μὴ πράττειν
140 ὅρασιν, ὄσφρησιν, ἀφήν, ἀκοὴν καὶ τὴν γεῦσιν·
τὴν ψαλμῳδίαν ἄπαυστον καὶ πολλὴν ἀγρυπνίαν,
χαμευνεῖν καὶ ξηροκοιτεῖν καὶ ἀλουσίαν ἔχειν.
Συνδιαιτᾶσθαι γυναιξὶν ἢ ὅλως σχεῖν φιλίαν
ἀπαγορεύει ὁ κανὼν τοῖς μοναχοῖς τελείως,
145 μᾶλλον δὲ καὶ προσομιλεῖν ἢ ὅλως συνοδεύειν·
παιδία μὴ προσίεσθαι ἢ ὅλως συνδυάζειν,
καταλαλεῖν ἢ λοιδορεῖν ἢ ὅλως κατακρίνειν
πᾶσι πιστοῖς κεκώλυται — πόσῳ γε μᾶλλον τούτοις!
Ὀμνύναι ἢ ἐπιορκεῖν ἀπηγόρευται πάντῃ,
150 φιλάργυρον ἢ φίλαυτον οὐ δεῖ μοναχὸν εἶναι·
καὶ ἵνα τί φιλολογῶν τὸν καιρὸν ἀναλίσκω;
Εἰ βασιλείας οὐρανῶν ἐπιτυχεῖν ἐθέλεις,
ἀπόσχου πάντων τῶν κακῶν καὶ τῶν καλῶν ἀντέχου·
ἀδύνατον γὰρ πέφυκε καὶ δυσχερὲς εἰς ἅπαν
155 φιλήδονον ὑπάρχοντα ἢ κενοδόξον ὅλως
ἐπιτυχεῖν τῆς ἀληθοῦς ζωῆς τῆς αἰωνίου.
Καὶ ταῦτα μέν σοι ἔγραψα ἐκ τῶν πολλῶν ὀλίγα
— σὺ γὰρ ἐπίστασαι καλῶς τὴν ἐμὴν ἀγροικίαν —
καὶ γὰρ πάλιν ἐπείγομαι εἰς ὑπόθεσιν ἄλλην,
160 δηλοποιῆσαι ἀμυδρῶς, πῶς ὀφείλεις διάγειν
εἰς εὐχήν, εἰς ἐγκράτειαν καὶ ἀληθῆ νηστείαν.
Ἔτι δὲ δίαιταν ἁπλῶς φημὶ τοῦ ὅλου χρόνου,
ἀρχὴν τοῦ λόγου θέμενος εἰς ἀρχὴν τῆς ἰνδίκτου.
Ὅθεν καὶ δεῖ σε φυλακὴν ἔχειν ἐν τῇ νηστείᾳ —
165 νηστείαν δὲ ποίαν φημί; Τῶν ἡμερῶν τῶν δύο,
τετράδα καὶ παρασκευήν, ὡς οἱ πατέρες φάσκουν,
ἰχθύων τε ἀπέχεσθαι, ἐλαίου τε καὶ οἴνου,
ξηροφαγίαν λύοντες ἅπαξ ἐν τῇ ἐννάτῃ,
ἀλλά γε σὺ ὡς ἀσθενὴς οἴνῳ ὀλίγῳ χρήσῃ.
170 Εἰ δὲ καὶ τούτου δυνηθῇς ἀπέχεσθαι τὴν χρῆσιν,

A C G K R V Z

138 τε om. Z 139 χαλιναγωγεῖν: τε δουλαγωγεῖν V τῶν: καὶ V 140 τε ante καὶ add. R 142 καὶ χαμευνεῖν mut. RV ξηροσιτεῖν G 143 γυναιξὶ R 145 μὴ ante μᾶλλον add. KRV καὶ om. KRV 146 παιδία: add. τε G συνδιάγειν KV 149 περιορκεῖν G 152 βασιλείαν R ἐθέλοις AGKZ 157—234 om. C 159 εἰς: ὡς R 160 ἀμυδρῶς: ἀκριβῶς Z ὀφείλης AGHPW 161 καὶ: εἰς HLPRSVW 162 δὲ: add. καὶ εἰς RV φημὶ om. RV φημὶ ἁπλῶς mut. GRS 163 λόγου: ὅλου K εἰς: τὴν Z ἰνδείκτου GLPRSVWZ 164 ἐν: νῦν V τὴν νηστείαν V Scholion: περὶ τῆς (om. V) νηστείας (om. V) τῶν τετραδοπαρασκευῶν

fühle, nichts Böses zu tun mit den Sinnen: |140 Gesichts-, Geruchs-, Tast-, Gehör- und Geschmacksinn; | immerwährender Psalmengesang, viele Nachtwachen, | auf dem nackten Boden schlafen, auf einem Lager von Streu, Enthaltung von Waschen. | Mit Frauen zusammenzuleben oder überhaupt Freundschaft zu pflegen | verbietet die Regel den Mönchen gänzlich, |145 ja selbst mit ihnen zu sprechen oder gar sie zu begleiten; | Kindern sich zu nähern oder gar, sie zu verführen, | zu verleumden und zu schmähen oder zu verurteilen, | ist allen Gläubigen verboten — um wieviel mehr noch diesen! | Schwur und Meineid ist gänzlich untersagt, |150 geldgierig oder selbstsüchtig darf der Mönch nicht sein; | und wozu verschwende ich mit vielen Worten die Zeit? | Wenn du das himmlische Königreich erlangen willst, | enthalte dich alles Bösen und beharre auf dem Guten; | denn unmöglich, überaus schwierig ist es |155 für den, der die Freuden und den leeren Ruhm liebt, | das wahrhafte, ewige Leben zu erlangen. | Dies also habe ich dir geschrieben, Weniges aus Vielem, | — du kennst ja meine Unbildung gut — | und wende mich wieder einem anderen Gegenstand zu: |160 dir ungefähr zu erklären, wie du dein Leben gestalten sollst | in Bezug auf Gebet, Enthaltsamkeit und Fasten.

Zunächst nenne ich dir einfach die Fastenregel für das ganze Jahr | und setze den Beginn der Rede an den Beginn der Indiktion. | Da bedarf es nun der Achtsamkeit beim Fasten |165 — Welches Fasten ich meine? An den zwei Tagen, | Mittwoch und Freitag, wie die Väter sagen, | sich der Fische zu enthalten, des Öles und des Weines, | wobei sie einmal — zur neunten Stunde — das Fasten mit trockenen Speisen brechen | — doch du als Kranker magst immerhin ein wenig Wein genießen. |170 Wenn du dich aber auch dieses Ge-

A C G K R V Z

τοῦ ὅλου χρόνου (add. τοῦ χρυσοστόμου V) HV, ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου· περὶ τετράδος καὶ παρασκευῆς ὅλου τοῦ ἐνιαυτοῦ L, περὶ τῆς νηστείας Δ' καὶ ΣΤ' τοῦ (μοναχοῦ) R, περὶ τοῦ ὅλου χρόνου Z 165 μὴ ante νηστείαν add. G 166 τετράδος HKLPRV παρασκευῆς HKLPRV φάσκον R, ἔφασκον GHL 168 λύοντες: ἔχοντες V ἐνάτῃ GLS 170 δυνηθεὶς LRV τῆς χρείας Z

(H) L P S W

159 Init. rec. min., tit. Πολλάκις με ἠξίωσας, τέκνον εὐλογημένον (ἠγαπημένον LP) LPSW 160 δηλοποιῆσαι ἀμυδρῶς: διὰ γραφῆς δηλῶσαι σοι HLPSW 161 προσευχὴν P 162 δὲ . . . ἁπλῶς: διὰ τὸ πλεῖστον φημὶ S χρόνου ὅλου mut. L 163 καὶ δὴ (δεῖ SW) πεισθεὶς τοῖς λόγοις σου εἶξα τῇ σῇ θελήσει (αἰτήσει S). Ἐχάραξά (χαράξας P) σοι, ὡς ὁρᾷς τὰ τῇδε γεγραμμένα, ἀρχὴν ἔνθεν ποιούμενος, ὅθεν ἄρχεσθαι θέμις. Σεπτέμβριος εἰσέρχεται πρῶτος μὴν τῆς ἰνδίκτου (ἰνστίκτου P) vers. mut. (H)LPSW 164 ὅθεν om. HLPSW σε: add. πᾶσαν L, πάντως HPSW ταῖς νηστείαις HPLSW 166 τετράδαν S παρασκευὴν: add. πάσας (πάσης P, πᾶσαν W) τοῦ χρόνου ὅλου (ὅλου τοῦ χρόνου LP), ἀλλὰ νηστείαν ἀκριβῆ (νηστεία ἀκριβῶς L) LPSW 167 ἰχθύος L 168 λύοντες: λέγοντες LPW μονοσιτίαν ἅπτεσθαι ἅπαξ ἐν ταῖς ἐννάταις. Τοῦ χρόνου τὰς δευτέρας γε ὡς βούλει ἐγκρατεύου, τῶν δέ γε τεσσαρακοστῶν ὡς τὰς τετράδας πρόσχες vers. mut. S 169 χρῆσαι L 170 τῇ χρήσει L

πλείονα σχῇς ὠφέλειαν τὴν ἐντολὴν πληρώσας.
Οἱ θεῖοι γὰρ ἀπόστολοι ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις,
ἀλλά γε καὶ οἱ μετ' αὐτοὺς θεοφόροι πατέρες
ἀκρίβειαν ὁρίζουσι φοβερὰν καὶ μεγάλην,
175 ἄρτῳ καὶ μόνῳ τρέφεσθαι ἁλί τε καὶ λαχάνοις
καὶ τὸ πόμα ὡσαύτως γε ὕδωρ καὶ μόνον ἔσται,
εἰ μή που δι' ἀσθένειάν τις ἀδυνάτως ἔχει
οἴνῳ ὀλίγῳ χρώμενος διὰ τὴν ἀρρωστίαν.
Τῶν δὲ λοιπῶν, ὡς γέγραφα, ἀπέχου πάμπαν ὅλως,
180 εἰ μή πού τις ἀσθένεια ἢ ἀφορμὴ ἐπέλθοι,
ἀλλ' οὖν ἡ οὐχ ὡς ἔτυχεν, ἀλλ' ἀναγκαία πάνυ.
Καὶ ταῦτα γέγραφα ἁπλῶς περὶ παντὸς τοῦ χρόνου·
αὕτη δὲ ἡ ἀκρίβεια τῶν νηστειῶν, ἣν γράφω,
οὐ πρὸς ἡμᾶς τοὺς μοναχοὺς ἐγράφησαν καὶ μόνον,
185 ἀλλὰ πρὸς πάντας τοὺς πιστοὺς καὶ Χριστοῦ τῆς μερίδος.
Πρὸς ἡμᾶς δὲ τοὺς μοναχοὺς οἱ ἅγιοι πατέρες
μονοσιτίαν γράφουσιν ἔχειν τὸ καθ' ἡμέραν,
σαββάτῳ καὶ κυριακῇ τοῦ μὴ νηστεύειν ὅλως.
Νῦν οὖν λοιπὸν ἀπάρξομαι τοῦ γράφειν ὧδε πάλιν
190 τὰς ἑορτάς, ἃς λέγομεν δεσποτικὰς οἱ πάντες
καὶ λύομεν ἐν ἅπασιν εἰς βρῶσίν τε καὶ πόσιν·
καὶ προτιθέσθω πρότερον γέννησις τῆς παρθένου
καὶ θεοτόκου ἀληθῶς, τῆς πανάγνου δεσποίνης,
ὡσαύτως εἴσοδος αὐτῆς εἰς ναὸν τοῦ κυρίου·
195 λοιπὸν ἡ τοῦ δεσπότου μου γέννησις κατὰ σάρκα,
ἡ τούτου πάλιν βάπτισις δι' ἡμᾶς τοὺς φθαρέντας
ἀνακαινίσαι θέλοντος ἐν ῥείθροις Ἰορδάνου,
ἡ τούτου οὖν εἰσένεξις εἰς ναόν τε τὸν θεῖον,
ἣν πάντες ὀνομάζομεν ὑπαπαντὴν κυρίου.
200 Σὺν ταύταις ἡ ἐν τῷ Θαβὼρ ἔλλαμψις τοῦ προσώπου·
Χριστοῦ γὰρ οὕτως λέγομεν μεταμόρφωσιν θείαν.
Τῆς παναμώμου καὶ μητρὸς τοῦ Θεοῦ κατὰ σάρκα

A C G K R V Z

171 τὴν: ὡς K 175 ἁλί τε: ἅλατι HR, ἁλσί τε LP 176 γε ὡσαύτως mut. G γε: τε KV, δὲ W ἔστω KLV 177 ἔχοι AK, ἔχων H, ἔχειν Z 178 ὀλίγῳ οἴνῳ mut. V 179 ἀπέσχου AG, ἀπόσχου V 180 ἢ: καὶ RVW ἐπέλθῃ APZ 181 ἡ om. Z ἔτυχε V 182 παντὸς τοῦ: τοῦ ὅλου KV Scholion: περὶ νηστείας τοῦ ὅλου χρόνου A 183 ἣν: ὧν HKRW, ὡς LVZ γράφω: λέγω H, εἶπον RV 184 μόνους KV 185 καὶ ... μερίδος: τῆς τοῦ Χριστοῦ μερίδος KV 186 Scholion: ὅτι δεῖ τὸν μοναχὸν καθ' ἑκάστην μονοσιτεῖν V 188 σάββατα G, σάββατον K δὲ ante καὶ add. Z κυριακὴν KVZ τοῦ: τὸ K, om. Z νηστεύειν: add. ἡμᾶς Z 189 καὶ ante νῦν add. P λοιπὸν: πάλιν P, om. A ἀπάρξομαι

nusses enthalten kannst, | wirst du noch größeren Nutzen haben, da du das Gebot erfülltest. | Denn an diesen Tagen gebieten die göttlichen Apostel | — aber auch die gotterfüllten Väter nach ihnen — | furchtbare und starke Disziplin, |175 sich nur mit Brot, Salz und Gemüsen zu ernähren, | und desgleichen sei Wasser der einzige Trunk, | außer daß jemand durch Krankheit geschwächt | ein wenig Wein zu sich nehme gegen die Erkrankung. | Von allem anderen aber, wie ich geschrieben habe, enthalte dich gänzlich, |180 außer wenn eine Krankheit oder sonst ein Vorwand dem entgegensteht | — aber nicht ein beliebiger, sondern ein ganz zwingender. | Und dies schrieb ich nur bezüglich des ganzen Jahres; | doch wurde diese von mir verfaßte Fastendisziplin | nicht für uns Mönche allein geschrieben, |185 sondern für alle Gläubigen und Anhänger Christi. | Für uns Mönche aber verordneten die heiligen Väter | eine Mahlzeit allein jeden Tag, | jedoch Samstag und Sonntag nicht zu fasten.

Nun will ich wiederum beginnen, |190 die Feste zu beschreiben, welche wir alle Hauptfeste nennen, | bei welchen allen wir das Fasten brechen in Speise und Trank: | Vorangestellt sei zunächst die Geburt der Jungfrau | und Gottesgebärerin wahrhaft, der ganz reinen Herrin, | desgleichen ihr Eintritt in den Tempel des Herrn; |195 weiters die Geburt meines Herrn im Fleische, | seine Taufe wieder für uns, die Verdorbenen, | da er in den Fluten des Jordan Erneuerung schaffen wollte; | dann seine Darbringung im Tempel, | welche wir alle „Begegnung des Herrn" nennen. |200 Mit diesen die Erleuchtung des Antlitzes am Tabor | — denn so nennen wir Christi göttliche Transfiguration; | auch der ruhmvolle Tod, das wunderbare Entschwinden | der ganz untadeli-

A C G K R V Z

λοιπὸν mut. Z πάλιν: ταῦτα P Scholion: περὶ τῶν (add. δώδεκα H) δεσποτικῶν ἑορτῶν AHLRVZ, περὶ τῶν ἑορτῶν καθ' ἃς ἡ νηστεία λύεται H 191 ἅπασι GHRSW 194 εἴσοδον RW 196 ἡ: καὶ K 198 οὖν: αὖ PW, om. G οὖν εἰσένεξις: αὖθις εἴσοδος RV τε τὸν θεῖον: τὸν κυρίου R 200 προσώπου: δεσπότου KRV 201 οὕτως: οὕτω K, ὄντως Z 202 καὶ: τε V

(H) L P S W

172 ταῖς ἡμέραις ταύταις mut. LW 173 θεοφόροι: θεῖοι ἡμῶν LPW 174 φοβερὰν: ἀρίστην P 175 τρέφεσθαι: χρήσασθαι L 176 ἔσται: εἶναι P γε ὡσαύτως: νηφάλιον P 179 πάμπαν ἁπλῶς ἀπέχου mut. P 180 τις: σοι P ἢ ἀφορμὴ: καὶ βλάβη τις P 182 ἁπλῶς δὲ ταῦτα γέγραφα mut. P 184 ἐγράφη καθὼς οἶδας LPW 186 τῶν μοναχῶν ὡς ἔφην δὲ (ὡς ἔφην δὲ τῶν μοναχῶν P) ἄλλος ὑπάρχει βίος vers. mut. LPW 189 πάλιν: ταῦτα P 190 τὰς: add. δ' S 191 καὶ λύομεν ἐν ἅπασι: ἐν αἷς καὶ καταλύομεν S ἐν ἅπασι: οἱ ἅπαντες W 192 καὶ: νῦν S προστιθέσθω L πρότερον om. L παρθένου: πανάγνου P παρθένου: add. Μαρίας L 194 εἴσοδον LW τὸν ante ναὸν add. L τοῦ om. L 195 μου om. S 197 θέλοντας LP ἐν: τοῖς PW, om. L τοῦ ante Ἰορδάνου add. L 198 τὸν ante ναὸν add. L τε om. L 199 ὀνομάζουσιν LPW 201 Χριστοῦ: Θεοῦ L οὕτω P 202 τοῦ Θεοῦ καὶ μητρὸς mut. S

ἡ κοίμησις ἡ ἔνδοξος καὶ ξένη ἐκδημία,
ἐν ᾗ νηστεία πρὸ αὐτῆς κανονικῶς τελεῖται.
205 Ἀρχὴν καὶ τέλος εἴληφαν αἱ πάντιμοι καὶ θεῖαι
τῆς θεοτόκου ἑορταὶ καὶ μητρὸς τοῦ κυρίου·
ἀρχὴν ἔσχεν ἡ γέννησις, ἡ κοίμησις τὸ τέλος.
Προσκείσθωσαν αὐταῖς λοιπὸν αἱ δύο τοῦ Προδρόμου,
ἡ γέννησις ἡ πάντιμος καὶ παράδοξος ὄντως,
210 τῆς κεφαλῆς ἡ ἐκτομή, ἣν ὑπέστη ἀδίκως·
ἐπισυνάψεις οὖν αὐταῖς τῶν θείων ἀποστόλων,
Παύλου φημὶ τοῦ κήρυκος, τοῦ κορυφαίου Πέτρου.
Ἐν ταύταις οὖν ταῖς ἑορταῖς εἰ μέλλεις καταλύειν,
ἐν αἷς ὑπάρχει ἡ τετρὰς τῶν ἡμερῶν ἡ ἕκτη,
215 ὀψάριον καὶ ἔλαιον κατάλυε καὶ μόνον·
εἰ δέ γε θέλεις καὶ τυρόν, οὐδέν μοι διαφέρει.
Ἐν μόναις δὲ ταῖς τέσσαρσιν οὕτως ἑστιαθήσῃ·
ἐν τῇ γεννήσει τοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν Θεοφανιῶν
καὶ μὴν καὶ τῇ Ὑπαπαντῇ σὺν τῇ Μεταμορφώσει,
220 καὶ ταῖς λοιπαῖς ἀρκέσθητι εἰς ἰχθύας καὶ οἶνον.
Ἀλλ' ὡς οὐ κανονίζοντες οὐδὲ νομοθετοῦντες
οὐδὲ πρὸς τὴν ἀκρίβειαν τὴν τῶν πατέρων λέγω,
ἀλλὰ πρὸς τὴν ἀσθένειαν τὴν ἡμετέραν γράφω.
Τὰς δὲ λοιπὰς τῶν ἑορτῶν, ἐν αἷς ἐστιν ἀργία,
225 — Ἀργίαν δὲ ποίαν φημί; Τῶν ὡρῶν καὶ τοῦ ἔργου,
καὶ τίνες δὲ ὑπάρχουσιν, ἀπαριθμοῦμαι ἤδη·
τῶν ἀποστόλων τῶν σεπτῶν καὶ μύστων τοῦ κυρίου,
ἡ δωδεκὰς ἡ θαυμαστὴ καὶ πάντιμος καὶ θεία,
καὶ τῶν μαρτύρων τῶν στερρῶν, ὧν ἐξόχως αἱ μνῆμαι,
230 σὺν τούτοις τῶν ἱεραρχῶν καὶ ἱερομαρτύρων,
ἀσκητῶν ἡ ὁμήγυρις προεχόντων τῶν ἄλλων. —

A C G K R V Z

205 εἴληφαν V πάντιμαι Z 208 προκείσθωσαν LRVW αὐτοῖς V Scholion: Περὶ ἑορτῶν τοῦ Προδρόμου Ἰωάννου, τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων Πατέρων καὶ τῶν λοιπῶν ἐνδόξων ἁγίων H 212 κήρυκος: add. καὶ G Πέτρου τοῦ κορυφαίου mut. KRV 214 ὑπάρχει: εἰ τύχῃ KR ἡ ἕκτη: ἢ ἕκτη R, καὶ ἕκτη P 215 ἰχθύας, οἶνον, ἔλαιον καταλύεσθαι (κατάλυε καὶ R) μόνον RV, ὀψάριον κατάλυε μόνον σὺν τῷ ἐλαίῳ mut. Z 216 διαφέρειν GS 217 δὲ: καὶ GS, om. P 218 τῇ: τε G Θεοφανίων K 219 καὶ μὴν: ναὶ μὴν K τὴν ὑπαπαντὴν RV 220 ἰχθύας: ἰχθύων V, ἔλαιον PRW 221 οὐδὲ: οὐδ' ὡς RV 222 πατέρων: κανόνων Z 224 ἀργεία PV Scholion: περὶ τῶν μέσων (μεσέων L, λοιπῶν V) ἑορτῶν ALRV 225 ἀργείαν PV ὡρῶν καὶ: ἀργειῶν KV 226 ἀπαριθμῶμαι AGK, ἀπαριθμοῦμεν S, ἀπαριθμοῦνται V, καταλεκταῖον W ἤδη: ὅλως V 227 καὶ ... κυρίου om. V 228 ἡ δωδεκὰς ἡ θαυμαστὴ om. V ἡ πάντιμος: καὶ π. V 229 στερρῶν: σεπτῶν AW 230 τῶν ante ἱερομαρτύρων add. VZ

gen Mutter Gottes im Fleische, | aus welchem Anlaß vorher gemäß dem Gebot gefastet wird. |205 Anfang und Ende nahmen die ehrwürdigen und göttlichen | Feste der Gottesgebärerin und Mutter des Herrn: | am Beginn stand die Geburt, am Ende das Entschlafen. | Zu ihnen gehören noch die zwei Feste des Prodromos: | die ehrwürdige und wirklich wunderbare Geburt und |210 die Enthauptung, welche er ungerecht ertragen mußte. | Füge ihnen noch die Apostelfeste hinzu, | des Herolds Paulus meine ich und Petrus, des Ersten. | Wenn du nun bei diesen Festen das Fasten brechen willst, | in welchen sie auf einen vierten oder auf einen sechsten Tag der Woche fallen, |215 so gestatte dir nur Fisch und Öl; wenn du aber auch Käse willst, so macht mir das nichts aus. | Doch sollst du nur bei folgenden vier Festen so speisen: | bei Christi Geburt, bei Erscheinung, | desgleichen bei der Darstellung und bei der Verklärung; |220 und bei den übrigen begnüge dich mit Fischen und Wein. | Doch spreche ich nicht wie diejenigen, die Gesetze oder Vorschriften geben, | noch zur genauen Erfüllung der Väter, | sondern ich schreibe für unsere Schwachheit.

An den übrigen Festen, an denen geruht wird, |225 — doch Ruhe wovon meine ich damit? Von den Stundengebeten und vom Tagewerk; | um welche es sich handelt, zähle ich bereits auf: | das Fest der ehrwürdigen Apostel und Jünger des Herrn, | des bewunderungswürdigen und ehrwürdigen und göttlichen Dutzends, | und der ausdauernden Märtyrer, deren Gedenken hervorragt, |230 mit ihnen die Feste der heiligen Kirchenfürsten und Märtyrer, | die Schar der Asketen, die unter den anderen hervorragen | — bei diesen Festen

(H) L P S W

203 ἔνδοξος: πάντιμος S 204 πρὸ: πρὸς S 206 τοῦ om. S 208 ἐν ταύταις δὲ ante προσκείσθωσαν add. P αὐταῖς λοιπὸν om. P προκείσθω ταύτην οὖν λοιπὸν καὶ μία τοῦ προδρόμου vers. mut. S 209 πάντιμος: ἔνδοξος S 210 ἀδίκως ἣν ὑπέστη mut. L, ἀδίκως ὑπέστη mut. P 211 ἐπισυνάψας LS 215 ὀψάριον κατάλυε καὶ ἔλαιον καὶ οἶνον mut. S 217 ἐν ταῖς τρισὶ δὲ (γοῦν P) ἑορταῖς τυροῦ ἀπέσχου μόνον vers. mut. LPW 217—223 etiam inter 351 et 352 interpol. PLW 218 τῶν ἀποστόλων τῶν σοφῶν καὶ δύο τοῦ προδρόμον vers. mut. LPW 219 καὶ μὴν ... σύν: ὡσαύτως δέ γε σὺν αὐταῖς καὶ L 217—219 ἐν μόνῃ δὲ τῇ τοῦ Χριστοῦ γεννήσει καὶ Θεοῦ μου τυροῦ, ᾠοῦ καὶ γάλακτος οὕτως ἑστιαθήσῃ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος τῆς τυρινῆς ἐννάτας mut. S 220 καὶ ταῖς: ταῖς δὲ PS οἶνον καὶ ἰχθύας mut. LPW 221 ἀλλ' ὡς οὐ: οὐχ ἄλλως L, οὐδ' ὡς P, οὐ γὰρ ὡς W 222 οὐδὲ: add. γὰρ W τὴν τῶν πατέρων λέγω: γράφομεν τῶν πατέρων P 224 ἀργία ἔστιν mut. S 225 τῶν ... ἔργου: ἔργου καὶ μεσωρίων B, τῶν μετανοιῶν καὶ ἔργου S 226 τίνες δ' αὗται ὑπάρχουσι (αὗται δὲ τίνες πέλουσι P) καταλεκτέον ἤδη mut. BP 229 καὶ: αἱ S ἔξοχαι P ἐξόχως ὧν mut. S ἡ μνήμη W 231 τῶν ante ἀσκητῶν add. P ἡ om. P καὶ ante ἀσκητῶν add. L προσεχόντων W προεχ. τ. ἄλλων: σὺν τούτοις τῶν ἑτέρων P τῶν ἄλλων: ἀλλήλων L ἄλλων: add. οὔστινας δὴ τὸ τυπικὸν πολυελέους γράφει S

Ἐν ταύταις οὖν ταῖς ἑορταῖς ἔκλυε τὴν νηστείαν
εἰς βρῶσιν μόνον ἔλαιον καὶ τὴν πόσιν εἰς οἶνον.
Ἄλλο δέ τι μὴ ἅψεσαι ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις,
235 καὶ μή μοι μέμφοιο λοιπὸν ὡς ἀκριβολογοῦντι
καὶ τῶν πολλῶν μὴ φθέγγεσθαι τοὺς ψόγους καὶ τοὺς λόγους,
ἀλλὰ σαυτὸν εὐτρέπιζε πρὸς τὴν μέλλουσαν κρίσιν,
ἐν ᾗ οὐκ ἔστι πρόφασις οὐδ' ἀπόκρισις λόγων.
Ἐγὼ δὲ περὶ τούτων νῦν καταπαύσω τὸν λόγον.
240 Ἀρκέσθητι οἷς ἔγραψα καὶ μηδὲν πλέον ζήτει
εἰδὼς τὴν ἀγροικίαν μου καὶ τὸ στενὸν τοῦ λόγου·
ὑπόθεσις γὰρ πρόκειται πλείων τῶν γεγραμμένων
καὶ δεῖ λοιπὸν ἀπάρξασθαι τοῦ γράφειν πάλιν ταῦτα.
Σαρακοστὴ εἰσέρχεται ἁγία καὶ μεγάλη
245 καὶ ταύτης ἡ ὑπόθεσις, ὥσπερ ἄνωθεν εἶπον,
καὶ μή σοι δόξῃ περιττόν, ὃ μέλλω γράφειν ἄρτι·
ἄλλον σκοπὸν ἐγράψαμεν, ἄλλης νηστείας ὅρον.
Τῆς νῦν λοιπὸν ἡ δίαιτα ὅλως ἐξηλλαγμένη,
διότι καὶ πανθαύμαστος καὶ φοβερὰ τυγχάνει,
250 καὶ γνώσει τοῦτο ἀκριβῶς, εἰ νουνεχῶς προσέχεις.
Τὸ πρῶτον τοίνυν στάδιον τῆς πρώτης ἑβδομάδος
οἱ πλείους τῶν ἀγωνιστῶν ἄσιτοι περαιοῦσι,
σὺ δὲ ὡς ἀσθενέστερος ἄρτον καὶ ὕδωρ λήψῃ
παρὰ μικρὸν τῆς χρείας σου ἐσθίων καθ' ἡμέραν,
255 ὡς ἔφη ὁ πατὴρ ἡμῶν Θεόδωρος ὁ μέγας.
Τὰς πέντε τοίνυν φύλαξον ἡμέρας ὥσπερ ἔφην,
τὰς δὲ δύο κατάλυσον εἰς ἔλαιον καὶ οἶνον
καὶ εἴ τι ἄλλο εὑρεθῇ ἐκ τῶν ὀστρακοδέρμων.
Ὅταν δ' ἡ πρώτη ἑβδομὰς σὺν Θεῷ πέρας λάβῃ,
260 τὰς τρεῖς ἡμέρας φύλαττε τῶν λοιπῶν ἑβδομάδων·
τετράδα καὶ παρασκευὴν φημὶ καὶ τὴν δευτέραν,
τὰς δὲ δύο κατάλυσον εἰς οἶνόν τε καὶ μόνον.

A C G K R V Z

234 τι μή: μήτι V ἅψαι G, ἅψαισε K, ἅπτεσαι P τε ante δὲ add. Z 235—266 om. G 235 μέμφοιο: μέμφου τὸ R, μέμφεσε L ἀκριβολογοῦντα CKV 236 φθέγγεσαι ACS ψόγους: πόνους KV 237 τῇ μελλούσῃ κρίσει K 238 λόγου ARZ 240 μηδὲ KV 240—401 om. C 242 πλέον ARW, πλεῖον KLV, πλήστη P 243 δεῖ: δὴ KLSVWZ τοῦ om. KV γράφειν: add. καὶ KV ταύτην πάλιν mut. K 244 Scholion: περὶ τῆς ἁγίας (om. ARZ) καὶ (om. ARZ) μεγάλης (μεγάλης καὶ ἁγίας mut. L) τεσσαρακοστῆς AHLRVZ 246 δόξει AZ, δόξοι L 247 ἄλλης: ἄλλον V 248 ἐξηλαγμένη APV, ἐξηλλαμένη L, ἐκλελεγμένη 250 γνώσῃ AHKLR 251 Scholion: περὶ τῆς (add. ἁγίας καὶ VZ) πρώτης ἑβδομάδος (add. τῆς Τεσσαρακοστῆς H) AHLRVZ 253 ἄρτῳ Z 254 ἡμέραν: ἑσπέραν KRV

also brich das Fasten: | zur Speise nur Öl dazu und Wein als Trunk. | Anderes rühre nicht an in diesen Tagen — |235 und tadle mich fürderhin nicht als übergenau | und daß ich nicht nach Tadel und Worten der Menschenmengen plappere, | sondern bereite dich vor auf das kommende Gericht, | wo es keinen Vorwand und keine Widerrede gibt. | Ich aber beende nun meine Rede über diese Fragen. |240 Begnüge dich mit dem, was ich schrieb, und fordere nicht mehr, | da du meine Unbildung und meine Wortknappheit kennst; | denn über das Geschriebene hinaus liegt noch ein Problem vor, | und so muß ich wieder Folgendes zu schreiben beginnen:

Die heilige und große vierzigtägige Fastenzeit kommt, |245 und auf sie bezieht sich das Problem, das ich oben genannt habe; | und dir erscheine nicht überflüssig, was ich nun schreiben werde! | Denn zu einem anderen Zweck haben wir geschrieben, für ein anderes Fasten die Definition. | Doch des jetzigen Speisevorschrift ist gänzlich verändert, | weil es sowohl überaus wunderbar als auch furchtbar ist; |250 auch du wirst dies klar erkennen, wenn du genau aufmerkst. | Den ersten Abschnitt nun der ersten Woche verbringen die meisten Kämpfer ohne Speise, | du aber als Schwächerer sollst Brot und Wasser zu dir nehmen, | indem du täglich ein klein wenig nach deinem Bedarf ißt, |255 wie unser Vater Theodoros der Große sprach. | So halte also fünf Tage, wie ich dir sagte, | die anderen zwei aber brich das Fasten mit Öl und Wein | und was sich sonst noch findet an Muscheln. | Wenn aber die erste Woche mit Gott ihr Ende genommen hat, |260 so halte drei Tage jeweils der übrigen Wochen, | Mittwoch und Freitag nämlich, und den Montag, | an den anderen

253ss. cf. Theod. Stud., Constit. Studit. 30 (*PG* 99, 1715 B)

A C G K R V Z

256 ὥσπερ ἔφην: ὡς προέφην KPWZ 257 δύο δὲ mut. RS Scholion: περὶ τῶν σαββατοκυριακῶν A 259 λάβει AL 260 φύλαξον KRVW 262 δύο δὲ mut. PR

(H) L P S W

232 ἔκλυε: λύσωμεν B, ἔασον S 233 εἰς βρῶσιν: τὴν βρ. B τὴν νηστείαν κατάλυε εἰς ἔλαιον καὶ οἶνον vers. mut. PW ἂν τύχῃ τὴν παρασκευὴν καὶ τὴν τετράδα, φίλε, καὶ φάγε καὶ τὸ ἔλαιον καὶ πίε καὶ τὸν οἶνον vers. mut. S 234 δὲ: τε L ἄλλο δέ τι: ἰχθύων δὲ S 236 καὶ . . . φθέγγεσθαι: καὶ μή μοι λέγε τῶν πολλῶν PW λόγους . . . ψόγους mut. LS 237 ἀλλ' ἑαυτὸν mut. S 238 ἀποκρίσεις LS 239 κἀγὼ S μηδὲ προφάσεις πρόσφερε μηδὲν ἐχούσας λόγον vers. mut. LPW 240 δ' ante οἷς add. P 243 ἀπάρξομαι LPW πάλιν: πάντα S ταύτην πάλιν mut. W 244 μεγάλη καὶ ἁγία mut. LS 245 εἶπον: add. μεγάλη τε καὶ θαυμαστή, ἐξηλαγμένη πάνυ P 246 σοι: σε S 250 καὶ om. PW γνῶσε (γνώσει W): add. δὲ PW 252 πλεῖοι L 253 παρεοῦσι S σὺ δὲ: οὐδὲ S καὶ ὕδωρ λήψῃ: ὀλίγον ἅψῃ W, ὀλίγον ἔσο P 254 τῆς . . . ἐσθίων: ἐσθίων μοι τῆς χρείας P 255 ἔφη om. P ἡμῶν: add. φησι P ὁ μέγας: Στουδίτης W 257 κατάλυε L 258 ἐκ τῶν: ἐκτὸς P 262 οἶνον τε: ἔψημα S

Εἰ δὲ καὶ ταύτας δύνασαι φυλάττειν ὡς τὰς ἄλλας,
ἕξεις πλείστην ὠφέλειαν τὴν ἐντολὴν πληρώσας.
265 Σαββάτῳ καὶ κυριακῇ λῦε ὡς προεγράφη.
Ἰχθύος μὴ καθάψεσαι ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις,
εἰ μὴ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τὴν ἑορτὴν καὶ μόνην.
Τὴν δὲ σεπτὴν καὶ πάντιμον μεγάλην ἑβδομάδα
ὡς τοῦ κυρίου ἔχουσαν τὸ σωτήριον πάθος
270 οὕτως σε δεῖ φυλάξασθαι ὡς οὐδεμίαν ἄλλην.
Ἅπαξ καὶ μόνον λῦσαι δεῖ τῇ ἑβδομάδι ταύτῃ,
εἰ ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ἑορτῇ ἀπαντήσῃ —
ἑορτὴν δὲ ποίαν φημί; Τὴν κεφαλὴν ἁπάντων,
ἐν ᾗ ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς θεοτόκου κόρης—,
275 ἀλλ' οὐκ ἰχθύας ὥς τινες, ἀλλ' ἔλαιον καὶ οἶνον.
Τὰς δὲ λοιπὰς τῶν ἡμερῶν παρέλκον ἐστὶ γράφειν·
μᾶλλον μὲν οὖν — εἰ δύνασαι — τὰς δύο μοὶ συνάψας
παρασκευὴν καὶ σάββατον ἄσιτος διαμείνῃς,
ἕως τὸ τέλος δέξηται ἡ θεία λειτουργία,
280 καὶ οὕτως ἑστιάθητι εὐχαριστῶν κυρίῳ.
Ἰδοὺ λοιπὸν ἐφέστηκεν ἡμέρα λαμπροφόρος,
ἡ τοῦ Χριστοῦ ἀνάστασις, πιστῶν ἡ εὐφροσύνη·
πατήσας γὰρ τὸν θάνατον ὡς Θεὸς καὶ δεσπότης
ἐξανέστη τριήμερος, ὥσπερ πάλαι προεῖπεν.
285 Ἀπόθου τοίνυν καὶ αὐτὸς τὸν πενθήρη χιτῶνα
καὶ τὴν νηστείαν σχόλασον· οὐκ ἔστι γὰρ νηστεία,
ἀλλ' εὐφροσύνη καὶ χαρὰ ὡς μοναχοῖς ἁρμόζει.
Ἐνταῦθα δὲ γενόμενος βούλομαί τι προσθεῖναι
ἐκ τῶν πανσόφων καὶ χρυσῶν λόγων τοῦ Χρυσοστόμου·
290 ἐκεῖνος γὰρ ἐφθέγξατο εἴς ἕνα τούτων οὕτως·
Εἰ καὶ παρῆλθεν ὁ καιρὸς τῆς παντίμου νηστείας,
ἀλλ' ἡ αὐτῆς ὠφέλεια ἐν ἡμῖν ἀεὶ ἔστω.
Ὅθεν κἀγώ σοι παραινῶν ταῦτα ὧδέ πως γράφω·

A C G K R V Z

263 δύνησαι K 264 πλεῖον ALZ, πλείω S ἔχεις V ἕξεις πλείονα μισθὸν ὡς ἐντολὴν φυλάξας K 265 σάββατον KLR κυριακὴν K 266 καθάψασαι V: ἁψάμενος P 267 μόνον RWZ τὴν ἑορτὴν τοῦ εὐαγγελισμοῦ mut. V Scholion: περὶ τοῦ εὐαγγελισμοῦ A 268 σεπτὸν GW Scholion: περὶ τῆς (add. ἁγίας καὶ L) μεγάλης ἑβδομάδος AHLRV 270 οὕτω K σε: γὰρ Z 272 ἑορτὴ LRS, ἡ ante ἑορτὴ add. L 273 δὲ om. V 275 ἰχθύος KV οἶνον: μόνον V Scholion: περὶ τοῦ εὐαγγελισμοῦ A 276 ἡμερῶν: ἑορτῶν Z παρέλκων LV ἐστὶν AGH 277 μὲν om. V οὖν: add. μοι V 278 διαμεῖναι KV διαμείνας LPS 279 τὸ om. AG 280 om. V ἑστιάθητι R 281 λαμπροφόρος: λατροφόρος GLRV Scholion: περὶ τῆς διακινησίμου ARV, Περὶ τῆς λαμπρᾶς

zwei brich das Fasten mit Wein allein. | Wenn du aber auch diese halten kannst wie die anderen, | wirst du den größten Nutzen haben, da du das Gebot gehalten hast. |265 Samstags und sonntags löse das Fasten, wie vorher beschrieben. | Fisch rühre nicht an in diesen Tagen, | außer am Verkündigungsfest allein. | Die erhabene und ehrwürdige Karwoche aber, | welche das heilbringende Leiden des Herrn enthält, | 270 sollst du beachten wie keine andere. | Nur einmal soll man in dieser Woche das Fasten lösen, | wenn auf einen der Tage ein Fest fällt | — welches Fest ich meine? Das Haupt aller, | an welchem die Verkündigung der Gottesgebärerin und Jungfrau gefeiert wird —, |275 aber nicht mit Fischen, wie einige zu tun pflegen, sondern mit Öl und Wein. | Bezüglich der übrigen Tage ist es überflüssig zu schreiben: | Höchstens — wenn du es vermagst — verbinde mir die zwei Tage | und bleibe Freitag und Samstag ohne Speise, | bis die göttliche Liturgie endet, |280 und speise solchermaßen dem Herrn dankend.

Siehe, nun hat sich ein festlicher Tag eingestellt, | die Auferstehung Christi, die Freude der Gläubigen; | denn als Gott und Herr hat er den Tod zertreten | und ist nach drei Tagen auferstanden, wie er einst vorausgesagt hatte. |285 So wirf auch du das Gewand der Trauer von dir | und ende das Fasten! Denn jetzt gilt nicht Fasten, | sondern Frohsinn und Freude, wie es Mönchen ziemt. | Da ich hier angelangt bin, möchte ich etwas hinzufügen | von den weisen und goldenen Worten des Chrysostomus; |290 denn jener sprach einst folgendermaßen zu einem Zeitgenossen: | Wenn auch die Zeit des hochehrwürdigen Fastens vergangen ist, | so bleibe doch sein Nutzen

289ss. cf. Io. Chrysost., De stat. ad pop. Antioch. 16,6 (*PG* 49,169s.)

A C G K R V Z

κυριακῆς καὶ τῆς διακινησίμου ἑβδομάδος H, περὶ τοῦ πάσχα L 284 προεῖπε R 286 ἔστιν A 288 προσθῆναι LVW Scholion: περὶ ἐγκρατείας (add. τῆς διακινησίμου A, add. τῆς ἁγίας β', τῆς δ' καὶ στ' V) ARV 289 τοῦ Χρυσοστόμου λόγων mut. KV 290 γὰρ: δὲ RV οὕτω K 292 ὑμῖν SZ 293 ταῦτα om. GZ παραινῶ V γράφων Z

(H) L P S W

264 τὴν: ὡς PS δὲ ante καὶ add. W 265 ὡς προεγράφη λύε mut. P προεγράφην L ἰχθύος: add. τε S ἅψεσαι S ταύταις S 267 μόνην: add. καὶ τῶν βαΐων ἑορτὴν ἐκ τυπικοῦ καὶ ταύτην L 270 σε δεῖ: ἔδει S μηδεμίαν P, δεμίαν L 271 δεῖ . . . ταύτῃ: δὲ (δεῖ LS) ἐν τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ LPSW 272 εἰ ἐν: ἂν δὲ S 275 οἴνῳ καὶ ἐλαίῳ mut. S ἀλλ' ὡς ἰχθύας ὥς τινες νομίζουσι καὶ λύειν, ἀλλ' ἔλαιον ἀρκέσθητι καὶ οἶνον μόνον πάντως vers. mut. L 277 συνάψαι LP 279 δέξηται: δώσει σοι S 280 κυρίῳ: add. τὸ μέγα δὴ καὶ κόσμιον σάββατον λέγω ταῦτα L 281 λαμπροφόρος ἡμέρα mut. S 284 πάλαι προεῖπεν: ἐκεῖνος ἔφη L τριήμερος ἐγήγερται καθὼς πάλαι προεῖπε mut. P 285 χιτῶνα τὸν πενθήρη mut. P 286 τὴν: μὴ P σχόλαζε PW 291 πανσέπτου L νηστείας τῆς παντίμου mut. P 292 ἀεὶ om. L ἐν . . . ἔστω: ἀεὶ ἐν σοὶ μενέτω P 293 πῶς: add. ταῦτα P ὧδέ πως: καὶ νῦν σοι S

εἰ τάχα καὶ παρήλασεν ὁ τῆς νηστείας χρόνος,
295 ἀλλὰ τῆς ἐγκρατείας γε παρέδραμεν οὐδ' ὅλως,
καὶ δεῖ σε ταύτην ἀσφαλῶς ὡς τιθηνὸν κατέχειν
Κἂν διέλθῃ ἡ ἑβδομὰς τῆς διακαινησίμου,
μονοπροσώπως φύλαττε τετράδα καὶ τὴν ἕκτην,
τυροῦ ἀπέχου καὶ ᾠοῦ καὶ τῶν λοιπῶν μηκέτι,
300 ἀλλ' ἔσο νῦν ἐλεύθερος ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις·
νηστεία γὰρ οὐ γέγραπται οὐδὲ γονυκλισία.
Ταύτας γὰρ τὰς πεντήκοντα οἱ ἅγιοι πατέρες
ἀνακυκλοῦντες ἔφησαν ἡμέραν εἶναι μίαν·
καὶ περὶ τούτων δὲ λοιπὸν ἀρκέσθητι ἐνταῦθα.
305 Ἀγὼν γάρ μοι ἐπίκειται πάλιν ἐντεῦθεν ἄλλος·
αἱ δύο τεσσαρακοσταὶ κατελείφθησαν οὕτως,
μᾶλλον καὶ ἡ τὸν Αὔγουστον τελουμένη νηστεία,
ἣν πολλοὶ ἁβροδίαιτοι διαβάλλουσι πάμπαν,
καὶ περὶ τούτων δεῖ εἰπεῖν, ὡς δυνατὸν ὑπάρχει.
310 Καὶ πρότερον δηλώσωμεν περὶ τῶν Χριστουγέννων·
παράδοσιν ἐλάβομεν ἐκ τῶν ἔκπαλαι χρόνων
ἐν ταύτῃ τῇ σαρακοστῇ μονοσιτίαν ἔχειν,
ἀλλ' οὐδ' ἰχθύων ἅπτεσθαι ἐν ταῖς τρισὶν ἡμέραις
δευτέραν, τρίτην, λέγω δὴ σὺν αὐταῖς καὶ τὴν πέμπτην,
315 τετράδα καὶ παρασκευὴν οὐκ ἔλαιον, οὐκ οἶνον,
σαββάτῳ καὶ κυριακῇ μεταλαμβάνειν πάντως·
καὶ ἅλις μὲν περὶ αὐτῆς, οὐ γὰρ δεῖ πλέον γράφειν.
Ἀνάγκη τοίνυν διελθεῖν περὶ τῶν τελευταίων,
τῶν ἀποστόλων τε φημὶ καὶ τῆς πανάγνου κόρης·
320 συνήθεια κεκράτηκεν ἐν ταῖς νηστείαις ταύταις
δὶς τῆς ἡμέρας ἐσθίειν — οὐκ οἶδ' ὅθεν λαβόντες,
οἶμαι δὲ διὰ τὸν καιρὸν ὄντα καυσώδη τότε.

A C G K R V Z

294 εἰ τάχα: ἐνταῦθα V παρήλασεν: παρῆλθεν G 295 γε: δὲ LRW, σοι P, τε SZ 296 σε om. K κατέχειν: προσέχειν V 297 κἂν: add. δὲ KV διέλθ' K ἡ om. V ἡ ante τῆς add. RW διακινησίμου G Scholion: περὶ τῆς ἁγίας Πεντεκοστῆς τοῦ Πάσχα H, περὶ δ' καὶ παρασκευῆς τῆς πεντεκοστῆς L, περὶ τῆς δ' καὶ στ' R 299 ἀπέχου: μὴ ἅπτου Z 304 καὶ om. G 306 κατελήφθησαν LSV οὕτω KV 307 καὶ: δὲ KV ἡ καὶ mut. R 308 πολλὴ Z 309 ὑπάρχειν LV 310 Scholion: περὶ τῆς τεσσαρακοστῆς (τεσσ.: νηστείας A) τῶν Χριστουγέννων AHLR, τοῦ Χριστοῦ Z 312 τεσσαρακοστῇ GRVW 313 ταῖς τρισὶν: ταύταις ταῖς Z 314 λέγω δή: τε R δευτέραν λέγω σὺν αὐταῖς, ἀλλ' ἤδη καὶ τὴν πέμπτην mut. Z αὐτοῖς V 315 τετάρτην K οὐκ οἶνον: οὐδ' οἶνον R 316 μεταλαμβάνειν: μετα- om. G πάντων AKLSV 317 ἅλις: ἄλλον L, ἄλλως R, ἄλλην V μὲν: γὰρ Z 318 Scholion: περὶ τῆς (om. RV) νηστείας τῶν ἁγίων ἀποστόλων καὶ τῆς θεοτόκου (τῆς θεοτ.: τοῦ αὐγούστου A) ALRV, Περὶ τῆς τεσσαρακοστῆς τῶν ἁγίων

immer in uns. | Daher schreibe auch ich dir zur Ermahnung in ähnlicher Weise: | Wenn auch die Zeit des Fastens vorbei ist, |295 so ist doch keinesfalls die Zeit der Enthaltsamkeit entschwunden, | und sicherlich mußt du an dieser als Maßstab festhalten. | Wenn die Osterwoche verstreicht, | so halte persönlich von selbst das Mittwoch- und Freitagfasten, | enthalte dich des Käses und des Eies, doch der anderen Speisen nicht mehr, |300 denn du sollst ja frei sein in diesen Tagen; | weder Fasten noch Kniebeugen sind vorgeschrieben. | Denn diese fünfzig Tage erklärten die heiligen Väter | zusammenfassend als einen Tag; | doch davon mag es nun genügen.

|305 Denn nun ist mir wieder eine andere Mühe auferlegt: | Noch sind uns die zweimal vierzig Tage verblieben, | und weiters auch noch das Augustfasten, | welches viele, welche im Fasten verweichlicht sind, gänzlich verwerfen, | und dazu ist zu erklären, wie es möglich ist. |310 Zunächst wollen wir bezüglich Weihnachten Klarheit schaffen: | Aus ältesten Zeiten erhielt sich bei uns die Tradition, | in diesen vierzig Tagen nur einmal im Tag zu essen, | und an den drei Tagen — Montag, Dienstag, | ich nenne mit ihnen auch den Donnerstag — Fisch nicht zu berühren; |315 Mittwoch und Freitag nicht Öl, noch Wein, | Samstag und Sonntag jedenfalls zu speisen; | darüber nun genug, mehr zu schreiben ist unnötig. | Jetzt muß ich zu den letzten übergehen, | nämlich zum Fasten der Apostel und der ganz reinen Jungfrau: |320 Bei diesen Fasten also hat eine Gewohnheit Platz gegriffen, | ich weiß nicht woher, zweimal am Tage zu essen; | doch glaube ich, mit der Begründung, daß das

A C G K R V Z

Ἀποστόλων H, τῶν ἀποστόλων Z 319 om. AGSZ 320 κεκράτηκε R 321 ἐσθίειν: τρέφεσθαι LR λαμβάνοντες G 322 ὄντα: εἶναι P, τὸν RV τὸν ante τότε add. RV

(H) L P S W

294 χρόνος τῆς νηστείας mut. L 295 ἀλλά: ἀλλ' ὁ P 296 ταύτην om. P τιθηνὴν S 297 κἂν: ἐὰν S κἂν διέλθῃ ἡ: ἐπὰν δὲ ἔλθῃ L καὶ ante κἂν add. W ἡ om. W 299 ᾠοῦ ἀπέχου καὶ τυροῦ mut. P καὶ τῶν: τῶν δὲ LPW τοῦ οἴνου ἀπέχου παντελῶς καὶ τῶν ἰχθύων βρῶσιν vers. mut. S 300 νῦν: μοι P 300—301 τὰς δὲ λοιπὰς ἡμέρας τε τῆς ἑβδομάδος ὅλης νηστείαν οὐ θεσπίζομεν οὐδὲ γονυκλισίαν S 302 ἅγιοι: θεῖοι ἡμῶν LSW 303 μίαν εἶναι ἡμέραν mut. PS 304 τούτου P ἀρκεσθῶμεν P 306 δύο: τρεῖς οὖν W 307 μᾶλλον καὶ: καὶ πλέον LW 307—308 om. P 308 ἣν: ἐν W^2 πάμπαν: ταῦτα W 308—309 om. S 313 τρισί: add. γοῦν P 314 δή: γοῦν L, τε P ταύταις P λέγω τρίτην mut. P τρίτην . . . πέμπτην om. S 315 τετράδα om. S 316 σάββατον καὶ κυριακὴν L πάντως μεταλαμβάνειν mut. P δὲ ante καὶ add. W κυριακὴν W 317 om. S καὶ ἅλις μὲν: αὐτάρκως δὲ P καὶ ἄλλον μὲν περὶ αὐτῆς, πλέον οὐ δεῖ με γράφειν· καὶ γὰρ ἀρκεῖ περὶ αὐτῆς οὐ γὰρ δεῖ πλέον γράφειν vers. mut. L 318 τῶν τελευταίων: τῆς τελευταίας, ἣν πάντες ὀνομάζομεν τῶν θείων ἀποστόλων καὶ τῆς κοιμήσεως λοιπὸν τῆς κεχαριτωμένης LP 320 ταύτῃ τῇ νηστείᾳ mut. P νηστείαις: ἡμέραις L 321 ἐσθίειν τὰς ἡμέρας δὶς mut. P 322 δὲ: γοῦν P ὄντα: add. καὶ W καυσῶδες L τότε add. ἢ διὰ μεῖκος ἡμερῶν ἢ δι' αἰτίαν ἄλλην L

Ἀλλ᾽ οὐ τῇ συνηθείᾳ δεῖ προσέχειν ἡμᾶς ὅλως,
οὐδὲ τὸ πῶς καὶ διὰ τί πράττεται τόδε λέγειν,
325 ἀλλ᾽ ἐρευνᾶν καὶ ἀκριβοῦν τοὺς λόγους τῶν πατέρων
καὶ τοὺς κανόνας τῶν σοφῶν καὶ θείων ἀποστόλων,
δι᾽ ὧν καὶ τὸν ἡμέτερον οὕτως βίον ῥυθμίζειν.
Ὅμως εἰ τὴν ἀκρίβειαν καὶ τούτων ἔχειν θέλεις,
ζήτησον ὄπισθεν μικρὸν ἐν τῇ τῶν Χριστουγέννων
330 κἀκεῖ εὑρήσεις ὃ ζητεῖς, καὶ ὅπερ βούλει πρᾶττε.
Ἐνταῦθα ἐβουλόμην νῦν καταπαῦσαι τὸν λόγον,
ἀλλὰ βία μοι πρόσεστι μικρά τινα προσθεῖναι·
δέδοικα δὲ μὴ φορτικὸς φανοῦμαί σοι ἐν τούτοις.
Γονυκλισίας δεῖ ποιεῖν πάντα τὸν χρόνον ὅλον,
335 εἰ μή που τύχοι ἑορτὴ νηστείας μὴ παρούσης,
ἐν ᾗ ἀργία γίνεται τῶν ὡρῶν καὶ τοῦ ἔργου.
Μὴ φοβηθῇς τὸν ἀριθμόν, ὀλιγοστὸς ὑπάρχει·
δώδεκα μέλλεις ἀριθμεῖν ἐν ταῖς λυταῖς ἡμέραις,
τὰς δέ γε τεσσαρακοστὰς ψηφίζειν δεκαπέντε,
340 ἐν τῇ τῶν Χριστουγέννων τε καὶ τῶν δύο λοιπῶν σοι.
Τὴν δ᾽ ἄλλην τεσσαρακοστήν, ἧς ἡ κλῆσις μεγάλη,
διπλασιάζειν ταύτας γε, εἴπερ καὶ οὐκ ὀκλάζεις·
εἰ δὲ βαρύ σοι φαίνεται τοῦ ἐκμετρεῖν τοσαύτας,
κἂν τὰς εἴκοσι τέσσαρας πλήρωσον δίχα λόγου.
345 Οὐ μὴν ἅπαξ ἢ δεύτερον τῆς ἡμέρας τελέσῃς,
ἀλλ᾽ ὡς ἐδίδαξεν ἡμᾶς Δαβὶδ ὁ θεοπάτωρ·
Θεὸν αἰνεῖν προτρέπεται ἑπτάκις τῆς ἡμέρας.
Ψηφίσας οὖν ὡς νουνεχὴς εὑρήσεις ὅπερ λέγω
(ἀπὸ φωτὸς ἀπάρξομαι καὶ λήξω εἰς τὸ σκότος)·
350 ὄρθρος καὶ πρώτη, τρίτη τε, ἕκτη καὶ ἡ ἐννάτη,
ἑσπερινόν, ἀπόδειπνον σὺν τῷ μεσονυκτίῳ.

A C G K R V Z

323 δεῖ: δὲ V 324 τόδε: τοῦτο KV 325 ἀκριβᾶν V 327 ἐμέτερον G οὕτω PZ βίον οὕτως mut. LRV ῥυθμίζειν βίον mut. K 328 εἰ: καὶ V καὶ: τῶν V 329 ὄπισθεν: τι Z 330 πάλιν ante κἀκεῖ add. Z 331 κἀνταῦθα KRV Scholion: περὶ γονυκλισίας (τῶν γονυκλισιῶν A) τοῦ ὅλου (ὅλου τοῦ mut. L) χρόνου ALRV, περὶ τοῦ πότε καὶ πόσας τὸν ὅλον χρόνον καθεκάστην ποιεῖν γονυκλισίας H, γονυκλισιῶν ὅλου χρόνου Z 332 πρόσεστι V προσθῆναι HWZ 333 φανῶμαι G σοι: καὶ Z 334 δεῖ: δὲ V 335 μήπω V τύχει LVW, τύχῃ Z 336 ἀργεία PVW 338 λιταῖς AGWZ, λοιπαῖς LP 340 τε om. GLV 341 Scholion: περὶ τῶν (om. L) γονυκλισιῶν (γονυκλισίας V, om. L) τῆς μεγάλης μ′ ALV 342 διπλασιάζεις K γε: γὰρ R, τε W εἴπερ: εἴ γε LP, εἰ καὶ R 343 δὲ: καὶ K τοῦ: τὸ PZ τοσαύτας om. G 345 μὴν: γὰρ K τελέσεις K 346 ἡμῖν LV 347 αἰνεῖν: ὑμνεῖν K 348 νουνεχεὶς V 350 πρωτο (sic!) Z ἕκτη: add. τε R ἡ om. GLR

Wetter dann sehr heiß sei. | Doch ziemt es uns nicht, auf Gewohnheiten zu achten, | noch zu sagen, wie und warum dies getan wird, |325 sondern die Worte der Väter, | und die Gebote der weisen und göttlichen Apostel zu erforschen und zu untersuchen, | und so mit deren Hilfe auch unser Leben zu ordnen. | Wenn du aber auch darüber genaue Kunde erfahren willst, | so suche sie etwas weiter oben im Abschnitt über das Weihnachtsfasten, |330 und dort wirst du finden, wonach du verlangst, und kannst handeln, wie es dir beliebt.

Hier wollte ich nun meine Abhandlung beenden, | doch drängt es mich, noch eine Kleinigkeit hinzuzufügen; | ich fürchte freilich, dir damit lästig zu erscheinen. | Kniebeugen muß man das ganze Jahr über machen, |335 wenn nicht ein Fest gefeiert wird, welches vom Fasten befreit, | an welchem Stundengebet und Tagewerk entfällt. | Fürchte nicht die Zahl, sie ist ganz gering: | an den fastenfreien Tagen sollst du zwölf zählen, | an den vierzig Tagen rechne fünfzehn, |340 nämlich an den Weihnachtsfasten und den beiden anderen. | Doch in den anderen vierzig Tagen, welche die große Fastenzeit genannt werden, | sollst du sie verdoppeln, wenn du auch nicht ganz bis zum Boden niedersinkst. | Wenn es dir aber beschwerlich erscheint, so viele zu zählen, | dann erfülle nur vierundzwanzig ohne ein Wort. |345 Doch sollst du dies nicht ein- oder zweimal am Tag vollenden, | sondern wie uns der Ahne Gottes auf Erden David lehrte: | Gott siebenmal am Tag zu preisen, trägt er uns auf. | Wenn du überlegst, so wirst du für sinnvoll befinden, was ich sage | (bei Sonnenaufgang beginne ich und ende mit der Dunkelheit): |350 Morgenoffizium und Prim, Terz, Sext und Non, | Vesper und Komplet, zusammen mit dem Mitternachtsoffizium.

346s. cf. Ps. 118, 164

(H) L P S W

323 οὐχὶ τὴν συνηθείαν δεῖ τηρεῖν mut. P ἀλλ᾽ ὅμως τὴν συνήθειαν οὐ χρὴ ἡμᾶς προσέχειν vers. mut. L 324 τόδε λέγειν: τὸ τοιοῦτον L 325 τῶν πατέρων λόγους mut. P 327 ῥυθμίζει βίον mut. P ὑφ᾽ ὧν P 328 τούτων: ταύτην P 330 πράττειν W 331 ἐνταῦθα δὴ βουλόμενοι τὸν λόγον καταπαῦσαι vers. mut. P τὸν λόγον καταπαῦσαι mut. L 333 ἐν: πρὸς P 337 ὑπάρχει: τυγχάνει P 340 τῶν δύο λοιπῶν σοι: τῇ τῶν ἀποστόλων P, τὴν τῶν ἀπ. L 341 τῇ δ᾽ ἄλλῃ τεσσαρακοστῇ P καὶ τὴν μεγάλην δή φημι σαρακοστὴν ἁγίαν vers.mut. L 342 διπλασιάζειν . . . γε: ταύτας διπλὰς ἐπιμετρεῖν L οὐ κολάζεις P 343 τοῦ . . . τοσαύτας: ἐν τῷ μέτρῳ σου ταύτας L, τὸ ἐν μέτρῳ τοσαύτας W 344 δίχα: χωρὶς LPW πλήρου μοι P 345 τελέσῃς τῆς ἡμέρας mut. L τελέσας W 347 τῆς ἡμέρας ἑπτάκις mut. P 348 ψηφίσας οὖν: καὶ ψήφησον L 349 εἰς: πρὸς LP τὸ σκότος: τὴν νύκτα L 350 τε om. L πρώτη: add. ὥρα τε L 351 ἀπόδειπνα P 351: add. 218—221, 227—236, 222—224 P

Ἔτι προσθήσω οὖν λοιπὸν σὺν τούτοις ἀναγκαῖον,
καὶ μὴ μεμφθῶ ὡς ὕστερον τοῦτο διασαφήσας.
Τὴν ἑβδομάδα λέγω οὖν τὴν πρὸ τῆς ἀποκρέου,
355 ἣν καὶ ἐπονομάζομεν τὴν τοῦ Ἀρτζιβουρίου·
οἱ πλεῖστοι ἔθος ἔλαβον ἀδεῶς καταλύειν
τετράδα καὶ παρασκευὴν οἱ κοσμικοὶ τὸ κρέας,
ὡσαύτως καὶ οἱ μοναχοὶ τυροῦ μεταλαμβάνειν
κακῶς νοοῦντες ἀληθῶς καὶ πράττοντες ὁμοίως.
360 Εἰ μὲν φυλῆς κατάγονται ἐκ τῆς τῶν Ἀρμενίων
καὶ εἶχον καὶ τὴν αἵρεσιν τὴν τοῦ Ἀρτζιβουρίου,
καλῶς ποιοῦσι λύοντες ἅπασαν ὑποψίαν·
εἰ δὲ πιστοὶ ὀρθόδοξοι εἰσὶ καὶ ἐκ προγόνων,
εἰς μάτην προφασίζονται λύοντες τὴν νηστείαν.
365 Ἐκεῖνοι γὰρ νηστεύουσιν ὅλην τὴν ἑβδομάδα
ἄρτῳ μόνῳ τρεφόμενοι, ὕδατι, ἅλατί τε,
ἡμεῖς δὲ καταλύομεν ἀπ' αὐτῆς τῆς δευτέρας·
λοιπὸν ἐκ τούτου δείκνυμεν μὴ κοινωνοῦντες τούτοις,
καὶ μάτην προφασίζονται οὗτοι τὸν Ἀρτζιβούρην.
370 Ἐπεὶ δὲ ἔλαθεν ἡμᾶς ὑπόθεσις μικρά τις,
διασαφῆσαι ἔρχομαι καὶ περὶ ταύτης οὕτως·
τῆς τυρινῆς ἡ ἑβδομὰς λελυμένη ὑπάρχει,
καὶ ἡ τετρὰς τῶν ἡμερῶν, ὡσαύτως καὶ ἡ ἕκτη·
καὶ πόθεν δῆλον πέφυκε τοῦτο εἴπῃ τις ἴσως;
375 Ἰακωβῖται, ὥς φασι, τὴν ἑβδομάδα ταύτην
ὁλόαγνον φυλάσσουσι καὶ καθαρὰν τελείως,
ἄρτου μόνου γευόμενοι καὶ ὕδατος ὁμοίως,
καὶ διὰ τοῦτο ὁ καλὸς τῷ ὄντι Νικηφόρος,
ὁ Κωνσταντινουπόλεως, ὁ μέγας ἱεράρχης
380 κανονικῶς παρέδωκε τοῦ καταλύειν ταύταις
ἀνατρέπων τὰ δόγματα αἱρέσεων τῶν δύο,
τοῦ Ἰακώβου τε φημὶ σὺν καὶ τοῖς Τετραδίταις.

A C G K R V Z

352 Ἔτι: εἶτι K λοιπὸν σύν: μικρὸν πρὸς W, μικρὸν σὺν Z ἀναγκαῖα R Τιθέσθω οὖν λοιπὸν σὺν τούτοις ἀναγκαίως mut. V Scholion: περὶ (add. νηστείας A) τοῦ ἀρτζιβουρίου (ἀρτζιβουρτζίου H) AH, περὶ τῆς ἀποκρέω ἑβδομάδος R, περὶ τῆς ἑβδομάδος τῆς ἀποκρέου V, περὶ τῆς προταποκρέου Z 353 διασαφίσας A μεμφῶ R τούτου R 354 τὴν: ἣν G οὖν: δὴ K τὴν πρὸ τῆς ἀποκρέου: τῆς προταποκρέου Z ἀποκρέω R 355 ἥν: τὴν G καὶ om. A ἐπονομάζουσιν KV ἀρτσιβουρίου K 358 οἱ om. A 361 ἀρτσιβουρίου K 362 ποιοῦσιν R 363 εἰ: οἱ GLSVZ 368 δείκνυται LSZ τούτοις: τοιούτοις AGW 369 ἀρτζιβούρι A, ἀρτζιβούριον G, Ἀρτσιβοῦρον K, ἀρτζιβούρτζειν R, ἀρτζιβούριν VZ τούτοι V 370 Scholion: περὶ τῆς αἱρέσεως τῶν ἰακωβιτῶν καὶ τῶν τετραδιτῶν H, περὶ τετράδος καὶ παρασκευῆς τῆς τυροφάγου L, περὶ

Weiters möchte ich diesen noch etwas Notwendiges hinzufügen, | und niemand tadle mich, daß ich dies erst später erklärt habe: | Nun spreche ich von der Woche, welche vor den dritten Vorfastensonntag (Apokreo) fällt, |355 welche wir auch Artziburios-Woche nennen: | Die meisten Laien haben es sich angewöhnt, ohne Einschränkung das Fasten | an Mittwoch und Freitag mit Fleisch zu brechen, | desgleichen pflegen die Mönche Käse zu essen | — wahrhaft schlecht denkend und ebenso handelnd. |360 Wenn sie nämlich aus dem Volke der Armenier stammen | und auch einst der Irrlehre des Artziburios angehörten, | dann handeln sie richtig, indem sie jeden Argwohn zerstreuen; | wenn sie aber schon von den Vorfahren her gläubige Orthodoxe sind, | dann haben sie nur einen unnötigen Vorwand, das Fasten zu brechen. |365 Jene nämlich fasten die ganze Woche | und ernähren sich von Brot, Wasser und Salz allein, | wir aber brechen das Fasten von Montag an; | damit also zeigen wir, daß uns mit diesen nichts gemeinsam ist, | und vergeblich schützen diese den Artziburios vor.

|370 Da uns aber noch eine kleine Angelegenheit entgangen ist, | schicke ich mich an, auch diesbezüglich Klarheit zu schaffen: | Die Woche vor dem vierten Vorfastensonntag ist von Fasten befreit, | auch der Mittwoch und desgleichen der Freitag; | und woher sich das erklärt, wird vielleicht einer fragen? |375 Die Jakobiten halten, wie man sagt, diese Woche | heilig und ganz rein | und nehmen nur Brot und Wasser zu sich, | und deshalb hat der wahrhaft gute Nikephoros, | der große Kirchenfürst von Konstantinopel, |380 kanonisch verfügt, an diesen Tagen das Fasten zu brechen, | wodurch er die Lehrsätze

378ss. cf. Niceph. Patr., Constit. Eccles. 40 (Pitra, Spicil. Solesm. IV 390)

A C G K R V Z

τῆς ἑβδομάδος τῆς τυρινῆς RV, τῆς τυρινῆς Z 371 διασαφίσαι AK, διασαφήσων L οὕτω V 372 τυρικῆς G λελυμμένη A 374 πόθε V πέφυκεν GLZ εἴποι K 376 φυλάττουσι Z 379 ἱεράρχης: πατριάρχης V 380 ταύτας KRZ 382 καὶ σὺν mut. LV

(H) L P S W

352 ἔτι: add. οὖν W ἔτι: πάλιν L, ἄρτι P οὖν: τι P σύν: πρὸς L, ἐν P 353 ὡς: ἐσ- L τοῦτο: πάλιν L καὶ μὴ μεμφθῶ διασαφῶν ἐσύστερον καὶ τοῦτο vers. mut. P 354 λέγω οὖν: οὖν λαλῶ W οὖν: δὴ P τὴν ... ἀποκρέου om. L 355 ἣν καὶ ἐπονομάζομεν om. L 356 ἔθος οἱ πλεῖστοι om. P ἔλαβαν S 357 κρέα W 359 νοοῦντες: ποιοῦντες P 360 εἰ: οἱ S μὲν: γὰρ P τῆς ἐκ mut. P κατάγονται: κατὰ τὸν νόμον S 364 τὰς νηστείας P 366 ἅλατί τε καὶ ὕδωρ mut. LW, ἁλσί τε καὶ τὸ ὕδωρ mut. P ἄρτῳ καὶ μόνῳ τρέφεσθαι, ἁλί τε καὶ λαχάνοις vers. mut. S 367 δευτέρας: add. εἰς ἔλαιον, εἰς οἶνον τε καὶ εἰς ἰχθύων βρῶσιν S 368 ἐκ τούτου δείκνυται λοιπὸν mut. L δείκνυνται W τούτοις: add. καὶ ταῦτά σοι ἐγράψαμεν πρὸς τοὺς ῥᾳθυμωτέρους, τῶν δ' ἀληθῶς ἀγωνιστῶν ἄλλος κανών τυγχάνει. Ἔρρωσο τοίνυν πρώτιστε τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου S 369—423 om. S 369 τὸν ἀρτζιβούρην οὗτοι mut. P 370 δὲ: δὴ L 370—407 om. PW 372 ὑπάρχει λελυμένη mut. L 374 ἴσως τις εἴπει τοῦτο mut. L 375 ἑβδομάδαν L 379 ὁ Κωνστ.: τῆς Κωνστ. L

Ὅθεν τὰ μοναστήρια οὕτως ἔχουσιν ἔθος,
τὴν ἐννάτην πληρώσαντες καὶ ὕμνον τῆς ἑσπέρας
385 οὕτως εἰσέρχονται λοιπὸν ἐν τῇ κοινῇ τραπέζῃ
τυροῦ μεταλαμβάνοντες, ἰχθύων τε καὶ οἴνου.
Καὶ ἡμεῖς μὲν ἐγράψαμεν ὡς εὕραμεν ἐγγράφως·
εἰ δέ τις οὐ προσίεται οὐδὲ πιστεύει ταῦτα,
ὡς θέλει καὶ ὡς βούλεται, οὕτως καὶ πορευέσθω.
390 Προσθήσω τοίνυν ἕτερον δι' ἄλλην ἑβδομάδα,
ἣν καὶ ἐπονομάζομεν τὴν τῶν ἁγίων πάντων.
Τινὲς ὑπολαμβάνουσι μὴ εἶναι λελυμένην
κακῶς ὑποτοπάζοντες καὶ ὅλως ἀγνοοῦντες·
οἱ θεῖοι γὰρ ἀπόστολοι καὶ νομοθέται πάντων
395 καὶ περὶ ταύτης ἔγραψαν τοῦ εἶναι λελυμένην.
Ἀλλ' ἴσως ἀντιφθέγξοιτο τις τῶν γνωστικωτέρων·
καὶ ποῦ ταύτης ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ τοῦ λόγου;
Ἐρευνησάτω ἀκριβῶς καὶ πάντως εὕρῃ τοῦτο·
ἀδυνατῶ γὰρ ἐν λεπτῷ πάντα ἀναδιδάσκειν,
400 οἱ δὲ φιλοπονώτερον τὴν γραφὴν ἐρευνῶντες
πληροφορίαν λάβωσιν ἐξ αὐτῆς τὴν τελείαν.
Ταῦτά σοι τοίνυν ἔγραψα ἐκ τῶν πολλῶν ὀλίγα,
ἀλλ' οὖν διαμαρτύρομαι καὶ βεβαιῶ σοι τοῦτο·
εἰ τούτων φύλαξ τε φανῇς, ἐγγυῶμαί σοι ταῦτα,
405 στάσεως τῆς ἐκ δεξιῶν τοῦ σωτῆρος τυχεῖν σε
καὶ σὺν αὐτῷ κληρονομεῖν καὶ πᾶσι τοῖς ἁγίοις
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ ζωὴν τὴν ἀγήρω.
Ἰδοὺ τοίνυν πεπλήρωκα τὴν αἴτησίν σου, τέκνον,
ὡς ἐφικτὸν ὑπῆρχέ μοι καὶ δυνάμεως εἶχον.
410 Σὺ γὰρ καλῶς ἐπίστασαι τὸ πάμπαν ἄμουσόν μου
καὶ ὅλως ἰδιωτικὸν πρὸς τὸ τοιαῦτα γράφειν·
εἰ δὲ τὸ κατὰ δύναμιν φίλον Θεῷ ὑπάρχει,
δέξαι καὶ σὺ ὡς ἀγαθὸν τὴν προαίρεσιν μόνην.
Ἐνταῦθα σταίημεν λοιπὸν τοῦ σκοποῦ καὶ τοῦ λόγου·
415 εἰ μὲν ἀποδεκτέα σοι, Θεῷ χάρις ἐν τούτῳ,

A C G K R V Z

386 τυρὸν Z ἰχθύου V οἶνον Z 387 καὶ om. KV μὲν: add. γὰρ KV εὕρομεν AZ, ηὕρομεν L 389 οὕτω K 390 Scholion: περὶ τῆς ἑβδομάδος τῶν ἁγίων πάντων ALZ, περὶ τῆς ἑβδομάδος τῆς ν' R, περὶ τῶν ἁγίων πάντων V 391 καὶ om. A 392 ὑπολαμβάνουσιν AV, ὑπολαμβάνοντες G λελυμμένην A 393 ἀγνοοῦντες ὅλως mut. Z 394 νομοθέτοι V 395 λελυμμένην A 396 ἀντιφθέγγεται V, ἀντιφθέγξηται R 399 γὰρ: ὡς R ἀναδιδάξαι Z 400 ἐρευνῶντες: ἀναγνόντες R, μετιόντες Z 401 λάβουσιν AZ, λαβοῦσιν G ἐξ αὐτῶν Z 402 πολλῶν: γραφῶν R 404 εἰ: οἱ V φανεὶς CLVZ

zweier Irrlehren widerlegte, | des Jakobos nämlich und der Tetraditen. | Daher haben auch die Klöster die Sitte, | nach der Non und dem Vesperhymnus |385 in das gemeinsame Refektorium zu schreiten | und dort Käse, Fische und Wein zu speisen. | Wir haben geschrieben, wie wir es schriftlich vorgefunden haben; | wenn jemand aber dies nicht gestattet und nicht glaubt, | so möge er verfahren, wie er will und es für richtig hält.

|390 Indessen will ich noch etwas anderes bezüglich einer anderen Woche hinzufügen, | welche wir auch Woche aller Heiligen nennen. | Einige nehmen an, daß sie nicht vom Fasten befreit sei, | Falsches in völliger Unkenntnis vermutend; | denn die göttlichen Apostel und Gesetzgeber in allem |395 schrieben auch über sie, daß sie frei von Fasten sei. | Aber vielleicht antwortet einer von den Besserwissern: | Und wo haben die Jünger des Wortes dies erwähnt? | Er erforsche es genau und wird es jedenfalls finden; | ich kann nicht alles im Einzelnen genau erklären, |400 doch diejenigen, welche die Schrift eifriger erforschen, | werden aus ihr die endgültige Auskunft erhalten.

Dies habe ich dir nun geschrieben — Weniges aus Vielem; | aber ich bezeuge und versichere dir dies, | und wenn du dich als einer erweist, der dies beachtet, so verbürge ich mich, |405 daß du dich am Platz zur Rechten des Heilands befinden | und mit ihm und allen Heiligen | das himmlische Königreich und das Leben ohne Alter erben wirst.

Siehe meine Kind, nun habe ich deine Bitte erfüllt, | soweit mir dies erreichbar war und ich es vermochte. |410 Du kennst ja gut meine gänzlich unmusische und | dilettantische Eignung dafür, solches zu schreiben; | wenn aber Gott gefällig ist, was in meiner Kraft steht, | so nimm auch die gute Absicht allein an. | Hier sind wir also angelangt mit unserem Ziel und unserer Abhandlung. |415 Wenn es dir annehmbar erscheint, dann sei Gott Dank, | wenn

A C G K R V Z

ἐγκυοῦμαι R, ἐγκύομαι V 405 σε: σοι C 406 κληρονομῶν AKL 407 βασιλείαν: add. τὴν C τῶν om. LV καὶ ante βασιλείαν add. V ἀγείρω C 408—423 om. C 409 ὑπάρχει K 410 καλῶς om. R γὰρ: δὲ LV 411 τὸ: τὰ LV 412 ὑπάρχειν LV 413 δέξω V ἀγαθὸς LWZ, ἀγαθὴν KRV προαίρεσιν: παραίνεσιν KV 414 στέοιμενL, στέημεν V λόγου: ἔργου L, πόθου Z 415 ἀποδεκταία LVW τῷ ante Θεῷ add. V

(H) L P S W

387 πλὴν ante καὶ add. L μὲν om. L 389 ὡς θέλει καὶ ὡς βούλεται: ὡς ἡ βουλή του λέγει τον L 397 ταύτην L 398 εὕρῃς L 399 ἀναδιδάσκειν πάντα mut. L 401 τὴν ἐξ αὐτῆς τελείαν mut. L 403 τοῦτο: ἤδη L 405 ἐκ δεξιῶν τῆς στάσεως τυχεῖν σε τοῦ σωτῆρος vers. mut. L 406 καὶ πᾶσι: σὺν πᾶσι L σὺν αὐτῷ: τῶν αὐτοῦ L 407 τὴν ante βασιλείαν add. L καὶ om. L ζωὴν: add. τε L 408 τοίνυν: καὶ νῦν PW σου τέκνον: ὦ φίλος P, ὡς φίλος W 408—409 om. L 411 ὅλως καὶ mut. L 412 εἰ: τὸ L Θεοῦ L 414 om. P 415 χάρις Θεῷ mut. L

εἰ δὲ πολλάκις φορτικά, ὡς βούλει λοιπὸν πρᾶττε.
Ὁ δὲ τῶν πάντων κύριος καὶ Θεὸς καὶ δεσπότης,
ὁ θέλων πάντας σῴζεσθαι διὰ φιλανθρωπίαν,
αὐτὸς καὶ σὲ στηρίξειεν ἐν ἀγαθοεργίᾳ
420 τοῦ πληρωτὴν γενέσθαι σε τῶν αὐτοῦ ἐνταλμάτων
καὶ βασιλείας οὐρανῶν ὀφθῆναι κληρονόμον
ἐν Χριστῷ τῷ κυρίῳ μου, ᾧ δόξα καὶ τὸ κράτος
εἰς αἰῶνας αἰώνων τε καὶ ἐπὶ αἰώνων. Ἀμήν.

A C G K R V Z

418 om. R πάντων Z 419 αὐτὸς: οὗτος V σε καὶ mut. W στηρίξει GLP, στηρίξοιεν R, στηρίξητο Z ἀγαθοεργεία LV, ἀγαθοεργίαις P 420 τοῦ: καὶ V γενέσθω σοι V 421 κληρονόμων V 422 μου om. R ἡ ante δόξα add. AGLZ δόξα: add. τε R τὸ ante κράτος add. APVW καὶ κράτος om. Z 423 om. Z ἐπὶ: ἐπ' KPRVW

es dir oftmals beschwerlich ist, dann handle eben nach deinem Willen. | Der Herr aller aber, Gott der Herrscher, | der alle erretten will in seiner Menschenliebe, | er wird auch dich in seiner Wohltätigkeit stützen, |420 daß du einer wirst, der seine Gebote erfüllt, | daß du als Erbe des himmlischen Königreiches gesehen wirst | in Christus, meinem Herrn, dem Ruhm und Macht | gebührt in alle Ewigkeit, Amen.

(H) L P S W

416 λοιπὸν ὡς βούλει mut. L 417 καὶ Θεὸς: Θεός τε L 419 καί σε L στηρίξει: add. σὲ λοιπὸν L 420 ἐνταλμάτων: θελημάτων P 423 εἰς τοὺς αἰῶνας ἅπαντας, ἀμὴν καὶ τῶν αἰώνων vers. mut. L ἀμήν: add. εἵλου τὸ παρὸν εὕρεμα ἐξ ἀρίστου 386 et iter. εἵλου . . . ἀρίστου add. P.

II. Verfasserfrage und Einordnung in die byzantinische Fastenliteratur

Bereits die Handschriften, welche als Autorennamen die Patriarchen Nikolaos, Nikephoros und Lukas (Chrysoberges) anbieten, machen durch das starke Überwiegen derjenigen Codices, die Nikolaos nennen, und durch deren Alter den Patriarchen Nikolaos — und zwar aus zeitlichen Gründen nur den Grammatikos (1084—1111) — wahrscheinlich. Wir wissen, daß sich Nikolaos um die Jahrhundertwende viel mit Fastenfragen beschäftigt haben muß, zunächst vorwiegend mit den Vorschriften für das Mittwoch- und Freitagfasten[10]) in Beantwortung einer Anfrage der Athosmönche. Der Athos hat ja kurz vorher und noch zur gleichen Zeit den Patriarchat mit dem Problem der Blachen stark beansprucht, welche dort als Hirten eingedrungen waren und siedelten[11]). Daneben ist eine ziemlich umfangreiche Athos-Korrespondenz bekannt, welche Anfragen zu verschiedenen formalen, liturgischen und kanonischen Problemen zum Inhalt hat. Um 1100 muß unter dem Vorsitz des Patriarchen eine Synode zu Fastenfragen stattgefunden haben, der — als ein Hauptpunkt der Tagesordnung — die Entscheidung oblag, ob zu den drei traditionellen Fastenzeiten (vor Ostern, vor Weihnachten, Apostelfasten) nun das Marienfasten (vor Mariä Himmelfahrt am 15. August) kanonisiert hinzutreten sollte[12]). Die anfängliche Unentschiedenheit des Patriarchen, ob diese — seit einiger Zeit gebräuchliche — neue Fastenzeit nun legalisiert werden sollte, in Verbindung mit dem starken Schwanken der damaligen lokalen Usancen, hatte auf seiten der Mönche Unklarheiten und Mißverständnisse zur Folge, welche zu der langwierigen Fastenkorrespondenz führten. Einen Höhepunkt bildete die Lysis (Apokrisis) Grumel Nr. 982, welche in einer langen und einer kurzen Rezension in mehreren Fassungen überliefert ist[13]). Das Fasten wird in dieser Abhandlung in folgenden Fragen und Antworten berührt:

Oudot Nr. 1 (Pitra 477 f.): Außer im Krankheitsfall ist das Mittwoch- und Freitagfasten streng zu halten, auch an Heiligenfesten.

Oudot Nr. 3 (Pitra 478): An Samstagen sind die Kniebeugen Pflicht.

[10]) Vgl. V. Grumel, a. O. 61 Nr. 977; Text bei J. B. Pitra, Spicilegium Solesmense 4. Paris 1858, 477 Z. 7—17.

[11]) Vgl. V. Grumel, a. O. Nr. 978—981.

[12]) Zur Vorgeschichte der Fastenzeiten vgl. K. Holl, Die Entstehung der vier Fastenzeiten in der griechischen Kirche [1923]. *Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte II: Der Osten.* Darmstadt 1964, 155—203; zum Marienfasten bes. 197 ff. — J. Herbut, De ieiunio et abstinentia in ecclesia byzantina. *Apollinaris* 39 (1966) 158—200, 303—332, 382—432; zum Marienfasten bes. 329 ff.

[13]) V. Grumel, a. O. 63—69; Text bei J. B. Pitra, a. O. 476—480 bzw. I. Oudot, Patriarchatus Constantinopolitani Acta Selecta I. *S. Congr. per la Chiesa Or., Fonti* II/3. Rom 1941, 12—27 Nr. 2.

Oudot Nr. 4: a) Pitra 478 f. (frühere Fassung): Früher war das Koimesisfasten im August üblich; es wurde jedoch wegen des Zusammenfallens mit einem „heidnischen" Fasten verlegt. Viele fasten trotzdem aus Gesundheitsgründen. — b) Oudot 14 (endgültige Fassung): Das Koimesisfasten im August ist Pflicht und wird von den Gläubigen eingehalten; Leon VI. führte das Metamorphosisfest während dieser Fastenzeit ein, was dann als Vorwand genommen wurde, das Fasten zu brechen. Dennoch ist es Pflicht[14]).

Oudot Nr. 11 (Pitra 479): Eine Herrenfestvigil unterbricht das Mittwoch- und Freitagfasten nicht.

Die zwei Varianten in der Regulierung des Augustfastens spiegeln den Widerstreit der Meinungen wider. Eine endgültige Entscheidung sollte dann die bereits oben erwähnte Synode bringen, deren Dekret[15]) in folgenden Kanones für uns relevant ist:

10) Das Augustfasten (von 1. bis 15. August) ist durch Gewohnheitsrecht eingeführt und für das Seelenheil der Gläubigen nützlich; daher ist es unter Strafe der Exkommunikation einzuhalten.

16) Das armenische Artziburion-Fasten in der Prosphonesimos-Woche ist verpönt. Doch soll man das reguläre Mittwoch- und Freitagfasten auch in dieser Woche halten.

17) Eindringliche Ermahnung, das Philippos-(Weihnachts-)Fasten und das Apostelfasten streng zu halten.

Dieses Synodaldekret beschäftigt sich insgesamt in den Kanones 1—6, 9—10, 15—17 mit Fragen der Fastenordnung (beziehungsweise der Kniebeugen). In allen Punkten herrscht inhaltliche Übereinstimmung mit unserem Fastengedicht, insbesondere entspricht:

Kanon		Vers	Kanon		Vers
Kanon	1—2	189—220	Kanon	15	265—267
	3—4	281—287		16	352—369
	10	305—309, 318—327		17	310—317

[14]) Ps.-Anastasios Sinaites, Περὶ τῶν ἁγίων γ' τεσσαρακοστῶν (ed. Rhalles-Potles IV. Athen 1854, 584) teilt mit, „die Väter" hätten das Fasten nach Pfingsten aus zwei Gründen ausgesetzt: einmal, um eine zeitliche Übereinstimmung mit „heidnischen Fasten" zu vermeiden («διὰ τὸ παρεμπίπτειν ταῖς ἐθνικαῖς νηστείαις, ἤγουν Ἀρμενίων, Ἰακωβιτῶν, Νεστωριανῶν, ἔτι δὲ πολλάκις καὶ Ἰσμαηλιτῶν . . .»), und zweitens wegen der geringen Fastenbereitschaft der Menschen. Sie hätten aber damit quasi nur das lange Fasten nach Pfingsten zweigeteilt: vom ersten Sonntag nach Pfingsten bis zum Apostelfest (29. Juni), dann wieder von Anfang August bis zum Koimesisfest (15. August).

[15]) V. Grumel, a. O. 70—72 Nr. 985; Text bei J. B. Pitra, a. O. 466—476.

Darüber hinaus finden sich auch zahlreiche Anklänge und Parallelen in der Formulierung. Beispiele:

Kanon 16 «. . . καὶ παραπροφασιζόμενος τὸν Ἀτζιβουέρ· [vgl. V. 369] ἐκεῖνοι γὰρ οἱ Ἀρμένιοι ὁλόαγνοι τὴν ἑβδομάδα φυλάττουσιν, ἡμεῖς δὲ καταλύομεν ἀπ' αὐτῆς τῆς δευτέρας [vgl. V. 365—367] . . .». In Kanon 16 und im Gedicht (V. 370 ff.) folgt unmittelbar darauf die Erörterung der τυρινὴ ἑβδομάς.

Kanon 4 «. . . διὰ τὸν ἀναστάντα τριήμερον . . .» [vgl. V. 284]. Auch die syntaktische Anordnung der Vorschriften in Kanones und entsprechenden Gedichtstellen läuft vielfach parallel.

Daraus ergibt sich, daß das Gedicht nach den genannten Kanones der Synode entstanden sein muß, welche um 1107 angesetzt wird[16]). Mit großer Wahrscheinlichkeit wurde das Gedicht also als abschließende Neufassung der vielfältigen brieflichen Auskünfte an den Protos des Heiligen Berges in Fastenfragen und Schlußstrich unter die Diskussion über die drei beziehungsweise vier Fastenzeiten geschrieben. Die Gedichtform bot sich für diesen — für die tägliche Praxis des Mönchslebens gedachten — Traktat an, da sie als Gedächtnisstütze die Merkbarkeit der Vorschriften erhöhte. In seiner ganzen Anlage ging das Gedicht ja nicht — wie etwa die Fastenschrift des Johannes Oxeites[17]) — auf den geistigen Hintergrund des Fastens und seine Grundlagen in der Bibel, der patristischen Literatur und den Synodalkanones ein — der Verfasser verweist vielmehr immer auf die „einschlägige Literatur" (vgl. besonders V. 396—401) —, sondern wollte ein praktischer Führer durch die vielfältigen Formen und Abstufungen des Fastens während des Kirchenjahres sein.

Sowohl der Synodalkanon 10 als auch unser Gedicht weisen die letztgültige Fassung der Vorschriften für das Augustfasten auf. Daher wird man wohl die entsprechenden Passagen nicht — wie dies Grumel andeutet — für spätere Einschübe oder Anpassungen an die spätere Gesetzgebung halten, etwa durch Balsamon am Ende des 12. Jahrhunderts, wie Holl meint[18]). Die endgültige Regulierung ist schon durch Nikolaos erfolgt, so daß die Entwicklung der großen Fastenzeiten bereits am Beginn des Jahrhunderts, kurz nach 1100, als abgeschlossen betrachtet werden kann.

---

[16]) V. Grumel, a. O. 72, macht die Datierung durch die Verbindung mit einer Novelle Alexios I. Komnenos von 1107 wahrscheinlich.

[17]) Text bei J. B. Pitra, a. O. 481—487.

[18]) V. Grumel, a. O. 72 und ders., Le jeûne de l'Assomption dans l'église grecque. *EO* 32 (1933) 162—194, bes. 172—180; K. Holl, a. O. 202 f. — Balsamon beruft sich übrigens in der Ἐπιστολὴ περὶ νηστειῶν (ed. Rhalles - Potles IV. Athen 1854, 565—579, dort 567) ausdrücklich auf die Synode unter Nikolaos und deren Beschlüsse.

Da das Gedicht gut zehn Jahre später anzusetzen ist, als bisher angenommen wurde[19]), stellt sich die Frage nach dem Adressaten neu. Von vornherein darf man aufgrund des Überwiegens der Zuweisungen an einen Protos des Berges Athos in den Handschriften und aufgrund von Überlieferungszusammenhang und Entstehungsgeschichte des Gedichtes die anderen Adressierungen («Μελέτιος μονάζων», «ἅγιός τις», «πρῶτος Σινᾶ ὄρους», «γυνὴ προσγενής»; vgl. die Handschriftenliste S. 204 f.) außer acht lassen. Die bisherige Datierung (um 1096) machte den Athos-Protos Ioannikios wahrscheinlich, der ja für 1096 belegt ist[20]), um so mehr, als er in vielen Handschriften ausdrücklich als Adressat genannt ist. Doch handelt es sich durchwegs um spätere Codices; im 13. und 14. Jahrhundert wird nur allgemein von einem Protos gesprochen, so daß man die spezielle Zuweisung an Ioannikios als späteren Zusatz betrachten darf. Ioannikios war der Nachwelt eben als der Protos bekannt, der an Alexios I. die Athos-Verfassung zur Begutachtung schickte (daher stammt wahrscheinlich auch im Titel unseres Gedichtes in den Codices der häufige Zusatz «ὡς τυπικόν»).

Die Verschiebung der Datierung eröffnet nun folgende Möglichkeit: Für die Jahre 1107/1108 — also den Zeitraum, der für die Abfassung unseres Gedichtes sehr wahrscheinlich ist — kennen wir den Protos Ioannes Tarchaniotes (Trachaniotes)[21]). Andererseits wird als Adressat beziehungsweise als Verfasser der Anfrage der Lysis/Apokrisis Grumel Nr. 982 in einem Teil der Überlieferung ein Athosmönch Ioannes genannt[22]), in dem Grumel wahrscheinlich zu Recht auch den Tarchaniotes vermutet. Es spricht daher eine gewisse Wahrscheinlichkeit dafür, daß auch der Empfänger des hier vorgelegten Gedichtes, das ja gewissermaßen eine Verbesserung und Neuausgabe von Teilen der Lysis darstellte, der Protos Ioannes Tarchaniotes war[23]).

Das Gedicht kann in seiner Form als nicht sehr anspruchsvoll bezeichnet werden; der Versbau ist ziemlich holprig und wird auch nicht etwa durch in-

---

[19]) Die zeitliche Abfolge der Texte bei Grumel, a. O., hat daher nun zu lauten: Nr. 977 (vor 1107 und Nr. 982) — Nr. 982 (vor 1107) — Nr. 985 (ca. 1107) — Nr. 975 (1107/8 ?).

[20]) J. Darrouzès, Liste des Prôtes de l'Athos. *Le Millénaire du Mont Athos 963—1963, Études et Mélanges* I. Chevetogne 1963, 407—447, dort 414 f. Vgl. V. Grumel, a. O. 60 und ders., Les Prôtes de la Sainte-Montagne de l'Athos sous Alexis Ier Comnène et le Patriarche Nicolas III Grammaticos. *REB* 5 (1947) 206—217.

[21]) Vgl. J. Darrouzès, a. O. 415 f. und den Bericht in der Διήγησις μερικὴ τῶν ἐπιστολῶν . . ., ed. Ph. Meyer, Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster. Leipzig 1894, 163 ff.

[22]) Vgl. V. Grumel, a. O. 67 f.

[23]) Einen kleinen Hinweis dafür liefert vielleicht auch der im Handschriftenverzeichnis zitierte Cod. Pantokrator 73 (15. Jh.), der als Adressaten einen μοναχὸς Ἰωάννης τοῦ Ἁγίου Ὄρους nennt. Es ist allerdings sehr wahrscheinlich, daß dies unter dem Einfluß von Handschriften geschah, welche Ioannes als Fragesteller der Lysis Grumel Nr. 982 oder auch Nr. 984 nennen.

neren Schwung der Dichtung wettgemacht, ein Moment, das bei den Hymnen Symeons des Theologen alle Unebenheiten ausgleicht. Man hat den Eindruck, der Patriarch oder eher ein von ihm Beauftragter habe pflichtgemäß die Fastenvorschriften möglichst knapp — dies wird im Gedicht auch öfter betont — zusammengestellt und dann in Verse transponiert; dabei glichen Füllworte die gröbsten Lücken des Versmaßes aus. Um das Gedicht nicht nur aus einer schematischen Aufzählung von Vorschriften bestehen zu lassen, wurde es in die Form eines Briefes gebracht, die am Beginn und am Ende des Werkes, insbesondere durch Ermahnungen, hervortritt, bisweilen jedoch auch im Text durch Verbindlichkeiten (zum Beispiel V. 333 „. . . ich fürchte freilich, dir lästig zu erscheinen . . .“) die Materie schmackhaft zu machen sucht. So wird man unseren Fastentraktat als gelungenen Versuch ansehen dürfen, die einschlägigen Vorschriften im mönchischen Milieu in einfacher, relativ leichtverständlicher Sprache und — durch die Versifizierung — gut merkbar zu popularisieren.

Anhang I

Kollation der Edition von Sp. Lampros in NE 16 (1922) 198—212 mit Cod. Hist. gr. 70,16r und 129r—131v: Die Überschrift und die fettgedruckten Zwischentitel sind in der Handschrift rot geschrieben, ebenso die Randscholien, die in der Edition als Anmerkungen aufscheinen. Da die Verse 169 a, b und 271 a in der Edition nicht mitgezählt wurden, erhöht sich die gesamte Verszahl von 364 auf 367 Verse. Einzelheiten:

3 Apparat κάλιστα (nicht κάλλιστα) H 16r — 46 ἀκρόασε H — Σ κοινῶν H — 104 ἡμετέραν H — 108 χόλους: ψόγους H — 112 ἐξελάσεως H — 126 οἴμμοι H — 132 σωφροσύνη H — 160 ἀναντιρρήτως H — 166 συννηστεύοντες H — 169 Die in der Edition im Apparat angeführten beiden Verse gehören dem Text an (169 a, b) — 185 ἀποβαλλόντος (sic) H — 232 περαιοῦσι H — 271 Der folgende Vers τῆς ἀσθενείας . . . gehört zum Text (271 a) — 284 παραινῶν H — 296 κατελήφθησαν H — 299 ἐλάβομεν H — 310 κεκράτηκεν H — 327 δεῖ (nicht δὲ) H — 330 φοβεῖς H — 337 24: κδ' H — 347 ἄμουσόν (nicht: ἄκουσόν) H — 360 ἀγαθοεργείᾳ H.

Anhang II

In der folgenden Konkordanz von H mit dem Text in seiner ursprünglichen Fassung werden sowohl gleiche als auch nur sinngemäß entsprechende Verse einander gegenübergestellt; daher sind auch Hinzufügungen und Weg-

lassungen geringeren Ausmaßes nicht angegeben. H entstand durch eine starke Umarbeitung und Ausweitung des Originaltextes der Kurzversion, der um etwa 140 Verse vermehrt wurde.

H	Normaltext
1—9	—
10—12	160—162
13—17	Apparat zu 163, Ergänzung
18—42	164—185
43—56	—
57—75	189—207
76—85	—
86—91	208—212
92—96	—
97—104	213—223
105—107	—
108—111	235—237
112—137	—
138—150	240—250
151—163	—
164	355
165—199	—

H	Normaltext
200—202	356—358
203—209	—
210—222	359—369
223—230	372—382 (stark umgearbeitet)
231—244	251—262
245—248	—
249—253	263—267
254—257	—
258—266	268—271, 275—279
267—271 a	—
272—296	281—306
297—303	309—315
304—305	—
306—344	316—351
345—350	408—413
351—354	—
355—364	414—423

CHRISTIAN HANNICK / VIENNE

ÉTUDE SUR L'ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΑΣΜΑΤΙΚΗ

Avec quatre figures

La distinction des répertoires asmatique et psaltique attire depuis quelques années l'attention des musicologues byzantinistes[1]). La stricte répartition des appellations dans les manuscrits, à laquelle on accordait autrefois trop peu d'importance[2]), apparaît aujourd'hui riche de perspectives pour l'étude de la formation du pendant byzantin au Liber usualis, la τάξις τῶν ἀκολουθιῶν codifiée par Kukuzeles et les Maïstores au 14e siècle.

Si les manuscrits qui contiennent cette τάξις nous sont dès le 14e siècle parvenus en grand nombre[3]), les témoins de l'ᾀσματικὴ λεγομένη ἀκολουθία ainsi que s'exprime Syméon de Thessalonique[4]) sont rares, et, comme nous le verrons, connaissent plusieurs types structurels. L'étude fondamentale du Professeur O. Strunk[5]) était fondée sur 4 Mss du début du 15e siècle: Lavra E 173 de l'année 1436[6]), Lavra E 148 du 16e s.[7]), Vatop. 1527 de l'année 1434[8]), Athen. 2061 écrit entre 1391 et 1425[9]). La Bibliothèque Nationale de Vienne

---

1) Cf. OLIVER STRUNK, Byzantine Music in the Light of Recent Research and Publication. *Proceedings of the XIIIth Intern. Congress of Byzant. Studies (Oxford 1966).* London 1967, 246—247. A côté de l'inventaire des sources sud-italiques dressé par B. DI SALVO (note 2), il n'existe pas encore d'étude générale sur le genre asmatikon. Cf. cependant les remarques de CH. THODBERG, Der byz. Alleluiarionzyklus. Studien im kurzen Psaltikonstil. *MMB Subs. 8.* Kopenhagen 1966, 13—14, 166.

2) B. DI SALVO, Asmatikòn. *Boll. Badia Gr. Grottaf.* n. s. 16 (1962) 138, fait ressortir cette évolution dans l'ouvrage classique de E. WELLESZ, A History of Byz. Music and Hymnography. Oxford [1]1947, 118, [2]1961, 144—145.

3) O. STRUNK, The Antiphons of the Oktoechos. *Journ. American Music. Society* 13 (1960) 53. Sur la τάξις, cf. encore K. LEVY, A Hymn for Thursday in Holy Week. *Ibid.* 16 (1963) 127—175, surtout 154—171.

4) *PG* 155, 624B.

5) O. STRUNK, The Byz. Office at Hagia Sophia. *DOP* 9—10 (1956) 177—202.

6) SPYRIDON LAUR. - S. EUSTRATIADES, Catalogue 97.

7) Ibid. 97.

8) S. EUSTRATIADES - ARCADIOS VAT., Catalogue 238.

9) O. STRUNK, The Byz. Office 180. Strunk utilise surtout l'Athen. 2061. Il cite encore d'autres sources p. 199:
Kutl. 456, A. D. 1446 (LAMPROS, Catalogue I 317: A. D. 1443!).
Iviron 947, XVe s. (ibid. II 240).

en possède deux autres témoins musicaux, le Theol. gr. 185[10]) et le Phil. gr. 194[11]), dont le premier, comme nous le montrerons, devance en ancienneté les manuscrits jusqu'à présent connus, si l'on excepte le Kutl. 457, daté aussi sommairement que décrit par Lampros.

Nous nous garderons de prétendre aborder la question de l'insertion du genre asmatikon dans la composition de cette akoluthia tombée de bonne heure en désuétude[12]), notre propos est plutôt de montrer l'intérêt et l'originalité des deux Vindobonenses en face du traité de Syméon de Thessalonique et de tenter de jeter un peu de clarté sur la composition textuelle des différents formulaires en relevant quelques points de leur structure musicale.

Le Cod. Theol. gr. 185 est un Ms en papier de I + 342 f. (I, 342 = vides), 216/220 × 140/145 mm, de la fin du 14e siècle. Un polychronion au f. 236v permet de préciser la date de la rédaction. On y lit:

'Ιωάννου τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος 'Ρωμαίων τοῦ Παλαιολόγου πολλὰ τὰ ἔτη.
Δοσιθέου τοῦ ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου πολλὰ τὰ ἔτη.
'Ισιδώρου τοῦ ἁγιωτάτου ἡμῶν ἀρχιεπισκόπου ὑπερτίμου καὶ ἐξάρχου πάσης Θετταλίας πολλὰ τὰ ἔτη.

Le métropolite Isidoros ne peut être qu'Isidoros Glabas[13]) qui occupa le siège épiscopal de Thessalonique de septembre 1379 à automne 1396. Le trône impérial était alors détenu par Ioannes V Palaiologos (1341—1391) ou pour la période d'avril 1390 à septembre 1390 par son petit-fils Ioannes VII. Par contre la personne du patriarche œcuménique fait difficulté. Le seul Dositheos qui ait gouverné l'église de Constantinople vécut au 12e siècle. D'abord patriarche de Jérusalem (vers 1185), il fut appelé en 1189 à gouverner l'église de la capitale. Outre qu'aucun métropolite de Thessalonique portant le nom d'Isidoros n'est attesté pour cette période, encore moins un Ioannes Palaiologos, l'écri-

---

Iviron 1120, A. D. 1428 (ibid. II 252).
Kutl. 457, XIVe s. (?) (Ibid. I 317).
Lavra I 185, XVe s. (Spyr.-Eustratiades, Catalogue 211).
Vatop. 1529, XVe s. (Eustratiades-Arc., Catalogue 238).
Athen. 2062, «not later than 1385» (Strunk, ibid. 180).

10) D. de Nessel, Catalogus 274. Abrégé de la description de Lambeck (Theol. 308).

11) H. Hunger, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. I. Cod. Historici, Cod. Philosophici et philologici. Vienne 1961, 304—305.

12) Ainsi que l'affirme Syméon de Thessalonique (*PG* 155, 624B), la diffusion de cet office, à cause de l'importance du personnel choral, ne dépassa guère les cathédrales de Constantinople, Thessalonique et Antioche, tandis que la tradition manuscrite laisse supposer sa rapide disparition sous la Turcocratie.

13) Cf. L. Petit, Les évêques de Thessalonique. *EO* 5 (1901—2) 94—95, et surtout R.-J. Loenertz, Isidore Glabas, Métropolite de Thessalonique (1380—1396). *REB* 6 (1948) 181—187.

ture du Ms interdit de le situer au 12e siècle. Plutôt que de postuler un nouveau détenteur jusqu'ici inconnu du trône patriarcal, il faut admettre une erreur (bien grossière!) du copiste, peut-être influencé par le nom de Dorotheos, alors patriarche de Jérusalem (1377/8—1402?)[14]), qui fut d'abord moine au Mont Athos, et dont on connaît surtout l'activité de copiste[15]). On retiendra donc comme date de composition du Theol. 185 les années 1379 à 1391. Quelle que soit d'ailleurs l'explication du polychronion et du mystérieux patriarche y acclamé, notre Ms est en tout cas plus ancien que le cod. Athen. 2061, daté lui aussi par un polychronion en l'honneur de l'empereur Manuel II Palaiologos[16]).

Cinq mains se laissent reconnaître: A) f. 1—260, 277—291; B) f. 261—276; C) f. 292—300; D) f. 301—324; E) f. 325—341. Les deux passages qui nous occupent (f. 236v, 286—291) ont été écrits par la même main A. Relevons quelques filigranes de ces cahiers: huchet (f. 5 + 8) semblable Mošin[17]) 4908 (1380—85 Lucques, Pérouse, Udine), basilic (f. 59 + 62) semblable Mošin 1054 (1381 Palerme), tête de cheval (f. 286 + 291) identique Mošin 2433 (1384 Würzburg, Hollande, Lübeck).

L'état des cahiers est le suivant[18]): 3 (2 + 1: f. 1 aujourd'hui collé au f. 2:3 cfr. la notice de restauration au f. I), 7 (8—1: 1 f. manque avant f. 4: 10 sans lacune textuelle), 8 × 8 (74), 6 (80), 7 (8—1: 1 f. arraché après le f. 85 sans lacune: 87), 8 (95), 8 (104: No 100 sauté dans la pagination), 7 × 8 (160), 8 (10—2: après f. 163 et 165 manquent respect. 1 f. arrachés sans renforcement: 168), 5 × 8 (208), 7 (8—1: 1 f. manque après f. 215: 215), 6 (8—2: 2 f. manquent devant f. 216: 221), 13 × 8 (324), 9 (10—1: 1 f. arraché devant f. 326: 333), 1 × 8 (341).

Description sommaire du Theol. 185

f. 1—2v: tableau des signes musicaux.
f. 3r—76v: hesperinos.
f. 77r—233v: orthros.
f. 233v—276v: liturgie de S. Jean Chrysostome.
f. 277r—281v: liturgie des présanctifiés.
f. 282r—285v: cherubika du grand jeudi, du grand samedi, koinonikon de Pâques.
f. 286r—289r: akoluthia asmatike des vêpres du 14 septembre et de Pâques.

---

14) V. Grumel, La Chronologie. *Traité d'études byzantines* 1. Paris 1958, 452.

15) M. Vogel - V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance. *Zentralbl. f. Bibliotheksw., Bh.* 33. Leipzig 1909, 114.

16) O. Strunk, The Byz. Office 180.

17) V. A. Mošin - S. M. Traljić, Vodeni znakovi xiii i xiv vijeka, 2 vol. Zagreb 1957.

18) Nos remerciements amicaux s'adressent au Dr. O. Kresten, qui a bien voulu réviser notre description codicologique.

f. 291v: (sans titre) Μόνον ἐπάγη τὸ ξύλον τοῦ σταυροῦ (Triodion, Rome 1879, 355).
f. 293r—300v: Εὐλογητάρια τῶν νεκρῶν.
f. 301r—341: Méthode de Xenos Korones.

Le Cod. Phil. gr. 194 est un Ms composite du milieu du 15e siècle. Vers la fin de ce gros volume (f. 486r—490v) ont été notées les mélodies de l'ἑσπερινὸς ᾀσματικός pour la fête du 14 septembre et pour les jours festifs. Il est impossible devant l'état actuel du Ms écrit par de nombreuses mains d'époques différentes[19]) de chercher à retrouver un principe structurel où cette akoluthia prendrait sa place. Pour la partie étudiée ici, relevons un filigrane: Monts (f. 482 + 489) semblable Briquet[20]) 11696 (Florence 1424—26).

Grâce au traité Περὶ τῆς θείας προσευχῆς de Syméon de Thessalonique[21]), on possède une description détaillée de l'akoluthia asmatike, ce dernier bastion de l'office cathédral qui ait résisté à l'avance sans cesse croissante du Typikon de S. Sabas, code de l'office monastique. L'attention portée récemment[22]) sur le Cod. Athen. 2047[23]) a révélé l'existence d'un typikon asmatikon[24]), rédigé par Syméon pour son siège épiscopal, et qui est une adaptation du Typikon de la Grande Eglise de Constantinople[25]). Ce sont avec les Mss musicaux nos seules sources pour l'étude de cet office.

Si l'on met à part l'édition d'Alexandros [Eumorphopulos] Lauriotes[26]), établie sur le Cod. Lavra Λ 165 du 17e siècle, et les études de P. N. Trempelas[27]) fondées surtout sur le Cod. Athen. 2061, la reconstruction de S. Gassisi éditée par Nilo Borgia[28]), non commentée et appuyée sur la lecture attentive du traité de Syméon, est la seule édition complète du formulaire. Aussi n'est-il point superflu d'en reproduire le texte intégral d'après les deux Mss viennois, en attendant de pouvoir dans une édition critique à venir utiliser les autres témoins connus ou à identifier.

---

19) Le Prof. Hunger, Katalog p. 305 ne relève pas moins de 16 types de filigranes.
20) C. M. Briquet, Les filigranes, 4 vol. Paris 1907.
21) *PG* 155, 536—669.
22) B. Laurdas, Συμεὼν Θεσσαλονίκης. Ἀκριβὴς διάταξις τῆς ἑορτῆς τοῦ ἁγίου Δημητρίου. *Greg. Pal.* 39 (1956) 327—342.
23) Ecrit entre 1419—29. Cf. S. Pelekanides, Παρατηρήσεις τινὲς εἰς Συμεὼν Θεσσαλονίκης « Διάταξις ἀκριβὴς τῆς ἑορτῆς τοῦ ἁγίου Δημητρίου ». *Maked* 4 (1955—60) 410.
24) Cf. Ioannes M. Phuntules, Τὸ λειτουργικὸν ἔργον Συμεὼν τοῦ Θεσσαλονίκης. Ἑταιρ. Μακ. Σπ. 84. Thessalonike 1966, 145 sq.
25) J. Mateos, Le Typicon de la Grande Eglise. *OrChrAn* 165—6. 2 vol. Rome 1962—63.
26) Συλλογὴ τῶν διαφόρων ἐκκλησιαστικῶν ἀκολουθιῶν. *EA* 15 (1895—96) 164—6.
27) Rassemblées sous le titre Μικρὸν Εὐχολόγιον T. 2. Athènes 1955.
28) N. Borgia, Ὡρολόγιον « Diurno » delle Chiese di rito Bizantino. *OrChrist* 16/2. Rome 1929. (Cité plus bas: Borgia).

Les 4 formulaires de l'ἑσπερινὸς ᾀσματικός contenus dans le Theol. 185 (= T) et le Phil. 194 (= P) seront désignés respectivement par les sigles A, B, C, D:
A: T 286r—289r (Exaltation de la Croix).
B: T 289v—291r (Pâques).
C: P 486r—489r (Exaltation de la Croix, dimanches).
D: P 489r—490v (fêtes importantes).
Par souci de clarté, nous proposons une édition synoptique des formulaires B, C, D, dont est excepté le formulaire A, par trop original. Les passages neumés du formulaire A sont reproduits en italique et accentués. Les nombreuses abréviations des rubriques sont résolues, tandis que les itacismes et autres orthographica ont été tacitement corrigés. Dans les transcriptions et le commentaire musicals, il n'est tenu compte que des signes écrits à l'encre noire ou brune, sans vouloir par là porter préjudice aux ajoutes à l'encre rouge (signes rythmiques, d'expression, parfois variantes à valeur diastématique).

A 286r I. Μηνὶ σεπτεμβρίῳ ιδ'. Ἡ ὕψωσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ· εἰς τὸν ἑσπερινὸν ἡ συνήθης στιχολογία τοῦ ᾀσματικοῦ· ἦχος πλ. β' τὰ ἰδιόμελα καὶ τὰ ἑξῆς τῆς ἀκολουθίας καὶ ἀπόλυσις.
Καὶ δύναντος τοῦ ἡλίου, ἀνέρχοντο οἱ ψάλται μετὰ λαμπάδων ἐν τῇ τρούλλῳ τῆς ἐκκλησίας κατέναντι τῶν τοῦ ἀρχιερέως οἴκων καὶ ἐκφωνεῖ ὁ δομέστικος οὕτως·
II. *Εὐλόγησον Δέσποτα.*
Καὶ ὁ ἀρχιερεύς· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.
Καὶ ὁ δομέστικος· *Ἀμήν.*
III. Καὶ πάλιν α' δομέστικος τὸ· Ἀμήν. *Εἰς πολλὰ ἔτη Δέσποτα.*
Καὶ εὐλογεῖ τοῦτον καὶ πάλιν ὁ ἕτερος δομέστικος·
Σῶσοι ὁ Θεὸς τὴν ἁγίαν καὶ δικαίαν καὶ ὁλόφωτόν σου ψυχήν, ἅγιε ἡμῶν Δέσποτα εἰς αἰῶνας.
286v V. Ἀντίφωνον δ': Ποίημα τοῦ Μαΐστορος Κῦρ Ἰωάννου τοῦ Κουκουζέλη, ἦχ. πλ. δ'
Τὴν οἰκουμένην ἀλληλούια.
Ἐκφώνησις.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ πάλιν.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
287r *Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ὄνομα αὐτοῦ πάλιν.*
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
Ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα τὰ ἔργα αὐτοῦ πάλιν λέγε.
287v *Ἄισατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ* / kalophonie / *καὶ ψάλατε αὐτῷ ἀλληλούια.*
Ἕτερον μέλος: Ποίημα τοῦ δομεστίκου Κῦρ Γεωργίου τοῦ Κοντοπετρῆ. [*voir p. 251*]

B	C	D
289ᵛ I. Ἑσπερινὸς ψαλλόμενος τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ κυριακῇ τοῦ Πάσχα	486ʳ I. Ἑσπερινὸς ᾀσματικὸς ψαλλόμενος εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ, καὶ εἰς ἡμέραν κυριακὴν ἤτοι τῷ σαββάτῳ ἑσπέρας.	489ʳ I. Ἕτερος ἑσπερινὸς ᾀσματικὸς ψαλλόμενος εἰς ἐπισήμους ἑορτὰς καὶ εἰς μεγάλων ἁγίων μνήμας.
II.	II. Λέγει οὖν ὁ διάκονος τό· Εὐλόγησον Δέσποτα Καὶ ὁ ἱερεύς· Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρός Εἶτα ὁ διάκονος τὴν μεγάλην συναπτὴν ἕως τό· Ἀντιλαβοῦ.	II. Ὁ διάκονος· Εὐλόγησον Δέσποτα Καὶ ὁ ἱερεύς· Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρός Καὶ λέγει ὁ διάκονος τὴν μεγάλην συναπτὴν ἕως τό· Ἀντιλαβοῦ.
IV.	IV. Καὶ εὐθὺς ὁ δομέστικος τὸν παρόντα στίχον εἰς ἦχον γ΄·	IV. Καὶ εὐθὺς ὁ δομέστικος τοῦ α΄ χοροῦ·
Καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός	Καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός ἀργὰ καὶ ἴσα	489ᵛ Καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός
	Καὶ ὁ διάκονος· Τῆς παναγίας	Εἶτα ὁ διάκονος Τῆς παναγίας
Ἐκφώνησις	Μετὰ δὲ τὴν ἐκφώνησιν λέγει πάλιν ὁ δομέστικος πλ. δ΄· Ἀμήν	Καὶ πάλιν ὁ δομέστικος· Ἀμήν
Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός.	Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός.	Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου, δόξα σοι ὁ Θεός.
	486ᵛ Ὅλοι ἀπὸ χοροῦ	
Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου δόξα σοι ὁ Θεός	Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου δόξα σοι ὁ Θεός	Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου δόξα σοι ὁ Θεός
	Ὁ ἕτερος χορός· Ὅτι πτωχὸς καὶ πένης ἐγώ εἰμι, δόξα σοι ὁ Θεός.	
	Ψάλλονται δὲ οἱ στίχοι ὅλοι τοῦ παρόντος ψαλμοῦ οὕτως.	Ψάλλονται δὲ οἱ στίχοι τοῦ ψαλμοῦ ὅλου εἰς αὐτὸ τὸ μέλος
	Εἶτα λέγει ὁ πρῶτος δομέστικος·	
Δόξα Καὶ νῦν Τὸ αὐτό·	Δόξα Καὶ ὁ β΄· Καὶ νῦν Εἶτα ὁ δομέστικος τοῦ α΄ χοροῦ τὴν περισσήν·	μὲ τό· Δόξα Καὶ νῦν ὕστερον δὲ ὁ δομέστικος τὴν περισσήν·
Δόξα σοι ὁ Θεὸς δόξα σοι δόξα σοι ὁ Θεός ζήτει ἄνω	Δόξα σοι ὁ Θεὸς δόξα σοι δόξα σοι ὁ Θεός	Δόξα σοι ὁ Θεὸς δόξα σοι δόξα σοι ὁ Θεός
290ʳ V.	487ʳ V. Ὁ διάκονος· Ἔτι καὶ ἔτι. Ἀντιλαβοῦ Ὁ δομέστικος·	V. Καὶ πάλιν ὁ διάκονος· Ἔτι καὶ ἔτι. Ἀντιλαβοῦ Ὁ δομέστικος·
Τὸ τελευταῖον· Τὴν οἰκουμένην ἀλληλούια.	Τὴν οἰκουμένην ἀλληλούια.	Τὴν οἰκουμένην ἀλληλούια.

B	C	D
	Καὶ πάλιν ὁ διάκονος· Τῆς παναγίας ἀχράντου.	Ὁ διάκονος· Τῆς παναγίας.
Ἐκφώνησις.	Καὶ ὁ δομέστικος τὸν παρόντα στίχον ὁπόταν δέ ἐστι σάββατον, ψάλλομεν τό·	
Ἀναστήτω ὁ Θεὸς καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ.	Ἀναστήτω ὁ Θεός.	
	Ἀμήν. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἀλληλούια. Ὅλοι ὁμοῦ ἀπὸ χοροῦ· Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.	490ʳ Ἀμήν. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ἀλληλούια. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει ὡσεὶ κεδρὸς ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.
Δόξα, καὶ νῦν.	487ᵛ Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν. Ἀλληλούια.	Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν. Ἀλληλούια.
τὸ αὐτό· Τῶν αἰώνων ἀμήν.		Ἄλλο· Ἑσπερινὴν θυσίαν προσφερομέν σοι, ὁ Θεός, πρόσδεξαι διὰ τοῦ ἀθλοφόρου καὶ σῶσόν με.
Πληρωμένου τούτου λέγε	Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.	Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.
Τὴν σωτήριόν σου ἔγερσιν.	Τὴν σωτήριόν σου ἔγερσιν δοξάζομεν, φιλάνθρωπε. Καὶ ὁ β΄ χορός· Κατευθυνθήτω, τὸ αὐτόμελον. Ψάλλονται οἱ στίχοι οὕτως· ψαλλομένων δὲ τούτων γίνεται εἴσοδος.	Ἑσπερινὴν θυ(σίαν) 490ᵛ Εἰ δέ ἐστι ἑορτὴ τῆς Παναγίας, λέγουν· Θεὸν ἐκ σοῦ σαρκωθέντα, καὶ γίνεται ἡ εἴσοδος καθὼς προείπομεν εἰς τὸν ἑσπερινὸν τῆς ὑψώσεως.
	Ὅταν δὲ ἔλθωσιν εἰς τό· Ὅτι πρὸς σὲ Κύριε, Κύριε, βλέπει ὁ δομέστικος πρὸς τὸν ἱερέα καὶ ὅταν πληρώσει τὴν εὐχὴν τῆς εἰσόδου, ἐξέρχεται ἀπὸ τὸν τόπον ἐν ᾧ ἵσταται μικρόν, καὶ καλεῖ τὴν εἴσοδον, λέγει γεγωνοτέρᾳ τῇ φωνῇ τό· Ὅτι πρὸς σὲ Κύριε. Λέγει καὶ ὁ διάκονος τό· Σοφία ὀρθοί. ὁμοῦ:	Καὶ ὅταν ἔλθῃ εἰς τό· Ὅτι πρὸς σὲ Κύριε, Τότε ἐξέρχεται ὁ δομέστικος ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἵσταται μικρὸν, καὶ καλεῖ τὴν εἴσοδον, γεγωνοτέραν τὴν φωνήν:
	488ʳ Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε οἱ ὀφθαλμοί μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλῃς τὴν ψυχήν μου.	Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε οἱ ὀφθαλμοί μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλῃς τὴν ψυχήν μου.

B	C	D
	Τὴν σωτήριόν σου ἔγερσιν δοξάζομεν φιλάνθρωπε. Καὶ ὁ ἕτερος χορός· Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος, εἰς τὴν αὐτὴν φωνήν, ἕως οὗ ἔλθωσιν εἰς τοὺς στίχους, ὅσους μέλλει νὰ ψάλλωσι τὰ στιχηρά. Καὶ τότε ἀλλάσσει ὁ δομέστικος τὸν ἦχον καὶ ψάλλωσιν, καὶ ὁ διάκονος θυμιᾷ, εἶτα δοξάζει ὁ δομέστικος.	Ἑσπερινὴν θυ(σίαν) Καὶ εἰσέρχεται ἡ εἴσοδος. Καὶ ψάλλεται ἡ λοιπὴ ἀκολουθία ὡς προεγράφη εἰς τὸν ἑσπερινὸν τῆς ὑψώσεως. Ἰδοὺ ἐτελειώθη καὶ ὁ ᾀσματικὸς ἑσπερινός, ὃν ψάλλουν συνεχῶς οἱ Θεσσαλονικαῖοι.

B	C
Μετὰ ταῦτα τὸ προκείμενον. Εἶτα λέγει· Ἀμήν.	Συμπληρωμένου τοῦ θεοτοκίου λέγει ὁ διάκονος· Εἴπωμεν πάντες, καὶ τὰ λοιπά. Μετὰ δὲ τὴν ἐκφώνησιν, πάλιν λέγει ὁ διάκονος μικρὰν συναπτήν, καὶ μετὰ τὴν ἐκφώνησιν λέγει ὁ δομέστικος ἀπέξω·
VI. Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου. Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ σῶσον ἡμᾶς. Δόξα, καὶ νῦν, τὸ αὐτό.	VI. Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου. Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ σῶσον ἡμᾶς. 488v Ψάλλονται οὖν εἰς τοῦτο τὸ μέλος μετά· Δόξα, καὶ νῦν, στίχους γ'. Καὶ πάλιν ὁ διάκονος μικρὰν συναπτήν.
290v Εἶτα ἀντίφωνον β', ἦχος γ'. Ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα. Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ἀλληλούια. Δόξα, καὶ νῦν, Ὁ μονογενής	Καὶ μετὰ τὴν ἐκφώνησιν ὁ δομέστικος· Ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα. Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ἀλληλούια. Καὶ πάλιν ψάλλονται οὕτως στίχοι δ'. Δόξα, Ὁ μονογενὴς, καὶ νῦν, Τὴν ὑπερένδοξον τοῦ Θεοῦ. Καὶ ὁ διάκονος πάλιν μικρὰν συναπτήν· καὶ μετὰ τὴν ἐκφώνησιν λέγει ὁ δομέστικος ἀπέξω·
Εἶτα ἀντίφωνον· Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη. Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς Εἶτα ἐκφωνεῖ ὁ δομέστικος· Α ϵ α ϵ α ϵ α ϵ α ϵ α εεες 291r Ὅλοι· Ἅγιος ὁ Θεός.	Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη. Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς 489r Ψάλλονται δὲ στίχοι δ'. Δόξα, ὁ πρῶτος χορός. Καὶ νῦν, ὁ β'. Καὶ πάλιν ὕστερον ὁ δομέστικος τὴν περισσήν.
Τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ κυριακῇ λέγομεν ᾀσματικόν τό· Χριστὸς ἀνέστη πλ. δ'.	Καὶ πάλιν ὁ διάκονος· Πληρώσωμεν τὴν δέησιν, καὶ τὰ λοιπά. Εἰ δὲ ἔνι ἀναγνώσματα, λέγεται πρότερον μετὰ τὴν περισσήν· ἀνέχονται δὲ οἱ ψάλται ἐπὶ ἄμβωνος καὶ ψάλλουσι τὰ ἀπολυτίκια τῆς ἡμέρας, καὶ γίνεται ἀπόλυσις.

[*continué de p. 247*] *Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ πάλιν.*
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ πάλιν, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ λέγε.
Ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ πάλιν.
288r *Ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ λέγε.*
Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα Κυρίου ἀλληλούια (6×).
288v *Λύτρωσιν ἀπέστειλε Κύριος τὸν λαὸν* (sic) *αὐτοῦ, λύτρωσιν ἀπέστειλε Κύριος πάλιν.*
Ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκας (sic) *αὐτοῦ, λύτρωσιν ἀπέστειλε Κύριος τῷ λαῷ αὐτοῦ ὁ Κύριος λέγε.*
Λύτρωσιν ἀπέστειλε Κύριος τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκας αὐτοῦ πάλιν.
289r *Ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα τὸ ὄνομα αὐτοῦ, φοβερὸν καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ πάλιν.*
Ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ φοβερὸν καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀλληλούια (4×).

Commentaire

I. Rubrique initiale

A laisserait supposer que l'on célébrait à Thessalonique[29]) deux offices vespéraux en la fête de l'exaltation: des vêpres de style monastique avec stichera, et l'ἀκολουθία ᾀσματικὴ τοῦ ἑσπερινοῦ. Nous ne chercherons pas ici à identifier ce premier office, décrit trop sommairement: il ne correspond en aucun cas ni aux petites ni aux grandes vêpres actuellement en usage, qui prescrivent des stichera prosomoia pour le Κύριε ἐκέκραξα[30]). La réunion du clergé devant le palais épiscopal est souvent attestée dans le «Typikon asmatikon» de Syméon[31]).

II. Bénédiction

Contrairement au Traité de Syméon (PG 155, 624 D—625 A) qui cite explicitement l'emploi de la formule trinitaire comme au début de la liturgie (de même dans C, D), A retient la bénédiction courte usuelle.

[29]) Il paraît assez sûr de situer la rédaction du Theol. 185 dans un milieu proche de Thessalonique. Outre que l'akoluthia asmatike comme le signale P 490v est un rite typique de cette métropole, on rencontre parmi les qualifications des pièces de chant assez souvent Θεσσαλονικαῖον, Θετταλικόν. D'autre part, certains mélodes comme Δημήτριος Συναδηνὸς ἱερεύς (f. 273r) portent des noms de famille surtout attestés en Macédoine et à Thessalonique. On connaît par exemple un Demetrios Synadenos (le même?), témoin à Thessalonique en 1420 (N. Oikonomidès, Actes de Dionysiou. *Archives de l'Athos* 4. Paris 1968, 19, 38). Sur cette famille byzantine, cf. P. Lemerle, Actes de Kutlumus. *Archives de l'Athos* 2. Paris 1946, 68—69, ainsi que notre prochaine étude.

[30]) Sur la question des doubles vêpres en général, voir V. Janeras, La partie vespérale de la liturgie byzantine des Présanctifiés. *OrChrPer* 30 (1964) 193—222.

[31]) J. Darrouzès, Notes d'histoire des textes. *REB* 21 (1963) 236[2], 238.

III. Acclamations pontificales

Le rite pontifical d'acclamation n'est connu que de A[32]).

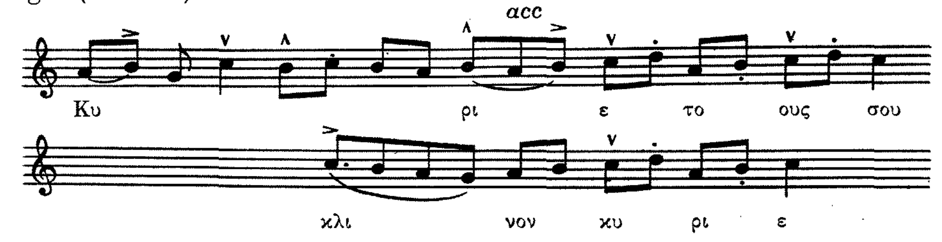
IV. Premier antiphone

Le premier antiphone est extrait du Ps. 85,1.

B, C, D donnent la mélodie de l'enarxis du 1er antiphone dans des modes différents: B ἦχ. α', C ἦχ. γ', D ἦχ. πλ. β' tout comme Athen. 2061[33]) et Crypt. Γ. β' xxxv (f. 53r)[34]). Le chant du psaume 85, après l'ekphonèse, d'abord entonné par le domestikos, ne connaît que dans C un changement de ton (ἦχ. πλ. δ')[35]). On notera dans C la division du verset 1, différente de Borgia p. 88.

Dès le premier antiphone de C apparaît clairement le principe structurel de leur composition. L'enarxis Καὶ ἐπάκουσόν μου est reprise de façon identique dans la deuxième partie de l'intonation du psaume et dans la perisse[36]) exécutées par le domestikos, et de par ses longs mélismes n'influencera pas le chant des versets. Tandis que la première partie de l'intonation Κλῖνον Κύριε livre des motifs mélodiques élaborés dans les versets[37]).

Fig. 1 (P 486r-v)



Le second verset, de 3 syllabes plus court que le premier, ne rend pas le motif initial, mais bien la cadence préparatoire à l'hypopsalma ou refrain[38]):

d	*c*	*b*	*Ga*
πα -	κου -	σον	μου
ει -	μι	ε -	γω

[32]) Sur l'acclamation εἰς πολλὰ ἔτη Δέσποτα, cf. K. Levy, Three Byzantine Acclamations. *Studies in Music History. Essays for O. Strunk.* Princeton 1968, 43—57.

[33]) D'après la reproduction donnée par O. Strunk, The Byz. Office, fig. 1.

[34]) Ibid. fig. 11, ainsi que O. Strunk, Specimina notationum antiquiorum. *MMB Ser. Princ.* 7. Kopenhagen 1966, pl. 38.

[35]) Sur de semblables modulations, cf. I. D. Petresco, Études de paléographie musicale byzantine. Bucarest 1967, 163.

[36]) Sur ce terme, cf. Mateos, Typicon I 54—55, II 313—4.

[37]) On comparera avec profit ces motifs avec la reproduction du même passage d'après Athen. 2061 f. 4, transcrit par Strunk, The Byz. Office 182, où le même principe structurel apparaît. Il y manque toutefois le 2e verset Ὅτι πτωχός.

[38]) Sur ce terme, cf. *PG* 155, 625D.

Le texte de la perisse comporte trois δόξα σοὶ ὁ Θεός dans B, dont le dernier, répétition fidèle de l'hypopsalma de l'intonation, est suspendu après δόξα. La mélodie de la perisse, à partir du premier ὁ Θεός, reprend exactement le Καὶ ἐπάκουσον tandis que Δόξα σοί, en guise d'apechema, introduit à chacun des modes: B (*EFGaa*), C (*cbabaGabc*); quant à D, il faut en corriger la martyria λ̄ζ̈ en λ̄ζ̈ʼ, on obtient ainsi *aGE*.

V. Dernier antiphone et entrée

L'antiphone suivant est beaucoup moins uniforme. Dans A, son enarxis Τὴν οἰκουμένην est rangée sous le quatrième antiphone, dans B, le dernier (τελευταῖον); C, D ne donnent aucune indication numérique. Borgia[39]), en s'appuyant sur les prières de l'Euchologe, restitue 8 antiphones avec le Κύριε ἐκέκραξα dont seuls le 1er (Ps. 85), le 7e (Ps. 18) et le 8e (Ps. 140) correspondent à des psaumes fixes. Antoniades[40]) retient seulement qu'il y avait plus que les antiphones cités par Syméon. Quoi qu'il en soit de leur nombre, c'est leur contenu qui nous intéresse ici. A donne comme 4e antiphone avec l'enarxis Τὴν οἰκουμένην d'abord les versets 1—2a du Ps. 104 d'après Kukuzeles (le 1er verset répété 5 fois). Ensuite sous le titre ἕτερον μέλος une œuvre de Georgios Kontopetres: le verset 1a du Ps. 104, suivi des versets 9a, 9b, 9c du Ps. 110, le tout maintes fois répétés. C'est ainsi que termine le formulaire A. Notons encore le caractère kalophonique[41]) de la composition de Kontopetres, qui, outre le style musical, marque aussi le libre emploi du texte biblique (adjonction de κύριος, διαθήκας au lieu de διαθήκην). C'est pourquoi nous l'avons exclu de notre analyse provisoire de l'ἀκολουθία ᾀσματική.

En comparaison avec C, les rubriques de A sont ici bien laconiques: aucune trace d'alternance entre domestikos et chœur, et surtout, de par l'arrêt subit du formulaire, aucune indication sur le rite de l'εἴσοδος. L'unité de l'antiphone est cependant établie par la structure musicale.

L'enarxis du dernier antiphone Τὴν οἰκουμένην ἀλληλούια est donnée par les 4 formulaires, à nouveau dans des tons différents: A, B ἦχ. πλ. δ', D ἦχ. πλ. β' (de même Athen. 2061 et Crypt. Γ. β. xxxv, f. 54v). La martyria de C [martyria] sans autre indication numérique, est polyvalente. La reprise du domestikos

[39]) Borgia 88—92. Sur τελευταῖον, cf. Mateos, Typicon II 321.

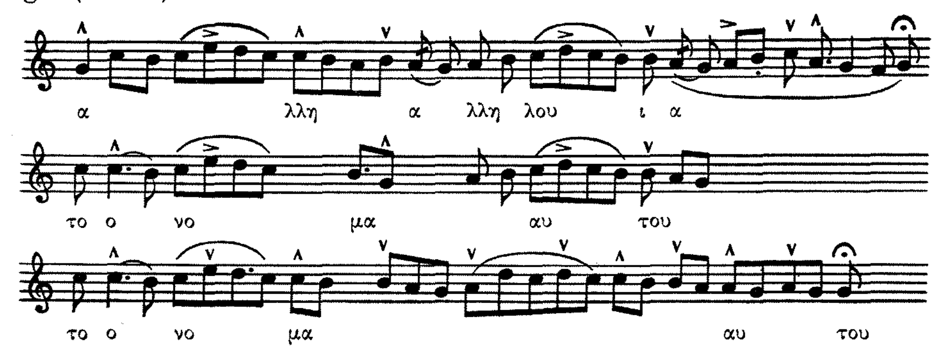
[40]) E. Antoniades, Περὶ τοῦ ᾀσματικοῦ ἢ βυζαντινοῦ κοσμικοῦ τύπου τῶν ἀκολουθιῶν τῆς ἡμερονυκτίου προσευχῆς. Θεολογία 21 (1950) 51—56. Cf. Mateos, Typicon I 54. Le Typikon de la Grande Église n'est guère plus explicite que nos Mss sur le nombre des antiphones, cf. 2 févr. (I 222), 13 sept. (I 26), grand samedi (II 84).

[41]) Sur ce type de chant, cf. L. Tardo, Un manoscritto καλοφωνικόν del sec. XIII nella collezione melurgica bizantina della biblioteca universitaria di Messina. Εἰς μνήμην Σπυρίδωνος Λάμπρου. Athènes 1935, 170—176, ainsi que Thodberg, Alleluiarion, 27—29, 162—3.

'Αμήν. 'Υψοῦτε est en (= *G*: Tillyard, Handbook; = *C*: Petresco, Etudes). La martyria usuelle dans le 3e mode indique un début en *F*. De telles transpositions à la quarte dans le 4e mode plagal se sont pas inconnues[42]). Puisqu'aucun de nos Mss ne donne pour cet antiphone le psaume 18[43]), mais bien les différents prokeimena, il faut analyser séparément la structure textuelle et musicale de chacun.

A: Le domestikos commence l'enarxis en πλ. δ' par un mélisme τιτιτι dont la partie centrale après l'intonation (*GabcaGFGGFG*) est reprise dans ὄνομα du 1er verset avec un léger développement sur -νο- *baaGa* au lieu de *baGFG*. Le strict parallélisme mélodique se poursuit aussitôt entre τὴν οἰκουμένην de l'enarxis et (ὄνο)-μα αὐτοῦ du 1er verset, tandis que ἀλληλούια de l'enarxis ne fournit que le squelette mélodique de la cadence de la répétition τὸ ὄνομα αὐτοῦ dans les premier et troisième verset.

Fig. 2 (T 286v)



La fonction du 2e verset est moins claire. Son intonation avec le mélisme *cdbca* sur τῷ est reprise dans le 3e verset, tandis que la longue cadence de πάλιν *abbdcbaGaGGbaGaGaGG* ramène à la tonique *G*.

Les deux derniers versets 'Εξομολογεῖσθε strictement identiques jusqu'à la finale, sont du 4e mode avec la martyria . Les versets 6 et 7 'Απαγγείλατε, Ἄσατε sont du 1e mode. Il est encore plus difficile de saisir le principe de composition du morceau suivant, œuvre de Kontopetres. La transcription du texte montre déjà à quel point les versets bibliques sont utilisés au profit de la phrase musicale. C'est une des caractéristiques des ποιήματα des Maïstores et du Maïstor par excellence, que l'on pourrait comparer au motet occidental.

B: Le traité de Syméon (629 A—C) relève la mobilité du texte de ce dernier antiphone, souvent remplacé par un prokeimenon. Le prokeimenon 'Αναστήτω (Ps. 67,2a)[44]) est du 1e ton et n'a rien de commun avec l'enarxis τὴν οἰκουμένην. La perisse τῶν αἰώνων ἀμήν reprend la mélodie de οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ.

[42]) Petresco, Études 152.

[43]) Attesté par le Crypt. Γ. β' 35 f. 55r (Strunk, Specimina pl. 40).

C: Le dernier antiphone tiré du Ps. 98,5ab se chante dans le 4e mode plagal. L'enarxis τὴν οἰκουμένην est strictement reprise dans l'intonation du domestikos sur τὸν Θεὸν ἡμῶν ἀλληλούια. La reprise du verset par le chœur et le Δόξα Πατρί de rythme syllabique autour de la tonique *c* présentent plusieurs fois *cccabcdcc*. La fin de la doxologie cependant, à partir de τῶν αἰώνων reproduit fidèlement la mélodie de τὴν οἰκουμένην ou τὸν Θεὸν du 1e verset. C'est ce qui explique aussi bien dans l'intonation que dans le 1e verset, pourquoi le copiste n'a pas écrit la cadence complète de l'ἀλληλούια.

L'intonation du psaume lucernaire Κύριε ἐκέκραξα (Ps. 140,1) forme avec ce qui précède un ensemble mélodique indissociable[45]). La cadence *ccabcdc*, déjà notée, y revient cinq fois. Le verset 8 du Ps. 140 "Οτι πρὸς σέ repris après l'exclamation du diacre, non seulement utilise le même refrain Τὴν σωτήριον ἔγερσιν avec de légères variantes orthographiques, mais répète également la cadence *ccabcdc* qui se révèle ainsi dans le complexe musical du dernier antiphone comme un thème majeur des parties chorales. Ce même hypopsalma est chanté le samedi de la 1e semaine dans le 3e mode, d'après le Typikon asmatikon[46]). Le formulaire B le cite, sans notation neumatique cependant.

Au lieu du prokeimenon, C prescrit, intercalée entre les versets du ps. 140, une suite de stichera avec doxastikon et theotokion, qui ne peut être qu'une influence du typikon palestinien.

D: Le prokeimenon Δίκαιος ὡς φοῖνιξ[47]) (Ps. 91,13ab), après l'intonation *FEDGDEFGaGE*, reprend dès (ἀν)-θήσεται la mélodie de τὴν οἰκουμένην avec une intéressante variante orthographique:

au lieu de *GaFGE*, le prokeimenon utilise
GaFGFE, avec substitution du rare pelaston à l'oxeia.

Tout comme dans le formulaire C, la reprise du verset par le chœur et l'adjonction du Δόξα Πατρί est un récitatif syllabique autour de la tonique *E*. A partir de αἰώνων ἀμήν on retrouve la mélodie de τὴν οἰκουμένην (cf. formulaire B). Tandis que l'enarxis et l'intonation du domestikos pour ce dernier antiphone se chantent dans le 2e mode plagal, les parties chorales utilisent tour à tour le 2e mode et le 2e plagal dans un ambitus *C*—*a* plus souple que dans le formulaire C. On n'arrive pas ici à isoler un motif propre au chœur. L'unité

[44]) Utilisé surtout comme verset pascal ou comme verset alléluiatique (4e mode) le samedi saint. Cf. Mateos, Typicon II 82 l. 26, Thodberg, Alleluiarion, 206, A 24a.

[45]) De même dans Mateos, Typicon, II 305 s. v. λυχνικόν.

[46]) Cf. Strunk, The Byz. Office 201; Borgia 93; Mateos, Typicon I 54; *PG* 155, 629C.

[47]) Très souvent employé comme verset alléluiatique. Cf. l'index de Mateos, Typicon II 218; Thodberg, Alleluiarion 208, A 29a (4e mode).

de composition est cependant nettement affirmée. L'hypopsalma Ἑσπερινὴν θυσίαν n'est jusqu'a présent attesté nulle part ailleurs.

Le theotokion Θεὸν ἐκ σοῦ σαρκωθέντα (ἔγνωμεν Θεοτόκε παρθένε· αὐτὸν ἱκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν)[48] qui alterne avec Ἑσπερινὴν θυσίαν est également employé comme refrain du Κύριε ἐκέκραξα (2e mode plagal) le vendredi de la 1e semaine[49]).

VI. Trois petits antiphones

Les trois petits antiphones sont tirés respectivement des psaumes 114,1; 115,1; 116,1.

B donnent les 3 antiphones dans le 3e mode, C porte la martyria et n'indique que devant le 3e antiphone. On a donc à nouveau affaire à un flottement entre le 3e mode et le 4e plagal, par abaissement d'une quarte de la tonique[50]). La ligne mélodique cependant est parallèle dans les deux manuscrits. Les deux premiers antiphones dans B et C, après un récitatif d'introduction ornent δε-ή-σε-ως μου et ἐ-λά-λη-σα d'un même mélisme, tandis que le motif *FGFEDCDEF* (3e mode) caractérise pareillement les deux refrains Ταῖς πρεσβείαις et Σῶσον ἡμᾶς.

Le 3e petit antiphone diffère à plusieurs égards des deux précédents. Dans B il a la tonique *b♭*, dans C la tonique *c*. Une rubrique marginale dans B explique le mélisme initial sur -νει- de αἰνεῖτε. Cet antiphone serait entonné par le domestikos (αἰνεῖτε), puis ὅλοι ἀπὸ χοροῦ· αἰνεῖτε (rubrique) τὸν Κύριον. La répétition de αἰνεῖτε en rouge dans B est inclue dans le texte de C. L'apoderma sur -ται- accentue la possibilité de cette alternance. Comme exemple de mélodies transposées, voici la transcription de l'intonation αἰνεῖτε (ps = psephiston).

Fig. 3 (B = T 290v, C = P 488v)

B — ps ps — ps — Αι νει — τε

C — ps — Αι νει — *) — τε

*) Correxi in.

Le troisième antiphone utilise encore des motifs repris aux deux premiers comme *cdcb cdec* sur ἔρ-γα (d'après C), ou bien *FEFCCF* (transposé) sur -νη-de ἔθνη, correspondant à *FEFGCCF* de ἐλάλησα.

48) Εὐχολόγιον, Rome 1873, 300.

49) O. Strunk, The Byz. Office, 201.

50) Cf. plus haut p. 254 et note 42.

Les deux premières invocations du trisagion sont bâties de façon parallèle. Le mélisme sur θεός reprend exactement la mélodie (transposée) de δεήσεως ou ἐ-λάλησα, caractérisée au début par *FGFEFGaF*. Le seul formulaire B poursuit avec l'exclamation du domestikos et la reprise du chœur, où reparaît le même mélisme.

Ce bref commentaire sur la structure musicale de l'akoluthia asmatike ne dispense aucunement d'une édition musicale complète de l'office, fondée sur un inventaire plus large des sources. On s'est abstenu à dessein de toute intrusion dans l'essence du genre asmatikon, plusieurs problèmes de transpositions[51]) sont restés consciemment ouverts. Un dernier point cependant mérite d'être analysé, qui déborde les cadres de l'akoluthia asmatike: l'insertion dans les mélismes de syllabes ou voyelles étrangères au mot. Remarquons tout d'abord que si les livres de psaltique actuels répètent la voyelle chantée au-dessous de chaque neume, cette pratique n'est pas rigoureusement observée dans les manuscrits médiévaux, aussi n'est-il pas superflu d'examiner quelles sont et où apparaissent ces appuis phonétiques.

Syllabes et voyelles d'appui

L'une des caractéristiques du répertoire asmatique, comme le remarque Thodberg[52]) réside dans l'élargissement du texte par syllabes ou voyelles d'appui (Stützsilben oder -vokale), qui rappellent la répétition des apechemata[53]) intercalés et chantés entre deux phrases mélodiques, et les indications liturgiques[54]) comme λέγε, πάλιν également pourvues de neumes. Ces dernières ont parfois une valeur modale: en ramenant la cadence à une finale propre au mode, elles évitent ou facilitent la compréhension d'une martyria médiane. Ainsi dans T 286v, 4e mode plagal, le verset Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ termine en *abcbb*, l'adjonction de πάλιν ramène la mélodie à *G*[55]).

Les syllabes et voyelles d'appui n'ont par contre aucune fonction modale, elles sont tout au plus des repères de différenciation stylistique et peut-être, comme nous voudrions le montrer ici, des vestiges d'une notation non encore pleinement diastématique, ni pourvue de tous les signes d'expression (ἄχρονοι). Nous ne prétendons point donner ici un inventaire exhaustif de ces syllabes et voyelles d'appui, mais nous limitons essentiellement aux deux Mss de Vienne étudiés.

51) Sur l'épineux problème des martyriai, signatures modales initiales et médianes, apechemata, cf. J. Raasted, Intonation formulas and Modal Signatures in Byzantine Musical Manuscripts. *MMB Subs.* 7. Kopenhagen 1966.

52) Thodberg, Alleluiarion 13.

53) Cf. l'ample liste établie par Petresco, Études 181—193.

54) Un exemple dans J. D. Petresco, Les Idiomèles et le canon de l'office de Noël. Paris 1932, 26.

55) Cf. plus haut p. 254.

E. Wellesz a déjà attiré l'attention[56]) sur ces insertions qu'il fait remonter au 7e siècle et qu'on retrouve souvent à partir du 13e siècle surtout dans ἀλληλούια. Cependant il n'en charge pas le texte de sa transcription de l'hymne Akathistos[57]), d'après le Cod. Ashburnhamensis 64[58]). Ces syllabes et voyelles d'appui se distinguent du soutien phonétique des pièces en style kalophonique, où chaque neume est porté par une syllabe du groupe τιτιτιτι τερετερε ou τοροτορο dont le Theol. 185, par exemple, est rempli. Ces insertions sont liées à certains neumes, et, pour autant que l'on puisse en juger d'après nos deux Mss dans le cas où des comparaisons sont possibles, ne sont pas transcrites ou déplacées au hasard. Elles ne sont point non plus réservées aux parties du domestikos en face des reprises du chœur, pas plus qu'elles ne sont indispensables. Le Phil. 194, de même que l'Athen. 2061 les omettent souvent là où Theol. 185 en est chargé.

Nos deux Mss de Vienne permettent d'établir qu'une syllabe d'appui est l'insertion dans une syllabe, de même couleur vocalique que le mot le demande, d'une des consonnes ou signes consonantiques χ, ɩ, ᴗ, γγ, ᴫ, ʌ, ϟ. Pour la syllabe -λη- de ἀλληλούια T connaît aussi ν (f. 289v) et κ (f. 287v). Le Cod. Crypt. Γ. β' xxxv f. 55[59]) donne de plus ν par exemple dans δο-νο-ο-ξα-αν, στε-νε-ρε-ω-μα. Dans un seul cas (P 489v), la syllabe intercalée ne reprend pas la même voyelle: ϑε-ʌε-βου-ου-ε-γγε pour ϑε-ός.

Comme voyelle d'appui, nos Mss ne connaissent que le signe ɤ nettement distinct de la ligature ȣ de ο+υ. Ce signe apparaît après n'importe quelle voyelle a, e, i, o, u. Paléographiquement, ce signe dérive de la ligature ȣ ainsi qu'il apparaît dans P 490v, où un seul neume est porté par ɤου, mais répété un peu plus tard avec ɤ seulement. D'autre part, un Ms du 12e siècle, le Crypt. Γ. β' xxxv ne connaît que ου/ȣ là ou nous trouvons ɤ dans T ou dans P.

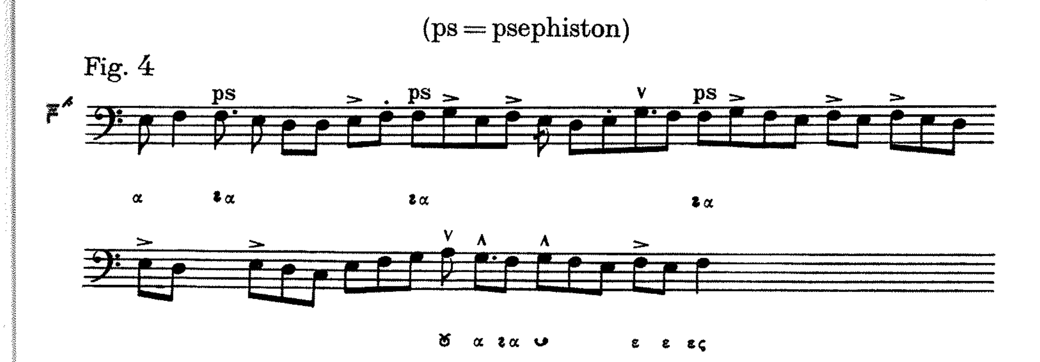
Contrairement à la syllabe d'appui, la voyelle d'appui représentée par ɤ porte toujours un seul neume, ce qui signifie qu'elle interrompt brusquement l'émission vocalique de la syllabe. Quel que soit son entourage, elle supporte presque toujours un neume descendant d'une seconde (apostrophos), d'une tierce (elaphron), d'une quarte (elaphron+apostrophos), d'une quinte (chamele). Dans deux cas seulement, elle supporte des neumes ascendants (T 290v), (T 290v), une fois (T 289v). Dans le Crypt. Γ. β' xxxv f. 54v, la ligature ȣ porte. Dans ce dernier cas cependant il n'est point possible d'affirmer si ȣ = ɤ. Le signe ɤ doit donc avoir une valeur particulière, sans quoi quelle serait la raison de sa graphie et de sa présence dans le mot μου à côté de ȣ et de χȣ? Les exemples rassemblés sont trop peu nombreux pour autoriser à songer clairement à un repère diastématique, indiquant une descente, dans ces cas par exemple où la notation paléobyzantine ou la notation Coislin n'emploient que diple; peut-être peut-on y voir une forme d'expression apparentée au staccato.

La raison de la distinction des consonnes d'appui s'avère beaucoup moins nette: χ apparaît le plus souvent relié à bareia ou diple, rarement à apoderma, dans le Crypt. Γ. β' xxxv il porte petaste ou xeron klasma; ɩ se trouve surtout sous psephiston ou piasma; γγ a tendance à indiquer la fin du mot sous apoderma ou sous tromikon[60]). Enfin les signes ᴗ, ʌ, ᴫ sont par trop isolés pour être analysés. Le signe ϟ qui n'apparaît que dans T 287r dans un mélisme kalophonique, est lié à antikenoma. Les syllabes d'appui avec leurs différentes consonnes correspondent donc à des accents d'intensité de diverses natures, notés par des ἄχρονοι ou des neumes portant en eux-mêmes leur valeur expressive comme petaste.

Nous avons déjà mentionné les mélismes de type kalophonique sur les syllabes τιτι, τερε, τορο exécutés par un soliste. Le trisagion du 3e petit antiphone du formulaire B (T 290v) présente une particularité structurelle notable. Après les trois ἅγιος, avant la reprise de l'hymne par le chœur (ὅλοι), à l'endroit de la liturgie où le diacre s'exclame δύναμις, le domestikos chante

(ps = psephiston)

Fig. 4



Le texte rappelle l'apechema du 3e mode ἀνεανες dont il respecte l'ambitus (C—a)[61]).

[56]) E. Wellesz, Probleme der musikalischen Orientforschung. *Jahrbuch der Musikbibl. Peters* 1917 (Leipzig 1918), 12—18.

[57]) E. Wellesz, The Akathistos Hymn. *MMB Transcr.* 9. Kopenhagen 1957, xxxvi—xxxvii.

[58]) Ed. C. Hoeg in *MMB Ser. Princ.* 4. Kopenhagen 1956.

[59]) O. Strunk, Specimina pl. 40.

[60]) Sur la valeur et la forme de ce signe, cf. Petresco, Études 207—210.

[61]) Cf. l'exemple donné par Petresco, Idiomèles 29.

Ces remarques sur la fonction des syllabes et voyelles d'appui étaient fondées sur des matériaux très limités. Elles visaient à montrer qu'il n'est peut-être pas superflu d'en approfondir l'étude en les comparant aux syllabes d'appui du chant neumatique slave[62]. Cette comparaison s'avère utile si l'on sait[63] que les Kontakaria paléoslaves sont écrits dans le style asmatikon[64].

---

[62] La tradition slave distingue les «*anenajki*», syllabes de solmisation, des «*chabuvy*». J. von Gardner, Einige Beobachtungen über die Einschubsilben im altrussischen Kirchengesang. *Welt d. Slaven* 11 (1966) 241—250, dénie aux «*chabuvy*» toute valeur diastématique ou expressive pour n'y voir que des signes d'articulation signifiant „eine Art Aspiration beim Singen" (p. 247). N. D. Uspenskij, Drevne-russkoe pevčeskoe iskusstvo. Moscou 1965, 42, soutient la même opinion et souligne l'origine grecque des «*chabuvy*», dont l'appellation dériverait d'un composé de χάω — βύω attesté dans un typikon du 12e siècle.

[63] Cf. K. Levy, The Byzantine Communion-cycle and its slavic counterpart. *Actes du 12e Congrès d'Ét. Byz. (Ochride 1961)*. Belgrade 1964, II 571—574.

[64] B. di Salvo, Asmatikòn, 138; O. Strunk, Byz. Music in the Light, 247.

MARCELL RESTLE / WIEN-MÜNCHEN

ZUM DATUM DER KARABAŞ-KILISE IM SOĞANLI DERE

Mit einer Textabbildung

Die durch eine Stiftungsinschrift datierten Malereien der Karabaş-Kilise haben in den Auseinandersetzungen um die Chronologie der kappadokischen Fresken immer eine wichtige Rolle gespielt[1]. In ihnen zeigt sich zum erstenmal ein neuer, stark aufs Plastische gerichteter Zug innerhalb der kappadokischen Malereien. Sie sind daher nicht ganz zu Unrecht als stark von hauptstädtischen Vorbildern geprägter Neubeginn, als Erstlingswerk des auch in außerkappadokischen Werken wie etwa der Sophienkirche in Ochrid greifbaren Stils der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts bezeichnet worden[2]. Nicole Thierry[3] hat sie als das charakteristischste Beispiel für den Stil der Mitte des 11. Jahrhunderts in Kappadokien eingehend interpretiert. Den meisten Forschern scheint jedoch entgangen zu sein, daß eine ganze Reihe von stilistischen Zügen — vor allem die Köpfe, aber auch ein Teil der Gewänder — nicht recht in das Bild des 11. Jahrhunderts passen. Der stockwerkartige Bau der Köpfe, die wie aus einzelnen plastischen Partien zusammengesetzt erscheinen, die fanatisch blickenden, hervorquellenden Augen und manches andere hat zwar einigermaßen Vergleichbares im 11. Jahrhundert, etwa im Kopf des Petrus aus der Fußwaschung der Nea Mone in Chios, doch vieles, wie der keulenförmige Hals, die hohe gewölbte Stirn, die fleischige Nase, die kleinen formelhaften Ohren und das nach unten zum Kinn zu immer spitzer zulaufende Gesicht Christi aus der Apostelkommunion in der Apsis, vor allem aber die weit aufgebauschten Gewänder mancher Apostel aus denselben Szenen erinnern an Malereien des dritten Viertels des 13. Jahrhunderts (vgl. dazu auch die Rezension der Cahiers Archéologiques 17 von O. Demus in diesem Band). Diese

---

[1] G. de Jerphanion, Les églises rupestres de Cappadoce. Paris 1925—1942, II 1, 333—360 und II 2, 421; M. Restle, Die byzantinische Wandmalerei in Kleinasien. Recklinghausen 1967, I 46—49 und 160—162; H. Grégoire, *BCH* 33 (1909) 96.

[2] Restle a. O.

[3] N. Thierry, Études stylistiques des peintures de Karabaş Kilise en Cappadoce, 1060—1061. *Cah. archéol.* 17 (1967) 161—175 (Abdruck ihres Referats auf dem 13. Intern. Byzantinistenkongreß in Oxford 1966).

stilistische Divergenz ist zwar bereits einmal erwähnt worden[4]), doch hat man damals das eindeutig scheinende Zeugnis der Stiftungsinschrift trotz der sehr bedenklich stimmenden technischen Untersuchung[5]) noch für verpflichtend gehalten. Man weiß zwar seitdem, daß die Stiftungsinschrift auf einem anderen Putzabschnitt steht als die Evangelienszenen der Tonne, doch schien das eine überzeugende Erklärung in der Ansatzfuge (pontate)[6]) am Gesims zu finden.

Eine neuerliche Untersuchung der Stiftungsinschrift über der Eingangstür[7]) im Sommer des Jahres 1969 hat ergeben, daß das Vertrauen in das von der Inschrift genannte Datum sehr zu Unrecht besteht. Einwandfrei sind nach wie vor der Name des Kaisers[8]) — Konstantinos Dukas, also Konstantin X. (1059—1067), die Namen der Stifter — der Protospatharios Michael Skepides, die Nonne Katharina und der Mönch Nyphon oder Nynphon (sic!)— sowie die Indiktionszahl IΔ = 14. Bei der angegebenen Weltjahrzahl ergeben sich jedoch bedeutende Schwierigkeiten.

Von der einer 14. Indiktion und der Regierungszeit des Kaisers Konstantins X. Dukas entsprechenden Weltjahreszahl ‚ϛφξϑ' = 6569 ist nur der erste Buchstabe, das ϛ, gemalt. φ, ξ und ϑ sind nachträglich über die ursprünglich gemalte Zahl korrigierend eingeritzt worden. Das war schon bislang bekannt: Jerphanion las die ursprünglich gemalte Jahreszahl ‚ϛψν' = 6750[9]), was den Monaten September — Dezember des Jahres 1241 entspräche.

Die neue Untersuchung hat hier jedoch abweichende Zahlen erbracht. Das ϛ ist nie verändert worden. An Stelle des eingekratzten Φ stand, wie Jerphanion richtig gesehen hatte, ein Ψ, was heute noch klar erkennbar ist (vgl. das nach einem Farbfoto angefertigte Faksimile der fraglichen Partie). Dagegen ist für das N keinerlei Anhaltspunkt zu entdecken, vielmehr ist deutlich zwischen dem eingekratzten Minuskel-ξ und dem Θ oben eine gemalte Querhaste erkennbar, deren Fortsetzung nach unten durch die spätere Ritzung zerstört wurde. Unter den Zahlbuchstaben des griechischen Alphabets kommen dafür nur Γ, Π oder T in Frage. Ein T ist unwahrscheinlich, da in der

[4]) Restle, a. O. I 49.

[5]) Restle, a. O. I 161 f.

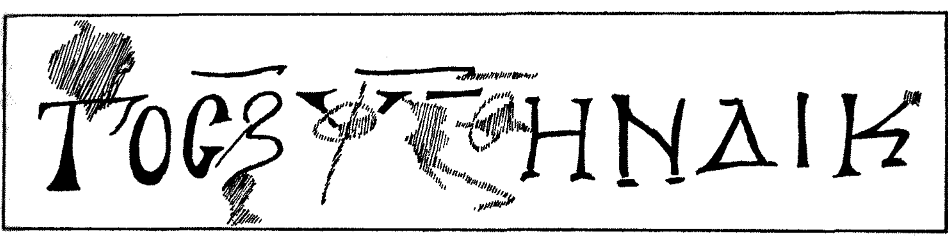
[6]) Zu Ansatzfugen in der byzantinischen Malerei vgl. jetzt die sorgfältigen Beobachtungen an den Fresken der Kahriye Camii in Konstantinopel: Paul A. Underwood, The Kariye Djami. New York 1966, I 301 f.

[7]) Den Text vgl. bei Jerphanion, a. O. II 1, 334 und Restle, I 162 (dort in der zweitletzten Zeile Satzfehler: Das Datum muß anstelle von ΕΦΞΟ natürlich heißen: ΕΦΞΘ) Zur Kritik auch H. Grégoire in *BCH* 33 (1909) 96 und H. Rott, Kleinasiatische Denkmäler aus Pisidien, Pamphylien, Kappadokien und Lykien. Leipzig 1908, 136.

[8]) Einige Buchstaben sind nicht mehr deutlich lesbar: ΚΟΝϹΤΑΝΤΙΝΟΥ, doch ist der Beiname ΤΟΥ ΔΟΥΚΑ immer noch klar erkennbar.

[9]) Jerphanion, a. O. II 1, 334.

Mitte der Querhaste, wo die Längshaste des T ansetzen müßte, keinerlei Zerstörung zu beobachten ist und deshalb auch eine Längshaste, wäre sie einmal vorhanden gewesen, immer noch wenigstens in Spuren sichtbar sein müßte. Außerdem ist ein T, das Zahlzeichen für 300, schon deswegen unwahrscheinlich, weil bereits eine Hunderterzahl vorhanden ist, nämlich Ψ für 700. So bleiben nur Γ oder Π zur Auswahl. Nimmt man Γ als die richtige letzte Zahl an, ergibt sich ein Weltjahr von 6703, das entspräche dem Jahr 1195, das aber



Soğanlı dere, Karabaş kilise, Detail der Stiftungsinschrift über der Westtüre. Faksimile nach Farbaufnahme.

eine 13. Indiktion war. Mit Γ käme man nur zu einer Lösung, wenn man voraussetzt, daß für den Schreiber der Inschrift das Weltjahr nicht zusammen mit der Indiktion am 1. September, sondern am 21. beziehungsweise 25. März begänne, wofür es Beispiele gibt[10]). Außerdem könnte statt des byzantinischen Weltjahres das alexandrinische gemeint sein, womit alle anderen Schwierigkeiten behoben wären: das alexandrinische Weltjahr 6703 war eine 14. Indiktion und entspräche dem christlichen Jahr 1211.

Ähnlich verwickelt liegt der Fall, wenn man Π als die richtige Lesung annehmen möchte. Dann ergäbe sich das Jahr 1272, das aber eine 15. Indiktion war. Hier müßte man postulieren, daß der Maler nicht nach der byzantinischen, sondern nach der protobyzantinischen Ära datiert hat, um alle Zahlangaben auf das Jahr 1271 in Konkordanz zu bringen. Auch dafür gibt es eine ganze Reihe von Beispielen in Subskriptionen von Handschriften[11]).

Nach der protobyzantinischen Ära würde außerdem auch das von Jerphanion angenommene Datum von 6750 einen Sinn ergeben und entspräche richtig als 14. Indiktion dem Jahr 1196 nach Chr. Nur spricht hier die Lesung eindeutig gegen das N.

Nach alledem kommen nur die beiden Daten von 1211 oder 1271 in Frage.

[10]) Vgl. bei V. Grumel, La chronologie. Paris 1958, 125 das Beispiel der Synode des Zaren Boril im Februar 1211.

[11]) Vgl. Grumel, a. O.: Par. gr. 1085 vom Jahre 1000, Par. gr. 223 vom Jahre 1044 oder Vat. gr. 414 vom Jahre 1020.

Wie aber kommt der Maler dazu ein solches Datum zu nennen, das doch überhaupt nicht mit dem in der Inschrift genannten Konstantin X. Dukas zusammenpaßt? Eine Verwechslung der Jahreszahl kann vorkommen, wenn der Schreiber ein anderes, vielleicht früheres Jahr einfügen sollte als das im Augenblick laufende und ihm vertraute, wobei die gleiche Indiktionszahl vielleicht als pons gedient haben könnte.

Berücksichtigt man alle in der Inschrift genannten Momente und versucht den Vorgang zu rekonstruieren, erhält man folgende Version: Der Protospatharios Michael Skepides hat zusammen mit der Nonne Katharina und dem Mönch Nephon für die Restaurierung der arg mitgenommenen Ausmalung der Karabaş-Kilise Sorge getragen. Dabei erhält der Maler den Auftrag, in einer neuen Stiftungsinschrift sowohl die alte, vielleicht darunter an derselben Stelle befindliche Stiftungsinschrift zu zitieren, das heißt Kaiser und Datum zu nennen, dabei aber die Namen der neuen Stifter samt einer der üblichen Gebetsempfehlungen und vielleicht auch das neue Datum hinzuzufügen. Diese Aufgabe, zwei Inschriften in eine zu kontaminieren, hat der Maler bis zum Datum einigermaßen bewältigt. Dabei ist ihm aber beim langsamen Malen der Buchstaben — einen nach dem anderen — das ihm im Augenblick geläufige Weltjahr gleichsam aus dem Pinsel geflossen. Die Indiktion war ja dieselbe! Als man später den Schaden bemerkte, war an der Malerei nichts mehr zu ändern. Durch Einkratzen (das „Ausfransen“ der Kratzer zeigt, daß alles schon trocken war) hat man dann das dem Kaiser Konstantin X. Dukas entsprechende und wahrscheinlich in der alten Inschrift genannte Jahr wieder berichtigend eingefügt. Eine andere Deutung des widersprüchlichen Befundes ist nicht gut denkbar, vor allem, weil so auch die technischen und stilistischen Divergenzen der Karabaş-Kilise erst hinreichend erklärt werden.

Die Grundsubstanz, vor allem ein Teil der Gewänder, gehört also noch ins Jahr 1060/61. Für sie ist der „Schollenstil“ bezeichnend: große, gewölbt erscheinende Lichtplatten, die mit mehreren Strichen umfahren und zusammengefaßt werden. Helle, leuchtende Farben sind das Charakteristikum dieser Malerei[12]) (etwa Gewand des Josef aus der Geburt, des Symeon und teilweise des Josef aus der Darstellung im Tempel, des Johannes aus der Kreuzigung, des Johannes und Teile des Moses aus der Metamorphosis sowie einiger Apostel aus der Apostelkommunion in der Apsis).

Die Restaurierung des 13. Jahrhunderts umfaßte praktisch alle Köpfe, Arme und Hände, wobei die ursprüngliche Anlage erhalten blieb und nur Kontur und Zeichnung im Sinne des 13. Jahrhunderts übertrieben wurden sowie der Farbcharakter ins Dunkle, einfarbig Gestimmte geändert erscheint. Besonders deutlich wird die Restaurierung dort, wo sie die Gewänder nur partiell übermalt, etwa beim Josef aus der Darstellung im Tempel. Hier ist die organische Führung des Gewandes verändert worden (Übergreifen des Untergewandes auf einen Faltenstreifen des Obergewandes).

[12]) Vgl. die Abbildungen bei Restle, a. O. III Abb. 456—464.

Die Beobachtungen in der Apsis lassen sogar noch einen weiteren Schluß zu: Dort waren zwei Restauratoren am Werk. Dem qualitativ besseren gehören neben dem jetzt immer wieder abgebildeten, spektakulären Kopf des zweiten Apostels in der rechten Reihe[13]) auch der rechte Christus und der Kopf des dritten Apostels in der rechten Reihe. Die raffinierte Farbgebung in Ocker-Grün-Rot, der weniger harte Kontur sowie die feine Strichlierung von Kopfhaar und Bart in Schwarz und Weiß zeigen einen viel qualitätvolleren Mann am Werk als beim Rest der Apostelkommunion, wo durchgehender, breiter und harter Kontur, nur leicht aufgehellter oder abgedunkelter Grauocker und grobe Zeichnung vorherrschen. Für die Gewänder gilt Ähnliches. Der „Pantoleon“ der Karabaş-Kilise legt sein vollplastisch aufgebauschtes Gewand (wiederum vom zweiten Apostel rechts) zweifarbig neu an, während sich der andere meist mit dem vorhandenen Bestand des 11. Jahrhunderts zufriedengibt, ihn höchstens farblich verdumpfend übergeht.

Berücksichtigt man den stilistischen Befund der Restaurierung, wenn man sich für eines der beiden vorher als wahrscheinlich und möglich erschlossenen Daten von 1211 oder 1271 entscheiden soll, so fällt die Wahl sicher auf das letztere.

Die Ausmalung der Karabaş-Kilise ist demnach in drei verschiedenen Phasen vor sich gegangen:

1. Friesartiger Evangelienzyklus mit Prophetenvision in der Apsis wohl im 10. Jahrhundert.

2. Neue Ausmalung 1060/61 unter Konstantin X. Dukas mit dem heute in Tonne, Westlünette und Apsis sichtbaren Themenbestand. Davon sind noch die Gesamtanlage und ein Teil der Gewänder in ursprünglicher Form erhalten. Die neue Malerei liegt nur secco über der alten des 10. Jahrhunderts auf demselben Putz.

3. Restaurierung der Malereien des 11. Jahrhunderts im 13. Jahrhundert, wahrscheinlich im Jahre 1271 durch wenigstens zwei Maler, ebenfalls in secco. Daneben Neuausmalung der Wände mit Heiligen und Stifterbildern auf neu aufgetragener Putzschicht, die auch die neue Stiftungsinschrift trägt.

Dieses Ergebnis verändert das von der kappadokischen Malerei bisher gewonnene Bild nicht unwesentlich. Die letzten datierten Malereien in der Umgebung von Göreme, die Vierzig-Martyrer-Kirche in Söviş[14]) von 1216/17 und die Karş Kilise bei Gülşehir[15]) schienen mit ihrem verprovinzialisierten

[13]) Vgl. Restle, a. O. III Abb. 458; Thierry, Études stylistiques etc., Abb. 14 und A. Grabar, Byzanz (Kunst der Welt). Baden-Baden, Abb. S. 63.

[14]) Restle, I 64 f. mit 157 f. [15]) Ebd. I 66 und 165 f.

spätkomnenischen Stil das Ende der kappadokischen Malerei zu bedeuten. Die Malereien der Kırk dam altı Kilise im Peristrema[16]), zwischen 1282 und 1304 datiert, zeigen ein gegenüber den Malereien des Jahrhundertbeginns kaum verändertes Bild. Das Letzte, das die kappadokischen Malwerkstätten von der Entwicklung noch mitbekommen haben, schien der provinziell verflachte spätkomnenische Stil zu sein. Danach setzten die Denkmäler aus. Das neu gewonnene Datum für die Restaurierungen der Karabaş-Kilise zeigt jedoch in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts vorzügliche, durchaus auf der Höhe ihrer Zeit stehende Maler, die den klassischen Stil der Sechzigerjahre gekannt haben müssen. Daß die Klassik von Sopoćani nicht auf den Balkan beschränkt blieb, war zu vermuten. Am Beispiel des Anastasis-Fragmentes aus der östlichen Sabashöhle in Trapezunt[17]) war das vor wenigen Jahren schon zu beweisen. Die von D. Talbot Rice nun veröffentlichte Hagia Sophia in Trapezunt gehört ebenso in diesen Zusammenhang. Mit dem Meister des zweiten Apostels aus der Karabaş-Kilise läßt sich aufzeigen, daß auch Kappadokien noch an dieser Stilströmung teilhatte. Ob die Restauratoren Kappadokier waren oder von auswärts durch den Protospatharios — seit der Komnenenzeit kein hoher Titel mehr[18]) — Michael Skepides berufen wurden, läßt sich nicht entscheiden. Immerhin ist Kappadokien und das Soğanli dere in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts in der Malerei immer noch kein völlig vom Hauptstrang der Entwicklung abgeschlossenes Ghetto.

[16]) Ebd. I 66 und 174 f. Die Inschrift jetzt in endgültiger Fassung richtig in V. Laurent, L'inscription de l'église Saint-Georges de Bélisérama. *REB* 26 (1968) 367—371. Wir haben Laurents Lesung 1969 noch einmal überprüft. Ihr ist in jedem Punkt zuzustimmen. Nur wenn er a. O. 370 sagt, daß «l'appellation de Consul de Georgie (est) totalement inconnue» sei, so ist das wohl nicht ganz richtig. Der Titel ὕπατος kommt auch dort, wohl schon im 6. Jh. vor, wie der ὕπατος Demetre auf den Stifterreliefs von Džvari zeigt.

[17]) Restle, I 86 u. 184, Abb. III 539.

[18]) R. Guilland, Le protospathaire. *Byz* 25—27 (1955—1957) 649—695 und A. Hohlweg, Beiträge zur Verwaltungsgeschichte des Oströmischen Reiches unter den Komnenen. *Misc. Byz. Monac.* 1. München 1965, 34—36.

BESPRECHUNGEN

Centre de recherche d'histoire et civilisation byzantines. *Travaux et Mémoires* 3. Paris, E. de Boccard 1968 (Hrsg. P. Lemerle). 458 S.

In erfreulich schneller Abfolge konnte ein weiterer stattlicher Band der neuen Schriftenreihe des französischen Forschungszentrums für Byzantinistik erscheinen. Wiederum nehmen zwei umfangreiche Beiträge rund zwei Drittel des gesamten Bandes ein.

G. Dagron, L'Empire Romain d'orient au IVe siècle et les traditions politiques de l'Hellénisme. Le témoignage de Thémistios, hat mit etwa 240 Seiten den Umfang einer selbständigen Publikation. Der Verfasser versucht, mit Hilfe der Reden des Themistios die politischen und geistesgeschichtlichen Probleme des 4. Jahrhunderts zu analysieren. Die höchst anregende Lektüre des Buches vermittelt zunächst ein lebendiges Bild der Persönlichkeit und Laufbahn des Philosophen, das sich von der Folie seines Freundes und Rivalen, des Rhetors Libanios, gut abhebt. Mit seiner offiziellen Gesandtschaftsreise nach Rom 357 im Auftrage des Kaisers Konstantios[1]) beginnt die politische Karriere des Themistios, die ihm fast während seines ganzes Lebens beträchtlichen Einfluß bei Hofe sicherte. Es gelingt D., gegenüber den Meinungen anderer Gelehrter zu zeigen, daß Themistios unter Kaiser Julian zwar nicht in Ungnade fiel, daß er zwar als der angesehene Philosoph seine Professur weiter ausübte, jedoch von politischem Einfluß ausgeschlossen blieb[2]). Die charakteristischen Merkmale der Eifersucht und Ironie gegenüber dem erfolgreichen Philosophen fehlen gerade in diesen Jahren in der Korrespondenz des Libanios.

In der an Jovian gerichteten 5. Rede (Neujahr 364) entwirft der Heide Themistios ein interessantes religionspolitisches Programm für den christlichen Kaiser. Die eindringende Interpretation des Textes erweist Themistios als einen Verfechter religiöser Toleranz, der dem Kaiser die Rückkehr zur Religionspolitik Konstantins d. Gr. empfiehlt. Im Hinblick auf die ethnische und kulturelle Pluralität des Imperiums erscheint die Duldung aller Kulte — bei Anerkennung eines allgemeinen, völlig nebulosen Gottesbegriffs — als das Gegebene. Ein wohl weitgehend auf politischen Erwägungen basierender Humanismus hat hier die christliche Offenbarungsreligion mit ihrem Universalitätsanspruch praktisch ausgeklammert. Themistios bedient sich für Christus der negativ gemeinten Chiffre Empedokles, was durch den Vergleich mit einer analogen Passage in der 376 vor dem Senat in Rom gehaltenen 13. Rede evident wird.

Gegenüber dem Problem der Barbaren, das heißt vor allem der Goten, verfolgte Themistios schon seit 368 eine Politik, die in dem von Kaiser Theodosios nach der Katastrophe von Adrianopel (378) geschlossenen und viel kritisierten *foedus* von 382 ihre Erfüllung finden sollte. Während so die persönliche Karriere des Philosophen und Politikers zwischen den Regierungen des Konstantios und Theodosios ziemlich geradlinig verlief, bedeuteten diese Jahrzehnte für das Alte und Neue Rom, wie bekannt, ein Transitorium größten Ausmaßes. Bei der Behandlung dieser schwierigen Probleme bringt der Ver-

[1]) Note I (S. 205—212) dient der Klärung dieser Episode.

[2]) Besonders Note III und Note IV (S. 218—235) sind diesem Thema gewidmet.

fasser neben vielem Bekannten und Gesicherten (etwa Kap. III *Nouvelles définitions du pouvoir impérial*) auch eine Reihe neuer, bemerkenswerter Aspekte. So bagatellisiert er gegenüber der bisherigen Auffassung den Gegensatz von Heidentum und Christentum für die Zeit vor Theodosios und weist wiederholt auf die retrospektiv übertriebenen Gegensätze und Auseinandersetzungen zur Zeit Kaiser Julians hin (*«le mythe de Julien»*, S. 81). Vielleicht sollte man die Zeugnisse für Koexistenz zwischen Christentum und Heidentum in den Jahrzehnten um die Jahrhundertmitte wirklich mehr beachten; daß aber politische Koexistenz den Gegensatz der Ideologien nicht ausschließt, beweist unter anderem das Europa unserer Tage. Andererseits wird der gewiß vorhandene Gegensatz zwischen Hellenismus und Römertum bei D. zu stark betont. Nur vom Standpunkt der geistig und stilistisch noch im Athen Platons lebenden Rhetoren wie Libanios und Eunapios konnte die Übernahme und Stärkung des römischen Verwaltungsapparates in Konstantinopel und überhaupt jedes politische Engagement auf höherer Ebene als jener der Polis als eine Gefahr für den Bestand des Reiches aufgefaßt werden. Tatsächlich war die „Romanisierung" des Ostreiches und die Anerkennung des ideologischen Programms des Eusebios durch Kaiser Theodosios und seine Nachfolger der Weg in die byzantinische Zukunft.

Die Arbeit beweist entgegen einer weitverbreiteten Meinung die historische Relevanz mancher rhetorischer Texte unter der Voraussetzung der richtigen Interpretation: *elle est un langage dont il faut posséder la clé* (S. 35)[3].

Das Dossier des Bandes stammt von J. Gouillard: Aux origines de l'iconoclasme: Le témoignage de Grégoire II ? (S. 243—307). Es geht um die beiden Briefe Papst Gregors II. an Kaiser Leon III., über die G. Ostrogorsky in der letzten Auflage seiner „Geschichte des byzantinischen Staates" (S. 126) schreibt: „Die Echtheit der beiden Briefe . . . ist umstritten, doch können die beiden wichtigen Dokumente heute nicht mehr in Bausch und Bogen als Fälschungen verworfen werden." G. bietet eine kritische Ausgabe der beiden Briefe mit französischer Übersetzung und kommentierenden Bemerkungen. Er hat aber insbesondere eine nochmalige Überprüfung aller Kriterien im Zusammenhang mit der Echtheitsfrage nicht gescheut. Das Ergebnis ist negativ: Während Brief 1 auf jeden Fall als Fälschung zu betrachten ist, kann Brief 2 allenfalls als entstellende Bearbeitung eines echten Kernes angesehen werden (das war im Grunde schon die Meinung Grégoire's). Die Entstehung dürfte in Konstantinopel zur Zeit des militanten Ikonoklasmus anzusetzen sein, als die bilderfreundliche Partei an der Existenz solcher Zeugnisse noch interessiert war (S. 275). Voran geht die kritische Untersuchung des Briefes an Patriarch Germanos, der offenkundig nicht aus der päpstlichen Kanzlei stammen kann, wohl aber mit guten Gründen durch Vergleich mit einem Brief des Patriarchen an den Metropoliten Thomas von Klaudiupolis Germanos selbst zugewiesen wird.

D. Papachryssanthou, Un confesseur du second iconoclasme. La vie du patrice Nicétas († 836) (S. 309—351), bringt die Editio princeps des genannten Bios nach dem fragmentarisch erhaltenen Cod. Athen. 2504 aus dem 12. Jahrhundert (einst in Kosinitza); auf die unbekannte Handschrift hatte F. Halkin 1960 erstmals hingewiesen. Niketas (761/62—836) wurde nach dem Konzil von Nikaia (787) Patrikios und später Strategos von Sizilien; seit 811 Mönch und Abt, lebte er in verschiedenen Klöstern in der weiteren Umgebung der Hauptstadt, wo er seit 830 unter dem ikonoklastischen Kurs des Kaisers Theophilos zu leiden hatte. P. stellt ihrer Ausgabe eine nochmalige Edition der Synaxarnotiz auf Grund zweier Pariser Handschriften voran.

[3]) Zwei sinnstörende Fehler: S. 87 A. 20 τοῦ οἰκουμένου, l. τῆς οἰκουμένης; S. 181 A. 189 Léon le diacre, l. Marc le diacre.

In die albanische Frühgeschichte führt A. Ducellier mit dem Beitrag L'Arbanon et les Albanais au XI[e] siècle (S. 353—368). Dem ersten belegten Auftreten von Albanesen im 11. Jahrhundert ist mit großer Wahrscheinlichkeit eine längere Vorgeschichte auf einem nicht zu kleinen Gebiet rings um das obere Shkumbi-Tal (= Arbanon) voranzuschicken. Daß die beiden von Skylitzes bzw. Attaleiates erwähnten hohen byzantinischen Beamten David und Konstantinos Arianites der bekannten albanesischen Familie angehörten, hat manches für sich. Den Komiskortes bei Anna Komnene hält D. für einen Eigennamen.

C. Morrisson, Le Michaèlaton et les noms de monnaies à la fin du XI[e] siècle (S. 369 bis 375), bringt Belege dafür, daß michaelaton offenbar nicht auf Prägungen Michaels IV., sondern Michaels VII. zu beziehen ist.

N. Svoronos, L'épibolè à l'époque des Comnènes (S. 375—395), zieht die inzwischen in der Neuauflage des Bandes von Rouillard-Collomp auf Grund der Originale verbesserten Texte der Lavra-Urkunden zur Klärung der Epibole unter Alexios I. heran. Noch haben die aus dem Dölgerschen Fiskaltraktat bekannten Grundsätze der kollektiven Steuerverantwortung und der Übertragung unrentablen Grundbesitzes samt Steuersoll an die Nachbarn bzw. die Steuergemeinde ihre Gültigkeit. Die daraus resultierende Anwendung auf den Großgrundbesitzer Lavra erweist allerdings die einschlägigen Berechnungen der Epibole als so exzeptionell, daß das Kloster durch geschickte Manipulationen und wiederholtes Insistieren beim Kaiser in weniger als 15 Jahren seinen Grundbesitz verdoppeln konnte. Die Tatsache, daß derartige Großgrundbesitzer vielfach ganze ihnen gehörige Steuergemeinden dem Staat zum Tausch anboten, zeigt, wie schwach die alte Ordnung bereits geworden war.

G. T. Dennis, Two unknown documents of Manuel II Palaeologus (S. 397—404) publiziert zwei Chrysobulloi Logoi Kaiser Manuels II., die während des Pariser Aufenthaltes des Kaisers, und zwar im Juli 1401 bzw. im November 1402, ausgestellt wurden, um die Echtheit zweier Reliquien (Stücke vom Kleid Christi, durch dessen Berührung die Blutflüssige geheilt wurde: Matth. 9,20—22) zu bestätigen, die der Kaiser Papst Bonifaz IX. bzw. der Königin Margarete von Dänemark überreichen ließ. Das griechisch-lateinische Original der Urkunde für die dänische Königin befindet sich samt dem Goldsiegel im Eskorial, der zweite Text ist nur in einer griechischen Kopie in der Gennadios-Bibliothek zu Athen erhalten. Beide Stücke konnten nicht mehr in die Dölgerschen Regesten aufgenommen werden.

H. Hunger, Un roman byzantin et son atmosphère: Callimaque et Chrysorrhoè (S. 405—422), enthält eine Analyse des Romans im Hinblick auf die Märchenmotive, die Beziehungen zum Liebesroman der Komnenenzeit und der westlichen Minnedichtung, die spezifisch byzantinischen Elemente und die Sprache des immer noch unbekannten Autors.

Die Bibliographie raisonnée aus slavischen Zeitschriften von I. Sorlin hat diesmal zum Thema: Le problème des Khazares et les historiens soviétiques dans les vingt dernières années (S. 423—455).

H. Hunger

Studia Byzantina. Beiträge aus der byzantinistischen Forschung der DDR zum XIII. Internationalen Byzantinistenkongreß in Oxford 1966, hrsg. v. J. Irmscher. *Wiss. B. Univ. Halle* 1966/23 (K 1). Halle (Saale) (1969). 238 S., 19 Abb.

Als erster Band einer neuen Reihe *Byzantinistische Beiträge* (Sigel K) im Rahmen der Publikationen der Universität Halle erschienen die vorliegenden „Studia Byzantina",

durch welche ein recht wichtiger Teil der Vorträge am Byzantinistenkongreß in Oxford, die Referate der ostdeutschen Teilnehmer, geschlossen im Druck vorliegt, ähnlich wie das *JÖBG* in den Jahren 1967 und 1968 Beiträge der österreichischen und einiger ausländischer Kongreßteilnehmer veröffentlichte.

Vom Herausgeber des Bandes, J. Irmscher, stammt auch der Kurzbeitrag über „Wilhelm Müller und das Corpus Inscriptionum Graecarum" (S. 49—55), der den Aktivitäten des sogenannten Griechen-Müller als Beauftragten der Kgl. Akademie im Rahmen des damals eben erst gegründeten Thesaurus inscriptionum nachspürt. Ein griechisch verfaßtes Empfehlungsschreiben der Akademie, das Irmscher publiziert, bildet ein amüsantes Kuriosum.

Die insgesamt sechzehn Beiträge verteilen sich auf die Fachgebiete Religionsgeschichte (5), Historiographie (3), Kunst (3), Byzanz und Osteuropa (2), Byzanz und der Islam, Epigraphik, Musik (je 1). Besonderes Interesse darf der Artikel „Akritai und Ghâzi" (S. 27—47) von E. Werner für sich beanspruchen, der die sozialen Umschichtungen des Akritentums im 11. Jahrhundert an der Ostgrenze des byzantinischen Reiches mit der Nomadenüberschwemmung aus dem Osten in Verbindung bringt (S. 41: „Nicht mehr privilegierte, altansässige Grenzer bestimmten den Gang der Ereignisse, sondern Land und Herrschaft suchende Nomaden.").

H.-D. Döpmann behandelt „Das Problem der Christianisierung Bulgariens durch Byzanz" (S. 3—12), wobei er die Hintergründe des Tauziehens zwischen Rom und Byzanz und die Gründe für die schließliche Bevorzugung des östlichen Christentums (vor allem den Sieg gegen die Araber von 863 und eine Hungersnot in Bulgarien) beleuchtet[1]). Einem Spannungsproblem zwischen Ost und West widmet sich auch B. Widera („Byzanz und Beziehungen zwischen Großfürsten der Rus', Staufern und den Päpsten 1157 bis 1207"), während H. Ditten in bewährter Weise wieder ein Detailproblem des Laonikos Chalkokondyles behandelt[2]).

Den historischen Quellenwert des sogenannten Chronista Novgorodiensis in seinem Bericht eines Augenzeugen über die Eroberung Konstantinopels durch die Kreuzfahrer untersucht D. Freydank (S. 71—77). Er macht als Vorlage der altrussischen Erzählung den Anonymus Halberstadensis wahrscheinlich, wobei hier offenbleibt, w i e die Verbindung der beiden Texte vorzustellen ist. F. Winkelmann behandelt das Verhältnis der Versionen der Vita des Bischofs Metrophanes von Byzanz (Anfang 4. Jahrhundert) und ediert eine im Cod. Ambros. H 81 sup. (14. Jahrhundert) erhaltene Fassung von Konstantinos Akropolites (S. 79—102).

Die Literatur der Wüstenväter ist Thema der Beiträge von H. Berthold und F. v. Lilienfeld. P. Nagel führt mit seiner Untersuchung über „Die Paradieseserzählung bei Titus von Bostra" (S. 211—219) in die Zeit des Kampfes gegen den Manichäismus und zeigt die Grundlinien der Apologie des Titus gegen die Manichäer auf (Sinn der Weltentstehung — Der Mensch als Geschöpf Gottes — Gottes Gebot und Gottes Vorsehung — Teleologie des Ungehorsams).

Der Beitrag von M. Riemschneider über die Glockenheiligen (S. 221—230) berührt eigentlich recht wenig byzantinistisches Gebiet. — Allgemein sei bemerkt, daß meines Erachtens der Untertitel des gesamten Bandes verfehlt ist, da sich bei einem Vergleich der Beiträge mit dem offiziellen Kongreßprogramm von Oxford[3]) zeigt, daß nur

[1]) Zur Christianisierung Bulgariens s. auch V. Gjuzelev, Knaz Boris Purvi. Bulgarija prez vtorata polovina na IX vek. Sofia 1969, Kap. II (S. 129 ff.).

[2]) Vgl. H. Ditten, Der Rußland-Exkurs des Laonikos Chalkokondyles. Diss. Berlin 1961.

[3]) Thirteenth International Congress of Byzantine Studies, Programme. Oxford 5—10 September 1966.

ein Autor (E. Werner) hier seinen originalen Kongreßbeitrag publiziert hat, einige hier andere Themen abhandeln und viele im Oxforder Verzeichnis überhaupt nicht aufscheinen. Eine auffallend große Anzahl von Beiträgen beschäftigt sich mit dem Verhältnis des deutschen Kulturkreises zu Byzanz (D. Freydank, H. L. Nickel, L. Richter, G. Mühlpfordt). Der Band gewährt so einen wertvollen Einblick in das Arbeitsgebiet der ostdeutschen Byzantinistik.

J. Koder

E. Kriaras, Λεξικὸ τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημώδους γραμματείας (1100—1669), τόμος α' (ἄ — ἁμαξοτροχός). Θεσσαλονίκη 1969. ρνς', 252 S.

Nachdem bereits ein Jahr zuvor eine Probe erschienen war (*JÖBG* 17 [1968] 231 bis 267), liegt nunmehr der erste Band des dringend benötigten Lexikons der volkssprachlichen Literatur der byzantinischen und metabyzantinischen Zeit vor, das naturgemäß auf diesem Gebiet das alte Glossar von Ducange weit hinter sich läßt. Allerdings ist dieses neue Wörterbuch nicht als identisch zu betrachten mit einem Lexikon des Vulgärgriechischen überhaupt, da ja Urkunden (die zum Teil reiches Material bieten) als nichtliterarische Produkte prinzipiell unberücksichtigt blieben. Insofern muß man aber feststellen, daß diese Grenze etwas unscharf gezogen wurde, da mit der Nr. 169 der Bibliographie (Urkunde von Meteora von 1386) sich dann doch eine Urkunde eingeschlichen hat.

Obwohl das Buch natürlich für sich selbst zu sprechen vermag, so sei trotzdem ausdrücklich betont, daß es nach dem Lexikon von Lampe die größte gegenwärtige Leistung auf dem Gebiet der byzantinischen Gräzität darstellt. Besonders überraschen die Vollständigkeit und Genauigkeit der Zitate sowie die umfassende Ausschöpfung des Wortmaterials in seinen vielfältigen Bedeutungen. Nur sehr wenige inhaltliche Ergänzungen bzw. Verbesserungsvorschläge lassen sich anbringen. Zunächst vermißt man die Verwendung folgender neuerer bzw. besserer Editionen:

Phlorios, ed. Hesseling und Imperios, ed. Lampros (Kriaras verwendete nur seine eigenen Editionen, die eine künstliche Verszählung aufweisen)
Threnus de Tamerlane, ed. Papademetriu. *Letopis istor.-filolog. obščestva pri imp. Novoross. Universitete IV* 2. Odessa 1894, 173—7
Eusthatios Makrembolites (Philosophos), ed. Hilberg
Porikologos. *Kret. Chron.* 7 (1953) 267 ff.
Susanna. *Kret. Chron.* 9 (1955) 334 ff.
Weinvater. *Mitteil. d. Sem. f. Orient. Sprachen 15*. Berlin 1912, Abt. II (Westasiat. Stud.) 68—76

Weiters wären auch folgende Texte heranzuziehen gewesen:

G. Th. Zoras, "Αγνωστος ἠπειρωτικὴ παραλλαγὴ τοῦ Σπανέα. *SBN* 1 (1964) 47—77
Demetrios Zenos, Paraphrasis Batrachomyomachiae, ed. A. Mullach. Berlin 1837
Das Gedicht Εἰς τὴν σωφροσύνην des Meliteniotes (ed. E. Miller, *Not. et extr.* 19 [1858] 2,1—138). Zwar ist dieses Werk hochsprachlich abgefaßt, doch wäre die Berechtigung zu seiner Aufnahme infolge der zahlreichen, an die vulgärgriechischen Romane erinnernden Komposita sehr groß, zumal da ja Kriaras die der Volkssprache fernerstehenden Romane des Prodromos, Eugenianos, Eustathios und Manasses voll berücksichtigt hat.

Hingegen ist die Anführung der Nr. 16 (Pest von Rhodos) und 40 (Erotokritos) der Bibliographie überflüssig, da für die erstere die bessere Edition Nr. 17 und für die zweite, die übrigens im Abkürzungsverzeichnis gar nicht mehr aufscheint, die maßgebende Ausgabe Nr. 39 herangezogen wurde.

Was ferner die angeführte Sekundärliteratur betrifft, so hätte man es begrüßt, wenn Kriaras auch auf das Romanische etymologische Wörterbuch von MEYER-LÜBKE hingewiesen hätte.

Nun seien einige Bemerkungen zu einzelnen Stichwörtern angebracht:

ἀβάσταγος: bei Kallim. 27 fehlt die Angabe, daß LAMPROS das überlieferte ἀβάναγος so verbessert hat.

ἄβλαφτος: Es fehlt der Hinweis auf die agr. Form ἄβλαπτος; es handelt sich nicht um eine Neubildung.

ἄβουλος: Die Behauptung einer Neubildung leuchtet nicht ein, der Bedeutungsübergang vom agr. „unüberlegt" zum vulgärgr. „ohne Beratung" ist fließend.

ἄβρομος: Es fehlt der Verweis auf das Lexikon von LAMPE.

ἄβυχοι: Beim Zitat Θρ. Κων/π. διαλ. (Ζώρ.) 103 fehlt der Vermerk, daß hier das Wort nicht überliefert ist, sondern erst von Zoras nach den beiden anderen Versionen eingefügt wurde.

ἀγαθοσύνη: Es fehlt der Verweis auf das Lexikon von LAMPE.

Das unklare Wort ἀγαρικός (Sphrantzes, ed. GRECU S. 50[10]) vermißt man.

ἀγγελοφορεμένος: Es fehlt der Verweis auf das von MANDELARAS (*Athena* 62 [1958] 335) belegte verbum finitum ἀγγελοφορέω.

ἀγερωχεύομαι, ἀγερωχία, ἀγέρωχος, ἀγεώργητος: Man vermißt den Hinweis, daß diese Wörter heute noch vorkommen.

ἀγενίζω: Es muß heißen πρὸς τὸ μτγν. ἀγεννίζω.

ἀγνώστως: Die Verbesserung von τους zu τοι in der angeführten Digenesstelle ist unhaltbar, da solche Formen allen Digenesversionen völlig fremd sind. Zu schreiben ist vielmehr τ' (= τὸ) in Analogie zu Dig. Andros 1885 τὸ ἔμαθε.

ἄγουρος: Der Etymologie nach (ἀ-ωρος) wäre statt ἄγορος die Form ἄγωρος zu wählen, wie übrigens Kriaras selbst noch in seinen Βυζαντ. ἱπποτικὰ μυθιστορήματα geschrieben hat. Zumindest hätte man auch von ἄγωρος einen Verweis auf ἄγουρος erwartet.

ἀγών: Es fehlt die Form ἀγῶναν aus Τζαμπλάκ. (Ζώρ.) 28.

ἀηδόνιν: Es fehlen die Stellen 'Αλφ. Ξεν. (Ζώρ.) 85, 89.

ἀθανασία: Es fehlt das Zitat τὴν ἀθανασία aus Τζαμπλάκ. (Ζώρ.) 48.

ἀκουμπῶ (bzw. ἀκουμπίζω): Es fehlt die Stelle ἐκκούμπησα aus Τζαμπλάκ. (Ζώρ.) 2. Im übrigen hat Kriaras mehrere derartige Aoristformen als itazistische Verschreibung für -ισα usw. betrachtet und deshalb stillschweigend unter ἀκουμπίζω eingereiht. Zu erwarten ist jedoch aus etymologischen Gründen ἀκκουμπῶ als ursprüngliche Form, zu der dann sekundär eine Form auf -ίζω sowie gelegentlich die orthographische Vereinfachung ἀκουμπῶ/ίζω traten.

ἀκτίνα, ἡ: Man vermißt die Stelle μόνον ἀκτῖνος ὁ Θεός, κἂν ἄνθρωπος ὁποῦ 'τον aus Τζαμπλάκ. (Ζώρ.) 104.

ἀλαργάρω: Es fehlt das Zitat Χρόν. σουλτ. (Ζώρ.) 90[18].

ἀλεπούτσα: Es fehlen die Stellen Χρησμ. (TRAPP) 6 u. 17 (beide Male ἀλωποῦτζα). Kriaras zeigt übrigens eine besondere Vorliebe für τσ statt des ursprünglicheren τζ (vgl. Tzetzes), was meist im Gegensatz zur Orthographie der Hss. bzw. Editionen steht.

ἀλιστερός Μαχ. (DAWK.) 606[28]: Es fehlt die Stelle (oder der Verweis auf ἀριστερός).

ἀλογάριαστος: Ein Beleg dieses Wortes vor dem 17. Jh. wäre wünschenswert gewesen. Es kommt vor im Typikon des Gregorios Pakurianos (ed. L. PETIT, *VV* 11 [1904] 55[13]) sowie als Adv. -ως bei *MM* III 249 und IV 424.

ἀμαλωτεύω Βεντράμ. Φιλ. (Ζώρ.): Es fehlt der Verweis auf αἰχμαλωτεύω.

Einiges ist auch über die Anordnung des Stoffes zu sagen. Es fällt auf, daß Kriaras ganz im Gegensatz zu den gängigen Wörterbüchern nicht zuerst bloß die abweichenden und sonstwie interessanten Wortformen vermerkt und dann sämtliche verzettelten Stellen nach ihren Bedeutungen geboten, sondern den umgekehrten Weg beschritten hat. Daß diese Methode prinzipiell schlechter ist, ergibt sich von selbst, da das Erkennen der Wortbedeutung einer bestimmten Stelle so nicht immer möglich ist. Bemerkenswerterweise kann aber der Grund für diese andere Anordnung nicht in einer bevorzugten Darlegung der Wortformen gesehen werden. Man vermißt nämlich häufig die Anführung nichtklassischer Formen (z. B. ἀγαγὼν als part. fem. bei Kallim. 2211 oder θέλεις ἀκουστῇ Libistros Esc. 3300) bzw. deren genaue Aufgliederung, wie z. B. s. v. αἷμα(ν) oder bei fehlendem Akk. -ν. Gelegentlich sind alle bemerkenswerten Formen angegeben, wie beim Wort ὁ ἅγιος, allerdings vermißt man hiebei ein System in der Reihenfolge der Zitate, nach ἅγιοί kommt ἁγιούς, dann ἁγιῶν und hierauf wieder ἅγιοί.

Nunmehr gelangen wir zur Erörterung der äußerlichen Anlage des Werkes. Auffallend ist vor allem die getrennte Existenz einer Bibliographie sowie eines Abkürzungsverzeichnisses. Daß diese in den Lexika unübliche und an sich unnötige Trennung eine umfangmäßige Ausdehnung herbeiführt, versteht sich von selbst, daß sie jedoch auch fragwürdig erscheinen muß, erhellt aus folgenden Beobachtungen. So erscheinen einerseits im Abkürzungsverzeichnis der Quellen (S. ρλζ' — ρμβ') einige neue Texte, die als offenbare Ergänzungen noch keine Nr. in der Bibliographie erhalten haben, während andererseits den über 1000 Nr. der Bibliographie der Sekundärliteratur bloß etwa 150 Abkürzungen (also tatsächlich zitierte Werke) gegenüberstehen. Vielleicht noch weniger einleuchtend ist die Duplizität bei den Zeitschriften, Festschriften und Lexika, die zuerst mit vollem bibliographischem Titel (ρκη'—ρλς) und dann bloß mit Auflösung der gewählten Abkürzung zu finden sind (ρμζ'—ρμθ'), wobei noch dazu bei den Wörterbüchern in den Abkürzungen zwei weitere aufgenommen wurden (Garz., Diz. und Gr. d'Hauterive). Daß diese Einwände nicht bloß reine Äußerlichkeiten betreffen, sondern zugleich die praktische Verwendung etwas erschweren, sei an einem Beispiel dargelegt. S. v. ἀγρέλλιν findet man die Abkürzung Φάβ., 'Αφ. Χατζιδ. 1921,118. Um nun den vollen bibliographischen Titel zu ermitteln, wäre bei völliger Unkenntnis des Autors und des Werkes folgendermaßen vorzugehen: 1) Φάβ. wird auf S. ρμδ' als B. Φάβης aufgelöst, 2) 'Αφ. Χατζιδ. bedeutet 'Αφιέρωμα εἰς Γ. Ν. Χατζιδάκιν (S. ρμζ'), 3) auf S. ρλε' findet man den vollen bibliographischen Titel der Festschrift, 4) in der Bibliographie unter Nr. 996 steht der Titel des Aufsatzes. Um wieviel kürzer und praktischer wäre demgegenüber ein gewöhnliches Abkürzungsverzeichnis sämtlicher tatsächlich zumindest einige Male verwendeter Werke gewesen, die durch ein einziges Nachschlagen bereits volle Auskunft geben. Hiebei hätte man dann auch in Analogie zu den Lexika von LIDDELL-SCOTT und LAMPE bei den Quellen die Angabe des Jh. zusätzlich anführen sollen. Als weiteres überflüssiges und unübliches Beiwerk ist die ständige Hinzufügung des Editornamens nach den Quellenzitaten zu betrachten, die entweder völlig unnötig (wenn nur eine einzige Edition bzw. Version vorhanden ist oder verwendet wurde) bzw. durch einfachen Zusatz von Hs.-Siglen, Numerierung usw. ersetzbar ist. Eine ungewöhnliche Breite begegnet uns aber auch bei einzelnen Stichwörtern, wie z. B. ἀβάνης, wo für ein Zitat sechs Verse in extenso ausgeschrieben, alle übrigen Belege bis auf einen hingegen ohne jeglichen Kontext geboten wurden.

Als ganz nebensächlich mögen im Vergleich dazu die folgenden Bemerkungen betrachtet werden:

Die Nr. 1410—60 (Συλλογεῖς καὶ ἀνθολόγοι) stellen zum Teil eine völlig unnötige Wiederholung dar.

Bei nicht mehr erscheinenden Zeitschriften hätte man die Angabe des letzten Erscheinungsjahres begrüßt (S. ρλ'—ρλδ').

Schließlich sei noch gestattet, auf etwas rein Äußerliches einzugehen. Betrachtet man den vorliegenden Teil des Lexikons als etwa ein Zwanzigstel des zu erwartenden Gesamtumfangs, so ergäbe sich bei gleichbleibender Bandstärke (400 S.) ein sehr unpraktisch zu verwendendes Lexikon von 13 Bänden. Wie ungünstig Format und Umfang gewählt sind, zeigt der Vergleich mit dem Lexikon von Lampe, in dessen Ausmaße bei gleicher Gestaltung und nötiger Straffung das von Kriaras unterzubringen wäre.

Ein als Ausnahme den sehr sorgfältigen und fehlerfreien Druck des Buches bestätigendes Versehen möge die kritische Betrachtung abschließen: S. ρμ' lies Προκόπ. (Haury) statt (Hawry).

Abgesehen von den obenstehenden Bemerkungen, die bloß als persönliche Betrachtung des Rezensenten gewertet werden mögen, bleibt abschließend nur zu wünschen, daß dieses großartige lexikographische Werk von KRIARAS, unter dessen Mitarbeitern JOANNA KARAJANNI besonders hervorzuheben ist, im Interesse der gesamten Byzantinistik rasch und sicher voranschreitet.

E. Trapp

HELMUT CASTRITIUS, Studien zu Maximinus Daia. *Frankfurter Althistorische Studien* 2. Kallmünz/Regensburg, M. Laßleben 1969. 91 S.

Es ist sonderbar, aber sicherlich kaum zufällig, daß gerade in jüngster Zeit zu zwei Herrschern des beginnenden 4. Jahrhunderts, die bisher immer im Schatten einer so überragenden Persönlichkeit wie der Konstantins des Großen stehen mußten und deren Bild seit der Spätantike fast einhellig negativ gezeichnet wurde, zwei umfangreichere Arbeiten erschienen, die beide — man möchte fast sagen naturgemäß — die Christenpolitik der heidnischen Kollegen und Rivalen des großen Kaisers zum zentralen Thema haben: der von D. DE DECKER im *Byzantion* (38 [1968] 472—562) veröffentlichte Aufsatz «La politique religieuse de Maxence» und die vorliegende Publikation von HELMUT CASTRITIUS über Maximinus Daia (305—313), jenen Herrscher, über den die beiden Hauptquellen für diese Zeit, Eusebios und Lactantius, einträchtig nur Schlechtes berichten. Da die Ereignisse des frühen 4. Jahrhunderts in der Byzantinistik eine — wenngleich nicht unwesentliche — Randstellung einnehmen, seien im folgenden nur kurz die Hauptergebnisse der verdienstvollen Arbeit C.s referierend wiedergegeben.

Ausgangspunkt der Untersuchung ist ein im Codex Theodosianus überliefertes Zensusgesetz, in dem für Lykien und Pamphylien die Aufhebung des Zensus der städtischen Bevölkerung befohlen wird (Kap. I: „Das Zensusgesetz Cod. Theod. XIII 10,2"; S. 9—23). C. hält an der von O. SEECK vorgeschlagenen Zuweisung des Gesetzes an Maximinus Daia gegen die gewichtigen Einwände H. GRÉGOIRES fest, bringt allerdings dafür neue und überlegenswerte Argumente bei. Aus den die Städte aus realpolitischen Gründen begünstigenden Maßnahmen des Maximinus Daia (vgl. Kap. III: „Die Rolle der Städte und des heidnischen Religionsbetriebes im Reichsteil des Maximinus Daia"; S. 48—62) entwickelte sich folgerichtig eine den Christen gegenüber feindliche Haltung, da jene durch die strikte Ablehnung des heidnischen Kultbetriebes die wirtschaftlichen Grundlagen der Städte gefährdeten. C. kommt dabei zu dem Schluß, daß die von Lactantius und Eusebios berichtete Petitionskampagne der Städte an den Kaiser, in der jener zum Einschreiten gegen die Christen aufgefordert wurde, nicht auf eine persönliche Initiative des Maximinus zurückzuführen ist. Ferner werden die die Christen betreffenden Maßnahmen des Kaisers einer genauen chronologischen Überprüfung unterzogen

und ihrem Inhalt nach analysiert (Kap. IV: „Die Christenpolitik des Maximinus Daia"; S. 63—86): So wie die Inauguration einer neuen Christenverfolgung (vor November 311) von den Realitäten des Herrschaftsbereiches Daias bestimmt wurde, so sind auch die Einstellung der Verfolgungen (November/Dezember 312) und das Toleranzedikt vom Mai 313 (nach der Niederlage gegen Licinius) durch die politischen Notwendigkeiten (Versuch einer Annäherung an Konstantin, um der Bedrohung von seiten des Licinius zu begegnen) geprägt (vgl. auch die „Zusammenfassung"; S. 87—88).

In einem eigenen Kapitel untersucht C. im Zusammenhang mit dem genannten Zensusgesetz die Einstellung des Maximinus Daia zum tetrarchischen System Diokletians (S. 24—47). Dabei ergibt sich nach einer ausführlichen Verwertung auch numismatischer und epigraphischer Quellen, daß Daia im Gegensatz zu Konstantin, Licinius und Maxentius als einziger an der tetrarchischen Tradition festhielt, da diese die Grundlage seiner Legitimation als Herrscher darstellte. Besonders interessant sind hier die Ausführungen des Autors zu der von Konstantin dem Großen konstruierten Abstammung von Claudius II. Gothicus (S. 33 ff.) und zu der Ablehnung, die Maximinus Daia durch Kaiser Julian erfuhr, obwohl er in der Überlieferung der erste Verfolgerkaiser ist, der dem Christentum — wie später Julian — auf ideologischer Ebene entgegenzutreten versuchte (vgl. S. 43—47).

Zusammenfassend kann festgestellt werden, daß C. sein Ziel, der wirtschaftlich-politischen Komponente in den Regierungsmaßnahmen des Maximinus Daia in den Jahren 311—313 eine stärkere Geltung zu verschaffen, in meist überzeugender Weise erreicht hat. Seine auf sorgfältigem Studium aller erreichbaren Quellen aufbauende und umsichtig gegliederte Arbeit wird sicherlich dazu beitragen, die Probleme der östlichen Reichshälfte in den ersten beiden Dezennien des 4. Jahrhunderts klarer zu sehen.

O. Kresten

DIETRICH CLAUDE, Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert. *Byzantinisches Archiv* 13, München 1969. XXI, 257 S. mit 16 Plänen.

Als Mitarbeiter der Kommission für die Tabula Imperii Byzantini der Österreichischen Akademie der Wissenschaften hat der Unterzeichnete die Arbeit von CLAUDE mit besonderer Freude und lebhaftem Interesse in die Hand genommen, ließ sie doch eine wertvolle Unterstützung bei historisch-geographischen Studien erhoffen. Diese Hoffnung wurde auch nicht enttäuscht, wenngleich die Benützbarkeit des Buches durch Fehlen eines Index schwer beeinträchtigt ist. Absicht des Werkes ist es, die frühbyzantinischen Städte mit den verfassungstopographischen Methoden zu untersuchen, wie sie von der mittel- und westeuropäischen Stadtforschung entwickelt wurden (S. 9 f.). Leider findet der interessierte Leser hier keine Anmerkung, die ihm Aufschluß über den Begriff der verfassungstopographischen Methode bringen könnte. Wie sich im folgenden herausstellt, besteht diese Methode darin, daß von S. 15—106 über die Topographie und von S. 107 bis 161 über die Verfassung der frühbyzantinischen Stadt gesprochen wird. Bei einer Gegenüberstellung von Topographie und Verfassung der Städte kommt dann Cl. S. 161 zu dem Schluß, daß der Verchristlichung des Stadtbildes die eminente Bedeutung des Bischofs für das städtische Verfassungsleben entspreche. Dieser Schluß bringt zwar nicht viel Neues, die durch Quellen und Literaturangaben sorgfältig fundierten Detailstudien, die dahin führen, sind jedoch interessant und aufschlußreich.

Im topographischen Teil (S. 15—106) wird zunächst die Rolle der Stadtmauern für die Stadt des 6. Jh. behandelt und dabei klargestellt, daß Verallgemeinerungen, wie z.B., daß die Verkleinerung der ummauerten Fläche typisch für die justinianische Zeit wären,

fehl am Platze sind, da die Stadt des 6. Jh. ein sehr differenziertes Bild bietet und sowohl Erweiterungen als auch Verkürzungen der Stadtmauern sowie gänzlich unbefestigte Städte vorkommen (S. 39 ff.). Bei der Besprechung der Straßen und Plätze stellt Cl. fest, daß zwar eine regelmäßige Straßenführung im 6. Jh. noch als erstrebenswert betrachtet wurde, dennoch aber eine verstärkte „Dekomposition" einsetzte (S. 52). Ein Moment der Stabilität bildeten dabei die Kolonnadenstraßen, die Sitz von Handel und Gewerbe waren. Zusammen mit den Rundplätzen, die nach dem Beispiel des elliptischen Konstantinforums in der Hauptstadt in zahlreichen Städten entstanden, bildeten sie den Mittelpunkt der frühbyzantinischen Stadt (S. 62 f., 102, 105). Die antiken Fora hingegen verloren an Bedeutung, was Cl. dahingehend interpretiert, daß auch das antike Verwaltungssystem, das seinen Sitz in den Amtsbauten am Forum hatte, bedeutungslos wurde. Die autonome Bürgergemeinde wandelte sich zu einer teils vom Bischof, teils von der Oligarchie, teils von Beamten der Zentralregierung verwalteten Stadt (S. 64). Hier muß allerdings kritisch bemerkt werden, daß auf den 16 dem Buch beigelegten Stadtplänen nur 3 Rundplätze erscheinen, und auch von diesen dreien liegen nur zwei, nämlich die von Antiochia und Iustiniana Prima, wirklich im Zentrum der Stadt. Das mag vielleicht damit zusammenhängen, daß die Auswahl der Pläne etwas unglücklich getroffen ist. Afrika und die Levante sind mit 12 gegenüber nur 4 Plänen von Europa und Kleinasien vertreten. Konstantinopel scheint unverständlicherweise gar nicht auf. Im folgenden Kapitel über die Monumente der frühbyzantinischen Stadt wird die Bedeutung der Kirchenbauten hervorgehoben, die teilweise anstelle von alten Tempeln gebaut bzw. in diese hineingebaut wurden. Prominente Beispiele dafür: die Grabeskirche in Jerusalem, der Parthenon in Athen und die Kathedrale von Syrakus. In einem Musterbeispiel, nämlich dem von Justinian anstelle seines Geburtsortes Tauresion gegründeten Iustiniana Prima finden wir alle topographischen Komponenten vereinigt; wenn freilich Cl. aus dem Fehlen von Einrichtungen, die der städtischen Selbstverwaltung dienen, schließt, daß die Topographie der Stadt auf eine obrigkeitliche Verfassung hinweise (S. 105), kann man ihm kaum mehr folgen. Was heißt hier „obrigkeitlich"?

Bei der Behandlung der Verfassung (S. 107—161) gibt Cl. einen guten Überblick über die Entwicklung vom römischen Munizipium zur typisch frühbyzantinischen Bischofsstadt. Die Problematik liegt vor allem darin, daß wir im Unterschied zu den zahlreichen epigraphisch und literarisch überlieferten römischen Stadtrechten kein einziges Gegenstück für den hier behandelten Zeitraum haben. Das schmerzt um so mehr, als sich bei der Analyse, die Cl. mit peinlicher Genauigkeit, aber leider ziemlicher Unübersichtlichkeit gibt, herausstellt, daß ein Kompetenzenwirrwarr auftrat, der, wenn er überhaupt einen Sinn haben sollte, nur den der allgemeinen Kontrolle hatte, bei der jeder jeden überwachte (S. 150). Ganz klar geht dabei jedoch hervor, daß im 6. Jh. noch immer die Polis und das von ihr verwaltete Gebiet die Grundeinheit der Reichsverwaltung bildeten (S. 152), daß die Stadtverfassung des 6. Jh. einen durchaus zivilen Charakter hatte (S. 157) und daß anstelle der verschwundenen oder entmachteten Kurien ein rechtlich nicht fest umrissener Personenkreis wohlhabender Bürger getreten war, die zusammen mit dem Bischof alle der Stadt noch verbliebenen Aufgaben wahrnahmen (S. 156). Cl.s Ausführungen erwecken dabei den Eindruck, als ob die neue Stadtverfassung gesünder und kräftiger war als die antike Kurie in den letzten beiden Jahrhunderten ihres Bestehens und daß sich das städtische Leben im 6. Jh. stärker entwickelt zu haben scheint als in der Spätantike (S. 160). Dabei hatten die im Reichsinneren gelegenen Städte mit einer weit größeren Einwirkung von seiten der Reichs- bzw. Provinzialregierung zu rechnen als die in den Grenzgebieten liegenden, die mitunter eigene Truppen und eine fast unbeschränkte „limitrophe" Autonomie hatten (S. 134).

Nach der grundsätzlichen Gegenüberstellung von Topographie und Verfassung — dem Kernstück des Buches — kommt Cl. auf Detailprobleme der frühbyzantinischen Stadt zu sprechen. „Bevölkerung, Handel und Wirtschaft" heißt daß nächste Kapitel (S. 162—194). Zunächst wird über Einwohnerzahl und Flächenausmaß der Städte gesprochen (S. 162—167), dann über Handel und Gewerbe (S. 167—179) und schließlich die Rolle des Ackerbaus für die Stadt des 6. Jh. behandelt (180 f.). Ein gewisser agrarischer Einschlag sei nicht zu verkennen; die frühbyzantinische Stadt erweise sich darin als Erbe der antiken und es sei in der Zusammensetzung der Bevölkerung kein wesentlicher Wandel gegenüber der Spätantike feststellbar (S. 194). Befremden erregen muß jedoch, daß Cl. auf S. 179 im Falle von Iustiniana Prima versucht, den Sitz der geistlichen und weltlichen Behörden auf die Akropolis zu verlegen, während der Rundplatz zum Handelszentrum der Stadt gestempelt wird, was nicht als Bekräftigung seiner früher aufgestellten These (S. 105) betrachtet werden kann, daß im Rundplatz das administrative Zentrum der Stadt zu suchen sei. Im folgenden Kapitel „Der Stadtbegriff des 6. Jh." (S. 195—229) wird nochmals das Problem der nicht greifbaren städtischen Verfassung dieser Zeit aufgeworfen. Die Kriterien für die Bewertung der Stellung und des Ansehens einer Stadt können und konnten, wie auch die zeitgenössischen Quellen zeigen, fast nur im architektonischen Aspekt, in der Ausdehnung und der Bevölkerungszahl gesucht werden (S. 195—201). Daraus ergibt sich eine beträchtliche Unschärfe das Stadtbegriffes, der Cl. durch Analyse der Stadtgründungen des 6. Jh. beizukommen sucht. Vier Gruppen, die sich natürlich teilweise überschneiden, werden dabei herauskristallisiert: 1. Dynastische Gründungen (S. 203—208), 2. „Heilige" Städte (S. 208—219), 3. Aufstieg von Kastellen zu Städten (S. 219—222), 4. Die Stadterhebung von Dörfern (S. 222 f.). Natürlich spielte auch die Stellung der Stadt in der Kirchen- und Provinzialverwaltung, ferner ihre Bedeutung als Sitz von Handel und Gewerbe und Bildungsstätten eine Rolle (S. 228 f.). Diesen zuletzt angeführten Aspekt betont Cl. vielleicht zu wenig, da der Leser zuerst den Eindruck bekommt, daß die Stadt nur noch ein architektonisches Gebilde war. Im letzten Kapitel „Frühbyzantinische und fränkische Städte im 6. Jh." (S. 230 bis 240) wird beim Vergleich der östlichen mit der westlichen Stadt des frühen Mittelalters festgestellt, daß auf dem Gebiet der Stadtverfassung die alte Einheit des Mittelmeerraumes bis ins 7. Jh. fortbestand.

Soweit der Aufbau des Buches. Nun noch einige Desiderata und Adnotationes. Wünschenswert wäre es gewesen, wenn anstatt der 16 beigelegten Stadtpläne, die, wie schon oben gesagt, nicht geeignet sind, die Darstellungen des Textes zu illustrieren, eine Karte des byzantinischen Reiches im 6. Jh. mit Eintragung der behandelten Orte beigelegt worden wäre. Bedauerlich ist auch, daß Ortsnamen, die mehreren Siedlungen eignen, nicht spezifiziert werden, z. B. S. 45, 73 Aphrodisias, S. 37 Apameia. S. 221 spricht Cl. von einem Kastell Susai, das unter dem Namen Iustinianupolis Stadt wurde und zitiert dazu Malalas XVIII 444 «. . . τὸ ἐν Σούσοις κάστρον μετωνόμασεν Ἰουστινιανούπολιν». Wie ist daraus die Form Susai zu erklären? Völlig unverständlich ist S. 11 die A. 48 „Nach Jones (A. H. M. Jones, The Cities of the Eastern Roman Provinces. Oxford 1937, 185) erfolgte die Spaltung Kappadokiens in zwei Provinzen deshalb, weil es im Gebiet des späteren Cappadocia I nur eine einzige Polis gab (Kaisareia), während Cappadocia II mehrere Städte umfaßte." Wenn man an der angegebenen Stelle nachliest, erfährt man, daß Valens versuchte, Kappadokien derart zu teilen, daß die eine Hälfte nur aus kaiserlichen Landgütern mit der Hauptstadt Kaisareia bestand, während die andere Hälfte nur aus Städten und deren Territorien bestand. S. 78, 83 ist Taphosiris statt Taphrosiris, S. 107, 170 f. Bostra statt Bosra zu lesen.

Alles in allem eine durch gediegene Quellen- und Literaturkenntnis ausgezeichnete

Materialsammlung, die leider in der Auswertung nicht immer ganz glücklich ist und vor allem durch das Fehlen des Index, der eigentlich ein integrierender Bestandteil eines solchen Buches sein sollte, für den Benützer schwer zugänglich ist. *F. Hild*

A. A. Vasiliev, Byzance et les Arabes. Tome II La dynastie macédonienne. Première Partie: Les relations politiques de Byzance et des Arabes à l'époque de la dynastie macédonienne. Première période: de 867 à 959. Édition française préparée par Marius Canard. *Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae* 2, 1. Bruxelles 1968. VIII, 471 S.

Ein großes und wichtiges Publikationsvorhaben ist verwirklicht: Die französische Neubearbeitung von A. A. Vasilievs Werk über die politischen Beziehungen zwischen Byzanz und den Arabern in der Zeit der amorischen und der makedonischen Dynastie liegt nun, nach dem Erscheinen von Band II 1, geschlossen vor.

Schon beim Erscheinen der Originalausgabe[1]) wurde bedauert, daß das Buch in russischer Sprache verfaßt war[2]), einer Sprache, die leider damals wie heute nicht allzu vielen Historikern vertraut war, und der Wunsch lag nahe, das Werk durch eine Übersetzung der gesamten Fachwelt zugänglich zu machen. Auf Grund der rasanten Entwicklung der Forschung gerade auf diesem Gebiet, bedingt insbesondere durch die Entdeckung und Publikation von bis dahin unbekannten bzw. unzugänglichen arabischen Quellen, war freilich an eine bloße Übersetzung bald nicht mehr zu denken; vielmehr bedurfte es einer Neubearbeitung, die zwar die Grundlinien der Vasilievschen Darstellung beibehielt, zugleich aber die neu erschlossenen Quellen benützte und die Ergebnisse der neueren Forschung verarbeitete.

Henri Grégoire ergriff die Initiative zu einer solchen Bearbeitung und brachte im Verein mit kompetentesten Mitarbeitern (M. Canard für alles Arabische, C. Nallino speziell für den sizilianischen Bereich, E. Honigmann für geographische Fragen) 1935 im Rahmen des *Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae* den ersten Band des erneuerten Vasiliev heraus. Zugleich erschien im selben Rahmen als Band III das Buch Ernst Honigmanns über die Ostgrenze des byzantinischen Reiches, das inzwischen zu einem Standardwerk unserer Disziplin geworden ist.

Vom zweiten Band der Neubearbeitung wurde zunächst nur der zweite Halbband publiziert. Er ist 1950 erschienen und enthält Auszüge aus arabischen Quellen in französischer Übersetzung. Allein der Umfang (440 Seiten gegenüber 220 der analogen Sammlung Vasilievs von 1902) zeigt, welche Fülle von neuem Material hier erarbeitet und vorgelegt wurde. Besonders bemerkenswert ist, daß Canard, im Gegensatz zu Vasiliev, der sich in seiner Sammlung fast ausschließlich auf die Historiker beschränkte, nun in weitem Maße auch historisch relevante Texte arabischer Geographen, Dichter und anderer Schriftsteller einbezog.

Als Frucht der intensiven Arbeit an den Quellen bietet Canard in dem nunmehr vorliegenden ersten Halbband eine äußerst detaillierte und lückenlose Darstellung der militärischen und diplomatischen Beziehungen zwischen Byzanz und den Arabern in der

---

[1]) A. A. Vasil'ev, Vizantija i Araby. Političeskija otnošenija Vizantii i Arabov za vremja Amorijskoj dinastii. St. Petersburg 1900. — Ders., Vizantija i Araby. Političeskija otnošenija Vizantii i Arabov za vremja Makedonskoj dinastii. St. Petersburg 1902.

[2]) Rezension von E. W. Brooks. *BZ* 10 (1901) 296—299.

Zeit der Kaiser Basileios' I., Leons VI., Alexanders, Romanos' I. Lakapenos und Konstantinos' VII. Porphyrogennetos, also in dem knappen Jahrhundert von 867 bis 959.

Wenn in diesem Jahrhundert die außenpolitischen Beziehungen für Byzanz einen im ganzen gesehen günstigen Verlauf nahmen, so läßt die Darstellung doch klar erkennen, wie sich die Schwerpunkte unter den einzelnen Kaisern verlagerten und nicht nur die wechselnden innen- und außenpolitischen Gegebenheiten, sondern auch die Persönlichkeit der einzelnen Herrscher Gang und Charakter der historischen Ereignisse bestimmten.

Basileios I. erweist sich während seiner Regierungszeit zugleich als gewiegter Diplomat und als erfolgreicher Heerführer. Er unterhält mit seinen Nachbarn (Russen, Bulgaren, Slaven in Griechenland und in Dalmatien, Armenier) friedliche Beziehungen und kann dadurch seine Aufmerksamkeit auf die Araber konzentrieren. Im Osten setzt er durch die Einnahme von Tefrike den Raubzügen der Paulikianer ein Ende und schiebt die Reichsgrenze an den Euphrat vor. In Süditalien kann er nach dem Tode Ludwigs II. den byzantinischen Einfluß wieder stärker geltend machen. Ein schwerer Schlag ist allerdings die arabische Eroberung von Syrakus, mit der das Schicksal des byzantinischen Sizilien besiegelt ist.

Für Leon VI. ist die Situation komplizierter: Die Bulgaren werden Feinde, die Magyaren treten erstmals in Erscheinung, und schließlich stehen 907 die Russen vor Konstantinopel. All dies und dazu noch die Schwierigkeiten im Inneren machen es verständlich, daß Leon gegenüber den Arabern im Grunde stets in der Defensive bleibt und 904 die Katastrophe der Eroberung Thessalonikes erleben muß. Bezeichnende Erscheinungen der Zeit sind der kluge und erfolgreiche Gesandte Leon Choirosphaktes einerseits, der skrupellose Intrigant Samonas andererseits.

Auch unter dem unmündigen Konstantinos VII. Porphyrogennetos und unter Romanos I. Lakapenos bilden zunächst die Bulgaren die Hauptgefahr, und erst nach dem Friedensschluß von 927 kann Byzanz im Osten entscheidende Erfolge erringen. Markanteste Ereignisse sind hier die Einnahme von Melitene 934, die Translatio des Christusbildes aus Edessa 944 sowie die Einnahme von Theodosiupolis (949), Ḥadaṯ (957) und Samosata (958).

Wurden die großen Linien und die äußere Anordnung des Vasilievschen Werkes übernommen, so blieb doch kaum eine Seite ohne Ergänzungen oder auch Korrekturen. Zu zahlreichen Detailproblemen referiert Canard den bisherigen Verlauf der Diskussion und greift auch selbst in diese ein. Um nur einige Beispiele zu nennen: S. 28—31 erörtert Canard die komplizierte Problematik bezüglich des Berichtes des Petros Sikeliotes von seiner Reise zu den Paulikianern; er kommt, wie schon Vasiliev, zu dem Schluß, daß an der Tatsache dieser Gesandtschaft nicht zu zweifeln ist. Auch die Zweifel an der Historizität der russischen Belagerung von Konstantinopel 907 weist Canard entschieden zurück (S. 196 f.). Vasiliev hatte Nikephoros Phokas den Älteren mit der byzantinischen Offensive in Kilikien 900 in Verbindung gebracht; Canard folgt hier im wesentlichen der Argumentation Grégoires und setzt die Aktivität des Feldherrn etwa zwanzig Jahre früher an (S. 138 f.). Die schwierigen, immer noch offenen Datierungsfragen im Zusammenhang mit dem Seesieg des Himerios und der Emigration des Andronikos Dux erörtert Canard eingehend auf S. 185 ff.

Im Text reicht die berücksichtigte Literatur bis 1966, in den *Additions et corrections* (S. 431—434) gar bis 1968. Übersehen wurde nur sehr wenig. Die Homilie des Photios zum Russeneinfall von 860 (S. 3 f.) wäre nach der Ausgabe von Laourdas[3]) zu zitieren.

---

[3]) Φωτίου ὁμιλίαι. Ἔκδοσις κειμένου, εἰσαγωγὴ καὶ σχόλια ὑπὸ Βασιλείου Λαούρδα. *Hell.*, *Parart.* 12. Θεσσαλονίκη 1959, 29—52.

Zum byzantinischen Ephesos (S. 27) zieht man heute am besten den einschlägigen Artikel von H. Vetters[4]) heran. Zum Βαθὺς ῾Ρύαξ (S. 36) sei bemerkt, daß im Digenis Akritas (Grottaferrata-Version VIII 206) Βαθυρρυακῖται vorkommen; überhaupt wird das byzantinische Epos bei Canard mit keinem Wort erwähnt, zu Recht insofern, als es zwar zahlreiche Situationen und Ereignisse des neunten und zehnten Jahrhunderts widerspiegelt, als historische Quelle aber nicht in Betracht kommt. Die auf den Fall von Thessalonike Bezug nehmende Homilie des Nikolaos Mystikos ist nicht, wie Canard S. 179 angibt, unediert; sie wurde 1940 von G. Tsaras[5]) publiziert. S. 224 wird kommentarlos, lediglich mit Verweis auf Ostrogorsky, von der 913 erfolgten Krönung Symeons zum Basileus berichtet; gegen eine dahingehende Interpretation der Chroniken hat allerdings schon seinerzeit Dölger Bedenken angemeldet, die kürzlich von Karlin-Hayter[6]) mit neuen Argumenten bekräftigt wurden. Zu den S. 333 genannten Eunuchenämtern wäre vor allem Guilland[7]) zu zitieren. Die Tulmatzoi (S. 334) des Zeremonienbuches hat Neumann[8]) mit Petschenegen identifiziert.

Der Benützer wird manchmal eine Übersichtskarte vermissen, nicht so sehr für die Ostgebiete, die ja bei Honigmann erschöpfend behandelt sind, als für die übrigen Schauplätze (Italien, Sizilien usw.). Auch ein übersichtliches Literaturverzeichnis wäre vielleicht zweckdienlicher als die *Table des auteurs* S. 450—456.

Auf die Darstellung folgt neben einer chronologischen Tabelle (S. 381—398) und den unerläßlichen Indices (Noms de personnes S. 439—449, toponymes S. 457—467 sowie die bereits erwähnte Table des auteurs) ein Anhang (S. 399—430), in dem einige einschlägige Texte (zwei Briefe des Nikolaos Mystikos, ein Brief des Arethas „an den Emir von Damaskos“, ein arabischer Bericht über eine byzantinische Gesandtschaft beim Fatimidenkalifen al-Mu'izz sowie der Brief des Romanos Lakapenos „an den Emir von Ägypten“) kommentiert und zum Teil in französischer Übersetzung dargeboten werden.

Wenn Grégoire im Vorwort zum ersten Band der Vasiliev-Neubearbeitung sagte, der Bearbeiter müsse, abgesehen von der Beherrschung des Russischen, gleichermaßen Byzantinist und Arabisant sein, so erfüllt M. Canard diese Voraussetzung in schlechthin idealer Weise. Souveräne Kenntnis der Quellen, insbesondere der arabischen, und gewissenhafteste Anwendung der historischen Methode machen den Wert dieses Werkes aus, das jedem, der sich mit der Geschichte des neunten und zehnten Jahrhunderts befaßt, ein unschätzbares Arbeitsinstrument sein wird. *W. Hörandner*

C. Capizzi, S.J., L'Imperatore Anastasio I (491—518). Studio sulla vita, la sua opera e la sua personalità. *OrChrAn* 184. Roma, Pont. Instit. Orient. Studiorum 1969. XXIII, 317 S. 1 Karte.

Zunächst wundert man sich, daß eine Persönlichkeit wie Kaiser Anastasios I. bis heute nicht zum Gegenstand einer Monographie gemacht wurde. Spärlichkeit der Quellen — über die der Autor gelegentlich, jedoch nicht zu Recht, klagt — kann daran kaum schuld sein; eher schon die sehr verschiedene Beurteilung des Kaisers durch Historiker und Chronisten der byzantinischen Jahrhunderte, die sich in neuzeitlichen Geschichtsdarstellungen zum Teil fortsetzt. „Es schwankt sein Bild in der Geschichte“ gilt von Anastasios wie von so vielen Herrschern, wobei jedoch festzustellen ist, daß sich eine Erklärung hiefür schnell findet. Fast alle auf uns gekommenen Quellenschriftsteller, ob nun Zeitgenossen des Kaisers oder Angehörige späterer Generationen, nahmen in den christologischen Streitigkeiten der postchalkedonensischen Zeit eine mehr oder weniger bestimmte parteiische Stellung ein. Da Anastasios als Monophysit galt und während seiner Regierung tatsächlich zahlreiche Beweise seiner Freundschaft zu Monophysiten und der von ihnen vertretenen Lehre gab, zudem mehrere Kirchenfürsten der streng chalkedonensischen Richtung absetzte oder in die Verbannung schickte, nimmt es nicht wunder, daß die Chronisten der orthodoxen Partei — sie bilden in unserer Überlieferung eine kompakte Mehrheit — den Kaiser nur zu gerne schwarz in schwarz malten, während die Monophysiten nur Gutes an ihm sehen wollten.

Auszunehmen von diesen parteiischen Quellen sind der Historiker Prokopios von Kaisareia und Johannes Lydos. Die beiden Panegyristen Prokopios von Gaza und Priscianus waren schon auf Grund der Bindung an das gewählte Genos zur Vermeidung jedes abträglichen Gedankens verpflichtet. Bei dem Historiker Prokopios kommt Anastasios sehr gut weg, wahrscheinlich — wie B. Rubin annimmt — weil der Kaiser der „guten, alten Zeit“ eine positive Folie für den (vor allem in den Anekdota) negativ gezeichneten Justinian abgeben sollte. So lobt Prokopios des Anastasios Besonnenheit (Pers. I 10,11) und Selbstbeherrschung (Aedif. III 2,9), stellt den Kaiser als das überlegene Finanzgenie vor (Anekd. 19,5 προνοητικώτατός τε ἅμα καὶ οἰκονομικώτατος πάντων αὐτοκρατόρων γενόμενος) und nennt zugleich die bekannte Summe von 320.000 Goldpfunden, die Anastasios bei seinem Tode im Staatsschatz hinterließ — und dies obwohl er 27 Jahre vorher ein wirtschaftlich geschwächtes, von Inflation bedrohtes Imperium übernommen hatte! In der Außenpolitik gegenüber dem Westen stellt Prokopios die friedlichen Beziehungen zwischen Anastasios und Theoderich den kriegerischen Unternehmungen Justinians in seinen eigenen Tagen gegenüber (Goth. III 21,22 f.).

Wie der Untertitel besagt, legt der junge italienische Byzantinist in dem vorliegenden Buch den Hauptakzent auf die Persönlichkeit des Kaisers. Er gliedert sein Werk in acht Kapitel: Die Heimat des Anastasios, die Familie, Studien und politische Laufbahn, die Thronbesteigung, Politik (geteilt in Innen- und Außenpolitik), ädilizische Aktivität (Bautätigkeit), die Persönlichkeit des Anastasios, Tod und Nachleben des Anastasios.

Das 1. Kapitel beschäftigt sich mit dem Geburtsort des Kaisers, Dyrrhachion, und betont die antirömische Haltung des Episkopats in der Epirus nova zur Zeit des akakianischen Schismas. Daß die Familie des Anastasios (S. 29—46) vor dessen Thronbesteigung nirgends erwähnt wird, weil sie eben keine bedeutenden Persönlichkeiten aufzuweisen hatte, wird durch die Argumente C.s (43) nicht entkräftet: Daß Anastasios seinen Schwager Secundinus zum praefectus urbi (nicht urbis!) und seinen Enkel Hypatios zum General beförderte, die sich beide bewährten, sagt nichts über die ältere Generation aus. Gewiß wollte Anastasios seine Familie auf das soziale Niveau der alten Senatorenfamilien erheben, was menschlich nur zu verständlich ist (44). In der späteren Katastrophe der Familie im Zusammenhang mit dem Nika-Aufstand möchte C. den besonderen Haß der Emporkömmlinge (Justinian und Theodora) gegen die Verwandten des alten Kaisers erkennen.

Der 430 geborene Anastasios dürfte gegen 440 in die Hauptstadt gekommen sein; von seinen Studien wissen wir so gut wie nichts. Aus den Texten seiner Konstitutionen

[4]) H. Vetters, Zum byzantinischen Ephesos. *JÖBG* 15 (1966) 273—287.

[5]) G. Tsaras, Νικολάου Πατριάρχου ὁμιλία εἰς τὴν ἅλωσιν Θεσσαλονίκης. *Maked.* 1 (1940) 236—246.

[6]) Patricia Karlin-Hayter, The Homily on the Peace with Bulgaria of 927 and the “Coronation” of 913. *JÖBG* 17 (1968) 29—39.

[7]) R. Guilland, Études de titulature byzantine. *REB* 13 (1955) 50—84. Jetzt in: Recherches sur les institutions byzantines. Berlin 1967, I 266—299.

[8]) C. Neumann, Über zwei unerklärte Völkernamen in der byz. Armee. *BZ* 3 (1894) 374—385. — Vgl. G. Moravcsik, Byzantinoturcica II. Berlin [2]1958, 318.

und seiner Briefe an Päpste (S. 49, A. 11) läßt sich schwer ein Urteil über seine stilistische und intellektuelle Ausbildung gewinnen, da der Umfang des persönlichen Diktats für uns ungewiß bleiben muß. C. glaubt — gegenüber dem nicht ohne Grund reservierten E. Stein — an eine Ägyptenreise des Anastasios, die als Verbannung durch Zenon wegen Kollaboration mit dem Usurpator Basiliskos zu verstehen wäre; dies bleibt aber bloße Hypothese (62 f.). Hingegen findet die Annahme, Anastasios sei vor seiner Thronbesteigung nicht gewöhnlicher Silentiarier, sondern einer der drei decuriones gewesen, in einer Stelle des Zacharias Scholastikos eine Bestätigung (67 f.). Daß Anastasios bei Lebzeiten Zenons der Liebhaber der Kaiserin Ariadne war, hat eine gewisse Wahrscheinlichkeit für sich.

In dem Kapitel über die Thronbesteigung (71—86) gibt C. eine Paraphrase des berühmten einschlägigen Textes des Zeremonienbuches. Der Hinweis auf die scheinbare Weigerung des Kandidaten, das hohe Amt anzunehmen (hier in den Worten εἰ καὶ ἄκοντα καὶ ἀναβαλλόμενον ausgedrückt), gehört zu einem seit Jahrhunderten geübten Topos der römischen Kaiserkrönungen; es erübrigen sich daher die Vermutungen C.s (86).

Zu den volkstümlichen Prophezeiungen an künftige Herrscher (87) gibt es Parallelen in der byzantinischen Geschichte, die G. Moravcsik vor wenigen Jahren im Hinblick auf Basileios I. behandelt hat (*DOP* 15 [1961] 61—126). Das Kapitel über die Innenpolitik enthält die Kämpfe mit den Isauriern, die Religionspolitik sowie die Wirtschaft und Verwaltung (87—155). Die Darstellung dieses zentralen Kapitels beruht ebenso wie die des folgenden über die Außenpolitik — Westen und Balkan, Orient und Ägypten (155—187) — weitgehend auf den ausführlichen Untersuchungen von E. Stein, zieht aber alle wesentliche Primär- und Sekundärliteratur heran, wie die Arbeit überhaupt vorzüglich dokumentiert ist. Nur zu den ersten byzantinisch-arabischen Beziehungen, die zu dem Vertrag mit Kinda von 502 führten, hätte man gerne Näheres gelesen (vgl. I. Kawar, *BZ* 53 [1960] 77 u. A. 12). Mit Recht betont C. die Prävalenz des religiösen Momentes vor dem nationalen und sozialen in bezug auf die damaligen theologischen Auseinandersetzungen (107). Zur Klärung der entscheidenden Frage, ob Anastasios wirklich Monophysit gewesen ist, hält C. weitere eingehende Forschungen für unumgänglich (131 ff.). Immerhin bekennt sich der Verfasser zu den zwei folgenden Zielen der Religionspolitik des Kaisers: 1. Sieg des Monophysitismus, zumindest innerhalb der Reichsgrenzen. 2. Unbedingte Autorität des Kaisers gegenüber der Kirche. — Der Abschnitt über Wirtschaft und Verwaltung gehört zweifellos zu den für die Regierung des Anastasios wichtigsten Aspekten. Leider mußte sich der Verfasser — offenbar aus Gründen der Raumknappheit — auf die Wiedergabe der wichtigsten Punkte (stets mit allen erforderlichen Belegen) beschränken. Hier würde man sich eine Diskussion sämtlicher Konstitutionen des Kaisers wünschen. Wieviel aus einem einzigen Text herauszuholen ist, hat G. Oliverio (Il Decreto di Anastasio I° su l'ordinamento politico-militare della Cirenaica. Bergamo 1936) gezeigt, den C. nur in einer Anmerkung flüchtig zitiert (142 A. 194: fälschlich Oliviero). So bleibt auch für die wichtige Münzreform des Anastasios nur eine knappe Seite, in der man einen Hinweis auf die Problematik des Themas und die ungelösten Fragen vermißt (151: Die neuen folles entsprechen im Wert 40, 20 und 10 nummi, nicht Sesterzen! H. L. Adelson - G. L. Kustas, A bronze hoard of the period of Zeno. New York 1962, wäre in der Literatur anzuführen).

«L'attività edilizia» (188—232) stellt eine dankenswerte Liste der Bauten des Anastasios dar. Die Angaben beruhen zumeist auf literarischen Quellen, aber auch auf zeitgenössischen Inschriften (Theodoros-Kirche in Amaseia [211], Sergios-Bakchos-Leontios-Kirche in Bostra [213], Zitadelle von Emesa [225 f.] u. a.). Von 60 Nummern dieser Liste sind 26 Kirchen oder Klöster, wobei gegen Kirchenbauten und Reparaturen im rein chalkedonensischen Bereich keinerlei theologisch-konfessionelle Bedenken des Kaisers festzustellen sind (232). C. ist sich bewußt, daß manche der angeführten Bauten nur indirekt, etwa wegen Teilfinanzierung, mit Anastasios in Verbindung gebracht werden können. Als berühmteste Bauten figurieren hier die Stadt Dara-Anastasiupolis und die langen Mauern westlich von Konstantinopel (eine Literaturergänzung zu 202 ff.: F. Dirimtekin, Le mura di Anastasio I. *Palladio* N. S. 5 [1955] 80—87). Nr. 21, das Oaton (Tholoton) innerhalb des Kaiserpalastes, wird man hier besser ausklammern, da es Zonaras nur im Zusammenhang mit dem legendären Tod des Kaisers Anastasios anführt.

Bei dem schwierigen Versuch, ein Charakterbild des Kaisers zu zeichnen (233—255), hat C. sich bemüht, Positives und Negatives gegeneinander abzuwägen und — soweit dies überhaupt möglich ist — sine ira et studio zu schreiben. Zur äußeren Erscheinung des Anastasios ist die Verschiedenfarbigkeit der Pupillen (Dikoros!) ebenso wichtig wie die im Gegensatz zu den Vorgängern betonte Bartlosigkeit, die von den Kaisern des 6. Jahrhunderts bis einschließlich Maurikios nachgeahmt wurde. Die ausgezeichnete Konstitution des Kaisers beweisen allein die 27 ziemlich aufreibenden Regierungsjahre, deren Bewältigung für einen Mann im Greisenalter — Anastasios bestieg den Thron mit 60 Jahren! — als ganz außergewöhnlich zu bezeichnen ist. Mit gutem Recht betont C., daß Anastasios nie den Kopf verlor und offenbar eiserne Nerven hatte. Glänzender Beweis dafür unter vielen anderen ist die berühmte Szene im Hippodrom während des Trishagion-Tumultes, wo Anastasios der aufgebrachten Menge zum Schein den Rücktritt von seinem hohen Amt anbot; καὶ διὰ προσφωνήσεως αὐτοῦ μετεχειρίσατο τὸ πλῆθος τῆς πόλεως steht im Chronicon Paschale (610,5 f. Bonn), was mittels eines heutigen Modewortes treffend wiederzugeben ist: „Und mit Hilfe einer Ansprache manipulierte er die städtische Masse."

Anastasios, der Zivilbeamter und niemals Soldat gewesen war — dazu hat das kriegerisch heroisierte Münzbild natürlich ebensowenig zu besagen wie die im Zeremonienbuch überlieferte Schilderhebung bei der Kaiserkür —, führte alle Kriege von der Hauptstadt aus, worin es ihm Justinian übrigens gleichtat.

In seiner zusammenfassenden Schlußwertung (254 f.) charakterisiert C. seinen „Helden" als den vorzüglichen und ambitionierten Beamten, den stets realistisch denkenden Kopf, der nie die Nerven verlor; geniale Züge oder überragende Charaktereigenschaften werden wir bei Anastasios vergeblich suchen («. . . fu mediocre nel bene come nel male»).

Durchaus neu gearbeitet ist das meines Erachtens beste Kapitel des Buches über den Tod und das Nachleben des Anastasios. Die Quellen forderten allerdings zu der von C. gewählten, höchst anregenden Darstellung heraus (256—293). Während nur wenige Autoren des 6. Jahrhunderts wie Theodoros Anagnostes, Marcellinus und Euagrios Scholastikos sich auf die nüchterne Angabe eines (plötzlichen) bei dem hohen Alter des Kaisers nicht überraschenden Todes beschränken, andere eine Krankheit und als Sterbeort den Kaiserpalast anführen, entwickelte sich im Bannkreis der Monophysitenfeinde eine Legende vom Tod des Anastasios, welche die Züge einer seit der heidnischen Antike bekannten Literatur über die θεομάχοι (Atheisten) trägt. C. zeigt sehr geschickt, wie die Motive — bedrohliche Visionen, Tod des Anastasios durch Blitzschlag, vorherige Flucht durch die Gemächer des Palastes, Tod in Einsamkeit und Verzweiflung, Bestattung des noch lebenden Kaisers, der sich vergeblich aus dem Sarg zu befreien versucht und schließlich seinen Arm und einen Teil des Gewandes verschlingt, bevor er elend zugrunde geht — von einer Quelle zur anderen übermittelt, vermehrt und verschiedentlich verflochten wurden, und zwar nicht nur im Osten, sondern auch im lateinischen Westen. Ansprechend ist die Vermutung C.s, daß ein heftiges Gewitter in der Todesnacht des Kaisers

(9./10. Juli 518) den willkommenen Anlaß für die Legendenbildung vom ἐμβρόντητος geboten habe (272). Zu den zahlreichen, vom Verfasser gut voneinander abgehobenen Zeugnissen wäre unter anderem eine hagiographische Quelle des 12. Jahrhunderts hinzuzufügen (Neophytos Enkleistos, Laudatio S. Gennadii archiepiscopi Constantinopolitani, ed. H. Delehaye. *AnBoll* 26 [1907] 227 f.). Noch in einer illustrierten Kaiser- und Papstchronik von etwa 1460 in der Österr. Nationalbibliothek (Pergamentrolle Ser. nov. 2653) ist zu lesen: Anastasius Arianus, malus christianus, ecclesias persequitur et infeliciter imperat annis XXVI. CXX episcopi in exilium mittuntur. huius tempore Ariana fides pullulavit. Hormisda papa misit ad Anastasium ambasiatores suos, ut revocaret sectam Arianam. ipse renuit, per tonitrum obiit, fulmine divino interiit.

Dieses letzte Kapitel des Buches zeigt mit erschreckender Deutlichkeit, wie im Mittelalter diejenige Partei oder Gruppe, die über mehr Autoren und Publikationsmöglichkeiten verfügte, die communis opinio in den Griff bekommen konnte. Um wieviel leichter tut man sich damit aber heute, in unserem technokratischen Zeitalter, mit Hilfe der Massenmedien!*)

H. Hunger

Walter Emil Kaegi jr., Byzantium and the decline of Rome. Princeton, N. J., Princeton Univ. Press 1968. XI, 289 S.

Ein Desiderat in der historischen Forschung zur spätantiken bzw. frühbyzantinischen Geschichte greift W. E. Kaegi in seinem neuen Buch auf: die Reaktion der oströmischen Reichshälfte auf den Niedergang des weströmischen Reiches im 5. Jahrhundert. Insbesondere war die Einnahme Roms durch Alarich 410 ein Fanal des nahenden Zusammenbruches, das weithin Schockwirkungen auslöste. Während Westrom allmählich in der ethnischen und politischen Krise der Völkerwanderung unterging, überdauerte das Ostreich diese Krisenzeit verhältnismäßig gut. K.s Buch ist nun der erstmalige Versuch, in zusammenfassender Weise die politischen, religiösen und geistesgeschichtlichen Aspekte des byzantinischen Echos auf die Ereignisse dieser schicksalsschweren Epoche aufzuzeigen.

Das erste Kapitel ist dem detaillierten Studium der offiziellen Reaktionen der byzantinischen Kaiser gewidmet. Zu wiederholten Malen gab es militärische Expeditionen nach dem Westen. Eine aktive Westpolitik betrieben Theodosios II. und Leon I., während Markian und Zeno passiv blieben. K. analysiert die Gründe der Hilfeleistung materieller und moralischer Art, deren Effekt letztlich ein ungenügender war, da es sich um

*) Einige Ergänzungen, Versehen und Druckfehler: 239 f.: Ein stehender Christus auf byzantinischen Münzen findet sich nicht zuerst bei Anastasios, sondern schon auf Hochzeitsprägungen Theodosios' II. und des Markianos; vgl. *DOP* 14 (1960) 1—16, Abb. 21—23b; Hunger, Reich der Neuen Mitte, 91 f. — 79 A. 40: Zum Delphax im Kaiserpalast wäre zu notieren: R. Guilland, *Annuaire Inst. Phil. Hist. Or. Slav.* 10 (1950) 293—306. — 56 A. 31: überschüssige Zeile. — 141: statt praefectus praetorii l. stets praetorio. — 196 ff.: statt Praeger l. stets Preger. — 271 A. 52: statt Nillson l. Nilsson. — 45 A. 67: σιδέρῳ l. σιδήρῳ. — 65 A. 74: ἐσυχίαν l. ἡσυχίαν. — 81 A. 53: ἐκκλεσίᾳ l. ἐκκλησίᾳ. — 101 A. 54: ἐθικὴ l. ἠθικὴ. — 102 A. 58: πονεροῖς l. πονηροῖς. — 154 A. 251: ὠμνηστὴν l. ὠμηστὴν. — 194 A. 35: Θρεσκευθικὴ l. Θρησκευτικὴ. — 197, 5: τῆς l. τοῖς. — 200, 18: λιμήνι l. λιμένι. — 271 A. 51: μενὸς l. μηνὸς. — 275: ὑποργῆσαι l. ὑπουργῆσαι. — 274 A. 71: κεραννεῖ l. κεραυνῷ. — 293: ὀλέτρῳ l. ὀλέθρῳ. — 228,60: ηκω' l. ωκη'; ferner μεγαλ(οπρεπεστάτου). Falsche Akzente und Spiritus im griechischen Text sowie Druckfehler im deutschen Text (Titel) fallen auf.

Reaktionen in konkreten Fällen, nicht aber um auf eine Restauration Westroms abzielende und in eine höhere Strategie eingeplante Unternehmungen handelte. Ebenso interessant ist die Analyse des Versagens der östlichen Hilfe; Byzanz war nie bereit, die eigene Existenz um der Erhaltung Westroms willen zu riskieren.

Das Interesse der östlichen Bevölkerung, besonders der Elite, an den Vorgängen im Westen war im 5. Jahrhundert jedoch ein waches. K. beschäftigt sich im zweiten Kapitel daher zuerst mit den Reaktionen der noch relativ starken heidnischen Schicht, die sich das schon etwas ältere Argument zu eigen machte, daß zwischen dem Wohlbefinden des Staates und der rechten Verehrung der alten Götter ein enger Zusammenhang bestünde, daß daher die Aufgabe des alten Kultes einen Niedergang des Staates zur Folge haben müßte. Bis zum Ende des 5. Jh. bestanden von seiten der Heiden noch gewisse Hoffnungen auf Erfolg. Quellen für die christenfeindliche Einstellung finden sich in historischen Werken (Eunapios von Sardes, Olympiodoros von Theben); die einzige zusammenfassende Analyse eines heidnischen Historikers zeigt sich aber erst bei Zosimos, der nach dem Fall Westroms schrieb. Zosimos sah im Kaisertum allgemein und insbesondere im christlichen Kaisertum den Grund des Niederganges und versuchte, das Wirken der alten Götter weiterhin nachzuweisen. Kaegi streicht heraus, daß die Blüte von Konstantinopel einen Widerspruch zu dieser Hypothese darstellte, der nur durch die Annahme eines besonderen Schutzes der Götter für die neue Kaiserstadt auf Grund von alten Orakeln erklärt werden konnte.

Im vierten Kapitel analysiert der Autor die verschiedenen christlichen Anschauungen: die Zurückweisung der heidnischen Argumente, die Vorstellung vom Strafgericht Gottes für die Sünden der Menschen und der Funktion der Katastrophe als Ermahnung an die Menschheit, die Ausschlachtung des religiösen Arguments durch die verschiedenen christlichen Häresien im Interesse einer Polemik gegen die Religionspolitik der orthodoxen Gegner. Interessant ist die Koinzidenz der heidnischen und der christlich-häretischen Argumente. Die positive christliche Interpretation des Weltgeschehens in den Kirchengeschichten von Sokrates, Sozomenos, Theodoret und Euagrios ist der Inhalt des nächsten Kapitels bei Kaegi. Der Niedergang des Westreiches infolge der Sünden seiner Bewohner und die Blüte des Ostreiches infolge der Frömmigkeit seiner Kaiser sind die Hauptstützen des ideologischen Gebäudes. Hier zeigt sich die folgerichtige Weiterentwicklung der Ideologie des Eusebios, der Auffassung von der engen Verbindung zwischen Reich und Christentum, von der göttlichen Hilfe für das gerecht und fromm regierte Ostreich.

Die detaillierten, zum Teil von Textübersetzungen begleiteten Ausführungen werden im sechsten Kapitel des Buches in knapper Form zusammengefaßt und zuletzt noch die offenen Fragen angedeutet. Mit Recht wird das 5. Jahrhundert als wichtige Epoche in der Bildung der byzantinischen politischen Ideologie bezeichnet, gleichzeitig aber betont, daß die Fragestellung hinsichtlich der Gründe des Niederganges des Westreiches nicht zu den erstrangigen Problemen gehörte, insofern die christologischen Streitfragen im Vordergrund standen.

Die Ausführungen K.s sind von zahlreichen Quellenbelegen und Fußnoten begleitet; eine reiche Bibliographie findet sich am Ende des Werkes, dessen Verdienste in der Analyse eines bisher von der Forschung noch nicht voll ausgeschöpften Aspektes in den West-Ost-Beziehungen des 5. Jh. bestehen.

O. Mazal

AMBROSIUS K. ESZER, Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Forschungen zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen im 14. Jahrhundert. *Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa* 3. Wiesbaden, Harrassowitz 1969. X, 269 S.

Diese Monographie über einen Byzantiner der Palaiologenzeit, von dessen Leben bisher nur Bruchstücke aus einer relativ großen Zahl weit verstreuter Quellen bekannt waren, hat viele Vorzüge aufzuweisen. Der Autor hatte sich die Aufgabe gestellt, die genannten *disiecta membra* zu einem gültigen Gesamtbild zu vereinigen. Auf Grund der für eine solche Aufgabe unerläßlichen methodischen Schulung und Akribie, aber auch mit einem gehörigen Maß an Geduld zur Durchführung eines derartigen Puzzlespieles ausgestattet, hat der Verfasser das Bild eines merkwürdigen byzantinischen Politikers und Kaufmannes vor uns erstehen lassen. Mit Recht hat er das Attribut „abenteuerlich" in den Titel des Buches aufgenommen, da die Darstellung der wechselvollen Schicksale des Kalopheros in manchen Teilen einem Abenteuerroman ähnelt — wobei allerdings jede Einzelheit sauber belegt und dokumentiert ist.

J. L. Kalopheros, um 1325—30 in Konstantinopel geboren, wuchs in einer prowestlichen, unionsfreundlich eingestellten Umgebung auf. Ein bisher unediertes Prostagma Kaiser Johannes V. Palaiologos für das Athoskloster Lavra von 1351[1]) bezeichnet ihn als ehemaligen Pagen des Kaiserhofes. Frühzeitig gewann Demetrios Kydones Einfluß auf seine geistige Entwicklung; eine jahrzehntelange Korrespondenz und Freundschaft verband die beiden Männer. Bald nach der Thronbesteigung Johannes' V. (1354) und nach dessen Unionsvorschlag von 1355 konvertierte Johannes Kalopheros (wie übrigens auch sein Bruder, der Mönch Maximos) unter dem Eindruck der Diskussionen mit dem päpstlichen Legaten Petrus Thomas zur römischen Kirche. Trotz der Zugehörigkeit zur Familie der Laskariden und der Verleihung der Senatorenwürde (ca. 1360) nahm es der junge Palaiologenkaiser Kalopheros sehr übel, als dieser Maria Kantakuzene, eine Tochter des Kaisers Matthaios Kantakuzenos, heiraten wollte; Kalopheros mußte 1362/63 Konstantinopel fluchtartig verlassen und versuchen, im Westen, in Venedig, Genua und am päpstlichen Hofe in Avignon Fuß zu fassen. Im Sommer bis Herbst 1365 nahm er im Gefolge Peters I. von Zypern an einem Kreuzzug gegen Alexandria teil, für dessen Durchführung er selbst bedeutende finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt hatte. Zum Dank für diese Unterstützung zog Peter I. von Lusignan Kalopheros als persönlichen Berater an seinen Hof nach Nikosia. Durch seine Heirat mit Maria de Mimars, der Witwe des Ritters Jean de Soissons, trat der unternehmungslustige Byzantiner in die höchsten Kreise des Inselkönigreiches ein.

Unter dem Eindruck seiner Gefangennahme nach der Ermordung König Peters und wegen des baldigen Todes seiner Gattin entschloß sich Kalopheros 1371, Zypern zu verlassen und sich in dem venezianischen Methone (Modon) auf der Peloponnes anzusiedeln. Vielleicht schon 1372 heiratete er Lucia, die Tochter des einflußreichen Barons von Arkadia Erard III. Mavros[2]). Das folgende Lustrum verbrachte er vielfach in päpstlichem Auftrag auf diplomatischen Reisen in Frankreich, Italien, Zypern, Rhodos und Ungarn. Nach dem Tod seiner dritten Gattin und der Ausweisung aus Methone durch die venezianischen Behörden gelang es dem durch Handelsgeschäfte immer reicher gewordenen und in der Diplomatie vorzüglich bewährten Byzantiner, in die Feudalaristokratie des Fürstentums Achaia aufgenommen zu werden: Der letzte lateinische Titular-Kaiser von Konstantinopel, Jacques des Baux, ernannte ihn 1383 zum Grafen von Kephallenia und Zakynthos. Aber auch dieses höchste erreichbare Ziel — eine selbständige Feudalherrschaft — brachte dem Ruhelosen keinen friedlichen Lebensabend. Fast bis zu seinem Tode (1392) war er zwischen Zypern, Venedig, Turin, Avignon, Rom und Achaia unterwegs, wobei er unter anderem als Vermittler zwischen dem Fürsten Amadeo von Savoyen-Achaia und der navarresischen Kompanie im Interesse des Fürstentums Achaia bzw. ganz Moreas auftrat.

[1]) Im Text S. 162 l. Z. 1 Καλόφερε, Z. 7 ὁ.

[2]) Bei A. Bon, La Morée Franque. Paris 1969, 413 f. erscheint Lucia als Schwester Erards III.!

Der etwa die Hälfte des Buches einnehmenden Darstellung folgen 186 Regesten der einschlägigen Urkunden aus den Archiven von Venedig, Genua, Rom, Turin und Barcelona und anderer Quellen. Ein umfangreicher Anhang bietet die Originaltexte des oben erwähnten Prostagmas Johannes' V. (mit Übersetzung und Kommentar)[3]), ferner von 16 Papstbriefen, eines Schreibens des Stadtrates von Barcelona an den König von Aragon, mehrerer venezianischer Senatsbeschlüsse und anderer unedierter Urkunden. Sehr dankenswert ist auch die deutsche Übersetzung von 15 Briefen des Demetrios Kydones, die mit zwei Ausnahmen durchwegs an Kalopheros gerichtet sind (S. 201—244); die einführenden Bemerkungen zum Inhalt und die Gliederung der Briefe erleichtern deren Verständnis und Benützung. Durch diese Anordnung der Monographie ist nicht nur alles Wissenswerte und Erreichbare über Kalopheros zusammengezogen, sondern auch jede Behauptung des darstellenden Teils durch die Texte und Regesten nachprüfbar.

Bei der Beurteilung der Persönlichkeit des Kalopheros bemühte sich der Verfasser, möglichst objektiv und korrekt zu sein. Ich glaube nicht, daß er seinen „Helden" zu günstig gesehen hat. Trotzdem liegt die Rechtfertigung einer derart mühevollen und umfangreichen Arbeit nicht im Biographischen, sondern in der Bereicherung unseres Bildes der politischen, sozialen und kulturellen Verhältnisse im mediterranen Bereich zur Zeit der osmanischen Offensive gegen Europa in der zweiten Hälfte des 14. Jh.[4])

H. Hunger

G. FEDALTO, Simone Atumano monaco di Studio arcivescovo latino di Tebe secolo XIV. *Storia del Cristianesimo* 2. Brescia, Paideia Ed. 1968. 159 S.

Das Buch stellt den Versuch dar, aus den wenigen Quellen eine Monographie über Simon Atumanos, den lateinischen Erzbischof von Theben (1366 bis etwa 1383), Sohn eines Türken und einer Griechin, Konvertiten und Freund des Demetrios Kydones, Kenner des Griechischen, Lateinischen und Hebräischen, zu konstruieren. Das ist praktisch nur möglich, indem der Verfasser den jeweiligen kulturhistorischen Hintergrund, die Bühne für das Auftreten seines Helden, mehr oder weniger ausführlich beschreibt: das Studiu-Kloster, den Hesychasmus und Palamismus, die Verhältnisse im Bistum Gerace, die lateinische Hierarchie im Osten nach dem 4. Kreuzzug, das Erzbistum Theben von 1205 bis in die Mitte des 14. Jh. Besonders der Vorgänger Simons auf dem Thronos von Theben, Paulos (1357—62 bzw. 66), später lateinischer Patriarch von Konstantinopel, wird eingehend behandelt (S. 79—90); freilich ist sein bewegtes Leben für die damaligen Jahrzehnte und vor allem für die Schicksale Mittelgriechenlands charakteristisch.

Wie viele seiner Zeitgenossen war auch Simon Atumanos sehr viel unterwegs: zwischen Konstantinopel, Süditalien, Venedig, Rom, Avignon, Theben. Man wundert

[3]) A. 492 soll es statt Menologion zweimal Menologem heißen.

[4]) Zu D. JACOBY, Jean Lascaris Calophéros, Chypre et la Morée (*REB* 26 [1968] 189 bis 228) konnte Eßer nicht mehr Stellung nehmen.

sich, daß er die Zeit fand, hebräisch zu lernen; jüdische Gemeinschaften gab es sowohl in Avignon wie in Gerace und Theben. Durch den Griechisch-Unterricht, den er „Lateinern" erteilte — wir wissen dies von Francesco Bruni (1366) und Raoul de Rivo (ca. 1381) —, erscheint er gewissermaßen als Vorläufer des Manuel Chrysoloras und gehört in die Gruppe der den italienischen Humanismus evozierenden gelehrten Byzantiner. Achtunggebietend ist sein Plan, das Neue Testament ins Hebräische und das Alte Testament neu ins Griechische zu übersetzen. Kardinal Mercati hat vor mehr als einem halben Jahrhundert ein Fragment dieser dreisprachigen, synoptischen Ausgabe des Alten Testamentes in einer Handschrift der Biblioteca Marciana entdeckt[1]). Natürlich besaß Atumanos eine Bibliothek; bis jetzt kennen wir je einen Euripides- (der berühmte Tragiker-Codex Laurentianus 32,2), einen Platon- und einen Homer-Codex (diese beiden in der Österreichischen Nationalbibliothek). Der „Humanist" Atumanos übersetzte Plutarchs *De cohibenda ira* ins Lateinische. Wir kennen auch 14 Zwölfsilber auf Johannes Kantakuzenos aus seiner Feder (hier neu ediert S. 123 f.)[2]).

Die drei einschlägigen Briefe des Demetrios Kydones an Atumanos (Nr. 93, 103, 226 der Ausgabe von Loenertz) sind in dem vorliegenden Buch ins Italienische übersetzt. Wer sich schnell über alles Relevante zu Simon Atumanos orientieren will, findet dies jetzt bequem bei A. K. Eszer, Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Wiesbaden 1969, S. 115—117[3]): Es ist die konzise Darbietung des von P. Loenertz gesammelten Materials, das der großzügige Gelehrte dem Verfasser zur Verfügung gestellt hat[4]).

H. Hunger

John W. Barker, Manuel II Palaeologus (1391—1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship. New Brunswick, New Jersey, Rutgers Univ. Press 1969. LIII, 614 S., 33 Abb.

Wieder ein μέγα βιβλίον — aber alles andere als ein μέγα κακόν! Vielmehr legt der junge amerikanische Byzantinist, welcher derzeit in Wisconsin lehrt, mit diesem Buch die schon seit langem fällige Monographie eines der interessantesten Palaiologenkaiser vor. Das Werk stellt die erweiterte und bibliographisch up to date gebrachte Dissertation des Verfassers von 1961 dar. Wie der Untertitel besagt, ist der Hauptakzent auf die politische Geschichte gelegt; Wirtschafts- und Sozialgeschichte sind ausgeklammert (vgl. dazu S. 297 f. und A. 8). Der kulturgeschichtliche Aspekt scheint nur im Hinblick auf die literarische Tätigkeit des Kaisers gelegentlich auf. Aber auch so bleibt eine gewaltige Masse an Stoff, deren Bändigung dem Autor sehr gut gelungen ist. Seit der letzten und bis zu Barkers Buch immer noch unentbehrlichen Monographie über Manuel II. von Berger de Xivrey (Paris 1853) sind nunmehr weit über 100 Jahre vergangen. In diesem Jahrhundert hat sich die Byzantinistik als Wissenschaft etabliert und wie zu anderen Perioden der byzantinischen Geschichte auch zum Zeitalter Manuels II. eine große Zahl von Texten, vor allem Kurzchroniken und Urkunden, neu bekanntgemacht sowie eine Fülle von Sekundärliteratur produziert. Von Manuels eigenen Werken waren vor einem Jahrhundert nur die größeren Abhandlungen im Rahmen der *PG* (Bd. 156) publiziert. Sämtliche Briefe (ed. Legrand 1893, Neudruck 1962) mußte Berger de Xivrey noch im Parisinus gr. 3041 lesen, die wichtige Rede an die Thessaloniker während der Belagerung und die Dialoge mit einem „Perser" (Türken) wurden erst nach dem Zweiten Weltkrieg in vollständigen Textausgaben bekannt. Aber auch die westlichen, besonders venezianischen, die slawischen und orientalischen Quellen wurden zum Großteil erst seit dem Ende des 19. Jahrhunderts herausgegeben.

B. hat seine Darstellung mit reicher Dokumentation in Form von Fußnoten versehen, sah sich aber gezwungen — um den Rahmen dieser ohnehin schon ziemlich umfangreichen Anmerkungen nicht zu sprengen —, zwei Dutzend Appendices zu Einzelproblemen anzuschließen (S. 443—551). Die Darstellung selbst ist durchwegs klar und wohlüberlegt, die Diskussion der vielen zweifelhaften Fakten und Daten — teils im Text, teils in den Anmerkungen — sicher und frei von unerfreulicher Polemik. Der Leser hat stets den Eindruck, vom Autor zuverlässig informiert zu werden. Vorteilhaft erscheint die Auflockerung durch originale Texte (in englischer Übersetzung), vor allem Briefe und Exzerpte von Briefen. Der Rezensent bedient sich in seinen Vorlesungen seit vielen Jahren mit gutem Erfolg dieser didaktischen Hilfe. Dankenswert sind auch die Abbildungen, von denen besonders die Pariser Medaillons mit den Kaisern „Konstantinos" und „Herakleios" sowie die Miniaturen aus einigen berühmten französischen Livres d'heures mit wahrscheinlichen Wiedergaben der Person Manuels den Byzantinisten weniger bekannt sein dürften.

B. hat, dem Titel seines Buches entsprechend, die byzantinische Geschichte von der Mitte des 14. Jh. bis 1425 durchaus vom Standpunkt und der Sicht Manuels II. aus behandelt. Sowohl die außenpolitischen Ereignisse, die wechselvollen Kämpfe gegen die Türken und die endlosen Versuche, Hilfe im Westen zu finden, als auch die aufreibenden Familienfehden, insbesondere das prekäre Verhältnis zu Johannes VII., sind stets von der Warte Manuels aus geschildert. Die eindringende Untersuchung der Details führt hiebei zu manchen Retuschen in der Auffassung einzelner Situationen gegenüber den gängigen Meinungen der modernen Historiker. Für die Haltung Manuels nach dem Beginn der Blockade Konstantinopels 1394 sind zwei Briefe der Serenissima an den Kaiser vom Sommer dieses Jahres aufschlußreich, die ihn vor einem frühzeitigen Verlassen der Hauptstadt warnen und zu Hilferufen an die Westmächte (Papst, Kaiser und verschiedene Könige) auffordern (S. 123 ff.). Überzeugend zeichnet B. die entscheidende Rolle des Marschalls Boucicaut für den Entschluß Manuels, 1399 persönlich nach dem Westen zu fahren, um Hilfe für sein bedrängtes Reich zu suchen; auch die resolute Lösung des Problems „Johannes VII." durch den Marschall leuchtet ein (163 ff.).

Überraschend lang brachte der Palaiologe den Hilfeversprechungen seiner westlichen Partner Vertrauen entgegen; erst der Brief 42 zeigt den beginnenden Stimmungsumschwung des im Westen weilenden Monarchen (190 f.). Mit Recht nimmt B. Manuel II. gegen den Vorwurf in Schutz, er habe seinen Aufenthalt in Paris auf fast zwei Jahre ausgedehnt, obwohl er sich keine Illusionen über die Versprechungen der Westmächte gemacht hätte (Ostrogorsky). B. betont das hohe Verantwortungsbewußtsein des Kaisers, seine unablässigen Bemühungen um Realisierung der Westhilfe bis zuletzt und schließlich die Tatsache, daß ihm kaum eine andere Wahl geblieben wäre (193 ff.). In diesem Zusammenhang ist es auch nicht belanglos, daß Manuel offenbar erst nach seiner

1) G. Mercati, Se la versione dall'ebraico del codice veneto greco VII sia di Simone Atumano arcivescovo di Tebe. Ricerca storica. *StT* 30. Roma 1916.

2) Z. 3 ἀνενδότοις l. ἀνενδότους.

3) S. 115 ist allerdings das Datum der Erhebung zum Erzbischof verdruckt: statt 11. April 1366 lies 17. April 1366. Ebenso S. 116 zur Widmung der Plutarch-Übersetzung: statt 30. Januar 1373 lies 20. Januar 1373.

4) Versehen bei Fedalto: S. 34 statt Giovanni V Cantacuzeno lies Paleologo; S. 39: Der Kaiser, auf den sich Demetrios Kydones ep. 93 bezieht, ist wiederum der Palaiologe, nicht Kantakuzenos; S. 109: Im 14. Jh. konnte das Studiu-Kloster kaum durch seine *stamperia* berühmt sein!

Ankunft in Venedig (März 1403) von dem bereits vor dem 20. Februar (unhaltbar Dölger, Regesten 3201: 3. Juni 1403) geschlossenen Vertrag zwischen Türken und Byzantinern über die Rückgabe Thessalonikes und verschiedener Territorien erfuhr (225 ff. und A. 43). B. wendet sich auch mit guten Gründen gegen die landläufige Auffassung, als ob die Regierungsjahre Mehmeds I. (1413—1421) eine Zeit der Ruhe und Erholung für den byzantinischen Kaiser gewesen wären (298 ff.). Vielmehr entfaltete dieser in jenen Jahren eine rege diplomatische Tätigkeit nach allen möglichen Richtungen hin, um sich auf den unumgänglichen späteren Waffengang mit dem Türken vorzubereiten (330 ff.). Schließlich war auch die berühmte Peloponnesreise 1414—1416 mit der Restaurierung des Hexamilion und der Niederwerfung der aufsässigen Archonten für den Kaiser wenig erholsam.

In einem Kapitel „Manuel as a Personality and a Literary Figure" (395—439) gelangt der Verfasser zu dem Schluß, Manuel sei sowohl ein großer Staatsmann, als auch ein bedeutender Schriftsteller gewesen (421). Daß die damalige Konstellation der Mächte dem byzantinischen Herrscher wenig Möglichkeiten zum erfolgreichen Einsatz seiner politischen Fähigkeiten bot, ist seit langem bekannt. Für die Beurteilung des literarischen Œuvres und zugleich des theologischen Niveaus Manuels wäre die Lektüre der 1966 edierten Dialoge mit einem Perser nicht unwichtig gewesen. B. hat die Ausgabe von E. Trapp (*WBS* 2) erst während des Druckes seines Buches kennengelernt und so auch ein falsches Bild der handschriftlichen Überlieferung gegeben (439: Die von B. genannten Pariser Codices sind durchwegs Abschriften aus dem einzig relevanten Ambrosianus L 74 sup. des 15. Jahrhunderts, den B. nicht kennt).

Im folgenden seien verschiedene Einzelheiten bzw. Versehen behandelt, die das Interesse des Rezensenten an Thema und Buch unterstreichen mögen. Die erste Reise Manuels in die Peloponnes setzt B. in den Sommer bis Winter 1408 (275 f.), spricht aber in der chronologischen Übersicht von einer — allerdings mit Fragezeichen versehenen — Rückkehr des Kaisers nach Konstantinopel Anfang 1409 (S. XXXI). Ich neige dazu, die Reise Manuels (wie R. J. Loenertz) mit November 1407 bis Frühjahr 1408 anzusetzen. Die Hauptzeugnisse lassen sich verschieden auslegen; das Prostagma Dölger, Regesten 3321 setzt eine Anwesenheit Manuels in Thessalonike vor Dezember 1408 voraus. — Appendix XXI (519 ff.) behandelt das Datum von Brief 56. Die Behauptung, Manuel Chrysoloras sei (nach 1409) nicht mehr in den Osten zurückgekehrt (521), ist anfechtbar. Des Kaisers Aufforderung (gegen Ende von Brief 56), Chrysoloras möge nach Konstantinopel zurückkehren, ließe sich mit der Angabe des Syropulos (II 7) in Zusammenhang bringen, Chrysoloras sei 1410, kurz vor dem Tod des Patriarchen Matthaios, mit einer Botschaft des Papstes Johannes XXIII. in Konstantinopel eingetroffen. Dazu würde es auch ohneweiters passen, daß der vom Kaiser im Brief erwähnte westliche Herrscher König Heinrich IV. von England war, wie B. vermutet.

Das Wort Apanage (appanage) sollte für den byzantinischen Bereich meines Erachtens nur unter Anführungszeichen verwendet werden, da — im Gegensatz zum Westen — diese Teilherrschaften nicht mit Erblichkeit verbunden waren.

Das Geburtsdatum Johannes' VIII. wird von B. als 17./18. Dezember 1392 angegeben (XXIV und 104 A. 28); Loenertz (*StT* 123 [1946] 287) hatte den 16. Dezember angenommen. Es kommt darauf an, wie man die Subtraktion der 15 Tage bei Sphrantzes (S. 346,1 ff. ed. Grecu) vom Ende des Jahres weg (31 minus 15) durchführt.

Als Nonnen hießen sowohl die Mutter Manuels II., Helene Kantakuzene, als auch seine Witwe, Helene Dragaš, Hypomone, nicht Hypomene (ein aus Papadopulos übernommener Lapsus: XXV, 100, 477, 592).

Das Datum der Rückkehr Manuels aus dem Westen nach Konstantinopel ist genau bekannt: Der Parisinus gr. 1379, f. 74r nennt den 9. Juni 1403; am 14. Juni wurde Patriarch Matthaios wieder eingesetzt (vgl. *BZ* 51 [1958] 291, A. 4).

Mit dem von G. T. Dennis kürzlich „rekonstruierten" Andronikos V., einem siebenjährig verstorbenen Sohn Johannes' VII. (*JÖBG* 16 [1967] 175—187), setzt sich B. 465 f. auseinander. Seine chronologischen Erwägungen — wie übrigens auch die Ansätze von Dennis — würden allerdings hinfällig, wenn wir den Argumenten von N. Oikonomides zustimmen wollten, der die Kaiserproklamation vom 13./14. April 1390 auf den kleinen Andronikos V. bezieht und dessen Tod in ein unbestimmtes Jahr nach 1393 setzt (*Thesaurismata* 5 [1968] 23—31).

Aus der jüngst von mir publizierten Korrespondenz des Johannes Chortasmenos wird der Erzieher des jungen Johannes VIII., Theodoros Antiochites, bekannt, der mit der Kaiserin und den Prinzen während Manuels Abwesenheit im Westen sich in der Peloponnes aufhielt (zu 344 f.: *WBS* 7 [1969] 67 ff., 139 ff.). Zum Basileus-Titel Johannes' VIII. (350, A. 97) ist zu sagen, daß er vor 1421 nicht nur in der Miniatur des Dionysios-Areopagites-Codex von 1407/08, sondern auch in der Synkrisis des Alten und Neuen Rom aus der Feder des Manuel Chrysoloras vom Jahre 1411 und im Brief 53 Manuels II. an seinen Sohn (von Berger de Xivrey 1406 datiert) aufscheint (vgl. *WBS* 7, S. 56, A. 9). Übrigens ist die Altersangabe für Johannes VIII. zweimal irrtümlich um zwei Jahre zu niedrig (345 f.).

S. 64, A. 175 stehen mißverständliche Jahreszahlen: Dem Weltjahr 6890 (September) entspricht natürlich 1381, nicht 1391, und bei Anerkennung der 11. Indiktion muß 17. 9. 6896 (nicht 6898) geschrieben werden, um auf 1387 zu kommen.

S. 169, A. 80 stellt B. Erwägungen darüber an, warum Manuel in dem Epitaphios auf seinen Bruder Theodoros den Marschall Boucicaut nicht genannt habe. Zweifellos entsprach es dem hochrhetorischen Stil des Epitaphios, fremde Namen zu vermeiden und sich mit vagen Anspielungen zu begnügen, was auch B. als eine Möglichkeit erwähnt. Manuels kurzes Dankgebet nach der Niederlage Bajezids, das B. stilistisch untersucht (514 ff.), erweist sich als ein ausgezeichnetes Beispiel für die in der reinsprachlichen Literatur so beliebte Mischung von scheinbar enger Gebundenheit an klassische oder biblische Vorbilder und größter Ausnützung der variatio in Einzelheiten (vgl. dazu meine Katomyomachia, S. 46 f. und *DOP* 23 [1970]).

Die Ansprache Timurs an seine Truppen (ed. Treu, *BZ* 19 [1910] 15—20), mag sie nun von Chortasmenos stammen oder nicht, ist kein Text aus dem späten 16. Jh. (514), sondern schon im Vindob. Suppl. gr. 75 (Autograph des Chortasmenos, frühes 15. Jh.) überliefert. Der Kreter Manuel Moros war nicht Autor, sondern nur Kopist des von Treu edierten Ambrosianus. Auf die Aktualität des Textes zur Zeit seiner Entstehung habe ich schon vor einem Jahrzehnt hingewiesen (*Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas* 3 [1959] 155 f.).

Wenn Manuel, wie andere Byzantiner, mit ὁ ῥήτωρ zitiert, meint er Demosthenes selbst, so wie mit ὁ ποιητής stets Homer gemeint war (308 f., A. 15). Die Lektüre der ersten Olynthiaca ist bei dem hochgebildeten Palaiologen wohl vorauszusetzen.

Zur Diskussion des Wortes ἱππηλάλησαν in der Kurzchronik von Thessalonike (446 ff.): Ich halte es für ein Kompositum auf Grund des mittelgriechisch geläufigen τὸν ἵππον ἐπιλαλεῖν = angaloppieren (eigentlich das Pferd aufmuntern), z. B. Dig. Akr. I 150 Grott. u. ö. Es hat daher meines Erachtens in der Kurzchronik in Verbindung mit εἰς τὴν Θεσσαλονίκην die Bedeutung von darauflosreiten, eine Reiterattacke machen. Da dies aber nicht gleichbedeutend mit der Eroberung der Stadt ist, kann die Stelle ohneweiters auf 1372 statt auf 1387 bezogen werden.

Das für B. zweifelhafte Wort in der Legende zur Figur des Theodoros im Areopagites-Codex (533: "by God's Fortune?") lautet EVTVXHC. Manuel II. hält im Par. suppl. gr. 309 (Titelbild), im Par. gr. 1242 (Abb. 2) und auf den Goldsiegeln nicht eine mappa, sondern die Akakia in der linken Hand (533, 540, 543).

Über diesen Bemerkungen zu Details dürfen wir nicht übersehen, daß mit B.s Buch — das sei nochmals betont — die für lange Zeit gültige Monographie zur Politik Manuels II. und damit zum byzantinisch-türkischen Verhältnis in den Jahrzehnten um 1400 geschrieben wurde. Ein Pendant dazu, das uns den Schriftsteller und Theologen Manuel entsprechend plastisch vor Augen stellen könnte, müßte sich auf alle, auch die noch nicht gedruckten Werke des Palaiologen stützen*). *H. Hunger*

D. I. Polemis, The Doukai, A Contribution to Byzantine Prosopography. London 1968. XV, 228 S.

In diesem Buch dokumentiert sich das wachsende Interesse der Forschung an der byzantinischen Prosopographie, an der auch der Rezensent seit einigen Jahren arbeitet. Der Gesamteindruck des Werkes ist ein sehr guter, wenngleich sich einige Verbesserungen und Ergänzungen anbringen lassen, wie wir weiter unten sehen werden. Die Einteilung des Stoffes ist von Polemis in völlig organischer Weise vorgenommen worden, indem er zuerst die in ihrem genealogischen Zusammenhang erkennbaren Mitglieder der Dukas-Familie, dann das Vorkommen dieses Namens als Zusatz in anderen Familien und schließlich die für sich allein stehenden Dukai sowie die Derivata (Dukaites usw.) behandelt. Indices der Eigennamen und Titel sowie ein Stemma beschließen das Buch. Hervorzuheben sind natürlich auch die übersichtliche Anordnung und die Reichhaltigkeit des in den Anmerkungen verwerteten Materials.

Nun seien einige Bemerkungen angebracht. Was zunächst die herangezogenen Quellen und die Sekundärliteratur betrifft, so hätte auf die Chroniken des Ephraim und Manasses verzichtet werden können, da sie bekanntlich inhaltlich völlig unselbständig sind. Hingegen hätte statt des Pseudo-Sphrantzes der alten Bonner Ausgabe die Neuedition des echten Sphrantzes von Grecu (Bukarest 1966) verwendet werden müssen. Im übrigen entgingen P. die prosopographisch sehr ergiebige Arbeit von H. Ahrweiler (L'histoire et la geógraphie de la région de Smyrne. *TM* 1 [1965] 1—204) sowie das von M. Gedeon (*EA* 3 [1883] 653 f.) edierte Stück des Manuel Philes. Nur am Rande sei bemerkt, daß statt der unüblichen Abkürzung B (S. XIII) die einzig geläufige *Byz* für

*) An Druckfehlern seien notiert: S. 24 Kauleos l. Kauleas; 49 A. 131; 53 A. 145, 554 u. 579 Θεσσαλονίκεις l. Θεσσαλονικεῖς; 119 A. 46 Lebenschreibung l. Lebensbeschreibung; 150 inolvement l. involvement; 155 by reason of our since l. sins; 162 Mitylene on Chios l. Lesbos; 169 Diety l. Deity; 178 (zum Datum von Brief 38) statt 1400 l. 1401; 180 (Brief Manuels an Heinrich IV.) statt 3. Februar 1402 l. 1401; 185 A. 116 (Schluß) l. Notizie; 198 A. 133 u. 558 statt Chrysobulles und Bennedikt l. Chrysobullos und Benedikt; 205 A. 7 hesistantly l. hesitantly; 216 "Ancyra, the ancient Angora"! 311; 590 Epamanondas l. Epaminondas; 313 A. 22; 570 Malakis l. Mamalakis; 332 A. 61 διερμηνευτικὴς l. διερμηνευτὴς; 377 l. thereafter; 378 Manuta l. Mantua; 405 perservere l. persevere; 407 A. 18 ἐμή l. ἐμέ; 418 A. 40 φύτων l. φυτῶν; 431 A. 60 Hasse l. Hase; 444 Bertlè l. Bertelè; 478 un, l. une précision; 514 l. Ansprache; 525 Ἰσιδώρος l. Ἰσίδωρος; 528,31 ἥκει l. ἥκει; 552 γεγόντος l. γεγονότος; 561 Beldeceanu l. Beldiceanu; 566 Δεσπότες l. Δεσπότης; 571 Massai l. Masai; 571 epistolegrafo l. epistolografo; 578 Κώδικα l. Κώδικος.

die Zeitschrift Byzantion zu verwenden gewesen wäre und daß man die auf S. 104 A. 7 verwendete Abkürzung *JIAN* (= *Journal internat. d'archéologie numismatique*) im Verzeichnis auf S. XIV vermißt.

Im einzelnen sind folgende Zusätze anzubringen: S. 80 sollte der Name Adrianos nicht als „unusual" bezeichnet werden, der erst im 14. Jh. auftaucht. Es finden sich nämlich noch drei weitere Belege für diesen Namen, deren erster (Alexandros Eumorphopulos, Ἐπίσημα Βυζαντινὰ γράμματα, *EPhS* 25 [1895] 165 Κῶστας Ἀδριανοῦ) in das Jahr 1299 fällt (vgl. Dölger, Regesten 2209a). Auf S. 103 (nr. 65) hat Polemis die falsche Orthographie Sylebria statt Selybria aus dem Text von *MM* übernommen; die Stelle fehlt übrigens im Index S. 227. Zur Etymologie von Bryennios (S. 112) sei folgender Vorschlag gemacht: βρύω > *Βρύης „der Strotzende" > Βρύαινα (vgl. Polemis 112 A. 5), davon sekundäre maskuline Form *Βρυαίνιος > Βρυέννιος. Nach Chandrenos (S. 115) wären zu ergänzen: Dukas Chalibereas (Mazaris, ed. Boiss. S. 173) und Dukas Chariaropulos (Arkadios, Analekta. *Gregorios Palamas* 3 [1919] 435), der im Jahre 1415 als tot erwähnt wird. Auf S. 137 schreibt Polemis Koresses statt Koreses und in A. 4 führt er nicht die neue Ausgabe des Panaretos an (ed. Lampsides, Athen 1958), sondern die alte von Lampros. Manuel Dukas Laskaris (S. 140) wird auch noch in einer weiteren Urkunde erwähnt (Gedeon, Γράμμα περὶ κτημάτων. *Ἀρχ. ἐκκλ. ἱστ.* 1 [1911] 386) und der Name Limpidarios erscheint auch bei Kantakuzenos III 315 f. (um 1355). Auf S. 141 ist der Name Machoneos zu streichen; er entstammt einer fehlerhaften Urkundenpublikation (Actes de Philothée S. 33). Merkwürdigerweise war Polemis die neuere und vollständige Edition von Gudas, Ἀφιερωτήριον, *Δελτ. Χριστ. Ἀρχ. Ἑτ.* II 2,1 (1925) 13—17 bekannt (vgl. Polemis 197 A. 6), in der „Machoneas" nicht aufscheint, wobei ihm aber die Identität der beiden Texte entging. Zu Nikolaos Maliasenos (S. 143) ist zu bemerken, daß er erst nach 1285/6 gestorben sein kann, da er zu dieser Zeit die Urkunden für Makrinitissa und Nea Petra von Andronikos II. bestätigen ließ (*MM* IV 429 f.). Die von P. (S. 163 nr. 155) vorgenommene Verbesserung von Βαλε ... zu Παλεο‹λογίνα› ist unzulässig, zumal da der Name Βαλέας in den Akten von Meteora (ed. Bees, *Byzantis* 2 [1911/2] 40) aus dem Jahre 1392/3 den überlieferten Anlaut als möglich erweist. S. 167 A. 3 muß das Zitat lauten p. 178 f. (statt p. 84), S. 168 A. 8 lies Cod. Vat. Graeci I p. 456 statt p. 376. Auf. S. 186 A. 2 wäre die neuere Ausgabe von Soloviev-Mošin (Grčke povelje Srpskich vladara. Beograd 1936) S. 232—6 zu zitieren gewesen, in der man Tzaphas liest und nicht Tsaphas. S. 196 A. 6 lies Amantos statt Amanos, in A. 9 ergänze p. 19 (Urkunde von 1386), S. 205, 6. Z. v. o. lies 136 statt 1366, S. 209 A. 4 lies 1323 statt 1253. Im Schlußteil sind noch folgende Personen zu ergänzen:

zu S. 195—9:

Dukaina in Alexandros Lauriotes, Athoitis Stoa. *VV* 9 (1902) 133 aus dem Jahr 1341
ein Mönch Dukas in Dölger, Schatzkammern 224 (1367 tot)
Manuel Dukas in den Akten von Chilandar 336 (1388)
Eirene Dukaina in Cavalieri, Cod. Chisiani 94 (Notiz aus dem 13. Jh.)

zu S. 205—210:

Dukaites bei Hyrtakenos, Briefe, ed. La Porte du Theil (*Not. et extraits* 5 [1798] 734)
Philippe Dukizes in der Chronik des Machairas 170 (1367)
Dukopulos in den Briefen des Gregorios Kyprios (ed. Eustratiades, Alexandria 1910) 24
Dukopulos in den Akten von Dionysiu (ed. Oikonomides, Paris 1968) 150 (aus dem Jahr 1430)
Dukopulos bei Mošin-Sovre, Dodatki h Grškim listinam Hilandarja. Ljubljana 1948, 39 (nach 1421)

Makrodukas in den Akten von Chilandar 224
ein Mönch Manasses Makrodukas in *MM* II 263 (1395)
Makrodukaina bei Dölger Regesten nr. 3041 (von 1355)

Was schließlich den Index betrifft, so vermißt man nichts Wesentliches, wenngleich sich, besonders was die Ortsnamen anlangt, einiges ergänzen läßt: Amyklai 148, Ancona 191, Corfu 198, Epirus 94 und 96 f., Johannes III. Batatzes 94 f. und 110, Mangana 31, Ochrida 70, Philadelphia 199, Tzachas 69, Venice 74. *E. Trapp*

Henrica Follieri, Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti temporum locorumque ordine digesti, commentariis et transcriptionibus instructi. *Exempla scripturarum* etc. Fasc. IV. Città del Vaticano 1969. 111 S. 70 Taf.

Vor etwa zwei Jahren erschien das in Umfang und Zielsetzung vergleichbare Album de paléographie grecque von M. Wittek[1]). 64 Schriftproben bei Wittek stehen 70 bei Frau Follieri gegenüber. Während in der hier vorliegenden Publikation die griechische Schrift in charakteristischen Beispielen ihrer Entwicklung vom 4. bis zum 16. Jh. gezeigt werden soll, griff Wittek auch auf die Papyri (16 Nummern) zurück, von denen nur die letzten drei der byzantinischen Zeit angehörten. Der Schatz, aus dem Frau Follieri schöpfen konnte, die griechischen Fonds der Biblioteca Vaticana, ist freilich unvergleichlich größer als die entsprechenden Bestände der belgischen Bibliotheken. So war es der Herausgeberin relativ leicht, die gewählten Schriftproben nicht nur auf alle Perioden und alle wichtigeren Formen der griechischen Buchschrift[2]) zu verteilen, sondern zugleich gegen zwei Drittel der Beispiele mit sicheren Datierungen zu wählen, ferner auf eine ausgewogene Aufteilung der Provenienz zu achten. Den beiden großen Gruppen hauptstädtischer und süditalischer Handschriften gesellen sich verschiedene sonst lokalisierbare hinzu: Athos, Monembasia, Kreta, Trapezunt, Kypros, Syrien, Jerusalem, Rußland und andere finden sich als Provenienz in den Beschreibungen angegeben. Darüber hinaus hat Frau Follieri eine Reihe interessanter Schreiber (Nikephoros Gregoras, Demetrios Kydones, Johannes Chortasmenos) in Autographen vorgestellt.

Die Gliederung dieser Schriftproben — abgesehen von den vorangestellten 11 Majuskel-Beispielen — erfolgt in vier chronologischen Gruppen: Codices vetustissimi (9. Jh. bis 950), Codices vetusti (950—1200), Codices recentiores (1200—1450), Codices post „halosin" exarati. In der 2. und 3. Gruppe stehen die italischen Handschriften für sich; dadurch wird das chronologische Prinzip allerdings wiederholt durchbrochen. Freilich kann man zu Studienzwecken die losen Faksimiles nach Belieben zusammenstellen, etwa die italischen Handschriften aus der laufenden Zählung überhaupt herausnehmen.

Wer die Faksimilewerke von Cavalieri-Lietzmann, K. und S. Lake sowie A. Turyn (Codices graeci Vaticani s. XIII/XIV) kennt, wird in der vorliegenden Publikation viele alte Bekannte treffen. Allerdings hat Frau Follieri stets andere Seiten ausgewählt als die in den genannten Werken bereits publizierten. Für den didaktischen Zweck — ihm dienen ja auch die mustergültigen Transkriptionen der Texte (samt Marginalien) — ist die Auswahl zweifellos vorzüglich geeignet. Die in die Fachliteratur eingegangenen Bezeichnungen verschiedener Schriftgattungen werden in den Einleitungen zu den einzelnen Schriftproben erwähnt, wie überhaupt die bibliographischen Angaben nichts zu

[1]) Vgl. meine Besprechung *Gnomon* 53 (1968) 833—835.
[2]) Die Kursive und Zwischenstufen zwischen Buchschrift und Kursive sind nicht vertreten.

wünschen übriglassen[3]). Der Rezensent stellt mit Genugtuung fest, daß die von ihm kreierten termini technici (Perlschrift, Fettaugenstil, Metochites-Stil, Druckminuskel) durchgehends berücksichtigt wurden. Die den Transkriptionen vorausgehenden Abschnitte enthalten außer der Bibliographie überall dort, wo dies möglich ist, die exakte Wiedergabe der Subskription(en), so daß der Benützer über Kopisten, Datierungen und Lokalisierungen nicht nur indirekt orientiert wird.

Sowohl die Tafeln wie der Textteil sind typographisch ausgezeichnet gelungen. Übrigens scheint das Buch überhaupt keine Druckfehler zu enthalten! Frau Follieri hat der griechischen Paläographie mit dieser Publikation ein ebenso praktisches wie ästhetisch hochrangiges Arbeitsinstrument geschenkt. *H. Hunger*

Actes de Dionysiou. Édition diplomatique par N. Oikonomidès. *Archives de l'Athos*, 4. Paris, Lethielleux 1968. Texte: XI, 250 S. Album: 45 Taf.

Langsam, aber sicher schreitet die von G. Millet begründete und derzeit von P. Lemerle herausgegebene Reihe der griechischen Athos-Urkunden voran. Nach den Lavra-Urkunden (bis 1204) von G. Rouillard und P. Collomp (1937)[1]) — zwei Bände mit den Urkunden von 1204 bis 1500 sind in Vorbereitung — erschienen nach dem Krieg die Kutlumus-Urkunden aus der Feder von P. Lemerle (1946) und die Xeropotamu-Urkunden, bearbeitet von J. Bompaire (1964). Dem Vernehmen nach werden weitere Bände in naher Zukunft folgen.

Die vorliegende Ausgabe der Dionysiu-Urkunden reiht sich den vorangehenden Bänden würdig an und macht ihrem Herausgeber — dies muß *a limine* betont werden — alle Ehre. Die äußere, bewährte Form der Publikation ist beibehalten. Die Texte, die durchaus auf eigenen Photographien des Herausgebers beruhen, sind streng diplomatisch wiedergegeben, der kritische Apparat ist bewußt knapp gehalten; über Einzelheiten orientiert eine diesbezügliche *note* (S. 30). Der Textedition gehen eine kurzgefaßte, dokumentierte Geschichte des Klosters Dionysiu mit einer Liste der Hegumenoi (S. 20 f.) sowie Abschnitte über die Archive, die Inschriften, die Kunstgegenstände und die Handschriften des Klosters voraus.

Insgesamt sind 44 Urkunden erfaßt, von denen mit einer einzigen Ausnahme (Nr. 1 von 1056) rund zwei Drittel aus der Palaiologenzeit, der Rest aus der Turkokratia stammt; die letzte publizierte Urkunde gehört in das Jahr 1503. Verschiedene Urkundentypen sind vertreten: 4 Chrysobulloi Logoi (Nr. 2, 3, 4, 10), 4 Prostagmata (5, 13, 15, 27), 5 Horismoi von Despoten (16—18, 26, 28), 2 Patriarchenurkunden (6, 33), 10 Protosurkunden (7—9, 23, 24, 29, 35—39), 3 Urkunden der Athos-Synaxis zu Karyes (31, 34, 42), 3 Bischofsurkunden (40, 41, 44), 7 Urkunden von Zivilbeamten (11, 14, 20, 21, 25, 32, 43) und schließlich 5 Privaturkunden (1, 12, 19, 22, 30). Von diesen 44 Urkunden waren bisher 35 unbekannt oder nur mangelhaft publiziert.

Die berühmteste Urkunde ist das Typikon, das der Großkomnene Alexios III. von Trapezunt im September 1374 für Dionysiu ausstellen ließ. Dieses schon lange bekannte Dokument liegt nun zum erstenmal in einer kritischen Ausgabe mit einem vollständigen,

[3]) Zu den metabyzantinischen Schreibern (Nr. 63 ff.) wären vielleicht jeweils die Schriftproben bei H. Omont, Facsimilés de manuscrits grecs des XVe et XVIe siècles. Paris 1887 anzuführen gewesen.
[1]) Inzwischen ist die nach allen erreichbaren Originalen gearbeitete 2. Auflage dieses Bandes von P. Lemerle, A. Guillou und N. Svoronos bereits angekündigt.

einwandfreien Faksimile vor (Nr. 4). Nr. 6 ist der Siegelbrief des Patriarchen Antonios von 1389, der Dionysiu Titel und Privilegien eines Patriarchalklosters verlieh. Die meisten übrigen Urkunden beziehen sich auf Schenkungen von Grundstücken, Steuerbefreiungen und andere Privilegien für Dionysiu und dessen verschiedene Metochia, besonders auf Kassandra, Lemnos und in Thessalonike, sowie auf Grenzstreitigkeiten mit dem Nachbarkloster Gregoriu. Unediert war bisher das Praktikon für die Klostergüter auf Lemnos von 1430 (Nr. 25). Originell ist die seit den fünfziger Jahren bekannte Urkunde der Salzarbeiter von Thessalonike, die eine Art Kirchenbeitrag für den zuständigen Hieromonachos ihrer Kirche regelt (Nr. 14 von 1415). In manchen Fällen kann man nur vermuten, wie die betreffenden Urkunden in das Archiv von Dionysiu gelangt sind. Über das spirituelle Leben dieses wichtigen Großklosters auf dem Athos, das auch heute noch zu den geistig regsten des Heiligen Berges gehört, sagen die hier publizierten Urkunden aus naheliegenden Gründen nichts aus.

Dafür bringen die Texte, die durch einen zuverlässigen Index erschlossen sind, eine willkommene Ergänzung und Vermehrung unseres Wissens auf dem Gebiete der byzantinischen Diplomatik, Verwaltungs- und Wirtschaftsgeschichte sowie der Prosopographie, insbesondere aber der Geschichte der Athosklöster. Um mit dieser zu beginnen, sei auf zwei Tabellen hingewiesen, die alle jene Mitglieder der Athos-Synaxis ausweisen, deren Unterschriften zwischen 1387 und 1516 in Dionysiu-Urkunden zu finden sind. Wegen der teilweisen Überschneidung der Personenkreise sind hier auch viele Urkunden anderer Athosklöster mit verwertet. Die Tabellen stellen einen wichtigen Beitrag zur Abfolge der Protoi und Hegumenoi im genannten Zeitraum dar (S. 205—215). Die Urkunde des Patriarchen Antonios, welche Dionysiu zum „gewöhnlichen" Patriarchal-, nicht Stauropegkloster erhebt, zeigt 1389 noch die Nachwirkungen jenes Siegelbriefes des Patriarchen Philotheos von 1368, in dem dieser die Stellung des Bischofs von Hierissos gegenüber dem (serbischen) Protos im Hinblick auf den damaligen serbischen Einfluß auf dem Athos zu stärken versuchte. Dionysiu wird verpflichtet, den Bischof von Hierissos zu kommemorieren und ihm die konventionelle Abgabe (τὸ σύνηθες δίκαιον) zu entrichten. Als kurz darauf, wahrscheinlich 1391, derselbe Patriarch Antonios das Recht des Bischofs auf diese Abgabe aufhob, versuchte offenbar ein Mönch von Dionysiu das Wort δίκαιον im Patriarchenbrief von 1389 auszukratzen.

Die diplomatischen Beobachtungen zu Nr. 10 (= Dölger, Schatzkammern Nr. 13), einem Chrysobullos Logos Kaiser Johannes' VII., zeigen die Problematik mancher Echtheitsmerkmale. Der ungewöhnlichen Verteilung des Schriftblocks auf dem Pergament, der nachträglichen Einsetzung des topographischen Namens *Mariskin* und der vom Usus der Kaiserurkunden abweichenden Befestigung des Siegels wäre noch die Stellung des Schlußwortes κράτος (*nicht* am Beginn der letzten Zeile!) hinzuzufügen. Auch das einpunktige Iota fällt auf. Trotzdem kann an der Echtheit der Urkunde nicht gezweifelt werden, da sie allein durch vier weitere Dionysiu-Urkunden bezeugt wird und die kaiserliche Namensunterschrift derjenigen in anderen Chrysobulloi Logoi Johannes' VII. vollkommen gleicht. Es bleibt der wohl treffende Hinweis von O. auf das Datum des Dokuments: August 1408, also wenige Wochen vor dem Tode des Kaisers!

Auf eine diplomatische Einzelheit beziehen sich die Bemerkungen des Herausgebers zur Tintenfarbe der Despotes-Unterschriften (S. 101 f.). Die fünf Urkunden in Dionysiu weisen eine auffallend dunkelrote Tinte auf, die sich von dem kräftigen, frischen Rot der Kaiserunterschriften deutlich unterscheidet. Es scheint sich um eine Besonderheit der Despoten-Unterschriften zu handeln, deren Alter uns allerdings unbekannt ist. 1230 mokierte sich noch ein Gesandter des Kaisers Johannes III. Batatzes über die rote Unterschrift des Despoten Manuel Angelos, die offenbar die kaiserliche Farbe hatte (G. Akropolites I 43, ed. Heisenberg). — Bemerkenswert sind die im byzantinischen Bereich so seltenen Wachssiegel auf den Kopien zweier Karyes-Urkunden von 1472 bzw. 1481 (Nr. 31 und 34/II). — Um 1500 ist „Chrysobull" kein terminus technicus mehr, sondern bedeutet einfach „alte Urkunde" (Nr. 39 von 1496: Protosurkunde).

Zur Paläographie der Kaiserurkunden sei erwähnt, daß ein Chrysobullos Logos Kaiser Johannes' VI. Kantakuzenos von 1347 noch ganz im sogenannten Metochites-Stil geschrieben ist (Nr. 2); hier war noch ein Kanzlist aus der Ära Andronikos' II. und Andronikos' III. am Werk. Sehr augenfällig hingegen der Unterschied im Duktus des Chrysobullos Logos Johannes' V. von 1366 (Nr. 3); hier ist übrigens der Expeditionsvermerk (ἀπολυθεὶς κτλ. Z. 28 ff.) offenbar von anderer, viel weniger platzsparender Hand geschrieben; der Herausgeber bemerkt dazu nichts.

Wie immer, sind die Urkunden auch Zeugnisse des Bildungsstandes der betreffenden Kanzlei und ihrer Schreiber. Schlecht schneidet der Protos Daniel mit der mangelhaften Orthographie von Nr. 23 und 24 (1427 bzw. 1430) ab. Noch schlimmer ist die Verwilderung von Schrift und Sprache unter der Turkokratia (vgl. etwa Nr. 29, 36, 39, 40); hier werden wir an die traurigen griechischen Produkte der in Diensten Sultan Bajezids II. stehenden Kanzlisten erinnert (vgl. *MM* III 309 ff. und *JÖBG* 11/12 [1962/63] 115 ff.).

Im Zusammenhang mit der Aufhebung der Exkommunikation eines Archon Manuel Ampertos in Thessalonike durch den Patriarchen (Nr. 33 von 1477) kommt O. auf die noch ziemlich ungeklärte Bedeutung des schillernden Begriffs Archon in jener Zeit zu sprechen (S. 168 f.). Zunächst meine ich, daß man weniger von einem Titel als von einem Amt oder einer Standeszugehörigkeit reden sollte. In spätbyzantinischer Zeit waren die Archontes, soweit ich sehe, immer noch fungierende hohe Beamte, die natürlich verschiedene Titel und Ränge haben konnten; die aktive Ausübung irgendeines (hohen) Amtes scheint aber mit dem Begriff verbunden gewesen zu sein. Der spezielle Fall in Thessalonike betrifft nun einen Zivilbeamten, der als Angehöriger eines Metropolitan-Rates über kirchliche Güter zu entscheiden hatte. Solche Archonten hatten in Thessalonike einen Tzelnikos („Chef", Aufseher)[2] unter sich und arbeiteten unter Umständen mit einem Vertreter des türkischen Kadi zusammen. O. sieht in diesen Archonten die ehemaligen höchsten Beamten der Stadt, die während der Turkokratia den kirchlichen Behörden unterstellt wurden. Die Dionysiu-Urkunden bezeugen hiemit die Kontinuität einer Erscheinung, die im Griechenland des 17. und 18. Jahrhunderts bereits allgemein geworden war.

Die Lesungen der Texte sind überall von der größten Genauigkeit und Zuverlässigkeit. Für die von O. offengelassene Stelle Nr. 25, Z. 6 schlage ich vor: ληνὸν μ(ε)τ(ρητῶν) δ' ω, „eine Kelter für 4⅔ Metreten", das heißt rund 7 Hektoliter (vgl. Ph. Kukules, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός Bd. 5. Athen 1952, 293 f.). Analog zu den vorher genannten großen Vorratskrügen wird hier die Kelter angeführt: Die Ziffern 4 und ⅔ sind sicher, die Kürzung für Metreten wahrscheinlich.

Der Druck ist sehr sorgfältig[3]). Besonders erwähnt seien die dankenswerten Skizzen im Kommentar zu den Praktika S. 117 und 138 f. Alles in allem kann man dem Verfasser des Bandes sowie dem Herausgeber der Reihe zu dem schönen Erfolg gratulieren.

H. Hunger

---

[2]) Vgl. russ. načal'nik = Chef.

[3]) Einige der sehr seltenen Druckfehler: S. IX *das* europ. Staatenwelt; S. 6 A. 17 *la* patriarche; S. 7 Z. 3 ἡράσθην l. ἠράσθην; S. 36, Notes: E. Steinwerter l. A. Steinwenter; Nr. 1, Z. 36 l. ὁμοουσίου (!); Nr. 1,50 ἔγγον l. ἔγγονος; Nr. 4,29 οὔπω l. οὕπω; Nr. 9,32 ἀν l. ἂν; Nr. 10,13 ἀπαρτισθῶσι l. ἁπαρτισθῶσι.

ERWIN FENSTER, Laudes Constantinopolitanae. Diss. München. *Miscellanea Byzantina Monacensia* 9. München 1968. 379 S. 8°.

Die Dissertation E. FENSTERS liefert einen Beitrag zur Forschung über die Stellung Konstantinopels im Denken der Byzantiner. Ihr Thema ist die Beschreibung der Entwicklung der Lobreden auf die Kaiserstadt von ihren Anfängen bis in die Zeit nach der Eroberung durch die Türken. In diesem Zusammenhang wird auch die Topik der Laudes analysiert und deren Einordnung in die byzantinische politische Ideologie versucht. Es handelt sich ja um ein außerordentlich reich entwickeltes literarisches Genos, hinter dessen rhetorischer Fassade manch wertvoller kulturhistorischer Aspekt verborgen ist.

In einer einleitenden Skizze verweist F. auf die Bedeutung des Lobes von Städten im Rahmen der antiken Literatur und erwähnt dabei auch die spärlichen Zeugnisse über das alte Byzanz. Die Hauptkapitel der Arbeit sind nach den wichtigsten Topoi der Enkomien benannt: Βασιλὶς πόλις — δευτέρα Ῥώμη; Βασιλεύουσα — νέα Ῥώμη; Θεοφύλακτος πόλις; Ὀφθαλμὸς καὶ καρδία τῆς γῆς; Δούλη πόλις; Θέατρον τῆς οἰκουμένης; Ἔρεισμα τῶν Χριστιανῶν; Ἡ πόλις. Schon in diesen Schlagworten spiegelt sich die wechselnde Akzentuierung der Lobreden innerhalb der historischen Entwicklung. Einen ersten Höhepunkt finden die Enkomien schon im 4. Jh. durch Themistios, der weithin die Entwicklung des Genos vorzeichnete. Durch die Verbindung des Lobes der Stadt mit dem Lob des Kaisers besitzt ersteres zunächst kein Eigenleben. F. zeichnet auch die Nachwirkung des kirchenpolitischen Schlagwortes vom jüngeren bzw. neuen Rom in der Literatur, besonders bei Gregor von Nazianz. Die Topoi „Kaiserstadt" und „zweites Rom" setzten sich im 5. und 6. Jh. durch. Die Vorstellung vom besonderen Schutze Gottes und der Theotokos für die Stadt spiegelt sich seit dem 7. Jh. im Epitheton θεοφύλακτος wider. In mittelbyzantinischer Zeit ist auch die Apostrophierung „neues Sion" zu belegen wie auch der wachsende Stolz der Byzantiner auf den Reichtum der Stadt festzustellen. F. sammelt kleine und kleinste Zeugnisse aus verschiedenen Literaturgattungen, selbst aus Hagiographie und Orakelliteratur, um besonders in den zeugnisarmen Epochen Quellenmaterial aufzuspüren und um die Einschätzung der Stadt als Kaiserstadt par excellence zu demonstrieren.

Besonderen Nachdruck legt F. auf die Renaissance der Rhetorik im 11. und 12. Jh.: Michael Psellos, Theodoros Prodromos, Konstantinos Manasses sind die Hauptzeugen, neben denen aber auch Historiker und selbst Berichte von Ausländern berücksichtigt werden. Interessant ist das Wiederaufleben der Nova-Roma-Idee und der Rückgriff auf die Topik des 7. Jh.

Den Wendepunkt nach der Katastrophe von 1204 arbeitet F. gut heraus. Er geht der Verselbständigung der Enkomien nach, die nicht zuletzt durch den Umstand bedingt war, daß erst der Verlust der Stadt gezeigt hat, welche Bedeutung sie gehabt hatte. Das kurze Zwischenspiel der nikänischen Zeit ist als wichtige Etappe auf dem Weg zum spätbyzantinischen Nationalbewußtsein zu betrachten. Im Gefolge der Palaiologenrenaissance zeigt sich auch eine neue Blüte der Laudes, die immer mehr die Hauptstadt selbst in den Mittelpunkt stellen, von der engen Verbindung mit der laus imperatoris abrücken. Dabei wird aber die Diskrepanz zwischen Sein und Schein immer größer, da die tatsächlichen politischen Verhältnisse in krassem Gegensatz zu den rhetorischen Ergüssen stehen. Bezeichnend für die Zeit sind die Hochspielung des byzantinischen Kulturmonopols und die Propaganda für K/pel als die Quelle alles Guten in dieser Welt, wobei der Schock von 1204 überspielt wird und letztlich eine laudatio temporis acti vorgenommen wird. Es fehlt aber nicht an Stimmen, die an den Grundfesten der Reichsideologie rütteln, wie etwa Demetrios Kydones oder Manuel II. Palaiologos. F. analysiert recht

gut die Tragik des sterbenden Byzanz, in dem Hoffnung und Verzweiflung nebeneinander stehen. Im Pro und Contra zur Union und in der Werbung um Hilfe schiebt sich auch in der Rhetorik die Propaganda in den Vordergrund. Im letzten Kapitel zeichnet F. die Entwicklung der laudes Constantinopolitanae nach der Einnahme 1453. In den Historikerberichten, Monodien, Threnoi, Legenden und Sprichwörtern läßt sich der Weg von der frischen Verzweiflung der Augenzeugen, der tiefen Klage über die nüchterne Betrachtung der Lage und die Hoffnungen auf die Rückeroberung bis zum verschwimmenden Bild einer märchenhaft-legendären Zauberstadt eindrucksvoll verfolgen.

In einem Anhang ediert F. die Lobrede auf K/pel von Georgios Karbones aus dem Cod. Vat. gr. 444, die leider nur als Fragment überliefert ist.

Die Arbeit FENSTERS, deren Gedankengang hier zu zeichnen versucht wurde, besteht wesentlich aus einer Fülle von Belegstellen und verrät eine große Belesenheit des Autors. Etwas befremdend — besonders im Anfang — wirkt der gelegentlich saloppe Stil und der Gebrauch eines Journalistenstils. Durch die Stoffülle ist es bedingt, daß F. manches mehr andeuten als ausführlich darlegen konnte; es bleibt daher der Einzelforschung noch weiter Raum, das von F. gezeichnete grobe Umrißbild zu verfeinern. Die Arbeit ist ein Baustein für die noch zu schreibende Geschichte der politischen Ideologie in Byzanz. Das Thema bedarf noch weiterer Analysen und Editionen, ehe eine abschließende Synthese gewagt werden kann.

O. Mazal

MIGUEL ARRANZ, Le Typicon du Monastère du Saint-Sauveur à Messine. Codex Messinensis gr. 115, A. D. 1131. Introduction, texte critique et notes. *OrChrAn* 185. Rom 1969. LII, 450 S.

Nach dem «Typicon de la Grande Eglise» (ed. J. MATEOS, 1963), bringt das Pontificio Istituto Orientale ein weiteres τυπικὸν λειτουργικόν heraus, das diesmal der italogriechischen Tradition entstammt. Nachdem man in den letzten Jahren die Originalität und die Wichtigkeit der Magna Graecia in der liturgischen Entwicklung und im Gesangswesen so sehr gepriesen hat — vielleicht in disproportionierter Weise dank der Zugänglichkeit der Quellen und der Leistung an Vorarbeiten (man denke nur an BATIFFOL, MERCATI, DEVREESSE) — mußte diese erste Ausgabe eines sizilianischen Typikon hohen Anforderungen entsprechen. Die Einleitung weist dem Denkmal seinen Platz innerhalb der bekannten süditalienischen Typika zu und erwähnt eine Verbindung mit dem Studiu-Typikon; sie bringt weiters eine kodikologische und paläographische Beschreibung der Handschrift nebst einigen Angaben über das Scriptorium von San Salvatore. Anschließend versucht der Herausgeber, an Hand des Typikon den Ablauf der Offizien im 12. Jh. darzustellen (S. XXXIV—L). Der Textausgabe (S. 3—311) folgen umfangreiche Indices.

Wenn man von der klaren Darstellung des Ablaufs der Offizien, die aber auf jeden Vergleich mit anderen Typen verzichtet, absieht, bleibt die Einleitung reichhaltiger an unerfüllten Wünschen als an überzeugendem Material. Zuerst muß die Zitierweise der Bibliographie — die nirgendwo zusammengefaßt wurde — wegen großer Ungenauigkeit (so wird in den seltensten Fällen auf die Seiten der zitierten Werke verwiesen) abgelehnt werden. Man verbessere außerdem auf S. XIX A. 23: AASS v. III in v. VIII. Wenn der Autor schon über San Salvatore und seine Geschichte schreibt, hätte er die neueste Literatur dazu nennen sollen, auch wenn sie nicht die Entstehungszeit des Klosters ausdrücklich einbezieht, so etwa BORSARI[1]), LAVAGNINI[2]). Die Aufgliederung der süditalieni-

[1]) S. BORSARI, Il Monachesimo bizantino nella Sicilia e nell'Italia meridionale prenormanne. Napoli 1963.

schen Typika folgt in allen Punkten der Arbeit von Minisci[3]), übernimmt aber leider auch ihre Fehler. Das Typikon von Bova (S. XII) ist der Barber. 359 (olim III 78) und nicht 78. Dazu sei marginal erwähnt, daß man bei Codices von „Barberiniani" und nicht von „Barberini" sprechen müßte (S. XXXI). Weitere Ungenauigkeiten in den Handschriftenzitaten: der Codex von Jena trägt die Signatur G. B. q. 6a (S. XI), auf derselben Seite verbessere Z. 14: Vat. gr. 177 in 1877. — S. XII: das Typikon „de Vienne" ist der Theol. gr. 127. Die Liste der Messanenses aus dem 12. Jh. (S. XXXII—XXXIV) bleibt den Datierungen von Matranga, Rossi und Mancini treu; die neueren Arbeiten von Tardo[4]) und Strunk[5]) bringen oft genauere Daten. Man verbessere auch das zweimal (S. XXXIII) wiederkehrende „kontakiarion" in „kontakarion". Wer der «Nicète du Studios» war, der liturgische Kommentare schrieb (Mess. 148, S. XXXIII), ist mir, abgesehen davon, daß die Form „Stoudios" unmöglich ist, nicht klar. Handelt es sich vielleicht um Niketas von Herakleia? — S. XXXVII, Z. 14: ἐπιφώνημα ist eher „refrain" als „réponse". — S. XIX, Z. 22: verbessere „patricien" in „patrice" (= πατρίκιος).

Die Ausgabe des Textes beruht auf dem Cod. Mess. 115, einem Autograph des Lukas, des ersten Abtes von San Salvatore, zwischen Mai 1131 und Juli 1132 (S. XXI) niedergeschrieben, und auf seiner wörtlichen Abschrift, dem Mess. 159 (A. D. 1211). Drei Hände, die spätere Eintragungen und Verbesserungen im Mess. 115 durchführten, werden unterschieden und ihrem Inhalt nach ausgewertet (S. 312—319). Störend wirkt die Zweisprachigkeit (Latein und Französisch) des kritischen Apparates. Im Text hätte die Auflösung der Abkürzungen ohne ⟨ ⟩ erfolgen müssen. Man lese auf S. 6, Z. 11: ἀρχῇ, S. 25, Z. 1: σὺν αὐτῶν. Daß Formen wie διακινησίμου (S. 3, Z. 18 und passim), θεοτόκιν (S. 6, Z. 24 und passim) nicht verbessert oder richtig aufgelöst wurden, bleibt trotz der Anmerkungen (S. 3/18, 7/4) unhaltbar. — S. 23, Z. 10 und S. 234, Z. 8: sollte man nicht δο in δοχήν anstatt δόξαν bzw. δόσεις auflösen? Der Index ist fünffach aufgegliedert: biblisch, patristisch-hagiographisch, hymnologisch, heortologisch, liturgisch. In der Liste der Hymnen hätte man die edierten von den unbekannten (nach Follieris Initia) mit Sternchen leicht unterscheiden können. Das Typikon von San Salvatore kennt in der Tat viele außer Gebrauch gekommene Hymnen, so z. B. S. 229, Z. 12: Τὸν ἐπὶ θρόνου χερουβίμ in ἦχ. πλ. β', das vielleicht dem nicht belegten „Na prestolě cherovimъstě prisnosědjaščaago" des Sticherarion Chilandaricum (*MMB* V/A) f. 2ᵛ entspricht. Im liturgischen Index findet sich auf S. 378 und 411 eine Verwirrung zwischen κουκούλιον und κοντάκιον. — Die Druckfehler betreffen vor allem den französischen Text (störend wirkt etwa S. XV, Z. 13: «celui» anstatt «ceux»).

Diese strenge Kritik der Einleitung war leider notwendig, um den Wert dieses Buches und seine Benutzbarkeit möglichst deutlich herauszuarbeiten; sie gilt nur in beschränktem Maße der eigentlichen Ausgabe, die einen sauberen Text und reiche Indices bietet. Auf eine umfassende und vergleichende Bewertung des Typikon von San Salvatore muß man allerdings noch warten. *Chr. Hannick*

[2]) B. Lavagnini, Aspetti e problemi del monachesimo greco nella Sicilia normanna. *Byzantino-Sicula. Ist. Siciliano di studi biz. e neoellen. Quaderni* 2. Palermo 1966, 51—65.

[3]) T. Minisci, I Typikà liturgici dell'Italia bizantina. *Bollettino d. Badia greca di Grottaferrata* n. s. 7 (1953) 96—104.

[4]) L. Tardo, Un manoscritto καλοφωνικόν del sec. XIII nella collezione melurgica bizantina della Biblioteca Universitaria di Messina. Εἰς μνήμην Σπυρίδωνος Λάμπρου. Athen 1935, 170—176; vgl. auch: Ders., I manoscritti di musica nella Biblioteca Universitaria di Messina. *Archivio St. per la Cal. e la Lucania* 23 (1954) 187—204.

[5]) O. Strunk, Specimina Notationum Antiquiorum. *MMB* VII Suppl. Kopenh. 1966, 30.

J. Longnon - P. Topping, Documents sur le régime des terres dans la principauté de Morée au XIVᵉ siècle. *École pratique des Hautes Études — Sorbonne, VIᵉ section.* Paris-La Haye, Mouton & Co. 1969. VIII, 326 S., 1 Karte.

Die zwölf vorliegenden Urkunden aus mehreren italienischen Bibliotheken und der Bibliothèque Nationale zu Paris betreffen verschiedene Lehensgüter des Fürstentums Morea, das im 14. Jh. von Angehörigen des Hofes von Neapel beherrscht wurde. Der zeitliche Rahmen reicht von 1336 bis 1379. Vier Urkunden waren schon vorher ediert, die übrigen sind hier zum erstenmal gedruckt. Die Sprache ist lateinisch bzw. italienisch; die Herausgeber hatten oft mit Schwierigkeiten der Lesung und Transkription zu kämpfen (S. 13 ff.).

Die ersten sechs Urkunden beziehen sich auf Lehensgüter des Nicolas Acciaiuoli (1310—1365) — 3 Schenkungen, 2 Inventare und 1 Bericht —, die der Angehörige der bekannten Florentiner Bankiersfamilie im wesentlichen der Titularkaiserin von Konstantinopel, Katharina von Valois, der Witwe Philipps von Tarent, zu verdanken hatte. Die 1357 erfolgte Belehnung des Johannes Siripandi (Jean Siripando) mit dem Schloß Kosmina (im südlichen Messenien) durch Robert von Tarent, den Sohn Katharinas, hat die 7. Urkunde zum Inhalt. In Nr. 8 berichtet Nicolas Boiano über die Güter von Roberts Gattin, Marie von Bourbon, in Morea (1361). Aus 1365 stammen die umfangreichen Aufstellungen über Erträgnisse aus verschiedenen Lehensgütern des Nicolas Acciaiuoli, der noch im selben Jahre verstarb (Nr. 9). Durch das Auftreten von Hospitalitern, deren Regiment in Morea auf die Jahre 1377—1381 beschränkt blieb, datiert sich die 10. Urkunde, ein Brief des Prokurators Aldobrando Baroncelli an Lorenzo Acciaiuoli auf Ende 1379. Auch die beiden letzten Urkunden enthalten Aufstellungen Baroncellis über Erträgnisse aus Gütern der Brüder Angelo und Lorenzo Acciaiuoli.

Die beiden Herausgeber, die sich schon vor Jahren durch einschlägige Publikationen ausgewiesen hatten (J. Longnon, L'empire latin de Constantinople et la principauté de Morée [1949]; La vie rurale dans la Grèce franque [1965]; P. Topping, Le régime agraire dans le Péloponnèse latin au XIVᵉ siècle [1956]), versehen die übersichtlich dargebotenen Texte mit kurzen historisch-prosopographischen Anmerkungen und erschließen das Material der Urkunden weitgehend durch drei Anhänge über die Personennamen (von Frau Eva Topping), die Ortsnamen und verwaltungstechnische sowie wirtschaftsgeschichtliche termini. Diese „Appendices" (219—279) erfassen, soweit ich sehe, fast das ganze wissenschaftlich relevante Material. Der Abschnitt über die Personennamen ist nach etymologischen Sachgruppen gegliedert und verweist jeweils auf das Fortleben der Namen im heutigen Hellas. Der toponomastische Teil bemüht sich immer um die Feststellung aller belegten Namensformen — die Herausgeber kannten nicht O. Markl, Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer" Zeit (*BV* 1, 1966) —, um die gelegentlich noch immer unsichere Identifizierung bzw. Lokalisierung und um Hinweise auf ältere maßgebliche Literatur. Die Konfrontation mit den Ortsnamen in dem von Tzannetatos 1965 neu herausgegebenen Praktikon von Kephallenia (von 1264) wurde nur zum Teil versucht (S. 48 ff.); mit Recht wird auf die grundsätzlichen Schwierigkeiten der Lokalisierung von Flurnamen und ähnlichen in diesem Zusammenhang hingewiesen (259).

Für Diplomatik und Wirtschaftsgeschichte besonders wichtig sind die mit Parallelstellen und Zitaten aus der Sekundärliteratur versehenen Beobachtungen zu den verwaltungstechnischen termini, die stets auf ihren byzantinischen Ursprung hin geprüft werden. Eine Ausnahme bilden die *appactuaciones*, die in einem Vertrag *(pactum)* enthaltenen Immobilien, ferner die von den Herausgebern den ἐπίσημα gleichgestellten

cabelle (vgl. franz. gabelle = [Salz]steuer), die in byzantinischen Urkunden nicht belegt sind. Dafür gehören die *(e)xenia* der vorliegenden Ausgabe zu den euphemistischen Ausdrücken der byzantinischen Verwaltungssprache wie κανίσκιον; die Abgabe sollte als „(Gast)geschenk" (ξένιον) erscheinen. Zur μορτή (270; ebenso zur χοιροδεκατεία 62, A. 15) wäre der grundlegende Aufsatz von H. F. Schmid, Byzantinisches Zehntwesen (*JÖBG* 6 [1957] 45—110) zu zitieren gewesen. Ein kleiner Abschnitt über Gewichte und Maße (277—279) kann die über *modius* und *libra* im byzantinischen Bereich bestehende Unklarheit nicht beseitigen, zumal beides selbst innerhalb der Peloponnes, etwa zwischen Korinth, Patras und Klarentza, differiert. Verzichtet wurde auf die währungsgeschichtliche Auswertung des Materials, die wohl nur in größerem Zusammenhang sinnvoll gewesen wäre.

Zwei nützliche Indices (nominum et rerum) dienen der Handhabung des Buches, das ungefähr gleichzeitig mit A. Bon, La Morée franque, erschien und gleichsam einen Satelliten dieser groß angelegten Monographie darstellt*).

H. Hunger

Rudolf Riedinger, Pseudo-Kaisarios, Überlieferungsgeschichte und Verfasserfrage. *Byzantinisches Archiv* (herausgegeben von H.-G. Beck, F. W. Deichmann, H. Hunger) 12. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1969. X, 471 S. (mit einem Beitrag von Otto Kresten S. 78—92 „Andreas Darmarios und die Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios"), 6 Abb. im Text und 19 Taf. Großoktav, geheftet DM 90.—.

Mit diesem Buch legt der Verfasser die Frucht seiner mehr als zehnjährigen Beschäftigung mit den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios vor. Auf das Vorwort, das Inhaltsverzeichnis und das Abbildungsverzeichnis folgt die Einleitung (S. 1—10), in der Riedinger über die langjährige Vernachlässigung dieses Textes klagt und von seiner aufgewendeten Mühe berichtet. Daran schließt sich der erste Hauptteil des Buches (S. 11 bis 234), in dem mit ungewöhnlicher Akribie (die selbst vor komplizierten Berechnungen von Lagen-, Zeilen- und Buchstabenzahlen sowie tabellarischen Übersichten nicht zurückschreckt) und normalerweise nicht begegnender Ausführlichkeit die Handschriften und deren Verhältnis zueinander beschrieben werden. Dies geht so weit, daß selbst eine Papierhandschrift des 17. Jh., die die Druckvorlage der Ausgabe Ehingers (Augsburg 1626) darstellte (X^1 auf S. 96 f.; sie fehlt im Stemma S. 188) und die alten Drucke (S. 190 bis 234) eine bis ins letzte, scheinbar unwesentliche Detail gehende Beschreibung erfahren. Dementsprechend nimmt es nicht wunder, daß der Verfasser auch nicht die Mühe gescheut hat, ein Stemma der Editionen vom 16. Jh. bis zur Ausgabe von Migne aufzustellen (S. 189), wenngleich R. nicht alle Drucke vollständig verglichen hat. Sein besonderes persönliches Anliegen bestand nämlich darin, die Ausgabe in der *PG* gegenüber der landläufigen Kritik in Schutz zu nehmen.

Der zweite Teil des umfangreichen Werkes behandelt die Verfasserfrage, wobei die Ausführlichkeit der Darstellung um nichts hinter der des ersten Abschnitts zurücksteht. Zunächst unterzieht R. die bisher zu Pseudo-Kaisarios erschienenen Aufsätze einer ausführlichen Kritik (S. 257—264). Danach begründet er in einem eigenen Abschnitt die

*) Versehen: S. 50 A. 49 Ξεροπόταμο l. Ξηροπόταμο; S. 56: Zu Glyky, Macona, Caravunisera und Krestena sind die Seiten- und Zeilenangaben durcheinandergeraten; S. 70 A. 6 Ξεροῦ l. Ξηροῦ; S. 222: Τύρων l. Τήρων; S. 273: Byzantinische Zeitung l. Zeitschrift.

Methode seiner Untersuchung (S. 265—276), indem er einerseits der Schwierigkeiten gedenkt (S. 265 „Der Verfasser dieser Erotapokriseis aber zwingt uns, fortwährend um mehrere Ecken herum zu denken, wenn wir seinen Absichten folgen wollen"), andererseits aber betont, daß er erstmalig eine völlig umfassende Untersuchung vornehmen werde. Nun folgt eine Reihe weiterer Kapitel (S. 277—459), in denen R. Verschiedenes über die Person des Verfassers nachzuweisen versucht; sie gipfeln darin, daß er ganz genauso wie Petros der Walker ein Mönch des Akoimetenklosters gewesen sei (S. 455—9), wir aber im übrigen „keinen Namen nennen können, mit dem die Sigle PsK in Zukunft vertauscht werden müßte" (S. 459).

Nun erhebt sich die Frage, was denn an diesem so umfangreichen Werk tatsächlich zu kritisieren sei, außer daß es für den einen oder andern in keiner Relation zum Zweck (Überlieferungsgeschichte soll ja nicht Selbstzweck sein, sondern nur der Textkenntnis dienen) bzw. zu der aufgewendeten Mühe (der Autor muß weiterhin anonym bleiben) stehen dürfte. Es ist dies in erster Linie die mangelnde Überzeugungskraft der Beweisführung. So ist aus den Berichten über fremde Länder (S. 300 ff.) nichts Sicheres auf die Person des Verfassers zu folgern, da ja der Kompilator Pseudo-Kaisarios auch in diesen Partien entweder nicht identifizierte oder nicht auf uns gekommene Schriften oder vielleicht auch mündliche Erzählungen verwertet haben kann. Besonders charakteristisch für diese Schwäche des Buches ist die Schein-Argumentation, daß Weinhändler wohl nur in einer Stadt am Mittelmeer mit einem Weinheber gearbeitet haben (S. 328 f.), sowie insbesondere der Versuch, den Verfasser der Erotapokriseis als Mönch des Akoimetenklosters zu bestimmen (S. 455 f.). Es sei gestattet, darauf näher einzugehen. Fassen wir die vier „Argumente" Riedingers kurz zusammen, so besagen sie: (1) Petros der Walker war auch Mönch des Akoimetenklosters; (2) Pseudo-Kaisarios und Isidor von Pelusion verwerteten Klemens von Alexandrien, eine Handschrift des Isidor befand sich im 6. Jh. im Akoimetenkloster; (3) Der Traktat über die himmlische Hierarchie des Pseudo-Dionysios und die Paraphrase des Engeltraktats des Klemens von Alexandrien durch Pseudo-Kaisarios (die einzigen Monographien über die Engel) sind wohl in einem Kloster entstanden, da die Mönche ein engelgleiches Leben führten; (4) Pseudo-Kaisarios verwendete eine reichhaltige Bibliothek, wie sie im Akoimetenkloster vorhanden war. Da selbst der unaufmerksame Leser die Schwäche dieser Beweisführung erkennen dürfte, brauchen wir darauf nicht näher einzugehen. Nur auf einen Satz des Verfassers sei hingewiesen, der manches erklärt (S. 456 „Ihr besonderes Gewicht erhalten alle vier [sc. Argumente] dadurch, daß es sich ausschließlich um indirekte Argumente handelt"). So wird es einen auch nicht wundernehmen, daß zum Schluß auf eine mögliche Zurückweisung der Behauptung, Pseudo-Kaisarios sei ein Mönch des Akoimetenklosters gewesen, obwohl er doch so viel gereist sei, zwei argumenta ex nihilo folgen: erstens habe es des öfteren Mönche gegeben, die sich längere Zeit vom Kloster entfernten (Riedinger zitiert hier auch ein modernes Beispiel), und zweitens wissen wir ja nicht viel über das Akoimetenkloster aus der Zeit nach 532 (S. 459).

Zu kritisieren ist ferner das Verzeichnis der Hapaxlegomena (S. 409—438), das seinerseits als Kritik an dem Lexikon von Lampe aufgefaßt werden möchte. So mußten in dem Rezensenten gewisse Zweifel aufsteigen, als er das Lemma νόα las. Tatsächlich findet sich nämlich in der zitierten Textstelle die Form νόας, was interessanterweise richtig mit „Geister" übersetzt wurde, doch hat sich dann R. in offensichtlicher Unkenntnis dieser geläufigen heteroklitischen Pluralbildung des Wortes νοῦς bemüßigt gefühlt, ein vermeintliches hapax für den Sg. anzusetzen. Eine scheinbare Hilfe glaubte er hiebei in dem bei Hesych überlieferten νόα zu haben, das freilich eine völlig verschiedene Bedeutung besitzt (πηγή). Dieser Umstand befremdet besonders, da im Wörterbuch

von LIDDELL-SCOTT (das der Verf. verwendete) neben diesem Wort auch ein Verweis auf νόος gegeben wird. Demgegenüber fallen die übrigen Mängel kaum ins Gewicht. So ist als hapax nicht εἰσκοιμαίνω anzusetzen, sondern εἰσκυμαίνω (im Pass. etwa „von den Wogen getrieben werden"), da das simplex κοιμαίνω nicht existiert. Weiters wird man die Verbesserung von λοξία in λαξεία beibehalten müssen, da eine etwaige Ableitung von λοξός (schräg) der erforderlichen Bedeutung nicht gerecht werden kann. Schließlich begegnen bei zwei Wörtern fehlende Erklärungen. Unter ἀμπερής verwies R. zwar auf das literarische Vorbild des Pseudo-Kaisarios, setzte aber dann nicht die dem περιφερεῖς der Vorlage entsprechende Bedeutung „rund" an, sondern merkwürdigerweise „unvollendet" (sollte dies als eine „Ableitung" von περαίνω mit α-priv. gedacht sein?). Die Bildung des Wortes ist nicht klar; möglich wäre eine Anknüpfung an ἀμφήρης, woraus in Übereinstimmung mit den orthographischen Gewohnheiten des Pseudo-Kaisarios (vgl. S. 404 η>ε bei μεσεμβρία) mit Einschluß einer „Pseudo-Psilose" (richtige Beispiele S. 405) die Form ἀμπερής zu deuten sein könnte. Das zweite Beispiel ist das Wort γαῦρος, das Riedinger von γαυρόω („stolz sein") ableitet und probeweise mit „leuchtender Kampffisch" übersetzt. Nun hätte ihn aber das ngr. etymologische Wörterbuch von ANDRIOTES überzeugen können, daß γαῦρος heute einen Fisch bezeichnet. Freilich ist damit bei weitem nicht alles geklärt, denn der Zusammenhang des Pseudo-Kaisarios läßt einen großen Fisch erwarten (γαῦρος heißt heute eine Art Sardelle), und außerdem würde durch diesen frühen Beleg die Ableitung vom agr. ἐγγραύλης (HATZIDAKIS) fragwürdig.

Nunmehr gelangen wir zur Anführung unbedeutender Mängel und Irrtümer. So ist es dem Verfasser entgangen, daß das angeblich aus Georgios Sphrantzes stammende Zitat in Wirklichkeit zur Fälschung des Makarios Melissenos gehört (S. 100 f.), was R. aus der Ausgabe GRECUS unschwer hätte ablesen können. Ferner stört das ungewöhnliche System der Literaturhinweise. Da nämlich auf ein eigenes Abkürzungsverzeichnis verzichtet wurde, muß man mit Hilfe des Index (in dem sämtliche modernen Autoren verzeichnet sind) den vollen bibliographischen Titel suchen. So zitiert R. seine eigene Dissertation an sechs verschiedenen Stellen, wobei das Zitat von einer ganz genauen Angabe bis zu einem lakonischen „vgl. meine Dissertation S. . . ." (S. 386) schwankt. Positiv vermerkt man hingegen, daß das Buch von Druckfehlern fast frei ist. Der Rezensent, der eingestandenermaßen nicht jede Zeile gelesen hat, vermerkte einen: S. 326 ist Justinian zu lesen.

Charakterisieren wir zum Schluß noch kurz das Namenregister, so überrascht seine Vollständigkeit (nur drei Auslassungen wurden bemerkt: Hunger H. erscheint auch auf S. 302, Jerusalem auch auf S. 378, Maria Laach auf S. 458). Hingegen stört etwas die inkonsequente Alphabetisierung, indem alte Autoren teils nach dem Vornamen (Joh. Chrysostomos, Joh. Moschos usw.), teil nach dem Nachnamen (Kabasilas Nikolaos, Philes Manuel usw.) eingereiht wurden, ohne daß Verweise vorhanden sind. Ansonsten freilich läßt der Index kaum etwas zu wünschen übrig, ja es finden sich darin sogar Namen wie A. DÜRER und S. FREUD.

Nur ganz am Rande sei die kleine Bemerkung erlaubt, daß Stil und Gedankenführung manchmal etwas merkwürdig anmuten. Einige Sätze haben geradezu sentenzenhaften Charakter, z. B. auf S. 19 „Ein Vergleich hat aber nur dann einen Sinn, wenn Vergleichbares verglichen werden kann" oder auf S. 66 „weil alle Willkür eben immer kompliziert ist."

Mit all diesen Bemerkungen soll aber nicht der unabhängig davon bestehende Wert des umfangreichen Buches bestritten werden.

E. Trapp

GÜNTER LANGE, Bild und Wort. Die katechetischen Funktionen des Bildes in der griechischen Theologie des sechsten bis neunten Jahrhunderts. *Schriften zur Religionspädagogik und Kerygmatik* 6. Würzburg 1969. 264 S.

G. LANGE legt seine Münchener Dissertation im Druck vor, welche einen engen, aber sehr zentralen Aspekt der Bilderverehrung behandelt. Gleich vorwegnehmend sei gesagt, daß es sich um eine ausgezeichnete, breit angelegte und die Quellen ausschöpfende Arbeit handelt. Der Untertitel darf nicht darüber hinwegtäuschen, daß auch die Voraussetzungen für die Entwicklung im 6. bis 9. Jahrhundert ausführlich untersucht werden.

LANGE beleuchtet (I. Die Kappadokier und die Vorgeschichte des Vergleichs von Bild und Wort, S. 13 ff.) die vorchristlichen Wurzeln der Beziehung *Bild – Wort*, das heidengriechische Verständnis: das Simonides-Zitat etwa von der „Malerei als schweigender Dichtkunst, der Dichtkunst als redender Malerei" (Plutarch), des Dion Chrysostomos zwölfte Rede — mit unmittelbarem Bezug auf die Zeusstatue des Pheidias —, Περὶ ὕψους, schließlich Himerios (den Lehrer Basileios' und Gregors), immer gesehen in Hinblick auf die christlichen Umformer und „Übersetzer", die Kappadokier: neben Basileios Gregor von Nazianz (geläufiger Vergleich *Redner – Maler*; christliche Themen in der Malerei sind freilich nicht nachweisbar) und Gregor von Nyssa (der auf eine Darstellung des „Opfers Abrahams" Bezug nimmt; Bezug *gemaltes Bild – Wortbild*, die beide den Eindruck eines Berichtes verstärken). Freilich spricht aus Bemerkungen von Zeitgenossen (Eusebios, Amphilochios von Ikonion, Asterios von Amaseia) mehr oder weniger scharfe Ablehnung bildlicher Darstellungen religiösen Inhalts, insbesondere von Christusbildern (S. 36 ff.).

Bei Johannes Chrysostomos (S. 39 ff.) ist eine „christliche" Bildertheorie noch wenig entwickelt, weil die Voraussetzung dafür, die Loslösung und Distanzierung von kaiserzeitlichen Vorstellungen, noch fehlt. In das 6. Jahrhundert führt uns Hypatios von Ephesos (S. 44 ff.), von dessen größtenteils verlorenen Σύμμικτα ζητήματα ein Fragment über „die Bilder in den Kirchen" erhalten ist. Für ihn ist die Bilderverwendung unter Voraussetzung der Formel gestattet, „daß das Göttliche niemals irgendetwas Seiendem gleich, identisch oder ähnlich ist" (S. 55). Darüber hinaus sieht er freilich die bildliche Darstellung als ein Zwischenstadium des unmündigen Christen; dem Reifen genüge das Wort Gottes, Gottes Abbild in der Seele. Bemerkenswert ist bei ihm die Verwendung areopagitischen Gedankengutes, eine Beziehung, die dann bei Johannes von Damaskos wieder begegnet.

Im 7. Jahrhundert entwickelt sich die Bildertheologie im Rahmen der Judenpolemik vor allem bei Leontios von Neapolis weiter. Über die armenische Bilderapologie, welche unter dem Namen des Vrt'anes K'ert'ogh läuft — und durch die Beschreibung von Bildprogrammen auch von kunsthistorischem Interesse ist —, führt uns der Verfasser zu Germanos I. (715—730 Patriarch von Konstantinopel), dessen Ermahnungsbriefe an bilderfeindliche Bischöfe noch in die Zeit knapp vor dem Beginn offener Feindseligkeiten von seiten Leons III. fallen. In seiner Argumentation treten besonders die seelsorglichen Aspekte hervor; nicht nur das Christusbild, sondern auch das Heiligenbild überhaupt ist sein Anliegen. Das Bild ist eine andere Ausdrucksmöglichkeit des Gotteswortes, mit den Hauptunterschieden σύντομος καὶ κεφαλαιώδης gegenüber dem Wort (LANGE widmet ihnen einen Exkurs S. 100 ff., wo er auf ihre rhetorische Herkunft hinweist). Jedenfalls bleibt bei Germanos das Wort das Übergeordnete; die Funktion der Bilder ist διακονία τοῦ λόγου (S. 100).

Einen Höhepunkt der Bildertheorie bilden naturgemäß die drei Bilderreden des Johannes von Damaskos, denen der 7. Abschnitt gewidmet ist. Johannes geht über eine

reine Apologie weit hinaus und stellt schließlich in der Expositio fidei die Bilder in einen gesamttheologischen Zusammenhang. Die Bilder sind von Anfang an ἀσίγητοι κήρυκες des Glaubens, eine fortdauernde Predigt ohne Worte und der Ersatz der Bibellesung für den, der nicht lesen kann. Ihre Eindringlichkeit verstärkt die Glaubenspräsenz. Ihre Doppelfunktion als Medien der ἀνάμνησις (negativ — apologetisch) bzw. der μνήμη Θεοῦ (der Verfasser widmet dem Begriffspaar später den 2. Exkurs S. 182 ff.), welche auf dem Konzil von Nikaia 787 mitbestimmend war, wirkt schon merklich voraus.

Ein zeitliches Bindeglied ist das Werk des Johannes von Jerusalem gegen Konstantinos Kopronymos („Contra Caballinum", entstanden um 764). Er stellt das Funktionsgebundene des Bildes heraus. Das Bild ist Ersatz für die dem Menschen nicht mögliche leibliche Schau — seine Heiligung erfolgt durch das Heilige, das dahintersteht. Die christlichen Bilder sind nicht „stumm" wie die Götzenbilder der Heiden, da sie immer in engem Zusammenhang mit dem Wort Gottes stehen.

Eine Zusammenfassung der bisherigen Entwicklung der Bildertheologie — bei starkem Niveauabfall — stellt das Konzil von 787 dar (S. 158 ff.). Interessant ist die aufwertende Deutung der Wechselbeziehung von Wort und Bild («λόγος als εἰκὼν τοῦ πράγματος», S. 176): das Bild ist nicht Ergänzung, sondern Steigerung der Heilsmitteilung. — In die Zeit der ikonoklastischen Reaktion unter Leon V. führen uns die apologetischen Schriften des Patriarchen Nikephoros (806—815), für den im Effekt Bild und Wort gleichrangige Partner werden. „Und weil sie sich in nichts unterscheiden, zerstört, wer das Bild abtut, die Ganzheit des Evangeliums" (S. 216). Das Bild ist also integrierender Bestandteil der Evangelienverkündigung.

Den Abschluß bildet Theodoros Studites (S. 217 ff.). Katechetische und pastorale Aspekte sind für ihn irrelevant; seine Argumentation bleibt im rein Dogmatischen. Die Bilder, deren Rechtfertigung sich ihm aus der *oikonomia Gottes* von selbst erklärt, sind nicht mehr eine Anpassung an menschliche Schwäche, sondern — aufgrund der Disposition menschlicher Erkenntnisfähigkeit — eine grundsätzlich notwendige Institution; solchermaßen hat Christus durch seine Menschwerdung über die rein geistige Schau hinausgewiesen.

Als eine wertvolle Anregung zu weiteren Untersuchungen darf der Exkurs III: Ἐπιγραφή (S. 233 ff.) gewertet werden, der auf die große Bedeutung der Bildaufschriften hinweist (Stephanos von Bostra: «Εἰκὼν γάρ ἐστιν ὄνομα καὶ ὁμοίωσις τοῦ ἐν αὐτῇ γραφέντος» *PG* 94, 1376). Ein ausführliches Literaturverzeichnis beschließt das vorzügliche Werk.

J. Koder

Andrzej Poppe, Państwo i kościół na Rusi w XI wieku. *Dissert. Univ. Varsoviensis* 26. Warszawa 1968. 252 S.

Das vorliegende Werk stellt sich die Aufgabe, die kulturelle und politische Stellung der Kirche im Kiever Rußland darzustellen, in der Zeit von der Christianisierung Rußlands Ende des 10. Jh. bis zum Untergang des Kiever Reiches an der Wende des 11. zum 12. Jh. Es revidiert weitgehend die bisherigen Ansichten über die politische Geschichte und die Kirchenpolitik dieser Epoche. Auf Grund der Quellen vertritt der Autor die These, daß die russische Kirche von Anfang an eine Metropolis des Patriarchats von Konstantinopel mit dem Zentrum in Kiev dargestellt habe. Der Metropolit war zunächst Repräsentant des byzantinischen Hofes in Kiev. Der Sitz des Metropoliten war nicht die Muttergottes-Kirche in Kiev — welche Meinung in der Literatur oft vertreten ist —, sondern die Sophienkirche.

Den nächsten Abschnitt widmet der Autor dem Feldzug gegen Konstantinopel 1043. Der Verf. kritisiert die Meinung, daß es der Zweck war, die Unabhängigkeit der russischen Kirche zu zeigen, was auf eine Vasallität weisen würde. Auf Grund der Situation im Imperium kommt er zu dem Schluß, daß der Anlaß des Feldzuges die Beziehung Rußlands zum Gegenkaiser Georgios Maniakes war. Kräfte, die im byzantinischen Klerus gegen den neuen Kaiser, Konstantinos Monomachos, waren und auf die russische Kirche übergriffen, sollen Jaroslav den Weisen zum Feldzug bewogen haben.

In der Wahl des Mönches Hilarion zum Metropoliten (1051) sieht der Autor nicht, wie viele Historiker, einen Akt der antibyzantinischen Politik Jaroslavs, sondern einen Versuch, das kirchliche Leben zu erneuern. Jaroslavs Einmischung in die Bischofswahl ist dem Einfluß des Kaisers auf den byzantinischen Klerus analog zu setzen. Die Forschungen über die kirchliche Geographie der Rus' bringen den Autor dazu, eine etwas andere Organisation der Diözesen festzustellen, als es bisher der Fall war.

Der letzte Abschnitt beschäftigt sich eingehend mit der Wechselwirkung zwischen der kirchlichen Macht und der Macht des Königs. Die übersichtlich aufgebaute Studie beleuchtet scharf die Problematik der Erforschung der Kirchengeschichte der Kiever Zeit.

Außer einem ausführlichen Namensregister sind dem Buch zwei sehr informative Zusatztafeln beigegeben (Karte der russischen Diözesen und Synchrontafel der weltlichen Fürsten und Kirchenfürsten in Konstantinopel und Kiev).

Margarete Koder

M. I. Manusakas, Ἀνέκδοτα πατριαρχικὰ γράμματα (1547—1806) πρὸς τοὺς ἐν Βενετίᾳ μητροπολίτας Φιλαδελφείας καὶ τὴν ὀρθόδοξον Ἑλληνικὴν ἀδελφότητα. *Βιβλιοθήκη τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν* 3. Venedig(-Athen), Myrtides 1968. ΚΔ', 164 S. 22 Tafeln.

Dem seit dem 15. Jh. durch das stetige osmanische Vordringen immer stärker werdenden Strom hellenischer Flüchtlinge und Emigranten entsprach im Westen naturgemäß eine größere Zahl von Ballungspunkten, an denen sich die aus ihrer Heimat vertriebenen Griechen sammelten und den Versuch unternahmen, im — nicht in den seltensten Fällen freiwillig gewählten — Exil ihr Volkstum, ihre Sprache und die Kulturtraditionen ihres Mutterlandes zu erhalten. Es verwundert nicht im geringsten, daß gerade Venedig zum bedeutendsten Zentrum dieser Bewegung wurde. Durch lange Jahrhunderte hindurch hatten sich die Geschicke des byzantinischen Reiches und jene der Lagunenstadt in einem stetigen Wechsel von Freundschafts- und Handelsverträgen und Perioden erbitterter gegenseitiger Feindschaft auf das engste miteinander verwoben. Dazu kam noch, daß die auch nach dem Falle von Konstantinopel fortbestehenden venezianischen Besitzungen auf ehemals byzantinischem Boden für die griechische Kolonie in der italienischen Seerepublik mehr als nur ein natürliches Nachschubreservoir darstellten.

Bedeutende Einschnitte in der Geschichte der hellenischen Ansiedlung in Venedig markieren zwei Ereignisse: die gegen Ende des 15. Jh. erfolgte Gründung einer griechischen Bruderschaft (ἀδελφότης), durch die der Grundstein zu einer gewissen Selbstverwaltung gelegt wurde, und die am Ende des 16. Jh. stehende Einsetzung eines griechischen Oberhirten mit dem Titel eines Metropoliten von Philadelpheia und mit ständigem Sitz in Venedig durch den oikumenischen Patriarchen. Beide Faktoren wirkten entscheidend auf die Gestaltung des Lebens der in der Lagunenstadt ansässigen Griechen ein; daß diese Institutionen auch Kontakte zu den religiösen Zentren der Orthodoxie,

den Patriarchaten von Konstantinopel, Alexandreia und Jerusalem pflegten, war nur natürlich und fand in einem regen Briefwechsel seinen Niederschlag.

Verwalter des in dieser Weise entstandenen reichen Archivmaterials ist heute das Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini in Venedig. Nachdem bereits im vorigen Jahrhundert der berühmte Historiograph der griechischen Kolonie in Venedig, Joannes Beludos, mehrere derartige Schreiben orthodoxer Patriarchen herausgegeben hatte, gelang es dem jetzigen Leiter des Istituto Ellenico, Prof. M. Manusakas, 40 weitere, bisher unbekannte Patriarchenurkunden unter den Archivalien des Istituto aufzufinden, die er jetzt in einer vorzüglichen Edition der Fachwelt vorlegt.

Die Stücke entstanden in der Zeit von 1547 bis 1806; der größte Teil (17) entstammt dem 18. Jh., ein kaum geringerer dem 16. Jh. (13); der Rest verteilt sich auf das 17. Jh. (9) und das 19. Jh. (1). 36 der Urkunden sind im Original erhalten; mit einer Ausnahme (Nr. 20 aus dem Jahre 1651: Pergament) wurden alle auf Papier geschrieben (die diesbezügliche Angabe der Einleitung auf S. ιη' ist in diesem Sinne zu berichtigen). 27 der Briefe wurden von insgesamt 11 oikumenischen Patriarchen abgesandt — Dionysios II. (16. Jh.), Jeremias II. (16. Jh.) und Gabriel IV. (18. Jh.) sind mit je vier Stück am stärksten vertreten —, acht von Patriarchen von Alexandreia, die restlichen fünf von Patriarchen von Jerusalem. Als Empfänger fungieren in erster Linie die Metropoliten von Philadelpheia — hier beanspruchen Gabriel Seberos mit acht und Sophronios Kutubales mit neun Stück den Löwenanteil für sich —, ferner die Gesamtheit der orthodoxen Griechen in Venedig, ihre Vorstände (ἄρχοντες, ἐπίτροποι, γαστάλδοι), griechische Priester in Venedig usw.

Die Edition der Briefe erfolgt nach den heute anerkannten Regeln zur Herausgabe byzantinischer urkundlicher Texte; gewisse Abweichungen von der Norm (etwa die stillschweigende Auflösung von Abkürzungen) sind im gegebenen Falle durchaus zu begrüßen und werden dem Leser sicherlich nur willkommen sein. Über all diese Fragen — Entstehung des Archivs, bisherige Editionsarbeit, Aufgliederung der Urkunden, Grundsätze der Textausgabe — informiert in übersichtlicher Weise das Vorwort (S. ιε' — κδ'), an das sich die Edition der 40 Patriarchenbriefe schließt (S. 1—134). Jede einzelne Nummer bietet folgende Angaben: Datierung, Kopfregest, Signatur, unter Umständen Verweis auf die beigegebenen Abbildungen, in einem eigenen Absatz eine ausführliche Beschreibung der äußeren Verhältnisse (Beschreibstoff, Format, Faltungen, Tintenfarbe, Erhaltungszustand). Eine weitere Gruppe der einleitenden Notizen gibt eine Beschreibung der Schrift (Kürzungen usw.) und der Sprache, ferner der Beteiligung der Patriarchen an den einzelnen Stücken (meistens in Form der eigenhändigen Unterschrift, deren abweichende Tintenfarbe von M. gewissenhaft vermerkt wird). Schließlich sind in diesem Zusammenhange noch die Angaben zu den Vermerken auf Recto- und Verso-Seite (alte Signaturen, Adressen, Notizen usw.) und zur Besiegelung zu nennen. Der eigentlichen Edition des Textes folgen „Scholia“, ein überaus reichlicher und wertvoller Kommentar zu jedem Stück mit Überlegungen zur Chronologie, ferner mit inhaltlichen und sachlichen Erläuterungen — in zahlreichen Fällen unter Heranziehung bisher ungedruckten Materials aus dem Archiv des Istituto Ellenico —, biographischen Angaben zu den genannten Personen und einer durch ihre Vollständigkeit beeindruckenden Bibliographie. Gerade diese Notizen machen das Buch zu einer wahren Fundgrube für jeden, der sich mit der Frage des venezianischen Griechentums vom 16. bis zum 18. Jh. beschäftigt.

Mannigfaltig und interessant ist der Inhalt der einzelnen Stücke, von denen im folgenden nur einige wesentliche Nummern charakterisiert werden sollen. Die Stücke 2 und 3 (Dionysios II.; Dezember 1547 bzw. Oktober 1549) betreffen den Exarchen des

Patriarchen, den Metropoliten Metrophanes von Kaisareia, und seine bisher wenig bekannte Tätigkeit in Italien; sie enthalten ferner Angaben zum Bau von San Giorgio dei Greci. Der Metropolit wurde später als Metrophanes III. selbst Patriarch von Konstantinopel und regelte durch ein eigenes Schreiben (Nr. 5 vom Juni 1580) die Frage der liturgischen Erwähnungen in San Giorgio; interessant an diesem Stück ist auch der Hinweis, daß der Metropolit von Philadelpheia nur jene Priester aus dem Osten aufnehmen solle, die über ein offizielles Empfehlungsschreiben verfügten. Die Nummern 6—8 (Jeremias II., August 1590 — Juli 1592) zeigen das Eingreifen des Patriarchen in den bekannten Streit zwischen Maximos Margunios und Gabriel Seberos (Nr. 8 etwa befiehlt den Einwohnern von Kreta, Zakynthos, Kephallenia und Kerkyra, die während dieser Auseinandersetzung entstandene Kontroversliteratur zu vernichten). Nr. 9 (Jeremias II.; Juni 1594) sei stellvertretend für eine ganze Gruppe von Schreiben genannt: der Patriarch spricht den Mitgliedern der griechischen Adelphotes seinen Dank für ihre finanzielle Unterstützung aus. Nr. 10 (7. Juni 1595) ist ein Autographon des Patriarchen Meletios Pegas von Alexandreia, der ebenfalls der Adelphotes für die Übersendung von Geldspenden dankt; es bietet ein weiteres gutes Beispiel für die hohe Bildung dieses bekannten griechischen Kirchenfürsten und enthält zahlreiche biblische Anspielungen. Neben den von M. im Apparat ausgewiesenen Zitaten wären vielleicht noch zu nennen: Z. 26—27: βασίλειον ἱεράτευμα: vgl. 1 Petr. 2,9 (nach Ex. 19,6 bzw. 23,22); Z. 27—28: ὑπὸ τὴν σκέπην τῶν πτερύγων ist eine häufige Wendung der Psalmen (vgl. etwa Ps. 16,8; 35,8; 60,5 u. ö.). Auch Nr. 11 (Januar 1597) ist charakteristisch für eine Anzahl der von M. edierten Urkunden: der oikumenische Patriarch Theophanes I. Karykes gibt Gabriel Seberos und Maximos Margunios seine Thronbesteigung bekannt und informiert sie über Vorgänge im Konstantinopler Patriarchat; M. kann aus diesem Stück wertvolle Richtigstellungen zur chronologischen Fixierung der Verwaltung des Thrones von Konstantinopel durch Meletios Pegas gewinnen. Nr. 14 (Raphael II.; Juli 1603) greift in den Streit um den Nachlaß an Büchern, Geld und Kleidung des in Venedig verstorbenen Maximos Margunios ein und vindiziert dessen Hinterlassenschaft für die Große Kirche. In Nr. 20 (Juni 1651) bestätigt Patriarch Joannikios II. die dem Metropoliten von Philadelpheia, Athanasios Balerianos, von Parthenios I. verliehenen Privilegien (Status eines Exarchen des oikumenischen Patriarchen, Ordination von Diakonen und Priestern in Kerkyra usw.). Diese Pergamenturkunde bietet die Namensunterschrift des Patriarchen und die Signaturen mehrerer Metropoliten; sie hat — ganz im Stil älterer Urkunden — ein feierliches Prooimion und trägt ein vergoldetes Siegel. Die Selbstbezeichnung ist γράμμα σιγιλλιῶδες πατριαρχικὸν χρυσόβουλλον (Z. 17) und πατριαρχικὸς καὶ συνοδικὸς ἐπικυρωτικὸς χρυσόβουλλος λόγος (Z. 29), was dahingehend gedeutet werden könnte, daß sich der oikumenische Patriarch in gewissem Sinne als Rechtsnachfolger der byzantinischen Kaiser ansah. Ebenfalls von Joannikios II. stammt das kulturhistorisch hochinteressante Stück 22 (20. April 1655), ein Empfehlungsschreiben für Alexandros Maurokordatos, der am Collegio Greco in Rom (κολέϊον τῆς Ῥώμης) studieren soll und die Reise nach Venedig auf Vermittlung des französischen Gesandten in Konstantinopel antreten konnte. Diplomatisch ist zu dieser Urkunde zu bemerken, daß sie bereits stark volkssprachlich gefärbt ist und als erstes der hier edierten Stücke kein Menologem mehr aufweist (das letzte Menologem in Nr. 21: Joannikios II. aus dem Jahre 1653: ἐν μηνί; so statt des älteren μηνί bereits ab Nr. 17: Neophytos II.; 1609), das hier von der Datierung nach Christi Geburt (ἐν ἔτει σωτηρίῳ; erstmalig bereits in Nr. 20 [Joannikios II.; 1651]) abgelöst wird. In der Mitte des 17. Jahrhunderts dürfte somit auf Grund des venezianischen Materials ein Einschnitt im Urkundenwesen der Patriarchen von Konstantinopel anzusetzen sein, der in einer noch zu schreibenden Diplomatik der Patriarchenurkunden nach 1453 be-

achtet werden müßte. — Nach diesem Stück klafft eine Überlieferungslücke von fast 100 Jahren; die nächste Urkunde — Parthenios von Jerusalem — stammt erst vom 11. September 1750 (Dank für die jeden Sonntag in San Giorgio veranstaltete Kollekte zugunsten des Heiligen Grabes). Mit den Nummern 24 und 25 (Joannikios III.; 25. April 1762), die die umstrittene Anerkennung des Hypopsephios Gregorios-Georgios Phatseas als Metropolit von Philadelpheia betreffen, sei diese Aufzählung abgeschlossen.

Bereits die hier versuchte Zusammenfassung zeigt, wie reichhaltig das Material ist, das M. in so vorzüglicher Weise ediert und kommentiert. Alle Schreiben stellen eine historische und kulturhistorische Quelle ersten Ranges dar. Den Abschluß der Edition bilden drei Register: ein Incipit-Verzeichnis (S. 137—138) und zwei Indices der Eigennamen und Sachen (S. 139—152, das zweite [S. 148—152] den Texten der Urkunden gewidmet). Ein „Riassunto dell'opera" (S. 155—164) bringt eine italienische Übersetzung der Kopfregesten und informiert somit auch den der neugriechischen Sprache nicht Mächtigen über den Inhalt der Urkunden*). 22 in der Wiedergabe tadellose Tafeln liefern ein willkommenes Anschauungsmaterial.

Die gründliche und wohldokumentierte Ausgabe der 40 Urkunden durch M. läßt keinen Wunsch offen und bietet so gut wie keinen Ansatzpunkt für eine Kritik. Zwei Bemerkungen seien dem Rezensenten noch gestattet: Bei der Angabe des Beschreibstoffes hätte man es gerne gesehen, wenn die Wasserzeichen nach den gängigen Repertorien ausgewiesen worden wären bzw. eine kurze Notiz auf das Fehlen von Filigranen hingewiesen hätte. Ferner wäre bei dem reichen Abbildungsmaterial der Wunsch nach einer eigenen Tafel, die in Ausschnitten charakteristische Beispiele für Dorsalvermerke und Großaufnahmen der am besten erhaltenen Siegel gebracht hätte, nicht unberechtigt.

Abgesehen von diesen Kleinigkeiten ist das vorliegende Werk eine bewundernswerte Leistung. M. hat mit dieser vollendeten Ausgabe und Dokumentation einen außerordentlich wertvollen Beitrag zur Geschichte der orthodoxen Adelphotes in Venedig, aber auch zu jener der östlichen Patriarchate von Konstantinopel, Alexandreia und Jerusalem geleistet. Wenn der Rezensent mit einem Wunsch schließen darf, so ist es der, daß der von M. im Vorwort angekündigte wissenschaftliche Katalog der im Istituto Ellenico zu Venedig aufbewahrten Archivalien möglichst bald der Fachwelt zugänglich gemacht wird.

O. Kresten

C. Th. Dimaras, La Grèce au temps des Lumières. *Études de Philologie et d'Histoire* 9. Genf, Librairie Droz 1969. XIV, 168 S.

In seinem neuen Paperback behandelt C. Dimaras eine zeitlich sehr enge Periode: die Zeit der Aufklärung in Griechenland. Das Weiterleben des Mittelalters — bewirkt durch die Turkokratie, welche das Zeitalter der Halosis konservierte — auf der einen Seite und das Wirksamwerden der Romantik, verbunden mit dem Streben nach Eigenstaatlichkeit, beschränken diesen Zeitabschnitt auf ein halbes Jahrhundert: 1770—1820. Sicherlich hat — wie Dimaras in seinem Vorwort hervorhebt — aufklärerisches Gedankengut in Einzelerscheinungen schon weit vorausgewirkt, doch konnten diese die geistesgeschichtliche Gesamtentwicklung noch nicht richtunggebend beeinflussen.

*) Dazu eine kleine Anmerkung: Bei Nr. 12 (Matthaios II.; Juni 1599: vgl. S. 40 und 157) ging bei der italienischen Übersetzung des Kopfregestes der zweite Satz verloren, in dem der Patriarch dem Metropoliten Gabriel Seberos bestätigt, daß dieser bereits mehrmals dem notleidenden Patriarchat von Konstantinopel größere finanzielle Zuwendungen gemacht hat.

Ausgehend von einer allgemein einführenden Betrachtung der Übereinstimmungen von Wissenschaftsgeschichte und Ideengeschichte behandelt D. zunächst die Ideenentwicklung in Griechenland im 16.—19. Jh. (S. 10 ff.), unter den gegensätzlichen (?) Aspekten *Tradition - Erneuerung*. Als charakteristisches Beispiel des „Traditionalismus", der — in Reaktion gegen die Aufklärung — auch vor der Lektüre antiker Schriftsteller warnt, nennt der Verfasser die bekannte „Christliche Apologie", die 1798 im Rahmen des Patriarchats von Konstantinopel erschien. Dazu paßt auch, daß Korais der Romantik dann vorwirft, eine reaktionäre Erfindung der Jesuiten zu sein (S. 15). Locker aneinandergereiht folgen nun Kapitel über einzelne Aspekte des Phänomens Aufklärung in Griechenland: «Alexandre Mavrocordato, Machiavel et La Rochefoucauld», wo D. auf die Gedankenwelt Macchiavellis in den Schriften dieses großen Phanarioten am Ende des 17. Jh. hinweist, ein Abschnitt über den rationalistischen Polyhistor Dimitraki Katargi, weiters «Dix années de Culture grecque dans leur perspective historique (1791 à 1800)»; die kontinuierliche Entwicklung läßt sich hier an den Linien aufzeigen, die vom «philosophisme phanariote» (S. 55) zu Rigas Velestinlis (in Wien) und zu Korais (in Montpellier, später in Paris) führen. Letzterer war Augenzeuge der Französischen Revolution, was ja auch in seinem Werk starken Niederschlag fand. Um die Jahrhundertwende ist auch das Erwachen des neugriechischen Sprachbewußtseins — als Erbe der Antike — anzusetzen, aus drei Ursprüngen: ein konkret schwer faßbarer volkstümlicher Traditionsstrom, der sich an den zahlreichen Denkmälern aller Art (Ruinen, Kunstwerk- und Münzfunde) immer erneuern konnte, die Gelehrtentradition, welche ihre Kenntnis von der Antike über Byzanz bezog, und schließlich Vorläufer und Anfänge des Philhellenismus (S. 57 f.).

Es folgen zwei Abschnitte über die Bedeutung Voltaires für Griechenland und einer über G. B. Vico (1668—1744), der später von der jungen italienischen Romantik als einer ihrer Lehrmeister erkannt wurde und 1840 (nach einem Artikel von Renieri im Eranistes) in Griechenland als Geschichtsphilosoph Anerkennung fand. Am Ende steht das Kapitel «La réceptivité locale conditionnement des courants internationaux», welches eine Zusammenfassung der vorangegangenen Essays bietet.

Das Büchlein ist kein systematischer Überblick über die Erscheinungsform der Aufklärung in Griechenland. Doch leistet es in seiner äußerlichen Bescheidenheit mehr: Es weist auf die Grundlinien der griechischen Geistesgeschichte unmittelbar vor der Wiedergeburt der staatlichen Existenz in einzelnen, oft äußerlich weit voneinander entfernten geschichtlichen Phänomenen hin und zeigt, wieviel geistiger Hintergrund von allen, zum Teil auch oft verkannten oder verzeichneten Seiten (z. B. den Phanarioten) dem jungen Staat zur Verfügung stand.

J. Koder

W. F. Volbach und J. Lafontaine-Dosogne, Byzanz und der christliche Osten. *Propyläen Kunstgeschichte* 3. Berlin, Propyläen Verlag 1968. 424 S. Text, 613 Abb. auf 484 Taf., davon 53 farbig, 52 Zeichnungen im Text, 1 Karte.

Der vorliegende Band der Propyläen Kunstgeschichte ist, wie alle bisher erschienenen Bände dieses Werkes, opulent ausgestattet, der Druck des Textes und der Tafeln (einschließlich der farbigen) ist über jedes Lob erhaben, der Text ist reichlich bemessen und instruktiv. Es ist daher wohl kein Zweifel, daß das Buch zu den brauchbarsten und eindrucksvollsten zusammenfassenden Darstellungen des Stoffes gehört.

Eine kritische Betrachtung wird bei einem Tafelband am besten mit dem Bildteil beginnen. Der große Umfang hat es hier möglich gemacht, Wünsche nach bildlicher

Wiedergabe von Werken zu erfüllen, die sonst selbst in der Spezialliteratur stiefmütterlich behandelt werden. Vielleicht ist man hier sogar ein wenig zu weit gegangen, zum Teil auf Kosten der zentralen Werke. So hätte man gerne ein paar späte Ikonen und kunstgewerbliche Gegenstände vermißt und dafür Werke gefunden, wie das Zoe-Mosaik der Hagia Sophia oder die Mosaiken der Apostelkirche in Thessalonike; die Innenansicht einer Athoskirche; mehr an frühen Ikonen. Auch die Konstantinopler Buchmalerei ist nicht so reich vertreten, wie man es gerne gesehen hätte, besonders die der paläologischen Zeit fehlt fast ganz. Sizilien und Venedig sind mit je einem Mosaik vertreten — eben nur vertreten, um nicht ganz zu fehlen.

Verhältnismäßig reich illustriert sind, wie gesagt, die peripheren Werke. Hier meint man etwas von den (verlustreichen) Kämpfen zu spüren, welche die beiden Hauptautoren mit ihren Mitarbeitern, den Verfassern der einzelnen Teilkapitel zu führen hatten. Der Text besteht nämlich (wie auch in anderen Bänden der Propyläen Kunstgeschichte) aus einem allgemeinen und mehreren speziellen Teilen.

Eine allgemeine Einleitung von W. F. Volbach „placiert" die byzantinische Kunst und gibt eine kurze Übersicht über die Forschung. Der eigentliche Haupttext stammt von Frau Lafontaine-Dosogne, die sich durch ihre ikonographischen Werke, durch ihre topographischen und kunstgeschichtlichen Arbeiten zur Kunst Kappadokiens sowie durch zahlreiche andere Studien einen ausgezeichneten Namen gemacht hat. In großer Überschau wird hier eine Geschichte der byzantinischen Kunst geboten; die Kapitel zu den einzelnen Epochen enthalten jeweils eine Charakterisierung der geschichtlichen Situation sowie eine Schilderung der Entwicklung in den einzelnen Künsten, Architektur, Monumentalmalerei, Ikonen- und Buchmalerei, Plastik, Kunstgewerbe. Die Teilung in Epochen und die Bezeichnung derselben folgt dem allgemein verbreiteten Schema; Zweifel wären anzumelden gegen die absprechende Bezeichnung der letzten Epoche als „der Untergang des byzantinischen Reiches". Sie wird der Tatsache nicht gerecht, daß die früh- und hochpaläologische Kunst einen absoluten Höhepunkt der Entwicklung darstellt, einer Tatsache, der übrigens im Text gebührend Rechnung getragen wird. Überhaupt sind die Akzente fast durchwegs richtig gesetzt. Es ist der Verfasserin als hohes Verdienst anzurechnen, daß aus dieser Übersicht nicht eine bloße Aufzählung der wichtigsten Werke geworden ist, sondern eine Überschau über die Hauptströmungen, wobei aber doch eine sehr bedeutende Masse von Information vermittelt wird, unter anderem auch solcher über neu entdeckte Denkmäler oder neu herausgearbeitete Zusammenhänge. Jedenfalls ist hier eine schwierige Aufgabe gut gelöst worden.

Einzelne Kleinigkeiten könnten bei einer Neuauflage korrigiert werden:

S. 118: Die Mosaiken von Cefalu (1148 datiert) sind nicht die ältesten auf sizilischem Boden, die der Kuppel in der Cappella Palatina (datiert 1143) sind um 5 Jahre älter.

S. 119: Die Mönchsregel für das Neophytos-Kloster und die Schrift über die Einnahme Zyperns durch Richard Löwenherz stammen nicht (wie es im Text, vielleicht auf Grund eines Übersetzerirrtums, heißt) von dem Maler Theodoros Apseudes, sondern von Neophytos selbst.

S. 121: Bačkovo wurde nicht in der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts gegründet, sondern 1083; die Fresken der Grabkapelle stammen freilich aus wesentlich späterer Zeit, nicht wie M. Bičev und S. Bossilkov, die Verfasser des Abschnittes „Bulgarien" der Dokumentation S. 253 und in der Tafelbeischrift (Abb. 204) annehmen, aus der Gründungszeit des Klosters. Die von Mme. Lafontaine-Dosogne vorgeschlagene Datierung ist noch immer etwas zu früh; die Ausmalung ist um 1200 entstanden, die im Text herangezogene Parallele von Vladimir stimmt auch datumsmäßig.

S. 128: Statt „das kleine nikäische Reich" sollte es richtig heißen: das kleine trapezuntinische Reich.

S. 144: Man wird Mme. Lafontaine-Dosogne kaum folgen können, wenn sie Beziehungen zwischen den Fresken des Protaton und Chilandari einerseits und der Metropolis von Mistra sowie der Euphemiakirche in Konstantinopel andererseits sehen will. Außerdem ist Chilandar wesentlich später als das Protaton. Freilich hat die Forschung zur paläologischen Malerei in den letzten Jahren eine so rapide Entwicklung genommen, daß so manche Feststellung (unter anderem auch solche des Referenten selbst!) schon nach zwei bis drei Jahren überholt wirkt.

S. 149: Zweifel sind wohl auch gegen die Meinung geltend zu machen, daß Cod. Paris, Coislin 200 im Rahmen der Bemühungen um die Kirchenunion 1269 entstanden ist, usw. Das sind aber durchwegs Kleinigkeiten, die gegenüber der großen Synthese, die hier geleistet wurde, nicht ins Gewicht fallen.

Einige Einwände sind auch gegen die auf den Tafelteil folgenden Texte der Dokumentation geltend zu machen. Dabei wird davon abgesehen, daß in diesem Teil manches dupliziert wird, was bereits im Haupttext enthalten ist. Nach allgemeinen Übersichten (Mosaikkunst und Wandmalerei, Ikonenmalerei, Buchmalerei, Plastik und Architekturdekoration, Architektur) kommen die Länder (Staaten) zum Wort, auf deren heutigen Territorien sich byzantinische und ostchristliche Kunstwerke — auch bewegliche — befinden.

Die Koordination der verschiedenen Anteile muß außerordentlich schwierig gewesen sein, da hier gewiß auch nationale Aspirationen ins Spiel kamen. Manche Abschnitte wurden dabei benachteiligt: Griechenland etwa mußte die meisten wirklich bedeutenden Werke an den allgemeinen Teil abgeben; was bleibt, erweckt den (höchst unberechtigten) Eindruck, als ob Hellas und die Inseln durchaus provinzielle Gebiete gewesen wären, etwa gegenüber Jugoslawien, das sich der großen Freskenzyklen des 11. bis 15. Jahrhunderts, von Ohrid bis Resava, rühmen kann. Hier (wie auch bei Bulgarien, mit den rein byzantinischen Fresken von Bačkovo und der Ikone von Poganovo) lagen echte Schwierigkeiten vor, die wohl auch nicht durch ein Machtwort des Herausgebers zu lösen waren. Unproblematischer wird die Situation außerhalb des Balkans: Rumänien (mit Ausnahme von Curtea de Arges), Rußland, Georgien, Armenien (warum ist die großartige kilikische Buchmalerei nur mit einem Beispiel vertreten?), Syrien, Ägypten, Nubien und Äthiopien zeigen geschlossene „nationale" Entwicklungen, die ohne allzugroße Schwierigkeiten getrennt zu behandeln sind. Für die einzelnen Kapitel hat man ausgezeichnete Mitarbeiter gewonnen: Für Griechenland M. Chatzidakis; Bulgarien M. Bičev; Jugoslavien S. Radojčić; Rumänien V. Vataşianu; Rußland V. N. Lasarew; Georgien G. N. Tschubinaschwili; Armenien F. De Maffei; Syrien, Äthiopien und (gemeinsam mit J. Leclant) Nubien J. Leroy.

Den Tafelnotizen folgen eine übersichtlich gegliederte Bibliographie, eine „Synchronoptische Übersicht 395—1453" sowie ein Namen- und Sachregister, das leider stellenweise im Stich läßt (so fehlt z. B. der Name des oben erwähnten Malers Theodoros Apseudes).

Trotz allen Einwänden: ein wichtiges Werk, für das wir den Verfassern (insbesondere Mme. Lafontaine-Dosogne, die die Hauptlast zu tragen hatte) und dem Verlag aufrichtig dankbar sein müssen.

O. Demus

Hans Belting, Studien zur beneventanischen Malerei. *Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie* 7. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GmbH. 1968. 268 S., 278 Abb. auf 104 Taf., 55 Abb. im Text, 4 Farbtafeln.

Das vorliegende, vom Verlag ausgezeichnet ausgestattete Buch ist die dritte und zugleich die zusammenfassende Arbeit, die der junge Ordinarius für mittelalterliche Kunstgeschichte an der Universität Heidelberg dem Fragenkomplex der Beneventanischen Kunst gewidmet hat. Die beiden vorangehenden Arbeiten, beide 1962 veröffentlicht, beschäftigen sich mit den von Belting selbst entdeckten Wandmalereien der Basilica Martyrum in Cimitile („Die Basilica dei SS Martiri in Cimitile und ihr frühmittelalterlicher Freskenzyklus") und mit dem allgemeinen historischen Rahmen der Beneventanischen Kunst („Studien zum Beneventanischen Hof im 8. Jahrhundert". *DOP* 16). Eine Ergänzung und Ausweitung dieser Arbeiten zur Kunstgeschichte des südlichen Territoriums der Langobarden brachte 1967 der umfangreiche Aufsatz „Probleme der Kunstgeschichte Italiens im Frühmittelalter" (*Frühmittelalterliche Studien* I 94—143), der sich mit der vor- und frühkarolingischen Kunst Oberitaliens beschäftigt. Die vier Arbeiten bedeuten die Eroberung kunstgeschichtlichen Neulandes, dessen Kenntnis auch für die byzantinische Kunstgeschichte von eminenter Wichtigkeit ist.

Der Terminus „Beneventanische Malerei" ist das kunstgeschichtliche Gegenstück zu den bereits fest eingebürgerten Begriffen der „Beneventanischen Schrift" und der „Beneventanischen Liturgie". Dabei will B. nicht eine fest umrissene Schule rekonstruieren — dazu ist das Material zu lückenhaft —, der Begriff kennzeichnet aber treffend die regionale Tradition Süditaliens vor dem 11. Jh. außerhalb der rein byzantinischen Sphäre. Die Malerei dieses Gebietes, dessen künstlerischer Mittelpunkt in der Stadt Benevent zu suchen ist, kann nicht als „karolingisch" oder „ottonisch" bezeichnet werden, da die Frühphase vor die Anfänge der großen karolingischen Renovatio zurückreicht und die Entwicklung des 10. Jh. in mancher Beziehung den entsprechenden Phasen der ottonischen Kunst vorausläuft.

Ist nun diese Beneventanische Malerei ein einheitliches Phänomen und läßt sie sich von der römischen und der byzantinischen Malerei ihrer Zeit sowie von der Cassineser Kunst der Folgezeit deutlich abgrenzen? Diese Fragen werden von B. überzeugend positiv beantwortet.

Das Buch zerfällt in zwei Hauptteile: die Vorführung der Denkmäler (diese wieder geteilt in Wandmalereien und Handschriften mit figürlichen Darstellungen) und „Untersuchungen", die vor allem den stilgeschichtlichen Problemen gewidmet sind.

Im ersten Abschnitt, über die Wandmalereien, werden im ganzen 14 Denkmäler behandelt, die ersten neun aus der eigentlich Beneventanischen Periode, die übrigen aus der Folgezeit. Manche dieser Denkmäler sind hier zum erstenmal ausreichend ediert worden, so z. B. die Fresken der Höhlen von Calvi bei Capua. Als das wichtigste frühe Denkmal der Hauptgruppe wird die um 830 datierte Ausmalung der Krypta der Marienkapelle von San Vincenzo al Volturno dargestellt; Teil II enthält eine ausführliche stilistische Untersuchung zu diesem wichtigen Zyklus, der durch B.s Arbeit nun endlich seinen kunstgeschichtlichen Platz gefunden hat — nicht im Verband der römischen, der karolingischen oder der cassinesischen Malerei, sondern eben in der Geschichte der Beneventanischen. Leider ist jenes Werk, das eigentlich im Mittelpunkt der Untersuchungen über die Frühzeit der Beneventanischen Malerei stehen sollte, wegen seiner schlechten Erhaltung und vor allem wegen seiner Entstellung durch unsachgemäße Restaurierung für diese Rolle disqualifiziert: es handelt sich natürlich um die Ausmalung der Hofkirche Sta. Sofia in Benevent selbst, die einen reichen marianischen Zyklus umfaßte

und ursprünglich von hoher Qualität gewesen sein muß. Angesichts ihrer Verunstaltung muß die Datierung der Wandmalereien durch Belting, um 850 statt um 760 (Baudatum), doch problematisch bleiben — die einzige schwache Stelle in dem sonst lückenlosen Aufbau der Beltingschen Chronologie. Dieser Aufbau wurde zweifellos konsolidiert und gestrafft durch die Datierung der Fresken der Basilica dei SS. Martiri ins 2. Viertel des 10. Jh., statt wie bisher um 910; und durchaus überzeugend sind die für die „Nachzügler" vorgeschlagenen, zum Teil recht späten Daten.

Im 2. Abschnitt des 1. Teils, der sich mit den bebilderten Handschriften beschäftigt, nehmen drei Rotuli den wichtigsten Platz ein, das Pontificale und die Benedictio Fontis der Casanatense (724/I und 724/II) und die Exultetrolle der Vaticana, lat. 9820. Die drei Werke sind 957—969, 969—982 und 981—987 datiert, die entscheidende Stilkristallisation scheint in der Benedictio Fontis vollzogen. Ein überaus wichtiger Exkurs beschäftigt sich mit dem Problem der Entstehung des Exultetrotulus als Gattung, die sehr glaubhaft in Benevent selbst gesucht wird.

Für die byzantinische Kunstgeschichte ist natürlich die Frage am wichtigsten, welche Rolle die byzantinische Malerei in dieser Entwicklung gespielt hat. Belting widmet dieser Frage einen wesentlichen Abschnitt des 2. Teiles, der „Untersuchungen". Vorerst wird die (ursprünglich von B. selbst für möglich gehaltene) Annahme widerlegt, daß hinter dieser Entwicklung römische Einflüsse stehen könnten. Die campanischen Fresken gehören bei aller oberflächlichen Ähnlichkeit mit römischen Werken (etwa den Fresken von Sta. Maria Egiziaca oder der Anastasis in San Clemente) einer anderen Tradition an, deren Wurzeln wahrscheinlich auch nicht in der provinzial-byzantinischen Kunst Unteritaliens (etwa den Fresken von Carpignano in der Terra d'Otranto, signiert von dem Griechen Theophylaktos und datiert 959) zu suchen sind, sondern in einer wohl von Konstantinopel ausgegangenen, aber auch in der Provinz verbreiteten Richtung, die durch die Randpsalterien des 9. Jh. charakterisiert ist. Noch nähere, vielleicht zum Teil schon auf italienischem Boden entstandene Parallelen meint B. in der von K. Weitzmann zusammengestellten Gruppe der „Handschriften mit goldgewandeten Figuren" (Paris gr. 923: Sacra Parallela des Johannes Damaskenos; Mailand, Ambros. E. 49/50 int., Homilien Gregors; Bibl. Vatic. gr. 749, Hiob) zu finden. Gerade die letztgenannte Handschrift, der nach B. vielleicht in Rom entstandene Vatikanische Hiob Gr. 749, wird als Exempel dafür herangezogen, wie kompliziert die Situation in einem griechischen Ambiente des 9. Jh. in Italien sein konnte: die Miniaturen dieser Handschrift geben eine Reihe völlig heterogener Vorbilder in mindestens drei Stilgruppen wieder.

Hier ist vieles notwendigerweise skizzenhaft dargestellt; eines scheint aber gewiß: „Die Fresken von Cimitile und ihr Umkreis eröffnen uns einen neuen Zugang zu einer bestimmten Begegnung der frühmittelalterlichen Kunst Italiens mit dem Osten . . ., die wesentlich zur Formation der Beneventanischen Malerei des 10. Jahrhunderts (von der Art der Benedictio Fontis) beigetragen haben dürfte. Die neue Ausdrucksorganik, wie wir es nennen möchten, scheint also nicht das Ergebnis einer frühottonischen Reformbewegung zu sein, sondern bedeutsamerweise ein Erbe östlicher Ahnen zu verwalten, deren unklassische Art figürlicher Stilisierung Ottonisches vorwegnahm, aber im Osten nur ein kurzes Intermezzo bleiben sollte", da sie dort durch eigentliche Renaissancebewegungen abgelöst wurde.

Damit erscheint nicht nur die Beneventanische Malerei richtig eingereiht, es fallen auch klärende Streiflichter auf die zentral- und provinzialbyzantinische Kunst. Beltings Arbeit, mit ihrer souveränen Beherrschung der gesamten Literatur und ihrer subtilen stilanalytischen Methode, ist daher auch für die Geschichte der byzantinischen Kunst eine außerordentlich wichtige Bereicherung.

O. Demus

Cl. Bellinati e S. Bettini, L'Epistolario miniato di Giovanni da Gaibana. Vicenza, Neri Pozza ed. 1968. Textband mit 34 Illustrationen, 127 S., Tafelband vollständiges Faksimile, davon 56 S. farbig.

Das prachtvoll ausgestattete Werk erfüllt ein Desideratum der Geschichte der mittelalterlichen Buchmalerei Italiens: das von Giovanni da Gaibana 1259 geschriebene und von einem unbekannten Meister illuminierte Epistolar (mit Stellen aus den Paulusbriefen und Prophetien des alten Testaments) aus der Kapitelbibliothek von Padua ist das bedeutendste Erzeugnis der venezianischen Buchmalerei des 13. Jh.; seine Nachfolge ist nicht auf Venedig beschränkt, sondern reicht auch nach Norden über die Alpen.

Die Bearbeitung dieses wichtigen Werkes gliedert sich in zwei Teile: einen historisch-codicologischen von Cl. Bellinati, in dem der Codex selbst und sämtliche auf den Schreiber bezüglichen Nachrichten untersucht werden, und einen kunstgeschichtlichen von S. Bettini.

Giovanni da Gaibana, von dem auch andere Handschriften erhalten sind, war der Schreiber des Textes und, wie Bettini es bezeichnet, der „Designer" des Buches. Auf ihn geht die formale Anlage jeder einzelnen Seite zurück und von ihm dürfte ebenfalls (wie auch Bettini meint) das stilistisch und farbig von dem übrigen Bildschmuck abweichende Autoren-(Selbst-)Porträt am Schluß des Buches herrühren, das in der Bildung und Modellierung des Gesichtes deutlich den Dilettanten zeigt. Alles übrige, einschließlich der Initialornamentik und des Haarstrichdekors, ist Werk eines sehr bedeutenden Miniaturisten.

Die Herleitung des Stils dieses Meisters aus der venezianischen Malerei ist das Hauptproblem des Buches, das von Bettini in einer weitausgreifenden Untersuchung behandelt wird. Dabei wird die vorangegangene Entwicklung der venezianischen Malerei, sowohl der Monumentalmalerei als auch der Miniaturmalerei, rekonstruiert, zum Teil auf den Arbeiten Garrisons aufbauend. Bei der Kristallisation des Stils des Epistolars haben auch die Mosaiken von San Marco eine von Bettini ausführlich gewürdigte Rolle gespielt. Mit den Ergebnissen dieser Untersuchung kann sich Referent im wesentlichen einverstanden erklären; vielleicht hätte man die Kreuzfahrerkunst als einen Faktor der Stilbildung etwas mehr in Rechnung stellen können und im Rahmen der Kreuzfahrerkunst wieder die kilikische Komponente; Untersuchungen dieser Art hätten aber wohl den Rahmen der Monographie gesprengt.

Sehr verdienstlich ist auch die Zusammenstellung des verwandten späteren Materials einschließlich der von I. Hänsel-Hacker untersuchten nordischen Ableger des Stils und der venezianischen „Kristallminiaturen" (opus veneticum), mit denen sich H. R. Hahnloser auseinandergesetzt hat. Nicht beipflichten möchten wir Bettini, wenn er in dem Maler der oberen Chorkapelle von Matrei in Osttirol einen unter „paduanischem" Einfluß stehenden österreichischen Maler sehen will: Wir glauben, daß es sich um einen italienischen Wanderkünstler handelt.

Alles in allem eine ebenso schöne wie wichtige Neuerscheinung, für die wir den Verfassern, den Förderern (Domkapitel und Sparkasse von Padua und Rovigo) sowie dem Verlag zu aufrichtigem Dank verpflichtet sind. *O. Demus*

Kellia 1965. Topographie générale — Mensurations et fouilles aux Qouçoûr 'Îsâ et aux Qouçoûr el-'Abîd — Mensurations aux Qouçoûr el-'Izeila. Première expédition archéologique de l'Université de Genève au site copte appelé Kellia, en Basse-Egypte occidentale sous la direction de Rudolphe

Kasser et avec la collaboration de Maria-Krystyna Błocka, Gilles Gardet, Andrzeij Leman, Jacek et Wera Micuta, et Mario Viaro. *Recherches suisses d'archéologie copte* dirigées par Rudolphe Kasser, 1. Genève, Librairie de l'Université 1967. 64 S., 92 (davon 4 farbige) Abb. im Text.

Im März 1964 entdeckten französische und Schweizer Wissenschaftler am Westrand des Nildeltas, etwa 2 km südlich des Noûbârîya-Kanals und 45 km nördlich vom Wadi Natroûn, eine fast 12 km lange und rund 2,5 km breite, in drei Gruppen unterteilte Kôm-Landschaft entlang des Kanals. Der ägyptische Service agricole hatte bereits einen Teil des Geländes eingeebnet, um ihn für den Anbau vorzubereiten. In aller Eile wurde vom Institut Français d'Archéologie Orientale in Kairo eine kleine Grabungskampagne unter A. Guillaumont organisiert, der auch der Herausgeber des vorliegenden Bändchens angehörte. Der Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique steuerte Geldmittel bei. An Ort und Stelle, nachdem bei der ersten gemeinsamen Arbeit im Frühjahr 1965 erst die ganze Ausdehnung des Komplexes — zusammen rund 800 Kôms — deutlich geworden war, entschloß man sich zur Arbeitsteilung: die Franzosen unter A. Guillaumont übernahmen den größeren Westteil, die Schweizer unter R. Kasser den kleineren Ostabschnitt.

Das vorliegende, recht aufwendig (durchgehend Kunstdruckpapier) ausgestattete Foliobändchen berichtet nun über die erste Schweizer Kampagne vom Herbst 1965, bei der ein Kôm (Qouçoûr Îsâ 1 Süd) der östlichsten Gruppe und ein weiterer (Qouçoûr el-'Abîd 1) in der westlich benachbarten kleineren untersucht wurden.

Die archäologischen Ergebnisse (20 Tage Arbeit) sind nicht gerade überwältigend („semi-bruts" nennt sie der Herausgeber im Vorwort selbst). Der Leser fragt sich, warum man sie nicht in einem kleineren Vorbericht in einer einschlägigen Zeitschrift veröffentlicht hat. Die Arbeiten stehen ja noch ganz am Anfang. Der Obertitel der Reihe — Recherches Suisses d'Archéologie Copte —, deren Gründungsband hiermit vorliegt, spannt die Erwartungen etwas zu hoch.

Was hat man bislang entdeckt? In jedem der beiden Kôms eine Reihe von Zellen und Räumen, in Qouçoûr Îsâ 1 Süd an eine Peribolosmauer gelehnt, in Qouçoûr el-'Abîd zu einer kompakten Raumgruppe zusammengefaßt. Die im Durchschnitt 80 cm dicken Mauern sind fast durchwegs aus luftgetrockneten Lehmziegeln gebaut. In den Wänden finden sich die charakteristischen koptischen Nischen, meist mit Ornamenten (Flechtbändern, Spiralen und Ranken) rahmend ummalt. Auf Wänden und als Nischenbekrönung sind Stufenkreuze anzutreffen. Nach unten folgt in den anspruchsvolleren Räumen eine gemalte Sockelzone. Der Estrich ist hellrot eingefärbt und gelegentlich mit Spiralmustern in dunklerem Rot bemalt. Man suchte wohl Fußbodenmosaiken zu imitieren. Die Gebäude sind von den Architekten Maria-Krystyna Błocka, Gilles Gardet und Andrzeij Leman sorgfältig in Grundrissen und zahlreichen Schnitten aufgenommen worden. Viele Photos erläutern die Zeichnungen.

Auch die Untersuchung der Keramik durch Jacek und Wera Micuta steckt völlig in den Anfängen. Die Scherben wurden vorläufig nach Farbe und Beschaffenheit des Materials in mehrere Kategorien eingeteilt. Die statistischen, quantitativen Vergleichstafeln (in Prozenten) sind für den Benutzer vorläufig sinnlos: «il n'a pu être observé une stratigraphie nette». Wenn einmal Untersuchungen zu Formen und Profilen veröffentlicht werden, läßt sich mit einer genauen Materialanalyse (sie ist angekündigt) vielleicht etwas anfangen.

Als Anhaltspunkt für eine Datierung gibt es vorläufig erst eine gemalte Inschrift, die wahrscheinlich ein Datum von 707 nennt. Auch die Arbeiten A. Guillaumonts

(Premières fouilles au sites des Kellia. *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles lettres* Jan.-Juni 1965. Paris 1966, 218—225) haben bohairische Inschriften mit Daten von 716, 736 und 739 erbracht.

Es bleibt der topographisch-historische Wert des Unternehmens: Der ganze Komplex scheint eine riesige Klosteranlage zu sein, worauf schon der gelegentlich in der Literatur auftauchende Name El-Moûna (μονή) hindeutet. Die Identifizierung dieser Ruinen mit den in der altchristlichen Literatur (Historia monachorum, Apophthegmata Patrum, Rufin und Cassian) bekannten und beschriebenen Kellia hat wohl zuerst A. de Cosson versucht (The desert city of el Mûna. *Bulletin de la Soc. Royale d'Arch. d'Alexandrie* 31, IX. 2 [1937] 247—253). A. Guillaumont, dessen Ausführungen (*Revue archéologique* 1964 II, 43—50) R. Kasser in seinem ersten Kapitel vorträgt, wertet vor allem die Entfernungsangaben der einzelnen Quellen aus. Demnach wäre das Wadi Natroûn die Skiti und der neu untersuchte Komplex die Kellia. Die Nitria müßte man dann weiter nördlich in einem Kôm etwa 1 km im Süden von El-Barnoudji, also westlich von Naukratis suchen, wo es ebenfalls Salzsümpfe gab. Das ist eine ansprechende Hypothese, für deren Bestätigung man die weiteren Ergebnisse der französischen und schweizerischen Grabungen abwarten darf.

M. Restle

Cahiers Archéologiques. Fin de l'antiquité et moyen âge. 17 und 18. Paris, C. Klincksieck 1967, 1968. (Publiés par André Grabar et Jean Hubert). 270, 275 S.

Es ist wohl nicht zuviel gesagt, wenn man feststellt, daß die *Cahiers archéologiques* derzeit das wichtigste in Europa erscheinende Jahrbuch zur frühchristlichen und byzantinischen Archäologie und Kunstgeschichte darstellen. Jeder Band dieser opulent ausgestatteten Publikation enthält eine Fülle des Neuen und Wichtigen an Material, Deutung und kunstgeschichtlicher Einordnung. Im folgenden sollen aus den beiden zuletzt erschienenen Bänden einige Beiträge kurz besprochen werden, die sich mit Themen der byzantinischen Kunstgeschichte beschäftigen. Band 17 wird mit einer Arbeit von P. Nautin (La conversion du temple de Philae en église chrétienne. S. 1—43) über die „Christianisierung" des Tempels von Philae eingeleitet. Der Isistempel hatte das Edikt Theodosius II. überlebt und war erst unter Justinian dem christlichen Kult übergeben worden. Die Spuren der christlichen Verwendung bestehen in Inschriften (auch späteren Pilgerinschriften), eingemeißelten Kreuzen und in der Verunstaltung der ägyptischen Fassadenreliefs, vor allem an der Nordfassade des Naos, die durch Hammerschläge „neutralisiert" wurden. Eine interessante, durch ihre Ornamentik ins 10. Jh. datierte spätere Zutat ist eine gerahmte Nische hinter dem Altar.

J. Lafontaine-Dosogne legt Notes d'Archéologie bulgare (S. 45—58) vor, in denen unter anderem ein bisher unbekannter Typ von Terracotta-Taufbrunnen (für die Kindertaufe) besprochen wird; das mit Inschriften und Ornamentik in Durchbruchstechnik geschmückte Gerät wurde im Schiff einer 1950/52 ausgegrabenen Basilika des 5. Jh. (Galata, Bezirk Varna) gefunden. Ein ebenfalls in Galata zutage gekommenes Kalksteinrelief der Maria Orans wird ins 10. bis 12. Jh. datiert. Die recht abstrakte Binnenzeichnung des provinziellen Werkes läßt kaum eine genauere Datierung zu. Schließlich werden noch einzelne ikonographische und stilistische Präzisierungen zu den paläologischen Felsmalereien des Lomgebietes beigebracht.

In einem außerordentlich wichtigen Aufsatz (A propos des Mosaïques de la coupole de Saint-Georges à Salonique, S. 59—81) stellt A. Grabar minuziöse ikonographische

Untersuchungen zur Deutung der Kuppelmosaiken der Georgsrotunde aus dem frühen 5. Jh. an. Der von 4 Engeln in einem Medaillon zum Himmel getragene Christus läßt das Himmelfahrtsthema anklingen; das Vorhandensein des Phönix, die große Anzahl von stehenden Figuren im mittleren Ring der Kuppel (in den erhaltenen Partien sind 22 Fußpaare zu zählen) sowie die Tatsache, daß die Himmelfahrt im 9. Jh. in der Apsis dargestellt wurde, verbieten jedoch diese Deutung: es handelt sich wohl um eine Darstellung der 2. Parusie, analog der bekannten Miniatur des Vatikanischen Kosmas. Die im äußeren Ring dargestellten Architekturen sind nicht etwa Überbleibsel einer älteren paganen Dekoration, sondern mit den übrigen Mosaiken gleichzeitig. Die christlichen Motive (Christusmedaillon, von Engeln getragen, in 2 Giebeln; Kreuz, Taube, Ciborien, Kerzen, Bücher auf Thronen) sind ebenfalls ursprünglich, gestatten aber nicht die Deutung auf bestimmte Kirchen. Krieger-(Märtyrer-)Heilige flankieren das Kreuz, Priesterheilige das Buch. Die Christusmedaillons in den Giebeln zeigen, daß Theophaniemotive schon im 5. Jh. an den Fassaden von Kirchen angebracht waren.

Mme. Vieillard-Troiekouroff berichtigt in ihren Nouvelles études sur les mosaïques de Germigny-des-Près (S. 103—112) einen Irrtum P. Clemens, der angenommen hatte, daß sich in den Zwickeln der rekonstruierten Mittelkuppel 4 Cherubim befunden hätten, die mit den (aus Zeichnungen bekannten) Mosaikfiguren des der Apsis vorgelagerten Bogens in der Form identisch waren: Tatsache ist, daß die Zeichnung eines Restaurators, auf die sich Clemen stützte, einen Vorschlag für die Neudekoration der vom Architekten Lisch 1846/47 anstelle des ursprünglichen Vierungsturmes errichteten Kuppel bzw. ihre Pendentifs darstellt. Über diese nützliche Feststellung hinaus sucht Mme. V.-T. den ursprünglichen Gedankengehalt der Dekoration Theodulphs zu rekonstruieren.

Daß in längst bekannten und dutzendmal reproduzierten Werken noch immer neue Details entdeckt werden können, zeigt der Beitrag von H. L. Kessler, “An unnoticed scene in the Grandval Bible” (S. 113—120). Im untersten Bildstreifen von fol. 5ᵛ (Titelblatt) mit der ersten Arbeit der Ureltern findet sich rechts neben der Laube, unter der Eva sitzt, ein winziges, quadratisches Bildchen, das auf blauem Grund zwei stehende (oder schreitende) Figuren zeigt. Kessler deutet die beiden Gestalten, zweifellos richtig, als Kain und Abel, und damit als Hinweis auf den ersten Mord.

Einen wichtigen Beitrag zur stilgeschichtlichen Einordnung eines der wichtigsten kappadokischen Freskenzyklen liefert N. Thierry mit ihrer Étude stylistique des peintures de Karabaš Kilisse (S. 161—175). Das inschriftliche Datum von 1060/61 wird als für die ganze Ausmalung verbindlich angesehen. Der Stil der Fresken zeigt in der malerischen Behandlung klassischer Typen nach Mme. Thierry neben zeitgenössischen auch retrospektive Tendenzen — aber gewiß nicht in stärkerem Maße als etwa die Fresken der Panagia ton Chalkeon oder die Mosaiken der Vorhalle der Koimesis-Kirche von Nikaia, die in der malerischen Auflockerung und in der ausdrucksmäßigen Gespanntheit der Gesichter den Fresken der Karabaš Kilisse am nächsten kommen. Ähnliches findet sich auch in den Miniaturen des Cod. Palat. 5 in Parma. Tatsächlich scheint der Meister der Karabaš Kilisse durchaus auf der Höhe seiner Zeit zu stehen.

Allerdings sind die Wandmalereien nicht ganz im originalen Zustand auf uns gekommen, und viele Züge, die Mme. Thierry als modern und in die Zukunft weisend ansieht, wie die weit gediehene lineare Schematisierung der Draperien besonders an den Apostelfiguren der Abendmahlsliturgie, die schon über den Linearismus der Mosaiken des Kiewer Michaelsklosters vom Anfang des 12. Jh. hinausgehen und sich dem der Fresken von Achtali (13. Jh.) nähern, sind gewiß auf eine weitgehende Übermalung des 13. Jh. zurückzuführen. Durch diese Übermalung erklärt sich auch der „paläologische"

Charakter einzelner Köpfe, wie etwa des Kopfes des hl. Paulus in der Apostelkommunion, dessen illusionistische Lichtmalerei vor dem 13. Jh. ebensowenig denkbar ist wie die überplastische, von innen her geschwellte Form.

Diese Übermalungen muß man subtrahieren, um auf den eigentlichen Stil des Malers des 11. Jh. zu kommen. Die von Mme. THIERRY gestellte Frage nach der Herkunft dieses Meisters ist mit unserer heutigen Denkmälerkenntnis noch kaum zu beantworten, doch mag der Hinweis auf die verlorene, aber vorauszusetzende Kunst der städtischen Zentren Anatoliens das Richtige treffen.

In ihrem Beitrag Deux chefs-d'œuvre de la miniature du XI siècle (S. 177—191) führt S. DUFRENNE überzeugend den Nachweis, daß das Pariser Tetraevangeliar Cd. gr. 74 demselben Scriptorium entstammt wie der für das Studioskloster in Konstantinopel gesicherte Londoner Psalter von 1066. Außer dem gleichen stilistischen Vokabular sind den beiden Handschriften gewisse gemeinsame Illustrationsprinzipien eigen, so die „Aufschwemmung" des Szenariums, die häufige Benützung gleicher Clichés für Gebetsdarstellungen, Lehr- und Martyrienszenen; hingewiesen wird auch auf die wichtige Rolle der mönchischen Hierarchie in den Miniaturen der beiden Codices. Ein drittes, im Ersten Weltkrieg zerstörtes Werk des gleichen Scriptoriums ist die liturgische Rolle des Russischen Archäologischen Instituts in Konstantinopel.

Ein hübsches Beispiel ikonographischer Detektivarbeit führt M. SACOPOULO in ihrem Beitrag A Saint-Nicolas-du-Toit deux effigies inédites de Patriarches Constantinopolitains (S. 193—202) vor. Die in ihren ältesten Teilen aus der 2. Hälfte des 11. Jh. stammende Dekoration von H. Nikolaos tis Stegis bei Kakopetria enthält 4 Patriarchenbildnisse, die von Mme. Sacopoulo als Ignatios von Antiochia, Ignatios von Konstantinopel, Germanos und Polykarpos identifiziert und mit anderen Bildnissen dieser Personen verglichen werden. A. KHATCHATRIAN (Les églises cruciformes du Tayq) berichtet über Kirchen mit kreuzförmigem Grundriß im armenisch-georgisch-byzantinischen Grenzgebiet. Manche dieser Bauten des 9. und 10. Jh. greifen auf Grundrißdispositionen des 5. bis 7. Jh. zurück.

Ein interessantes Problem der paläologischen Kunst, nämlich das der westlichen Elemente in der spätbyzantinischen Malerei, behandelt T. VELMANS in dem Aufsatz Le Parisinus Graecus 135 et quelques autres peintures de style gothique dans les manuscrits grecs à l'époque des Paléologues (S. 209—235). Die 1362 in Mistra von Manuel Tzykandyles geschriebene Papierhandschrift des Buches Hiob enthält einen Miniaturenzyklus in Aquarelltechnik, dessen westliche und byzantinische Elemente von Mme. VELMANS gewissenhaft registriert und analysiert werden. Dabei wird die Frage offengelassen, ob es sich um einen mit westlicher Kunst innig vertrauten griechischen oder um einen in Mistra arbeitenden westlichen Maler handelt. Wir glauben sicher zu sein, daß die zweite der beiden Alternativen zutrifft: die byzantinischen Elemente beschränken sich auf Motivisches und Kompositionelles, während der Stil des nicht allzu qualitätvollen Illustrationszyklus rein westlich ist, ohne den geringsten Anklang an byzantinische Formen in Draperie, Modellierung, Farbgebung usw. Daß sich bei der Verwendung einzelner gotischer Architekturmotive Ungeschicklichkeiten finden, ist eher auf den geringen Rang des „Künstlers" zurückzuführen als auf eine anzunehmende Fremdheit gegenüber westlichen Motiven.

In den «Melanges» macht V. H. ELBERN auf gelehrte und amüsante Weise „drei koptischen Antikenkopien" (S. 237—245) den Garaus; es handelt sich um „Werke" eines sehr unternehmenden Fälschers der frühen 60er Jahre unseres Jahrhunderts; G. DIMITRIKALLIS fügt der in der Festschrift für A. K. Orlandos gegebenen Liste A. GRABARS zwei weitere Darstellungen der Himmelsreise Alexanders hinzu (S. 247). Schließlich trägt A. GRABAR selbst drei Buchbesprechungen bei und berichtet kritisch über den 13. Internationalen Byzantinistenkongreß in Oxford, 1966 — wobei weit über den Anlaß hinausgehend eine große Zusammenschau der Probleme der byzantinischen Kunst des 11. Jh. geboten wird.

In Band 18 präsentiert M. LARRIEU (S. 1—12) einen neugefundenen Reliefsarkophag der aquitanischen Gruppe; P. PARISET behandelt ein 1928 aufgefundenes Freskofragment in San Gennaro extra moenia in Neapel (S. 13—20), das wahrscheinlich Christus zwischen zwei Aposteln darstellt und in den Anfang des 5. Jh. datiert wird. Das Fresko stimmt in der Gesichtsbehandlung (das stille Gesammeltsein des Ausdrucks) und in der großen Form der Figurenzeichnung mit den Heiligen des Kuppelmosaiks von H. Georgios in Saloniki überein und liefert so eine wertvolle Bestätigung der Datierung der Thessalonizenser Mosaiken. Verwandt sind überdies die 409 datierten Figuren in der Cripta di San Severo in San Severo alla Sanità, ebenfalls in Neapel. O. HJORT, L'oiseau dans la cage etc. (S. 21—32) knüpft an den Aufsatz A. GRABARS in den *Cah. Arch.* 16 (1966) 9—16 an und ergänzt das dort vorgeführte Material durch Beispiele des „Vogels im Käfig" in den römischen Mosaiken des 12. Jh. (Sta. Maria in Trastevere, Sta. Maria Nova und San Clemente). Der Zusammenhang mit christologischen Prophetien erlaubt es, die Darstellung hier als Hinweis auf Christus als den „avis cœlestis" zu deuten. (Stellenweise scheint sich die Deutung in den Untiefen theologischer Spekulation zu verlieren.) Jedenfalls paßt aber die Wiederaufnahme dieses altchristlichen Motivs in den Mosaiken des hohen Mittelalters gut zu dem allgemeinen retrospektiven Charakter der römischen Kunst des 12. Jahrhunderts.

Auch in diesem Band bietet N. THIERRY wieder einen wichtigen Beitrag zu der von ihr so energisch geförderten Erforschung der kappadokischen Wandmalerei. In dem Artikel Un décor préiconoclaste de Cappadoce: Acikel Ağa kilisesi? (S. 33—69) wird neuerlich die Frage der Existenz präikonoklastischer Wandmalereien in Kappadokien ventiliert; der im Titel genannte, mit ausgezeichneten Photos vorgestellte Freskenzyklus wird eingehend analysiert, wobei für eine Datierung in vorikonoklastische Zeit eine Reihe von ikonographischen und motivgeschichtlichen Argumenten angeführt werden. Nicht alle werden von Mme. THIERRY als ganz stichhältig angeführt — so kommt etwa das Kolobion Christi auch später vor und die Verbindung der hl. Euphemia mit dem Kreuz läßt eher auf postikonoklastische Entstehung schließen; in ihrer Gesamtheit aber führen diese Argumente doch zu dem Schluß, daß es sich bei den Fresken entweder um Werke kurz vor dem Bilderstreit handelt, oder um solche, die in der Zeit von 787 bis 815 oder unmittelbar nach dem Ende des Streites entstanden sind; im letzteren Fall würden sie eine Wiederaufnahme vorikonoklastischer Traditionen darstellen. Jedenfalls enthält der Zyklus frühe Elemente und ist damit für die Geschichte der byzantinischen Bildüberlieferung von größter Wichtigkeit.

In einem Aufsatz über im Louvre wiedergefundene Kapitelle und Bronzebasen aus der Pfalzkirche Karls des Großen (S. 71—98) identifiziert und lokalisiert F. KREUSCH die 1795 von der französischen Revolutionsarmee aus dem Aachener Dom ausgebauten und in den Louvre verbrachten Werkstücke. Bei den Kapitellen handelt es sich um antike Importstücke und deren karolingische Kopien, die Bronzebasen scheinen italienische Spolien. Basen und Kapitelle werden als Bestandteile der ursprünglichen karolingischen Ikonostase angesprochen.

A. GRABAR, A propos de la date des fresques de Castelseprio (S. 108—110) knüpft an den vorausgehenden Beitrag von CHR. WALTER über «Dessins Carolingiens dans un manuscrit de Verceil» (S. 99—107) an: das tertium comparationis ist eine seltsame Form des Nimbus Christi, dessen eingeschriebenes, aus einfachen Linien mit Querstrich be-

stehendes Kreuz über den Kreiskontur des Nimbus hervorragt. G. sieht in diesem Detail eine Bestätigung seiner seit 1950 vertretenen Datierung der Fresken von Sta. Maria di Castelseprio ins 9. Jh.

S. Der Nersessian veröffentlicht in einem knappen Aufsatz über Copies de peintures byzantines dans un carnet arménien de «modèles» (S. 111—129) ein armenisches „Musterbuch“ (Cod. 1434 des Mechitaristenklosters von San Lazzaro in Venedig) aus dem 16. Jh., das unter anderen Zeichnungen auch solche nach einem byzantinischen Marienzyklus enthält, deren ikonographische Kompositionen ausführlich analysiert werden. Eine Identifizierung der Vorbilder ist bisher nicht gelungen.

S. A. Papadopoulos, Essai d'interpretation du thème iconographique de la «Paternité» dans l'art byzantin (S. 121—136) untersucht, anknüpfend an zwei Miniaturen der Madrider Skylitzes-Handschrift, die Herkunft und den Sinn der byzantinischen Vaterschaftsdarstellung, wie sie sich etwa im Wiener Suppl. Gr. 52, fol. 1v und in Kastoria (Panaghia Kubelidiki) als Trinitätsdarstellung findet. Die eine der beiden Skylitzes-Miniaturen (fol. 53v) wird als Adoptionsdarstellung gedeutet.

S. Eyice, dem die byzantinische Kunstgeschichte schon zahlreiche Entdeckungen verdankt, untersucht (S. 137—155) La Ruine byzantine dite «Üçayak» près de Kirşehir en Anatolie centrale. Der schon des öfteren besuchte und untersuchte Bau (zwischen Ankara und Kayserie), bisher irrtümlich in frühbyzantinische Zeit datiert, wird überzeugend als mittelbyzantinische Doppelkirche des 11. Jh. rekonstruiert. Eine aufschlußreiche Arbeit M. Sterns, des besten Kenners antiker und frühchristlicher Fußbodenmosaiken, gilt dem Pavement de la Basilique de Pomposa (S. 157—169). Das Paviment besteht aus zwei Teilen: einem inschriftlich ins Jahr 1028 datierten und einem zweiten, der von M. Salmi in seiner umfassenden Monographie des Lagunenklosters als dorthin übertragener Rest eines älteren Mosaiks, vielleicht aus Ravenna, angesprochen wird. Tatsächlich begegnet der Dekor dieses Teils mehrfach in Bauten des 5. und 6. Jh. (Grado, Parenzo, San Canziano sull'Isonzo, Ravenna). Trotzdem glaubt M. Stern nicht an eine „archäologische“ Übertragung, sondern an einen kopierenden Rückgriff des 11. auf Formen des 5. oder 6. Jh. Das bisher kaum beachtete Vorkommen des gleichen Musters im Paviment des 11./12. Jh. in San Marco, Venedig, bestätigt die Richtigkeit dieser Auffassung.

Der Aufsatz von T. Velmans, Deux églises byzantines du début du XIV siècle en Eubée (S. 190—225) ist zwei bisher nicht genug beachteten Kirchen Euböas gewidmet: Pyrgi und Spiliès. Die Ausstattungen der beiden kleinen Kirchen sind datiert, die erste 1310, die zweite 1311. Die Studie will nicht Monographien ersetzen, sondern kurz die ikonographischen Schemata charakterisieren und die stilistischen Probleme präzisieren. Dabei werden in Pyrgi unter anderem Einzelzüge studiert, wie die von Ornamenträndern umgebenen Nimben oder die die Köpfe der Figuren umgebenden hellen Konturen, die auf die Nachahmung von Mosaiken in Fresko zurückzuführen sind; ferner Landschafts- und Architekturdarstellungen, in denen italienische Züge festgestellt werden.

Auch in Spiliès findet Mme. Velmans westliche Motive, die freilich in eine durchaus byzantinische, zum Teil populäre Formenwelt eingebettet sind. Bei einzelnen dieser Züge könnte man vielleicht an der westlichen Herkunft zweifeln. Die mit ausgezeichneten Abbildungen ausgestattete Publikation ist für die Kenntnis der populären Schicht der paläologischen Kunst Griechenlands von größtem Interesse.

In den Mélanges macht N. Thierry (S. 227—229) ein Mosaik bekannt, das vor kurzem in Dyrrhachium, Albanien, bei Ausgrabungen im Bereich des antiken Theaters zutage gefördert wurde. Es handelt sich um die Darstellung einer von zwei Engeln flankierten und von zwei kleinfigurigen Stiftern verehrten jugendlichen Heiligengestalt in kaiserlichem Ornat, mit Krone und Reichsapfel. Daneben ein stehender hl. Stephanus. Obwohl im Nimbus der Hauptfigur ein Kreuz nicht zu erkennen ist, glaubt Mme. Thierry, daß es sich um eine Darstellung Christi handelt, und man wird ihr wohl recht geben müssen, auch wenn es sich dabei um eine durchaus atypische Darstellung handelt. Das in der Komposition an die Stiftermosaiken von H. Demetrios in Salonik erinnernde Fragment muß ins spätere 7. oder das frühe 8. Jh. datiert werden und fällt damit in eine Zeit, in der Dyrrhachium kirchlich zu Rom gehörte. Tatsächlich ergeben sich enge Analogien mit den römischen Mosaiken der Zeit Johannes' VII.

Die wichtige Frage der in Konstantinopel gefundenen figürlichen und ornamentalen Glasmalereien wird von J. Lafond (Découverte de vitraux historiés du moyen-âge à Constantinople, S. 231—238) diskutiert. Es handelt sich um die in der Chora- und Pantokrator-(Süd)-Kirche gefundenen und von A. Megaw ins frühe 12. Jh. datierten Fragmente. M. Lafond bezweifelt diese Datierung und schlägt statt dessen einen Ansatz in die lateinische Periode (1204—1261) vor. Die Anregung ist sicher ernst zu nehmen, eine Entscheidung wird wohl erst nach weiteren minuziösen (auch technischen und chemischen) Untersuchungen gefällt werden können.

Den hier kurz charakterisierten wichtigen Aufsätzen, die fast durchwegs auch neues Material in guten Abbildungen bringen, folgt eine Reihe von instruktiven Buchbesprechungen, denen zum Teil, wie A. Grabars Kritik der Arbeit von J. B. Ward-Perkins, Memoria, Martyr's Tomb und Martyr's Church, eine über den Anlaß weit hinausgehende Wichtigkeit zukommt. Alles in allem sind die Bände eine Fundgrube für den Kunsthistoriker und Archäologen; ihrem Herausgeber, André Grabar, gebührt der wärmste Dank der Fachwelt.

O. Demus

Gordana Babić, Les chapelles annexes des églises byzantines. Fonction liturgique et programmes iconographiques. *Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, publiée sous la direction d'*André Grabar et de Jean Hubert 3. Paris 1969.

Die aus der Schule André Grabars hervorgegangene Arbeit füllt eine Lücke in der Erforschung und Deutung byzantinischer Ausstattungsprogramme. Bisher waren, von wenigen Ausnahmen abgesehen, die Dekorationsschemata von Hauptkirchen im Vordergrund des Interesses gestanden; eine systematische Untersuchung der Programme byzantinischer Kapellenbauten fehlte. Mme. Babić bringt für die interessante Aufgabe, die sie sich gestellt hat, das nötige Rüstzeug mit, sowohl was die ausgebreitete und gründliche Kenntnis der Denkmäler selbst anlangt, als auch was die liturgischen Voraussetzungen für Auswahl, Anordnung und Gestaltung des malerischen Dekors betrifft. Dabei werden nicht nur Originalquellen benutzt, sondern auch bisher im Westen kaum bekanntgewordene liturgiewissenschaftliche Arbeiten slavischer, vor allem russischer Gelehrter des 19. Jahrhunderts.

Die Reihe der bearbeiteten Denkmäler erstreckt sich vom 5. bis ins 15. Jahrhundert, von Ägypten bis Rußland und Serbien. Die Kapellen (für die Frühzeit auch die später fast verschwindenden selbständigen Kapellenbauten) werden nach ihren liturgischen Funktionen klassifiziert und die Ausstattungsprogramme mit diesen Funktionen in Beziehung gesetzt. Dabei werden Konstanten, archaische Züge, die Linien der lebendigen Entwicklung und individuelle Motive herausgearbeitet.

Das Buch darf als Pionierarbeit gewertet werden, als ideale Fortsetzung des 2. Bandes von A. Grabars „Martyrium“ nach einer bestimmten Richtung hin. Es erschließt

eine Fülle neuen Materials und vermittelt eine Fülle neuer Erkenntnisse, für die wir Mme. Babić und ihrem Lehrer nicht dankbar genug sein können.

Zum Schluß wäre noch ein Wunsch zu äußern, der auch die Vorgänger in dieser Reihe betrifft: nämlich der nach einem Verzeichnis der zitierten Literatur. Ein solches Verzeichnis würde den Wert des Buches noch erhöhen. *O. Demus*

Zentralinstitut für Kunstgeschichte in München, Bibliographie zur kunstgeschichtlichen Literatur in slawischen Zeitschriften, 1965—1966.

Von der bereits im Band 15 dieses Jahrbuches kurz angezeigten Bibliographie ist nunmehr der die Jahre 1965—1966 umfassende, 239 Seiten starke Band erschienen. Die Bibliographie enthält eine Liste der (73) bearbeiteten Periodica und eine nach Ländern und Gattungen aufgegliederte Inhaltsübersicht, die es auch dem Byzantinisten ermöglicht, die einschlägigen Artikel leicht aufzufinden. Die Titel werden jeweils in der Originalsprache und in deutscher Übersetzung gebracht; soweit es zur Ergänzung der Titel notwendig ist, erläutern stichwortartige Hinweise den Inhalt der Aufsätze.

Die Veröffentlichung ist von höchstem Wert, da sich sonst kaum die Möglichkeit bietet, das in den bearbeiteten Zeitschriften (17 russische, 24 polnische, 10 tschechische, 21 jugoslawische, 1 bulgarische) enthaltene wissenschaftliche Material zu überblicken. *O. Demus*

APPEL POUR UN RELEVE GENERAL DES CITATIONS PATRISTIQUES DE LA BIBLE GRECQUE*

Le *Centre d'Analyse et de Documentation patristiques* de la Faculté de Théologie protestante de Strasbourg (directeurs: A. Benoit, P. Prigent) et la *Novi Testamenti graeci Editio major critica* (éditeurs: K. Aland, J. Duplacy, B. Fischer)**) ont décidé d'unir leurs efforts pour réaliser un relevé général et définitif des citations et allusions de l'Ancien et du Nouveau Testament dans la littérature grecque chrétienne jusqu'à Photius. Ce relevé visera à être plus rigoureux et plus complet qu'il ne l'est généralement dans les apparats et les index bibliques des éditions de textes patristiques. Son objectif immédiat sera, d'une part, le développement de la partie grecque du fichier microphotographique du *Centre* de Strasbourg et, d'autre part, la constitution à Münster (*Institut für neutestamentliche Textforschung*) d'un fichier classique pour les besoins de l'*Editio major critica*. Ces deux fichiers, qui mettront intégralement en commun leurs accroissements respectifs, seront à la disposition de tous les intéressés au fur et à mesure de leur avancement. Ils permettront ensuite la réalisation progressive d'un second objectif: la publication de recueils de citations du N. T. grec qui accompagneront les fascicules successifs de l'*Editio major critica*, à commencer par l'*Epître de Jacques*.

Cette entreprise considérable ne peut progresser à un rythme satisfaisant que si elle bénéficie d'une large collaboration. Elle a reçu le meilleur accueil lors de colloques internationaux à Strasbourg (« La Bible et les Pères», 1—3 octobre 1969) et à Rome (4 novembre 1969) ainsi qu'au cours de conversations avec divers spécialistes de plusieurs pays. Le *Centre* de Strasbourg et

---

*) Die folgende Mitteilung über ein neues wissenschaftliches Unternehmen wird auf Ersuchen von Prof. J. Duplacy, Dijon, abgedruckt.

**) Le travail et les objectifs du *Centre* sont présentés dans: A. Benoit - P. Prigent, Les citations de l'Ecriture chez les Pères. Le fichier microphotographique du Centre d'Analyse et de Documentation patristiques de la Faculté de Théologie protestante de Strasbourg. *Rev. d'Hist. et de Phil. Relig.* 46 (1966) 161—168. Le *Centre* prépare la publication des communications données au colloque «La Bible et les Pères». — Sur les débuts, les objectifs et la situation actuelle de l'*Editio major critica*, on peut consulter: Bericht der Stiftung zur Förderung der neutestamentlichen Textforschung für die Jahre 1967/1968. Münster 1969. — Vetus Latina Institut der Erzabtei Beuron, Bericht 3. Beuron 1969. — J. Duplacy, Bulletin de critique textuelle du N. T. III/2. *Biblica* 1970/n° 1 (sous presse) § 92. — K. Aland dans *New Testament Studies* janvier 1970, 153—177. — B. Fischer, dans *Journal of Theological Studies*, avril 1970.

l'*Editio major critica* se permettent donc d'inviter les biblistes, les historiens de l'exégèse grecque, les spécialistes de la littérature patristique ou byzantine à bien vouloir aider, selon leurs moyens, ce grand travail de recherche des citations bibliques dont les résultats seront précieux pour toutes les études relatives à ces divers domaines. Toute demande d'informations complémentaires, toute offre de collaboration personnelle — quelle que soit son importance — toute indication relative à des tierces personnes susceptibles de travailler seront les bienvenues. S'adresser à JEAN DUPLACY, Secrétariat «Citations» 9 boulevard Voltaire 21 — Dijon, France.

TÄTIGKEITSBERICHT DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISCHEN GESELLSCHAFT

Im Studienjahr 1969/70 wurden folgende Vorträge gehalten:

Dr. Joachim Kramer, Bonn, 28. Oktober 1969: *Die Kapitellplastik von San Marco in Venedig.*

Prof. Dr. Franz Zagiba, Wien, 18. November 1969: *Das Problem der Missa Graeca. Die Meßfeier in lateinischer, griechischer und slawischer Sprache im Gebiet des Erzbistums Salzburg im 9. und 10. Jahrhundert.*

Probleme der historischen Geographie von Byzanz, 16. Dezember 1969: Dr. Fritz Hild, *Itinerare und Straßen* — Doz. Dr. Marcell Restle, *Architektur und Ortsname* — Dr. Johannes Koder, *Festungen und Festungssysteme.*

Prof. Dr. Endre von Ivánka, Wien, 27. Jänner 1970: *Aufstieg und Wende — Zwei Aufbautypen im byzantinischen aszetischen Schrifttum.*

Prof. Dr. Otto Demus, Wien, 17. März 1970: *Greco und Byzanz.*

Prof. Patricia Karlin-Hayter, Bruxelles, 28. April 1970: *Kaiserliche Geheimpropaganda in Byzanz.*

Prof. Dr. Robert Göbl, Wien, 2. Juni 1970: *Probleme der byzantinischen Numismatik.*

Die Generalversammlung fand am 17. März 1970 statt. Prof. Dr. Heinrich Fichtenau und Doz. Dr. Otto Mazal wurden zu Vorstandsmitgliedern der Gesellschaft gewählt.

VERZEICHNIS DER MITARBEITER DIESES BANDES

Prof. Dr. G. Cavallo, Scuola Speciale per archivisti e bibliotecari, Università degli Studi, I-00100 Roma
Prof. Dr. O. Demus, Kunsthistorisches Institut der Universität Wien
G. Fatouros, Brünnhildestraße 6, D-1 Berlin 41 (Westberlin)
Prof. Dr. R. Guilland, 15, rue de Poissy, F-75 Paris 5e
Dr. Chr. Hannick, Institut für Neutestamentliche Textforschung, Am Stadtgraben 13–15, D-44 Münster, Westfalen
Dr. F. Hild, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Dr.-Ignaz-Seipel-Platz 2, A-1010 Wien
Dr. W. Hörandner, Institut für Byzantinistik der Universität Wien
Prof. Dr. H. Hunger, Institut für Byzantinistik der Universität Wien
Prof. Dr. E. v. Ivánka, Hernalser Hauptstraße 49, A-1170 Wien
Doz. Dr. A. Kambylis, Seminar f. Klass. Philologie, Universität, Von-Melle-Park 6, D-2 Hamburg 13
Prof. P. Karlin-Hayter, 109 Groeselenberg, Bruxelles 18, Belgien
Dr. J. Koder, Institut für Byzantinistik der Universität Wien
Frl. M. Koder, Brahmsplatz 4, A-1040 Wien
Dr. O. Kresten, Institut für Byzantinistik der Universität Wien
Dr. W. Lackner, Hans-Brandstetter-Gasse 17/13, A-8010 Graz
Doz. Dr. O. Mazal, Handschriftensammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien
Dr. P. E. Pieler, Institut für Römisches Recht und antike Rechtsgeschichte der Universität Wien
Doz. Dr. M. Restle, Auflegerstraße 4, D-8 München 83
Dr. R. Riedinger, Sonnleite, D-8702 Lengfeld b. Würzburg
Dr. P. Schreiner, Sottoscrittore alla Biblioteca Vaticana, Città del Vaticano
Dr. E. Trapp, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Dr.-Ignaz-Seipel-Platz 2, A-1010 Wien

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
Kommission für Byzantinistik
Institut für Byzantinistik der Universität Wien

WIENER BYZANTINISTISCHE STUDIEN

Band I: Herbert Hunger
PROOIMION
Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden
260 Seiten, 1 Tafel. Großoktav. 1964. Brosch. S 180.—. -ISBN 3 205 03150 4

Band I, Supplement: Robert Browning
NOTES ON BYZANTINE PROOIMIA
32 Seiten, 1 Tafel. Großoktav. 1966. Brosch. S 48.—. -ISBN 3 205 03149 0

Band II: Erich Trapp
MANUEL II. PALAIOLOGOS
Dialoge mit einem „Perser"
318 Seiten, 4 Tafeln. Großoktav. 1966. Brosch. S 396.—. -ISBN 3 205 03151 2

Band III: Beat Brenk
TRADITION UND NEUERUNG IN DER CHRISTLICHEN KUNST DES ERSTEN JAHRTAUSENDS
Studien zur Geschichte des Weltgerichtsbildes
258 Seiten, 95 Abbildungen, 25 Textfiguren. Großoktav. 1966. Brosch. S 436.—. -ISBN 3 205 03152 1. Leinen S 464.—. -ISBN 3 205 03152 1

Band IV: Otto Mazal
DER ROMAN DES KONSTANTINOS MANASSES
Überlieferung, Rekonstruktion, Textausgabe der Fragmente
231 Seiten. Großoktav. 1967. Brosch. S 196.—. -ISBN 3 205 03153 9

Band V: Constantin A. Trypanis
FOURTEEN EARLY BYZANTINE CANTICA
171 Seiten. Großoktav. 1968. Brosch. S 248.—. -ISBN 3 205 03154 7

Band VI: Kurt Vogel
EIN BYZANTINISCHES RECHENBUCH DES FRÜHEN 14. JAHRHUNDERTS
Text, Übersetzung und Kommentar
173 Seiten, 2 Tafeln. Großoktav. 1968. Brosch. S 220.—. -ISBN 3 205 03155 5

HERMANN BÖHLAUS NACHF. / WIEN-KÖLN-GRAZ
Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
Auslieferung nur A-1061 Wien, Postfach 167

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
Kommission für Byzantinistik
Institut für Byzantinistik der Universität Wien

WIENER BYZANTINISTISCHE STUDIEN

Band VII

HERBERT HUNGER

JOHANNES CHORTASMENOS
(ca. 1370 bis ca. 1436/37)

Briefe, Gedichte und kleine Schriften
Einleitung, Regesten, Prosopographie, Text

256 Seiten, 8 Tafeln. Großoktav. 1969. Brosch. S 236.—. -ISBN 3 205 03156 3

Johannes Chortasmenos gehörte weder zu den Großen des Geistes noch zu den Männern, die in der Geschichte von Byzanz eine Rolle spielten. Er war vielmehr ein typischer Vertreter jener zahlreichen byzantinischen Intellektuellen, die zum Fortbestand des antiken kulturellen Erbes ihren redlichen Beitrag leisteten und schon deshalb unseres Dankes sicher sein sollten. Vor wenigen Jahrzehnten war er für die Literaturhistoriker nicht mehr als ein bloßer Name; erst allmählich fanden sich immer mehr Spuren seines Lebens, vor allem seiner geistigen Interessen.
Wenn es einer Rechtfertigung dieser Publikation bedarf, so scheint sie dreifach gegeben zu sein: 1. Die Briefe des Chortasmenos enthalten eine große Anzahl von Namen, vorwiegend Adressaten, von denen ein Teil bisher völlig unbekannt war, während in anderen Fällen unsere Kenntnis der betreffenden Persönlichkeiten mehr oder weniger bereichert wird. 2. Aus dem Tenor der Briefe ergibt sich die soziale Position des Autors gegenüber seinen Adressaten, wodurch sich unsere Vorstellung von der Gesellschaft im damaligen Byzanz um einzelne Züge erweitert. 3. Die relativ große Bibliothek und die Zahl der von Chortasmenos selbst geschriebenen Handschriften geben ein eindrucksvolles Bild von den vielfältigen Interessen und der geistigen Leistung eines byzantinischen Humanisten.

HERMANN BÖHLAUS NACHF. / WIEN-KÖLN-GRAZ
Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
Auslieferung nur A-1061 Wien, Postfach 167